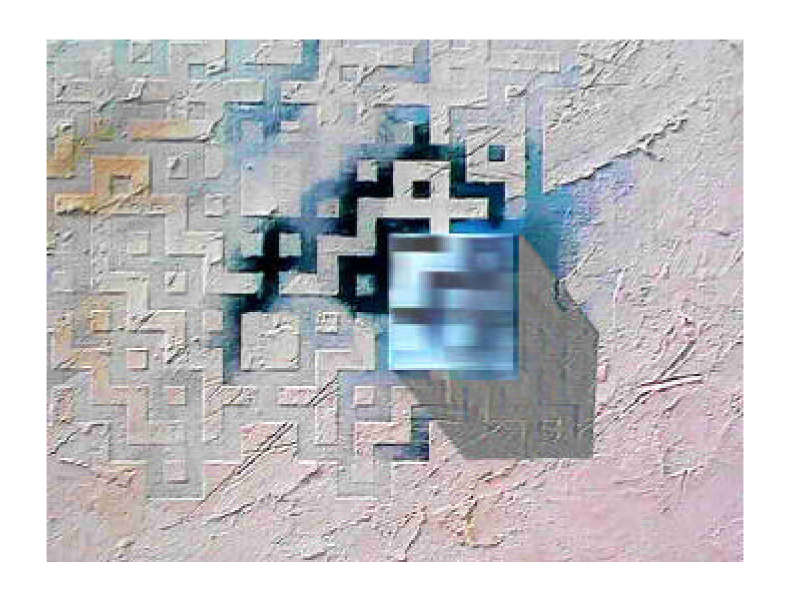
AL-MUWATTA



IMAM MALIK

Traducc
Abdurrasak Pérez

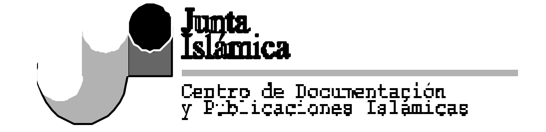


EL CAMINO FÁCIL

AL-MUWATTA

IMAM MALIK

Traducción
Abdurrasak Pérez
Iman Puch



Edición en español: Junta Islámica, 1999
CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
Y PUBLICACIONES ISLÁMICAS

Fuente de Arriba
14720 Almodóvar del Río
(Córdoba)

✍ 957- 634005
Fax: 957 - 338041
EMail: ji@webislam.com

Traducción: Abdurrasak Pérez
Iman Puch

Mecanografiado: Mariam Toby

Corrección de pruebas y estilo: Sabora Uribe y Hashim I. Cabrera

Edición y diseño: Mansur A. Escudero

Impresión:



Córdoba

ISBN: 84-605-8379-5
Depósito legal: Co. 1155-1999
Impreso en España: Abril, 1999

EL CAMINO FÁCIL
AL-MUWATTA

IMAM MALIK

INTRODUCCIÓN

Esta recopilación de hadices realizada durante el reinado de Mansur, el segundo califa abasida, está considerada como la más acreditada colectión de hadices relacionados con veredictos jurídicos, pues se basa en las narraciones recogidas de los sucesores de los compañeros del profeta Muhammad, la paz y las bendiciones sean sobre él, y en las sentencias jurídicas que dictaron y que reflejan la práctica medinense y el consenso de sus sabios.

Imam Malik nació y vivió toda su vida en Medina, donde pudo recoger información de primera mano de las autoridades más fiables en esta ciencia del hadiz, de entre los seguidores de los compañeros que vivieron y murieron también en esa ciudad, en la que solían narrar las tradiciones recogidas del desarrollo de la vida de los primeros musulmanes.

Tras la muerte del profeta Muhammad, la paz y las bendiciones sobre él, muchos de sus compañeros se instalaron en las provincias conquistadas. Algunos de sus sucesores recogieron sus dichos y sus hechos en colecciones. Por ejemplo Ibn Jarib en Meca, Hammad en Basora, Ma´mar en el Yemen, etc. aunque ninguna de estas recopìlaciones puede compararse con el Muwatta de Imam Malik, que pasó toda su vida en Medina contactando con las autoridades en la materia, pues la mayoría de los seguidores de los compañeros vivieron con quienes escucharon y refirieron tradiciones.

La palabra Muwatta significa "camino transitado" lo que quiere decir que este camino lo siguen los estudiosos más eminentes y los musulmanes de a pie. En otras palabras, refiere los veredictos que fueron analizados por los expertos y sobre los que no hay discusión sino un acuerdo generalizado, de manera que es camino transitado bajo esta luz y una práctica establecida por los compañeros del profeta del Islam, la paz sea con él.

Antes de que Imam Malik concluyera su libro, tenía recogidos 10.000 hadices, pero como su sistema de selección era sumamente riguroso acabó desechando 8.000 de ellos, porque su fiabilidad no estaba garantizada al 100%. Así, en su forma definitiva, el Muwatta contiene aproximadamente 2.000 tradiciones. Puesto que sólo recoge las

que tienen un sustrato jurídico, omite muchos capítulos que se pueden encontrar en las colecciones de Bujari, Muslim y otros. El Muwatta lo narró Imam Malik de treinta formas diferentes, dieciseis de las cuales son renombradas. Cuatro de ellas son las que se citan con más autoridad y en particular la de Yahia sobrepasa a todas en popularidad.

La jurisprudencia de Imam Malik tuvo efectos prolongados en todo el mundo musulmán. Sus discípulos se diseminaron por todas las provincias del imperio musulmán y llevaron consigo las enseñanzas jurídicas por todos sus rincones.

En el año 136 después de la Hégira, después de situarse como califa, Mansur hizo su primera peregrinación a la Meca y visitó también Medina, donde saludó a Imam Malik al que declaró sentirse disgustado por las diferencias entre los juristas en diferentes lugares del Imperio, de tal modo que había decidido colocar el Muwatta en un lugar visible en la Kaaba, para que todo el mundo se remitiera a él en asuntos de jurisprudencia. Además quería que el Muwatta circulara por todo el imperio para que los veredictos se atuvieran a él. Imam Malik no compartía la opinión de Mansur. Dijo:"Los compañeros del profeta, la paz sea sobre él, se establecieron en todas las provincias del imperio. Sus veredictos y sentencias deben ser seguidos y respetados por los juristas de las diferentes regiones. No creo que se deba obligar a la gente a seguir las opiniones de un simple jurista que no es infalible y que puede cometer errores."

Hay un hecho que demuestra su independencia de criterio y su negativa a someterse a los deseos de la autoridad política. Aunque Mansur se mostró amable con Imam Malik , éste nunca aceptó la legitimidad de su gobierno. En una ocasión emitió un *fatwa* declarando que el califato pertenecía a Nafs Zakiyya, un descendiente del Profeta, paz sobre él. La gente le objetó que éste había jurado fidelidad a Mansur, pero Imam Malik dijo: "Mansur le ha coaccionado para ello y la *sharia* no considera válido un acto hecho bajo coacción. Hay una tradición que refiere que si un hombre se ve obligado a divorciar a su mujer el divorcio no es válido. Al escuhar estas palabras Jafar, gobernador de Medina, pidió a la gente que renovara su fidelidad a Mansur y ordenó a Imam Malik que no insistiera en declarar que un divorcio hecho bajo coacción invalida el divorcio. Imam Malik se negó a esta componenda y siguió dando su veredicto a este respecto. Por semejante acto de desobediencia fue castigado a recibir latigazos públicamente, pero jamás se plegó a los deseos de los dirigentes.

El Muwatta es el relato fidedigno de la práctica de la incipiente sociedad islámica en Medina durante el tiempo de los cuatro califas justos, con la perspectiva de Aisha acerca de la *sharia*. Se mantuvo firme frente a la tiranía del imperio y se

desarrolló por todo el norte de África, desde donde iluminó el Islam español y sigue siendo la tradición dominante del Islam en África.

Libro de consulta indispensable para los musulmanes después de la lectura del Corán, se convirtió en referencia de la escuela islámica de jurisprudencia más preeminente. Y continua en nuestros días inspirando la práctica de millones de musulmanes en todo el mundo.

La traducción que el Centro de Documentación y Publicaciones de Junta Islámica pone a disposición de todos los lectores de habla hispana, es la primera que se realiza en esta lengua y cubre un vacío de conocimiento indispensable, tanto para los musulmanes como para los eruditos interesados en las ciencias del Islam. También puede ser consultado en Internet, en la dirección www.webislam.com/bei/muwatta.

Quiera Allah que ello sirva para incrementar a todos en conocimiento útil y en el florecimiento de comunidades que remeden en armonía y justicia el ejemplo de Medina al-Munawara –la Ciudad Iluminada.

Sabora Uribe

Córdoba, 20 de Octubre de 1998

Libro 1

EL LIBRO DE LOS TIEMPOS DE LA ORACION

1.1 Los Tiempos de la Oración.

1

Él dijo: “Yahya Ibn Yahya al-Laizi me relató, de Malik Ibn Anas de Ibn Shihab, que un día Umar Ibn Abd al-Aziz retrasó la oración. Urwa Ibn az-Zubayr vino y le dijo que al-Murgira Ibn Shu’ba había retrasado la oración, un día que se encontraba en Kufa, y Abu Mas’ud al-Ansari había venido a él y le había dicho: '¿Qué ocurre Murgira? ¿No sabes que el ángel Yibril descendió y rezó, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le dé paz, rezó. Después volvió a rezar, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le dé paz, rezó. Después volvió a rezar y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le dé paz, rezó. Después volvió a rezar, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó. Después volvió a rezar, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le dé paz, rezó. Después Yibril dijo: 'Esto es lo que se te ha ordenado hacer'.'' Umar Ibn Abd al-Aziz dijo: “Asegúrate de lo que relatas, Urwa. ¿Fue con certeza Yibril quien estableció el tiempo de la oración al Mensajero de Allah?”

Urwa dijo: “Así es como le fue relatado a Bashir Ibn Abu Mas’ud al-Ansari por su padre

2

Urwa dijo que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar *Asr* cuando la luz del sol daba dentro de su habitación, antes de que el sol fuera visible (porque aún estaba en lo alto del cielo).

3

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Ata Ibn Yasar dijo: “Un hombre vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le preguntó acerca del tiempo de la oración de *Subh*. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no le respondió, pero por la mañana rezó *Subh* con la primera luz. A la mañana siguiente rezó *Subh* cuando estaba mucho más claro, y después dijo: “¿Dónde está el hombre que había preguntado por el tiempo de la oración?” El hombre respondió: “Aquí estoy, Mensajero de Allah.” Él dijo: “Su tiempo es entre estos dos.”

4

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Amra bint Abdurrahmán, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar *Subh*, y las mujeres salían envueltas en sus mantos, y aún no se las podía reconocer en la oscuridad."

5

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar y de Busr Ibn Sa'id y de al-A'ray -y todos ellos lo relataron de Abu Huraira- que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien consigue hacer un *rak'a* de *Subh* antes de que el sol haya salido ha hecho *Subh* en su tiempo, y quien consigue hacer un *rak'a* de *Asr* antes de que el sol se haya puesto, ha hecho *Asr* en su tiempo."

6

Yahya me relató de Malik, de Nafi del *mawla* de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab escribió a sus gobernadores, diciéndoles: "El más importante de vuestros asuntos, en mi opinión, es la oración. Quien la protege y la observa cuidadosamente está protegiendo su *din*, mientras que quien es negligente con respecto a ella, será aún más negligente con respecto a otras cosas." Después añadió: "Rezad *Dhuhr* en cualquier momento, a partir de que la sombra de la tarde tenga la longitud de tu antebrazo hasta que la longitud de tu sombra sea igual a tu altura. Rezad *Asr* cuando el sol sea aún de un blanco puro. Rezad *Magrib* cuando el sol se haya puesto. Rezad *Isha* en cualquier momento desde que el color rojo haya desaparecido del cielo por el occidente, hasta que haya pasado un tercio de la noche. Y aquel que duerme, ¡que no pueda descansar!, y aquel que duerme, ¡que no pueda descansar! Y rezad *Subh* cuando todas las estrellas sean visibles y se asemejen a una neblina en el cielo."

7

Yahya me relató de Malik, de su tío Abu Suhayl, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab escribió a Abu Musa diciéndole que debía rezar *Dhuhr* cuando el sol había empezado a declinar, *Asr* cuando el sol seguía siendo de un blanco puro, antes de que tuviera ningún tono amarillo, *Magrib* cuando el sol se pusiera, retrasar *Isha* mientras no se durmiera, y rezar *Subh* cuando las estrellas fueran todas visibles y semejantes a una neblina en el cielo, y recitar en ella dos *Suras* largos de los *mufassal*.

8

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab escribió a Abu Musa al-Ash'ari diciéndole que debía rezar *Asr* cuando el sol era aún de un blanco puro, pudiendo un hombre cabalgar la distancia de tres *farsajs* (antes de *Magrib*), y que debía rezar *Isha* durante el primer tercio de la noche, o, si la retrasaba, hasta la mitad de la noche, y le advirtió de no ser negligente.

9

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Ziyad, que Abdallah Ibn Rafi, *mawla* de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó a Abu Huraira acerca del tiempo de la oración. Abu Huraira dijo: “Permíteme que te lo diga: Reza *Dhuhr* cuando la longitud de tu sombra sea igual a tu altura, *Asr* cuando tu sombra sea dos veces tu altura, *Magrib* cuando el sol se haya puesto, *Isha* en el primer tercio de la noche, y *Subh* en la primera luz del amanecer”, es decir, cuando el amanecer haya llegado con certeza.

10

Yahya me relató de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Anas Ibn Malik dijo: “Si después de rezar *Asr*, alguno de nosotros iba a los Bani Amr Ibn Awf los encontraba rezando *Asr*.”

11

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, que Anas Ibn Malik dijo: “Solíamos rezar *Asr*, y cualquiera que después fuera a Quba, llegaba allí cuando el sol aún estaba alto.”

12

Yahya me relató de Malik, de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán, que al-Qasim Ibn Muhammad dijo: “Ninguno de los compañeros a los que yo conocí rezaba *Dhuhr* hasta que el mediodía había pasado”, (es decir, hasta que el sol había perdido su ardor).

1.2 El Tiempo de la Oración del Yumu’a.

13

Yahya me relató de Malik, de su tío Abu Suhayl Ibn Malik, que su padre dijo: “Yo solía ver una alfombra, que pertenencia a Aqil Ibn Abu Talib, extendida en el día del *Yumu’a* junto a la pared occidental de la mezquita. Cuando la sombra de la pared cubría la alfombra entera, Umar Ibn al-Jattab salía y rezaba la oración del *Yumu’a*.”

> Malik, el padre de Abu Suhayl, añadió: “Después de la oración del *Yumu’a* regresábamos y nos echábamos la siesta.”

14

Yahya me relató de Malik, de Amr Ibn Yahya Ibn Yahya al-Mazini, de Ibn Abi Salit, que Uzmán Ibn Affan rezaba *Yumu’a* en Medina y *Asr* en Malal (un lugar a unos veinticuatro kilómetros de Medina).

Malik comentó: “Esto era rezando el *Yumu'a* inmediatamente después de mediodía y después viajando de prisa.”

1.3 LLEGAR A UN *RAK'A* DE LA ORACIÓN.

15

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Quien llegue a un *rak'a* de la oración ha llegado a la oración.”

16

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar Ibn al-Jattab solía decir: “Si has perdido el *ruku*, también has perdido la *sayda*.”

17

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abdallah Ibn Umar y Zayd Ibn Zabit solían decir: “Quien llegue al *ruku* ha llegado a la *sayda*.”

18

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abu Huraira solía decir: “Quien llegue al *ruku* ha llegado a la *sayda*, y quien pierde la recitación de la *umm al*-Qur'an ha perdido un gran bien.”

1.4 *DULUK ASH-SHAMS* Y *GASAQ AL-LAYL*.

19

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía decir: “*Duluk ash Shams* comienza a partir de que el sol pasa el meridiano.”

20

Yahya me relató de Malik que Da'ud Ibn al-Husein dijo que alguien le había dicho que Abdallah Ibn Abbás solía decir: “*Duluk ash-Shams* comienza a partir de que el sol pasa el meridiano. *Gasaq al-Layl* es la reunión de la noche y su oscuridad.”

21

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Si alguien pierde la oración de *Asr* es como si hubiera sufrido una gran desgracia en su familia y en su riqueza.”

22

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que una vez Umar Ibn al-Jattab se marchó, después de haber hecho la oración de *Asr*, y se encontró con un hombre que no había estado allí. Umar le preguntó qué le había impedido acudir a la oración, y, aún cuando el hombre dio una buena razón, Umar dijo: “Te has dado a tí mismo una medida corta.”

> Yahya añadió que Malik comentó: “Se dice que todas las cosas tienen una medida corta y una medida completa.”

23

Yahya me relató de Malik, que Yahya Ibn Sa’id solía decir: “Aún cuando alguien consiga rezar antes de que el tiempo de la oración haya pasado, el tiempo que se le ha pasado es más importante, o mejor, que su familia y su riqueza.”

> Yahya dijo que Malik dijo: “Si el tiempo de una oración llega y un viajero retrasa una oración, por negligencia o por olvido, hasta que ha llegado a su familia, debe hacer esa oración completa, si llega dentro de su tiempo. Pero si llega cuando el tiempo ha pasado, debe hacer la oración de viaje. De este modo simplemente recupera lo que debe.”
>
> Malik dijo: “Esto es lo que yo he visto hacer a la gente y a los hombres de conocimiento de nuestra comunidad.”
>
> Malik explicó que *shafaq* era el tono rojo en el cielo, después de la puesta del sol, y dijo: “Cuando el tono rojizo se ha ido, entonces el tiempo de la oración de *isha* ha comenzado y ha quedado atrás el tiempo de *Magrib*.”

24

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar se desmayó y perdió el conocimiento, y no recuperó la oración.

> Malik comentó: “Consideramos que esto era, y Allah lo sabe mejor, porque el tiempo había pasado. Alguien que se recobre dentro del tiempo debe rezar.”

25

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, viajó durante la noche, a su regreso de Jaybar. Hacia el final de la noche, paró para descansar y le dijo a Bilal que permaneciera despierto para vigilar la llegada de la oración de *Subh*. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y sus compañeros se durmieron. Bilal hizo guardia tanto tiempo como le había sido decretado, y después se apoyó en su camello mirando en la dirección del amanecer, y el sueño se apoderó de él, y ni él, ni el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ni ninguno de la expedición, se despertaron hasta que los rayos del sol les alcanzaron. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba alarmado. Bilal se disculpó diciendo: "Mensajero de Allah. El que tomó tu ser fue el Mismo que tomó mi ser." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó a la expedición avanzar y entonces subieron a sus monturas y cabalgaron una corta distancia. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó a Bilal dar el *iqama* y después les dirigió en la oración de *Subh*. Cuando hubo terminado dijo: "Cualquiera que olvide una oración debe rezarla cuando recuerde. Allah, el Bendito y el Exaltado, dice en Su Libro: "Estableced la oración para recordarme."

26

Yahya me relató de Malik, que Zayd Ibn Aslam dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, paró una noche para descansar, cuando regresaba a Meca, y encargó a Bilal que les despertara para la oración. Bilal se durmió, y todos los demás se durmieron y ninguno de ellos despertó hasta que el sol había salido. Cuando se despertaron estaban todos alarmados. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les ordenó montar y salir del valle, diciendo que había un *shaitán* en él. De modo que salieron montados del valle y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les ordenó después que desmontaran e hicieran *wudu* y le dijo a Bilal que llamara a la oración, o que diera el *iqama*. A continuación el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dirigió en la oración. Dándose cuenta de su preocupación, se dirigió a ellos y les dijo: "¡Oh gente!, Allah se apoderó de nuestros espíritus (*Arwah*), y si Él hubiera querido nos los hubiera devuelto en un momento que no fuera este. Por tanto, si dormís durante el tiempo de una oración o la olvidáis, y después os sentís preocupados por ello, rezadla como si la estuvierais rezando en su tiempo."

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se volvió a Abu Bakr y dijo: "*Shaitán* vino a Bilal cuando estaba de pie en oración y le hizo tumbarse y le arrulló hasta dejarle dormido, como a un niño pequeño." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llamó después a Bilal y le dijo lo mismo que le había dicho a Abu Bakr. Abu Bakr declaró: "Doy testimonio de que tú eres el Mensajero de Allah."

1.7 Prohibición de Hacer la Oración en la Hora Más Caliente de Día.

27

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “El calor abrasador es una parte de la ráfaga de *Yahannam*. Por tanto, cuando el calor sea intenso, retrasad la oración hasta que refresque.”

Y añadió, a modo de explicación: “El Fuego se quejó a su Señor diciendo: 'Señor mío, una parte de mí se ha comido a otra parte'. Entonces Él le permitió dos respiros cada año, un respiro en invierno y un respiro en verano.”

28

Malik nos relató, de Abdallah Ibn Yazid, el *mawla* de al-Aswad Ibn Sufián, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, de Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Zawban, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cuando el calor sea intenso retrasad la oración hasta que refresque, porque el calor abrasador es parte de la ráfaga de *Yahannam*.”

Y añadió: “El Fuego se quejó a su Señor y entonces Él le permitió dos respiros cada año, un respiro en invierno y un respiro en verano.”

29

Yahya me relató de Malik, de Abu’z-Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cuando el calor sea intenso, esperad a que refresque para hacer la oración, porque el calor abrasador procede de la ráfaga de *Yahannam*.”

1.8 La Prohibición de Entrar a la Mezquita Oliendo a Ajo y la Prohibición de Cubrirse la Boca en la Oración.

30

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa’id Ibn al-Musayyab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cualquiera que coma esta planta no debe acercarse a nuestras mezquitas. El olor del ajo nos ofenderá.”

31

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Muyabbar, que él solía ver a Salim Ibn Abdallah quitar violentamente la tela de la boca, cuando veía a un hombre que la tuviera cubierta cuando rezaba.

Libro
2

LIBRO DE LA PURIFICACION

2.1 COMO HACER *WUDU*.

1

Yahya me relató de Malik, de Amr Ibn Yahya al-Mazini, que su padre una vez le preguntó a Abdallah Ibn Zayd Ibn Asim, que era el abuelo de Amr Ibn Yahya al-Mazini, y uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, si podía enseñarle cómo hacía *wudu* el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Abdallah Ibn Zayd Ibn Asim accedió y le pidió agua para hacer *wudu*. Derramó una poca en su mano y se lavó cada mano dos veces, después se enjuagó la boca y absorbió agua por las narices y la expulsó tres veces. Después se lavó la cara tres veces, y los dos brazos, hasta los codos, dos veces. Después se pasó las dos manos mojadas por la cabeza, llevándolas desde la frente hasta el cuello y volviendo a llevarlas de nuevo hasta la frente. Después se lavó los pies.

2

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando hagáis *wudu* absorbed agua por la nariz y expulsadla; y, si usáis piedras para limpiar vuestras partes privadas, usad un número impar."

3

Yahya me relató de Ibn Shihab, de Abu Idris al-Jawlani, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien haga *wudu* debe absorber agua por la nariz y después expulsarla de nuevo."

4

Yahya dijo que él había oído a Malik decir que no había inconveniente en lavarse la boca y limpiarse la nariz sólamente con el agua que cabe en el cuenco de la mano.

5

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abdurrahmán Ibn Abu Bakr había ido a visitar a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, el día en que Sa'id Ibn Abu Waqqas murió, y pidió un poco de agua para hacer *wudu*. Aisha le di-

jo: "¡Abdurrahmán! Haz tu *wudu* completo, porque yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: '¡Ay de los talones en el fuego!'."

6

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Muhammad Ibn Talha, de Uzmán Ibn Abdurrahmán, que su padre le relató que había oído que Umar Ibn al-Jattab solía lavarse lo que había bajo el ceñidor de su cintura con agua.

7

Yahya dijo que a Malik le preguntaron qué debía de hacer un hombre si, al hacer *wudu*, por olvido se lavaba la cara antes de haberse enjuagado la boca, o se lavaba los antebrazos antes de haberse lavado la cara. Él dijo: "Si alguien se lava la cara antes de haberse enjuagado la boca, debe enjuagarse la boca y no lavar la cara otra vez. Sin embargo, si alguien se lava los antebrazos antes que la cara, debe volver a lavarse los antebrazos, de modo que los haya lavado después de la cara. Esto si aún se encuentra cerca del lugar (del *wudu*)."

8

Yahya dijo que a Malik le preguntaron acerca de lo que debía hacer un hombre si se había olvidado de enjuagarse la boca y la nariz y no lo recordaba hasta que ya había rezado, y él dijo: "No tiene que repetir la oración, pero tiene que enjuagarse la boca y la nariz, si desea hacer más oraciones después de esa."

2.2 EL *WUDU* DE UN HOMBRE QUE HA ESTADO DORMIDO CUANDO SE LEVANTA PARA REZAR.

9

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando despertéis del sueño para rezar, laváos las manos antes de meterlas en el agua del *wudu*, porque no sabéis donde han pasado la noche vuestras manos."

10

Yahya me relató de Malik, de Zyad Ibn Aslam que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Si te quedas dormido tumbado tienes que hacer *wudu* (antes de rezar)."

> Yahya me relató de Malik, de Zyad Ibn Aslam, que la aleya: "¡Oh los que creéis! Cuando os levantéis para la oración laváos la cara, y los brazos hasta los codos, y pasáos las manos (mojadas) por la cabeza y por los pies hasta los tobillos," se refiere a levantarse de la cama, es decir del sueño.

11

Yahya dijo que Malik dijo: "La práctica entre nosotros es que uno no tiene que hacer *wudu* por una hemorragia nasal, o por sangre, o por pus que salga del cuerpo. Uno sólo tiene que hacer *wudu* por las impurezas que salen de los genitales o del ano, o por el sueño."

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Ibn Umar solía dormirse sentado y después rezar sin hacer *wudu*.

2.3 Lo que Es Puro para el *Wudu*.

12

Yahya me relató de Malik, de Safwan Ibn Sulayman, de Sa'id Ibn Salama, de los Bani Azraq, de al-Mugira Ibn Abu Burda, de la tribu de Bani Abd ad-Dar, que él había oído a Abu Huraira hablar acerca de un hombre que había venido al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "¡Mensajero de Allah! Viajamos por mar y no llevamos mucha agua fresca con nosotros, si la usamos para hacer *wudu* con ella quedamos sedientos. ¿Podemos hacer *wudu* con agua de mar?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Su agua es pura, y sus criaturas muertas son *halal*."

13

Yahya me relató de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, de Humayda bint Abu Ubaida Ibn Farwa, que su tía materna, Kabsha bint Ka'b Ibn Malik, que era la esposa del hijo de Abu Qatada al-Ansari, le dijo que una vez Abu Qatada estada visitándola y ella le sirvió un poco de agua para que hiciera *wudu*. En ese mismo momento vino un gato y bebió de ella, y él inclinó el recipiente hacia el gato para permitirle beber. Kabsha continuó: "Él vio como le miraba y dijo: "¿Te sorprendes, hija de mi hermano?" Yo dije: "Sí". Él respondió que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Los gatos no son impuros. Se entremezclan con vosotros."

Yahya dijo que Malik dijo: "No hay mal en eso, a menos que uno vea impurezas en la boca del gato."

14

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Yahya Ibn Abdurrahmán Ibn Hatib que Umar Ibn al-Jattab emprendió la marcha en cierta ocasión con un grupo de jinetes, uno de los cuales era Amr Ibn al-As. Llegaron a un abrevadero, y Amr Ibn al-As le preguntó al propietario del mismo si bebían de él los animales salvajes. Umar Ibn al-Jattab le dijo al propietario del abrevadero que

no respondiera, puesto que la gente bebía después de los animales salvajes y los animales salvajes después de ellos.

15

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir que los hombres y sus esposas acostumbraban a hacer *wudu* juntos, en el tiempo del Mensajero de Allah.

2.4 Cosas que No Rompen el *Wudu*.

16

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Umara, de Muhammad Ibn Ibrahim, que la madre del hijo de Ibrahim Ibn Abdurrahmán Ibn Awf interrogó a Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, diciendo: “Yo soy una mujer que llevo una falda larga y (a veces) camino por lugares sucios.” Umm Salama le respondió: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Lo que viene después (es decir, lugares limpios) lo purifica.”

17

Yahya me relató de Malik, que él vio que Rabi’a Ibn Abdurrahmán vomitó varias veces cuando estaba en la mezquita y no se marchó ni hizo *wudu* antes de rezar.

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si un hombre que había vomitado comida tenía que hacer *wudu*, y dijo: “No tiene que hacer *wudu*, pero debe enjuagarse el interior de la boca y lavársela por fuera.”

18

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar preparó el cuerpo de uno de los hijos de Sa’id Ibn Zayd para enterrarlo y lo transportó, y después entró a la mezquita y rezó sin hacer *wudu*.

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si era necesario hacer *wudu* a causa de haber regurgitado comida sin digerir y él dijo: “No, no es necesario hacer *wudu*, pero debe enjuagarse la boca.”

2.5 Dejar de Hacer *Wudu* a Causa de Comer Alimentos Cocinados.

19

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, de Abdallah Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, comió una paletilla de cordero y después rezó sin hacer *wudu*.

20

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Busayr Ibn Yasar, *mawla* de los Bani Hariza, que Suwayd Ibn an-Nu'man le dijo que él iba con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en la expedición a Jaybar. Cuando llegaron a as-Suhba, que estaba cerca de Jaybar, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, paró y rezó *Asr.* Pidió provisiones y solo le trajeron cebada tostada, de modo que pidió que la humedecieran. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, comió y la gente comió con él. Después se levantó para hacer *Magrib* y se enjuagó la boca, y ellos se enjuagaron la boca. Después rezó sin hacer *wudu.*

21

Yahya me relató de Malik, que tanto Muhammad Ibn al-Munkadir como Safwan Ibn Sulaym le transmitieron de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Rabi'a Ibn Abdallah Ibn al-Hudayr, que él había cenado una noche con Umar Ibn al-Jattab, el cual, a continuación, rezó sin hacer *wudu.*

22

Yahya me relató de Malik, de Damra Ibn Sa'id al-Mazini, de Aban Ibn Uzmán, que Uzmán Ibn Affan comió pan y carne, se enjuagó la boca, se lavó las manos y se las pasó mojadas por la cara, y después rezó sin hacer *wudu.*

23

Yahya me relató de Malik que él había oído que Ali Ibn Abu Talib y Abdallah Ibn Abbás no hacían *wudu* después de comer alimentos cocinados.

24

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él le preguntó a Abdallah Ibn Amir Ibn Rabi'a si un hombre que hacía *wudu* para la oración y después comía alimentos cocinados tenía que hacer *wudu* otra vez. Él dijo: "Yo vi a mi padre hacerlo sin hacer *wudu.*"

25

Yahya me relató de Malik, de Abu Nu'aym Wahb Ibn Kaysan, que él había oído a Yabir Ibn Abdallah al-Ansari decir: "Yo vi a Abu Bakr as-Siddiq comer carne y después rezar sin hacer *wudu.*"

26

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn al-Munkadir, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y conceda paz, fue invitado a comer, y un poco de pan y carne le fueron servidos. El comió parte de ello, y después hizo *wudu* y rezó. Después le trajeron más de la misma comida, y el comió un poco más y después rezó sin hacer *wudu.*

27

Me fue relatado de Malik, de Musa Ibn Uqba, de Abdurrahmán Ibn Yazid al-Ansari, que cuando Anas Ibn Malik regresó de Iraq, Abu Talha y Ubayy Ibn Ka'b le visitaron. Él les sirvió algo de comida cocinada y ellos comieron, y después Anas se levantó e hizo *wudu*. Abu Talha y Ubayy Ibn Ka'b preguntaron: "¿Qué es esto, Anas? ¿Es una costumbre iraquí?" y Anas dijo: "Ojalá no lo hubiera hecho." (es decir, *wudu*). Tanto Abu Talha como Ubayy Ibn Ka'b se levantaron y rezaron sin hacer *wudu*.

2.6 Acerca de *Wudu* en General.

28

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntaron acerca de la limpieza después de excretar. Él respondió: "¿No sois capaces de encontrar tres piedras?"

29

Yahya me relató de Malik, de al-Ala Ibn Abdurrahmán, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y conceda paz, fue al cementerio y dijo: "La paz sea con vosotros, moradas de una gente que cree. Estaremos entre vosotros, si Allah lo quiere. ¡Quisiera haber visto a nuestros hermanos!" La gente que estaba con él le dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Acaso no somos nosotros tus hermanos?" "No," dijo él, "vosotros sois mis compañeros. Nuestros hermanos son aquéllos que todavía no han venido. Y yo les precederé en el Hawd, (el Hawd: el estanque del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, del cual él dará a beber a la gente de su comunidad en el Día del Levantamiento)." Ellos le preguntaron: "¡Mensajero de Allah! ¿Cómo reconocerás a aquéllos de tu comunidad que vengan después de ti?"

Él dijo: "¿Acaso no reconoce un hombre que tiene caballos con las patas blancas y con una mancha blanca en la frente, entre caballos totalmente negros como los suyos?" Ellos dijeron, "Por supuesto, Mensajero de Allah." Él prosiguió: "Asimismo vendrán en el Día del Levantamiento, con marcas blancas en sus frentes, en sus manos y en sus pies, a causa del *wudu*, y yo les precederé al Hawd. Algunos hombres serán apartados del Hawd como si fueran camellos descarriados, y yo les gritaré: "Por qué no venís? ¿Por qué no venís? ¿Por qué no venís?" y alguien dirá: "Ellos cambiaron las cosas después de ti", entonces yo diré: "¡Entonces que se vayan, que se vayan, que se vayan!"

30

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Humran, *mawla* de Uzmán Ibn Affan, que Uzmán Ibn Affan estaba una vez sentado en el Maqa'id (los bancos que rodeaban la mezquita de Medina, o bien una piedra, cerca de la casa de Uz-

mán Ibn Affan, en la que él se sentaba para discutir con la gente), cuando el *muadhdhin* vino y le dijo que era el tiempo de la oración de *Asr*. Él pidió agua e hizo *wudu*. Después dijo: “Por Allah, os diré algo que no os diría si no estuviera en el Libro de Allah. Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “Si un hombre hace *wudu*, y se asegura de hacerlo correctamente, y después hace la oración, le será perdonado todo lo que haga desde entonces hasta el momento en que rece la siguiente oración.”

> Yahya dijo que Malik dijo: “Yo creo que se refería a esta aleya: ”Establece la oración en los dos extremos del día y en algunos momentos de vigilia por la noche. Las buenas acciones se llevan a las malas acciones. Esto es un recordatorio para aquellos que recuerdan.” (Azora 11, aleya 114).

31

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, de Abdallah as-Sanabihi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Un esclavo creyente hace *wudu*, y al enjuagarse la boca las acciones equivocadas la abandonan. Al lavarse la nariz las acciones equivocadas la abandonan. Al lavarse la cara las acciones equivocadas se marchan de ella, incluso de debajo de sus pestañas. Al lavarse las manos, las acciones equivocadas se marchan de ellas, incluso de debajo de sus uñas. Al pasarse las manos mojadas por la cabeza las acciones equivocadas se marchan de ella, incluso de sus orejas. Y al lavarse los pies las acciones equivocadas se marchan de ellos, incluso de debajo de las uñas de ambos pies.” Y añadió: “Después, su caminar hacia la mezquita y su oración son una recompensa adicional para él.”

32

Yahya me relató de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Un esclavo musulmán (o un esclavo creyente) hace *wudu* y, al lavarse la cara, todas las acciones equivocadas que ha visto con sus ojos se marchan con el agua (o con la última gota de agua). Al lavarse las manos todas las acciones equivocadas que haya hecho con ellas se marchan con el agua (o con la última gota de agua). Y al lavarse los pies, todas las acciones equivocadas a las que sus pies han caminado se marchan con el agua (o con la última gota de agua), de modo que al terminar está totalmente purificado de acciones equivocadas.”

33

Yahya me relató de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Anas Ibn Malik dijo: “Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en una ocasión, cuando la oración de *Asr* estaba próxima. Todo el mundo estaba buscando agua para el *wudu* pero nadie podía encontrar ninguna. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, trajo un poco de agua en un recipiente. Metió la mano en el recipiente y les dijo a todos que hicieran *wudu* de éste.” Anas añadió: “Yo vi brotar el agua de sus dedos. Y todos ellos, hasta el último hombre, hicieron *wudu*.”

34

Yahya me relató de Malik, de Nu'aym Ibn Abdallah al-Madani al-Muymir, que él oyó a Abu Huraira decir: "Si alguien hace *wudu*, y lo hace correctamente y después se marcha con la intención de hacer la oración, entonces se halla en oración mientras tenga la intención de hacer la oración. Por cada paso alterno que da se le escribe una buena acción, y por el siguiente se le borra una acción equivocada. Cuando oigáis el *iqama* no alarguéis el paso, y el que tiene la mayor recompensa es aquél cuya casa está más lejos." Dijeron: "¿Por qué, Abu Huraira?" Él respondió: "A causa del mayor número de pasos."

35

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él oyó a alguien preguntar a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de limpiar los excrementos con agua. Sa'id dijo: "Ese es el modo en que se limpian las mujeres."

36

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si un perro bebe de tu vasija, lávala siete veces."

37

Yahya me relató de Malik, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Intentad ser rectos, aunque no lo conseguiréis. Actuad, y la mejor de vuestras acciones es la oración. Y solo un *mumin* es constante en su *wudu*."

2.7 Pasarse las Manos Mojadas por la Cabeza y por las Orejas.

38

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar utilizaba dos dedos para llevarse agua a las orejas.

39

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Tabir Ibn Abdallah al-Ansari le preguntaron acerca de pasarse las manos mojadas por encima del turbante. Él dijo: "No, a no ser que ya hayas pasado las manos mojadas por el pelo."

40

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Abu Urwa Ibn az-Zubayr solía quitarse el turbante y pasarse las manos mojadas por la cabeza.

41

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que él vio a Safiyya bint Abu Ubaid, la esposa de Abdallah Ibn Umar, quitarse el pañuelo de la cabeza y pasarse las manos con agua por la cabeza. Nafi era un niño en aquel tiempo.

> A Malik le preguntaron acerca de un hombre que había hecho *wudu* pero había olvidado pasarse las manos mojadas por la cabeza, hasta que el agua se había secado. Él dijo: "Considero que debe pasar las manos mojadas por la cabeza y después repetir la oración, si ya la ha hecho."

2.8 Pasarse las Manos Mojadas por Encima de los Calcetines de Cuero.

42

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abbad Ibn Ziyad, un descendiente de al-Mugira Ibn Shu'ba, de su padre, de al-Mugira Ibn Shu'ba, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue a hacer sus necesidades durante la expedición de Tabuk. Mugira dijo: "Yo fui con él, llevando agua. Después el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, regresó y yo le derramaba el agua. Se lavó las manos y, después, intentó sacarlas de las mangas de su túnica, pero no consiguió hacerlo, debido a su estrechez. De modo que las sacó por debajo de su túnica. Entonces se lavó los brazos, se pasó las manos mojadas por la cabeza, y las pasó también por encima de los calcetines de cuero. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, regresó y Abdurrahmán Ibn Awf estaba dirigiendo a la gente en la oración, y ya había terminado con ellos un *rak'a*. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó con ellos el *rak'a* restante, lo cual les inquietó a todos. Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, terminó, dijo: "Habéis actuado correctamente."

43

Yahya me relató de Malik que Nafi y Abdallah Ibn Dinar le dijeron que Abdallah Ibn Umar llegó a Kufa y fue a Sa'd Ibn Abu Waqqas, que era el *Amir* de Kufa en aquel tiempo. Abdallah Ibn Umar le vio pasarse las manos mojadas por encima de los calcetines y no le gustó. De modo que Sa'id le dijo: "Pregúntale a tu padre cuando regreses." Abdallah regresó, pero se olvidó de preguntar a Umar acerca del asunto hasta que Sa'd llegó y dijo: "¿Le has preguntado a tu padre!" y él dijo: "No."

Abdallah entonces le preguntó a Umar, y Umar respondió: "Si tus pies están ritualmente puros cuando los metes en los calcetines de cuero, entonces puedes pasar las manos mojadas por encima de los calcetines." Abdallah dijo: "¿También en el caso de que acabemos de hacer nuestras necesidades?" Umar dijo: "Sí, incluso cuando acabas de venir de hacer tus necesidades."

44

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar orinó en el mercado y después hizo *wudu*, lavándose la cara y las manos y pasándose las manos mojadas por la cabeza. Después, nada más entrar a la mezquita, le llamaron para que rezara por una persona muerta, de modo que se pasó las manos mojadas por los calcetines de cuero y rezó.

45

Yahya me relató de Malik, que Sa'id Ibn Abdurrahmán Ibn Ruqash dijo: "Yo vi a Anas Ibn Malik llegar, agacharse y orinar. Después le trajeron agua e hizo *wudu*. Se lavó la cara, después los brazos hasta los codos, después se pasó las manos mojadas por la cabeza y se pasó las manos mojadas por encima de los calcetines de cuero. Después vino a la mezquita y rezó."

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si un hombre que había hecho *wudu* para la oración y después se había puesto los calcetines de cuero, después había orinado y se los había quitado y se los había vuelto a poner, debía de hacer el *wudu* de nuevo.

Malik respondió: "Debe quitarse los calcetines de cuero y lavarse los pies. Sólamente alguien que se pone los calcetines de cuero, cuando sus pies (ya) están purificados ritualmente por el *wudu*, puede pasarse las manos mojadas por encima de ellos. Alguien que se ha puesto los calcetines de cuero cuando sus pies no estaban purificados ritualmente por el *wudu*, no debe pasarse las manos mojadas por encima de ellos."

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron acerca de un hombre que había hecho *wudu* con los calcetines de cuero puestos y se había olvidado de pasarse las manos mojadas por encima de ellos hasta que el agua se había secado y había rezado, y él dijo: "Debe pasarse las manos mojadas por encima de los calcetines y repetir la oración, pero no repetir el *wudu*."
>
> A Malik le preguntaron acerca de un hombre que se había lavado los pies y se había puesto los calcetines de cuero y después había empezado a hacer *wudu*, y él dijo: "Debe quitarse los calcetines y hacer *wudu* y lavarse los pies."

2.9 Cómo Pasarse las Manos Mojadas por Encima de los Calcetines de Cuero.

46

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que él vio a su padre pasarse las manos mojadas por encima de los calcetines de cuero. Él dijo: "Cuando pasaba las manos mojadas por encima de sus calcetines, nunca hacía más que pasarlas por la parte de arriba y no las pasaba por debajo."

47

Yahya me relató que Malik le había preguntado a Ibn Shihab cómo pasar las manos mojadas por encima de los calcetines de cuero. Ibn Shihab había puesto una mano por debajo del calcetín y la otra mano por encima y entonces las pasó por el calcetín.

> Yahya dijo que Malik dijo: "De todo cuanto yo he oído acerca del asunto, prefiero lo que Ibn Shihab dijo."

2.10 Hemorragias Nasales.

48

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar se marchaba y hacía *wudu*, si tenía una hemorragia nasal, y después regresaba y completaba su oración, sin decir nada.

49

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Abbás solía tener hemorragias nasales y se marchaba a limpiarse la sangre. Después regresaba y completaba su oración.

50

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Abdallah Qusayt al-Layzi que el vio como Sa'id Ibn al-Musayyab sangraba por la nariz cuando hacía la oración. Salió a la habitación de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le trajeron agua e hizo *wudu.* Entonces regresó y completó su oración.

2.11 Qué Hacer cuando se Produce una Hemorragia Nasal.

51

Yahya me relató que Abdurrahmán Ibn Harmala al-Aslami dijo: "Yo vi a Sa'id Ibn al-Musayyab sangrando por la nariz, y la sangre le salía de tal modo que tenía todos los dedos rojos por la sangre que salía de su nariz, y rezó sin hacer *wudu*."

52

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Muyabbar que el vio a Salim Ibn Abdallah con sangre manando de su nariz de tal modo que sus dedos estaban completamente teñidos de rojo. Entonces la limpió y rezó sin hacer *wudu.*

2.12 Qué Hacer cuando se Produce una Hemorragia Nasal o por Herida.

53

Yahya me relató de Hisham Ibn Urwa de su padre que al-Miswar Ibn Majrama le dijo que él había visitado a Umar Ibn al-Jattab la noche que fue apuñalado, y le despertó para la oración de *Subh*, y Umar había dicho: "Sí. Quien deje de hacer la oración no obtendrá nada del Islam," e hizo la oración con sangre manándole de la herida.

54

Yahya me relató de Yahya Ibn Sa'id Ibn al-Musayyab le preguntaron: "¿Qué dices de alguien que sufre de una hemorragia nasal que no cesa?" Malik dijo que Yahya Ibn Sa'id dijo que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Digo que debe hacer una señal con la cabeza." (es decir, en lugar de hacer *sayda* o *ruku*).

Yahya dijo que Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

2.13 *Wudu* a Causa de Fluído Prostático.

55

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, *mawla* de Abdallah Ibn Ubaydullah, de Sulayman Ibn Yasar de al-Miqdad Ibn al-Aswad, que Ali Ibn Abu Talib le dijo que le preguntara al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, qué debe hacer un hombre cuando, estando cerca de su esposa, había tenido una emisión de fluido prostático. Ali explicó que la hija del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vivía con él en aquel tiempo y él se sentía demasiado vergonzoso para preguntar por sí mismo. Al-Miqdad dijo: "Yo le pregunté al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de esto y él dijo: "Cuando te ocurra esto lávate los genitales con agua y haz *wudu* como para la oración."

56

Yahya me relató de Zayd Ibn Aslam de su padre que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Yo encuentro que a veces manan de mí como unas gotitas. Cuando os ocurra esto, laváos el pene y haced *wudu* como para la oración."

57

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam de su padre que Yundub, *mawla* de Abdallah Ibn Ayyash dijo: "Yo le pregunté a Abdallah Ibn Umar acerca del fluido prostático y él dijo: "Cuando te ocurra esto, lávate los genitales y haz *wudu* como para la oración."

2.14 CONSENTIMIENTO PARA NO HACER *WUDU* POR CAUSA DEL FLUÍDO PROSTÁTICO.

58

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que él estaba oyendo a Sa'id Ibn al-Musayyab y un hombre le hizo esta pregunta: "Si descubro un líquido cuando estoy haciendo a la oración, ¿debo abandonarla?"

Sa'id Ibn al-Musayyab le dijo: "Aún cuando corriera por mi pierna yo no abandonaría la oración hasta no haberla terminado."

59

Yahya me relató de Malik que as-Salt Ibn Zuyayd dijo: "Le pregunté a Sulayman Ibn Yasar acerca de un líquido que descubrí. Él me dijo: "Lava lo que hay debajo de tus ropas con agua y olvídate de ello."

2.15 *WUDU* A CAUSA DE TOCAR LOS GENITALES.

60

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazim oyó a Urwa Ibn az-Zubayr decir: "Yo fui a ver a Marwan Ibn al-Hakam y hablamos acerca a las cosas por las que tienes que hacer *wudu*, y Marwan dijo: "Tienes que hacer *wudu* si te tocas el pene." Urwa dijo: "No lo sabía." Marwan Ibn al-Hakam dijo que Busra bint Safwan le había oído el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y conceda paz, decir: "Si alguno de vosotros se toca el pene, debe hacer *wudu*."

61

Yahya me relató de Malik de Isma'il Ibn Muhammad Ibn Sa'd Ibn Abu Waqqas que Mus'ab Ibn Sa'd Ibn Abu Waqqas dijo: "Estaba sujetándole a Sa'd Ibn Abu Waqqas el Libro y me froté. Sa'd dijo: "¿Te has tocado el pene?" Yo respondí: "Sí", y él dijo "Levántate y haz *wudu*." De modo que me levanté, hice *wudu* y después regresé."

62

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Si te tocas el pene tienes que hacer *wudu*."

63

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía decir: "Si alguno de vosotros se toca el pene tiene que hacer *wudu*."

64

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Salim Ibn Abdallah dijo: Yo vi a mi padre, Abdallah Ibn Umar, hacer *gusl* y después hacer *wudu*. Le dije: “Padre, ¿no te basta con el *gusl*?” Él dijo: “Por supuesto, pero a veces me toco el pene, y entonces hago *wudu*.”

65

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Salim Ibn Abdallah dijo: Yo iba con Abdallah Ibn Umar en un viaje y después de que el sol había salido le vi hacer *wudu* y después rezar. Entonces yo le dije: “Esta no es una oración que hagas normalmente.” Él dijo: “Después de haber hecho *wudu* para la oración de *Subh*, me toqué los genitales. Después me olvidé de hacer *wudu*. Por tanto volví a hacer *wudu* y repetí la oración.”

2.16 *WUDU* A CAUSA DE HABER BESADO UN HOMBRE A SU ESPOSA.

66

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Salim Ibn Abdallah, que su padre, Abdallah Ibn Umar, solía decir: “El que un hombre bese a su esposa y la acaricie con sus manos es parte de la relación sexual. Alguien que besa a su esposa o la estrecha con su mano debe hacer *wudu*.”

67

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Mas’ud solía decir: “El *wudu* se hace necesario si un hombre besa a su esposa.”

68

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab solía decir: “El *wudu* se hace necesario si un hombre besa a su esposa.”

Nafi dijo que Malik dijo: “Esto es lo que a mí me satisface más de cuanto he oído.”

2.17 CÓMO HACER *GUSL* POR UNA IMPUREZA RITUAL MAYOR.

69

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, *umm al-muminin*, que siempre que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hacía *gusl* por una impureza ritual mayor, empezaba por lavarse las manos, y después hacía *wudu* como para la oración. Después metía los dedos en el agua y se frotaba las raíces del cabello con ellos. Después vertía sobre su cabeza tanta agua como sus dos manos podían contener, tres veces, y sobre toda la superficie de su piel.

70

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Aisha, *umm al-muminin*, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía hacer *gusl* por impureza ritual mayor con el agua de un recipiente que contenía un *faraq*.

71

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que cuando Abdallah Ibn Umar solía hacer *gusl* por impureza ritual mayor empezaba por verter agua en su mano derecha y lavarla. Después, en orden, se lavaba los genitales, se enjuagaba la boca, absorbía agua por la nariz y la expulsaba, se lavaba la cara y se salpicaba los ojos con agua. A continuación se lavaba el brazo derecho y después el izquierdo, y después de esto se lavaba la cabeza. Terminaba con un lavado completo y derramando agua por encima de todo el cuerpo.

72

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Aisha le preguntaron acerca de cómo debía hacer una mujer *gusl* por impureza ritual mayor. Ella dijo: "Debe echarse agua por encima de la cabeza con ambas manos tres veces y frotarse las raíces del cabello con las manos."

2.18 Obligación de Hacer *Gusl* Cuando las Dos Partes Circuncisas se Encuentran.

73

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que Umar Ibn al-Jattab y Uzmán Ibn Affan y Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solían decir: "Cuando la parte circuncisa toca a la parte circuncisa, el *gusl* se hace obligatorio."

74

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Abdallah que Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf relató que él le había preguntado a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, qué cosas hacían obligatorio el *gusl*. Ella dijo: "¿Sabes a qué te pareces, Abu Salama? Te pareces a un polluelo cuando oye cacarear a los gallos y entonces cacarea con ellos. Cuando la parte circuncisa penetra la parte circuncisa, el *gusl* se hace obligatorio."

75

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que Abu Musa al-Ash'ari fue a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le

dijo: “El desacuerdo entre los compañeros acerca de un asunto que detesto traer ante tí me tiene angustiado.” Ella dijo: “¿De qué se trata? No le has preguntado a tu madre acerca de ello, de modo que pregúntame a mí.” Él dijo: “Un hombre penetra a su esposa, pero pierde el interés y no eyacula.” Ella dijo: “Cuando la parte circuncisa penetra la parte circuncisa el *gusl* es obligatorio.” Abu Musa añadió: “Nunca le preguntaré a nadie acerca de esto después de tí.”

76

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id, de Abdallah Ibn Ka'b, el *mawla* de Uzmán Ibn Affan, que Mahmud Ibn Labid al-Ansari le preguntó a Zayd Ibn Zabit acerca de un hombre que penetraba a su esposa pero perdía el interés y no eyaculaba. Zayd Ibn Zabit dijo: “Debe hacer *gusl*.” Mahmud le dijo: “Ubayy Ibn Ka'b no solía pensar que el *gusl* fuera necesario,” pero Zayd Ibn Zabit dijo: “Ubayy Ka'b cambió de opinión antes de morir.”

77

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Cuando la parte circuncisa penetra la parte circuncisa, el *gusl* es obligatorio.”

2.19 *WUDU* DE UNA PERSONA EN ESTADO DE IMPUREZA RITUAL MAYOR *(YANABA).*

78

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar relató que Umar Ibn al-Jattab le mencionó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que a veces entraba en estado de *yanaba* durante la noche. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “Haz *wudu* y lávate el pene, y después duerme.”

79

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre , que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: “Si tienes relación sexual con tu esposa, y después deseas irte a dormir antes de hacer *gusl*, no te vayas a dormir hasta que hayas hecho *wudu* como para la oración.”

80

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar, si quería dormir o comer estando *yunub*, se lavaba la cara, y los brazos hasta los codos, y se pasaba las manos mojadas por la cabeza. Después comía o dormía.

2.20 La Repetición de la Oración por una Persona en Estado de Impureza Ritual Mayor, el Hacer *Gusl* Cuando Reza Sin Recordarlo, y el Lavarse sus Ropas.

81

Yahya me relató de Malik, de Isma'il Ibn Abu Hakim, que Ata Ibn Yasar le dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo el *takbir* en una de las oraciones, y después les indicó con la mano que se quedaran en el sitio. Se marchó y después regresó con vestigios de agua sobre su piel.

82

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Zuyayd Ibn as-Salt dijo: "Yo fui con Umar Ibn al-Jattab a Yuruf cuando él, al mirar para abajo, se dio cuenta de que había tenido una eyaculación mientras dormía y había rezado sin hacer *gusl*. Exclamó: "Por Allah, he tenido una emisión de semen mientras dormía y sin saberlo he rezado y no he hecho *gusl*." Entonces hizo *gusl* y lavó lo que pudo ver en su túnica, y salpicó con agua lo que no pudo ver. Después dio el *Adhan*, o el *Iqama*, y rezó a la mitad de la mañana."

83

Yahya me relató de Malik, de Isma'il Ibn Abu Hakim, de Sulayman Ibn Yasar, que Umar Ibn al-Jattab salió por la mañana temprano hacía su finca de al-Yuruf y encontró semen en su ropa. Dijo: "He sido probado con poluciones nocturnas desde que se me ha encomendado gobernar a la gente." A continuación hizo *gusl*, lavó su ropa de lo que pudo ver de semen, y después rezó cuando el sol ya había salido.

84

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sulayman Ibn Yasar, que Umar Ibn al-Jattab dirigió a la gente en la oración de *Subh* y después se fue a su finca de Yuruf, y encontró semen en su ropa. Dijo: "Desde que comemos carne sustanciosa nuestras venas se han hinchado." A continuación hizo *gusl*, lavó el semen de su ropa, y repitió la oración.

85

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Yahya Ibn Abdurrahmán Ibn Hatib, que él salió para hacer *Umrra* con Umar Ibn al-Jattab, en una expedición de jinetes, entre los que se encontraba Amr Ibn al-As. Umar Ibn al-Jattab desmontó para descansar, cuando la noche estaba avanzada, en cierto camino cerca de un oasis. Umar tuvo una emisión de semen mientras dormía, cuando el amanecer estaba muy próximo, y ninguno de la expedición llevaba agua. Cabalgó hasta donde había algo de agua, y empezó a lavar el semen que pudo ver hasta que desapareció. Amr Ibn al-As le dijo: "Es temprano, y llevamos ropas, por tanto permite que tú túnica se lave." Umar Ibn al-Jattab le dijo: "¡Me sorprendes, Amr Ibn al-As! Aunque tú puedas encontrar ro-

pas, ¿será capaz todo el mundo de encontrarlas? Por Allah, si lo hiciera se convertiría en una *sunna.* No, lavo lo que veo, y salpico con agua lo que no veo."

> Malik habló acerca de un hombre que encontró en sus ropas vestigios de haber tenido una eyaculación mientras dormía y no sabía cuando había ocurrido, y no recordaba haber visto nada en su sueño. Él dijo: "Que la intención de su *gusl* sea desde la última vez que durmió, y si ha hecho alguna oración desde ese último sueño, debe repetirla. Esto es así porque a menudo un hombre tiene una emisión de semen mientras duerme sin ver nada, y a menudo ve algo en su sueño y no tiene emisión. Pero, si encuentra líquido en su túnica, debe hacer *gusl*. Esto es así porque Umar Ibn al-Jattab repitió lo que había rezado después de la última vez que había rezado y no lo que había rezado antes."

2.21 El *Gusl* de una Mujer, Cuando Experimenta en su Sueño lo Mismo que un Hombre.

86

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, que Umm Sulayman le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Debe hacer *gusl* una mujer, cuando experimenta en su sueño lo mismo que un hombre?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Sí, debe hacer *gusl*." Aisha le dijo a ella: "¡Que vergüenza! ¿Acaso ve eso una mujer?" (es decir, un líquido). El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¡Que tu mano derecha se te llene de polvo! ¿De dónde viene el parecido en la familia?"

87

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Zaynab bint Abu Salama, que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Umm Salama, la esposa de Abu Talha al-Ansari, vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "¡Mensajero de Allah! Allah no se avergüenza de la verdad, ¿tiene que hacer *gusl* una mujer si tiene un sueño erótico?" Él dijo: "Sí, si ve algo de líquido."

2.22 *Gusl* por Impureza Ritual Mayor.

88

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "No hay inconveniente en hacer *gusl* con agua que ha sido utilizada por tu esposa, siempre que ella no está menstruando o en estado de impureza mayor (*Yunub*)."

89

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que las esclavas de Abdallah Ibn Umar solían sudar en una túnica, estando *yunub*, y después rezar con ella puesta.

90

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que las esclavas de Abdallah Ibn Umar solían lavarle los pies y traerle una estera de hojas de palma cuando estaban menstruando.

> A Malik le preguntaron si un hombre que tenía mujeres y esclavas podía tener relaciones con ellas antes de hacer *gusl*. Él dijo: No hay mal en que un hombre tenga relaciones sexuales con dos de sus esclavas antes de hacer *gusl*. Sin embargo, es indeseable ir a una mujer libre en el día de otra. No hay mal en hacer el amor primero con una esclava y después con otra, cuando uno esta *yunub*."
>
> A Malik le preguntaron acerca de un hombre que estaba *yunub* y se le proporcionaba agua para que hiciera *gusl* con ella. Después, por olvido, metía el dedo en ella para averiguar si estaba caliente o fría. Malik dijo: "Si sus dedos no están manchados con suciedad, no considero que eso haga el agua impura."

2.23 *TAYAMMUM*.

91

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "Salimos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en un viaje y, cuando llegamos a Baya, o a Dhat al-Jaysh, un collar mío se rompió. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, paró para buscarlo, y la gente paró con él. No había agua en los alrededores y no llevaban nada de agua, de modo que fueron a Abu Bakr as-Siddiq y dijeron: "¿No ves lo que Aisha ha hecho? Ha hecho parar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y al resto de la gente, cuando no hay agua en los alrededores y ellos no llevan ninguna."

Aisha continuó: "Abu Bakr vino y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se había quedado dormido con su cabeza sobre mi muslo. Abu Bakr dijo: "Has obligado al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y al resto de la gente a parar cuando no hay agua en los alrededores y ellos no llevan ninguna."

Aisha continuó: "Abu Bakr me reprendió y dijo lo que Allah quiso que dijera, y empezó a golpearme en la cintura. La única cosa que me impedía moverme era que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, tenía apoyada la cabeza en mi muslo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, durmió hasta la mañana, y seguían sin agua. Allah, el Bendito, el Exaltado, hizo descender la aleya del *tayammum*, y

entonces hicieron *tayammum*. Sayd Ibn Hudayr dijo: "Esta no es la primera *baraka* que viene de vosotros, oh familia de Abu Bakr."

Aisha añadió: "Después levantamos el camello encima del cual yo estaba, y encontramos el collar debajo de él."

A Malik le preguntaron si un hombre que hacía *tayammum* para una oración debía hacer *tayammum* cuando llegaba el tiempo de la siguiente oración, o si el primer *tayammum* era suficiente. Él dijo: "No, debe hacer *tayammum* para cada oración, porque para cada oración tiene que buscar agua. Si la busca y no la encuentra, entonces hace *tayammum*."

A Malik le preguntaron si un hombre que hacía *tayammum* podía dirigir a otros en la oración, estando ellos en *wudu*. Él dijo: "Prefiero que otro les dirija. No obstante, no veo mal que les dirija en la oración."

Yahya dijo que Malik dijo que un hombre que hacía *tayammum* porque no podía encontrar agua, después se ponía de pie, decía el *takbir* y entraba en la oración, y entonces alguien venía con agua, no tenía que parar su oración sino completarla con *tayammum* y hacer *wudu* para oraciones futuras.

Yahya dijo que Malik dijo: "Quien se levanta para la oración y no encuentra agua, y entonces hace lo que Allah le ha ordenado hacer del *tayammum*, ha obedecido a Allah. Alguien que encuentra agua no es más puro que él, ni más perfecta su oración, porque a ambos se les ha ordenado y ambos han hecho lo que Allah ha ordenado. Lo que Allah ha ordenado por lo que respecta al *wudu*, es para aquél que encuentra agua, y el *tayammum* es para aquél que no encuentra agua antes de entrar en la oración."

Malik dijo que un hombre que está en estado de impureza ritual mayor podía hacer *tayammum* y recitar su porción del Qur'an y hacer oraciones voluntarias siempre y cuando no encontrara agua. Esto se refería sólamente a las circunstancias en las que era permisible rezar con *tayammum*.

2.24 CÓMO HACER *TAYAMMUM*.

92

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar y él se acercaban a Yuruf. Cuando llegaron a Mirbad, Abdallah se bajó e hizo *tayammum* con tierra buena. Se pasó las manos por la cara, y por los brazos hasta los codos, y después rezó.

93

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía hacer *tayammum* hasta los codos.

A Malik le preguntaron acerca de cómo se hacía el *tayammum* y qué partes había que cubrir, y él dijo: “Golpea el suelo una vez para la cara y otra vez para los brazos, y pásate las manos por ellos hasta los codos.”

2.25 *TAYAMMUM* DE ALGUIEN QUE ESTÁ EN ESTADO DE IMPUREZA RITUAL MAYOR.

94

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn Harmala que un hombre le preguntó a Sa’id Ibn al-Musayyab acerca de lo que un hombre que estaba *yunub* y había hecho *tayammum* debía hacer cuando encontraba agua. Sa’id dijo: “Cuando encuentre agua debe hacer *gusl* para lo que viene después.”

Malik dijo acerca de alguien que había tenido una polución nocturna, durante un viaje y disponía tan sólo del agua suficiente para hacer *wudu*, y no estaba sediento, de modo que no la necesitaba para beber, “Que se lave los genitales, y aquello sobre lo que haya caído el semen, con el agua y después que haga *tayammum* con tierra buena, como Allah lo ha ordenado.”

A Malik le preguntaron si un hombre que estaba *yunub* y quería hacer *tayammum*, pero sólo encontraba tierra salada, podía hacer *tayammum* con esa tierra, y si era reprobable rezar sobre tierra salada. Él dijo: “No hay mal en rezar sobre tierra salada o en usarla para hacer *tayammum*, porque Allah, el Bendito, el Exaltado, ha dicho: '...y haced *tayammum* con tierra buena'. Uno se purifica por medio del *tayammum* con todo lo que sea tierra, ya sea salada o no.”

2.26 LO QUE LE ESTÁ PERMITIDO A UN HOMBRE DE SU ESPOSA CUANDO ESTÁ MENSTRUANDO.

95

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam, que un hombre interrogó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, diciendo: “¿Qué me está permitido de mi esposa cuando ella está menstruando?” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Que se envuelva la cintura con una tela apretada, y entonces lo que está por encima es asunto tuyo.”

96

Yahya me relató de Malik, de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán que en una ocasión Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba durmiendo con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vestida con una sola prenda cuando de repente saltó bruscamente. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “¿Qué te sucede? ¿Estás perdiendo sangre?”, queriendo decir con

ello menstruando. Ella dijo: "Sí." Él dijo: "Enróllate tu faja en la cintura, y vuelve al lugar donde estabas durmiendo."

97

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Umar hizo llegar a Aisha una pregunta, diciéndole: "¿Puede un hombre acariciar a su esposa cuando ella está menstruando?" Ella respondió: "Que se enrolle su faja alrededor de su parte baja y después él puede acariciarla si quiere."

98

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Salim Ibn Abdallah y a Sulayman Ibn Yasar les preguntaron si el esposo de una mujer menstruante podía tener relación sexual con ella, cuando ella veía que estaba pura, pero antes de darse un *gusl*. Dijeron: "No, hasta que haya hecho *gusl*."

2.27 La Purificación de una Mujer Menstruando.

99

Yahya me relató de Malik, de Alqama Ibn Abu Alqama que su madre, la *mawla* de Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "Las mujeres solían enviarle cajitas a Aisha, *umm al-muminin*, con un trozo de tela de algodón en cada una, en la cual había una mancha amarillenta de sangre menstrual, preguntándole acerca de la oración. Ella les decía: "No os precipitéis hasta que veáis una descarga blanca." Con esto quería decir estar pura de la menstruación.

100

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su tía paterna, de la hija de Zayd Ibn Zabit, que ella había oído que las mujeres solían pedir lámparas en medio de la noche para comprobar su estado de pureza. Ella se lo criticaba diciendo: "Las mujeres no solían hacer esto nunca," es decir, en el tiempo de los compañeros.

101

A Malik le preguntaron si una mujer que había terminado su período podía hacer *tayammum* para purificarse cuando no encontraba agua, y él dijo: "Sí, porque ella es como uno que está en estado de impureza ritual mayor, y que, si no encuentra agua, hace *tayammum*."

2.28 La Menstruación en General.

102

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo que cuando una mujer embarazada notaba una hemorragia dejaba de hacer la oración.

103

Yahya me relató de Malik que él le preguntó a Ibn Shihab acerca de una mujer embarazada que apreciaba una hemorragia. Ibn Shihab respondió: "Se abstiene de hacer la oración."

Yahya dijo que Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

104

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo solía peinar la cabeza del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando me encontraba menstruando."

105

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Fátima bint al-Mundhir Ibn az-Zubayr, que Asma bint Abu Bakr as-Siddiq dijo: "Una mujer interrogó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, diciendo: "Si nuestros vestidos se manchan de sangre menstrual, ¿cómo crees que debemos actuar?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si la sangre menstrual mancha vuestros vestidos debéis lavarlos y salpicarlos con agua antes de rezar con ellos."

2.29 Hemorragia que Asemeja a la Menstruación.

106

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo que Fátima bint Abu Hubaysh dijo: "Mensajero de Allah, nunca quedo pura, ¿puedo hacer la oración?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Eso es una vena, no menstruación. Por tanto, cuando te venga el período, deja la oración, cuando su dominio haya pasado, lávate la sangre y reza."

107

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Sulayman Ibn Yasar, de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que cierta mujer, en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía sangrar profusamente. Umm Salama le consultó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, de parte de esta mujer, y él dijo: "Debe calcular el número de noches y de días que ella solía menstruar cada mes, antes de que esto empezara a suceder, y debe abandonar la oración durante ese período del mes. Cuando lo haya completado, debe hacer *gusl*, ceñir sus partes privadas con una tela, y después rezar."

108

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Zaynab bint Abu Salama, que ella vio a Zaynab bint Yahsh, la esposa de Abdurrahmán Ibn Awf, y ella solía sangrar como si tuviera la menstruación. Ella hacía *gusl* y rezaba.

109

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, el *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, que al-Qa'qa Ibn Hakim y Zayd Ibn Aslam le enviaron a Sa'id Ibn al-Musayyab para preguntarle cómo debía hacer *gusl* una mujer que sangraba como si tuviera la menstruación. Sa'id dijo: "Hace un *gusl* que cubre desde el final de un período hasta el final del siguiente, y hace *wudu* para cada oración, y si la hemorragia es abundante debe vendarse sus partes privadas."

110

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: "Una mujer que sangra como si tuviera la menstruación solo tiene que hacer un *gusl*, y después de éste hace *wudu* para cada oración."

> Yahya dijo que Malik dijo: "El punto de vista entre nosotros es que, cuando una mujer que sangra como si tuviera la menstruación, empieza a hacer la oración de nuevo, su marido puede tener relación sexual con ella. De igual modo, si una mujer que ha dado a luz observa sangre después de haber superado el límite máximo de tiempo en que la hemorragia limita a las mujeres, su marido puede tener relación sexual con ella, y ella se encuentra en la misma situación que una mujer que sangra como si tuviera la menstruación."
>
> Yahya dijo que Malik dijo: "La postura entre nosotros con respecto a una mujer que sangra como si tuviera la menstruación se encuentra en el hadiz de Hisham Ibn Urwa de su padre, y esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído sobre el asunto."

2.30 La Orina de un Niño Pequeño.

111

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Le trajeron un niño pequeño al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él niño se orinó encima de él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pidió un poco de agua y restregó con ella la orina.”

112

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas’ud, de *Umm* Qays Ibn Mihsan, que ella le llevó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un hijo pequeño suyo que aún no comía alimentos (sólidos), y él lo sentó en sus brazos y el niño se le orinó en su ropa. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pidió un poco de agua y la salpicó por encima de la ropa, pero no la lavó.

2.31 Orinar de Pie o de Otro Modo.

113

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “Un beduino entró en la mezquita y descubrió sus partes privadas para orinar. La gente le gritó y empezaron a levantar la voz, pero el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Dejadle.” Entonces le dejaron y él orinó. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que se trajera un cubo de agua y se virtió sobre ese lugar.”

114

Yahya me relató de Malik, que Abdallah Ibn Dinar dijo: “Yo vi a Abdallah Ibn Umar orinar estando de pie.”

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si se había transmitido algún hadiz acerca de lavarse la orina y las heces de las partes privadas, y él dijo: “He oído que algunos de los que ya han desaparecido solían lavarse las heces. A mí me gusta lavar la orina de mis partes privadas.”

115

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ibn as-Sabbaq, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo en un *Yumu'a*: "¡Musulmanes! Allah ha hecho que este día sea una fiesta (*Id*), por tanto haced *gusl*, y no le perjudicará a quien tenga perfume, ponerse un poco, y debéis usar el palo de los dientes."

116

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si no fuera porque sobrecargaría a mi comunidad, les habría ordenado utilizar el palo de los dientes."

117

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que Abu Huraira dijo: "Si no fuera porque hubiera sobrecargado a su comunidad él (el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz) les habría ordenado utilizar el palo de los dientes con cada *wudu*."

Libro 3

LIBRO DE LA ORACION

3.1 LA LLAMADA A LA ORACIÓN.

1

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había querido coger dos trozos de madera y golpearlos uno contra otro para reunir a la gente para la oración, y Abdallah Ibn Zayd al-Ansari, de la tribu de Hariz Ibn al-Jazray, vio en un sueño dos trozos de madera. Él dijo: "Estos se parecen a lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, quiere." Entonces se dijo: "¿Acaso no llamáis a la oración?", de modo que cuando despertó fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le contó el sueño. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que se llamara el *adhan.*"

2

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ata Ibn Yazid al-Layzi de Abu Sa'id al-Judri, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando oigáis el *adhan*, repetid lo que el *muadhdhin* dice."

3

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si la gente supiera lo que hay en el *adhan* y en la primera fila de la oración y no tuvieran más remedio que echarlo a suertes, lo echarían a suertes. Y si supieran lo que hay en hacer *Dhuhr* temprano, echarían carreras para llegar a ella. Y si supieran lo que hay en *Isha* y en *Subh*, irían a ellas aunque tuvieran que hacerlo a gatas."

4

Yahya me relató de Malik, de al-Ala Ibn Abdurrahmán Ibn Ya'qub de su padre y de Ishaq Ibn Abdallah, que ellos le informaron que habían oído a Abu Huraira decir: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando se llame el *iqama* para la oración, no vayáis a ella corriendo, sino con calma. Rezad aquello a lo que lleguéis, y completad lo que os falte. Estáis en la oración siempre que vuestra meta sea la oración."

5

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Sasa'a al-Ansari, y después al-Mazini, que su padre le dijo que Abu Sa'id al-Judri le dijo: "Veo que te gustan las ovejas y el desierto. Cuando estés en medio de tus ovejas o en tu desierto, llama el *adhan* y levanta la voz en el *adhan*, porque yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "No hay genio, hombre o cualquier cosa a la que llegue la voz del *muadhdhin* que no dé testimonio de él en el Día del Levantamiento."

6

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando se hace la llamada a la oración, *Shaitán* se retira, expulsando gases, para no escuchar el *adhan*. Cuando el *adhan* ha terminado regresa hasta que se pronuncia el *iqama*, entonces se vuelve a retirar. Cuando el *iqama* se ha completado regresa, hasta que se interpone entre un hombre y su yo, y le dice: 'Piensa en tal cosa, piensa en tal cosa', acerca de lo cual no estaba pensando antes, hasta que el hombre no sabe cuanto ha rezado."

7

Yahya me relató de Malik, de Abu Hazim Ibn Dinar, que Sahl Ibn Sa'id as-Sa'idi dijo: "Hay dos momentos en los que las puertas del cielo están abiertas, y pocos que hagan súplica encontrarán que vuelve a ellos sin ser respondida. Estos son: cuando se dice el *adhan* y en una línea de hombres que luchan en la senda de Allah."

Le preguntaron a Malik si se llamaba el *adhan* del día del *Yumu'a* antes de que hubiera empezado el tiempo de la oración, y él dijo: "No se llama hasta que el sol ha pasado el meridiano."

Le preguntaron a Malik acerca de hacer dos veces el *adhan* y el *iqama*, y en qué momento tenía que levantarse la gente cuando se llamaba al *iqama* para la oración. Él dijo: "No he oído acerca del *adhan* y del *iqama* nada, excepto lo que he visto hacer a la gente. Por lo que respecta al *iqama*, este no se hace dos veces. Esto es lo que la gente de conocimiento sigue haciendo en nuestra región. Por lo que respecta a cuándo se levanta la gente cuando se llama el *iqama* para la oración, no he oído de ningún punto preciso en el que haya que empezar a hacerlo, y considero que más bien ha de ser en la medida de la capacidad (individual) de la gente, pues algunos son pesados y otros de poco peso, y no es posible que actúen como un solo hombre."

Le preguntaron a Malik acerca de una reunión de gente que querían hacer la oración obligatoria llamando el *iqama* y no el *adhan*, y él dijo: "Eso es suficiente para ellos. El *adhan* solo es obligatorio en las mezquitas en las que se reza la oración en congregación."

Le preguntaron a Malik acerca del *muadhdhin* que dice "La paz sea contigo", al *Imam* y se llama a la oración, y le preguntaron también quién era la primera persona a la

que se le hacía este saludo. Respondió: “No he oído que este saludo ocurriera en la primera comunidad.”

Yahya dijo que le preguntaron a Malik si un *muadhdhin* que llamaba a la gente a la oración, después esperaba a ver si alguien acudía, y nadie venía, entonces pronunciaba el *iqama* y hacia la oración solo, y la gente llegaba después de él haber terminado, tenía que repetir la oración con ellos. Malik dijo: “No repite la oración, y quien venga después de él haber terminado tiene que rezar solo.”

Yahya dijo que le preguntaron a Malik acerca de un *muadhdhin* que llamaba el *adhan* para un grupo de gente, hacía oraciones voluntarias, y después de esto, el grupo de gente quería hacer la oración, siendo otra persona la que llamara el *iqama*. Él dijo: “No hay mal en eso. El *iqama* que él recita y el de otra persona son iguales.”

Yahya dijo que Malik dijo: “La oración de *Subh* se sigue llamando antes del amanecer. Por lo que respecta a las demás oraciones creemos que sólo se deberían llamar después de que el tiempo haya empezado.”

8

Yahya me relató de Malik que él había oído que el *muadhdhin* fue a llamar a Umar Ibn al-Jattab para la oración de *Subh* y lo encontró durmiendo, de modo que le dijo: “La oración es mejor que el sueño,” y Umar le ordenó incluir eso en el *adhan* de *Subh*.

9

Yahya me relató de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, que el padre de su tío dijo: “No reconozco hoy en día nada de lo que vi hacer a la gente (es decir, a los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz), excepto la llamada a la oración.”

10

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Umar oyó el *iqama* estando en Baqi, y entonces aligeró el paso hacia la mezquita.

3.2 EL *ADHAN* DURANTE UN VIAJE Y SIN *WUDU*.

11

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar llamó el *adhan* una noche fría y ventosa e incluyó la frase: “Haced la oración resguardados.” Después dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acostumbraba ordenar al *muadhdhin* que dijera: “Haced la oración resguardados” cuando era una noche fría y lluviosa.”

12

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que, estando de viaje, Abdallah Ibn Umar no llamaba más que el *iqama*, excepto en *Subh*, para la cual llamaba el *adhan* y el *iqama*. Abdallah Ibn Umar solía decir: "El *adhan* se llama para un *Imam* al que se une la gente."

13

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre le dijo: "Cuando estés de viaje, si quieres, puedes decir el *adhan* y el *iqama*, o, si quieres, el *iqama* y no el *adhan*."

> Yahya dijo que él oyó a Malik decir: "No hay mal en que un hombre llame el *adhan* estando montado."

14

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "Cuando alguien reza en una tierra árida y desolada, un ángel reza a su derecha y otro reza a su izquierda. Y cuando llama el *adhan* y el *iqama*, ángeles como montañas rezan detrás de él."

3.3 Duración de la Comida Antes del Amanecer (*Sahur*) en Relación con el *Adhan*.

15

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Bilal llama el *adhan* cuando aún es de noche, por tanto comed y bebed hasta que Ibn Umm Maktum recite el *adhan*."

16

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Bilal recita el *adhan* de noche, por tanto comed y bebed hasta que Ibn Umm Maktum recite el *adhan*." Ibn Umm Maktum era un hombre ciego que no recitaba el *adhan* hasta que alguien le decía: "Está amaneciendo. Está amaneciendo."

3.4 La Apertura de la Oración.

17

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía levantar sus manos a la altura de los hombros cuando empezaba la oración, y cuando levantaba la cabe-

za del *ruku* las levantaba del mismo modo, diciendo: “Allah oye a quien le alaba, Señor nuestro, las alabanzas te pertenecen.” Y no le levantaba en los *suyud*.

18

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Ali Ibn Abu Talib dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: “Allah es el más grande” cuando se agachaba y se levantaba, y continuó rezando así hasta que se encontró con Allah.”

19

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Sulayman Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía levantar las manos en la oración.

20

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que Abu Huraira solía dirigirles en la oración, y decía “Allah es el más grande” cuando se agachaba y se levantaba. Cuando terminaba decía: “Por Allah, yo soy la persona cuya oración se parece más a la del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y el conceda paz.”

21

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar solía decir “Allah es el más grande” en la oración, siempre que se agachaba y se levantaba.

> Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía levantar las manos hasta el nivel de los hombros cuando empezaba la oración, y cuando levantaba la cabeza del *ruku* las levantaba un poco menos.

22

Yahya me relató de Malik, de Abu Nu’aym Wahb Ibn Kaysan, que Yabir Ibn Abdallah solía enseñarles a hacer el *takbir* en la oración. Abu Nu’aym dijo: “Solía decirnos que dijéramos “Allah es el más grande” cada vez que nos agacháramos o nos levantáramos.”

23

Yahya me relató de Malik, que Ibn Shihab solía decir: “Cuando un hombre llega a un *rak'a*, dice “Allah es el más grande” una vez, y ese *takbir* es suficiente para él.”

> Malik añadió: “Esto es si él tenia la intención de empezar la oración con ese *takbir*.”
>
> Le preguntaron a Malik acerca de un hombre que empezaba con el *Imam* pero se olvidaba del *takbir* de apertura y el *takbir* del *ruku*, hasta que ha hecho un *rak'a*. Entonces se acordaba de que no había pronunciado el *takbir* en la apertura ni en el *ruku*, de modo que hacía el *takbir* en el segundo *rak'a*. Él dijo: “Yo prefiero que empiece la

oración de nuevo, pero, si se olvida del *takbir* con el *Imam* y lo pronuncia en el primer *ruku,* considero que esto le es suficiente, si tiene la intención de que ese sea el *takbir* de apertura."

Malik dijo acerca de alguien que rezó solo y olvidó el *takbir* de apertura: "Empieza su oración de nuevo."

Malik dijo, acerca de un *Imam* que olvidaba el *takbir* de apertura hasta que ya había terminado la oración: "Creo que debería hacer la oración de nuevo, así como los que estaban detrás de él, aún cuando ellos hayan dicho el *takbir*."

3.5 La Recitación del Qur'an en las Oraciones de *Magrib* y de *Isha*.

24

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Muhammad Ibn Yubayr Ibn Mut'im, que su padre dijo: "Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, recitar la azora *at-Tur (*Azora 52) en la oración de *Magrib.*"

25

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, de Abdallah Ibn Abbás, que Umm al-Fadl bint al-Hariz le oyó recitar *al-Mursalat* (Azora 77) y le dijo: "Hijo mío, al recitar esta azora me has recordado que esto fue lo último que le oí recitar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en la oración de *Magrib.*"

26

Yahya me relató de Malik, de Abu Ubaid, *mawla* de Sulayman Ibn Abd al-Malik, de Ubada Ibn Nusayy, de Qays Ibn al-Hariz, que Abu Abdallah as-Sunabihi dijo: "Llegué a Medina, en los tiempos del jalifato de Abu Bakr as-Siddiq, y recé *Magrib* detrás de él. Recitó la *umm* al-Qur'an y dos *Suras*, de los más cortos de los *mufassal*, en los dos primeros *rak'a*s. Después se levantó en el tercero, y yo me acerqué tanto a él que mi ropa casi tocaba la suya. Le oí recitar la *umm* al-Qur'an y esta aleya: "Señor nuestro, no hagas que nuestros corazones se extravíen, después de habernos guiado, y danos misericordia procedente de Tu Presencia. En verdad Tu eres el Dador." (Azora 3, aleya 8).

27

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía recitar en los cuatro *rak'a*s cuando rezaba solo, en cada *rak'a* la *umm* al-Qur'an y otra azora del Qur'an. A veces recitaba dos o tres *Sura*s en un solo *rak'a,* en la oración obligatoria. Asimismo recitaba la *umm* al-Qur'an y dos *Sura*s en los dos primeros *rak'a*s de *Magrib.*

28

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Adi Ibn Zabit al-Ansari, que al-Barra Ibn Azib dijo: "Recé *Isha* con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él recitó *at-Tin* (Azora 95) en ella."

3.6 Comportamiento en la Recitación.

29

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Ibrahim Ibn Abdallah Ibn Hunayn, de su padre, de Ali Ibn Abu Talib, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ponerse el *qassi* (una prenda, con rayas de seda, usada en Egipto), llevar anillos de oro, y recitar el Qur'an en *ruku*.

30

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Abu Hazim at-Tammar, de al-Bayadi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió hasta donde estaba la gente rezando, y estaban recitando en voz alta. Dijo: "Cuando rezáis, estáis hablando confidencialmente con vuestro Señor. Por tanto, mirad qué es lo que le confiáis, y no recitéis el Qur'an en voz alta, de tal modo que los demás lo oigan.

31

Yahya me relató de Malik, de Humayd at-Tawil, que Anas Ibn Malik dijo: "Yo estuve en pie detrás de Abu Bakr, de Umar y de Uzmán, y ninguno de ellos solía recitar "En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso", cuando empezaban la oración."

32

Yahya me relató de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, que su padre dijo: "Oíamos la recitación de Umar Ibn al-Jattab cuando estabamos en la casa de Abu Yahm, en Balat." (Al-Balat era un lugar en Medina, entre la mezquita y el mercado.)

33

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que cuando Abdallah Ibn Umar perdía alguna parte de la oración en la que el *Imam* recitaba en voz alta, se ponía de pie cuando el *Imam* había dicho el *taslim* y recitaba lo que le faltaba en voz alta, para sí mismo.

34

Yahya me relató de Malik, que Yazid Ibn Ruman dijo: “Yo solía rezar al lado de Nafi Ibn Yubair Ibn Mut’im, y él me daba con el codo para que le apuntara, cuando estabamos rezando.”

3.7 La Recitación en la Oración de *Subh.*

35

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Abu Bakr as-Siddiq rezó la oración de *Subh* y recitó la azora *al-Baqara* en los dos *rak'a*s.

36

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre oyó a Abdallah Ibn Amir Ibn Rabi’a decir: “Rezamos *Subh* detrás de Umar Ibn al-Jattab y él recitó la azora *Yusuf* (Azora 12) y la azora *al-Hach* (Azora 22) lentamente.” Yo (el padre de Hisham) dije: “Por Allah, debía tener la costumbre de levantarse al rayar el alba.” Él dijo: “Por supuesto.”

37

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id y de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán, de al-Qasim Ibn Muhammad, que al-Furafisa Ibn Umayr al-Hanafi dijo: “Aprendí la azora *Yusuf* (Azora 12) sólamente de oírselo recitar a Uzmán Ibn Affan en la oración de *Subh*, a causa del gran número de veces que él nos lo repetía.”

38

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía recitar los diez primeros *Suras* de los *mufassal* en la oración de *Subh*, y cuando estaba de viaje recitaba la *umm al-*Qur'an y una azora en cada *rak'a*.

3.8 La *Umm al*-Qur'an.

39

Yahya me relató de Malik, de al-Ala Ibn Abdurrahmán Ibn Ya’qub, que Abu Sa’id, *mawla* de Amir Ibn Kuraz, le contó que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llamó a Ubayy Ibn Ka’b, cuando éste estaba rezando. Cuando Ubayy terminó su oración se reunió con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, puso su mano sobre la de él, que tenía intención de salir por la puerta de la mezquita. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Espero que no salgas de la mezquita hasta que

conozcas una azora, semejante al cual Allah no ha hecho descender nada, ni en la *Tawrah*, ni en el *Inyil*, ni en el Qur'an." Ubayy dijo: "Empecé a aminorar mi paso con la esperanza de oír esto." Entonces dije: "Mensajero de Allah, ¡la azora que me prometiste!" Él dijo: "¿Qué recitas cuando empiezas la oración?" Yo recité el *Fatiha* (Azora 1) hasta el final del mismo, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Esa es la azora, y es "las siete -frecuentemente- repetidas", y el Gran Qur'an que me ha sido dado."

40

Yahya me relató de Malik, de Abu Nu'aym Wahb Ibn Kaysan, que él oyó a Yabir Ibn Abdallah decir: "Quien reza un *rak'a* sin recitar la *umm* al-Qur'an en él, no ha hecho la oración, excepto detrás de un *Imam*."

3.9 Recitar para Uno Mismo Detrás del *Imam*, cuando Él No Recita en Voz Alta.

41

Yahya me relató de Malik, de al-Ala Ibn Abdurrahmán Ibn Ya'qub, que él oyó a Abu's Sa'ib, *mawla* de Hisham Ibn Zuhra, decir que él había oído a Abu Huraira decir: "Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Quien reza una oración sin recitar la *umm al*-Qur'an en ella, su oración esta abortada, está abortada, está abortada, incompleta." Entonces dije: "Abu Huraira, a veces estoy detrás del *Imam*." El me tiró del antebrazo y dijo: "Recítalo para ti mismo, persa, porque yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: "He dividido la oración en dos mitades entre Yo y Mi esclavo. Una mitad es para Mí y la otra mitad es para Mi esclavo, y Mi esclavo tiene lo que pide." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El esclavo dice: "El Clemente, el Misericordioso." Allah dice: "Mi esclavo ha hablado bien de Mí." El esclavo dice: "Dueño del Día del *din*." Allah dice: "Mi esclavo Me ha glorificado." El esclavo dice: "Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda." Allah dice: "Esta aleya está entre Yo y Mi esclavo, y para Mi esclavo lo que pide." El esclavo dice: "Guíanos por el camino recto, el Camino de aquellos a quienes Tú has bendecido, no el de aquellos con quienes estás enojado, ni el de aquellos que están extraviados." Allah dice: "Estas son para Mis esclavos, Y para Mi esclavo lo que pide."

42

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía recitar detrás del *Imam*, cuando el *Imam* no recitaba en voz alta.

43

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id y de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, que al-Qasim Ibn Muhammad solía recitar detrás del *Imam*, cuando el *Imam* no recitaba en voz alta.

44

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Ruman, que Nafi Ibn Yubayr Ibn Mut'im solía recitar detrás del *Imam*, cuando este no recitaba en voz alta.

> Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído sobre el asunto."

3.10 NO RECITAR DETRÁS DEL *IMAM* CUANDO ÉL RECITA EN VOZ ALTA.

45

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar, cuando le preguntaron si debía uno recitar detrás del *Imam*, dijo: "Cuando rezas detrás de un *Imam*, la recitación del *Imam* es suficiente para ti, y cuando rezas solo, entonces debes recitar." Nafi añadió: "Abdallah Ibn Umar no recitaba detrás del *Imam*."

> Yahya dijo que él oyó a Malik decir: "La práctica entre nosotros es que un hombre recita detrás del *Imam* cuando el *Imam* no recita en voz alta, y se abstiene de recitar cuando el *Imam* recita en voz alta."

46

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ibn Ukayma al-Layzi, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, terminó una oración en la cual había recitado en voz alta, y preguntó: "¿Ha recitado alguno de vosotros conmigo ahora mismo?" Un hombre dijo: "Si, yo he sido, Mensajero de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Me estaba diciendo a mi mismo: ¿Porque me distraigo del Qur'an?" Cuando la gente oyó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir eso, se abstuvieron de recitar con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando él recitaba en voz alta.

3.11 DECIR "*AMIN*" DETRÁS DEL *IMAM*.

47

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Sa'id Ibn al-Musayyab y Abu Salama Ibn Abdurrahmán le contaron, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando el *Imam* dice *'Amin'*, decid *'Amin'*, pues cuando

el *'Amin'* de alguien coincide con el *'Amin'* de los ángeles, sus acciones erróneas anteriores le son perdonadas."

Ibn Shihab dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir "*Aamiin* (alargándolo)."

48

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, de Abu Salih as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando uno de vosotros dice *'Amin'*, y los ángeles en el cielo dicen *'Amin'*, de modo que uno coincide con el otro, sus acciones erróneas anteriores le son perdonadas.

50

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, de Abu Salih as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando el *Imam* dice: 'Allah oye a quien le alaba', decid: '¡Oh Allah! Señor nuestro, alabanza a Ti', porque las acciones erróneas pasadas, hechas por aquel cuya pronunciación coincide con la de los ángeles, son perdonadas."

3.12 Comportamiento al Sentarse en la Oración.

51

Yahya me relató de Malik, de Muslim Ibn Abu Mariam, que Ali Ibn Abdurrahmán al-Mu'awi dijo: "Abdallah Ibn Umar me vio jugando con unas piedrecillas en la oración. Cuando terminé me lo prohibió diciéndome: "Haz como el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hacia." Yo dije: "¿Qué hacia el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?" Él dijo: "Cuando se sentaba en la oración ponía su mano derecha sobre su muslo derecho, cerraba el puño y apuntaba con el dedo índice, y la mano izquierda la ponía sobre el muslo izquierdo. Eso es lo que solía hacer."

52

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que él había visto a Abdallah Ibn Umar con un hombre rezando a su lado. Cuando el hombre se sentó, en el cuarto *rak'a*, puso ambos pies a un lado y los cruzó. Cuando Abdallah terminó se lo desaprobó, y el hombre protestó diciendo: "Pero tú haces lo mismo?" Abdallah Ibn Umar dijo: "Yo estoy enfermo."

53

Yahya me relató de Malik, de Sadaqa Ibn Yasar, que al-Mugira Ibn Hakim vio a Abdallah Ibn Umar sentarse, después de las dos postraciones de la oración, encima de la parte

superior de sus pies. Cuando terminó, al-Mugira se lo mencionó, y Abdallah Ibn Umar explicó: “No es una *sunna* de la oración. Lo hago porque estoy enfermo.”

54

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, que Abdallah Ibn Abdallah Ibn Umar le dijo que él solía ver a Abdallah Ibn Umar cruzar las piernas en la posición de sentado, en la oración. Él dijo: “Entonces yo hice lo mismo, y en aquél tiempo yo era joven. Abdallah Ibn Umar me lo prohibió, y me dijo: “La *sunna* de la oración es que mantengas el pie derecho vertical y que dejes el pie izquierdo en el suelo.” Yo le dije: “Pero tú haces lo mismo (que yo he hecho).” Él dijo: “Mis pies no me sostienen.”

55

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que al-Qasim Ibn Muhammad les enseño cómo sentarse en el *tashahhud*, y dejaba su pie derecho vertical, y su pie izquierdo tumbado en el suelo, sentándose sobre su nalga izquierda, no encima del pie. Después dijo: “Abdallah Ibn Abdallah Ibn Umar me vio haciendo esto y me relató que su padre solía hacer lo mismo.”

3.13 *TASHAHHUD* EN LA ORACIÓN.

56

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari, que él oyó a Umar Ibn al-Jattab decir, cuando estaba enseñando a la gente el *tashahhud* desde el *mimbar*: “Decid: Los saludos pertenecen a Allah. Las acciones puras pertenecen a Allah. Las buenas palabras y oraciones pertenecen a Allah. La paz sea contigo, Profeta, y la misericordia de Allah y Sus bendiciones. La paz sea con nosotros y con los esclavos de Allah que son *salihun*. Atestiguo que no hay dios excepto Allah, y atestiguo que Muhammad es Su esclavo y Su mensajero.”

“At-tahiyatu lillahi, az-zakiyatu lillah,
at-tayibatu wa’s-salawatu lillah.
As-salamu alayka ayyuha’n-nabiyy
wa rahmatu’llahi wa barakatuhu.
As-salamu alayna wa ala ibadillah’s-salihin.
Ash-hadu an la ilaha illa’llah
wa ash-hadu anna Muhammadan
abduhu wa rasuluh.”

57

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir el *tashahhud* de este modo: “En el nombre de Allah. Los saludos pertenecen a Allah. Las oraciones perte-

necen a Allah. Las acciones puras pertenecen a Allah. La paz sea con el Profeta y la misericordia de Allah y Sus bendiciones. La paz sea con nosotros y con los esclavos de Allah que son *salihun*. Atestiguo que no hay dios excepto Allah. Atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah."

"Bismillah, at-tahiyatu lillah,
as-salawatu lillah, az-zakiyatu lillah.
As-salamu ala'n-nabiyyi wa rahmatullahi
wa barakatuhu. As-salamu alayna wa ala
ibadillahi's-salihin.
Shahidtu an la ilaha illa'llah.
Shahidtu anna Muhammadu'r-rasulu'llah."

El solía decir esto después de los dos primeros *rak'a*s, y hacía súplica cuando terminaba el *tashahhud*. Cuando se sentaba al final de la oración hacía el *tashahhud* de la misma manera, excepto que al terminar el *tashahhud* hacía súplica pidiendo lo que le parecía apropiado. Cuando había terminado el *tashahhud* y se disponía a decir el *taslim*, decía: "La paz sea con el Profeta, y la misericordia de Allah y Sus bendiciones. La paz sea con nosotros y con los esclavos de Allah que son *salihun*."

"As-salamu ala'n-nabiyyi wa rahmatullahi
wa barakatuhu. As-salamu alayna wa ala
ibadillahi's-salihin."

Después decía: "La paz sea con vosotros" a su derecha, devolvía el saludo al *Imam*, y, si alguien le decía "La paz sea con vosotros" desde su izquierda, le devolvía el saludo.

58

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir en el *tashahhud*" "Saludos, las buenas palabras, la oraciones, las acciones puras, pertenecen a Allah. Atestiguo que no hay dios excepto Allah, sólo, sin asociado, y que Muhammad es Su esclavo y Su Mensajero. La paz sea contigo, Profeta, y la misericordia de Allah y Sus bendiciones. La paz sea con nosotros y con los esclavos de Allah que son *salihun*. La paz sea con vosotros."

"At-tahiyatu, at-tayibatu, as-salawatu,
az-zakiyatu lillah.
Ash-hadu an la ilahailla'llah,
wahdahu la sharika lah,
wa anna Muhammadan abduhu wa rasuluhu.
As-salamu alayka ayyuha'n-nabiyyu

wa rahmatullahi wa barakatuhu.
As-salamu alaynawa ala ibadi-llahi's-salihin.
As-salamu alaykum.

59

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id al-Ansari, que al-Qasim Ibn Muhammad Ibn Muhammad, le dijo que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir en el *tashahhud*: "Los saludos, las buenas palabras, las oraciones, las acciones puras pertenecen a Allah. Atestiguo que no hay dios excepto Allah, sólo, sin asociado, y atestiguo que Muhammad es el esclavo de Allah y Su Mensajero. La paz sea contigo, Profeta, y la misericordia de Allah y Sus bendiciones. La paz sea con nosotros y con los esclavos de Allah que son *salihun*. La paz sea con vosotros."

"At-tahiyatu, at-tayibatu, as-salawatu,
az-zakiyatu lillah. Ash-hadu an la
ilaha illa'llah, wahdahu la sharika lah,
wa ash-hadu anna Muhammadan abduhu
wa rauluhu. As-salamu alayka
ayyuha'n-nahiyyu
wa rahmatu-llahi wa barakatuhu. As-salamu
alayna wa ala ibadillahi's-salihin.
As-salamu alaykum."

60

Yahya me relató de Malik que él le preguntó a Ibn Shihab y a Nafi, *mawla* de Ibn Umar, si un hombre que se unía a un *Imam* que ya había hecho un *rak'a* debía decir el *tashahhud* con el *Imam* en el segundo y cuatro *rak'a*s, aún cuando estos eran impares para él. Ellos dijeron: "Debe decir el *tashahhud* con él."

Malik dijo: "Esta es la práctica entre nosotros."

3.14 Qué se Hace Cuando uno Levanta la Cabeza Antes que el *Imam.*

61

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Amir Ibn Alqama, de Malik Ibn Abdallah as-Sa'id, que Abu Huraira dijo: "El que levanta la cabeza y la agacha antes que el *Imam* tiene su flequillo en la mano de un *shaitán.*"

Malik dijo, acerca de alguien que por distracción levantó la cabeza antes que el *Imam*, en *ruku* o *suyud*: "La *sunna* en este caso es volver a inclinarse o a postrarse, y no esperar a que el *Imam* se levante. Lo que ha hecho es una falta, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Al *Imam* se le designa para ser se-

guido, por tanto no os opongáis a él." Abu Huraira dijo: "El que levanta la cabeza y la agacha antes que el *Imam* tiene su flequillo en la mano de un *shaitán*."

3.15 QUÉ SE HACE SI, POR OLVIDO, UNO DICE EL *TASLIM* DESPUÉS DE DOS *RAK'AS*.

62

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Abi Tamima as-Sajtayani, de Muhammad Ibn Sirin, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, terminó la oración después de hacer dos *rak'a*s y Dhu'l Yadayn le dijo: "¿Se ha acortado la oración o es que te has olvidado, Mensajero de Allah?" El Mensajero de Allah, le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Ha dicho la verdad Dhu'l Yadayn?" La gente dijo: "Si", y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso en pie y rezó los otros dos *rak'a*s, y después dijo: "La paz sea con vosotros." Entonces dijo: "Allah es el más grande" e hizo una *sayda* tan prolongada como sus postraciones habituales, o más larga, y después se levantó.

63

Yahya me relató de Malik, de Da'ud Ibn al-Husein, que Abu Sufián, *mawla* de Ibn Abi Ahmad, dijo que él oyó a Abu Huraira decir: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó *Asr* y dijo el *taslim* después de hacer dos *rak'a*s. Dhu'l Yadayn se levantó y dijo: "¿Se ha acortado la oración, Mensajero de Allah, o es que te has olvidado?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso en pie y completó lo que le faltaba de la oración, y después, quedándose sentado después de decir el *taslim* hizo dos postraciones."

64

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abu Bakr Ibn Sulayman Ibn Abi Hazma dijo: "He oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo dos *rak'a*s de una de las dos oraciones diurnas, *Dhuhr* o *Asr*, y dijo el *taslim* después de los dos *rak'a*s. Dhu'sh Shamalayn le dijo: "¿Se ha acortado la oración, Mensajero de Allah, o es que te has olvidado?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración no se ha acortado y yo no he olvidado." Dhu'sh Shamalayn dijo: "Ciertamente ha sido una de las dos, Mensajero de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se dirigió a la gente y dijo: "¿Ha dicho la verdad Dhu'sh Shamalayn?" Dijeron: "Si, Mensajero de Allah," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, completó lo que le faltaba de la oración y después dijo: "La paz sea con vosotros."

65

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, y de Abu Salama Ibn Abdurrahmán lo mismo.

> Malik dijo: "Las postraciones por cualquier olvido que haya disminuido en algo la oración, se hacen antes del saludo; y las postraciones por cualquier olvido que haya añadido algo a la oración, se hacen después del saludo."

3.16 Completar lo que se Recuerda, cuando se Duda de Cuánto se Ha Rezado.

66

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si dudáis en la oración, y no sabéis si habéis rezado tres o cuatro *rak'a*s, entonces rezad un *rak'a* y haced dos postraciones desde la posición de sentados, antes de *taslim*. Si el *rak'a* que habéis rezado era el quinto, entonces, con esas dos postraciones, lo hacéis un número par; y, si era el cuarto, entonces las dos postraciones irritan a *Shaitán*.

67

Yahya me relató de Malik, de Umar Ibn Muhammad Ibn Zayd, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Si dudáis en la oración, estimad lo que pensáis que habéis olvidado de la oración y repetidlo. Después haced dos postraciones de olvido desde la posición de sentados."

68

Yahya me relató de Malik, de Afif Ibn Amir as-Sahmi, que Ata Ibn Yasar dijo: "Le pregunté a Abdallah Ibn Amr Ibn al-As y a K'ab al-Ahbar acerca de alguien que dudaba en su oración, y no sabía si había rezado tres o cuatro *rak'a*s. Ambos dijeron: "Debe rezar otro *rak'a* y después hacer dos postraciones desde la posición de sentado."

69

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar, cuando le preguntaron acerca del olvido en la oración, dijo: "Si piensas que has olvidado parte de la oración, entonces rézala."

3.17 QUE SE HACE CUANDO UNO SE LEVANTA DESPUÉS DE HABER COMPLETADO LA ORACIÓN O DESPUÉS DE DOS *RAK'AS*.

70

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de al-Aray, que Abdallah Ibn Buhayna dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó con nosotros dos *rak'as* y a continuación se levantó, sin sentarse, y la gente se levantó con él. Cuando terminó la oración y le vimos que decía el *taslim,* dijo: "Allah es el más grande", hizo dos postraciones desde la posición de sentado y después dijo el *taslim* de nuevo."

71

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Abdurrahmán Ibn Humuz, que Abdallah Ibn Buhayna dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó *Dhuhr* con nosotros y se puso de pie directamente, después de hacer dos *rak'as* y sin sentarse. Cuando terminó la oración, hizo dos postraciones, y después de eso dijo el *taslim*."

> Malik dijo, en relación a alguien que se olvidaba durante su oración y se ponía de pie después de haber completado cuatro *rak'as* y recitaba, y después hacia *ruku* y después, cuando levantaba su cabeza del *ruku,* recordaba que ya había completado su oración: "Debe regresar a la posición de sentado y no hacer ninguna *sayda*. Si ya ha hecho una *sayda* no pienso que deba hacer la otra. Después, cuando haya terminado su oración, hace dos postraciones desde la posición de sentado, y después de decir el *taslim*."

3.18 MIRAR, DURANTE LA ORACIÓN, A LO QUE TE DISTRAE DE ELLA.

72

Yahya me relató de Malik, de Alqama Ibn Abi Alqama, de su madre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Abu Yahm Ibn Hudhayfa le regaló al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una prenda de Siria, elegante y con rayas, y él hizo la oración con ella puesta. Cuando terminó dijo: "Devolved esta prenda a Abu Yahm. Miré sus rayas durante la oración, y casi me distrajeron."

73

Malik me relató de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso una prenda de Siria, elegante y con rayas, y después se la dio a Abu Yaham, y se la cambió por otra simple y basta. Abu Yahm preguntó: "¿Por qué, Mensajero de Allah?" Él dijo: "Miré sus rayas durante la oración."

74

Malik me relató de Abdallah Ibn Abu Bakr que Abu Talha al-Ansari estaba rezando en su huerto, cuando una paloma salvaje entró en el volando, y empezó a volar de un lado para otro intentando encontrar una salida. La escena le resultó placentera, y dejó que sus ojos siguieran al ave durante algún tiempo, y después volvió a su oración, pero no podía recordar cuánto había rezado. Dijo: "Me ha acontecido una prueba en esta propiedad mía." Entonces fue hasta el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le mencionó la prueba que le había sucedido en su huerto y dijo: "Mensajero de Allah, (el huerto) es *sádaqa* para Allah, por tanto dispón de ella como desees."

75

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, que un hombre de los Ansar estaba rezando en un huerto suyo en Quff, uno de los valles de Medina, durante la estación de los dátiles, y las ramas de las palmeras se doblaban con el peso de la fruta en todos lados. Él las miró, y la contemplación de sus frutos le causó asombro. Después volvió a su oración, y no sabía cuánto había rezado. Dijo: "Me ha acontecido una prueba en esta propiedad mía." Entonces fue a Uzmán Ibn Affan, que era el jalifa en aquel tiempo, se lo mencionó y dijo: "Es *sádaqa*, por tanto dalo en los caminos del bien." Uzmán Ibn Affan lo vendió por cincuenta mil, de modo que se le dio a esa propiedad el nombre de "las cincuenta."

Libro 4

LIBRO DE OLVIDO EN LA ORACION

4.1 QUÉ HACER SI UNO SE DISTRAE EN LA ORACIÓN.

1

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, de Abu Huraira, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cuando estáis de pie en la oración, *Shaitán* viene a vosotros y os confunde hasta que no sabéis cuánto habéis rezado. Si os ocurre esto, haced dos postraciones desde la posición de sentados.”

2

Yahya me relató de Malik que él había oído al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “Yo olvido, o se me hace olvidar, para así poder establecer la *sunna*.”

3

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre interrogó a al-Qasim Ibn Muhammad diciendo: “Mi imaginación actúa durante la oración, y esto me sucede a menudo.” Al-Qasim Ibn Muhammad dijo: “Continúa tu oración, porque no te dejará hasta que no te retires diciendo: 'No he hecho mi oración completa'.”

Libro

5

LIBRO DEL *YUMU'A*

5.1 HACER *GUSL* EL DÍA DEL *YUMU'A*.

1

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de Abu Salih as-Sammani, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si alguien hace *gusl* por impureza ritual mayor el día del *Yumu'a*, y después va en la primera parte del tiempo, es como si hubiera ofrecido un camello. Si va en la segunda parte del tiempo, es como si hubiera ofrecido una vaca. Si va en la tercera parte del tiempo es como si hubiera ofrecido un carnero con cuernos. Si va en la cuarta parte del tiempo es como si hubiera ofrecido una gallina. Si va en la quinta parte del tiempo es como si hubiera ofrecido un huevo. Y, cuando el *Imam* sale, los ángeles se instalan, escuchando el *dhikr* (recuerdo de Allah)."

2

Yahya me relató de Malik, de Sa'id Ibn Abu Sa'id al-Maqburi, que Abu Huraira solía decir: "Hacer *gusl* tal y como está ordenado para una impureza ritual mayor, es necesario (wayib) en el día del *Yumu'a* para todo varón que haya alcanzado la pubertad."

3

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Salim Ibn Abdallah dijo: "Uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en la mezquita el día del *Yumu'a*, y Umar Ibn al-Jattab estaba ya pronunciando el *Jutba*, Umar dijo: "¿Qué hora es esta (de llegar)?" Él dijo: "*Amir* de los creyentes, volvía del mercado y oí la llamada a la oración, y nada más que hice *wudu*." Umar dijo: "¿Además, sólo has hecho *wudu*? Tu sabes que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir a la gente que hiciera *gusl*."

4

Yahya me relató de Malik, de Safwan Ibn Sulaym, de Ata Ibn Yasar de Abu Sa'id al-Judri, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Hacer *gusl* en el día del *Yumu'a* es necesario (*wayib*) para todo varón que haya alcanzado la pubertad."

5

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y conceda paz, dijo: "Cuando vengáis al *Yumu'a*, haced *gusl*."

> Malik dijo: "No es suficiente para alguien hacer un *gusl* en el día del *Yumu'a*, por la mañana, con la intención de que ese sea el *gusl* del *Yumu'a*, a menos que haga el *gusl* y emprenda la marcha. Eso es porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo, en el hadiz relatado por Ibn Umar: "Cuando vengáis al *Yumu'a*, haced *gusl*."
>
> Malik dijo: "Si alguien hace *gusl* el día del *Yumu'a*, con la intención de que ese sea el *gusl* el día del *Yumu'a*, y después se pone en camino, ya sea temprano o tarde, y hace algo que rompe su *wudu*, sólo tiene que hacer *wudu* y su *gusl* le sigue siendo válido."

5.2 Prestar Atención cuando el *Imam* Está Pronunciado el *Jutba* en el Día del *Yumu'a*.

6

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Incluso decirle a tu compañero 'escucha', mientras el *Imam* está pronunciando el *Jutba* en el día del *Yumu'a*, es hablar neciamente."

7

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Za'laba Ibn Abi Malik al-Quradhi le informó de que en el tiempo de Umar Ibn al-Jattab solían rezar, en el día del *Yumu'a*, hasta que Umar salía, cuando Umar salía, se sentaba en el *mimbar* y los *muadhdhines* llamaban el *adhan*, se sentaban y hablaban. Después, cuando los *muadhdhines* se callaban y Umar se ponía en pie para pronunciar el *Jutba*, prestaban atención y nadie hablaba.

> Ibn Shihab dijo: "El saludo del *Imam* corta la oración y su empezar a hablar corta la conversación."

8

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Malik Ibn Abi Amir, que Uzmán Ibn Affan solía decir en los *Jutba*s, y raramente lo omitía si él daba el *Jutba*: "Cuando el *Imam* se pone en pie y pronuncia el *Jutba* en el día del *Yumu'a* escuchad y prestad atención, porque hay la misma porción para uno que presta atención pero no puede oír que para uno que presta atención y oye. Y cuando el *iqama* de la oración se llama, haced rectas vuestras líneas y ponéos hombro con hombro, porque el hacer las líneas rectas es parte de la perfección de la oración." Después no decía el *takbir* hasta que

ciertos hombres, a los que se había confiado el poner las filas rectas, venían y le decían que estaban rectas. Entonces decía el *takbir*.

9

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar vio a dos hombres hablando, mientras el *Imam* estaba pronunciando el *Jutba* en el día del *Yumu'a*, y les tiró piedras para decirles que se callaran.

10

Yahya me relató de Malik, que él había oído que un hombre estornudó en el día del *Yumu'a*, mientras el *Imam* estaba dando el *Jutba*, y un hombre a su lado pidió a Allah que le bendijera. Le preguntaron a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de esto y él le prohibió al hombre hacer lo que había hecho, y dijo: "No lo vuelvas a hacer."

11

Yahya me relató de Malik, que él le preguntó a Ibn Shihab acerca de hablar en el *Yumu'a*, después de que el *Imam* hubiera descendido del *mimbar*, pero antes de que hubiera dicho el *takbir*. Ibn Shihab dijo: "No hay mal en eso."

5.3 Acerca de Alguien que Llega a un *Rak'a* de la Oración del *Yumu'a*.

12

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab solía decir: "Alguien que llega a un *rak'a* de la oración del *Yumu'a* debe rezar otro junto con este." Ibn Shihab dijo: "Esa es la *sunna*."

> Malik dijo: "Yo vi a la gente de conocimiento de nuestra ciudad hacer eso. Esto es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Quien llegue a un *rak'a* de la oración ha llegado a la oración'."
>
> Malik dijo, acerca de alguien que estaba en una multitud, en el día del *Yumu'a*, y hacía el *ruku* pero no podía hacer la *sayda* hasta que el *Imam* ya se había levantado o terminado la oración: "Si puede hacer la *sayda*, y ya ha hecho el *ruku*, entonces debe hacer la *sayda* cuando la gente se levanta. Si no puede hacer la *sayda* hasta después de que el *Imam* ha terminado la oración, entonces yo prefiero que haga la oración de nuevo, y que haga los cuatro *rak'as* de *Dhuhr*."

5.4 HEMORRAGIAS NASALES EN EL DÍA DEL *YUMU'A*.

13

Malik dijo: "Alguien que tiene una hemorragia nasal en el día del *Yumu'a*, mientras el *Imam* está pronunciando el *Jutba*, y se marcha y no regresa hasta que el *Imam* ha terminado la oración, debe rezar cuatro *rak'as*."

Malik dijo que alguien que rezaba un *rak'a* con el *Imam* en el día del *Yumu'a*, entonces tenia una hemorragia nasal, se marchaba y regresaba cuando el *Imam* ya había terminado los dos *rak'as*, debía completar su oración con otro *rak'a*, siempre que no hubiera hablado.

Malik dijo: "Si alguien tiene una hemorragia nasal, o algo le sucede, y no le queda más alternativa que marcharse, no tiene que pedirle permiso al *Imam* si quiere marcharse, en el día del *Yumu'a*."

5.5 APRESURARSE EN EL DÍA DEL *YUMU'A*.

14

Yahya me relató de Malik, que él le había preguntado a Ibn Shihab acerca de la palabra de Allah, el Poderoso, el Majestuoso: "Oh los que aceptáis, cuando se llame a la oración en el día del *Yumu´a,* apresuráos al recuerdo de Allah." (Azora 62, aleya 9). Ibn Shihab dijo: "Umar Ibn al-Jattab solía recitar: 'Cuando se llame a la oración en el día del *Yumu'a*, id al recuerdo de Allah'."

Malik dijo: "Apresurarse, en el Libro de Allah, es sólo obra y acción. Allah, el Bendito, el Exaltado, dice: 'Y cuando él da la espalda actúa en la tierra' (Azora 2, aleya 205), y Él, el Exaltado, dice: 'Y en cuanto a aquél que viene a ti actuando con temor.' (Azora 80, aleya 8), y Él dijo: 'después dio la vuelta y actuó.' (Azora 79, aleya 22), y Él dijo: 'Vuestras acciones son diversas.' (Azora 92, aleya 4).

Malik dijo: "Por consiguiente, el 'apresurarse' que Allah menciona en Su Libro no significa correr con los pies, ni esfuerzo. Sólo significa obra y acción."

5.6 EL PARARSE DEL *IMAM* EN UNA CIUDAD EN EL DÍA DEL *YUMU'A*.

15

Malik dijo: "Si el *Imam* para, durante un viaje, en una ciudad en la que el *Yumu'a* es obligatorio, y da el *Jutba* y les dirige en la oración del *Yumu'a*, entonces la gente de esa ciudad y cualquier otra gente que esté presente, hacen la oración del *Yumu'a* con él."

Malik dijo: "Si el *Imam* reúne a la gente para la oración, estando él de viaje, en una ciudad en la que la oración del *Yumu'a* no es obligatoria, entonces no hay *Yumu'a* para él, ni para la gente de la ciudad, ni para nadie más que se una a ellos para la ora-

ción en congregación; y tanto la gente de la ciudad como cualquiera que no esté de viaje, debe completar la oración."

Malik añadió: "Un viajero no tiene que hacer *Yumu'a*."

5.7 La Hora Especial en el Día del *Yumu'a*.

16

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mencionó el día del *Yumu'a* y dijo: "Hay una Hora en él, en la cual Allah concede al esclavo musulmán que está en pie rezando aquello que le pide", y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, indicó con su mano cuán corta era.

17

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Abdallah Ibn al-Had, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que Abu Huraira dijo: "Fui a at-Tur (el Monte Sinaí) y encontré a Ka'b al-Ahbar y me senté con él. Él me relató cosas de la *Tawrah* y yo le relaté cosas del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Entre las cosas que yo le relaté estaba que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El mejor día sobre el que se levanta el sol es el día del *Yumu'a*. En él fue creado Adam, y en él cayó del Jardín. En él fue perdonado y en él murió. En él ocurre la Hora, y toda cosa que se mueve escucha desde la mañana hasta la puesta del sol, temiendo la llegada de la Hora, excepto los hombres y los genios. En él hay una Hora en la cual Allah concede al esclavo musulmán que esta en pie rezando lo que pide." Ka'b dijo: "Eso es un día cada año." Yo dije: "No, todos los *Yumu'as*." Entonces Ka'b recitó el *Tawrah* y dijo: "El Mensajero de Allah ha dicho la verdad."

Abu Huraira continuó: "Me encontré con Basra Ibn Abu Basra al-Ghiffari, y dijo: "¿De donde has venido?" Yo dije: "De at-Tur." Él dijo: "Si te hubiera visto antes de que salieras, no hubieras ido. Oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: 'Haced un viaje especial únicamente a tres mezquitas: la mezquita del *Haram* (Meca), esta mezquita (Medina), y la mezquita de Ilya, o la *Bait al-Maqdis* (dos nombres de Jerusalén)'." (No estaba seguro de qué expresión se había usado.)

Abu Huraira continuó: "Después me encontré con Abdallah Ibn Salam y le dije que me había sentado con Ka'b al-Ahbar, y le mencioné lo que le había relatado acerca del día del *Yumu'a*, y le dije que Ka'b había dicho: "Eso es un día cada año." Abdallah Ibn Salam dijo: "Ka'b mintió", y yo añadí: "Después Ka'b recitó el *Tawrah* y dijo: "No, son todos los *Yumu'a*s." Abdallah Ibn Salam dijo: "Yo sé cual es esa Hora."

Abu Huraira continuó: "Yo le dije: "Dime cual es, no me lo ocultes." Abdallah Ibn Salam dijo: "Es el último período de tiempo del día del *Yumu'a*."

Abu Huraira continuó: "Yo dije: "¿Cómo puede ser el último período de tiempo del día del *Yumu'a*, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "un esclavo musulmán que está de pie rezando", y ese es un tiempo en el que no hay oración?" Abdallah Ibn Salam respondió: "¿Acaso no dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: 'Quien se sienta esperando a la oración está en oración hasta que reza?'."

Abu Huraira añadió: "Yo dije: 'Por supuesto'. Él dijo: 'Pues bien, esa es'."

5.8 Buena Apariencia y No Pasar por Encima de la Gente y Dar la Cara al *Imam* en el Día del *Yumu'a*.

18

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No hay nada erróneo en vestir dos prendas, que no sean ropa de trabajo, para el *Yumu'a*."

19

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar nunca iba al *Yumu'a* sin ponerse aceite y perfume, excepto cuando estaba prohibido (es decir, cuando era *muhrim*).

20

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm, de quienquiera que se lo relatara, que Abu Huraira solía decir: "es mejor para un hombre rezar sobre la superficie de al-Harra (una zona rocosa en Medina) que esperar hasta que el *Imam* se levanta para dar el *Jutba* y entonces venir y pasar por encima de los cuellos de la gente."

> Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros es que la gente dé la cara al *Imam*, en el día del *Yumu'a*, cuando se dispone a dar el *Jutba*, ya estén cerca de la *Qibla* o en otro sitio."

5.9 La Recitación en la Oración del *Yumu'a*, Sentarse y Faltar a la Oración Sin un Motivo

21

Yahya me relató de Malik, de Damra Ibn Sa'id al-Mazini, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, que ad-Dahhak Ibn Qays le preguntó a an-Nu'man Ibn Bashir:

“¿Qué solía recitar el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, el día del *Yumu’a*, después de la *Surat al-Yumu’a* (Azora 62)?” Él dijo: “Solía recitar *al-Gashiya* (Azora 88).”

22

Yahya me relató de Malik que Safwan Ibn Sulaym dijo: “Si alguno de vosotros pierde la oración del *Yumu’a* tres veces sin motivo o enfermedad, Allah pondrá un sello en su corazón.” (Malik dijo: “No sé si venía del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, o no.”)

23

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz dio dos *Jutbas* en el día del *Yumu’a* y se sentó entre ellos.

Libro 6

LIBRO DE LA ORACION EN RAMADÁN

6.1 Estimulación por el Deseo de la Oración en Ramadán.

1

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó en la mezquita una noche y la gente rezó detrás de él. Después rezó la noche siguiente y había más gente. Después se reunieron, la tercera o cuarta noche, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no salió a donde ellos estaban. Por la mañana dijo: "Vi lo que estabais haciendo, y la única cosa que me impidió salir a donde estabais fue el temor de que se volviera obligatorio (*fard*) para vosotros." Esto sucedió en Ramadán.

2

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía exhortar a la gente a que pasaran las noches de Ramadán velando en oración, pero nunca lo ordenó categóricamente. Solía decir: "A quien vela durante la noche de Ramadán en oración, con confianza y expectación, se le perdonarán sus acciones erróneas anteriores."

> Ibn Shihab dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió, y esta seguía siendo la práctica, y continuó siendo la práctica en el jalifato de Abu Bakr y al principio del jalifato de Umar Ibn al-Jattab."

6.2 Velar en Oración en las Noches de Ramadán.

3

Malik me relató de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, que Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari dijo: "Salí a la mezquita con Umar Ibn al-Jattab en Ramadán, y allí estaba la gente diseminada en grupos. Algunos hombres estaban rezando solos, mientras que otros estaban rezando en pequeños grupos. Umar dijo: "Por Allah, sería mejor, en mi opinión, que esta gente se reuniera detrás de un solo recitador." De modo que los reunió detrás de Ubayy Ibn Ka'b. Después salí con él otra noche y la gente estaba rezando detrás de su re-

citador de Qur'an. Umar dijo: “Cuán excelente es este nuevo modo, pero, no obstante, lo que perdéis mientras dormís es mejor que el tiempo que veláis en oración.” Refiriéndose al final de la noche, y la gente solía pasar en vela rezando el principio de la noche.”

4

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Yusuf, que as-Sa’ib Ibn Yazid dijo: “Umar Ibn al-Jattab ordenó a Ubayy Ibn Ka’b y a Tamim ad-Dari que velaran durante la noche en oración con la gente, haciendo once *rak'a*s. El recitador de Qur'an recitaba las Mi’in (un grupo de *Suras* de tamaño medio) hasta que nos teníamos que apoyar en nuestros bastones de haber estado en pie tanto tiempo rezando. Y no terminábamos hasta que el amanecer estaba próximo.”

5

Yahya me relató de Malik que Yazid Ibn Ruman dijo: “La gente solía pasar la noche en vela rezando, durante Ramadán, haciendo veintitrés *rak'a*s, en la época de Umar Ibn al-Jattab.”

6

Yahya me relató de Malik, de Da’ud Ibn al-Husein, que él oyó a Al-Aray decir: “Nunca vi a la gente en Ramadán sin que estuvieran maldiciendo a los que no creen.” Y añadió: “El recitador de Qur'an solía recitar la azora *al-Baqara* en ocho *rak'a*s, y si lo recitaba en doce *rak'a*s la gente consideraba que se les había hecho fácil.”

7

Yahya me relató de Malik, que Abdallah Ibn Abu Bakr dijo: “Oí a mi padre decir: “Terminábamos de rezar en Ramadán y los sirvientes traían apresuradamente la comida, temiendo la aproximación del amanecer.”

8

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Dhakwan Abu Amr (un esclavo, que pertenecía a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y que ella liberó antes de su muerte) solía velar por la noche en oración y recitar para ella en Ramadán.

Libro 7

LIBRO DEL TAHYYUD

7.1 Acerca de la Oración Durante la Noche.

1

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn al-Munkadir, de Sa'id Ibn al-Yubayr, que un hombre que goza de aprobación (como narrador de hadices), le dijo que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si un hombre reza durante la noche y el sueño le vence mientras reza, Allah escribe para él la recompensa de su oración, y su sueño es *sádaqa* para él."

2

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Estaba durmiendo enfrente del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y mis pies estaban en su *Qibla*. Cuando él se postraba me daba con el codo y yo recogía los pies y cuando se levantaba yo los volvía a extender." Aisha añadió: "En aquel tiempo no había lámparas en la casa."

3

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si estáis somnolientos en la oración, dormid hasta que el sueño os abandone, porque si rezáis estando somnolientos, no sabéis si, queriendo pedir perdón, (de hecho) estáis pidiendo daño."

4

Yahya me relató de Malik, de Isma'il, de Ibn Abu Hakim, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, oyó rezar a una mujer durante la noche. Dijo: "¿Quién es?" y alguien le dijo: "Es al-Hawla bint Tuwayt; no duerme durante la noche." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo desaprobó, y su desaprobación se reflejó en su cara. Entonces dijo: "Allah, el Bendito, el Exaltado, no se fatiga, y sin embargo vosotros os fatigáis. Haced lo que esté dentro de vuestra capacidad"

5

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab solía rezar tanto como Allah quería durante la noche, hasta que, al llegar el final de la noche, despertaba a su familia para la oración. Solía decirles: "La oración, la oración." Después recitaba la aleya: "Ordena a tu familia la oración y sé constante en ella. No te pedimos tu provisión. Nosotros te proveemos. Y el resultado final es para *taqwa*." (Azora 20, aleya 132).

6

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "El sueño es reprobable antes de *Isha* y la conversación después de ella."

7

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abdallah Ibn Umar solía decir: "La oración (voluntaria), tanto de día como de noche, se hace de dos en dos, con un *taslim* después de cada dos *rak'a*s."

Malik dijo: "Esa es la costumbre entre nosotros."

7.2 CÓMO REZABA EL *WITR* EL PROFETA, QUE ALLAH LE BENDIGA Y LE CONCEDA PAZ.

8

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar once *rak'a*s durante la noche, haciéndolos un número impar con uno suelto, y cuando terminaba se tumbaba sobre el costado derecho.

9

Yahya me relató de Malik, de Sa'id Ibn Abi Sa'id al-Maqburi, de Abu Salma Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que él le preguntó a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, cómo era la oración del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, durante Ramadán. Ella dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no hacia más de once *rak'a*s en Ramadán o en cualquier otro tiempo. Rezaba cuatro, no me preguntes acerca de su belleza o duración. Después rezaba otros cuatro, no me preguntes acerca de su belleza y duración. Después rezaba tres." Aisha continuó: "Yo dije: "Mensajero de Allah, ¿duermes antes de hacer el *Witr*?" Él dijo: "Aisha, mis ojos duermen pero mi corazón no duerme."

10

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin* dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar trece *rak'a*s durante la noche y después rezaba dos *rak'a*s cuando oía el *adhan* para la oración de *Subh*."

11

Yahya me relató de Malik, de Majrama Ibn Sulayman, de Kurayb, *mawla* de Ibn Abbás, que Abdallah Ibn Abbás le dijo que él había pasado la noche en la casa de Maimuna, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que era también hermana de la madre de Ibn Abbás. Ibn Abbás dijo: "Me acosté poniendo la cabeza en el ancho del cojín, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y su esposa se acostaron poniendo sus cabezas en lo largo del mismo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, durmió hasta que, a la mitad de la noche, o un poco antes o después de ésta, se despertó, se sentó, y se quitó el sueño de la cara con la mano. Después recitó los últimos diez aleyas de la azora *Ali Imran* (Azora 3). Después se levantó y se dirigió a un odre de agua que había colgando e hizo *wudu* con ella, y lo hizo minuciosamente, y después se puso de pie en oración."

Ibn Abbás continuó: "Yo me levanté e hice lo mismo, y después fui a ponerme a su lado. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, puso su mano derecha sobre mi cabeza, cogió mi oreja derecha y la pellizcó. Rezó dos *rak'a*s, después dos *rak'a*s, después dos *rak'a*s, después dos *rak'a*s, después dos *rak'a*s, después dos *rak'a*s, y después rezó un *rak'a* impar. Después se tendió hasta que el *muadhdhin* vino a llamarle, y entonces rezó dos *rak'a*s rápidos, salió y rezó *Subh*.

12

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre, que Abdallah Ibn Qays Ibn Majrama le dijo que Zayd Ibn Jalid al-Yuhani dijo una noche que iba a observar la oración del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Dijo: "Descansé mi cabeza sobre su umbral. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se levantó y rezó dos *rak'a*s muy largos. Después rezó dos *rak'a*s que eran ligeramente menos largos que los dos anteriores. Después rezó dos *rak'a*s que eran ligeramente menos largos que los dos anteriores. Después rezó dos *rak'a*s que eran ligeramente menos largos que los dos anteriores. Después rezó dos *rak'a*s que eran ligeramente menos largos que los anteriores. Después rezó un *rak'a* impar, completando trece *rak'a*s en total."

13

Yahya me relató de Malik, de Nafi y de Abdallah Ibn Umar, que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de las oraciones en la noche. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Las oraciones por la noche se hacen de dos en dos, y después, cuando temas que el amanecer se aproxime, rezas un *rak'a* para hacer que lo que has rezado sea impar."

14

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de Ibn Muhayriz, que un hombre de la tribu de Kinana, llamado al-Mujdayi, oyó en Siria a un hombre, llamado Abu Muhammad, decir: "El *Witr* es obligatorio (*fard*)." Al-Mujdayi dijo: "Fui a Ubada Ibn as-Samit y me presenté a él cuando se dirigía a la mezquita, y le dije lo que Abu Muhammad había dicho. Ubada dijo que Abu Muhammad había mentido y que él había oído al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Allah, el Majestuoso, el Poderoso, ha prescrito cinco oraciones a los hombres, y quien las haga sin perder nada de ellas, aligerando lo que es debido en ellas, hay un pacto entre él y Allah de que Él le admitirá en el Jardín. Por lo que respecta a quien no las hace, no hay pacto entre él y Allah. Si Él quiere le castiga y, si Él quiere le admite en el Jardín."

15

Yahya me relató de Malik, de Abu Bakr Ibn Umar, que Sa'id Ibn Yasar dijo: "Yo estaba de viaje con Abdallah Ibn Umar, en el camino hacia Meca, y temiendo la proximidad del amanecer desmonté y recé el *Witr*. Abdallah dijo: "¿Acaso no tienes un modelo en el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?" Yo dije: "Desde luego, por Allah." Él dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar el *Witr* montado en su camello."

16

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Abu Bakr as-Siddiq solía rezar el *Witr* cuando quería irse a la cama, y Umar Ibn al-Jattab solía rezar el *Witr* al final de la noche. Por cuanto a mí, yo rezo el *Witr* al irme a la cama."

17

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre le preguntó a Abdallah Ibn Umar si era obligatorio el *Witr*, y Abdallah Ibn Umar dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó el *Witr* y los musulmanes rezaron el *Witr*." El hombre empezó a repetir su pregunta y Abdallah Ibn Umar volvió a decir: "El Mensaje-

ro de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó el *Witr* y los musulmanes rezaron el *Witr*."

18

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: "Si alguien teme quedarse dormido hasta la mañana, que rece el *Witr* antes de dormir, y si alguien tiene esperanza de despertar en la última parte de la noche, que retrase su *Witr*."

19

Yahya me relató de Malik, que Nafi dijo: "Yo estaba con Abdallah Ibn Umar en Meca. El cielo estaba nublado y Abdallah temió que el amanecer se aproximaba y rezó un *rak'a* de *Witr*. Después, las nubes se aclararon y vio que seguía siendo de noche, de modo que hizo su oración par con un *rak'a*. Después siguió rezando, de dos en dos *rak'a*s hasta que, cuando temió la proximidad del amanecer, rezó un *rak'a* de *Witr*."

20

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir el *taslim* entre dos *rak'a*s y el *rak'a* suelto del *Witr*, de tal modo que podía ordenar algo si lo necesitaba.

21

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, que Sa'd Ibn Abu Waqqas solía rezar el *Witr* después de *Isha* con un *rak'a*.

> Malik dijo: "Esta no es la práctica entre nosotros. Más bien tres es el mínimo para el *Witr*."

22

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar que Abdallah Ibn Umar solía decir: "La oración de *Magrib* es el *Witr* de las oraciones diurnas."

> Malik dijo: "Si alguien reza el *Witr* al principio de la noche y se va a dormir, y después se despierta y le parece bien rezar, que rece de dos en dos *rak'as*. Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído."

7.4 REZAR EL *WITR* DESPUÉS DE ROMPER EL ALBA.

23

Yahya me relató de Malik, de Abd al-Karim Ibn Abi'l Mujariq al-B*Asr*i, de Sa'id Ibn Yubayr, que Abdallah Ibn Abbás durmió, y al despertar le dijo a su sirviente: "Vete a ver lo que ha hecho la gente", (en aquel tiempo ya había perdido la vista). El sirviente salió y

regresó diciendo: “La gente ha salido ya para hacer *Subh*”, de modo que Abdallah Ibn Abbás se levantó y rezó el *Witr* y después rezó *Subh*.

24

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Abbás y Ubada Ibn as-Samit y al-Qasim Ibn Muhammad y Abdallah Ibn Amir Ibn Rabi’a, todos ellos habían rezado el *Witr* después de romper el alba.

25

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa de su padre, que Abdallah Ibn Mas’ud dijo: “No me importa si se llama el *iqama* de la oración de *Subh* cuando yo aún estoy rezando el *Witr*.”

26

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “Ubada Ibn as-Samit solía dirigir a la gente en la oración. Un día salió para *Subh* y el *muadhdhin* empezó a dar el *iqama* para la oración de *Subh*. Ubada le mando callar, rezó el *Witr* y después les dirigió en *Subh*.”

27

Yahya me relató de Malik que Abdurrahmán Ibn al-Qasim dijo: “Yo oí a Abdallah Ibn Amir Ibn Rabi’a decir: “A veces rezo el *Witr* mientras oigo el *iqama*, o después de romper el alba.” Abdurrahmán no estaba seguro sobre cuál de las dos había dicho.

28

Malik me relató que Abdurrahmán Ibn al-Qasim oyó a su padre, al-Qasim Ibn Muhammad, decir: “Yo he rezado el *Witr* después del amanecer.”

> Malik dijo: Unicamente reza el *Witr* después del amanecer una persona que no ha podido hacerlo por quedarse dormido. Nadie debe hacer su *Witr* intencionadamente después del amanecer.”

7.5 LOS DOS *RAK'A*S DE FAYR.

29

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar que Hafsa, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar dos *rak'a*s rápidos cuando el *muadhdhin* había terminado el *adhan* de la oración de *Subh* y antes de que se diera el *iqama* para la oración.

30

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar los dos *rak'a*s del amanecer (*fayr*) tan rápidamente que yo me decía: "¿Habrá recitado la *umm al*-Qur'an o no?"

31

Yahya me relató de Malik, de Sharik Ibn Abdallah Ibn Abi Namir, que Abu Salama Ibn Abdurrahmán dijo: "Alguna gente oyó el *iqama* y empezó a rezar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió y dijo: "Estáis haciendo dos oraciones al mismo tiempo?" Se refería a la oración de *Subh* y a los dos *rak'a*s antes de *Subh*."

32

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Umar perdió los dos *rak'a*s del amanecer, y los hizo después de la salida del sol.

33

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, que al-Qasim Ibn Muhammad había hecho lo mismo que Ibn Umar.

Libro 8

LIBRO DE LA ORACION EN CONGREGACION

8.1 La Superioridad de la Oración en Congregación sobre la Oración que Uno Hace Solo.

1

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración en congregación es mejor que la oración que un hombre reza solo en veintisiete grados."

2

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de *Sa*'ib Ibn al-Musayyab, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración en congregación es mejor que la oración que uno de vosotros hace solo en veinticinco partes."

3

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Por Aquel en cuya mano está mi ser!, pensaba ordenar que se recogiera leña, después ordenar que se llamara a la oración, y encargar a un hombre de que dirigiera a la gente en la oración, y entonces presentarme detrás de algunos hombres y quemar sus casas con ellos dentro. ¡Por Aquel en cuya mano está mi ser!, si uno de ellos supiera que iba a encontrar un hueso con carne o dos buenas patas de carne, estaría presenté para *Isha*."

4

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Yusr Ibn Sa'id, que Zayd Ibn Zabit dijo: "La oración más excelente es vuestra oración en vuestras casas, excepto las oraciones prescritas."

5

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn Harmala al-Aslami, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Lo que nos diferencia de los hipócritas es el estar presentes en *Isha* y en *Subh*. Ellos no pueden hacerlo", o palabras por el estilo.

6

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de Abu Salih, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si un hombre que va caminando por una carretera encuentra una rama de espinos en su camino y la aparta, Allah le agradece por hacerlo y le perdona."

> También dijo: "Los mártires son cinco: el que muere a causa de una plaga, el que muere a causa de una enfermedad del vientre, el que se ahoga, el que muere a causa del derrumbamiento de un edificio, y el mártir en la senda de Allah."
>
> También dijo: "Si la gente supiera lo que hay en la llamada a la oración y en la primera línea, y no encontraran (otra solución) más que echarlo a suertes, lo echarían a suertes. Y si supieran lo que hay en hacer *Dhuhr* a su tiempo, echarían carreras para ir a ella. Y si supieran lo que hay en las oraciones de *Isha* y de *Magrib*, vendrían a ellas aunque tuvieran que hacerlo a gatas."

7

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Bakr Ibn Sulayman Ibn Abi Hazma, que Umar Ibn al-Jattab echó de menos a Sulayman Ibn Abi Hazma en la oración de *Subh*. Por la mañana fue al mercado, y la casa de Sulayman se encontraba entre el mercado y la mezquita del Profeta. Se cruzó con ash-Shifa, la madre de Sulayman, y le dijo: "No vi a Sulayman en *Subh*." Ella respondió: "Ha pasado la noche en oración y sus ojos le han vencido." Umar dijo: "Yo prefiero estar presente en *Subh* que pasar la noche entera en pie rezando."

8

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim, que Abdurrahmán Ibn Abi Amra al-Ansari dijo que Uzmán Ibn Affan vino a la oración de *Isha* y, viendo que había poca gente, se recostó en la parte de atrás de la mezquita, esperando a que el número de gente se incrementara. Ibn Abi Amra fue y se sentó junto a él y Uzmán le preguntó quién era, a lo que él le respondió. Uzmán dijo: "¿Qué has memorizado del Qur'an?", y él se lo dijo. Uzmán dijo: "Si alguien está presenté en *Isha*, es como si hubiera estado en pie rezando media noche, y si alguien está presenté en *Subh*, es como si hubiera estado en pie rezando noche entera."

9

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de un hombre de los Bani'd Dil, llamado Busr Ibn Mihyan, de su padre Mihyan, que él estaba en una reunión con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y se hizo la llamada a la oración. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se levantó y rezó y después regresó. Mihyan permaneció sentado y no rezó con él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Qué te ha impedido rezar con la gente? ¿Acaso no eres musulmán?" Él dijo: "Por supuesto, Mensajero de Allah, pero ya he rezado con mi familia." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si vienes, reza con la gente, incluso si ya has rezado."

10

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que un hombre le preguntó a Abdallah Ibn Umar: "A veces rezo en mi casa y después llego a la oración con el *Imam*. ¿Debo rezar con él?" Abdallah Ibn Umar le dijo: "Sí", y el hombre dijo: "¿De ellas dos, con cual hago mi oración?" Abdallah Ibn Umar dijo: "¿Acaso te corresponde eso a ti? Eso le corresponde a Allah. Él decidirá de entre las dos la que Él quiera."

11

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que un hombre le preguntó a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Rezo en mi casa y después vengo a la mezquita y encuentro al *Imam* rezando. ¿Debo rezar con él?" Sa'id dijo: "Sí", y el hombre dijo: ¿Cual de ellas es mi oración?" Sa'id dijo: "¿Acaso eres tú quien decide eso? Eso depende de Allah."

12

Yahya me relató de Malik, de Afif as-Sahmi, que un hombre de la tribu de Bani Asad le preguntó a Abu Ayyub al-Ansari: "A veces rezo en mi casa, y después vengo a la mezquita y encuentro al *Imam* rezando. ¿Debo rezar con él?" Abu Ayyub dijo: "Sí, reza con él, pues quien hace esto tiene la recompensa del grupo, o el equivalente a la recompensa del grupo."

13

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Alguien que reza *Magrib* o *Subh*, y después llega a cogerlas cuando el *Imam* las está rezando, no debe repetirlas."

> Malik dijo: "No veo mal alguno en que alguien que ya ha rezado en su casa rece con el *Imam*, a excepción de *Magrib*, porque si la repite lo haces par."

8.4 Rezar en un Grupo de Gente.

14

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Aray, de Ab Hurayra, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando dirijáis a la gente en la oración, hacedla breve pues entre ellos los hay débiles, enfermos y viejos. Pero cuando recéis solos hecedla tan larga como deseéis."

15

Yahya me relató de Malik que Nafi dijo: "Me puse de pie detrás de Abdallah Ibn Umar en una de las oraciones, cuando no había nadie más con él, y él extendió su mano hacia atrás y me puso junto a él."

16

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que un hombre solía dirigir a la gente en la oración en al-Aqiq (un lugar cerca de Medina), y Umar Ibn Abd al-Aziz le envió un mensaje prohibiéndole hacerlo.

Malik dijo: "Sólo se lo prohibió porque su padre no era conocido."

8.5 Rezar Detrás de un *Imam* cuando Él Reza Sentado.

17

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se cayó de su caballo cuando iba cabalgando y se hirió el costado derecho, de modo que hizo una de las oraciones sentado, y nosotros rezamos detrás de él sentados. Cuando terminó dijo: "Al *Imam* se le designa para ser seguido. Si reza de pie, rezad de pie, cuando hace *ruku*, haced *ruku*, cuando se levanta, Levantaos, y cuando dice: "Allah oye a quien le alaba", decid: "Señor nuestro, la alabanza te pertenece", y si reza sentado, entonces rezad todos sentados."

18

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó estando enfermo. Rezó sentado y alguna gente detrás de él rezaron de pie, y él les indicó que se sentaran. Cuando terminó dijo: "Al *Imam* solo se le designa para ser seguido. Cuando él haga *ruku*, haced *ruku*, cuando se levanta Levantaos, y si reza sentado, rezad sentados."

19

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió, durante su enfermedad, se acercó y encontró a Abu Bakr de pie, dirigiendo a la gente en la oración. Abu Bakr empezó a retroceder, pero el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le indicó que se quedara donde estaba. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se sentó al lado de Abu Bakr, y Abu Bakr rezó siguiendo la oración del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que estaba sentado, y la gente rezaba siguiendo la oración de Abu Bakr.

8.6 La Excelencia de la Oración de Alguien que Está de Pie sobre la Oración de Alguien que Está Sentado.

20

Yahya me relató de Malik, de Isma'il Ibn Muhammad Ibn Sa'id Ibn Abu Waqqas, de un *mawla* de Amr Ibn al-As, o de Abdallah Ibn Amr Ibn al-As, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración que uno de vosotros hace sentado es equivalente tan sólo a la mitad de la oración que uno de vosotros hace cuando está de pie."

21

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abdallah Ibn Amr Ibn al-As dijo: "Cuando llegamos a Medina sufrimos una severa epidemia que nos debilitó grandemente. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió a la gente cuando estaban rezando oraciones *nawafil* sentados. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración del que está sentado es equivalente tan sólo a la mitad de la oración del que está de pie."

8.7 Rezar Oraciones Voluntarias (*Nawafil*) Sentado.

22

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de as-*Sa*'ib Ibn Yazid, de al-Muttalib Ibn Abi Wada'a as-Sahmi, que Hafsa, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Nunca vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezar *nawafil* sentado, hasta un año antes de su muerte, en que empezó a rezarlas sentado. Recitaba la azora con una lentitud acompasada, de tal modo que parecía más largo que otros *Sura*s que en realidad eran más largos que él."

23

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo que ella nunca había visto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hacer las oraciones por la noche sentado hasta los últimos años de su vida. Recitaba sentado hasta que quería hacer *ruku*, entonces se levantaba y recitaba unas treinta o cuarenta aleyas y después hacia *ruku*.

24

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Yazid al-Madani y de Abu'n Nadr, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar sentado. Recitaba sentado y entonces, cuando quedaban unas treinta o cuarenta aleyas de lo que estaba recitando, se levantaba y recitaba de pie y después hacía el *ruku* y la *sayda*. Y después hacía lo mismo en el segundo *rak'a*.

25

Yahya me relató de Malik que él había oído que Urwa Ibn az-Zubayr y Sa'id Ibn al-Musayyab solían rezar oraciones voluntarias sentados.

8.8 La Oración del Medio.

26

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de al-Qa'qa Ibn Hakim, que Abu Yunus, *mawla* de Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "Aisha me ordenó que escribiera un Qur'an para ella. Ella dijo: "Cuando llegues a esta aleya, dímelo: "Observad las oraciones cuidadosamente, y la oración del medio, y permaneced obediente a Allah." Cuando llegué a esta aleya se lo dije, y ella me dictó: "Observad las oraciones cuidadosamente, y la oración de *Asr*, y permaneced obedientes a Allah." Aisha dijo: "Yo se lo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz."

27

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Amr Ibn Rafi dijo: "Yo estaba escribiendo un Qur'an para Hafsa, *umm al-muminin* y ella dijo: "Cuando llegues a esta aleya, dímelo: "Observad las oraciones cuidadosamente, y la oración del medio, y permaneced obedientes a Allah." Cuando llegué a esta aleya se lo dije, y ella me dictó: "Observad las oraciones cuidadosamente, y la oración de enmedio, y la oración de *Asr*, y permaneced obedientes a Allah."

28

Yahya me relató de Malik, de Da'ud Ibn al-Husein, que Ibn Yarbu al-Majzumi dijo: "Yo oí a Zayd Ibn Zabit decir: "La oración de enmedio es la oración de *Dhuhr*."

29

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Ali Ibn Abu Talib y Abdallah Ibn Abbás solían decir: "La oración del medio es la oración de *Subh*."

Malik dijo: "De todo cuanto yo oído acerca del asunto, prefiero lo que dijeron Ali Ibn Abu Talib y Abdallah Ibn Abbás."

8.9 Autorización para Rezar con Una Sola Prenda.

30

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Umar Ibn Abi Salama vio al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezando con una sola prenda, en la casa de Umm Salama. Esta le cubría completamente, y los dos extremos de la misma los llevaba por encima de los hombros.

31

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab de Abu Huraira, que alguien le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de rezar con una sola prenda. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Acaso todos vosotros tenéis dos prendas?"

32

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo que a Abu Huraira le preguntaron: "¿Puede rezar un hombre con una prenda?" Él dijo: "Sí." El hombre entonces le dijo: "¿Tú lo haces?" y él respondió: "Sí, yo rezo con una prenda cuando mis ropas están tendidas."

33

Yahya me relató de Malik que él había oído que Yabir Ibn Abdallah solía rezar con una prenda.

34

Yahya me relató de Malik, de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, que Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm solía rezar vestido sólamente con una camisa larga.

35

Yahya me relató de Malik, que él había oído de Yabir Ibn Abdallah que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien no encuentre dos prendas, que rece con una y que se envuelva en ella, y si la prenda es corta, que se la enrolle alrededor de la cintura."

Malik dijo: "En mi opinión es preferible que quien reza con una sola camisa se ponga una prenda o un turbante sobre los hombros."

8.10 Autorización para que una Mujer Rece con un Vestido Simple y un Pañuelo en la Cabeza.

36

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar con un vestido simple y la cabeza cubierta.

37

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Zayd Ibn Qunfudh, que su madre le preguntó a Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Qué ropa puede llevar una mujer en la oración?" Ella dijo: "Puede rezar con un vestido simple que llegue hasta abajo y le cubra la parte de arriba de los pies."

38

Yahya me relató de Malik, de una fuente fidedigna, de Bukayr Ibn Abdallah Ibn al-Ashayy, de Busr Ibn Sa'id, que cuando Ubaydullah Ibn al-Aswad al-Jawlani estaba en la habitación de Maimuna, le esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, ella solía rezar con un vestido simple y la cabeza cubierta, sin una tela arrollada a la cintura.

39

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que una mujer le pidió que emitiera un juicio, diciendo: "Las telas de arrollar a la cintura me resultan dolorosas. ¿Puedo rezar con un vestido simple y la cabeza cubierta?" Él respondió: "Sí, si el vestido es largo."

Libro
9

LIBRO DEL ACORTAR LA ORACION

9.1 UNIR DOS ORACIONES, EN EL LUGAR DE RESIDENCIA HABITUAL Y DE VIAJE.

1

Yahya me relató de Malik, de Da'ud Ibn al-Husein, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, unió *Dhuhr* y *Asr* en su viaje a Tabuk.

2

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zubayr al-Makki, de Abu't Tufayl Amir Ibn Wazila, que Mu'adh Ibn Yabal le dijo que ellos habían salido con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de Tabuk, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, unió *Dhuhr* con *Asr* y *Magrib* con *Isha*. Mu'adh dijo: "Un día retrasó la oración y después salió y rezó *Dhuhr* y *Asr* juntas." Después dijo: "Mañana llegaréis, *insh'llah*, al manantial de Tabuk. Pero no llegaréis allí hasta bien entrada la mañana. Nadie que llegue debe tocar el agua hasta que yo llegue." Llegamos al manantial y dos hombres habían llegado allí antes que nosotros y del manantial goteaba un poco de agua. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les preguntó: "¿Habéis tocado algo del agua?" dijeron: "Sí." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les reprendió y les dijo lo que Allah quiso que les dijera. Después recogieron agua con sus manos del manantial, poco a poco, hasta haberla recogido en un recipiente. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se lavó la cara y las manos en ella. Después la volvió a poner en el manantial, y del manantial manó agua abundante y la gente sacó agua de él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si vives el tiempo suficiente, Mu'adh, pronto verás este lugar lleno de jardines."

3

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía unir *Magrib* e *Isha* cuando tenía que viajar con urgencia."

4

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zubayr al-Makki, de Sa'id Ibn Yubayr, que Abdallah Ibn Abbás dijo: "El Mensajero de Allah rezaba *Dhuhr* y *Asr* juntas y *Magrib* e *Isha* juntas, y no por temor ni tampoco a causa de un viaje."

Malik dijo: "Creo que esto era cuando llovía."

5

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía unir la oración junto con los emires, cuando estos unían *Magrib* e *Isha* en caso de lluvia.

6

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que él le había preguntado a Salim Ibn Abdallah: "¿Puedes unir *Dhuhr* y *Asr* cuando estás de viaje?" Él dijo: "Sí, no hay mal en eso. ¿No has visto cómo reza la gente en Arafa?"

7

Yahya me relató de Malik que él había oído que Ali Ibn Husain solía decir: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, unía *Dhuhr* y *Asr* si quería viajar ese mismo día, y unía *Magrib* e *Isha* si quería viajar esa misma noche."

9.2 Acortar la Oración Durante un Viaje.

8

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de un hombre de la familia de Jalid Ibn Asid, que él le dijo a Abdallah Ibn Umar: "Abu Abdurrahmán, encontramos mencionadas en el Qur'an la oración de temor y la oración cuando estás asentado, pero no encontramos en él mención alguna a la oración de viaje." Ibn Umar dijo: "¡Hijo de mi hermano! Allah, el Poderoso, el Majestuoso, nos envió a Muhammad, que Allah le bendiga y le conceda paz, y nosotros no sabemos nada. Sólo hacemos lo que le vimos hacer a él."

9

Yahya me relató de Malik, de Salih Ibn Kaysan, de Urwa Ibn az-Zubayr, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La oración fue prescrita de dos *rak'a*s, tanto para el que estaba en su lugar de residencia habitual como para quien estaba de viaje. Después, la oración de viaje se mantuvo así, y se incrementó la oración del que está en su lugar de residencia."

10

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que él le dijo a Salim Ibn Abdallah: "¿Cuando fue la vez que tu viste retrasar a tu padre la oración de *Magrib* hasta más tarde, estando de viaje?" y Salim respondió: "Una vez que el sol se había puesto cuando estabamos en Dhat al-Yaysh y la gente rezó *Magrib* en al-Aqiq."

9.3 Circunstancias en las Cuales la Oración Tiene que Acortarse.

11

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía acortar la oración en Dhu'l Hulayfa, cuando salía para hacer *Hach* o *Umrra*.

12

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah que su padre cabalgó hasta Rim y acortó la oración durante el viaje.

> Malik dijo: "Esta era una distancia de aproximadamente cuatro etapas de correo." (unos setenta y siete kilómetros).

13

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar cabalgó hasta Dhat an-Nusub y acortó la oración durante el viaje.

> Malik dijo: "Hay cuatro etapas de correo entre Dhat an-Nusub y Medina."

14

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Ibn Umar, que él solía viajar a Jaybar y acortar la oración.

15

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar solía acortar la oración cuando viajaba durante un día entero.

16

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que él solía viajar un etapa de correo con Ibn Umar, y no acortaba la oración.

17

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Abbás solía acortar la oración cuando viajaba una distancia equivalente a la que hay entre Meca y Ta'if, o la que hay entre Meca y Usfan o entre Meca y Jedda.

Malik dijo: “Esa distancia es de cuatro etapas de correo y, para mí, esta es la distancia preferible para acortar la oración.”

Malik dijo: “El que tiene la intención de viajar no acorta la oración hasta que no ha salido de las casas del pueblo. Y no las vuelve a hacer completas hasta que llega a las primeras casas del pueblo, o está cerca de ellas.”

9.4 La Oración de un Viajero cuando No Está Decidido sobre Quedarse en un Lugar.

18

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Yo rezo la oración del viajero cuando estoy indeciso entre quedarme en un sitio o no, incluso si permanezco detenido durante doce noches.”

19

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Ibn Umar permaneció en Meca durante diez noches y acortaba la oración, excepto cuando la rezaba detrás de un *Imam*, en cuyo caso seguía la oración del *Imam*.

9.5 Hacer la Oración Completa cuando Uno Decide Permanecer en un Lugar.

20

Yahya me relató de Malik, de Ata al-Jurasani, que él oyó a Sa’id Ibn al-Musayyab decir: “Un viajero que ha decidido permanecer en un lugar durante cuatro noches hace la oración completa.”

Malik dijo: “Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído.”

Cuando a Malik le preguntaron acerca de la oración del prisionero dijo: “Es igual que la oración de una persona que permanece en un lugar, excepto si está de viaje.”

9.6 La Oración de un Viajero cuando es *Imam*, o cuando Está Detrás de un *Imam*.

21

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab, cuando iba a Meca, solía dirigirles en la oración y hacer dos *rak'a*s, y después decía: “Gente de Meca, completad la oración porque nosotros somos un grupo de viajeros.”

Yahya me relató esto mismo de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, de Umar Ibn al-Jattab.

22

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía rezar cuatro *rak'a*s detrás de un *Imam* en Mina, y cuando rezaba solo rezaba dos *rak'a*s.

23

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Safwan dijo: "Abdallah Ibn Umar solía venir a visitar a Abdallah Ibn Safwan y rezaba dos *rak'a*s con nosotros, y cuando él se retiraba nosotros nos levantábamos y completábamos la oración."

9.7 Oraciones Voluntarias Estando de Viaje, por el Día y por la Noche, y Rezar Montado en un Animal.

24

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar nunca solía rezar nada con la oración *fard*, ni antes de ella ni después, cuando estaba de viaje, excepto en las profundidades de la noche. Rezaba en el suelo o subido en su montura, cualquiera que fuera la dirección a la que mirara.

25

Yahya me relató de Malik, que él había oído que al-Qasim Ibn Muhammad y Urwa Ibn az-Zubay y Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, solían rezar *nawafil* cuando viajaban.

Yahya dijo que le preguntaron a Malik acerca de las oraciones voluntarias estando de viaje, y él dijo: "No hay mal en ellas, ni por la noche ni durante el día. Yo he oído que alguna de la gente de conocimiento solía hacer eso."

26

Yahya me relató que Malik dijo: "He oído de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía ver a su hijo, Ubaydullah Ibn Abdallah, haciendo oraciones voluntarias durante un viaje, y él no lo desaprobaba."

27

Yahya me relató de Malik, de Amr Ibn Yahya al-Mazini, de Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezar montado en un asno cuando se dirigía hacia Jaybar."

28

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar sobre su montura cuando viajaba, cualquiera que fuera la dirección hacia la que ésta mirara. Abdallah Ibn Dinar dijo: “Abdallah Ibn Umar también hacía eso.”

29

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “Yo vi a Anas Ibn Malik en un viaje, rezar montado en un asno, dando la cara a una dirección distinta de la *Qibla*. Hacía el *ruku* y la *sayda* con movimiento de la cabeza, sin poner la cara sobre cosa alguna.”

9.8 La Oración de *Duha*.

30

Yahya me relató de Malik, de Musa Ibn Maysara, de Abu Murra, *mawla* de Aqil Ibn Abu Talib, que Umm Hani bint Abu Talib le dijo que en el año de la conquista el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó ocho *rak'a*s, cubriéndose con una prenda.

31

Yahya me relató de Malik, de Abu’n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, que Abu Murra, *mawla* de Aqil Ibn Abu Talib, le dijo que él había oído a Umm Hani bint Abu Talib decir: “Fui a ver al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de la conquista, y lo encontré haciendo *gusl*, mientras que su hija Fátima ponía una cortina delante de él con una prenda. Yo lo dije: “La paz sea contigo”, y él dijo: “¿Quién es?” Yo respondí: “Umm Hani bint Abu Talib”, y él dijo: “Bienvenida, Umm Hani.” Cuando terminó su *gusl* se puso en pie y rezó ocho *rak'a*s, cubriéndose con una prenda, y después se acercó. Yo dije: “Mensajero de Allah, el hijo de mi madre, Ali, dice que está decidido a matar a fulano, hijo de Hubayra, un hombre al que yo he puesto bajo mi protección.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Nosotros damos protección a quienquiera que tú hayas dado protección, Umm Hani.”

Umm Hani relató que este incidente había ocurrido durante la mañana.

32

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Nunca vi, ni una sola vez, al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezar la oración voluntaria de *Duha*, pero sin embargo yo la hago. A veces, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga

y le conceda paz, se abstenía de una práctica que amaba hacer, por temor a que la gente hiciera lo mismo y se convirtiera en *fard* para ellos."

33

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Aisha, que ella solía rezar *Duha* con ocho *rak'a*s, y decía: "Nunca los dejaría de hacer aunque les devolvieran la vida a mis padres."

9.9 Observaciones Generales Acerca de la Oración Voluntaria de *Duha*.

34

Yahya me relató de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, de Anas Ibn Malik, que su abuela, Mulayka, invitó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ofreciéndole comida y él comió un poco de ella. Después, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Levantaos y os dirigiré en la oración."

Anas dijo: "Yo me puse de pie y cogí una estera tejida que teníamos, que se había vuelto negra de usarla durante mucho tiempo, y la salpiqué con agua, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso de pie sobre ella. El huérfano y yo nos pusimos en línea detrás de él, y la anciana detrás de nosotros. El rezó dos *rak'a*s con nosotros y después se fue."

35

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba dijo: "Visité a Umar Ibn al-Jattab poco antes del mediodía y lo encontré rezando una oración voluntaria. De modo que me puse de pie detrás de él, pero él tiró de mí acercándome hasta ponerme junto a él, a su lado derecho. Después vino Yarfa y yo retrocedí y formamos una línea detrás de él."

9.10 Advertencia de No Pasar por Delante de Alguien que Está Rezando.

36

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Abdurrahmán Ibn Abi Sa'id al-Judri, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No dejéis que nadie pase por delante de vosotros cuando estáis rezando. Repeledle tanto como podáis y, si se resiste, luchad contra él, pues no es más que un *shaitán*."

37

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Busr Ibn Sa'id, que Zayd Ibn Jalid al-Yuhani le envió a Abu Yuhaym para preguntarle qué había oído él al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de pasar por delante de alguien que está rezando. Abu Yuhaym dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si el que pasa por delante de un hombre que está rezando supiera las consecuencias que recaen sobre él, preferiría quedarse parado durante cuarenta días antes de pasar por delante de él."

Abu'n Nadr dijo: "No sé si dijo cuarenta días o meses o años."

38

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que Ka'b al-Ahbar dijo: "Si una persona que ha pasado por delante de un hombre que está rezando supiera las consecuencias que recaen sobre él, preferiría hundirse en el suelo antes de pasar por delante de él."

39

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Umar solía desaprobar el que se pasara por delante de las mujeres cuando estaban rezando.

40

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar no pasaba por delante de nadie, ni permitía que nadie pasara por delante de él.

9.11 AUTORIZACIÓN PARA PASAR POR DELANTE DE ALGUIEN QUE ESTÁ REZANDO.

41

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, que Abdallah Ibn Abbás dijo: "Me aproximé, montado en un asno, a donde el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba dirigiendo a la gente en la oración, en Mina, y en aquel tiempo yo estaba cerca de la pubertad. Pasé por delante de parte de la fila, desmonté, mandé el asno a pastar, y entonces me uní a la fila, y nadie me reprendió por hacerlo."

42

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn Abu Waqqas solía pasar por delante de alguna de las filas cuando la oración estaba realizándose.

Malik dijo: “Considero que es permisible hacer esto si se ha pronunciado el *iqama* de la oración y el *Imam* ha dicho el *takbir* inicial y un hombre no puede encontrar ningún camino para entrar a la mezquita más que pasando por entre las filas.”

43

Yahya me relató de Malik que él había oído que Ali Ibn Abu Talib dijo: “Las cosas que pasan por delante de un hombre que esta rezando no rompen su oración.”

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Las cosas que pasan por delante de un hombre que está rezando no rompen su oración.”

9.12 La *Sutra* de un Hombre que Esta Rezando, Durante un Viaje.

44

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Umar usaba el animal en el que montaba como *sutra* cuando rezaba.

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía rezar en el desierto sin sutra.

9.13 Quitar Piedrecillas en la Oración.

45

Yahya me relató de Malik que Abu Ya'far al-Qari dijo: “Yo vi a Abdallah Ibn Umar quitar con rapidez las piedrecillas del lugar en el que iba a poner la frente, cuando iba a hacer *sayda*.”

46

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id que él había oído que Abu Dharr solía decir: “Las piedrecillas se han de quitar con un solo movimiento, pero dejarlas es mejor que un camello rojo.”

9.14 Hacer las Líneas Rectas.

47

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Umar Ibn al-Jattab solía ordenar que se hicieran rectas las filas, y, cuando habían venido a él y le habían dicho que las filas estaban rectas, decía el *takbir*.

48

Yahya me relató de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, que su padre dijo: "Yo estaba con Uzmán Ibn Affan cuando se llamó el *iqama* para la oración, y yo le estaba hablando acerca de que me asignara una pensión definitiva. Seguí hablando con él, mientras que él allanaba algunas piedrecillas con sus sandalias, entonces llegaron algunos hombres a los que él había encargado de que pusieran las líneas rectas, y le dijeron que las líneas estaban rectas. Me dijo: "Ponte en la fila", y entonces dijo el *takbir*."

9.15 PONER UNA MANO SOBRE LA OTRA EN LA ORACIÓN.

49

Yahya me relató de Malik que Abdal Karim Ibn Abi'l Mujariq al-Basri dijo: "Entre las cosas que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo e hizo están: 'Siempre que no sientas vergüenza, haz lo que quieras', el poner una mano sobre la otra en la oración (se pone la mano derecha sobre la izquierda), apresurarse a romper el ayuno y retrasar la comida de antes del amanecer."

50

Yahya me relató de Malik, de Abu Hazim Ibn Dinar, que Sahl Ibn Sa'd dijo: "Se solía ordenar a la gente que pusieran la mano derecha sobre el antebrazo izquierdo en la oración."

> Abu Hazim añadió: "Sé con seguridad que Sahl atribuye eso al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz."

9.16 *QUNUT* EN LA ORACIÓN DE *SUBH.*

51

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar no decía el *Qunut* en ninguna de las oraciones.

9.17 PROHIBICIÓN DE QUE UN HOMBRE RECE TENIENDO DESEO DE HACER SUS NECESIDADES.

52

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Abdallah Ibn al-Arqam solía dirigir a sus compañeros en la oración. Cierto día llegó el tiempo de la oración y él fue a hacer sus necesidades. Cuando regresó dijo: "Yo oí al Mensajero de

Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “Si deseas defecar debes hacerlo antes de la oración.”

53

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Umar Ibn al-Jattab dijo: “No debéis rezar cuando estáis reteniendo lo que hay en vuestras entrañas.”

9.18 ESPERAR A LA ORACIÓN Y CAMINAR HACIA ELLA.

54

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Los ángeles piden bendiciones por cada uno de vosotros, mientras permanece en el lugar en el que ha rezado y no ha expulsado nada. Dicen: “Allah, perdónale. Allah, ten misericordia de él.”

> Malik dijo: “Yo no considero que sus palabras: ‘No ha expulsado nada’, se refieran a ninguna cosa que no sea lo que uno expulsa y que rompe el *wudu*.”

55

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zinad de al-Aray, de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Estáis en oración mientras que la oración os detenga y no haya nada que os impida regresar a vuestra familia excepto la oración.”

56

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, que Abu Bakr Ibn Abdurrahmán solía decir: “Alguien que va a la mezquita por la mañana o por la tarde, sin intención de ir a ningún otro sitio, ya sea para aprender algo bueno o para enseñarlo, es como alguien que hace *yihad* en la senda de Allah y regresa con botín.”

57

Yahya me relató de Malik, de Nu’aym Ibn Abdallah al-Muymir que él había oído a Abu Huraira decir: “Si uno de vosotros reza y después se sienta en el lugar en el que ha rezado, los ángeles piden bendiciones por él, diciendo: “Allah, perdónale. Allah, ten misericordia de él.” Y si se mueve del lugar en el que ha rezado y se sienta en otro sitio de la mezquita, esperando la oración permanece en oración hasta que reza.”

58

Yahya me relató de Malik, de al-Ala Ibn Abdurrahmán Ibn Yaqub, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Queréis

que os diga las cosas por las que Allah borra acciones equivocadas y por las que Él eleva los rangos?: La realización completa y correcta del *wudu* en condiciones adversas, un gran número de pasos hacia la mezquita, y esperar después de una oración hasta la siguiente. Eso es el firme asidero, eso es el firme asidero, eso es el firme asidero."

59

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn al Musayyab dijo: "Se dice que nadie, excepto un hipócrita, se va de la mezquita después de la llamada a la oración, a no ser alguien que tiene la intención de regresar."

60

Yahya me relató de Malik, de Amir Ibn Abdallah Ibn az-Zubayr, de Amr Ibn Sulayman az-Zuraqi, de Abu Qatada al-Ansari, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando uno de vosotros entre en la mezquita, que rece dos *rak'a*s antes de sentarse."

61

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, que Abu Salama Ibn Abdurrahmán le preguntó: "¿Acaso no vi yo a tu amo sentarse antes de haber rezado, después de haber entrado a la mezquita?"

Abu'n Nadr dijo: "Con esto se estaba refiriendo a Umar Ibn Ubaydullah, y le estaba criticando por sentarse antes de rezar cuando había entrado en la mezquita."

Yahya dijo que Malik dijo: "Eso es bueno pero no obligatorio."

9.19 PONER LAS MANOS PLANAS SOBRE EL SUELO, JUNTO A LA CARA, EN LA *SAYDA*.

62

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía poner las palmas planas en el suelo cuando ponía la frente. Nafi dijo: "Yo le he visto sacar sus manos de debajo de su *burnus* en un día muy frío y ponerlas en el suelo."

63

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Cuando uno de vosotros pone la frente sobre la tierra, debe poner las palmas en el lugar donde pone la frente. Después, cuando se levanta, debe levantarlas, pues las manos se postran al igual que la cara se postra."

9.20 Darse la Vuelta y Dar Palmas Durante la Oración, cuando Es Necesario.

64

Yahya me relató de Malik, de Abu Hazim Salama Ibn Dinar, de Sahl Ibn Sa'id as-Sa'idi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue a la tribu de los Bani Amr Ibn Awf para resolver las disputas entre ellos. Llegó el tiempo de la oración, y el *muadhdhin* fue a donde estaba Abu Bakr as-Siddiq y le dijo: "¿Puedes dirigir a la gente en la oración, y yo diré el *iqama*?" Él dijo: "Sí", y Abu Bakr rezó. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, regresó cuando la gente estaba rezando, y se aproximó y se unió a la fila. La gente dio palmas, pero Abu Bakr no se dio la vuelta. La gente aumentó sus palmas y Abu Bakr se dio la vuelta y vio al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le indicó que se quedara en su sitio. Abu Bakr levantó las manos y alabó a Allah porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le hubiera dicho eso. Después se retiró hacia atrás hasta que se puso en la fila, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso delante y dirigió la oración. Cuando hubo terminado dijo: "Abu Bakr, ¿qué te impidió quedarte donde estabas, como te dije?" Abu Bakr dijo: "No le corresponde a Ibn Abi Quhafa rezar enfrente del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz."

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Por qué os vi dando tantas palmas? Si algo os ocurre en la oración debéis decir "*Subhan'Allah*" (gloria a Allah), y cuando digáis "*Subhan'Allah*" se os oirá. El dar palmas es sólo para las mujeres."

65

Yahya me relató de Malik que Abu Ya'far al-Qari dijo: "Yo estaba rezando y Abdallah Ibn Umar estaba detrás de mí sin que yo me diese cuenta. Entonces me di la vuelta y él me tocó con el dedo (con desaprobación)."

9.21 Qué Hacer cuando se Entra y el *Imam* Está en *Ruku*.

67

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abu Umama Ibn Sahl i Ibn Hunayf dijo: "Zayd Ibn Zabit entró a la mezquita y encontró a la gente en *ruku*, entonces él se puso en *ruku* y avanzó lentamente hasta que llegó a la fila."

68

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abdallah Ibn Mas'ud solía avanzar estando en *ruku*.

69

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazim, de su padre, que Amr Ibn Sulaym az-Zuraqi dijo: "Abu Humayd as-Sa'idi me dijo que ellos le preguntaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sobre cómo deberían pedir bendiciones por él, y él les respondió diciendo que debían decir: "Oh Allah, bendice a Muhammad, a sus esposas y a sus descendientes, como bendijiste a la familia de Ibrahim, y otorga *baraka* a Muhammad, a sus esposas y a sus descendientes, como otorgaste *baraka* a la familia de Ibrahim. Tú eres Merecedor de Alabanza y Glorioso."

Allahumma salli ala Muhammad wa azwayihi
wa alihi, kama sal'laita ala ali Ibrahim;
wa barik ala Muhammad wa azwayihi
wa alihi, kama barakta ala ali Ibrahim,
innaka Hamidu'm Mayid.

70

Yahya me relató de Malik, de Nu'aym Ibn Abdallah al-Muymir, que Muhammad Ibn Abdallah Ibn Zayd le dijo que Abu Mas'ud al-Ansari dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llegó a nosotros cuando estabamos en la reunión de Sa'd Ibn Ubada. Bashir Ibn Sa'd le dijo: "Allah nos ha ordenado pedir bendiciones por ti, Mensajero de Allah. ¿Cómo debemos hacerlo?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permaneció en silencio, hasta que deseamos que no le hubiera preguntado nada. Entonces nos dijo que dijéramos: "Oh Allah, bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad como bendijiste a Ibrahim; y otorga *baraka* a Muhammad y a la familia de Muhammad, como otorgaste *baraka* a la familia de Ibrahim. En todos los mundos Tú eres Merecedor de Alabanza y Glorioso", y después decid el *taslim* como lo habéis aprendido."

Allahumma salli ala Muhammad
wa ali Muhammad,
kama sal'laita Ibrahim wa barik ala Muhammad
wa ali Muhammad, kama barakta ala ali Ibrahim.
Fi'l alamin, innaka Hamidu'm Mayid.

71

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: "Yo vi a Abdallah Ibn Umar pasar junto a la tumba del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y pedir bendiciones por el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y por Abu Bakr y Umar."

72

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar dos *rak'a*s antes de *Dhuhr* y dos después de ella, dos *rak'a*s después de *Magrib*, en su casa, y dos *rak'a*s después de *Isha*. No rezaba después del *Yumu'a* hasta que se retiraba, y entonces hacía dos *rak'a*s.

73

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Veis hacia qué dirección doy la cara? Por Allah, ni vuestra concentración ni vuestro *ruku* están ocultos para mí. Puedo veros detrás de mi espalda."

74

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía ir a Quba (a rezar), iba tanto andando como montado.

75

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de an-Nu'man Ibn Murra, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Qué opináis de la bebida, el robo y el adulterio?" Esto era antes de que se hubiera revelado nada acerca de ellas. Dijeron: "Allah y Su Mensajero lo saben mejor." El, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Son excesos y en ellos hay un castigo. Y el peor de los ladrones es el que roba su oración." Dijeron: "¿Cómo roba uno su oración?, Mensajero de Allah." Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "No haciendo el *ruku* o la *sayda* completos."

76

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Haced algunas de las oraciones en vuestras casas."

77

Yahya me relató de Malik, de Rabi'a Ibn Abi ar-Rahma, que cuando Abdallah Ibn Umar llegaba a la mezquita después de que la gente ya había rezado, empezaba con la oración obligatoria y no rezaba nada antes de ella.

79

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar pasó al lado de un hombre que estaba rezando y dijo: "La paz sea contigo", y el hombre respondió. Abdallah Ibn

Umar regresó a él y le dijo: “Cuando alguien te diga 'La paz sea contigo', cuando estás rezando, no respondas. Haz una señal con la mano.”

80

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, que su tío paterno, Wasi Ibn Habbàn, dijo: “Yo estaba rezando y Abdallah Ibn Umar estaba con la espalda apoyada en la pared de la *Qibla*. Cuando terminé mi oración me di la vuelta hacia él, a mi izquierda. Abdallah Ibn Umar dijo: “Qué te ha impedido darte la vuelta hacia la derecha?” Yo respondí: “Te vi y me giré hacia ti.” Abdallah dijo: “Has hablado con corrección. La gente dice que uno debe girarse hacia la derecha, pero, cuando rezas, puedes girarte a cualquier lado que lo desees. Si quieres, hacia la derecha, si quieres, hacia la izquierda.”

82

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que uno de los *muhayirun* en el que él no veía mal alguno, le preguntó a Abdallah Ibn Amr Ibn al-As: “¿Puedo rezar en un lugar en el que se abreva a los camellos?” Abdallah respondió: “No, pero sin embargo sí puedes rezar en un arisco de ovejas.”

83

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “¿Cual es la oración en la que tienes que hacer la posición de sentado en todos los *rak'as*?” Sa’id dijo: “Es la oración de *Magrib* cuando pierdes un *rak'a*, y esta es la *sunna* en todas las oraciones.”

9.24 La Oración en General.

84

Yahya me relató de Malik, de Amir Ibn Abdallah, Ibn az-Zubayr, de Amr Ibn Sulaym az-Zuraqi, de Abu Qatada al-Ansari, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar llevando encima a Umama, que era la hija de su hija Zaynab y de Abu’l As Ibn Rabi’a Ibn Abd Shams. Cuando se postraba, la ponía en el suelo, y cuando se levantaba la volvía a coger.

85

Yahya me relató de Abu’z Zinad, de Al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Un grupo de ángeles durante la noche y un grupo de ángeles por el día, se alternan mutuamente entre vosotros, y se reúnen a las horas de las oraciones de *Asr* y de *Fayr*. Después, los que han pasado la noche entre

vosotros ascienden, y Él les pregunta, y Él lo sabe mejor: “¿Cómo habéis dejado a mis esclavos?” y ellos dicen: “Cuando les dejamos estaban rezando y cuando regresamos a ellos estaban rezando.”

86

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Decidle a Abu Bakr que dirija a la gente en la oración.” Aisha dijo: “Mensajero de Allah, cuando Abu Bakr se pone en tu sitio su voz no llega a los oídos de la gente, a causa de su llanto, por tanto dile a Umar que dirija a la gente en la oración.” Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Decidle a Abu Bakr que dirija a la gente en la oración.” Aisha continuó: “Yo le dije a Hafsa que le dijera que cuando Abu Bakr se ponía en su lugar su voz no llegaba a los oídos de la gente a causa de su llanto, y que debía decirle a Umar que dirigiera a la gente en la oración. Hafsa lo hizo y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Vosotras sois las compañeras de Yusuf (refiriéndose a las mujeres que se cortaron las manos cuando vieron la belleza de Yusuf), ¡Decidle a Abu Bakr que dirija a la gente en la oración!”

Aisha añadió que Hafsa le dijo: “¡Nunca he conseguido nada bueno de ti!”

87

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ata Ibn Yazid al-Layzi, que Ubaydullah Ibn Adi Ibn al-Jiyar dijo: “Una vez, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba sentado con un grupo de gente, un hombre llegó hasta él y le habló en secreto. Nadie supo lo que el hombre le había dicho hasta que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, reveló que le había pedido permiso para matar a uno de los hipócritas. Después de revelar esto, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “¿Acaso no testifica que no hay dios más que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah?” El hombre respondió: “Por supuesto, pero en realidad no testifica.” Él dijo: “¿Acaso no hace la oración?” y el hombre respondió: “Por supuesto, pero en realidad no hace la oración.” Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Esos son los que Allah me ha prohibido (matar).”

88

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “¡Oh Allah! No hagas de mi tumba un ídolo que se adore. La cólera sobre aquellos que tomaron las tumbas de sus Profetas como lugares de postración fue terrible.”

89

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Mahmud Ibn Rabi'a al-Ansari, que Utban Ibn Malik, que era un hombre ciego, solía dirigir a su gente en la oración, y él le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "A veces está oscuro y lluvioso, y hay mucha agua fuera y alrededor, y yo soy un hombre que ha perdido la vista. Mensajero de Allah, reza en un lugar determinado de mi casa para que yo pueda tomarlo como un lugar para rezar." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a él y le dijo: "¿Dónde quieres que rece?" Él le indicó un lugar y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó allí.

90

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abbad Ibn Tamim, de su tío paterno, que él vio al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, tumbado en la mezquita con un pie encima del otro.

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Masayyab, que Umar Ibn al-Jattab y Uzmán Ibn Affan, que Allah esté complacido con ellos, solían hacer lo mismo.

91

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Abdallah Ibn Mas'ud le dijo a un hombre: "Estás en un tiempo en el cual los hombres de entendimiento (*Fuqaha*) son muchos y los recitadores de Qur'an son pocos, en el cual los límites del comportamiento definidos en el Qur'an son observados y sus letras están perdidas, en el cual poca gente pide y mucha da, en el cual hacen la oración larga y el *Jutba* corto, y anteponen sus acciones a sus deseos. Les llegará a los hombres un tiempo en el cual los *fuqaha* serán pocos pero los recitadores de Qur'an serán muchos, en el cual las letras del Qur'an serán guardadas cuidadosamente pero sus límites estarán perdidos, en el cual muchos pedirán y pocos darán, en el cual harán el *Jutba* largo pero la oración corta, y antepondrán sus deseos a sus acciones."

92

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "He oído que la primera de las acciones de un esclavo que será considerada en el Día del Levantamiento será la oración. Si se le acepta, se consideraran el resto de sus acciones, y si no se le acepta, ninguna de sus acciones le será considerada."

93

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Las acciones que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, amaba más, eran las realizadas con más constancia."

94

Yahya me relató de Malik que él había oído de Amir Ibn Sa'id Ibn Abu Waqqas que su padre dijo: "Había dos hermanos, uno de los cuales murió cuarenta noches antes que el otro. El mérito del primero fue el haber sido mencionado en la presencia del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: "¿Acaso no era el otro musulmán?" Le dijeron: "Por supuesto, Mensajero de Allah, y no había en él nada malo." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, "¡Qué os hará entender lo que su oración le reportó! La oración es como un río profundo de agua dulce que corre por vuestra puerta y en cual os metéis cinco veces al día. ¿Cuánta de vuestra suciedad pensáis que dejará? No os dais cuenta de lo que su oración le ha reportado."

95

Yahya me relató de Malik que él había oído que si alguien pasaba por donde estaba Ata Ibn Yasar en la mezquita con algo para comerciar, le llamaba y le preguntaba: "¿Qué te pasa? ¿Qué quieres?" Si el hombre le decía que quería comerciar con él, le decía: "Necesitas el mercado de este mundo. Este es el mercado del próximo mundo."

96

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab fijó una zona cercana a la mezquita, llamada al-Butayha, y dijo: "Quien quiera decir tonterías o recitar poesía o levantar la voz, que vaya a esa zona."

9.25 Estimulación por el Deseo de la Oración en General.

97

Yahya me relató de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, que su padre oyó a Talha Ibn Ubaydullah decir: "En una ocasión vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un hombre de la gente de Nayd. Tenía el pelo desaliñado y, aunque su voz podía oírse, no pudimos entender lo que estaba diciendo hasta que se acercó y entonces supimos que estaba preguntado acerca de Islam. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Hay cinco oraciones durante el día y la noche." Él dijo: "¿Tengo que hacer alguna cosa más aparte de esto?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, añadió: "Y ayunar el mes de Ramadán." Él dijo: "¿Hay alguna cosa más que tenga que hacer?" Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No, excepto lo que tú espontáneamente quieras hacer." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mencionó el *zakat*. El hombre dijo: "¿Hay alguna cosa más que tenga que hacer?" Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No, excepto lo que tú espontáneamente quieras hacer."

Él continuó: “El hombre se marchó diciendo: “Por Allah, no haré más que esto, ni tampoco haré menos.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Ese hombre tendrá éxito. Está diciendo la verdad.”

98

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “*Shaitán* ata tres nudos detrás de vuestra cabeza, cuando dormís, y pone un sello en el lugar de cada nudo con: “Tienes una larga noche por delante, por tanto duerme.” Si te despiertas y recuerdas a Allah, un nudo se desata. Si haces *Wudu* otro nudo se desata. Si rezas, otro nudo se desata, y la mañana te encuentra animado y de buen humor, si no, te encuentra de mal humor y perezoso.”

Libro
10

LIBRO DE LOS DOS *IDS*

10.1 EL *GUSL* DE LOS DOS *IDS*, LA LLAMADA A LA ORACIÓN Y EL *IQAMA* EN ELLOS.

1

Yahya me relató de Malik que él había oído a más de uno de sus hombres de conocimiento decir: “No ha habido llamada a la Oración ni *Iqama* para el *Id al-Fitr* ni para el *Id al-Adha* desde el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

Malik dijo: “Esta es la *sunna*, acerca de la cual no hay desacuerdo entre nosotros.”

2

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía hacer *gusl* el día del *Fitr*, antes de ir al lugar de la oración.

10.2 EL MANDATO DE REZAR ANTES DEL *JUTBA* EN LOS DOS *IDS*.

3

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar, en el día del *Fitr* y en el día del *Adha*, antes del *Jutba*.

4

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abu Bakr y Umar solían hacer lo mismo.

5

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abu Ubaid, *mawla* de Ibn Azhaz, dijo: “Yo estaba presente en un *Id* con Umar Ibn al-Jattab. El rezó, y después que hubo terminado la oración dio el *Jutba* a la gente y dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ayunar en estos dos días, el día en que rompes el ayuno (después de Ramadán), y el día en que comes de tu sacrificio (después del *Hach*).”

Abu Ubaid continuó: “Después estuve presente en un *Id* con Uzmán Ibn Affan. Él vino, rezó, y, después que hubo terminado, dio un *Jutba* y dijo: “Dos *Ids* se han reunido para vosotros en este día vuestro. Si alguno de la gente de Aliyya (las montañas alejadas

de Medina) quiere esperar al *Yumu'a*, puede hacerlo, y si alguno de ellos quiere regresar les doy permiso."

Abu Ubaid continuó: "Después estuve presente en un *Id* con Ali Ibn Abu Talib (en el tiempo en el que Uzmán estaba detenido). Ali vino y rezó, y después de rezar dio el *Jutba*."

10.3 El Mandato de Comer Antes de Salir en la Mañana del *Id.*

6

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que él solía comer, en el día del *Id al-Fitr,* antes de salir.

7

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Sa'id Ibn al-Musayyab le dijo que solía decírsele a la gente que comieran en el día del *Fitr* antes de salir.

Malik dijo que él no consideraba que la gente tuviera que hacer esto para el *Adha.*

10.4 El *Takbir* y la Recitación en la Oración de los Dos *Ids.*

8

Yahya me relató de Malik, de Damra Ibn Sa'id al-Mazini, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, que Umar Ibn al-Jattab le preguntó a Abu Waqid al-Layzi qué solía recitar el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en las oraciones del *Adha* y del *Fitr.* Él dijo: "Solía recitar *Qaf* (Azora 50) y *as-Inshiqaq* (Azora 84)."

9

Yahya me relató de Malik que Nafi, *mawla* de Abdallah Ibn Umar, dijo: "Yo estuve presente en el *Adha* y el *Fitr* con Abu Huraira, y él dijo: "Allah es el más grande" siete veces en el primer *rak'a,* antes de la recitación, y cinco veces en el segundo, antes de la recitación."

10.5 Abstención de Rezar Antes y Después de las Dos Oraciones del *Id.*

10

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar no rezaba ni antes ni después de la oración del día del *Fitr.*

11

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab solía ir al lugar de la oración después de rezar *Subh*, y antes de la salida del sol.

10.6 Permiso para Rezar Antes y Después de las Dos Oraciones del *Id.*

12

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, que su padre solía rezar cuatro *rak'a*s antes de ir al lugar de la oración.

13

Yahya me relató de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía rezar, en el día del *Id al-Fitr*, en la mezquita, antes de la oración.

10.7 La Llegada del *Imam* en el Día del *Id*, y Esperar al *Jutba.*

14

Yahya me relató que Malik dijo: "La *sunna* con respecto al tiempo de la oración de los *Ids* de *Fitr* y de *Adha* -y no hay desacuerdo entre nosotros acerca de esto- es que el *Imam* sale de su casa y, tan pronto como llega al lugar de la oración, la oración se hace obligatoria."

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si un hombre que había rezado con el *Imam* podía marcharse antes del *Jutba*, y él dijo: "No debe marcharse hasta que el *Imam* se marche."

Libro
11

LIBRO DE LA ORACION DE TEMOR

11.1 La Oración de Temor.

1

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Ruman, de Salih Ibn Jawwat, de alguien que había rezado (la oración de temor) con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el día de Dhat ar-Riqa, que un grupo había formado una línea con él y otro grupo había formado una línea frente al enemigo. Entonces él rezó un *rak'a* con el grupo con el que estaba, y después permaneció de pie, mientras ellos terminaban solos. A continuación estos se retiraron y formaron una línea frente al enemigo, y el otro grupo vino y él rezó el *rak'a* restante de su oración con ellos, quedándose sentado al final, mientras ellos terminaban solos. Después dijo el *Taslim* con ellos.

2

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de al-Qasim Ibn Muhammad, de Salih Ibn Jawwat, que Sahl Ibn Abi Hazma le relató que la forma de la oración de temor era que el *Imam* se ponía en pie con un grupo de sus compañeros, mientras que otro grupo lo hacía frente al enemigo. El *Imam* rezaba un *rak'a* con ellos, incluyendo la *sayda*, y después se levantaba. Permanecía en pie mientras ellos completaban el *rak'a* restante solos. Después decían el *Taslim*, se retiraban y se situaban frente al enemigo mientras el *Imam* permanecía de pie. Después los otros, que no habían rezado, se adelantaban y decían el *Takbir* detrás del *Imam* y él rezaba un *rak'a* con ellos, incluyendo la *sayda*. Después decía el *Taslim*, y ellos se levantaban y rezaban solos el *rak'a* restante. Después ellos decían el *Taslim*.

3

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar, cuando le preguntaron acerca de la oración de temor, dijo: "El *Imam* y un grupo de gente se adelantan y el *Imam* reza un *rak'a* con ellos, mientras que otro grupo, que todavía no ha rezado, se sitúan entre él y el enemigo. Cuando los que están con él han rezado un *rak'a* se retiran a donde están los que no han rezado, y no dicen el *Taslim*. Entonces los que no han rezado se adelantan y rezan un *rak'a* con él. Después de esto, el *Imam* se retira, puesto que ya ha rezado dos *rak'a*s. Todos los demás, en los dos grupos, se ponen en pie y rezan un *rak'a* por si solos, después de que el *Imam* se ha retirado. De este modo cada uno de los dos

grupos habrá rezado dos *rak'a*s. Si el temor es mayor que eso entonces los hombres rezan de pie o montados, dando la cara a *Qibla* o a otra dirección.”

Malik dijo que Nafi dijo: “Yo no creo que Abdallah Ibn Umar lo relatara de otro que no fuera el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

4

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no rezó *Dhuhr* ni *Asr* en el día de Foso hasta después que el sol se puso.”

Malik dijo: “El hadiz de al-Qasim Ibn Muhammad, de Salih Ibn Jawwat, es el que yo prefiero de entre lo que he oído acerca de la oración de temor.”

Libro
12

LIBRO DE LA ORACION DEL ECLIPSE

12.1 CÓMO REZAR LA ORACIÓN DEL ECLIPSE.

1

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Hubo un eclipse de sol en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dirigió a la gente en la oración. Permaneció en pie y lo hizo durante un tiempo muy prolongado. Después se puso en la posición de *ruku*, e hizo el *ruku* largo. Después se volvió a poner de pie y lo hizo durante un tiempo prolongado, si bien no tanto como la primera vez. Después hizo *ruku*, y lo hizo largo, si bien no tanto como la primera vez. Después se levantó y bajó a la posición de *sayda*. Después hizo lo mismo en el segundo *rak'a* y, cuando hubo terminado, el sol ya había aparecido. Después dio un *Jutba* a la gente en el cual alabó a Allah, y a continuación dijo: “El sol y la luna son dos de los signos de Allah. No se eclipsan por la muerte de nadie ni por la vida de nadie. Cuando veáis un eclipse invocad a Allah y decid: ‘Allah es el más grande’ y dad *sádaqa*.”. Después dijo: “¡Oh comunidad de Muhammad! Por Allah, no hay nadie más celoso que Allah de un esclavo o una esclava suyos que cometen adulterio. ¡Oh comunidad de Muhammad! Por Allah, si supierais lo que yo sé, reiríais poco y lloraríais mucho.”

2

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que Abdallah Ibn Abbás dijo: “Hubo un eclipse de sol y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó, y la gente rezó con él. Permaneció en pie durante un tiempo muy largo, casi tan largo como (el que se necesita para recitar) *Surat al-Baqara* (Azora 2), y después hizo *ruku* durante un tiempo muy largo. Después se levantó y permaneció en pie durante un tiempo muy largo, aunque menos que la primera vez. Después hizo *ruku* durante un tiempo largo, aunque menos que la primera vez. Después hizo *sayda*. Después permaneció en pie durante un tiempo largo, aunque menos que la primera vez. Después hizo *ruku* durante largo tiempo, aunque menos que la primera vez. Después se levantó y permaneció en pie durante largo tiempo, aunque menos que la primera vez. Después hizo *ruku* durante largo tiempo, aunque menos que la primera vez. Después hizo *sayda*, y

cuando hubo terminado el sol ya había aparecido. Entonces dijo: "El sol y la luna son dos de los signos de Allah. No se eclipsan por la muerte de nadie ni por la vida de nadie."

Cuando veáis un eclipse, recordad a Allah: "Dijeron: "Mensajero de Allah, te vimos adelantarte para coger algo, cuando estabas aquí de pie y después te vimos retroceder." Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Vi el Jardín y me adelanté para coger de él un racimo de uvas, y si lo hubiera cogido habríais podido comer de él, durante tanto tiempo como durara este mundo. Después vi el Fuego, y nunca he visto nada tan espantoso como lo que hoy vi, y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres." Dijeron: "¿Por qué, Mensajero de Allah?" Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por su ingratitud (*kufr*)." Alguien dijo: "¿Son desagradecidas con Allah?" Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Son desagradecidas con sus maridos y son desagradecidas con el buen comportamiento (tenido con ellas). Aún cuando te portaras bien con una de ellas durante toda una vida, y después ella te viera hacer algo (que no le gustara) diría que nunca ha recibido nada bueno de ti."

3

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Amra bint Abdurrahmán, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que una mujer judía vino a pedirle limosna a ella y le dijo: "Que Allah te dé refugio contra el castigo de la tumba." De modo que Aisha le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Se castiga a la gente en la tumba?" y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se refugió en Allah contra eso. Más tarde, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió una mañana de viaje y se produjo un eclipse de sol, y regresó en la última parte de la mañana y pasó por sus habitaciones. Después se puso en pie en oración y la gente se puso en pie detrás de él. Estuvo en pie durante largo tiempo y después hizo *ruku* durante un largo tiempo. Después se levantó y permaneció de pie durante un largo tiempo, aunque menos que la primera vez, y después hizo *ruku* durante un largo tiempo, aunque menos que la primera vez. Después se levantó y bajó a la posición de *sayda*. Después volvió a ponerse de pie durante un largo tiempo, aunque menos que la vez anterior, después hizo *ruku* durante un largo tiempo, aunque menos que la vez anterior. Después se levantó y permaneció de pie durante largo tiempo aunque menos que la vez anterior y después hizo *ruku* durante largo tiempo, aunque menos que la vez anterior. Después se levantó y bajó a la posición de *sayda*. Cuando terminó dijo lo que Allah quiso que dijera, y después les dijo que pidieran para sí mismos protección contra el castigo de la tumba."

4

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de Fátima bint al-Mundhir, que Asma bint Abu Bakr as-Siddiq dijo: “Yo fui a ver a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, durante un eclipse de sol, y todo el mundo estaba de pie rezando, y ella también. Yo dije: “¿Qué está haciendo todo el mundo?” Ella señaló hacia el cielo con la mano y dijo: “Gloria a Allah.” Yo dije: “¿Un signo?” Ella me dijo que sí con un movimiento de la cabeza.”

Asma continuó: “Me puse en pie hasta que casi me desmayo, y entonces empecé a echarme agua por la cabeza. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, alabó a Allah y habló bien de Él, y después dijo: “No hay nada que no hubiera visto con anterioridad, que no lo haya visto hoy cuando estaba de pie, incluso el Jardín y el Fuego. Me ha sido revelado que se os probará en vuestras tumbas, con una prueba igual, o casi igual, que la prueba del *Dayyal* (no sé cual de ellas dijo Asma). A cada uno de vosotros vendrá alguien y le preguntará: “¿Qué sabes acerca de este hombre?” Un *mumin*, o uno que tiene certeza (*muqin*), (no sé cual de estos dos dijo Asma), dirá: “Es Muhammad, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que vino a nosotros con pruebas claras y con guía, y nosotros respondimos, y creímos y seguimos.” Entonces se le dirá: “Duerme bien. Ahora sabemos que eres un *mumin*.” Sin embargo, un hipócrita, o alguien que tiene dudas (no sé cual de estos dijo Asma), dirá: “No sé, oí a todo el mundo decir algo y yo lo dije.”

Libro
13

LIBRO DE LA PETICION DE LLUVIA

13.1 CÓMO PEDIR LA LLUVIA.

1

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Amr Ibn Hazim, que él había oído a Abbad Ibn Tamim decir que él había oído a Abdallah Ibn Zayd al-Mazini decir: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió al lugar de la oración y pidió la lluvia, y, dando la cara a la *Qibla*, se puso la capa del revés."

Le preguntaron a Malik cuántos *rak'a*s había en la oración de petición de lluvia y él dijo: "Dos *rak'a*s, y el *Imam* hace la oración antes de dar el *Jutba*. Hace dos *rak'a*s y después da un *Jutba* y hace *du'a*, mirando a la *Qibla* y volviéndose la capa del revés. Recita en voz alta en los dos *rak'a*s, y, cuando se vuelve la capa del revés, se pone lo que estaba en su derecha en su izquierda, y lo que estaba en su derecha en su izquierda, y toda la gente se vuelven del revés sus capas cuando el *Imam* lo hace, y dan la cara a la *Qibla*, sentados."

13.2 ACERCA DE LA PETICIÓN DE LLUVIA.

2

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Amr Ibn Shu'ayb, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo cuando pidió lluvia: "Oh Allah, dá agua a Tus esclavos y a Tus animales y extiende Tu misericordia, y dá vida a Tu tierra muerta."

3

Yahya me relató de Malik, de Sharik Ibn Abdallah Ibn Namir, que Anas Ibn Malik dijo: "Un hombre vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "Mensajero de Allah, nuestros animales se están muriendo y nuestros camellos están demasiado débiles para viajar, por tanto haz *du'a* a Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo *du'a*, y llovió sobre nosotros desde un *Yumu'a* hasta el siguiente."

Anas continuó: "Entonces un hombre vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: 'Mensajero de Allah, nuestras casas se han derrumbado, los ca-

minos están bloqueados, y nuestros rebaños están muriendo.' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Oh Allah, [sólo] la montaña y las cumbres de las colinas, el fondo de los valles, y los lugares donde crecen los árboles'."

Anas añadió: "Se despejó Medina como si se hubiera quitado una prenda."

> Malik dijo, acerca de un hombre que perdía la oración de petición de lluvia pero llegaba al *Jutba*, y quería rezar en la mezquita, o en su casa cuando regresara: "Es libre de hacerlo, o dejar de hacerlo, como él quiera."

13.3 Acerca de Pedir Lluvia a las Estrellas.

4

Yahya me relató de Malik, de Salih Ibn Kaysan, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, que Zayd Ibn Jalid al-Yuhani dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dirigió la oración de *Subh* para nosotros en Hudaybiyya, después de que hubiera llovido por la noche. Cuando terminó se dirigió a la gente y dijo: '¿Sabéis lo que vuestro Señor ha dicho?' Ellos dijeron: 'Allah y Su Mensajero lo saben mejor'. Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Algunos de Mis esclavos han empezado la mañana creyendo en Mí, y otros la han empezado rechazándome. Los que dicen: 'Hemos recibido lluvia por el desbordante favor de Allah y Su misericordia', ellos creen en Mí y rechazan a las estrellas. Pero aquellos que dicen: 'Hemos recibido lluvia gracias a tal o cual estrella', estos Me rechazan y creen en las estrellas."

5

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: "Cuando aparece una nube procedente de la dirección del mar y después se dirige hacia ash-Sham, será una abundante fuente de lluvia."

6

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abu Huraira solía decir, cuando llegaba la mañana después de que hubiera llovido sobre la gente: "Hemos sido regados por la lluvia de la apertura de Allah", y después recitaba el *Ayat*: "Cualquier cosa que Allah abre para el hombre, de Su Misericordia, nadie puede retenerla, y cualquier cosa que Él retenga nadie puede soltarla después de Él." (Azora 35, aleya 2).

Libro 14

LIBRO DE LA *QIBLA*

14.1 LA PROHIBICIÓN DE HACER LAS PROPIAS NECESIDADES DANDO LA CARA A LA *QIBLA*.

1

Yahya me relató de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Rafi Ibn Ishaq, un *mawla* de la familia de Ash-Shifa, al que se conocía como el *mawla* de Abu Talha, oyó a Abu Ayyub al-Ansari, uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir, estando en Egipto: “¡Por Allah! No sé qué hacer con estos retretes.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cuando vayáis a defecar o a orinar no expongáis vuestros genitales hacia la *Qibla*, ni tampoco le deis la espalda.”

2

Yahya me relató de Malik, de uno de los Ansar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió defecar u orinar de frente a la *Qibla*.

14.2 PERMISO PARA DAR LA CARA A LA *QIBLA* CUANDO UNO ESTÁ ORINANADO O DEFECANDO.

3

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de su tío paterno, Wasi Ibn Habban, que Abdallah Ibn Umar dijo: “La gente dice: ‘Cuando te sientes a hacer tus necesidades no des la cara a la *Qibla* o al Bayt al-Maqdis’.”

Abdallah continuó: “Yo me subí encima de una casa nuestra y vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, (en cuclillas) encima de dos ladrillos sin cocer haciendo sus necesidades, cara al Bayt al-Maqdis.”

Ibn Umar añadió: “Quizás tú eres uno de esos que reza doblado por las caderas.”

Wasi respondió: “No lo sé, por Allah.”

Malik se refería a alguien que, cuando se postraba, dejaba su cuerpo cerca del suelo.

14.3 La Prohibición de Escupir hacia la *Qibla*.

4

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio un escupitajo en la pared de la *Qibla* y lo raspó. Después se dirigió a la gente y dijo: “No escupáis al frente cuando estáis rezando, porque Allah, el Bendito, el Exaltado, está enfrente de vosotros cuando rezáis.”

5

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio un escupitajo, o moco o flema, en la pared de la *Qibla* y lo raspó.

14.4 Acerca de la *Qibla*.

6

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar dijo: “En una ocasión, cuando la gente estaba rezando *Subh* en Quba, uno vino a ellos y les dijo: “Le ha sido enviado al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una parte del Qur'an la noche pasada, y se le ha ordenado dar la cara a la Kaaba, por tanto volvéos hacia ella.” Habían estado mirando hacia Ash-Sham, de modo que se dieron la vuelta y se pusieron mirando hacia la Kaaba.”

7

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó mirando hacia Bayt al-Maqdis durante dieciséis meses, después de llegar a Medina. Después se cambió la *Qibla*, dos meses antes de la batalla de Badr.”

8

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Umar in al-Jattab dijo: “Cualquier dirección que se encuentre entre el este y el oeste puede tomarse como *Qibla* si la persona que reza está de cara a la Casa.”

14.5 Acerca de la Mezquita del Profeta, que Allah le Bendiga y le Conceda Paz.

9

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Rabah y Ubaydullah Ibn Abu Abdallah Salman al-Agharr, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Una oración en esta mezquita mía es mejor que mil oraciones en cualquier otra mezquita, excepto la Masyid al-*Haram* (en Meca).”

10

Yahya me relató de Malik, de Jubayb Ibn Abdurrahmán, de Hafs Ibn Asim, de Abu Huraira o de Abu Sa’id al-Judri, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Lo que hay entre mi casa y mi *mimbar* es una de las praderas del Jardín, y mi *mimbar* está encima de mi estanque (*al-Hawd*).”

11

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de Abbad Ibn Tamim, de Abdallah Ibn Zayd al-Mazini, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Lo que hay entre mi casa y mi *mimbar* es una de las praderas del Jardín.”

14.6 Acerca de que las Mujeres Vayan a la Mezquita.

12

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Umar dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No les prohibáis a las esclavas de Allah [entrar a] las Mezquitas de Allah.”

13

Yahya me relató de Malik que él había oído, de Busr Ibn Sa’id, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Ninguna de vuestras mujeres debe usar perfume cuando estén presentes en la oración de *Isha*.”

14

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que Atika bint Zayd Ibn Amr Ibn Nufayl, la esposa de Umar Ibn al-Jattab, solía pedirle a Umar Ibn al-Jattab permiso para ir a la mezquita. El guardaba silencio y entonces ella decía: “Por Allah, saldré a menos que me lo prohibas”, y él no se lo prohibía.

15

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Amra bint Abdurrahmán, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hubiera visto lo que las mujeres hacen ahora, les hubiera prohibido entrar en las mezquitas, del mismo modo que se les prohibió a las mujeres de Bani Isra'il."

Yahya Ibn Sa'id dijo que él le preguntó a Amra: "¿Se les prohibió a las mujeres de Bani Isra'il entrar a las mezquitas?" y ella dijo: "Sí."

Libro
15

LIBRO DEL *QUR'AN*

15.1 El Mandato de Estar en *Wudu* (para Tocar el Qur'an).

1

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazim, que en una carta que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió a Amr Ibn Hazim, le decía que nadie debe tocar el Qur'an sin estar puro.

Malik dijo: “Nadie debe llevar el Qur'an sujeto por su cinta, o encima de un cojín, sin estar puro. Si fuera permisible hacer esto, también habría sido permisible llevarlo por las pastas. Esto no es porque haya algo en las manos de quien lo lleva que manche el Qur'an sin estar puro, sino por respeto hacia el Qur'an, y a fin de honrarlo.”

Malik dijo: “La mejor cosa que yo he oído acerca de esto es el *Ayat*: ‘Nadie lo tocará, excepto los purificados’. (Azora 56, aleya 79). Esta aleya está al mismo nivel que la aleya de la azora *Abasa* (Azora 80), en el cual Allah, el Bendito, el Exaltado, dice: ‘No, esto es un recordatorio, y quien quiera lo recordará. Sobre páginas honorables, exaltadas y purificadas, por las manos de escribas, nobles y obedientes’.”

15.2 Autorización para Recitar el Qur'an Sin Estar en *Wudu.*

2

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Abi Tamima as-Sajtayani, de Muhammad Ibn Sirin, que Umar Ibn al-Jattab estaba con algunas gentes que estaban recitando Qur'an. Salió a hacer sus necesidades y después regresó y recitó Qur'an. Uno de los hombres le dijo: “Amir *al-muminin*, ¿estás recitando Qur'an sin estar en *wudu*?” Umar le respondió: “¿Quién te ha dado un veredicto acerca de esto? ¿Fue acaso Musaylima?”*

*Musaylima: el falso profeta que fue derrotado y matado por los musulmanes durante el califato de Abu Bakr.

15.3 ACERCA DE LA DIVISIÓN DEL QUR'AN EN SECCIONES (*HIZBS*).

3

Yahya me relató de Malik, de Dawud Ibn al-Husein, de al-Aray, de Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari, que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Quien pierda la recitación de su *Hizb* durante la noche y lo recite desde que el sol ha pasado el meridiano hasta la oración de *Dhuhr*, no lo ha perdido, o es como si lo hubiera hecho [de noche]."

4

Yahya me relató de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo: "Una vez Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban y yo estabamos sentados y Muhammad llamó a un hombre y le dijo: 'Dime qué has oído de tu padre.' El hombre le respondió que su padre le había dicho que él fue a Zayd Ibn Zabit y le preguntó: '¿Qué piensas de recitar el Qur'an entero en siete días?' Zayd dijo: 'Eso es bueno, pero yo prefiero recitarlo en dos semanas, o diez días. Pregúntame por qué es esto.' Él dijo: 'Entonces te lo pregunto.' Zayd dijo: 'Para poder reflexionar y detenerme en él.'

15.4 ACERCA DEL QUR'AN.

5

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubay, que Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari dijo que él había oído a Umar Ibn al-Jattab decir: "Yo oí a Hisham Ibn Hakim Ibn Hizam recitar la azora *al-Furqan* (Azora 25) de un modo diferente a como yo lo hacía, y había sido el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, quien me lo había recitado a mí. Estuve a punto de lanzarme a por él pero le concedí un respiro hasta que hubo terminado su oración. Entonces lo agarré por su capa y lo llevé ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dije: 'Mensajero de Allah, he oído a este hombre recitar *Surat al-Furqan* de un modo diferente de como tú me lo recitaste a mí.' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Suéltale.' Después dijo: 'Recita, Hisham', y Hisham recitó tal y como yo le había oído recitar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Descendió así'. Entonces me dijo a mí: 'Recita', y yo recité el *sura*. Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Descendió así. Este Qur'an descendió de siete maneras [diferentes], por tanto recitarlo de la manera que os sea más fácil'."

6

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un hombre que conoce bien el Qur'an es como un hombre que tienen un camello atado. Si lo cuida, lo conserva, y si lo deja suelto se le marcha."

7

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que al-Hariz Ibn Hisham le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Cómo viene a ti la revelación?" Y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A veces viene a mí como el repique de una campana, y eso es lo más duro para mí, y cuando se marcha recuerdo lo que ha dicho. Y a veces el ángel se me aparece con la semejanza de un hombre y me habla y yo recuerdo lo que dice."

A'*isha* añadió: "Yo la vi descender sobre él en un día frío intenso, y cuando le abandonó su frente estaba goteando sudor."

8

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo que *Abasa* (Azora 80) fue hecho descender cerca de Abdallah Ibn Umm Maktum. Él vino al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y empezó a decir: "Oh Muhammad, muéstrame un lugar cerca de ti [donde me pueda sentar]", en el momento en que uno de los jefes de los adoradores de ídolos estaba en audiencia con el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz. El Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, empezó a apartarse de él y a prestar su atención al otro hombre y le dijo: "Padre de fulano, ¿encuentras algún mal en lo que te estoy diciendo?" y él dijo: "No, por la sangre [de nuestros sacrificios], no veo mal alguno en lo que estás diciendo." Y *Abasa*, "Frunció el ceño y se apartó cuando vino el ciego", descendió.

9

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba en uno de sus viajes, y una noche Umar Ibn al-Jattab, que estaba viajando con él, le preguntó acerca de algo, pero no le respondió. Le volvió a preguntar, pero él no le respondió. Después le volvió a preguntar, y una vez más no le respondió. Umar dijo: "Que tu madre sea despojada de ti, Umar. Tres veces has importunado al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con una pregunta, que él no te ha respondido ninguna de las tres."

Umar continuó: "Puse mi camello en marcha hasta que, cuando estaba delante de la gente, temí que se había hecho descender una porción del Qur'an acerca de mí. No había pasado mucho tiempo cuando oí a alguien que gritaba llamándome, y yo dije que temía que hubiera descendido una porción del Qur'an acerca de mí." Umar continuó: "Fui ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dije: 'La paz sea contigo', y él dijo: 'Se me ha hecho descender una azora esta noche que me es más querido que cosa alguna sobre la que el sol sale.' Entonces recitó *al-Fath* (Azora 48).

10

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que Abu Sa'id dijo que él había oído al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Aparecerá entre vosotros un grupo de gente cuya oración, ayuno y acciones os harán considerar insignificantes vuestra propia oración, ayuno y acciones. Recitarán Qur'an, pero éste no pasará de sus gargantas, y pasarán por el *din* como una flecha pasa a través de la presa. Miras a la punta de la flecha y no ves nada, y miras el ástil y no ves nada, y miras a las plumas y no ves nada. Incluso dudas acerca de la mella [del final de la flecha]."

11

Yahya me relató de Malik que él había oído que le había llevado a Abdallah Ibn Umar ocho años aprender la azora *al-Baqara* (Azora 2).

15.5 La Postración del Qur'an.

12

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Yazid, *mawla* de al-Aswad Ibn Sufián, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que Abu Huraira les recitó *al-Inshiqaq* (Azora 84) y se postró en él. Cuando terminó les dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se había postrado en él.

13

Yahya me relató de Malik, de Nafi, *mawla* de Ibn Umar, que un hombre de Egipto le dijo que Umar Ibn al-Jattab recitó la azora *al-Hach* (Azora 22) y se postró dos veces en él, y después dijo: "A esta Azora se le ha dado una preferencia especial por contener dos postraciones."

14

Yahya me relató de Malik, que Abdallah Ibn Dinar dijo: "Yo vi a Abdallah Ibn Umar postrarse dos veces en *Surat al-Hach* (Azora 22)."

15

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de al-A'ray, que Umar Ibn al-Jattab recitó la azora *an-Naym* (Azora 53) y se postró en él, y después se levantó y recitó otra azora.

16

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab recitó una vez un trozo de Qur'an que requiere *sayda*, cuando se encontraba en el *mimbar*,

en el día del *Yumu'a*, y se bajó y se postró, y todo el mundo se postró con él. Después lo volvió a recitar en el *Yumu'a* siguiente y todo el mundo se disponía a postrarse, pero él dijo: "¡Tranquilos! Allah no lo ha hecho obligatorio para nosotros, a no ser que nosotros queramos." Y no se postró, y les impidió que se postraran.

Malik dijo: "El *Imam* no baja y se postra cuando recita un fragmento del Qur'an que requiere *sayda* estando en el mimbar."

Malik dijo: "La práctica entre nosotros es que hay once postraciones prescritas en el Qur'an, y ninguna de ellas está en los *mufassal*."

Malik dijo: "Nadie debe recitar ninguna de las partes del Qur'an que requieren *sayda* después de las oraciones de *Subh* y de *Asr*. Esto es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la oración después de *Subh*, hasta que el sol hubiera salido, y después de *Asr*, hasta que el sol se hubiera puesto; y las postraciones son parte de la oración. De modo que nadie debe recitar ninguna parte del Qur'an que requiera una *sayda* durante estos dos períodos de tiempo."

Le preguntaron a Malik si podía una mujer menstruante postrarse cuando oía a alguien recitar un pasaje del Qur'an que requiere *sayda*, y él dijo: "Ni un hombre ni una mujer deben hacer *sayda* a menos que estén ritualmente puros."

Le preguntaron a Malik si un hombre que estaba en la compañía de una mujer que estaba recitando un pasaje del Qur'an que requería *sayda*, debía postrarse con ella, y él dijo: "No tiene que postrarse con ella. La *sayda* sólo es obligatoria para la gente que está con un hombre que les dirige. Él recita el pasaje del Qur'an y ellos se postran con él. Alguien que oye recitar una parte del Qur'an que requiere *sayda* a un hombre que no le está dirigiendo a él en la oración no tiene que hacer *sayda*."

15.6 Acerca de Recitar la Azora *al-Ijlas* y la Azora *al-Mulk*.

17

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn Abdallah Ibn Sasa'a, de su padre, que Abu Sa'id al-Judri oyó a un hombre recitar la azora *al-Ijlás* (*Sura* 112), repitiéndolo una y otra vez. Por la mañana fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y se lo mencionó, como si le pareciera algo de poca importancia. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por Aquél en cuya mano está mi ser, equivale a un tercio del Qur'an."

18

Yahya me relató de Malik, de Ubaydullah Ibn Abdurrahmán, que Ubaid Ibn Hunayn, *mawla* de la familia de Zayd Ibn al-Jattab, dijo que él había oído a Abu Huraira decir: "Yo iba junto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando él oyó a un hombre recitar la azora *al-Ijlás* (Azora 112). El Mensajero de Allah, que Allah le ben-

diga y le conceda paz, dijo: “Es obligatorio,” y yo le pregunté: “¿Qué, Mensajero de Allah?” y él dijo: “El Jardín.” Yo quise comunicarle al hombre las buenas noticias pero temí perder la comida de mediodía con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y preferí comer con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Cuando después fui a ver al hombre me encontré con que ya se había ido.”

19

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf le había dicho que la azora *al-Ijlas* (Azora 112) equivalía a un tercio del Qur'an, y que la azora *al-Mulk* (Azora 67) abogaba por quien lo poseía.

15.7 *DHIKR* (RECUERDO) DE ALLAH, EL BENDITO Y EXALTADO.

20

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, de Abu Salih as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Quien diga: ‘No hay dios excepto Allah, sólo, sin asociado. El Reino y la Alabanza le pertenecen a Él, y Él tiene poder sobre todas las cosas’ *(La ilaha ila’llah, wah’dahu la sharika’lah. Lahu’l mulku wa lahu’l hamd, wa huwa ala kulli shay’in qadir.)* cien veces en un día, es para él lo mismo que si hubiera liberado a diez esclavos. Cien acciones buenas se le escriben, y cien acciones equivocadas se le borran, y es una protección contra *Shaitán* durante ese día hasta la noche. Nadie hace nada que sea más excelente que lo que él hace, excepto uno que haga más que eso.”

21

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, de Abu Salih as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “A quien diga: ‘Gloria a Allah y con Su Alabanza’ *(Subhana’llahi wa bi’hamdihi)* cien veces en un día, sus acciones equivocadas le serán retiradas, aún cuando fueran tan abundantes como la espuma del mar.”

22

Yahya me relató de Malik, de Abu Ubaid, *mawla* de Sulayman Ibn Abd al-Malik, de Ata Ibn Yazid al-Layzy,que Abu Huraira dijo: “Quien diga ‘Gloria a Allah’ (*Subhana’llah*) treinta y tres veces y ‘Allah es más grande’ (*Allahu Akbar*) treinta y tres veces y ‘la alabanza le pertenece a Allah’ *(Al’hamdu li’llahi)* treinta y tres veces, y selle el centenar con: ‘No hay más dios que Allah, sólo, sin compañero. El Reino y la Alabanza le pertenecen, y Él tiene poder sobre todas las cosas’ *(La ilaha ila’llah, wah’dahu la sharika’lah. Lahu’l mulku wa lahu’l hamdu wa huwa ala kulli shay’in qadir.)* después de cada oración, se le perdonarán sus acciones equivocadas aún cuando sean tan abundantes como la espuma del mar.”

23

Yahya me relató de Malik que Umara Ibn Sayyad había oído a Sa'id Ibn al-Musayyab decir que eran buenas acciones duraderas que el esclavo diga: "Allah es más grande" (*Allahu Akbar*) y "Gloria a Allah (*Subhana'llah*) y "No hay dios sino Allah y no hay poder ni fuerza excepto por Allah" (*La ilaha ila'llah wa la hawla wa la quwwata illa bi'llah*).

24

Yahya me relató de Malik que Ziyad Ibn Abi Ziyad dijo que Abu Darda había dicho: "¿No queréis que os diga la mejor de vuestras acciones, y las que os darán el rango más alto, y las más puras ante vuestro Rey, y que son mejores para vosotros que dar oro y plata, y mejores para vosotros que encontraros con vuestros enemigos y golpearles en sus cuellos?" Dijeron: "Por supuesto." Él dijo: "El recuerdo (*dhikr*) de Allah *ta'ala.*"

25

Malik me relató de Nu'aym Ibn Abdallah Ibn al-Muymir, de Ali Ibn Yahya az-Zuraqi, de su padre, que Rifa'a Ibn Rafi dijo: "Un día estabamos rezando detrás el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, levantó la cabeza del *ruku* y dijo: "Allah escucha a quien Le alaba"

Sami Allahu liman hamidah.

Un hombre detrás de él dijo: "Señor nuestro: la alabanza Te pertenece, alabanza abundante, pura y bendecida"

Rabbana wa laka'l hamdu,
kaziran, tayiban, mubarakan fihi.

Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hubo terminado, dijo: "¿Quién era el que hablaba ahora mismo?" El hombre dijo: "Era yo, Mensajero de Allah." Y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Vi a más de treinta ángeles lanzarse a por ello para ver cual de ellos lo apuntaba primero."

15.8 *DU'A* (SUPLICA)

26

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A todo profeta se le ha dado

una súplica (*du'a*), y yo deseo preservar mis *du'a*s como una intercesión para mi comunidad en el mundo venidero.”

27

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir el siguiente *du'a*: “Oh Allah, Tú eres Quien hace rayar el alba, y Quien hace de la noche un tiempo de descanso, y pones al sol y a la luna como cómputo. Libérame de la deuda y enriquéceme de la pobreza, y permíteme disfrutar de mi oído, de mi vista y de mi fuerza en Tu camino.”

Allahumma faliqa’l isbah,
wa ya ila’l layli sakana,
wa’sh shamsi wal qamara husbana.
Iqda anniy ad-dayna, wa g’nani minal farq.
Na’m ti aniybi sami’i wa basari,
wa quwawati fi sabilik.

28

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Cuando hagáis *du'a* no digáis: “Oh Allah, perdóname si quieres. Oh Allah, perdóname si quieres.” Debéis ser firmes en vuestra petición, pues no hay posible imposición para Él.”

29

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Ubaid, *mawla* de Ibn Azhar, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Se os responderá siempre que no seáis impacientes y digáis: “He hecho un *du'a* y no se me ha respondido.”

30

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Abdallah al-Agharr y de Abu Salama, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Nuestro Señor, el Bendito y Exaltado, desciende todas las noches al cielo de este mundo, cuando el último tercio de la noche aún no ha comenzado y dice: “¿Quién me llamará para que pueda responderle? ¿Quién me pedirá para que pueda darle? ¿Quién me pedirá perdón para que le pueda perdonar?”

31

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: “Estaba durmiendo al lado del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le eché de menos durante la noche, de modo que tanteé con la mano, buscándole, y puse la mano en sus pies. Es-

taba en *sayda* diciendo: “Busco refugio en Tu satisfacción contra Tu enojo, y en Tu perdón contra Tu castigo, y en Ti contra Ti. No puedo enumerar Tus alabanzas, como Tu te alabas a Ti Mismo.”

A’udhu bi ridaka min sajatika,
wa bi mu’afatika min uqubatika,
wa bika minka.
La uhsi zana’an alayka,
anta kama aznayta ala nafsika.

32

Yahya me relató de Malik, de Ziyad Ibn Abi Ziyad, de Talha Ibn Ubaydullah Ibn Kariz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “El mejor *du'a* es el *du'a* en el día de *Arafa*, y la mejor cosa que yo o los profetas anteriores a mí hemos dicho es: “No hay más dios que Allah, sólo, sin asociado”

La ilaha illa’llah, wahdahu la sharika lah.

33

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zubayr al-Makki, de Tawus al-Yamani, de Abdallah Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía enseñar el siguiente *du'a* del mismo modo que les enseñaba un *Sura* del Qur'an: “Oh Allah, busco refugio en Ti del tormento de *Yahannam*, y busco refugio en Ti de la prueba de la tumba, y busco refugio en Ti de la prueba de la vida y de la muerte.”

Allahumma inniy a’udhu bika
min adhabi yahannama,
wa a’udhu bika min adhabi’l qabri,
wa a’udhu bika min fitnati’l mahya wa’l mamati.

34

Yahya me relató de Malik, de Abu’z Zubayr al-Makki, de Tawus al-Yamani, de Abdallah Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir, cuando se levantaba a rezar en el medio de la noche: “Oh Allah, la alabanza Te pertenece. Tú eres la luz de los cielos y de la tierra y la alabanza Te pertenece. Tú eres el Sostenedor de los cielos y de la tierra y la alabanza Te pertenece. Tu eres el Señor de los cielos y de la tierra y de quienes están en ellos. Tú eres la Verdad y Tus palabras son verdad. Tu promesa es verdad y el encuentro contigo es verdad. El Jardín es verdad y el Fuego es verdad y la Hora es verdad. Oh Allah, a Ti me someto, y Te acepto, y confío en Ti, y a Ti me torno, y en Ti baso mi argumento y a Ti te pido juicio. Perdóname lo que he enviado delante de mí y lo que he dejado detrás, lo que he guardado en secreto, y lo que he proclamado. Tú eres mi dios, no hay dios excepto Tú.”

Allahumma laka’l Hamdu.

Anta nuru's samawati wa'l ardi,
wa laka'l hamdu.
Anta qayamu's samawati wa'l ardi,
wa laka'l hamdu.
Anta rabbu's samawati wa'l ardi
wa man fihinna.
Anta'l haqqu wa qawluka haqqun.
Wa wa duka'l haqqu,
wa'l iqa'uka haqqun.
Wa yannatu haqqun
wa naru haqqun,
wa sa'tu haqqun.
Allahumma laka aslamtu,
wa bika amantu,
wa alayka tawakaltu,
wa ilayka anabtu,
wa bika jasamtu,
wa ilayka hakamtu fa'g firli ma qadamtu
wa ajartu wa Asrartu,
wa a'lantu.
Anta ilahi la ilaha illa ant.

35

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Yabir Ibn Atik dijo que Abdallah Ibn Umar había venido a ellos, en Bani Mu'awiya, uno de los pueblos de los Ansar, y había dicho: "¿Sabéis donde rezó el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en ésta vuestra mezquita?" Y le dije: "Sí," y señalé un lugar cerca de donde él estaba. Él dijo: "¿Sabes las tres cosas por las que hizo *du'a* aquí?" Yo dije: "Sí." Él dijo: "Dímelas, pues." Yo dije: "Pidió que Allah no permitiera que un enemigo de entre los que no creen triunfara sobre los creyentes, y que Él no destruyera a los creyentes con malas cosechas, y estas dos cosas se le concedieron. Y pidió que Él no hiciera que los creyentes lucharan entre ellos, y esto le fue negado." Ibn Umar dijo: "Has dicho la verdad", y añadió: "La agitación no cesará hasta el Día del Levantamiento."

36

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam solía decir: "Nadie hace un *du'a* sin que le ocurra una de tres cosas. O bien se le responde, o bien se le pospone, o bien se le expían acciones erróneas por su *du'a*."

37

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: “Abdallah Ibn Umar me vio cuando estaba haciendo *du'a*, señalando con dos dedos, uno de cada mano, y me lo prohibió.”

38

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que Sa’id Ibn al-Musayyab solía decir: “Un hombre es elevado por el *du'a* de su hijo después de su muerte.” Hablaba con las palmas de las manos vueltas hacia arriba y entonces las levantó.

39

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: “Este *Ayat* fue hecho descender acerca del *du'a: ‘Y no elevéis vuestra voz en la oración y no guardéis silencio en ella, más bien buscad un camino intermedio entre estos dos’.* (Azora 17, aleya 110).

> Yahya dijo que le preguntaron a Malik acerca de hacer *du'a* en las oraciones obligatorias, y él dijo: “No hay mal alguno en hacer *du'a* en ellas.”

40

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía hacer *du'a* diciendo: “Oh Allah, te pido acciones buenas, y abandonar lo reprobable, y amor por los pobres. Y si quieres someter a los hombres a tribulaciones, llévame a Ti sin haberme sometido a tribulaciones.”

> *Allahumma inni asa’luka fala’l jayrati,*
> *wa tarqa’l munqarati,*
> *wa hubba’l masakin,*
> *wa ikha aradta fi’n nasi fitnatan,*
> *fa’q bizni ilayka gayra maftun.*

41

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Nadie llama a otros a la guía [recta] sin tener la misma recompensa que aquellos que le siguen, sin disminuir sus recompensas en nada. Y nadie invita a otros al error sin tener las mismas cargas que ellos tienen, sin que se le disminuyan sus cargas en nada.”

42

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Umar dijo: “Oh Allah, hazme uno de los dirigentes de la gente de *taqwa*.”

> *Allahumma ya’l ni min a’imati’l mutaqin.*

43

Yahya me relató de Malik que él había oído Abu Darda solía levantarse en el medio de la noche y decir: “Los ojos se han dormido, y las estrellas se han puesto y Tú eres el Viviente, el Autosubsistente.”

Namat’l uyun wa gariti’n nuyum,
wa anta’l Hayyu’l qayyum.

15.10 PROHIBICIÓN DE REZAR DESPUÉS DE *SUBH* Y DESPUÉS DE *ASR*.

44

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, de Abdallah as-Sunabihi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Sale el sol, y con él hay un cuerno de *Shaitán*, y cuando sube más, el cuerno lo abandona. Más tarde, cuando el sol llega al meridiano, el cuerno se vuelve a unir a él, y cuando el sol declina, el cuerno lo abandona y cuando el sol está a punto de ponerse se vuelve a unir con él.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la oración en estos momentos del día.

45

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: “Retrasad la oración cuando el borde del sol aparezca, hasta que esté visible completamente, y retrasad la oración cuando el borde del sol esté desapareciendo, hasta que haya desaparecido completamente.”

46

Yahya me relató de Malik que al-Ala Ibn abd ar-Rahman dijo: “Visitamos a Anas Ibn Malik después de *Dhuhr* y él, poniéndose en pie, rezó *Asr*. Cuando terminó la oración le mencionamos el hacer las oraciones en el principio de su tiempo, o él lo mencionó. Y él dijo que había oído al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “La oración de los hipócritas, la oración de los hipócritas, la oración de hipócritas: se sientan hasta que el sol se vuelve amarillo y está entre los cuernos de *Shaitán*, o encima del cuerno de *Shaitán*, y entonces se levantan y despachan con rapidez cuatro *rak'a*s, sin apenas recordar a Allah en ellos en absoluto.”

47

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No debéis intentar rezar ni a la salida del sol ni a la puesta de sol.”

48

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la oración después de *Asr* hasta que el sol se hubiera puesto, y la oración después de *Subh* hasta que el sol hubiera salido.

49

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab solía decir: “No intentéis hacer vuestra oración ni a la salida del sol ni a la puesta, porque los cuernos de *Shaitán* salen con el sol y se ponen cuando éste se pone.” Umar solía golpear a la gente por ese tipo de oración.

50

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de as-Sa’ib Ibn Yazid, que él vio a Umar Ibn al-Jattab golpeando a al-Munkadir por rezar después de *Asr*.

Libro
16

LIBRO DE LOS ENTIERROS

16.1 Lavar al Muerto.

1

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue lavado vestido con una camisa larga.

2

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Abi Tamima as-Sajtayani, de Muhammad Ibn Sirin, que Umm Atiyya al-Ansariyya dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a nosotras cuando su hija murió y dijo: 'Lavadla tres veces o cinco o tres o más, si lo consideráis necesario, con agua y hojas de loto, y al final ponedle algo de alcanfor, o un poco de alcanfor y, cuando hayáis terminado, advisadme.' Cuando terminamos se lo dijimos y él nos dio una tela de ceñir a la cintura (faja), y dijo: 'Amortajadla con esto'."

3

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, que Asma bint Umays lavó a Abu Bakr as-Siddiq cuando murió. Después salió y les preguntó a algunos de los *muhayirun* que estaban allí: "Estoy ayunando y hoy es un día extremadamente frío. ¿Tengo que hacer *gusl*?" Ellos dijeron: "No."

4

Yahya me relató de Malik que él había oído a la gente de conocimiento decir: "Cuando una mujer muere y no hay con ella mujeres que la laven ni un hombre que tenga derecho, por lazos de sangre, a hacerse cargo de lavarla, ni marido que pueda encargarse de lavarla, entonces debe ser purificada por *tayammum*, es decir, pasándole las manos por la cara y las manos con tierra."

> Malik dijo: "Cuando un hombre muere y sólo hay mujeres con él, ellas deben igualmente purificarle con tierra."

Malik dijo: "No hay entre nosotros ninguna manera especial de lavar al muerto, ni una forma reconocida de hacerlo. Simplemente se les lava y se les purifica."

16.2 Amortajar al Muerto.

5

Yahya me relató de Malik, de Nisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue amortajado en tres telas de algodón blando, y ninguna de ellas era una camisa larga o un turbante.

6

Yahya me relató de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo que él había oído que cuando Abu Bakr as-Siddiq estaba enfermo le preguntó a Aisha: "¿Cuántas mortajas tenía el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?" y ella respondió: "Tres telas de algodón de color blanco puro." Abu Bakr dijo: "Coge esta prenda (una prenda que llevaba puesta, en la cual había caído barro rojo o azafrán) y lávala. Amortájame con ella y con otras dos prendas." Aisha dijo: "¿Por qué es esto?" y Abu Bakr le respondió: "Los vivos tienen mayor necesidad de las nuevas que los muertos. Esto es tan sólo para los fluidos que salen cuando el cuerpo se descompone."

7

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que Abdallah Ibn Amr al-As dijo: "A un hombre muerto se le viste con una camisa y una tela ceñida a la cintura y después se le envuelve en una tercera, y si sólo tiene una prenda entonces se le amortaja en ella."

16.3 Caminar Delante de las Andas (Sobre las que se Lleva al Muerto).

8

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y Abu Bakr, así como los *jalifas* hasta el tiempo presente, y Abdallah Ibn Umar, caminaban delante de las andas en las que se lleva al muerto.

9

Yahya me relató de Muhammad Ibn al-Munkadir que Rabi'a Ibn Abdallah Ibn al-Hadir le dijo él había visto a Umar Ibn al-Jattab dirigiendo a la gente delante a las andas, en el funeral de Zaynab bint Yahsh.

10

Yahya me relató de Malik que Hisham Ibn Urwa dijo: "Jamás vi a mi padre en un entierro sin que fuera al frente de la comitiva fúnebre." Añadió: "Después venía a al-Baqi y se sentaba hasta que la procesión le pasaba por delante."

11

Yahya me relató de Malik, que Ibn Shihab dijo: “Caminar detrás de las andas sobre las que se lleva al muerto, está en contradicción con la *sunna.*”

16.4 Prohibición de Seguir a la Comitiva Funeraria con una Antorcha Ardiendo.

12

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Asma bint Abu Bakr le dijo a su familia: “Perfumad mis ropas con incienso cuando muera y después embalsamadme. No pongáis nada de la sustancia de embalsamar sobre mi mortaja, y no me sigáis con una antorcha ardiendo.”

13

Yahya me relató de Malik, de Sa’id Ibn Abu Sa’id al-Maqburi, que Abu Huraira prohibió el que nadie le siguiera con una antorcha ardiendo, después de su muerte.

Yahya dijo: “Yo oí a Malik desaprobar eso.”

16.5 Los *Takbir*es Ante el Hombre Muerto.

14

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa’id Ibn al-Musayyab de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, anunció la muerte de an-Nayashi a todo el mundo, el día que murió, y salió con ellos al lugar de la oración, y entonces los formó en filas y dijo: “Allah es más grande” (*Allahu Akbar*) cuatro veces.

15

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abu Umama Ibn Sahl Ibn Hunayf le dijo que en una ocasión una mujer pobre cayó enferma y al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le informaron de su enfermedad; y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía visitar frecuentemente a los pobres y preguntar por ellos. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Si muere, decídmelo.” La comitiva de su entierro salió de noche y no quisieron despertar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Por la mañana le informaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo que le había sucedido a la mujer y él dijo: “¿No os dije que me avisarais si moría?” Ellos respondieron: “Mensajero de Allah, no queríamos despertarte y hacerte salir de noche.” El Mensajero de Allah, que

Allah le bendiga y le conceda paz, salió y formó a todos en filas junto a su tumba y dijo: “Allah es más grande” cuatro veces.

16

Yahya me relató que Malik le preguntó a Ibn Shihab acerca de un hombre que llegaba a algunos de los *takbir*es que se pronuncian ante el difunto, y perdía el resto, e Ibn Shihab dijo: “Completa lo que le falta.”

16.6 QUE SE DICE EN LA ORACIÓN DEL FUNERAL.

17

Yahya me relató de Malik, de Sa’id Ibn Abu Sa’id al-Maqburi, de su padre, que él le había preguntado a Abu Bakr: “¿Cómo haces tú la oración por el muerto?” y Abu Huraira respondió: “Por la vida de Allah, te lo diré. Voy con la familia y cuando el cadáver es depositado digo “Allah es más grande” y alabo a Allah y le pido bendiciones por Su Profeta. Después digo: “Oh Allah, él es Tu esclavo, hijo de Tu esclavo y de Tu esclava. Él solía dar testimonio de que no hay más dios que Tú, y de que Muhammad es Tu esclavo y Tu Mensajero, y Tú sabes eso mejor. ¡Oh Allah, si obró bien, auméntale su buena acción, y si obró erróneamente, no tengas en cuenta sus acciones equivocadas!. ¡Oh Allah, no nos prives de su recompensa y no nos sometas a tribulación después de él!.”

Allahumma inna huwa abduka
wa’b nu abdika wa’b nu amatika.
Kana yashhadu an la ilaha illa anta
wa anna Muhammadan abduka
wa rasulika, wa anta alamu bihi.
Allahumma inkana muhsinan zid fi ihsanihi,
wa inkana musiyan fa tayawaz an sayatihi.
Allahumma la tahrimna ayrahu
wa la taftina ba’dahu.

18

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo que él oyó a Sa’id Ibn al-Musayyab decir: “Recé en una ocasión detrás de Abu Huraira por un niño que nunca había hecho ninguna acción equivocada, y le oí decir: “¡Oh Allah, dale protección contra el castigo de la tumba!.”

19

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía no recitar cuando rezaba delante de una persona muerta.

16.7 Autorización para Rezar por un Muerto Después de *Subh*, Hasta que el Amanecer Está Muy Claro, y Después de *Asr*, hasta que el Sol se Pone Amarillo.

20

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Abu Harmala, *mawla* de Abdurrahmán Ibn Abu Sufián Ibn Huwaytib, que Zaynab bint Salama murió durante el tiempo en el que Tariq era el *amir* de Medina y su féretro fue sacado después de *Subh* y puesto en al-Baqi. Él dijo que Tariq solía rezar *Subh* al comienzo mismo de su tiempo. Añadió: “Oí a Abdallah Ibn Umar decir a la familia: 'Podéis rezar sobre vuestro muerto ahora o podéis esperar hasta que el sol salga'.”

21

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “La oración por una persona muerta se puede hacer después de *Asr* y de *Subh*, si éstas se han rezado en sus tiempos.”

16.8 Hacer la Oración por el Muerto en las Mezquitas.

22

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que trajeran el cuerpo de Sa'd Ibn Abu Waqqas y lo hicieran pasar por delante de ella en la mezquita para que ella pudiera hacer *du'a* por él. Alguna gente desaprobó el que hiciera esto, y ella dijo: “¡Qué precipitada y olvidadiza es la gente! El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sólo rezó sobre Suhayl Ibn Bayda en la mezquita.”

23

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar dijo: “La oración sobre Umar Ibn al-Jattab se hizo en la mezquita.”

16.9 La Oración por el Muerto en General.

24

Yahya me relató de Malik que él había oído que Uzmán Ibn Affan y Abdallah Ibn Umar y Abu Huraira solían rezar sobre personas muertas, tanto hombres como mujeres, en Medina. Ponían a los hombres más cerca del *Imam* y a las mujeres más cerca de la *Qibla*.

25

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar, cuando rezaba ante un muerto, decía: “La paz sea con vosotros” con una voz lo suficientemente alta como para que le oyera quien estuviera cerca.

26

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Nadie debe rezar ante una persona muerta sin estar en *wudu.*”

> Yahya dijo que había oído a Malik decir: “No he visto a ninguna persona de conocimiento desaprobar que se rece ante un niño nacido del adulterio, o ante su madre.”

16.10 Enterrar al Muerto.

27

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió en lunes y fue enterrado en martes, y la gente rezó ante él individualmente, sin que nadie les dirigiera. Algunos dijeron que se le enterrara cerca del *mimbar*, y otros dijeron que se le enterrara en al-Baqi. Abu Bakr as-Siddiq vino y dijo: “Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: 'Ningún profeta ha sido enterrado nunca sino en el lugar en el que murió'. De modo que se le cavó allí una tumba. Cuando se disponían a lavarle quisieron quitarle la camisa, pero oyeron una voz que decía: 'No le quitéis la camisa', de modo que no le quitaron su camisa, y se le lavó con ella puesta, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

28

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: “Había dos hombres en Medina, uno de los cuales cavaba tumbas con un nicho para el cuerpo en la pared, de un lado, y el otro no, y dijeron: “El que llegue primero puede hacer el trabajo,” y el que cavaba tumbas con un nicho llegó primero y cavó la tumba del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

29

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: “No creí que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hubiera muerto hasta que oí los golpes de las piquetas.”

30

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Vi cómo tres lunas caían en mi habitación, y le

relaté mi visión a Abu Bakr as-Siddiq. Más tarde, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió, y fue enterrado en mi casa, Abu Bakr me dijo: “Esta es una de tus lunas, y es la mejor de ellas.”

31

Yahya me relató de Malik, de más de una fuente digna de confianza, que Sa’id Ibn Abu Waqqas y Sa’id Ibn Zayd Ibn Amr Ibn Nufayl murieron en al-Aqiq y fueron llevados a Medina y enterrados allí.

32

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: “No quisiera que se me enterrara en al-Baqi. Preferiría ser enterrado en otro sitio. El que es enterrado en al-Baqi es uno de dos: o bien es un injusto (*dhalim*), y yo no quisiera ser enterrado con él, o bien es un justo *salih*, y no quisiera que sus huesos se vieran molestados por mí.”

16.11 Pararse ante un Funeral y Sentarse en Tumbas.

33

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Wafid Ibn Amr Ibn Sa’id Ibn Ma’adh, de Nafi Ibn Yubayr Ibn Mut’im, de Mas’ud Ibn al-Hakam, de Ali Ibn Abu Talib, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía ponerse de pie cuando un cortejo fúnebre pasaba por delante, y volvía a sentarse después.

34

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Ali Ibn Abu Talib solía apoyar la cabeza en tumbas y tenderse encima de ellas.

> Malik dijo: “Según nuestro entendimiento, sólo esta prohibido sentarse en tumbas para hacer las propias necesidades.”

35

Yahya me relató de Malik, de Abu Bakr Ibn Uzmán Ibn Sahl Ibn Hunayf que él había oído a Abu Umama Ibn Sahl Ibn Hunayf decir: “Solíamos asistir a cortejos fúnebres y las últimas personas no se sentaban hasta que no se les daba permiso.”

16.12 PROHIBICIÓN DE LLORAR POR LOS MUERTOS.

36

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abdallah Ibn Yabir Ibn Atik, que Atik Ibn al-Hariz, el abuelo de Abdallah Ibn Abdallah Ibn Yabir por parte de madre, le dijo que Yabir Ibn Atik le había dicho que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a visitar a Abdallah Ibn Zabit y lo encontró agonizando. Le llamó pero él no respondió. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A Allah pertenecemos y a Él regresamos," y añadió: "Estás siendo apartado de nosotros, Abu'r Rabi." Las mujeres gritaban y lloraban, y Yabir empezó a hacerlas callar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Déjalas ahora y cuando llegue el momento necesario, ninguna debe gritar." Dijeron: "Mensajero de Allah, ¿cuál es el momento necesario?" y él, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Cuando muera." La hija del moribundo dijo: "Por Allah, espero que seas un mártir, porque has completado tus preparativos para la batalla," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah ha hecho que su recompensa corresponda con su intención. ¿Qué creéis que es un mártir?" Ellos dijeron: "El que muere en la senda de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Hay siete tipos de mártir, aparte de los que son matados en la senda de Allah. El que muere a causa de una plaga es un mártir, el que muere ahogado es un mártir, el que muere de pleuresía es un mártir, el que muere de una enfermedad del vientre es un mártir, el que muere en un incendio es un mártir, el que muere por el derrumbamiento de un edificio es un mártir y la mujer que muere en el parto es una mártir."

37

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre que Amra bint Abdurrahmán le dijo que ella había oído a Aisha, la *umm al-muminin*, decir (cuando se le mencionó que Abdallah Ibn Umar solía decir: "A los muertos les atormenta el llanto de los vivos"): "Que Allah perdone a Abu Abdurrahmán. Por supuesto que no ha mentido, pero ha olvidado o ha cometido una equivocación. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pasó por delante de una mujer judía, cuando su familia lloraba ante ella, y dijo: "Lloráis por ella, y ella está siendo atormentada en su tumba."

16.13 CONTENTAMIENTO ANTE LA DESGRACIA.

38

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A ningún musulmán que se le mueran tres hijos le tocará el fuego, excepto para cumplir la promesa de Allah."*

*Allah *ta'ala* dice en el Qur'an que alguna gente tendrá que pasar por el Fuego antes de entrar al Jardín.

39

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Abu Bakr Ibn Amr Ibn Hazim, de su padre, de Abu'n Nadr as-Salami, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si tres hijos de un musulmán mueren y él se contenta con ello, ellos serán para él una protección contra el Fuego." Una mujer que estaba con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿O dos?, Mensajero de Allah", y él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "O dos."

40

Yahya me relató de Malik, que él había oído de Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No deja el *mumin* de padecer desgracias en sus hijos y en sus amigos íntimos hasta que se encuentra con Allah sin acciones equivocadas."

16.14 CONTENTAMIENTO ANTE LA DESGRACIA EN GENERAL.

41

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim Ibn Muhammad Ibn Abu Bakr, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Que sirva de consuelo a los musulmanes en sus desgracias, la desgracia que yo padezco."

42

Yahia me relató de Malik, de Rabi'a Ibn Abu Abd ar Rahman, de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que éste dijo: "Si una desgracia le acaece a alguien y dice, como Allah ha ordenado: 'A Allah pertenecemos, y a Él regresamos. Oh Allah, recompénsame en mi desgracia y dame después algo mejor', Allah se lo concederá."

Inna lillahi wa inna ilayhi rayi'un.
Allahumma yurniy fi musiy batiy,
wa aqibhiy jayran minha.

Umm Salama dijo: "Cuando Abu Salama murió yo dije eso, y después dije: "¿Quién es mejor que Abu Salama?" Y después, Allah se lo dijo al Mensajero, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él se casó con ella.

43

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "Una de mis esposas murió y Muhammad Ibn Ka'b al-Quradhi vino a consolarme por ello. Me contó que un hombre de los Bani Isra'il que era un hombre diligente, adorador, con conocimiento y entendimiento, tenía una esposa a la que admiraba y amaba, y ella murió. Su muerte le produjo una intensa pena y lamentó su muerte hasta el punto de que se retiró en una casa y se encerró en ella, oculto de todo el mundo, y nadie le visitaba. Una mujer oyó hablar acerca de él, y fue a verle, diciendo: 'Necesito que él me dé una opinión. Nada me dejará satisfecha excepto lo que él diga sobre el tema.' Todo el mundo se marchó, pero ella se quedó pegada a su puerta y dijo: 'Debo verle.' Alguien le dijo al hombre: 'Hay una mujer que desea preguntarte tu opinión acerca de algo,' y ella insistió: 'Sólo hablaré con él acerca de ello.' Cuando todo el mundo se había marchado y ella todavía no se había ido de su puerta, él dijo: 'Dejadla entrar.' Entonces ella entró, le vio y le dijo: 'He venido a pedirte tu opinión acerca de algo.' Él dijo: '¿De qué se trata?' Ella dijo: 'Tomé prestada una joya de una vecina y me la he puesto y la he usado durante largo tiempo. Después vinieron a pedírmela. ¿Debo devolvérsela?' Él dijo: 'Sí, por Allah'" Ella dijo: 'La he tenido en mi poder durante un largo tiempo.' Él dijo: 'Es más correcto que se la devuelvas, puesto que te la han prestado durante tanto tiempo.' Ella dijo: 'Sí. Que Allah tenga misericordia de ti. ¿Por qué entonces te afliges por lo que Allah te había prestado y ahora te ha quitado, cuando Él tiene un derecho más grande sobre ello que tú?' Entonces él vio la situación en la que se encontraba y Allah le ayudó por medio de las palabras de la mujer."

16.15 Desenterrar Tumbas.

44

Yahya me relató de Malik que Abu'r Riyal Muhammad Ibn Abdurrahmán dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, maldijo tanto a los hombres como a las mujeres que desenterraban," queriendo decir con ello que desenterraban tumbas.

45

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: "Romper el hueso de un musulmán cuando está muerto es como rompérselo cuando está vivo." Quería decir cuando se hace en una acción equivocada.

46

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de Abbad Ibn Abdallah Ibn az-Zubayr, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo que ella había oído al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir antes de morir, mientras se apoyaba en su [de Aisha] pecho y ella escuchaba: "¡Oh Allah perdóname y ten misericordia de mí y reúneme con la compañía más elevada!."

47

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Ningún profeta muere hasta que no se le ha dado a elegir'."

Ella continuó: "Yo le oí decir: '¡Oh Allah, la compañía más elevada', y yo supe que se estaba yendo."

48

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando uno de vosotros muere, se le muestra su lugar por la mañana y por la tarde, y si es uno de la gente del Jardín, estará con la gente del Jardín, y si es de la gente del Fuego estará con la gente del Fuego. Se le dirá: 'Este es tu lugar de espera hasta que Allah te levante en el Día del Levantamiento'."

49

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La tierra devora al hijo de Adam entero, excepto el coxis. De él se le creó, y a partir de él será construido."

50

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abdurrahmán Ibn Ka'b Ibn Malik al-Ansari le dijo que su padre, Ka'b Ibn Malik, solía relatar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El *ruh* de un *mumin* es un pájaro que se sienta en los árboles del Jardín hasta que Allah lo devuelve a su cuerpo, en el día en que le levanta."

51

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah, el Bendito y Exaltado, dice: 'Si Mi esclavo anhela reunirse conmigo, Yo anhelo reunirme con él, y si es reacio a reunirse conmigo, Yo soy reacio a reunirme con él'."

52

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un hombre le dijo a su familia que nunca había hecho ninguna acción buena, y que cuando muriera tenían que quemarle y después esparcir la mitad de él por la tierra y la otra mitad por el mar, y Allah, si Allah lo destinaba para él, le castigaría con un castigo, con el cual no habría castigado a nadie más en todos los mundos. Cuando el hombre murió hicieron lo que él les había dicho. Entonces Allah le dijo a la tierra que reuniera todo lo que había en ella, y le dijo al mar que reuniera todo lo que había en ella, y entonces le dijo al hombre: "¿Por qué has hecho esto?" y él dijo: "Por temor de Ti, Señor, y Tú lo sabes."

Abu Huraira añadió: "Y Él le perdonó."

53

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Todos los niños nacen en la *Fitra*, y son sus padres los que hacen de él un judío o un cristiano. Del mismo modo en que un camello nace entero, ¿acaso veis algún defecto?" Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, ¿qué le pasa a la gente que muere [muy] joven? Él dijo: "Allah sabe lo que solían hacer."

54

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No llegará la Hora hasta que un hombre pase por la tumba de otro y diga: "Ojalá estuviera en su lugar."

55

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Amr Ibn Halhala ad-Dili de Ma'bad Ibn Ka'b Ibn Malik, que Abu Qatada Ibn Rib'i solía relatar que un cortejo fúnebre pasó por delante del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: "Uno liberado y, de otro, otros se ven liberados." Dijeron: "¿Quién es el liberado y quién es aquel del que otros se ven liberados?" Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un esclavo que es *mumin* es el que se libera del agotamiento y del sufrimiento de este mundo [y va] a la misericordia de Allah, y un esclavo de acción errónea es aquel del que los hombres, las ciudades, los árboles y los animales se ven liberados."

56

Yahya me relató de Malik que Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo, cuando el cortejo fúnebre de Uzmán Ibn Madh'un pasó por delante de él: "Te has marchado y no estabas implicado en nada de él."

57

Malik me relató de Alqama Ibn Abu Alqama, que su madre dijo que ella había oído a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se levantó una noche, se vistió y a continuación salió. Yo ordené a mi esclava, Barira, que le siguiera, y ella le siguió hasta que llegó a al-Baqi. Estuvo cerca de al-Baqi, de pie, tanto tiempo como Allah quiso, y después se marchó. Barira volvió antes que él y me dijo [lo que había visto] y yo no le dije nada hasta la mañana siguiente, y él explicó: “Fui enviado a la gente de al-Baqi para rezar por ellos.”

58

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abu Huraira dijo: “Haced vuestros funerales con rapidez, pues es tan sólo bien hacia el que avanzáis, o mal que os estáis quitando de vuestros cuellos.”

Libro 17

LIBRO DEL *ZAKAT*

17.1 Cosas por las que se debe pagar *zakat*.

1

Yahya me relató de Malik, de Amr Ibn Yahya al-Mazini que su padre dijo que él había oído a Abu Sa'id al-Judri decir que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No se paga *zakat* por menos de cinco camellos, y no se paga *zakat* por menos de cinco *awaq* (doscientos *dirham* de plata pura) y no se paga *zakat* por menos de cinco *awsuq* (trescientos *sa*)."

2

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Sasa'a al-Ansari, de al-Mazini, de su padre, de Abu Sa'id al-Judri, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No se paga *zakat* por menos de cinco *awsuq* de dátiles, y no se paga *zakat* por menos de cinco *awaq* de plata, y no se paga *zakat* por menos de cinco camellos."

3

Yahya me relató de Malik, que él había oído Umar Ibn Abd al-Aziz escribió a su gobernador en Damasco acerca del *zakat* diciendo: "Se paga *zakat* por lo que produce la tierra labrada, por el oro y la plata, y por el ganado."

> Malik dijo: "Solo se paga *zakat* por tres cosas: lo que produce la tierra labrada, oro y plata y ganado."

17.2 El *zakat* por monedas de oro y plata.

4

Yahya me relató de Malik que Muhammad Ibn Uqba, *mawla* de az-Zubayr le preguntó a al-Qasim Ibn Muhammad si tenía que pagar algún *zakat* por una gran suma que su esclavo le había dado para comprar su libertad. Al-Qasim dijo: "Abu Bakr as-Siddiq no tomaba *zakat* de la propiedad de nadie hasta que ésta había estado en su posesión durante un año.

Al-Qasim Ibn Muhammad continuó: “Cuando Abu Bakr les daba a los hombres sus pensiones les preguntaba: “¿Tienes alguna propiedad por la que tengas que pagar *zakat*?” Si decían: “Sí”, él deducía el *zakat* por esa propiedad de sus pensiones. Si decían: “No,” les entregaba sus pensiones sin deducir nada de ellas.”

5

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “No tiene que pagarse *zakat* por una propiedad hasta que haya pasado un año por ella.”

6

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “La primera persona que empezó a deducir el *zakat* de las pensiones fue Mu’awiya Ibn Abu Sufián.” (Es decir, a deducirlas sistemáticamente).

Malik dijo: “La *sunna* en la que hay acuerdo entre nosotros es que el *zakat* debe pagarse por veinte dinares (monedas de oro), del mismo modo que debe pagarse por doscientos *dirhams* (de plata).”

Malik dijo: “No hay que pagar *zakat* [por oro] que es claramente menos de veinte dinares (en peso), pero si se incrementa de tal modo que por ese incremento la cantidad llega plenamente a veinte dinares en peso, entonces debe pagarse *zakat*. Del mismo modo no hay que pagar *zakat* (por plata) que es claramente menos de doscientos *dirham*s (en peso), pero si se incrementa de tal modo que, por ese incremento, la cantidad llega plenamente a doscientos *dirhams* en peso, entonces debe pagarse *zakat*. Si sobrepasa el peso completo, entonces creo que hay que pagar *zakat*, ya sea en dinares o en *dirhams*.” (Es decir, el *zakat* se evalúa por el peso y no por el número de monedas.)

Malik dijo, acerca de un hombre que tenía ciento sesenta *dirham*s en peso, y el cambio en su ciudad era de ochenta *dirhams* por un dinar, que él no tenía que pagar *zakat* alguno. El *zakat* solo tenía que pagarse por veinte dinares de oro o por doscientos *dirham*s.

Malik dijo, en el caso de un hombre que adquirió cinco dinares en una transacción o en algún otro modo, y que después lo invirtió en comercio, que en cuanto esta cantidad se incrementara hasta una cantidad por la que es obligatorio el pago del *zakat*, y después pasaba un año por ella, tenía que pagar el *zakat* correspondiente, incluso cuando la cantidad mínima por la que se paga *zakat* se hubiera alcanzado el día antes o el día después de que hubiera pasado un año. Después no había que pagar *zakat* por ella hasta que pasaba un año desde el día en que se cobró el *zakat*.

Malik dijo, en un caso semejante, de un hombre que tenía en su posesión diez dinares que había invertido en un negocio y que, cuando se cumplía un año de tenerlos en su posesión, eran ya veinte dinares, que tenía que pagar *zakat* por ellos en ese mismo momento y no esperar a que transcurriera un año [contando] a partir del día en que de hecho alcanzaron la suma mínima por la que se paga el *zakat*. Esto se debía a que había transcurrido un año desde que él tenía los dinares originales, y ahora

tenía veinte en su posesión. Después de esto, no había que pagar *zakat* por ellos desde el día en que se pagó el *zakat* hasta que hubiera transcurrido otro año.

Malik dijo: “El acuerdo existente entre nosotros [aquí en Medina] con respecto a las ganancias del alquiler de esclavos, alquiler de propiedades, y las sumas recibidas cuando un esclavo compra su libertad, es que no hay que pagar *zakat* por ninguna de ellas, ya sean grandes o pequeñas, desde el día en que el dueño toma posesión de ellas, hasta que haya transcurrido un año en su poder.”

Malik dijo, en el caso de oro y plata que era compartida entre dos copropietarios, que debía pagar *zakat* cualquiera de ellos cuya participación llegara a los veinte dinares de oro o a los doscientos *dirham* de plata, y que no tenía que pagar *zakat* cualquiera de ellos cuya participación fuera inferior a esta cantidad mínima por la que el *zakat* se hace obligatorio. Si todas las participaciones llegaran a la cantidad mínima por la que se paga *zakat*, y las participaciones no estuvieran divididas por igual, a cada hombre se le cobraba el *zakat* correspondiente a su parte. Esto se aplicaba sólamente cuando la participación de cada uno de los socios llegaba a la cantidad mínima por la que se paga *zakat*, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había dicho: “No hay que pagar *zakat* por menos de cinco *awaq* de plata.”

Malik comentó: “Cuando un hombre tiene oro y plata, distribuidos entre varias personas, debe sumarlo todo y después deducir el *zakat* que corresponde por el total.”

Malik dijo: “Alguien que adquiere oro o plata no tiene que pagar *zakat* hasta que haya transcurrido un año desde el día que lo adquirió.”

17.3 El *Zakat* sobre las Minas.

8

Yahya me relató de Malik, de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán, de más de una fuente, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le cedió a Bilal Ibn Hariz al-Mazini las minas de al-Qabaliyya, que se encuentran en la dirección de al-Fur, y nada se ha cogido de ellas hasta este día, excepto *zakat*.

Malik dijo: “En mi opinión, y Allah lo sabe mejor, no se toma nada (*zakat*) de lo que sale de las minas hasta que lo que sale de ellas alcanza el valor de veinte dinares de oro o doscientos *dirhams* de plata. Cuando llega a esta cantidad hay que pagar *zakat* por ello en ese mismo lugar. Se recauda el *zakat* por cualquier cantidad superior a esa, de acuerdo con la cantidad que haya y mientras no se agota el suministro de la mina. Si la veta se agota, y después de algún tiempo se consigue obtener más, se actúa con las nuevas extracciones como se actuó con las primeras, y se comienza a pagar el *zakat* cuando se comenzaba con las primeras.

Malik dijo: “Con las minas se actúa como con las cosechas, y el mismo procedimiento se emplea con ambas. El *zakat* se deduce de lo que sale de una mina el mismo día en que sale, sin esperar un año, del mismo modo que se que se toma una décima par-

te de una cosecha cuando ésta se recolecta, sin esperar a que transcurra un año por ella."

17.4 EL *ZAKAT* SOBRE TESOROS ENTERRADOS (*RIKAZ*)

9

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, y de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Hay un impuesto de un quinto sobre los tesoros enterrados."

Malik dijo: "La práctica en la que nosotros estamos de acuerdo, y que yo he oído mencionar a la gente de conocimiento, es que *rikaz* se refiere a tesoros que han sido encontrados y que habían sido enterrados en los tiempos de la *Yahiliyya*, siempre que no se requiera capital, ni gastos, ni grandes molestias o trabajos para recuperarlos. Si se requiere un capital o un gran trabajo, o si una vez se acierta y otra se falla, entonces no es *rikaz*."

17.5 JOYAS, PIEZAS DE ORO Y PLATA Y AMBAR POR LOS QUE NO SE PAGA *ZAKAT.*

10

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía encargarse de las dos hijas huérfanas de su hermano en su casa. Ellas tenían joyas (que usaban) y ella no tomaba *zakat* de estas joyas suyas.

11

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía adornar a sus hijas y a sus esclavas con joyas de oro y no deducía ningún *zakat* de sus joyas.

Malik dijo: "Cualquiera que tenga oro y plata sin acuñar, o joyas de oro y plata que no se usen para ponérselas, debe pagar *zakat* por ellas todos los años. Se pesa y se deduce una cuarentava parte, a menos que sean menos de veinte dinares de oro o doscientos *dirhams* de plata, en cuyo caso no hay que pagar *zakat*. Solo se paga *zakat* cuando las joyas se guardan para fines distintos de ponérselas. Las piezas de oro y plata o joyas rotas que el propietario tiene intención de arreglar para usarlas, se hallan en la misma situación que los bienes que el propietario usa: el propietario no tiene que pagar *zakat* por ellos."

Malik dijo: "No hay (que pagar) *zakat* por perlas, almizcle o ámbar."

17.6 EL *ZAKAT* SOBRE LA PROPIEDAD DE LOS HUÉRFANOS O COMERCIAR EN SU NOMBRE.

12

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Comerciad con la propiedad de los huérfanos de modo que no sea devorada por el *zakat*.”

13

Yahya me relató de Mali, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim que su padre dijo: “Aisha solía estar al cargo de mí y de uno de mis hermanos -éramos huérfanos- en su casa, y ella deducía el *zakat* de nuestra propiedad.”

14

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía ceder la propiedad de los huérfanos que estaban en su casa a quien la usara para comerciar con ella en nombre de ellos.

15

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id compró alguna propiedad en nombre de los hijos de su hermano, que eran huérfanos y estaban en su casa, y que esa propiedad se vendió más tarde con grandes beneficios.

> Malik dijo: “No hay mal alguno de usar la propiedad de los huérfanos para comerciar con ella en nombre de ellos, si la persona que está a su cargo tiene permiso. Además no pienso que esté sujeta a responsabilidades.”

17.7 EL *ZAKAT* SOBRE LA HERENCIAS.

16

Yahya me relató que Malik dijo: “Considero que si un hombre muere y no ha pagado el *zakat* por su propiedad, entonces el *zakat* se le deduce de la tercera parte de su propiedad (de la cual puede hacer legados); el tercio no se rebasa y se le da prioridad al *zakat* sobre los legados. En mi opinión es lo mismo que si tuviera una deuda, y por eso pienso que se le debe dar prioridad sobre los legados.”

> Malik continuó: “Esto se aplica en caso de que el difunto hubiera pedido que se le dedujera el *zakat*. Si el difunto no ha pedido que se le deduzca, sino que es la familia quien lo hace, entonces esto está bien, pero no es obligatorio.”
>
> Malik continuó: “La *sunna* en la que todos estamos de acuerdo es que el pago del *zakat* no se hace obligatorio para alguien que hereda una deuda (es decir, riqueza que se le debía al difunto), o bienes, o una casa, o un esclavo o una esclava hasta que haya transcurrido un año sobre el precio obtenido de lo que quiera que venda (es decir,

los esclavos o una casa, por la cual no se pagaba *zakat*) o sobre la riqueza que hereda, desde el día en que vendió las cosas o tomó posesión de ellas."

Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros es que no se tiene que pagar *zakat* por riqueza que uno ha heredado hasta que haya transcurrido un año sobre ella."

17.8 El *Zakat* sobre las Deudas.

17

Yayha me relató de Malik, de Ibn Shihab, de as-Sa'id Ibn Yazid, que Uzmán Ibn Affan solía decir: "Este es el mes en que tenéis que pagar vuestro *zakat*. Si tenéis deudas, pagadlas de modo que podáis separar vuestra riqueza y deducir de ella el *zakat*."

18

Yahya me relató de Malik de Ayyub Ibn Abi Tamima as-Sajtayani, que Umar Ibn Abd al-Aziz, cuando escribió acerca de la riqueza que uno de sus gobernadores había recogido injustamente, ordenó que se le devolviera a su dueño y que se dedujera de ella el *zakat* por los años que habían transcurrido. Poco tiempo después rectificó su orden con un mensaje diciendo que sólo se le podía deducir *zakat* por esa riqueza una vez, puesto que no era riqueza disponible.

19

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Jusayfa, que él había preguntado a Sulayman Ibn Yasar si tenía que pagar *zakat* un hombre que tenía riqueza disponible pero que también debía una deuda por la misma cantidad, y él respondió: "No."

Malik dijo: "La práctica, acerca de la cual no hay desacuerdo entre nosotros, sobre una deuda, es que quien la ha prestado no paga *zakat* por ella hasta que la recupera. Aún cuando el que la debe la retenga durante un cierto número de años antes de devolverla, el que la ha prestado sólo tiene que pagar *zakat* por ella una vez. Si éste recoge una cantidad de la deuda que no alcanza al mínimo por el cual se paga *zakat*, y tiene otra riqueza que sí lo alcanza, entonces lo que ha recogido de la deuda se suma al resto de su riqueza y paga *zakat* por la suma total."

Malik continuó: "Si no tiene más dinero disponible que el que ha recogido de su deuda, y éste no llega a la cantidad mínima por la que se paga *zakat*, entonces no tiene que pagar *zakat*. No obstante debe apuntar la cantidad que ha recogido y si, más tarde, recoge otra cantidad que sumada a la que ya ha recogido pone en vigor el *zakat*, entonces tiene que pagar *zakat* por ella."

Malik continuó: "Debe pagar *zakat* por esa cantidad inicial, junto con lo que ha recolectado posteriormente de la deuda que se le debía, independientemente de si ha usado lo primero que recogió o no. Si lo que recupera llega a los veinte dinares de

oro, o doscientos *dirhams* de plata, paga *zakat* por ello. Después de esto, paga *zakat* por cualquier cantidad que recupere, ya sea grande o pequeña, según la cantidad."

Malik dijo: "Lo que prueba que sólo se toma una vez el *zakat* de una deuda que no está disponible durante algunos años, hasta que se recupera, es que si un hombre tiene en su poder mercancías para fines comerciales, durante un cierto número de años hasta que las vende, sólo tiene que pagar *zakat* por sus precios una vez. Esto es así porque aquel a quien se le debe una deuda, o debe mercancías, no debe coger el *zakat* por esa deuda de ninguna otra cosa, puesto que el *zakat* por cualquier cosa sólo se toma de la cosa misma, y no de otra."

Malik dijo: "La práctica entre nosotros con relación a alguien que debe una deuda, y tiene bienes cuyo valor bastaría para pagar la deuda, y además tiene una cantidad de dinero disponible que llega a la cantidad mínima por la que hay que pagar *zakat*, es que debe pagar *zakat* por el dinero que tiene a mano. Sin embargo, si sólo tiene bienes y dinero disponible suficientes para pagar la deuda, entonces no tiene que pagar *zakat*. Pero si el dinero del que dispone llega a una cantidad por la que se paga *zakat*, además de la cantidad de la deuda que debe, entonces debe pagar *zakat* por ella."

17.9 El *Zakat* de las Mercancías.

20

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Zurayq Ibn Hayyan que estaba a cargo de Egipto en la época de al-Walid, Sulayman y Umar Ibn Abd al-Aziz, mencionaron que Umar Ibn Abd al-Aziz le había escrito diciendo: "Evalúa a los musulmanes con los que te encuentres y toma de su riqueza aparente y de las mercancías que tengan a su cargo, un dinar por cada cuarenta dinares, y la misma proporción de lo que sea inferior a esto, hasta veinte dinares, y si la cantidad es inferior a esto en un tercio de dinar entonces déjala y no tomes nada de ella. En cuanto a la gente del Libro con la que te encuentres, toma de las mercancías que tengan a su cargo un dinar por cada veinte dinares, y la misma proporción por lo que sea inferior a esto, hasta diez dinares. Si la cantidad es inferior a esto en un tercio de dinar, entonces déjala y no tomes nada de ella. Dáles un recibo por lo que hayas tomado de ellos, hasta el año siguiente."

Malik dijo: "La práctica entre nosotros (en Medina) acerca de las mercancías que están siendo administradas con fines comerciales es que, si un hombre paga el *zakat* por su riqueza, y después compra géneros con ella, ya sean tejidos, esclavos, o algo similar, y después las vende antes de que haya pasado un año, no tiene que pagar *zakat* por esa riqueza hasta que haya transcurrido un año desde que pagó el *zakat* por ella. No tiene que pagar *zakat* por ninguno de los géneros si no los vende durante algunos años, e incluso si los conserva durante mucho tiempo, no tiene que pagar *zakat* por ellos más que una vez, cuando los vende."

Malik dijo: “La práctica entre nosotros con respecto a un hombre que usa oro o plata para comprar trigo, dátiles, o cualquier otra cosa, para fines comerciales, y lo tiene en su poder hasta que ha pasado un año, y entonces lo vende, es que sólo tiene que pagar *zakat* por ello si lo vende y cuando lo vende, y si el precio llega a una cantidad por la que se paga *zakat*. Por consiguiente, esto no es lo mismo que la cosecha agrícola que un hombre recoge de su tierra, o los dátiles que recoge de sus palmeras.”

Malik dijo: “Un hombre que tiene riqueza que invierte en comercio, pero que no le reporta un beneficio por el que tenga que pagar *zakat*, fija un mes en el año en el cual hace inventario de los bienes que tiene para el comercio, y cuenta el oro y la plata que tiene en dinero disponible, y si todo ello llega a una cantidad por la que hay que pagar *zakat*, entonces paga *zakat* por ella.”

Malik dijo: “La práctica es la misma para musulmanes que comercian y musulmanes que no. Sólo tienen que pagar *zakat* una vez cada año, tanto si comercian en ese año como si no.”

17.10 Riqueza que Estaba Oculta.

21

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: “Yo oí como le preguntaban a Abdallah Ibn Umar qué era el *kanz*, y él dijo: “Es la riqueza por la cual no se ha pagado *zakat*.”

22

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abu’s Salih as-Samman, que Abu Huraira solía decir: “Cualquiera que tenga riqueza por la que no haya pagado *zakat* encontrará, en el Día del Levantamiento, su riqueza en la forma de una serpiente de cabeza blanca con un saco de veneno en cada carrillo que le buscará hasta tenerlo en su poder, diciendo: “Yo soy la riqueza que tenías escondida.”

17.11 El *Zakat* del Ganado.

23

Yahya me relató de Malik que él había leído lo que Umar Ibn al-Jattab había escrito acerca del *zakat*, y decía: “En el Nombre de Allah, el Compasivo, el Misericordioso. Libro del *Zakat*:

Por veinticuatro camellos o menos se paga *zakat* con ovejas, una oveja por cada cinco camellos.

Por aquello que sea superior a este número, hasta treinta y cinco camellos, una camella en su segundo año, y, si no hubiera una camella en su segundo año, un camello en su tercer año.

Por aquello que sea superior a este número, hasta cuarenta y cinco camellos, una camella en su tercer año.

Por aquello que sea superior a este número, hasta sesenta camellos, una camella en su cuarto año que ya pueda engendrar.

Por aquello que sea superior a este número, hasta setenta y cinco camellos, una camella en su quinto año.

Por aquello que sea superior a este número, hasta noventa camellos, dos camellas en su tercer año.

Por aquello que sea superior a este número, hasta ciento veinte camellos, dos camellas en su cuarto año que ya puedan engendrar.

Por un número de camellos superior a este, por cada cuarenta camellos, una camella en su tercer año, y por cada cincuenta, una camella en su cuarto año.

Por ovejas y cabras de pastoreo, si son cuarenta o más, hasta ciento veinte cabezas, una oveja.

Por aquello que sea superior a este número, hasta doscientas cabezas, dos ovejas.

Por aquello que sea superior a este número, hasta trescientas, tres ovejas.

Por aquello que sea superior a este número, por cada ciento, una oveja.

Un carnero no debe tomarse como *zakat*, ni tampoco una oveja vieja o herida, a no ser que el recolector de impuestos lo considere apropiado.

Los que están separados no deben reunirse, ni los que están reunidos deben separarse para eludir el pago del *zakat*.

Lo que pertenezca a dos socios se paga entre los dos, proporcionalmente.

Por plata, si llega a cinco *awaq* (doscientos *dirhams*), se paga una cuarentava parte.”

24

Yahya me relató de Malik de Humayd Ibn Qays al-Makki, de Tawus al-Yamani, que Mu'adh Ibn Yabal tomó, de treinta vacas, una en su segundo año, y, de cuarenta vacas, una vaca en su tercer o cuarto año, y cuando le traían una cantidad inferior a esta (treinta vacas) se negaba a tomar nada. Él dijo: "No he oído nada acerca de ello al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Cuando me encuentre con él le preguntaré." Pero el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió antes de que Mu'adh Ibn Yabal regresara.

Yahya dijo que Malik dijo: "Lo mejor de cuanto yo he oído acerca de alguien que tiene ovejas y cabras repartidas entre dos o más pastores en diferentes lugares es que se deben sumar y el propietario paga el *zakat* por ellas. Esta es la misma situación que la de un hombre que tiene oro y plata repartidos en las manos de distintas personas. Debe sumarlo todo y pagar el *zakat* que haya que pagar por la suma total."

Yahya dijo que Malik dijo, acerca de un hombre que tenía ovejas y cabras por separado, que se sumaban para deducir el *zakat*, y, si entre ellas sumaban un número por el cual hay que pagar *zakat*, pagaba *zakat* por ellas.

Malik añadió: "Se las considera a todas como ovejas, y en libro de Umar Ibn al-Jattab dice: 'Por ovejas y cabras de pastoreo, si son cuarenta o más, una oveja'."

Malik dijo: "Si hay más ovejas que cabras y el dueño sólo tiene que pagar una cabeza, el recolector del *zakat* toma esta cabeza de entre las ovejas. Si hay más cabras que ovejas, la toma de entre las cabras. Si hay un número igual de ovejas y cabras, toma una oveja o una cabra, a su elección."

Yahya dijo que Malik dijo: "Del mismo modo, los camellos árabes y los camellos bactrianos se suman a fin de evaluar el *zakat* que el dueño tiene que pagar. Se les considera camellos a todos. Si hay más camellos árabes que bactrianos y el dueño sólo tiene que pagar un camello, el recolector del *zakat* lo toma de entre los camellos árabes. Si, por el contrario, hay más camellos bactrianos, lo toma de entre estos. Si hay un número igual de ambos, toma el camello de la especie que quiera."

Malik dijo: "Del mismo modo, las vacas y los búfalos de agua se suman y son considerados todos como ganado vacuno. Si hay más vacas que búfalos de agua, y el propietario sólo tiene que pagar una res, el recolector de *zakat* la toma de entre las vacas. Si hay más búfalos de agua, la toma de entre ellos. Si hay un número igual de ambos, toma la res del tipo que quiera. Por consiguiente, si el *zakat* es necesario, éste se evalúa tomando los dos tipos como un solo grupo."

Yahya dijo que Malik dijo: "Alguien que toma posesión de ganado, ya sean camellos, ganado vacuno o ovino, no tiene que pagar *zakat* hasta que haya transcurrido un año desde el día en que los adquirió, a menos que ya tuviera en su posesión un *nisab* de ganado. (El *nisab* es la cantidad mínima por la que el *zakat* es obligatorio: cinco cabezas de camellos, o treinta de vacuno, o cuarenta de ovino). Si ya tenía cinco cabezas

de camellos, o treinta de ganado vacuno, o cuarenta de ovino, y después adquirió más camellos, o ganado vacuno u ovino, ya sea por comercio, regalo o herencia, debe pagar *zakat* por ellos cuando pague el *zakat* por el ganado que ya tiene, incluso aunque no hay pasado un año desde su adquisición. Además, incluso cuando se hubiera tomado el *zakat* del nuevo ganado que ha adquirido el día antes de que él lo comprara, o el día antes de que él lo heredara, aún así debe pagar *zakat* por él cuando pague el *zakat* por el ganado que ya tiene."

Yahya dijo que Malik dijo: "Está es la misma situación que la de alguien que tiene algo de plata por la que paga el *zakat*, y después la utiliza para comprarle a otra persona algunos géneros. Entonces él tiene que pagar *zakat* por estos géneros cuando los venda. Pudiera ocurrir que un hombre tuviera que pagar *zakat* por ellos un día, y el día siguiente el otro hombre también tuviera que pagar."

Malik dijo, en el caso de un hombre que tenía ovejas y cabras que no llegaban a una cantidad por la que se paga *zakat*, y que, después, había comprado o heredado un número adicional de ovejas y cabras, que rebasaban ampliamente la cantidad mínima por la que se paga *zakat*, que él no tenía que pagar *zakat* por todas sus ovejas y cabras hasta que hubiera transcurrido un año desde el día en que adquirió los nuevos animales, tanto si los compró como si los heredó. Esto era a causa de que el ganado que este hombre tenía, ya fueran camellos, vacas, u ovinos, no se contaba como un *nisab* hasta que hubiera un número suficiente de cabezas de cualquiera de estos tipos como para que tuviera que pagar *zakat* por ellas. Este era el *nisab* utilizado para evaluar el *zakat* que el propietario debía pagar por lo que había adquirido adicionalmente, ya fuera una cantidad grande o pequeña de ganado.

Malik dijo: "Si un hombre tiene suficientes camellos, vacas, o ganado ovino, como para tener que pagar *zakat* por cada tipo, y después adquiere otro camello, o vaca, o cabra u oveja, estos deben incluirse con el resto de los animales cuando paga el *zakat* por ellos."

Yahya dijo que Malik dijo: "Esto es lo que prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

Malik dijo, en el caso de un hombre que no tiene el animal requerido para el pago del *zakat*: "Si es una camella de dos años lo que no tiene, se toma en su lugar un camello de tres años. Si es una camella de tres, cuatro o cinco años lo que no tiene, entonces debe comprar el animal requerido para darle al recolector lo que debe. No me parece satisfactorio darle al recolector el equivalente de su valor."

Malik dijo, acerca de los camellos que eran utilizados para el transporte de agua, y de las vacas que eran utilizadas para trabajar en una noria o para arar la tierra: "En mi opinión, se incluye a estos animales con el resto para evaluar el *zakat*."

25

Yahya dijo que Malik dijo, acerca de dos asociados: "Si comparten un pastor, un semental, un pasto y un abrevadero, entonces los dos hombres son asociados, siempre y cuando cada uno de ellos conozca su propiedad y la distinga de la de su compañero. Si alguien no puede decir cuál es su propiedad, distinguiéndola de la de su compañero, no es un asociado sino más bien un copropietario."

Malik dijo: "No es obligatorio que ambos asociados paguen *zakat*, a no ser que ambos tengan una cantidad de ganado por la que hay que pagar *zakat*. Si, por ejemplo, uno de los asociados tiene cuarenta cabezas de ganado ovino, o más, y el otro tiene menos de cuarenta cabezas de ovino, entonces el que tiene cuarenta tiene que pagar *zakat* y el que tiene menos no. Si ambos tienen una cantidad de ganado por la que hay que pagar *zakat*, entonces se les evalúa a ambos juntos (es decir, el rebaño se evalúa como uno solo) y ambos tienen que pagar *zakat*. Si uno de ellos tiene mil ovejas, o menos, por las que tiene que pagar *zakat*, y el otro tiene cuarenta, o más, entonces son asociados, y cada uno paga su contribución de acuerdo al número de animales que tiene: tanto para el que tiene mil, tanto para el que tiene cuarenta."

Malik dijo: "Dos asociados en camellos son lo mismo que dos asociados en ovejas y cabras, y, a los efectos del *zakat*, se evalúan juntos, si cada uno de ellos tiene una cantidad por la que se paga *zakat* (de camellos). Esto es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No se paga *zakat* por menos de cinco camellos," y Umar Ibn al-Jattab dijo: "Por ovejas y cabras, de pastoreo, si llegan a cuarenta o más, una hembra."

Yahya dijo que Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

Malik dijo que cuando Umar Ibn al-Jattab dijo: "Los que están separados no deben reunirse y los que están reunidos no deben separarse para eludir el pago del *zakat*," se refería a los propietarios de ganado.

Malik dijo: "Lo que quería decir con: "Los que están separados no deben reunirse" es, por ejemplo, que haya un grupo de tres hombres, cada uno de los cuales tiene cuarenta ovejas y cabras, y cada uno de los cuales, por tanto, tiene que pagar *zakat*. Entonces cuando el recolector del *zakat* está de camino, reúnen sus rebaños de modo que sólo tienen que pagar una hembra entre los tres. Esto está prohibido. Lo que quería decir con: "y los que están reunidos no deben separarse" es, por ejemplo, que haya dos asociados, cada uno de los cuales tiene ciento una ovejas y cabras, y cada uno de los cuales debe, por consiguiente, pagar tres hembras. Entonces, cuando el recolector del *zakat* está de camino, dividen sus rebaños de modo que sólo tengan que pagar una hembra cada uno. Esto les está prohibido. Por eso se dice: "Los que están separados no deben reunirse y los que están reunidos no deben separarse para eludir el pago del *zakat*."

Malik dijo: "Esto es lo que yo he oído acerca del asunto."

17.14 CONTAR CORDEROS Y CRÍAS (*SAJLAS*) AL EVALUAR EL *ZAKAT*.

26

Yahya me relató de Malik, de Zawr Ibn Zayd ad-Dili, de un hijo de Abdallah Ibn Sufián az-Zaqafi, de su abuelo Sufián Ibn Abdallah que Umar Ibn al-Jattab le envió una vez a recoger el *zakat*. El solía incluir a las *sajlas* (cuando evaluaba el *zakat*), y le decían: "¿Cómo es que incluyes las *sajlas* cuando no las tomas (como pago)?" Él regresó a Umar Ibn al-Jattab y le mencionó esto, y Umar dijo: "Sí, se incluye a la *sajla* que el pastor lleva, pero no se toma. Tampoco tomas un *akula*, ni una *rubba*, ni una *majid*, ni machos de oveja o de cabra en su segundo y tercer años, y esto es un arreglo justo entre las ovejas y corderos jóvenes, y los mejores de entre ellos."

Malik dijo: "Un sajla es un cordero recién nacido o una cría. Una rubba es una madre que esta criando, una majid es una oveja o una cabra preñadas, y una akula es una oveja o cabra que está siendo engordada para carne."

Malik dijo, acerca de un hombre que tenía ovejas y cabras por las cuales no tenía que pagar *zakat*, pero que, por nacimientos, se habían incrementado a un número por el cual había que pagar *zakat*, el día antes de que viniera el recolector del *zakat*: "Si el número de ovejas y cabras junto con sus descendencias (recién nacidas) llegan a una cantidad por la que se paga *zakat*, entonces el hombre tiene que pagar *zakat* por ellos. Esto es así porque la descendencia de las ovejas son parte del rebaño mismo. No es la misma situación que cuando alguien adquiere ovejas comprándolas, o se las dan o las hereda. Más bien es como cuando se venden mercancías cuyo valor no llega a una cantidad por la que se paga *zakat*, y con el beneficio obtenido se convierte en una cantidad por la se paga *zakat*. Entonces el propietario debe pagar *zakat* por el beneficio y por el capital original, sumados. Si su beneficio hubiera sido una adquisición casual o una herencia, no habría tenido que pagar *zakat* por él hasta que hubiera transcurrido un año desde el día en que lo adquirió o lo heredó."

Malik dijo: "Las crías de las ovejas y las cabras son parte del rebaño, del mismo modo que el beneficio de una riqueza es parte de esa riqueza. No obstante hay una diferencia en que cuando un hombre tiene una cantidad de oro y plata por la que se paga *zakat*, y después adquiere un cantidad adicional de riqueza, deja aparte la riqueza que ha adquirido y no paga *zakat* por ella cuando paga el *zakat* por su riqueza original sino que espera hasta que haya transcurrido un año desde el día en que la adquirió. Mientras que un hombre que tiene una cantidad de ovejas y de cabras, o vacas, o camellos, y después adquiere otro camello, vaca, oveja o cabra, paga *zakat* por ello al mismo tiempo que paga el *zakat* por los otros de su especie, si ya tiene una cantidad por la que se paga *zakat*, de esa misma especie."

Malik dijo: "Esto es lo mejor de cuanto he oído acerca del asunto."

17.15 QUÉ HACER CON EL *ZAKAT* CUANDO SE EVALÚAN DOS AÑOS JUNTOS.

27

Yahya dijo que Malik dijo: "La práctica entre nosotros, con relación a un hombre que tiene que pagar *zakat* por cien camellos, pero entonces el recolector del *zakat* no viene a verle hasta que ya ha vencido el plazo de pagar de nuevo el *zakat* y en ese momento todos sus camellos se le han muerto excepto cinco, es que el recolector del *zakat* evalúa, de los cinco camellos, las dos cantidades del *zakat* que el propietario de los animales debe, que en este caso son sólo dos ovejas, una por cada año. Esto es así porque el único *zakat* que un propietario de ganado tiene que pagar es lo que le corresponde en el día concreto en que el *zakat* es evaluado. Su ganado puede haber muerto o puede haberse incrementado, y el recolector de *zakat* sólo evalúa el *zakat* en base a lo que de hecho encuentra el día que hace la evaluación. Si el propietario debe más de un pago de *zakat*, aún así sólo tiene que pagar *zakat* de acuerdo a lo que el recolector del *zakat* encuentra de hecho en su posesión, y si el ganado ha muerto, o si debe varios pagos del *zakat* y no se le ha recogido ninguno hasta que todo su ganado ha muerto, o ha quedado reducido a una cantidad inferior a aquella por la que se paga *zakat*, entonces no tiene que pagar *zakat* alguno, y no se le piden responsabilidades por lo que ha muerto o por los años que han pasado.

17.16 LA PROHIBICIÓN DE DIFICULTAR LAS COSAS A LA GENTE CUANDO SE LES COBRA EL *ZAKAT*.

28

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de al-Qasim Ibn Muhammad, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Algunas ovejas del *zakat* fueron traídas por delante de donde estaba Umar Ibn al-Jattab y él vio entre ellas una oveja con una ubre voluminosa, dispuesta para ser ordeñada, y dijo: "¿Qué hace esta oveja aquí?" y le respondieron: "Es una de las ovejas del *zakat*." Umar dijo: "Los propietarios no dieron esta oveja de buena gana. No sometáis a la gente a dificultades. No cobréis (el *zakat*) a los musulmanes cogiendo de sus animales los que son mejores productores de alimentos."

29

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban dijo: "Dos hombres de la tribu de Ashya me dijeron que Muhammad Ibn Maslama al-Ansari solía venir a verles para recoger su *zakat*, y decía a todo aquel que era propietario de ganado: "Seleccionad [el animal para] el *zakat* por vuestro ganado y traédmelo," y aceptaba cualquier oveja que se le trajera, siempre que cumpliera con los requisitos de lo que el hombre debía pagar.

Malik dijo: “La *sunna* entre nosotros, y lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento de nuestra ciudad, es que no se les dificultan las cosas a los musulmanes en su pago del *zakat*, y aquello que ofrezcan de su ganado se les acepta.”

17.17 Recibir el *Zakat*, y a Quién le Está Permitido Recibirlo.

30

Yahya me relató de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasir, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No le está permitido recibir el *zakat* a alguien que no esté necesitado, excepto en cinco casos: Alguien que está luchando en la senda de Allah, alguien que recoge el *zakat*, alguien que ha sufrido una pérdida (económica) a causa de deudores, alguien que lo compra con su propio dinero, y alguien que tiene un vecino pobre que recibe algo de *zakat* y se lo da como regalo al que no está necesitado.”

Malik dijo: “La práctica entre nosotros en relación a la división del *zakat* es que ésta depende del criterio individual del hombre responsable (*wali*). Se les da preferencia a las categorías de personas que estén más necesidades y que sean más numerosas, tal y como el hombre responsable de ello lo considere apropiado. Es posible que esto cambie al cabo de un año, o dos, o más, pero siempre se les da preferencia a los que están más necesitados y son más numerosos, sea cual fuere la categoría a la que pertenezcan. Esto es lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento y lo que a mi me satisface.”

Malik dijo: “No hay una proporción fija para el recolector de *zakat*, excepto en la medida que el *Imam* considere apropiado.”

17.18 Recolectar el *Zakat* y Ser Firme en Hacerlo.

31

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abu Bakr as-Siddiq dijo: “Si se negaran a dar aunque sólo fuera una cuerda de trabar les haría la guerra por causa de ella.”

32

Yahya me relató de Malik que Zayd Ibn Aslam dijo: “Umar Ibn al-Jattab bebió algo de leche que le gustó [mucho] y le preguntó al hombre que se la había dado: “¿De donde venía este leche?” El hombre le dijo que había ido a un abrevadero, y mencionó su nombre, y que había encontrado ganado de pastoreo del *zakat* que estaba abrevando allí. Le dieron un poco de la leche [de este ganado] que él puso en su odre, y ésta era la leche en cuestión. Entonces Umar Ibn al-Jattab se metió la mano en la boca para obligarse a vomitar.”

Malik dijo: “La práctica entre nosotros es que si alguien se niega a cumplir con una de las exigencias obligatorias de Allah, y los musulmanes no pueden conseguirlo, entonces tienen el derecho de luchar contra él hasta que se lo tomen.”

33

Yahya me relató de Malik, que él había oído que uno de los administradores de Umar Ibn al-Aziz le escribió mencionándole que un hombre se había negado a pagar el *zakat* por su propiedad. Umar escribió al administrador y le dijo que dejara al hombre en paz, y que no le cobrara el *zakat* cuando se lo cobrara a los demás musulmanes. El hombre oyó acerca de esto y la situación se le volvió insoportable, y después de esto pagó el *zakat* por su propiedad. El administrador le escribió a Umar mencionándole lo ocurrido y Umar le respondió en otra carta, diciéndole que le cobrara el *zakat*.

17.19 El *Zakat* por la Producción Estimada de Palmeras Datileras y Viñas.

34

Yahya me relató de Malik, de una fuente de confianza, de Sulayman Ibn Yasar y de Busr Ibn Sa'id, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Por tierra regada por la lluvia, o por manantiales o por cualquier medio natural (el *zakat* que se paga) es un décimo. Por tierras de regadío (el *zakat* que se paga) es una veintava parte.”

35

Yahya me relató de Malik, de Ziyad Ibn Sa'd que Ibn Shihab dijo: “No se deben cobrar, como *zakat* de los dátiles, ni *yu'rur*, ni *musran al-fara*, ni *adhq Ibn hubayq*. Deben ser incluidos en la valoración pero no se cogen como pago del *zakat*.”

Malik dijo: “Esto es lo mismo que con ovejas y cabras, cuyas crías se incluyen en la valoración pero no se cogen como pago del *zakat*. También hay ciertos tipos de fruta que no se cogen como pago del *zakat*, como los dátiles *burdi* (uno de los mejores tipos de dátiles), y otras variedades similares. No se debe coger ni la calidad más baja (de una propiedad) ni la superior. Más bien el *zakat* cobrarse de la propiedad que tiene una cualidad media.”

Malik dijo: “La práctica entre nosotros, acerca de la cual estamos de acuerdo, con respecto a la fruta, es que solo los dátiles y las uvas se evalúan cuando aún están en el árbol. Se evalúan cuando su utilidad es clara y ya son *halal* para la venta. Esto es así porque el fruto de las palmeras datileras y las viñas se come inmediatamente, en forma de dátiles y uvas frescas, y por tanto la evaluación se hace por estimación para facilitar las cosas a la gente y para evitar causarles problemas. Se les estima su producción y después se les da carta blanca para usar su producción como deseen, y después pagan el *zakat* por ella, de acuerdo con la evaluación que se había efectuado.”

Malik dijo: “Por lo que respecta a productos agrícolas que no se comen frescos, como granos y semillas, que sólo se comen una vez que han sido cosechados, no se les hace estimación. El propietario, después de haber recogido, trillado y cribado la cosecha, de tal modo que esté en la forma de grano o semilla, tiene que cumplir su deber y deducir la cantidad que debe, si la cantidad es lo suficientemente grande como para que tenga que pagar *zakat*. Esta es la práctica acerca del la cual todos estamos de acuerdo aquí (en Medina).”

Malik dijo: “La práctica acerca de la cual todos nosotros estamos de acuerdo aquí (en Medina) es que la producción de las palmeras datileras se estima cuando aún está en el árbol, después de que haya madurado y se haya hecho *halal* su venta, y el *zakat* debido por la misma se deduce en forma de dátiles secos en el momento de la recolección. Si el fruto resulta dañado después de haberlo estimado y el daño afecta a toda la fruta, entonces no hay que pagar *zakat* alguno. Si parte de la fruta sigue intacta, y esta fruta suma cinco *awsuq* o más, usando el *Sa* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, entonces se le deduce de ella. Sin embargo, no se tiene que pagar *zakat* por la fruta que ha resultado dañada. Con las parras de uva se actúa en la misma forma.

Si un hombre posee varias propiedades, o es copropietario de varias propiedades en diversos lugares, ninguna de las cuales llega por sí sola a una cantidad por la que se paga el *zakat*, pero que, al sumarse todas juntas si llegan a una cantidad por la que se paga *zakat*, entonces las suma y paga el *zakat* que debe por ellas.”

17.20 EL *ZAKAT* POR SEMILLAS Y ACEITUNAS.

36

Yahya me relató de Malik, que él le había preguntado a Ibn Shihab acerca de las aceitunas y él dijo: “Se paga por ellas un décimo.”

Malik dijo: “El décimo que se cobra por las aceitunas se cobra después de haber sido prensadas, y las aceitunas deben llegar a una cantidad mínima de cinco *awsuq*. Si hay menos de cinco *awsuq* de aceitunas no hay que pagar *zakat*. Los olivos son como los palmeras datileras en cuanto a que se paga una décima parte por aquellos que sean regados por la lluvia o por manantiales o por cualquier medio natural, y una veintava parte por aquellos que sean de regadío. No obstante, las aceitunas no son estimadas cuando están en el árbol. La *sunna* entre nosotros, en lo referente a grano y semillas que la gente almacena y come, es que se cobra una décima parte de aquel que haya sido regado por la lluvia, o por manantiales, o por cualquier medio natural, y una veintava parte de lo que fuera cultivo de regadío, esto siempre y cuando la cantidad llegue a cinco *awsuq* o más, usando el *sa* antes mencionado, es decir el *Sa* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz. Por encima de cinco *awsuq* se debe pagar *zakat*, proporcionalmente a la cantidad de que se trate.”

Malik dijo: "Los tipos de grano y semillas por las que se paga *zakat* son: trigo, cebada, *sult* (un tipo de cebada), sorgo, mijo perlado, arroz, lentejas, guisantes, alubias, semillas de sésamo y otros granos y semillas de este tipo que se usen como alimento. Se cobra *zakat* por ellos después de que hayan sido recolectados y se encuentren en la forma de grano o semilla." Él dijo: "Se le encomienda a la gente su propia valoración y lo que quiera que entreguen se les acepta."

Le preguntaron a Malik si se cobraba la décima parte o la veintava parte de las aceitunas antes de haberlas vendido o después, y él dijo: "La venta no se toma en consideración, sino que se le pregunta a la gente que produce aceitunas acerca de las aceitunas, del mismo modo que se le pregunta a la gente que produce productos alimenticios acerca de los mismos, y se les cobra el *zakat* conforme a lo que declaran. A quien obtiene cinco *awsuq* o más de aceitunas de sus olivos se le cobra una décima parte del aceite, después del prensado. Mientras que quien no obtiene cinco *awsuq* de sus árboles no tiene que pagar ningún *zakat* por el aceite."

Malik dijo: "Quien vende su cosecha, que ya está madura y lista en su cáscara, tiene que pagar *zakat* por ella, pero el que la compra no. La venta de cosechas no es válida hasta que están listas en la cáscara y ya no necesitan agua."

Malik dijo, acerca de la palabra de Allah el Exaltado: "Y dan lo que deben el día de su cosecha" que esto se refiere al *zakat*, y que él había oído a la gente decir esto.

Malik dijo: "Si alguien vende su huerta o su finca, en la cual hay una cosecha o frutas que aún no han madurado, entonces es el comprador el que tiene que pagar el *zakat*. Si, por el contrario, están maduras, es el vendedor quien tiene que pagar *zakat*, a no ser que se haya estipulado como una de las condiciones de la venta el pago del *zakat*."

17.21 FRUTA POR LA QUE NO HAY QUE PAGAR *ZAKAT*.

37

Malik dijo: "Si un hombre tiene cuatro *awsuq* de dátiles que ha recogido, cuatro *awsuq* de uvas que también ha recogido, o cuatro *awsuq* de trigo que ha segado, o cuatro *awsuq* de legumbres que ha cosechado, estas diferentes categorías no se suman, y el hombre no tiene que pagar *zakat* por ninguna de las categorías -los dátiles, las uvas, el trigo o las legumbres- hasta que alguna de ellas alcance la cantidad de cinco *awsuq*, usando el *Sa* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, pues el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No hay (que pagar) *zakat* por lo que sea inferior a cinco *awsuq*, entonces se debe pagar *zakat*. Si ninguna de las categorías llega a cinco *awsuq*, entonces no hay que pagar *zakat*. La explicación de esto es que cuando un hombre cosecha cinco *awsuq* de dátiles (de sus palmeras), los suma todos y deduce el *zakat* que debe por ellos, incluso si son todos de diferentes clases y variedades. Ocurre lo mismo con diferentes tipos de cereales, como trigo moreno, trigo blanco, cebada y *sult*, que son todos considerados como una sola categoría. Si un hombre siega cinco *awsuq* de cualquiera de estos cereales, los suma todos y paga el *zakat* que debe por ellos. Si no alcanzan esta can-

tidad entonces no tiene que pagar ningún *zakat*. Lo mismo ocurre también con las uvas, ya sean negras o rojas. Si un hombre recoge cinco *awsuq* de uvas tiene que pagar *zakat* por ellas, pero si no alcanzan esta cantidad no tiene que pagar ningún *zakat*. Las legumbres también son consideradas como una sola categoría, como los cereales, los dátiles y las uvas, aún cuando sean de diferentes variedades y se les llame con diferentes nombres. Las legumbres incluyen garbanzos, lentejas, alubias, guisantes, y cualquier otra cosa que sea conocida como legumbre por todo el mundo. Si un hombre cosecha cinco *awsuq* de legumbres, medidos por el antedicho *sa*, el *Sa* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, las reúne todas y debe pagar el *zakat* por ellas, aún cuando sean diversos tipos de legumbres y no un solo tipo."

> Malik dijo: "Umar Ibn al-Jattab hizo una distinción entre legumbres y trigo cuando les cobraba el *zakat* a los cristianos Nabateos. Él consideraba todas las legumbres como una sola categoría y cobraba por ellas un décimo, y por cereales y uvas cobraba una veintava parte."
>
> Malik dijo: "Si alguien pregunta: "¿Cómo pueden sumarse todas las leguminosas juntas para evaluar el *zakat*, de tal modo que se hace sólamente un pago, cuando un hombre puede trocar dos de un tipo por uno de otro, siendo así que los cereales no se pueden trocar en una proporción de dos por uno?" Decidle: "El oro y la plata se reúnen cuando se evalúa el *zakat*, a pesar de que una cantidad de dinares de oro se puede cambiar por muchas veces esa cantidad de *dirhams* de plata."
>
> Malik dijo, acerca de palmeras datileras que son compartidas por igual entre dos hombres, y de las cuales se recogen ocho *awsuq* de dátiles: "No tienen que pagar ningún *zakat* por ellos. Si un hombre posee cinco *awsuq* de lo que se ha cosechado de una finca, y el otro posee cuatro *awsuq* o menos, el que posee los cinco *awsuq* tiene que pagar *zakat*, y el otro, que recogió cuatro *awsuq* o menos, no tiene que pagar *zakat*. Así es como se actúa siempre que hay asociados en cualquier cultivo, tanto si el cultivo es grano o semillas que se siegan, o dátiles que se recogen, o uvas que se vendimian. Cualquiera de ellos que recoja cinco *awsuq* de dátiles, o vendimie cinco *awsuq* de uvas, o siegue cinco awsug de trigo, tiene que pagar *zakat*, y aquel cuya porción sea menos de cinco *awsuq* no tiene que pagar *zakat*. El *zakat* solo tiene que pagarlo aquel cuya recolección, vendimia o siega llegue a cinco *awsuq*."
>
> Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros con respecto a lo cosechado de cualquiera de estas categorías, es decir, trigo, dátiles, uvas, y cualquier tipo de grano o semilla, de lo cual se ha deducido el *zakat* y que después ha sido almacenado por su propietario durante un cierto número de años -después de haber pagado *zakat* por ello- hasta que lo ha vendido, es que no tiene que pagar ningún *zakat* por el precio que obtiene de la venta hasta que haya transcurrido un año desde el día en que hizo la venta, siempre que lo haya conseguido por una adquisición (casual) o por algún otro medio, y no tuviera la intención de comerciar con ello. Los cereales, las semillas y los géneros comerciales son lo mismo, por cuanto a que si un hombre adquiere algunos y los conserva durante un cierto número de años y después los vende por oro o por plata, no tiene que pagar *zakat* por ellos hasta que haya transcurrido un año desde el día de

la venta. No obstante, los géneros eran destinados al comercio, entonces el propietario debe pagar *zakat* por ellos cuando los vende, siempre y cuando los haya tenido en su posesión durante un año desde el día en que pagó el *zakat* por la propiedad con que los compró.”

17.22 Frutas, Forraje de Animales y Vegetales por los que No Hay que Pagar *Zakat*.

Malik dijo: “La *sunna* en la que todos estamos de acuerdo aquí (en Medina) y que yo he oído a la gente de conocimiento, es que no se paga *zakat* por ningún tipo de fruta fresca (blanda), ya sean granadas, melocotones, higos o cualquier otra que sea como ellas, o no como ellas, siempre que sea una fruta.”

Malik continuó: “No hay que pagar *zakat* por el forraje de animales o hierbas y vegetales de cualquier tipo, y no se paga *zakat* por el precio obtenido de su venta, hasta que haya transcurrido un año sobre él desde el día de la venta, el cual se cuenta a partir del momento en que el propietario recibe la suma.”

17.23 El *Zakat* por Esclavos, Caballos y Miel.

38

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Umar, de Sulayman Ibn Yasar, de Irak Ibn Malik, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Un musulmán no tiene que pagar ningún *zakat* por su esclavo ni por su caballo.”

39

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sulayman Ibn Yasar que la gente de Siria le decía a Abu Ubayda Ibn al-Yarrah: “Cóbranos el *zakat* por nuestros esclavos y nuestros caballos,” y él se negó. Entonces escribió a Umar Ibn al-Jattab y él [también] se negó. De nuevo volvieron a hablar con él, y de nuevo él escribió a Umar, y Umar le escribió en respuesta diciéndole: “Si ellos quieren, cóbraselo y después devuélveselo a ellos, y dáles sustento a sus esclavos.”

Malik dijo: “Lo que quería decir, que Allah tenga misericordia sobre él, con las palabras ‘y devuélveselo a ellos’ era: ‘a sus pobres’.”

40

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Amr Ibn Hazim dijo: “Un mensaje de Umar Ibn Abd al-Aziz llegó a mi padre cuando se encontraba en Mina, diciéndole que no cobrara *zakat* por los caballos ni por la miel.”

41

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: “Le pregunté a Sa’id Ibn al-Musayyab acerca del *zakat* por caballos de labor y él dijo: “¿Acaso se paga algún *zakat* por los caballos?”

17.24 *YIZYA* A LA GENTE DEL LIBRO Y A LOS MAGOS.

42

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “Yo he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les cobró la *yizya* a los magos de Bahrain, que Umar Ibn al-Jattab se la cobró a los magos de Persia y que Uzmán Ibn Affan se la cobró a los Beréberes.”

43

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad Ibn Ali, de su padre que Umar Ibn al-Jattab mencionó a los magos y dijo: “No sé qué hacer con ellos.” Abdurrahmán Ibn Awf dijo: “Yo doy testimonio de que que oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “Seguid con ellos la misma *sunna* que seguís con la gente del Libro.”

44

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Aslam, *mawla* de Umar Ibn a-Jattab, que Umar Ibn al-Jattab impuso un impuesto de *yizya* de cuatro dinares a quienes vivían en lugar en el que la moneda en circulación era el oro, y cuarenta *dirhams* a quienes vivían en un lugar en el que la moneda en circulación era la plata. Además de esto tenían que mantener a los musulmanes y recibirlos como invitados durante tres días.

45

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que él le dijo a Umar Ibn al-Jattab: “Hay una camella ciega detrás de la casa,” entonces Umar dijo: “Dásela a alguna familia que pueda aprovecharla.” Él dijo: “Pero es ciega.” Umar respondió: “Entonces ponla en una línea con otros camellos.” Él dijo: “¿Cómo va a poder comer del suelo?” Umar preguntó: “¿Es parte del ganado de la *yizya* o del *zakat*?” y Aslam respondió: “Del ganado de la *yizya*.” Umar dijo: “Por Allah, queréis coméosla.” Aslam dijo: “Tiene la marca de la *yizya* impresa.” Entonces Umar ordenó que se sacrificara. Tenía nueve fuentes, y en cada fuente puso un poco de todas las frutas y manjares que había y después las envió a las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y la que envió a su hija Hafsa fue la última de todas ellas y, si había alguna deficiencia en alguna de ellas, era en la que le correspondía a Hafsa. Puso carne del animal sacrificado en las fuentes y se las envió a las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y ordenó que

se preparara la carne sobrante del animal sacrificado. Entonces invitó a los *Muhayirun* y a los Ansar a comerla."

Malik dijo: "No creo que se le deba coger ganado a la gente de la *yizya* excepto como *yizya*."

46

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn Abd al-Aziz escribió a sus gobernadores diciéndoles que eximiera a la gente de *yizya* de pagar la *yizya* cuando se hacían musulmanes.

Malik dijo: "La *sunna* es que no tienen que pagar *yizya* las mujeres ni los niños de la gente del Libro, y que la *yizya* sólo se le cobra a los hombres que han llegado a la pubertad. La gente de *dhimma* y los magos no tienen que pagar *zakat* por sus palmeras o sus viñas o sus cosechas o su ganado. Esto es así porque el *zakat* se les grava a los musulmanes para purificarlos y para devolvérselo a sus pobres, mientras que la *yizya* se les grava a la gente del Libro para humillarles. Siempre y cuando estén en el país en el que han acordado vivir no tienen que pagar nada por su propiedad, excepto la *yizya*. Sin embargo, si comercian en países musulmanes, y se mueven libremente en ellos, se les cobra un décimo de lo que hayan invertido en tal comercio. Esto es así porque la *yizya* solo se les grava en determinadas condiciones, que ellos han aceptado, y que son: que residirán en sus propios países, y que se luchará a su favor en contra de sus enemigos, y que si se marchan de esa tierra para ir a otro sitio a hacer negocios, tendrán que pagar un décimo. Quien de ellos haga negocios con la gente de Egipto, y después se vaya a Siria, y entonces haga negocios con la gente de Siria, y después se vaya a Iraq y haga negocios con ellos y después vaya a Medina o a Yemen, o a otros sitios similares, tiene que pagar un décimo."

La gente del Libro y los magos no tienen que pagar ningún *zakat* por ninguna de sus propiedades, ganado, producción o cosechas. La *sunna* sigue siendo esta. Ellos permanecen en el *din* que estaban, y siguen haciendo lo que solían hacer. Si en un año cualquiera van y vienen a menudo a países musulmanes entonces tienen que pagar un décimo cada vez que lo hacen, puesto que esto se sale de lo que han acordado, y no es una de las condiciones que se les han estipulado. Esto es lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento de nuestra ciudad."

17.25 DIEZMOS DE LA GENTE DE *DHIMMA*.

47

Yahya me relató (de Malik?) de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab solía cobrar a los cristianos nabateos una veintava parte de los cereales y del aceite de oliva, intentando así aumentar el cargamento que iba a Medina. De las leguminosas cobraba un décimo.

48

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que as-Sa'ib Ibn Yazid dijo: "Cuando era joven solía trabajar con Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud en el mercado de Medina, en la época de Umar Ibn al-Jattab, y solíamos cobrarles un décimo a los cristianos nabateos."

49

Yahya me relató de Malik que él le había preguntado a Ibn Shihab porqué Umar Ibn al-Jattab acostumbraba a cobrarles un décimo a los nabateos, e Ibn Shihab respondió: "Se les solía cobrar en la *yahiliyya*, y Umar se lo impuso."

17.26 VENDER *SADAQA* Y RECUPERARLA.

50

Yahya me relató (de Malik?) de Zayd Ibn Aslam que su padre dijo que él había oído a Umar Ibn al-Jattab decir: "Una vez yo di un caballo noble para que sirviera de montura para alguien en la senda de Allah, y el hombre lo desatendió. Yo quise comprárselo para recuperarlo y pensé que lo vendería por poco precio. Le pregunté al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de esto y él dijo: "No lo compres, aunque te lo de por un *dirham*, porque quien recupera la *sádaqa* que dio es como un perro que se traga su propio vómito."

51

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab dio un caballo para que sirviera de montura a alguien en la senda de Allah, y después quiso recuperarlo comprándolo. Entonces le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de ello, y él dijo: "No compres ni vuelvas a coger tu *sádaqa*."

> Yahya dijo que a Malik le preguntaron si un hombre que había dado algo en *sádaqa*, y después se encontraba con que se lo ofrecía en venta alguien que no era la persona a quien él se lo había dado, podía comprarlo o no, y él dijo: "Yo prefiero que lo deje."

17.27 QUIÉN PAGA EL *ZAKAT AL-FITR*.

52

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía pagar el *Zakat al-Fitr* por aquellos esclavos suyos que estuvieran en Wadi'l Qura y en Jaybar.

Yahya me relató que Malik dijo: "Lo mejor de cuanto yo he oído acerca del *Zakat al-Fitr* es que un hombre tiene que pagar por cada persona que él tenga la responsabilidad de

mantener y que él debe mantener. Tiene que pagar por todos sus *muktabs*, sus *mudabbars*, y sus esclavos normales, ya estén presentes o ausentes, siempre que sean musulmanes, tanto si son para comerciar como si no. Sin embargo, no tiene que pagar *zakat* por ninguno de ellos que no sea musulmán."

Malik dijo, acerca de un esclavo que se ha fugado: "Creo que su dueño debe pagar el *zakat* por él, tanto si conoce su paradero como si no, si no ha transcurrido mucho tiempo desde que el esclavo se fugó y su dueño tiene esperanzas de que siga vivo y de que regresará. Si ha pasado mucho tiempo desde que se fugó y su dueño ha perdido toda esperanza de que regrese, entonces no creo que deba pagar *zakat* por él."

Malik dijo: "El *Zakat al-Fitr* tienen que pagarlo tanto la gente que vive en el desierto (es decir, nómadas) como la gente que vive en pueblos (es decir sedentarios), porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo obligatorio el *Zakat al-Fitr* al final de Ramadán para todo musulmán, ya sea libre o esclavo, varón o hembra."

17.28 MEDICIÓN DEL *ZAKAT*.

53

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo obligatorio el *zakat* de la ruptura del ayuno obligatorio para todo musulmán, ya sea libre o esclavo, varón o hembra, y lo estipuló en un *sa* de dátiles o un *sa* de cebada.

54

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Iyad Ibn Abdallah Ibn Sa'd Ibn Abi Sarh al-Amiri que él había oído a Abu Sa'id al-Judri decir: "Solíamos pagar el *Zakat al-Fitr* con un *sa* de trigo, o un *sa* de cebada, o un *sa* de dátiles, o un *sa* de leche agria seca, o un *sa* de uvas pasas, utilizando el *sa* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz."

55

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar siempre pagaba el *Zakat al-Fitr* en dátiles, excepto en una ocasión en que lo pagó en cebada.

> Malik dijo: "El pago de todos los tipos de *kaffara*, del *Zakat al-Fitr* y del *zakat* por granos por los que se paga un décimo o una veintava parte, se efectúa usando el *mudd* más pequeño, que es el *mudd* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, excepto en el caso del divorcio *dhihar*, cuya *kaffara* se paga usando el *mudd* de Hisham, que es el *mudd* más grande."

17.29 CUÁNDO ENVIAR EL *ZAKAT AL-FITR.*

56

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía enviar el *Zakat al-Fitr* a quien lo recogía, dos o tres días antes del día de romper el ayuno.

57

Yahya me relató que Malik había visto que la gente de conocimiento solía preferir pagar el *Zakat al-Fitr* después de que hubiera empezado el amanecer del día del *Fitr*, antes de dirigirse al lugar de la oración.

> Malik dijo: “En esto hay un margen, si Allah lo quiere, por cuanto que se puede pagar tanto antes de dirigirse (a la oración) en el día del *Fitr*, como después.”

17.30 GENTE PARA LA CUAL NO ES OBLIGATORIO PAGAR EL *ZAKAT AL-FITR.*

58

Yahya me relató de Malik dijo: “Un hombre no tiene que pagar *zakat* por los esclavos de sus esclavos, o por alguien que es empleado suyo, o por los esclavos de su esposa, excepto uno que le sirva a él y cuyos servicios le sean indispensables, en cuyo caso debe pagar *zakat*. No tiene que pagar *zakat* por ninguno de sus esclavos que sean *kafir* y no se hayan hecho musulmanes, ya sean para comerciar o no.”

Libro
18

LIBRO DEL AYUNO

18.1 Observación de la Luna Nueva para Comenzar y Terminar el Ayuno de Ramadán.

1

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una vez mencionó Ramadán y dijo: "No comencéis el ayuno hasta que no veáis la luna nueva, y no rompáis el ayuno (al final de Ramadán) hasta que la veáis. Si la luna nueva está oculta de vuestra vista por las nubes, entonces calculad [cuando debería ser]."

2

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un mes tiene veintinueve días. No comencéis el ayuno ni lo rompáis hasta que hayáis visto la luna nueva. Si la luna nueva está oculta de vosotros por nubes, entonces calculad [cuando debería ser]."

3

Yahya me relató de Malik, de Zawr Ibn Zayd ad-Dili, de Abdallah Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mencionó en una ocasión Ramadán y dijo: "No comencéis el ayuno ni lo rompáis hasta que hayáis visto la luna nueva. Si la luna nueva está oculta de vosotros por nubes, entonces completad un total de treinta días."

4

Yahya me relató de Malik que él había oído que una vez, en el tiempo de Uzmán Ibn Affan, se vio la luna nueva por la tarde y Uzmán no rompió su ayuno hasta que la noche llegó y el sol se puso.

Yahya dijo que había oído decir a Malik que alguien que ve la luna nueva de Ramadán estando sólo debe comenzar el ayuno y no romperlo si sabe que ese día es parte de Ramadán. Y añadió: "Alguien que ve la luna nueva de *Shawwal* cuando está solo no rompe el ayuno, porque la gente sospecharía de la fiabilidad de uno de entre ellos que rompe el ayuno. Esta gente, cuando ven la luna nueva, deben decir: "Hemos vis-

to la luna nueva.” Quien vea la luna nueva de *Shawwal* durante el día no debe romper su ayuno sino que debe continuar ayunando durante el resto del día. Esto es debido a que se trata realmente de la luna nueva de la noche entrante.”

Yahya dijo que él había oído a Malik decir: “Si la gente esta ayunando el día del *Fitr* pensando que todavía es Ramadán, y entonces les llega una evidencia definitiva de que la luna nueva de Ramadán se había visto un día antes de que ellos comenzaran a ayunar y de que están ahora en el día treinta y uno, entonces deben romper el ayuno ese día, a cualquier hora que la noticia les llegue. No obstante, no rezan la oración del *Id* si oyen las noticias después de que el sol haya comenzado a declinar.”

18.2 PONER LA INTENCIÓN DE AYUNAR ANTES DEL AMANECER.

5

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Sólo ayuna [realmente] quien pone la intención de ayunar antes del amanecer.”

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Aisha y Hafsa, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, también dijeron lo mismo.

18.3 APRESURARSE A ROMPER EL AYUNO.

6

Yahya me relató de Malik, de Abu Hazim Ibn Dinar, de Sahl Ibn Sa’id as-Sa’idi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Permanecerán los hombres en el bien siempre que se apresuren a romper el ayuno.”

7

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn Harmala al-Aslami, de Sa’id Ibn al-Musayyab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Permanecerán los hombres en el bien siempre que se apresuren para romper el ayuno.”

8

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Humayd Ibn Abdurrahmán, que Umar Ibn al-Jattab y Uzmán Ibn Affan, rezaban *Magrib* cuando veían que la noche oscurecía, antes de romper el ayuno, y esto era durante Ramadán.

9

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Ma'mar al-Ansari, de Abu Yunus, *mawla* de Aisha, de Aisha, que ella oyó a un hombre, que estaba de pie ante la puerta del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Mensajero de Allah, me levanto por la mañana en estado de impureza ritual mayor (*yunub*) y quiero ayunar," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo también me levanto por la mañana *yunub* y quiero ayunar, entonces hago *gusl* y ayuno." El hombre le dijo: "Tu no eres igual que nosotros. Allah te ha perdonado todas tus acciones equivocadas anteriores y futuras." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se enfadó y dijo: "Por Allah, espero ser, de entre todos vosotros, el más temeroso de Allah y el que tiene más conocimiento de cómo tener *taqwa.*"

10

Yahya me relató de Malik, de Abd ar-Rabbih Ibn Sa'id, de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán Ibn al-Hariz Ibn Hisham, de Aisha y Umm Salama, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía levantarse por la mañana en estado de impureza ritual mayor (*yunub*) debido a relación sexual, y no a un sueño, en Ramadán, y después ayunaba."

11

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán Ibn al Hariz Ibn Hisham que él oyó a Abu Bakr Ibn Abdurrahmán Ibn al-Hariz Ibn Hisham decir: "Mi padre y yo estábamos con Marwan Ibn al-Hakam en la época en que él era *amir* de Medina, y alguien le mencionó que Abu Huraira solía decir: 'Si alguien empieza la mañana *yunub*, ha roto el ayuno para ese día.' Marwan dijo: 'Te juro, Abdurrahmán, que debes ir a las dos *Umm al-muminin*, Aisha y Umm Salama, y preguntarles acerca de ello.'

Abdurrahmán fue a visitar a Aisha y yo le acompañe. El la saludó y después dijo: '*Umm al-muminin*, estabamos con Marwan Ibn al-Hakam cuando alguien le mencionó que Abu Huraira solía decir que si alguien empezaba la mañana *yunub* había roto el ayuno de ese día.'

> A'*isha* dijo: 'No es como Abu Huraira dice, Abdurrahmán. ¿Acaso te desagrada lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía hacer?' y Abdurrahmán dijo: 'No, por Allah.' A'*isha* dijo: 'Doy testimonio de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía levantarse por la mañana *yunub* debido a relación sexual, no a un sueño, y después ayunar ese día'."

Él continuó: "Después fuimos a visitar a Umm Salama, y Abdurrahmán le preguntó acerca del mismo asunto y ella dijo lo mismo que Aisha había dicho. Entonces emprendimos la marcha y fuimos a ver a Marwan Ibn al-Hakam. Abdurrahmán le dijo lo que

ambas habían dicho y Marwan dijo: 'Te juro Abu Muhammad que debes utilizar la montura que está en la puerta e ir a ver a Abu Huraira, que está en su finca de al-aqiq, y decírselo.' Así, pues, Abdurrahmán montó y emprendió la marcha, y yo fui con él, hasta que llegamos a donde estaba Abu Huraira. Abdurrahmán conversó con él durante un rato, y después le mencionó el asunto, y Abu Huraira dijo: 'No sé nada acerca de esto. Alguien me lo había dicho'."

12

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr, de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, que Aisha y Umm Salama, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijeron: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía levantarse por la mañana *yunub* a causa de relación sexual, no por un sueño, y después ayunaba."

18.5 Autorización de Besar, para un Hombre que Está Ayunando.

13

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que cierto hombre besó a su esposa cuando estaba ayunando en Ramadán. Esto le llenó de preocupación, y entonces envió a su esposa al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, para que le preguntara en su nombre acerca de esto. Ella entró y vio a Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le mencionó el asunto, Umm Salama le dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía besar cuando ayunaba. Ella regresó y le contó esto a su esposo, pero esto no hizo sino aumentar su preocupación, y dijo: "Nosotros no somos como el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, Allah hace permisible para Su Mensajero, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo que Él quiere."

Su esposa regresó a Umm Salama y encontró al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con ella. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Qué le ocurre a esta mujer?", y Umm Salama se lo explicó. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿No le has dicho que yo mismo lo hago?" y ella dijo: "Se lo dije y ella volvió a su esposo y se lo dijo pero esto no hizo sino aumentar su preocupación y dijo: "Nosotros no somos como el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, Allah hace permisible para Su Mensajero, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo que quiere." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se enfadó y dijo: "Por Allah, yo soy, de entre todos vosotros el que tiene más *taqwa* de Allah, y el que conoce mejor sus límites."

14

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, que Allah esté complacido con ella, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía besar a algunas de sus esposas cuando ayunaba," y entonces se rió.

15

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Atika bint Zayd Ibn Amr Ibn Nufayl, la esposa de Umar Ibn al-Jattab, solía besar a Umar Ibn al-Jattab en la cabeza cuando él estaba ayunando y él no le decía que no lo hiciera.

16

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, que Aisha bint Talha le dijo que ella estaba una vez con Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y su esposo, que estaba ayunando, vino a visitarla allí. Era Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Bakr as-Siddiq. Aisha le dijo: "¿Qué te está impidiendo acercarte a tu esposa y besarla y bromear con ella?" Él dijo: "¿Puedo besarla estando ayunando?" Ella dijo: "Sí."

17

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Abu Huraira y Sa'd Ibn Abu Waqqas solían decir que a alguien que estaba ayunando se le permitía besar.

18.6 Abstenerse de Besar cuando se Ayuna.

18

Yahya me relató de Malik que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, decía, cuando mencionaba que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía besar cuando ayunaba: "¿Y quién de entre vosotros es más capaz de controlarse a sí mismo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?"

> Yahya dijo que Malik dijo que Hisham Ibn Urwa Ibn az-Zubayr había dicho: "No creo que besar invite al bien para la gente que está ayunando."

19

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, le preguntaron a Abdallah Ibn Abbás acerca de que la gente besara cuando estaba ayunando, y él dijo que lo permitía en hombres viejos pero lo desaprobaba en hombres jóvenes.

20

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía prohibir besar y acariciar a la gente que estaba ayunando.

18.7 EL AYUNO CUANDO UNO ESTÁ DE VIAJE.

21

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, de Abdallah Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emprendió viaje hacia Meca durante Ramadán, en el año de la conquista, y ayunó hasta que llegó a al-Kadid. Entonces rompió el ayuno, y asimismo lo hicieron todos los demás. Lo que la gente solía hacer era actuar de acuerdo con lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hubiera hecho más recientemente.

22

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó a todo el mundo romper el ayuno en el viaje que hizo durante el año de la conquista, diciendo: "Fortalecéos para [hacer frente a] vuestros enemigos," mientras que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, siguió ayunando. Abu Bakr dijo que quien le relató esto dijo: "Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, derramar agua sobre su cabeza en al-Ary, debido a la sed o al calor. Entonces alguien le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: 'Mensajero de Allah, un grupo de gente ha seguido ayunando cuando tú lo hiciste'. Entonces cuando el Mensajero de Allah estaba en al-Kadid, pidió un cuenco de agua y bebió y todo el mundo rompió el ayuno."

23

Yahya me relató de Malik, de Humayd at-Tawil, que Anas Ibn Malik dijo: "Viajamos en una ocasión con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, durante Ramadán, y los que estaban ayunando no criticaban a los que no lo estaban, y los que no estaban ayunando no criticaban a los que sí lo estaban."

24

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa de su padre, que Hamza Ibn Amr al-Aslami una vez le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Mensajero de Allah, yo soy un hombre que ayuna. ¿Puedo ayunar cuando viajo?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si quieres puedes ayunar, y si quieres puedes romper el ayuno."

25

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía no ayunar cuando viajaba.

26

Yahya me relató de Malik que Hisham Ibn Urwa dijo: “Mi padre, Urwa, solía viajar durante Ramadán, y nosotros viajábamos con él, y él solía ayunar, mientras que nosotros rompíamos el ayuno, y no nos decía que ayunáramos.”

18.8 Qué Hacer al Regresar de un Viaje en Ramadán, o cuando se Tiene Intención de Viajar en Ramadán.

27

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Umar Ibn al-Jattab, si estaba viajando durante Ramadán y sabía que llegaría a Medina al comienzo del día, llegaba ayunando.

Yahya dijo que Malik dijo: “Alguien que está de viaje, y sabe que llegará a su gente en la primera parte del día, y entonces el amanecer rompe antes de llegar, debe estar ayunando cuando llegue allí.”

Malik dijo: “Alguien que tiene intención de salir [de viaje] durante Ramadán, y el amanecer despunta cuando aún se encuentra en su tierra, antes de haber salido, debe ayunar ese día.”

Malik dijo que un hombre que regresa de viaje durante Ramadán, y no está ayunando, puede tener relación sexual con su esposa, si lo desea, en el caso de que ella no esté ayunando, y acabe de purificarse de su menstruación.

18.9 *Kaffara* (Reparación) por Romper el Ayuno de Ramadán.

28

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Hunayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, de Abu Huraira, que un hombre rompió el ayuno de Ramadán y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le ordenó hacer *kaffara* liberando a un esclavo, o ayunando dos meses consecutivos o alimentando a sesenta pobres, y él dijo: “No puedo hacerlo.” Alguien le trajo un gran cesto de dátiles al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: “Coge esto y dálo como *sádaqa.*” Él dijo: “Mensajero de Allah, no hay nadie tan necesitado como yo.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se rió hasta que sus colmillos se hicieron visibles, y entonces dijo: “Cómelos.”

29

Yahya me relató de Malik, de Ata Ibn Abdallah al-Jurasani, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Un beduino vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, golpeándose el pecho y tirándose del pelo, y diciendo: "Estoy destruido." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por qué es eso?" y él dijo: "He tenido relación sexual con mi esposa cuando estaba ayunando en Ramadán." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó: "¿Puedes liberar un esclavo?", y el hombre dijo: "No." Entonces le preguntó: "¿Puedes dar un camello?", y el hombre respondió: "No." Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Siéntate," y alguien trajo un gran cesto de dátiles al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo al hombre: "Coge esto y dálo como *sádaqa*." El hombre dijo: "No hay nadie más necesitado que yo," y [el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz] dijo: "Cómelos y ayuna un día por el día en que tuviste relación sexual."

Malik dijo que Ata dijo que él le había preguntado a Sa'id Ibn al-Musayyab cuántos dátiles había en aquel cesto, y él dijo: "Entre quince y veinte *sa's*."

Malik dijo: "He oído decir a la gente de conocimiento que la *kaffara* especificada por el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, para un hombre que tuviera relación sexual con su esposa de día, durante Ramadán, no tiene que pagarla quien rompe el ayuno, en un día en el que él está recuperando el ayuno de Ramadán, por haber tenido relación sexual con su esposa, o por otra causa. Únicamente tiene que recuperar ese día."

Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

18.10 La Sangría de un Hombre que Está Ayunando.

30

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía hacerse sangrías cuando ayunaba. Nafi dijo: "Más tarde dejó de hacerlo, y no se hacía la sangría hasta que había roto el ayuno."

31

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Sa'd Ibn Abu Waqqas y Abdallah Ibn Umar solía hacerse sangrías cuando estaba ayunando.

32

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía hacerse sangrías mientras ayunaba y no rompía su ayuno. Hisham añadió: "Únicamente le vi haciéndose sangrías cuando ayunaba."

Malik dijo: “Hacerse sangrías es reprobable para aquél que está ayunando, únicamente, por temor de que se debilite, y si no fuera por eso no sería reprobable. No creo que un hombre al que se le haga sangría durante Ramadán, y no rompe su ayuno, deba nada, y no digo que tenga que recuperar el día en el que se le hizo la sangría, porque el hacer sangría sólo es reprobable para alguien que ayuna, cuando su ayuno está en peligro. No creo que alguien a quien se le hace sangría, y después se encuentra bien como para continuar el ayuno hasta la noche, deba nada, ni tiene que recuperar ese día.”

18.11 AYUNAR EN EL DÍA DE ASHURA (EL DÍA DIEZ DE MUHARRAM).

33

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, también solía ayunar en ese día, durante la *yahiliyya*. Después, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a Medina, ayunó en ese día y ordenó que se ayunara. Entonces el Ramadán se hizo obligatorio, y este se convirtió en el ayuno obligatorio (*fard*) en lugar del día de Ashura, pero quien quería ayunaba en el, y quien no quería no.”

34

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, que Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf oyó a Mu’awiya Ibn Abu Sufián decir desde el *mimbar* en el día de Ashura, en el año en el que hizo el *Hach*: “Gente de Medina, ¿dónde están vuestros hombres de conocimiento? Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir acerca de este día: ‘Este es el día de Ashura, y el ayuno en este día no se ha hecho obligatorio para vosotros. Yo estoy ayunando en él, y quien de vosotros quiera ayunar en él puede hacerlo, y quien no quiera no tiene por qué hacerlo’.”

35

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab había enviado [el siguiente mensaje] a al-Hariz Ibn Hisham, “Mañana es el día de Ashura, por tanto ayuna [en él] y dile a tu familia que ayune [también].”

18.12 AYUNAR EN LOS DÍAS DE *FITR* Y DE *ADHA*, Y AYUNAR CONTINUAMENTE.

36

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el ayuno en dos días: el día de *Fitr* y el día de *Adha*.

37

Yahya me relató de Malik, que él solía oír a la gente de conocimiento decir: "No hay mal en ayunar continuamente, siempre y cuando uno rompa el ayuno en los días en los que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ayunar, es decir: los días de Mina, el día de *Adha* y el día de *Fitr*, conforme a lo que nosotros hemos oído."

Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

18.13 La Prohibición de Ayunar Dos Días Consecutivos o Más, Sin Romper el Ayuno entre ellos (*Wisal*).

38

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ayunar dos días consecutivos, o más, sin romper el ayuno entre ambos. Dijeron: "Pero, Mensajero de Allah, tú practicas *wisal*." Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Yo no soy como vosotros. A mí se me da de comer y de beber."

39

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡guardaos de *wisal*! ¡Guardaos de *wisal*!" Dijeron: "Pero tú practicas *wisal*, Mensajero de Allah." Él, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Yo no soy como vosotros. Mi Señor me alimenta y me da de beber."

18.14 El Ayuno de Quien Mata por Error o Pronuncia la Formula *Dhihar* de Divorcio

40

Yahya me relató, y yo mismo oí a Malik decir: "Lo mejor de cuanto yo he oído acerca de alguien que debe ayunar dos meses consecutivos a causa de haber matado a alguien por error o haber pronunciado la fórmula *dhihar* de divorcio, cuando cae gravemente enfermo y tiene que romper su ayuno, es que si se recobra de su enfermedad y está lo suficientemente fuerte como para ayunar, no debe posponer [la reanudación de su ayuno]. Reanuda su ayuno a partir del punto en que lo dejó."

“Del mismo modo, una mujer que tiene que ayunar a causa de haber matado a alguien por error, no debe posponer la reanudación de su ayuno en cuanto haya quedado pura después de su período. Ha de reanudar su ayuno a partir del punto en que lo dejó.”

“Nadie que, según el Libro de Allah, tenga que ayunar durante dos meses consecutivos, puede romper su ayuno a no ser por razón de enfermedad o menstruación. No debe viajar y romper su ayuno.”

Malik dijo: “Esto es lo mejor de cuanto yo he oído acerca del asunto.”

18.15 LO QUE HACE UN HOMBRE ENFERMO QUE ESTÁ AYUNANDO.

41

Yahya dijo que él había oído a Malik decir: “Lo que yo he oído decir a la gente de conocimiento es que si un hombre se ve afligido por una enfermedad que le hace el ayuno muy difícil, que le fatiga y le extenúa, puede romper su ayuno. Este es el mismo caso que el de un hombre enfermo en la oración, a quien le resulta demasiado difícil y agotador estar de pie, (y Allah sabe mejor que el esclavo que eso es una excusa para él y que no puede ser realmente descrito). Si el hombre se encuentra en tal estado, reza sentado, y el *din* de Allah es fácil.”

“Allah ha permitido al viajero romper el ayuno cuando viaja, aún cuando tiene más fuerza para ayunar que un hombre enfermo. Allah, el Exaltado, dice en Su Libro: 'Quien, de vosotros, esté enfermo o de viaje [debe ayunar] un número [igual] de días después', por tanto Allah ha permitido que un viajero rompa su ayuno en el curso de un viaje, y siendo así que es más capaz de ayunar que un hombre enfermo.”

18.16 LA PROMESA DE AYUNAR, Y AYUNAR POR EL DIFUNTO.

42

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Sa’id Ibn al-Musayyab le preguntaron si un hombre que había prometido ayunar un mes podía ayunar voluntariamente, y Sa’id dijo: “Debe cumplir su promesa antes de hacer ningún ayuno voluntario.”

Malik dijo: “Si alguien muere sin haber cumplido su promesa de liberar a un esclavo, de dar *sádaqa* o de dar un camello, y hace un legado de que se cumpla su promesa con su propiedad, entonces la *sádaqa* o el regalo del camello se toman de un tercio de su propiedad. Se le da preferencia a éste sobre los demás legados, excepto cosas de una naturaleza similar, porque, a causa de su promesa, éste se ha hecho necesario, mientras que no es el mismo caso con algo que él diera voluntariamente. Estas [do-

naciones voluntarias y promesas] se asignan de un tercio limitado de su propiedad y no de su totalidad, puesto que si el hombre muerto pudiera disponer de toda su propiedad podría retrasarse en asignar lo que le era necesario (es decir, cumplir sus promesas) y que nadie reclamaba (como deudas). Si esto (es decir, disponer libremente de su propiedad) se le permitiera, él retrasaría estas cosas (es decir, sus promesas), hasta que, estando cerca de la muerte, las designara, pudiendo consumir éstas toda su propiedad. No debe hacer esto."

43

Yahya me relató de Malik que él había oído que le solían preguntar a Abdallah Ibn Umar: "¿Puede ayunar alguien por otro, o hacer la oración por otro?" y él respondía: "Nadie puede ayunar ni hacer la oración en nombre de otro."

18.17 La Recuperación de Días Perdidos de Ramadán y el *Kaffara*.

44

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su hermano Jalid Ibn Aslam, que Umar Ibn al-Jattab rompió el ayuno en una ocasión en un día nublado, pensando que el atardecer había llegado y que el sol se había puesto. Entonces vino a él un hombre y le dijo "*Amir al-muminin*, el sol ha salido," y Umar dijo: "Este es un asunto fácil. Fue nuestra deducción (*iytihad*)."

Malik dijo: "De acuerdo con nuestro parecer, y Allah lo sabe mejor, a lo que se refería cuando dijo: "este es un asunto fácil" era a recuperar el ayuno, y a cuán ligero era el esfuerzo y a cuán fácil era. Decía [en realidad]: "Ayunaremos otro día en su lugar."

45

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Quien rompe el ayuno en Ramadán porque está enfermo o de viaje debe recuperar los días que ha perdido consecutivamente."

46

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Abdallah Ibn Abbás y Abu Huraira discrepaban acerca de la recuperación de los días perdidos de Ramadán. Uno de ellos decía que se hacían por separado y el otro decía que se hacían consecutivamente. Él no sabía cual de los dos era el que había dicho que se hacían por separado.

47

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Si alguien se fuerza a sí mismo a vomitar, mientras está ayunando, tiene que recuperar un día, pero si no puede evitar vomitar no tiene que recuperar nada."

48

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él había oído como a Sa'id Ibn al-Musayyab le preguntaron acerca de la recuperación de los día perdidos de Ramadán, y Sa'id dijo: "Lo que yo prefiero, con respecto a los días perdidos en Ramadán, es recuperarlos consecutivamente y no por separado."

Yahya dijo que él había oído a Malik decir, acerca de alguien que recuperaba por separado los días que había perdido de Ramadán, que no tenía que repetirlos. (Lo que había hecho) le era suficiente. No obstante era preferible que los hiciera consecutivamente.

Malik dijo: "Quien come o bebe por inconsciencia o por olvido en Ramadán, o durante cualquier otro ayuno obligatorio que tenga que hacer, tiene que ayunar otro día en su lugar."

49

Yahya me relató de Malik que Humayd Ibn Qays al-Makki dijo: "Yo estaba con Muyahid cuando él estaba realizando el *tawaf* alrededor de la Kaaba, y un hombre se acercó a él y le preguntó si los días (de ayuno) por *kaffara* debían ayunarse consecutivamente, o bien podían hacerse por separado. Yo le dije: "Sí, se pueden hacer por separado, si la persona así lo desea." Muyahid dijo: "No debe separarlos porque en la recitación de Ubayy Ibn Ka'b se habla de ellos como de tres días consecutivos."

Malik dijo: "Lo que yo prefiero es lo que Allah ha especificado en el Qur'an, es decir, que se ayunan consecutivamente."

Le preguntaron a Malik acerca de una mujer que empezó el día ayunando, durante Ramadán, y, si bien estaba fuera de los días de su período, manaba sangre fresca de ella (es decir, sangre no menstrual). Entonces ella esperó hasta la noche para [intentar] ver lo mismo, pero no vio nada. Después, al día siguiente por la mañana, tuvo otra hemorragia, aunque más pequeña que la primera. Más tarde, algunos días antes de su período, la hemorragia se detuvo completamente. Le preguntaron a Malik que debía hacer acerca de su ayuno y su oración, y él dijo: "Esa sangre es como la sangre menstrual. Cuando la vea debe romper el ayuno, y después recuperar los días que ha perdido. Después, cuando la sangre menstrual se haya detenido completamente, debe hacer *gusl* y ayunar."

Le preguntaron a Malik si alguien que se hacía musulmán el último día de Ramadán debía de recuperar el Ramadán entero, o si debía simplemente recuperar el día en el que se había hecho musulmán, y él dijo: "No tiene que recuperar ninguno de los días que han pasado. Comienza a ayunar a partir de ese día. Lo que a mí me satisface más es que recupere el día en el que se hizo musulmán."

50

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, que Aisha y Hafsa, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, empezaron una mañana un ayuno voluntario, y, más tarde, les dieron comida y ellas rompieron con ésta el ayuno. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró. Aisha dijo: "Hafsa se anticipó a hablar antes que yo -pues era hija de su padre (Umar Ibn al-Jattab)- y preguntó: "Mensajero de Allah, Aisha y yo empezamos un ayuno voluntario por la mañana y después nos trajeron comida y rompimos el ayuno con ella." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Ayunad otro día para recuperar el que habéis perdido."

Yahya dijo que él oyó a Malik decir: "Quien come o bebe por negligencia u olvido durante un ayuno voluntario no tiene que repetir su ayuno, pero debe continuar ayunando lo que quede de ese día en el que ha comido o bebido, estando haciendo ayuno voluntario, y no debe detener el ayuno. Alguien a quien le ocurre algo inesperado que le hace romper su ayuno voluntario, no tiene que romper su ayuno si lo ha roto por una razón justificada, y no simplemente por haber decidido romper su ayuno. Del mismo modo que no considero que alguien tenga que repetir una oración voluntaria si ha tenido que interrumpirla a causa de un escape (de gases u orina) que no haya podido evitar y que hiciera necesario repetir el *wudu*."

Malik dijo: "Una vez que un hombre ha empezado a hacer cualquiera de las acciones rectas (*al amal as-saliha*) como la oración, el ayuno y el *Hach*, o acciones rectas semejantes a éstas, y de carácter voluntario, no debe interrumpirla hasta haberla completado conforme a la *sunna* de esa acción en concreto. Si pronuncia el *takbir* no debe parar hasta haber rezado dos *rak'as*. Si está ayunando no debe romper el ayuno hasta haber completado el ayuno de ese día. Si se pone el *ihram* no debe regresar hasta haber completado el *Hach*, y si comienza a hacer *tawaf* no debe interrupirlo hasta no haber completado siete vueltas alrededor de la Kaaba. No debe interrumpir ninguna de estas acciones una vez que las ha comenzado, a no ser que le ocurra algo, como una enfermedad, o alguna otra cosa por la que se puede excusar a un hombre. Esto es así porque Allah, el Bendito y Exaltado, dice en Su Libro: "Y comed y bebed hasta que distingáis la raya del alba contra la oscuridad de la noche, y después completad el ayuno hasta la noche," (Azora 2, aleya 187), y por tanto debe completar su ayuno como Allah ha dicho. Allah, el Exaltado, también dice: "Y completad el *Hach* y el *Umrra* por Allah,." de modo que si un hombre se pone el *ihram* para realizar un *Hach* voluntario, habiendo hecho ya un *Hach* obligatorio (en una ocasión anterior), no debe interrumpir su *Hach*, una vez que lo ha comenzado, ni quitarse el *ihram* cuando está en la mitad de su *Hach*. Cualquiera que comience un acto voluntario debe completarlo una vez que lo ha empezado, del mismo modo que ha de completarse un acto obligatorio. Esto es lo mejor de cuanto yo he oído."

18.19 LA *FIDYA* (COMPENSACIÓN) DE UN HOMBRE QUE ROMPE AYUNO DE RAMADÁN POR DEBILIDAD.

51

Yahya me relató de Malik que él había oído que Anas Ibn Malik solía pagar *fidya* cuando, habiendo llegado a la vejez, ya no podía resistir el ayuno.

Malik dijo: “No considero que hacer esto sea obligatorio, pero lo que yo prefiero es que un hombre haga el ayuno cuando es lo suficientemente fuerte para ello. Quien paga compensación entrega un *mudd* de alimento por cada día, utilizando el *mudd* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

52

Yahya me relató de Malik que él había oído que le habían preguntado a Abdallah Ibn Umar acerca de lo que debía hacer una mujer embarazada cuando el ayuno se le hacía demasiado difícil y temía por su hijo, y él dijo: “Debe romper el ayuno y alimentar a un hombre pobre con un *mudd* de trigo por cada día, utilizando el *mudd* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz.”

Malik dijo: “La gente de conocimiento considera que tal mujer debe cada uno de los días de ayuno que haya perdido, pues Allah, el Exaltado y Glorificado, dice: “Y aquellos de vosotros que estén enfermos o de viaje deben ayunar un número igual de otros días,” y ellos consideran su embarazo y la preocupación por su niño como una enfermedad.”

53

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, que su padre solía decir: “Si alguien tiene que recuperar días de ayuno perdidos de Ramadán y no los hace antes de que llegue el Ramadán siguiente, teniendo las fuerzas suficientes para hacerlo, debe alimentar a un hombre pobre con un *mudd* de trigo por cada día que haya perdido, y además, tiene que ayunar los días que debe.”

Yahya me relató de Malik que él le había oído decir lo mismo a Sa’id Ibn Yubayr.

18.20 RECUPERACIÓN DE DÍAS QUE NO SE HAN AYUNADO DE RAMADÁN, EN GENERAL.

54

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que él oyó a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: “Me solía ocurrir que tuviera que recuperar días de Ramadán, y no poder hacerlo hasta que llegaba *Sha’ban*.”

18.21 Ayunar en el Día de Duda.

55

Yahya me relató de Malik que él había oído a la gente de conocimiento decir a la gente que no ayunaran en el día de *Sha'ban* cuando había duda (acerca de si era *Sha'ban* o Ramadán), si con ello pretendían ayunar el ayuno de Ramadán. Ellos consideraban que quien ayunara en ese día sin haber visto [la luna nueva] tenía que recuperar ese día si se confirmaba posteriormente que ese día era parte de Ramadán. Por lo demás, no encontraban mal alguno en el ayuno voluntario en ese día.

> Malik dijo: "Esto es lo que nosotros hacemos, y lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento de nuestra ciudad."

18.22 El Ayuno en General.

56

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, el *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía ayunar tanto que nosotros pensábamos que nunca terminaría de ayunar, y permanecía sin ayunar tanto que nosotros pensábamos que ya no volvería a ayunar. Nunca vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ayunar un mes entero, excepto el mes de Ramadán, y nunca le vi hacer tanto ayuno como hacía en el mes de *Sha'ban*."

57

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El ayuno es una protección. Cuando ayunéis no os comportéis obscena o neciamente, y si alguien discute con vosotros u os insulta, decid: "Estoy ayunando, estoy ayunando."

58

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por Aquel en cuya mano está mi ser, el olor del aliento de un hombre que ayuna es preferible para Allah que el perfume del almizcle. Abandona sus deseos y su comida y su bebida por Mi causa. El ayuno es para Mí, y Yo lo recompenso. Toda buena acción es recompensada con diez semejantes a ella, hasta setecientas veces, excepto el ayuno, que es para Mí, y Yo lo recompenso."

59

Yahya me relató de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, de su padre, que Abu Huraira dijo: “Cuando llega Ramadán, las puertas del Jardín se abren y las puertas del Fuego se cierran, y los *Shayatin* son encadenados.”

60

Yahya me relató de Malik, que él había oído que la gente de conocimiento no desaprobaba que los que ayunaban utilizaran los palos de los dientes (*siwak*) a cualquier hora del día, durante Ramadán, ya fuera al principio o al final, ni tampoco había oído que ninguno de los hombres de conocimiento desaprobaran o prohibieran esa práctica.

> Yahya dijo que él había oído a Malik decir, acerca de ayunar seis días después de haber roto el ayuno al final de Ramadán, que él nunca había visto a ninguno de los hombres de conocimiento y *fiqh* ayunando esos días. Él dijo: “No he oído que ninguno de nuestros antepasados acostumbraran a hacerlo, y la gente de conocimiento lo desaprueba y temen que pueda convertirse en una *bid'a* y que la gente común e ignorante llegue a añadirle a Ramadán lo que no le pertenece, si pensaran que la gente de conocimiento había dado permiso para que se hiciera tal cosa, y se les viera hacerlo a ellos mismos”

> Yahya dijo que él oyó a Malik decir: “Nunca he oído a ninguno de los hombres de conocimiento y *fiqh*, ni a aquellos a los que la gente toma como un ejemplo, prohibir ayunar en el día del *Yumu'a*. Ayunar ese día es bueno, y yo he visto a uno de los hombres de conocimiento ayunar en él, y me pareció que era entusiasta (de ayunar en ese día).”

Libro
19

EL LIBRO DE *I'TIKAF* EN RAMADÁN

19.1 MENCIÓN DEL *I'TIKAF*.

1

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Amra bint Abdurrahmán, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hacia *i'tikaf* acercaba su cabeza junto a mí y yo se la peinaba. Sólamente entraba en la casa para hacer sus necesidades."

2

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Amra bint abd ar-Rahman, que cuando Aisha estaba haciendo *i'tikaf,* sólamente preguntaba por personas enfermas cuando estaba caminando y no cuando estaba quieta de pie.

Malik dijo: "Una persona que está haciendo *i'tikaf* no debe dedicarse a sus obligaciones, ni salir de la mezquita para atenderlas, ni debe ayudar a nadie. Sólamente debe salir de la mezquita para hacer sus necesidades. Si le estuviera permitido salir a hacer cosas por la gente, visitar al enfermo, rezar ante el muerto, y seguir las comitivas funerarias, estas serían las razones más poderosas para que saliera."

Malik dijo: "Una persona que está haciendo *i'tikaf* no hace *i'tikaf* hasta que se abstiene de lo que se debe abstener quien hace *i'tikaf,* es decir, de visitar al enfermo, rezar ante el muerto y entrar a las casas, excepto para hacer sus necesidades."

3

Yahya me relató de Malik que él le había preguntado a Ibn Shihab si alguien que estuviera haciendo *i'tikaf* podría entrar a una casa para hacer sus necesidades, y él dijo: "Sí, no hay mal alguno en ello."

Malik dijo: "La opinión, en la que todos estamos de acuerdo aquí es que no hay objeción alguna en que alguien haga *i'tikaf* en una mezquita en la que se reza el *Yumu'a*. La única objeción que yo encuentro a que alguien haga *i'tikaf* en una mezquita en la que no se reza el *Yumu'a* es que tendrá que salir de la mezquita en la que está haciendo *i'tikaf* para ir al *Yumu'a,* o bien abstenerse de ir. No obstante, si está haciendo *i'tikaf* en una mezquita en la que no se reza el *Yumu'a*, y no tiene que ir al *Yumu'a* a

ninguna otra mezquita, entonces yo no veo mal alguno en que haga *i'tikaf* en ella, porque Allah, el Bendito y Exaltado, dice: "Mientras hacéis *i'tikaf* en mezquitas," y se refiere a todas las mezquitas en general, sin especificar ningún tipo determinado."

Malik continuó: "Por consiguiente, es permisible el que un hombre haga *i'tikaf* en una mezquita en la que no se reza el *Yumu'a*, si no tiene que salir de ella para ir a una mezquita en la que se reza el *Yumu'a*."

Malik dijo: "Una persona que hace *i'tikaf* debe pasar la noche únicamente en la mezquita en la que está haciendo *i'tikaf*, excepto si su tienda se encuentra en uno de los patios de la mezquita. Nunca he oído que alguien que este haciendo *i'tikaf* pueda montar su tienda en cualquier sitio que no sea la misma mezquita o uno de los patios de la mezquita.

Parte de lo que indica que debe pasar la noche en la mezquita es el dicho de A'*isha*: "Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba haciendo *i'tikaf*, sólo entraba a la casa para hacer sus necesidades. Tampoco debe hacer *i'tikaf* sobre el tejado de la mezquita o en el minarete."

Malik dijo: "La persona que se dispone a hacer *i'tikaf* debe entrar al lugar en el que desea hacer *i'tikaf* antes de la puesta del sol de la noche en que desea empezar su *i'tikaf*, esto es, en el comienzo de la noche en la que va a comenzar su *i'tikaf*. La persona que hace *i'tikaf* debe ocuparse de su *i'tikaf* y no prestar atención a otras cosas que pudieran ocuparle, tales como comercio u otras. Sin embargo, no hay mal alguno en que alguien que está haciendo *i'tikaf* le diga a otro que haga algo por él, en relación con su propiedad, o a los asuntos de su familia, o le diga a otro que venda alguna propiedad suya, o alguna otra cosa que no le ocupe a él directamente. No hay perjuicio en que él encargue a otro que haga eso por él, si se trata de un asunto sencillo."

Malik dijo: "Nunca he oído a ninguna de las personas de conocimiento mencionar modificación alguna con relación a cómo hacer el *i'tikaf*. El *i'tikaf* es una acto de *Ibada* como la oración, el ayuno, el *Hach*, y actos de ese tipo, ya sean obligatorios o voluntarios. Quien empiece cualquiera de estos actos debe completarlo conforme a lo que se ha establecido en la *sunna*. No debe comenzar a hacer en ellos cualquier cosa que los musulmanes no hayan hecho, ya sea una modificación que él imponga a otros, o una que él mismo empiece a hacer. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, practicó *i'tikaf*, y los musulmanes saben cuál es la *sunna* del *i'tikaf*."

Malik dijo: "*I'tikaf* y *yiwar* son lo mismo, y el *i'tikaf* es igual para un residente en una ciudad que para un nómada."

19.2 Cosas sin las cuales el *I'tikaf* no es posible.

4

Yahya me relató de Malik que él había oído que al-Qasim Ibn Muhammad, y Nafi, el *mawla* de Abdallah Ibn Umar, decían: "No puedes hacer *i'tikaf* si no estás ayunando, a causa de lo que Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: "Y comed y bebed hasta

que el hilo blanco del amanecer se os muestre claramente distinto del hilo negro, y entonces completad el ayuno hasta la noche, y no tengáis relación [sexual] con ellas mientras hacéis *i'tikaf* en las mezquitas," (Azora 2, aleya 187). Allah únicamente menciona *i'tikaf* junto al ayuno."

Malik dijo: "Esto es lo que nosotros seguimos aquí."

19.3 SALIR DEL *I'TIKAF* PARA DIRIGIRSE AL *ID*.

5

Yahya me relató que Ziyad Ibn Abdurrahmán dijo: "Malik nos relató, de Sumayy, el *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, que Abu Bakr Ibn Abdurrahmán estaba una vez haciendo *i'tikaf* y salía para hacer sus necesidades en una habitación cerrada debajo de un pasaje cubierto en la casa de Jalid Ibn Walid. Por lo demás, no salía de su lugar de *i'tikaf* hasta que salía para rezar el *Id* con los musulmanes."

6

Yahya me relató de Ziyad, de Malik, que él vio cómo algunas de las personas de conocimiento, cuando hacían *i'tikaf* en los últimos diez días de Ramadán, no regresaban a sus familias hasta después de haber asistido al *Id al-Fitr* con todo el mundo.

Ziyad dijo, que Malik dijo: "Yo oí decir esto a la gente de excelencia que han fallecido, y es, de todo cuanto he oído sobre el asunto, lo que yo prefiero."

19.4 LA RECUPERACIÓN DEL *I'TIKAF* (QUE NO SE HA HECHO).

7

Ziyad me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Amra bint Abdurrahmán, de Aisha, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, quiso, en cierta ocasión hacer *i'tikaf*, y cuando llegó al lugar en el que quería hacer *i'tikaf* encontró allí varias tiendas, que eran la tienda de Aisha, la tienda de Hafsa y la tienda de Zaynab. Cuando las vio preguntó de quién eran y alguien le dijo que eran las tiendas de Aisha, Hafsa y Zaynab. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Acaso creéis que son piadosas?" Entonces se marchó y no hizo *i'tikaf* hasta *Shawwal*, en que lo hizo durante diez días.

8

Le preguntaron a Malik si alguien que entraba en una mezquita para hacer *i'tikaf* durante los diez últimos días de Ramadán, y permanecía en ella un día o dos pero después enfermaba y salía de la mezquita, tenía que hacer *i'tikaf* por el número de días que le falta-

ban de los diez, o no, y, si tenía que hacerlo, en qué mes debería recuperarlos, y él respondió: "Debe recuperar lo que le quede por hacer del *i'tikaf* cuando se recupere, ya sea en Ramadán o no. Yo he oído decir que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, quería en una ocasión hacer *i'tikaf* en Ramadán, pero después regresó sin haberlo hecho, y, cuando Ramadán terminó, hizo *i'tikaf* durante diez días en *Shawwal.*"

"Uno que hace voluntariamente *i'tikaf* en Ramadán, y alguien que tiene que hacer *i'tikaf* están en idéntica posición por lo que se refiere a lo que es *halal* para ellos y lo que es *haram*. Yo no he oído nunca que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hiciera nunca un *i'tikaf* que no fuera voluntario."

Malik dijo que si una mujer hacia *i'tikaf*, y después le venía la menstruación durante su *i'tikaf*, debía regresar a su casa, y, cuando estuviera pura de nuevo, regresar a la mezquita, cualquiera que fuese el momento en el que quedara pura. Entonces ella continuaba su *i'tikaf* desde donde lo había dejado. Esta era la misma situación que la de una mujer que tuviera que ayunar dos meses consecutivos, a la cual le venía la menstruación, y después quedaba pura. Entonces continuaría su ayuno desde donde lo hubiera dejado, sin retrasarse en hacerlo.

9

Ziyad me relató de Malik, de Ibn Shihab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía entrar a casas para hacer sus necesidades.

Malik dijo: "Alguien que está haciendo *i'tikaf* no debe salir ni para el entierro de sus padres ni para ninguna otra cosa."

19.5 MATRIMONIO EN *I'TIKAF.*

Malik dijo: "No hay mal alguno en que alguien que esté haciendo *i'tikaf* realice un contrato de matrimonio, siempre que no haya relación física. Una mujer que hace *i'tikaf* también puede ser dada en matrimonio, siempre que no haya relación física. Lo que le es *haram* a alguien que esta en *i'tikaf*, con relación a sus mujeres durante el día, le es *haram* también durante la noche."

Yahya dijo que Ziyad dijo que Malik dijo: "No le está permitido a un hombre tener relación sexual con su esposa mientras se encuentra en *i'tikaf*, ni obtener placer en ella besándola, ni ninguna otra cosa. Sin embargo no he oído que nadie desapruebe el que una mujer o un hombre que estén haciendo *i'tikaf* se casen, siempre que no haya relación física. El matrimonio no está desaprobado para alguien que ayuna."

"No obstante existe una diferencia entre el matrimonio de alguien que está en *i'tikaf* y el de alguien que es *muhrim*, puesto que alguien que es *muhrim* puede comer, beber, visitar al enfermo, asistir a funerales, pero no puede ponerse perfume, mientras que un hombre o una mujer en *i'tikaf* puede ponerse aceite y perfume y peinarse el pelo,

pero no pueden asistir a funerales, ni rezar ante el muerto, ni visitar el enfermo. Por tanto sus situaciones con respecto al matrimonio son diferentes."

"Esta es la *sunna* tal y como ha sido establecida para nosotros, con relación al matrimonio de los que son *muhrim*, de los que están en *i'tikaf* y de los que ayunan."

19.6 *LAYLAT AL-QADR*.

10

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Abdallah Ibn al-Hadi, de Muhammad Ibn Ibrahim al-Hariz at-Taymi, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán, que Abu Sa'id al-Judri dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía hacer *i'tikaf* en los diez días del medio del mes de Ramadán. Un año estaba haciendo *i'tikaf* y, cuando llegó la noche del veintiuno, que era la noche anterior a la mañana en la que él, que Allah le bendiga y le conceda paz, habría normalmente terminado su *i'tikaf*, dijo: "Quien haya hecho *i'tikaf* conmigo debe continuar haciendo *i'tikaf* durante los diez últimos días. Yo vi una noche determinada y después se me hizo olvidarla. Me vi a mi mismo postrándome, la mañana siguiente, en agua y barro. Buscadla entre los diez últimos días y buscadla en los días impares."

Abu Sa'id continuó: "Aquella noche llovió y la mezquita, que tenía un tejado (hecho con ramas de palmeras), quedó empapada. Yo vi con mis propios ojos al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mancharse con restos de agua y de barro en la frente y en la nariz, la mañana después de la noche del veintiuno."

11

Ziyad me relató de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Buscad *Laylat al-Qadr* durante los últimos diez días de Ramadán."

12

Ziyad me relató, de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Buscad *Laylat al-Qadr* durante los últimos siete días."

13

Ziyad me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubadullah, que Abdallah Ibn Unays al-Yuhani le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Mensajero de Allah, yo soy un hombre cuya casa se encuentra muy lejos. Dime una noche para que detenga mi viaje en ella." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Para en la noche veintitrés de Ramadán."

14

Ziyad me relató de Malik, de Humayd at-Tawil, que Anas Ibn Malik dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió a donde nosotros estabamos, en Ramadán, y dijo: 'Se me mostró una noche determinada de Ramadán y entonces dos hombres se insultaron y fue retirada. Buscadla en la novena, la séptima y la quinta'.”

15

Ziyad me relató de Malik, de Nafi, de Ibn Umar, que a algunos de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se les mostró la *Laylat al-Qadr* en su sueño, durante los últimos siete días. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Veo que vuestras visiones concuerdan en los siete últimos días, por tanto quien la busque debe buscarla en los últimos siete días.”

16

Ziyad me relató de Malik, que él había oído a un hombre en quien él confiaba, de entre la gente de conocimiento, decir: “Al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le fueron mostrados los períodos de vida de la gente [del pasado] anteriores a él, o cuanto Allah quiso de ello, y era como si las vidas de la gente de su comunidad se hubieran vuelto demasiado cortas para que pudieran realizar tantas buenas acciones como otros, antes que ellos, habían podido hacer durante sus largas vidas, de tal modo que Allah le dio la *Laylat al-Qadr*, que es mejor que mil meses.”

17

Ziyad me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab solía decir: “Quien está presente en *Isha* en *Laylat al-Qadr* ha conseguido su porción de ella.”

Libro 20

EL LIBRO DEL *HAYY*

20.1 EL *GHUSL* PARA ENTRAR EN *IHRAM.*

1

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, de Asma bint Umays, que ella dio a luz a Muhammad Ibn Abu Bakr en al-Bayda. Abu Bakr le mencionó esto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: "Dile que haga *ghusl* y después entre en *ihram*."

2

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id de Sa'id Ibn al-Musayyab, que Asma bint Umays dio a luz a Muhammad Ibn Abu Bakr en Dhu'l Hulayfa, y Abu Bakr le dijo que hiciera *ghusl* y entrara en *ihram*.

3

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía hacer *ghusl* para el *ihram*, antes de entrar en *ihram*, y para entrar en Meca, y para estar en pie la tarde de Arafa.

20.2 EL *GHUSL* DE ALGUIEN QUE ESTÁ EN *IHRAM.*

4

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ibrahim Ibn Abdallah Ibn Hunayn, de su padre Abdallah Ibn Hunayn, que Abdallah Ibn Abbás y al-Miswar Ibn Majrama tuvieron una vez una discusión en al-Abwa. Abdallah dijo que alguien que estaba en *ihram* podía lavarse la cabeza, y al-Miswar Ibn Majrama defendía que alguien que estaba en *ihram* no podía lavarse la cabeza.

Abdallah Ibn Hunayn continuó: "Abdallah Ibn Abbás me envió a ver a Abu Ayyub al-Ansari, y yo le encontré haciendo *ghusl* entre las dos estacas de un pozo, oculto detrás de una prenda. Yo le saludé y él dijo: "¿Quien es?" Yo respondí: "Soy Abdallah Ibn Hunayn. Abdallah Ibn Abbás me ha enviado a verte para preguntarte cómo solía lavarse la cabeza el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando estaba en *ihram*."

Él continuó: “Abu Ayyub puso su mano sobre la prenda y tiró de ella hacia abajo hasta que yo pude ver su cabeza. Le dijo al hombre que le estaba vertiendo el agua: “Vierte,” y le derramó un poco de agua sobre la cabeza. Entonces él se pasó las manos por la cabeza, desde delante hasta detrás y después hacia delante otra vez, y después dijo: “Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hacerlo así.”

5

Malik me relató de Humayd Ibn Qays, de Ata Ibn Abi Rabah, que Umar Ibn al-Jattab le pidió una vez a Ya’la Ibn Munya, que le estaba derramando agua mientras él se daba un *ghusl*, que le derramara un poco sobre la cabeza. Ya’la dijo: “¿Acaso quieres hacerme responsable? Sólamente la derramaré si me dices que lo haga.” Umar Ibn al-Jattab dijo: “Vierte. Sólo me dejará más despeinado.”

6

Malik, me relató de Nafi que Abdallah Ibn Umar pasaba la noche entre los dos caminos en el valle de Dhu Tuwa, cuando se dirigía hacia Meca. Después rezaba *Subh*, y después de esto entraba a Meca por el camino que está en la parte más alta de Meca. Nunca entraba a Meca, si venía para hacer *Hach* o *Umrra*, sin hacer *ghusl* previamente, cuando se encontraba ya cerca de Meca, en Dhu Tawa, y le decía a quien fuera con él que hiciera lo mismo.

7

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar nunca se lavaba la cabeza cuando estaba en *ihram*, excepto que tuviera que hacer *ghusl* a causa de una polución nocturna.

> Malik dijo: “Yo he oído decir a la gente de conocimiento que no hay mal alguno en que alguien que esté en *ihram* se frote la cabeza con ciertos tipos de plantas, después de haber apedreado los *yamrat* al-Aqaba, pero antes de haberse afeitado la cabeza, porque una vez que ha concluido de apedrear los yamrat al-Aqaba le está permitido matar piojos, afeitarse la cabeza, quitarse el vello del cuerpo, y vestir ropas ordinarias.”

20.3 Ropa que Está Prohibido Vestir en *Ihram*.

8

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que un hombre le preguntó una vez al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, qué ropa podía usar alguien que estuviera en *ihram*, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No vistáis camisas, turbantes, pantalones, capas ni calcetines de cuero, a no ser que no podáis encontrar sandalias. En tal caso podéis usar calcetines de cue-

ro, pero debéis cortarlos por debajo de los tobillos. No os pongáis ninguna ropa que haya sido tocada por azafrán o tinte amarillo."

Yahya dijo que a Malik le preguntaron acerca del hadiz atribuido al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Quien no pueda encontrar una pieza de tela para ceñirse a la cintura debe usar pantalones," y él dijo: "Nunca he oído esto, y yo no pienso que alguien que esté en *ihram* pueda ponerse pantalones, puesto que entre las cosas que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió vestir a quien está en *ihram*, se hallaban los pantalones, y no hizo ninguna excepción con respecto a éstos, y sin embargo sí que hizo una excepción con respecto a los calcetines de cuero."

20.4 VESTIRSE CON ROPA TEÑIDA CUANDO SE ESTÁ EN *IHRAM.*

9

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió, a cualquiera que estuviera en *ihram*, vestirse con una prenda que estuviera teñida con azafrán o con tinte amarillo, y dijo: "Quien no encuentre sandalias puede usar calcetines de cuero, pero debe cortarlos por debajo de los tobillos."

10

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que él había oído a Aslam, el *mawla* de Umar Ibn al-Jattab, decirle a Abdallah Ibn Umar que una vez Umar Ibn al-Jattab vio a Talha Ibn Ubaydullah vestido con una prenda teñida, estando en *ihram*, y Umar dijo: "¿Qué es esa prenda teñida, Talha?", Talha dijo: "*Amir al-muminin*, es simplemente barro." Umar dijo: "A ti y a los que son como tu la gente los toma como *imams*, y si un hombre ignorante te viera con esa prenda diría que Talha Ibn Ubaydullah acostumbraba a vestirse con una túnica teñida cuando estaba en *ihram*. Por tanto no usar ningún tipo de ropa teñida."

11

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Asma bint Abu Bakr había vestido ropas que estaban totalmente teñidas de amarillo cuando estaba en *ihram*, sin que hubiera en ellas azafrán.

Yahya dijo que a Malik le preguntaron si podía utilizarse para el *ihram* una prenda que hubiera sido perfumada, cuando el olor del perfume ya había desaparecido, y él dijo: "Sí, siempre que no haya azafrán ni tinte amarillo en ella."

20.5 Usar un Cinturón cuando se Está en *Ihram*.

12

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía desaprobar el uso de un cinturón o de una faja estando en *ihram*.

13

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él le oyó a Sa'id Ibn al-Musayyab decir, acerca de la faja que alguien usaba debajo de sus ropas cuando estaba en *ihram*: "No hay mal en ello si ata los dos extremos, como si fuera un cinturón."

Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído sobre el asunto."

20.6 Velarse la Cara Estando en *Ihram.*

13*

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que al-Qasim Ibn Muhammad dijo que al-Furafisa Ibn Umayr al-Hanafi vio a Uzmán Ibn Affan en al-Aray, y llevaba la cara cubierta, estando en *ihram*.

13*

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir que un hombre que está en *ihram* no debería velar nada por encima de su barbilla.

*La edición árabe repite los números de estos hadices.

14

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar amortajó a su hijo Waqid Ibn Abdallah, que había muerto en al-Yuhfa estando en *ihram*, y le veló la cabeza y la cara y dijo: "Si no estuviéramos en *ihram* le perfumaríamos."

Malik dijo: "Un hombre sólamente puede hacer cosas mientras está vivo. Cuando está muerto sus acciones se detienen."

15

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía decir que una mujer en *ihram* no debería usar ni velo ni guantes.

16

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Fátima bint al-Mundhir dijo: "Solíamos velar nuestras caras, estando en *ihram* y en compañía de Asma bint Abu Bakr as-Siddiq."

17

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo perfumé al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, para su *ihram*, antes de entrar en *ihram*, y cuando salió del *ihram*, antes de hacer *tawaf* a la Casa."

18

Yahya me relató de Malik, de Humayd Ibn Qays, de Ata Ibn Rabah que un beduino llegó hasta el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando se encontraba en Hunayn, y llevaba puesta una camisa con restos de amarillo en ella. Dijo: "Mensajero de Allah, he entrado en *ihram* para hacer *Umrra*, ¿qué debo hacer?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Quítate la camisa y lávale lo que tiene de amarillo, después haz *Umrra* tal y como harías en el *Hach*."

19

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Aslam, *mawla* de Umar Ibn al-Jattab, que Umar Ibn al-Jattab descubrió un olor a perfume cuando se encontraba en ash-Shayara, y preguntó: "¿De quién viene este olor a perfume?" Mu'awiya Ibn Sufián respondió: "De mí, *amir al-muminin*." Umar dijo: "¿De ti? ¡Por la vida de Allah!" Mu'awiya explicó: "Umm Habiba me perfumó, *amir al-muminin*." Entonces Umar dijo: "Debes regresar y lavártelo."

20

Yahya me relató de Malik, de as-Salt Ibn Zubayd, de más de uno de su familia, que Umar Ibn al-Jattab descubrió un olor a perfume cuando estaba en ash-Shayara. Kazir Ibn as-Salt estaba a su lado, y Umar preguntó: "¿De quien viene este olor a perfume?", y Kazir dijo: "De mí, *amir al-muminin*. Me he fijado el pelo con perfume y tenía la intención de no afeitarlo." Umar dijo: "Vete a una *sharaba* y frótate la cabeza hasta que esté limpia." Y así lo hizo Kazir.

Malik explicó: "Una *sharaba* es la zanja al pie de una palmera."

21

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, y de Abdallah Ibn Abu Bakr, y de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, que al-Walid Ibn Abd al-Malik le preguntó a Salim Ibn Abdallah y a Jariya Ibn Zayd Ibn Zabit, si podía usar perfume después de haber apedreado los *Yamra* y de haberse afeitado la cabeza, pero antes de salir para realizar el *Tawaf al-Ifada*. Salim le prohibió hacerlo, pero Jariya Ibn Zayd Ibn Zabit le dijo que podía hacerlo.

Malik dijo: “No hay mal en que un hombre se ponga un aceite que no contenga ningún perfume, tanto si es antes de entrar en *ihram*, como antes de salir de Mina para el *Tawaf al-Ifada*, si ya ha apedreado los *yamra*.”

Yahya dijo que a Malik le preguntaron si alguien en *ihram* podía comer un alimento que tuviera azafrán y él dijo: “No hay mal alguno en que alguien que esté en *ihram* lo coma si ha sido cocinado. Sin embargo, si no ha sido cocinado, no debe comerlo.”

20.8 Donde Debe Entrar la Gente en *Ihram*.

22

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “La gente de Medina debe entrar en *ihram* en Dhu’l Hulayfa, la gente de Siria debe hacerlo en al-Yuhfa, y la gente de Najd debe hacerlo en Qarn.”

Abdallah Ibn Umar añadió: “Yo he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “La gente de Yemen debe entrar en *ihram* en Yalamlam.”

23

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo a la gente de Medina que entraran en *ihram* en Dhul Hulayfah, a la gente de Siria que lo hicieran en al-Yuhfa, y a la gente de Nayd que lo hicieran en Qarn.”

24

Abdallah Ibn Umar dijo: “Yo le oí estos tres (lugares para entrar en *ihram*) al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. También me dijeron que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “La gente de Yemen debe entrar en *ihram* en Yalamlam.”

25

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar entró en *ihram*, en una ocasión, en al-Fur.

26

Yahya me relató de Malik, de una fuente de confianza, que Abdallah Ibn Umar entró en *ihram*, en una ocasión, en Ilya (Jerusalén).

27

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en *ihram*, en una ocasión, en al-Yi'irrana (cerca de Meca) para realizar una *Umrra*.

20.9 CÓMO ENTRAR EN *IHRAM*.

28

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Umar que el *Talbiya* del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, era "Estoy a Tu servicio, oh Allah, estoy a Tu servicio. No tiene asociado. Estoy a Tu servicio. La alabanza y la bendición Te pertenecen, y el Reino. No tienes asociado."

Labayk, Allahumma labayk,
la sharika laka labayk.
Inna'l hamda wa'n ni'mata
laka wa'l mulk, la sharika lak.

Malik dijo que Abdallah Ibn Umar solía añadir: "Estoy a Tu servicio, estoy a Tu servicio. Estoy a Tu servicio y a Tu llamada. El bien está en Tus manos y yo estoy a Tu servicio. Nuestro deseo es por Ti y nuestra acción también."

Labayk, labayk, labayk wa Sa'd*ayka*
wa'l jayr bi yadayka labayk
wa'r raghba'u ilayka wa'l amalu.

29

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía rezar dos *rak'a*s en la mezquita de Dhu'l Hulayfa, y después, una vez que se había montado en el camello y que éste se había levantado, empezaba a hacer *talbiya*.

30

Yahya me relató de Malik, de Musa Ibn Uqba, que Salim Ibn Abdallah oyó a su padre decir: "Vuestra afirmación de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en *ihram* en este desierto nuestro no es cierta, porque entró en *ihram* exclusivamente en la mezquita, es decir: en la mezquita de Dhu'l Hulayfa."

31

Yahya me relató de Malik, de Sa'id Ibn Abi Sa'id al-Maqrubi, que Ubaid Ibn Yurayy le dijo una vez a Abdallah Ibn Umar: "Abu Abdurrahmán, te he visto hacer cuatro cosas

que nunca he visto hacer a ninguno de tus compañeros." Él dijo: "¿Cuales son, Ibn Yurayy?" y él respondió: "Te he visto tocar sólamente las dos esquinas yemenís, te he visto usar sandalias sin pelo, te he visto usar tinte amarillo y, cuando estabas en Meca y todo el mundo había empezado a hacer *talbiya* después de haber visto la luna nueva, vi que tu no empezabas a hacerlo hasta el ocho de Dhu'l Hiyya."

Abdallah Ibn Umar respondió: "Por lo que respecta a las dos esquinas, sólamente vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, tocar las dos esquinas yemenís. Por cuanto a las sandalias, yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, utilizar sandalias sin pelo y hacer *wudu* con ellas puestas, y a mi me gusta ponérmelas. Por cuanto a utilizar tinte amarillo, yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, utilizarlo, y a mí también me gusta usarlo para teñir cosas. Por lo que respecta a hacer *talbiya*, yo nunca vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hasta el momento en que emprendía la marcha montado en su cabalgadura (es decir, hacia Mina y Arafa)."

32

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía rezar en la mezquita de Dhu'l Hulayfa, y después salir y montar en su camello, y, cuando su camello se había levantado, empezaba a hacer *talbiya*.

33

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Abd al-Malik Ibn Marwan había comenzado a hacer *talbiya* en la mezquita de Dhu'l Hulayfa, después de que el animal que iba cabalgando se hubiera puesto en pie, y Aban Ibn Uzmán le había dicho que lo hiciera así.

20.10 Elevar la Voz en *Talbiya.*

34

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazam, de Abd al-Malik Ibn Abu Bakr Ibn al-Hariz Ibn Hisham, de Jallad Ibn as-Sa'id al-Ansari, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yibril vino a mí y me dijo que dijera a mis compañeros, o a quien estuviera conmigo, que elevaran la voz cuando hicieran *talbiya*."

35

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a la gente de conocimiento: "Las mujeres no tienen que elevar la voz cuando hacen *talbiya*, la mujer debería hacerlo lo suficientemente alto como para escucharse a sí misma."

Malik dijo: "Alguien que está en *ihram* no debe levantar la voz al hacer *talbiya* si se encuentra en una mezquita en la que hay grupos de gente. Debe hacerlo lo suficientemente alto como para escucharse él mismo y los que están cerca de él, excepto en la Mezquita al-Haram y en la mezquita de Mina, en las que debe levantar la voz."

Malik dijo: Yo he oído a alguna de la gente de conocimiento recomendar que se hiciera *talbiya* al final de cada oración y en todo promontorio de camino."

20.11 HACER EL *HACH* POR SÍ SOLO.

36

Yahya me relató de Malik, de Abu'l Aswad Muhammad Ibn Abdurrahmán, de Urwa Ibn az-Zubayr, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Emprendimos la marcha con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año del *Hach* de la despedida, y algunos de nosotros entraron en *ihram* para hacer *Umrra*, algunos de nosotros entraron en *ihram* para hacer *Hach* y *Umrra* y algunos entraron en *ihram* para hacer *Hach* por sí solo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en *ihram* para hacer *Hach* por sí solo. Los que habían entrado en *ihram* para hacer *Umrra* salieron de *ihram* (después de terminar la *Umrra*). Los que habían entrado en *ihram* para hacer solo *Hach*, o para hacer *Hach* y *Umrra* juntos, no salieron de *ihram* hasta el día del sacrificio."

37

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, de Aisha, *umm al-muminin*, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo *Hach* por sí solo.

38

Yahya me relató de Malik, de Abu'l Aswad Muhammad Ibn Abdurrahmán, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Aisha *umm al-muminin*, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo *Hach* por sí solo.

39

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a la gente de conocimiento: "Si alguien entra en *ihram* para hacer *Hach* por sí solo, no puede después entrar en *ihram* para hacer *Umrra*."

Malik dijo: "Esto es lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento de nuestra ciudad."

40

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre que al-Miqdad Ibn al-Aswad fue en una ocasión a ver a Ali Ibn Abu Talib a as-Suqya, donde él estaba dando de comer a unos camellos jóvenes de su propiedad con una mezcla de harina y hojas, y le dijo: "Ese hombre, Uzmán Ibn Affan, está diciendo a la gente que no pueden hacer *Hach* y *Umrra* juntos."

> Al-Miqdad dijo: "Ali Ibn Abu Talib salió con restos de harina y de hojas en sus brazos, y fue a ver a Uzmán Ibn Affan y le preguntó: "¿Estás diciendo entonces que la gente no puede hacer *Hach* y *Umrra* juntos?" Uzmán respondió: "Esa es mi opinión." Ante lo cual Ali se enfadó y se marchó diciendo: "Estoy a Tu servicio. Oh, Allah, estoy a Tu servicio para un *Hach* y una *Umrra* juntas."
>
> Malik dijo: "Nuestra posición (aquí en Medina) es que alguien que hace *Hach* y *Umrra* juntos no debe eliminar ningún pelo (de su cuerpo) ni debe salir de *ihram* en modo alguno hasta haber sacrificado un animal, si lo tiene. Debe salir de *ihram* en Mina, el día del Sacrificio."

41

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Abdurrahmán, de Sulayman Ibn Yasar, que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emprendió la marcha hacia el *Hach*, en el año del *Hach* de la despedida, algunos de sus compañeros entraron en *ihram* para hacer *Hach* solo, otros combinaron *Hach* con *Umrra*, y algunos entraron en *ihram* para hacer *Umrra* sola. Los que habían entrado en *ihram* para hacer *Hach*, o *Hach* y *Umrra* juntos, no salieron de *ihram*, mientras que los que habían entrado en *ihram* para hacer *Umrra* sola, salieron de *ihram*.

42

Yahya me relató de Malik, que él había oído decir a alguna de la gente de conocimiento: "Si alguien entra en *ihram* para hacer *Umrra* y después quiere entrar en *ihram* para hacer también *Hach*, puede hacerlo, siempre que no haya hecho *tawaf* de la Casa ni *sa'y* entre Safa y Marwa. Esto es lo que Abdallah Ibn Umar hizo cuando dijo: "Si se me impide el acceso a la Casa haremos lo que hicimos cuando estabamos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz." Después se volvió a sus compañeros y dijo: "Es igual en cualquiera de los dos modos. Os pido que deis testimonio de que he decidido en favor del *Hach* y *Umrra* juntos."

> Malik dijo: "Los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entraron en *ihram* para hacer *Umrra* en el año del *Hach* de la despedida, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dijo: "Quien tenga un animal para sacrificar debe entrar en *ihram* para hacer *Hach* y *Umrra* juntos, y no debe salir de *ihram* hasta no haber terminado ambos."

43

Yahya me relató de Malik que Muhammad Ibn Abu Bakr az-Zaqafi le preguntó en una ocasión a Anas Ibn Malik, cuando ambos se dirigían desde Mina hacia Arafa: “¿Qué solías hacer en este día cuando estabais con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?” Él dijo: “Quien de nosotros estaba haciendo el *talbiya* continuaba haciéndolo y nadie lo desaprobaba, y quien de nosotros estaba haciendo *takbir* (“*¡Allahu Akbar!*”) continuaba haciéndolo y nadie lo desaprobaba.”

44

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre que Ali Ibn Abu Talib solía decir el *talbiya* cuando hacía el *Hach*, hasta pasado el mediodía del día de Arafa en que lo paraba.

Yahya dijo que Malik dijo: “Esto es lo que la gente de conocimiento de nuestra ciudad siguen haciendo.”

45

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dejaba de hacer el *talbiya* cuando llegaba al lugar de permanecer en pie (es decir Arafa).

46

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que cuando Abdallah Ibn Umar estaba en el *Hach* dejaba de hacer el *talbiya* cuando llegaba al *Haram* para hacer *tawaf* de la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa. Después volvía a hacer *talbiya* hasta que salía de Mina para ir a Arafa y entonces lo volvía a dejar. Si estaba haciendo *Umrra* dejaba de hacerlo al entrar al *Haram*.

47

Yahya me relató de Malik, que Ibn Shihab solía decir: “Abdallah Ibn Umar no decía nunca el *talbiya* mientras estaba haciendo *tawaf* a la Casa.”

48

Yahya me relató de Malik, de Alqama Abu Alqama, de su madre, que Aisha, *umm al-muminin*, solía acampar en la llanura de Arafa en un lugar llamado Namira, y después, más tarde, cambió su campamento a otro lugar llamado al-Arak.

Ella dijo: “Aisha y quienes estaban con ella decían el *talbiya* mientras se encontraban en el lugar en que estaban acampando, después cuando montaba y emprendía la marcha hacia el lugar donde se permanece en pie, dejaba de hacerlo.”

Ella continuó: “Aisha solía hacer *Umrra* cuando estaba en Meca después de que el *Hach* hubiera terminado, en el mes de Dhu’l Hiyya. Más tarde dejó esta costumbre y en su lugar, emprendía la marcha antes de la luna nueva de Muharram hacia al-Yuhfa, donde permanecía hasta que veía la luna nueva, y entonces, después de haber visto la luna nueva, entraba en *ihram* y hacía *Umrra*.”

49

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que Umar Ibn abd al-Aziz iba una vez desde Mina (a Arafa) en el día de Arafa, y oyó que se estaba haciendo *takbir* en voz alta, de modo que envió al guardia para que gritara a la gente: “¡Oh gente, debéis decir el *talbiya*!”.

20.14 COMO ENTRAN EN *IHRAM* LA GENTE DE MECA, Y LOS QUE SIN SER DE MECA SE ENCUENTRAN EN ELLA.

50

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Gente de Meca, ¿por qué llega la gente desaliñada mientras que vosotros aún tenéis aceite en el pelo? Entrad en *ihram* cuando veáis la luna nueva.”

51

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Abdallah Ibn az-Zubayr permaneció en Meca durante nueve años. Entraba en *ihram* para hacer el *Hach* al comienzo de Dhu’l Hiyya, y Urwa Ibn az-Zubayr que estaba que él, hacía lo mismo.

Yahya dijo que Malik dijo: “La gente de Meca y los que, sin ser de Meca viven en ella, deben entrar en *ihram* para hacer *Hach* si están en Meca, y quien esté viviendo en el centro de Meca sin ser de la gente de Meca, no debe salir del *Haram*.”

Yahya dijo que Malik dijo: “Quien entra en *ihram* en Meca para hacer *Hach* debe retrasar el *tawaf* de la Casa y el *sa'y* entre Safa y Marwa hasta haber regresado de Mina. Y así es como lo hacía Abdallah Ibn Umar.”

Le preguntaron a Malik qué debían hacer con respecto al *tawaf*, la gente de Medina o cualquier otro que hubiera entrado en *ihram* en Meca al comienzo de *Dhu’l Hiyya*; y él dijo: “Deben retrasar el *tawaf* obligatorio, que es el que hacen en combinación con el *sa'y* entre Safa y Marwa, pero pueden hacer cualquier otro *tawaf* que deseen, y deben rezar dos *rak’as* cada vez que completen siete vueltas a la Casa, que es lo que los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solían hacer cuando habían entrado en *ihram* para hacer *Hach*. Retrasaban el *tawaf* de la Casa y el *sa'y* entre Safa y Marwa hasta haber regresado de Mina. Abdallah Ibn Umar también lo hacía así, entrando en *ihram* en Meca, al principio de *Dhu’l Hiyya* para hacer

Hach, y después retrasando el *tawaf* de la Casa y el *sa'y* entre Safa y Marwa hasta que había regresado de Mina."

Le preguntaron a Malik si alguien de Meca podía entrar en *ihram* en el centro de Meca para hacer *Umrra*, y él dijo: "No. Debe salir del *Haram* y entrar en *ihram* allí."

20.15 Situaciones en las que No Es Obligatorio el *Ihram* para Adornar con Guirnaldas Animales de Sacrificio.

52

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad que Amra bint Abdurrahmán le dijo que Ziyad Ibn Abu Sufián escribió una vez a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, diciéndole: "Abdallah Ibn Abbás dijo que todo cuanto era *haram* para quien hace el *Hach* era también *haram* para quien enviaba un animal de sacrificio, hasta que el animal era sacrificado. Yo he enviado uno, por tanto, escríbeme y dime tu opinión acerca de esto, o dile al hombre encargado del animal lo que debe hacer."

Amra dijo que A'*isha* dijo: "No es como ha dicho Ibn Abbás. Yo trencé en una ocasión las guirnaldas para el animal de sacrificio del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con mis propias manos. Después de esto, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le puso él mismo las guirnaldas al animal y lo envió con mi padre. Y no había nada que Allah hubiera hecho *halal* para el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que fuera *haram* para él hasta el momento en que el animal hubiera sido sacrificado."

53

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "Le pregunté a Amra bint Abdurrahmán si había algo que fuera *haram* para quien había enviado un animal de sacrificio a Meca, sin ir él personalmente, y ella me dijo que le había oído a Aisha decir: "Las cosas se hacen *haram* únicamente para quien entre en *ihram* para hacer *Hach* y empiece a decir el *talbiya*."

54

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, que Rabi'a Ibn Abdallah Ibn al-Hudayr vio una vez a un hombre en estado de *ihram* en Iraq. Preguntó a la gente acerca de él y le dijeron: "Ha dado instrucciones para que se adorne su animal de sacrificio con guirnaldas, y por esa razón se ha puesto en *ihram*."

Rabi'a dijo: "Después me encontré con Abdallah Ibn az-Zubayr y le mencioné esto y él dijo: 'Por el Señor de la Kaaba, una innovación'."

Le preguntaron a Malik acerca de alguien que había emprendido la marcha con su propio animal de sacrificio y lo había marcado y adornado con guirnaldas en Dhu'l Hulayfa, pero no había entrado en *ihram* hasta que llegó a al-Yuhfa, y él dijo: "No me satisface, quien actúe de esa manera no ha hecho lo que es debido. Tan sólo debe adornar con guirnaldas su animal de sacrificio, o marcarlo, cuando entra en *ihram*, a no ser que se trate de alguien que no tiene intención de hacer *Hach*, en cuyo caso lo envía y se queda con su familia."

Le preguntaron a Malik si alguien que no estaba en *ihram* podía emprender la marcha llevando un animal de sacrificio, y él dijo: "Sí, no hay mal alguno en ello."

También le pidieron que comentara acerca de las diferentes opiniones que la gente tenía acerca de lo que se hacía *haram* para alguien que adornaba con guirnaldas un animal de sacrificio, pero que no tenia intención de hacer ni *Hach* ni *Umrra*, y él dijo: "La opinión que nosotros seguimos con relación a este asunto es lo que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió su animal de sacrificio y no fue él personalmente, y no había nada que Allah hubiera hecho *halal* para él que fuera *haram* para él hasta que el animal fuera sacrificado."

20.16 LO QUE HACE UNA MUJER MENSTRUANTE EN EL *HACH*.

55

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Una mujer que esta menstruando y quiere entrar en *ihram*, para hacer *Hach* o *Umrra*, puede hacerlo si quiere, pero no puede hacer *tawaf* a la Casa, ni el *sa'y* entre Safa y Marwa. Puede participar en todos los rituales con todo el mundo, a excepción de que no puede hacer *tawaf* de la casa ni *sa'y* entre Safa y Marwa, ni tampoco puede acercarse a la mezquita hasta que esté pura."

20.17 *UMRRA* EN LOS MESES DEL *HACH*.

56

Yahya me relató de Malik, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había hecho *Umrra* tres veces: en el año de Hudaybiya, en el año de al-Qadiyya y en el año de al-Yi'irrana.

57

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sólo hizo tres *Umrras*, una de ellas en Shawwal y dos en Dhu'l Qa'da.

58

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn Harmala al-Aslami, que alguien le preguntó a Sa'id Ibn al-Musayyab: "¿Puedo hacer *Umrra* antes de hacer *Hach*?", y Sa'id dijo: "Sí. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo *Umrra* antes de hacer *Hach*."

59

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn Abi Salama le pidió una vez a Umar Ibn al-Jattab permiso para hacer *Umrra* en Shawwal. El le dio permiso, de modo que hizo *Umrra* y después regresó a su familia y no hizo *Hach*.

20.18 CUANDO PARAR EL *TALBIYA* EN *UMRRA*.

60

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dejaba de hacer el *talbiya* cuando entraba en el *Haram*, si estaba haciendo *Umrra*.

> Malik dijo que alguien que entraba en *ihram* en at-Tan'im debía dejar de hacer el *talbiya* cuando veía la Casa.
>
> Yahya dijo que a Malik le preguntaron donde debía dejar de decir el *talbiya* un hombre de Medina, o de otro sitio, que hubiera empezado a hacer *Umrra* en uno de los mawaqit, y él dijo: "Quien entra en *ihram* en uno de los mawaqit debe dejar de decir el *talbiya* cuando llega al *Haram*."
>
> Malik añadió: "He oído que Abdallah Ibn Umar solía hacer esto."

20.19 *HACH AT-TAMATTU*.

61

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Muhammad Ibn Abdallah Ibn al-Hariz Ibn Nawfal Ibn abd al-Muttalib le dijo que él había oído a Sa'd Ibn Abu Waqqas y a ad-Dahhak Ibn Qays discutir acerca del *Tamattu* desde la *Umrra* hasta el *Hach*. Ad-Dahhak Ibn Qays dijo: "Sólo alguien que sea ignorante de lo que Allah, el Exaltado, el Glorificado, dice, hará tal cosa." A lo cual Sa'd respondió: "¡Cuán erróneo es lo que acabas de decir, hijo de mi hermano!" Ad-Dahhak dijo: "Umar Ibn al-Jattab lo prohibió," y Sa'd dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo hizo y nosotros lo hicimos con él."

62

Yahya me relató de Malik, de *Sadaqa* Ibn Yasar, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Por Allah, prefiero hacer *Umrra* antes que el *Hach* y sacrificar un animal, antes que hacer *Umrra* después del *Hach*, en el mes de Dhu'l Hiyya."

63

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Cualquiera que haga *Umrra* en los meses del *Hach*, es decir: en Shawwal, Dhu'l Qa'da o en Dhu'l Hiyya antes del *Hach*, y después permanece en Meca hasta la época del *Hach*, está haciendo *Tamattu* si hace el *Hach* entonces. Debe sacrificar cualquier animal que le sea fácil conseguir, y si no puede encontrar uno, entonces debe ayunar tres días durante el *Hach* y siete días cuando regrese."

> Malik dijo: "Esto es así sólamente en caso de que permanezca hasta el *Hach*, y haga *Hach* en el mismo año."
>
> Malik dijo: "Que si alguien que era de Meca pero ya no vivía allí, y se había ido a vivir a otro lugar, regresaba para hacer *Umrra* en los meses del *Hach*, y después se quedaba en Meca para empezar allí el *Hach*, estaba haciendo *tamattu* y tenía que ofrecer un animal de sacrificio, o ayunar si no podía encontrar uno. Su caso era distinto del de la gente de Meca.
>
> Le preguntaron a Malik acerca de alguien que no era de Meca y entraba a Meca para hacer *Umrra* en los meses del *Hach* con la intención de permanecer allí para comenzar su *Hach*, si estaba haciendo *tamattu* o no, y él dijo: "Si, está haciendo *tamattu*, y no es lo mismo que la gente de Meca, aún cuando tenga la intención de permanecer allí. Esto es debido a que ha entrado a Meca, sin ser de allí, y todo aquél que no es de Meca tiene que sacrificar o ayunar, pues, aunque tenga intención de quedarse, no sabe qué imprevistos pueden surgir más tarde. Él no es de la gente de Meca."

64

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id solía oír a Sa'id Ibn al-Musayyab decir: "Cualquiera que haga *Umrra* en Shawwal, Dhu'l Qa'da o Dhu'l Hiyya, y después permanece en Meca hasta que llega el tiempo del *Hach*, está haciendo *Tamattu*, si después hace el *Hach*. Debe sacrificar cualquier animal que le sea fácil conseguir, y si no puede encontrar uno entonces debe ayunar tres días durante el *Hach* y siete días cuando regrese."

20.20 Circunstancias en las que *Tamattu* No Es Obligatorio.

65

Malik dijo: "Alguien que hace *Umrra* en Shawwal, Dhu'l Qa'da o Dhu'l Hiyya y después regresa a su gente, y más tarde regresa y hace el *Hach* en ese mismo año no tiene que sacrificar un animal. Sólo es obligatorio sacrificar un animal para quien hace *Umrra* en los

meses del *Hach,* y después se queda en Meca y hace el *Hach*. Una persona que no es de Meca, se traslada a ella y establece allí su residencia, y hace *Umrra* en los meses del *Hach* y comienza allí el *Hach,* no está haciendo *Tamattu.* No tiene que sacrificar un animal ni tiene que ayunar. Su situación es la misma que la de la gente de Meca si es de los que viven en ella."

> Le preguntaron a Malik si un hombre de Meca que se había ido a vivir a otra ciudad o había estado de viaje y después regresado a Meca con la intención de permanecer allí, independientemente de que tuviera familia allí o no, habiendo entrado en ella para hacer *Umrra* en los meses del *Hach*, y comenzado allí su *Hach* -habiendo empezado la *Umrra* en el miqat del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, o en otro lugar más cercano que ese, estaba haciendo *tamattu* o no.
>
> Malik respondió: "No tiene que sacrificar un animal ni que ayunar como tiene que hacer alguien que hace *tamattu.* Esto es así porque Allah, el Bendito y Exaltado, dice en Su Libro: "Esto es para aquél cuya familia no está presente en Masyid al-Haram."

20.21 ACERCA DE *UMRRA* EN GENERAL.

66

Yahya me relató de Malik, de Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, de Abu Salih as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "*Umrra* es una expiación por cuanto hay entre ella y la siguiente *Umrra*, y la única recompensa de un *Hach* aceptado es el Jardín."

67

Yahya me relató de Malik que Sumayy, *mawla* de Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, oyó decir a Abu Bakr Ibn Abdurrahmán: "Una mujer fue a ver al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: "Había hecho los preparativos para hacer el *Hach* pero me fue imposible," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Haz *Umrra* en Ramadán, pues hacer en él *Umrra* es como hacer el *Hach.*"

68

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Mantened vuestro *Hach* separado de vuestra *Umrra*. De esa forma vuestro *Hach* será más completo. Y vuestra *Umrra* será más completa si la hacéis fuera de los meses del *Hach.*"

69

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Uzmán Ibn Affan a veces no se bajaba en ningún momento del animal en el que estaba montado cuando hacía *Umrra*, hasta su regreso.

> Malik dijo: "*Umrra* es una *sunna*, y no sabemos de ningún musulmán que haya dicho jamás que sea permisible no hacerla."
>
> Malik dijo: "No creo que nadie pueda hacer más de una *Umrra* en un solo año."
>
> Malik dijo que alguien que hubiera tenido relación sexual con su esposa cuando estaba haciendo *Umrra*, tenía que sacrificar un animal y hacer una segunda *Umrra*, que debía comenzar cuando terminara la que invalidó. Debía entrar en *ihram* en el mismo lugar en que había entrado en *ihram* para hacer la *Umrra* que había invalidado, excepto si había entrado en *ihram* en un lugar de más allá del *miqat*. Esto es por que sólo debe entrar en *ihram* en su *miqat*.
>
> Malik dijo: "Alguien que entra en Meca para hacer *Umrra*, y hace *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa estando *yunub*, o sin *wudu*, y después tiene relación sexual con su esposa, y después recuerda, debe hacer *ghusul*, o *wudu*, y después volver a hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y hacer otra *Umrra* y sacrificar un animal. Una mujer con la que su marido ha tenido relación sexual cuando estaba en *ihram* debe hacer lo mismo."
>
> Malik dijo: "Por lo que respecta a comenzar la *Umrra* en at-Tan'im, (esta no es la única alternativa) es permisible que alguien salga del *Haram* y entre en *ihram* si lo desea, pero lo mejor es que entre en *ihram* en el *miqat* que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, usó (at-Tan'im), u otro que esté más lejos."

20.22 El Matrimonio en *Ihram*.

70

Yahya me relató de Malik, de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, de Sulayman Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió a Abu Rafi y a un hombre de los Ansar a que arreglaran su matrimonio con Maymuna bint al-Hariz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba en Medina, antes de salir para hacer *Umrra*.

71

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Nubayh Ibn Wahb, que era de la tribu de Bani Abd ad-Dar, que Umar Ibn Ubaydullah envió un mensaje a Aban Ibn Uzmán (que era el *amir* del *Hach* en aquella ocasión), estando ambos en *ihram*, diciendo: "Quiero casar a Bint Shayba Ibn Yubayr con Talha Ibn Umar y quiero que tú estés presente." Aban le dijo que no debía hacer eso y dijo: "Yo oí a Uzmán Ibn Affan decir que el Mensajero de

Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un hombre en *ihram* no debe casarse, ni dar en matrimonio, ni comprometerse en matrimonio."

72

Yahya me relató de Malik, de Daud Ibn al-Husein, que Abu Ghatafan Ibn Tarif al-Murri le dijo que su padre Tarif se había casado con una mujer estando en *ihram* y Umar al-Jattab había rescindido el matrimonio.

73

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Alguien que está en *ihram* no puede ni casarse, ni arreglar un matrimonio para sí mismo o para otros."

74

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Sa'id Ibn al-Musayyab, Salim Ibn Abdallah y Sulayman Ibn Yasar les preguntaron si alguien que estaba en *ihram* podía casarse y ellos dijeron: "Alguien que está en *ihram* no puede casarse ni dar a alguien en matrimonio."

> Malik dijo que un hombre que estaba en *ihram* podía volver a su esposa si ella estaba en su idda, después de haber estado divorciada de él.

20.23 Hacerse Sangrías en *Ihram.*

75

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sulayman Ibn Yasar que en una ocasión le hicieron una sangría al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en la parte superior de la cabeza, estando en *ihram*, en Lahyay Yamal, que es un lugar en el camino de Meca.

76

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Alguien que está en *ihram* no debe hacerse sangrías, excepto cuando no hay otra alternativa."

> Malik dijo: "Alguien que está en *ihram* no debe hacerse sangrías, excepto cuando es necesario."

20.24 La Caza que Alguien que Está en *Ihram* Puede Comer.

77

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, el *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah at-Taymi, de Nafi, el *mawla* de Abu Qatada al-Ansari, que Abu Qatada estaba en una ocasión con

el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Cuando llegaron a uno de los caminos que van a Meca él se retrasó con algunos compañeros suyos que eran *muhrims*, si bien él no lo era. Entonces vio un asno salvaje, a lo cual se subió en su montura y pidió a sus compañeros que le dieran su látigo, pero ellos se negaron. Después les pidió su lanza y ellos se negaron a dársela. De modo que se apoderó de ella y atacó al asno, dándole muerte. Algunos de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, comieron de él y otros se negaron. Cuando volvieron a alcanzar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntaron acerca del asunto y él dijo: "Es alimento con el que Allah os ha dado de comer."

78

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que az-Zubayr Ibn al-Awwam solía llevarse carne seca de gacela (safif adh dhiba) como provisión, cuando estaba en *ihram*.

Malik dijo: "Safif son tiras de carne seca."

79

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Ata Ibn Yasar le había dicho, de Abu Qatada, el mismo *hadiz* acerca del asno salvaje que el narrado por Abu'n Nadr, excepto que en el *hadiz* de Zayd Ibn Aslam el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Os queda aún algo de esa carne?"

80

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id al-Ansari dijo que Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi le dijo, de Isa Ibn Talha Ibn Ubaydullah, de Umayr Ibn Salama ad-Damri, de al-Bahzi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emprendió la marcha hacía Meca en cierta ocasión, estando en *ihram*. Cuando llegaron a ar-Rawha, se encontraron inesperadamente con un asno salvaje. Alguien se lo mencionó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: "Dejadlo. el hombre a quien pertenece está a punto de llegar." Entonces al-Bahzi, que era el hombre, fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "Mensajero de Allah, haz lo que quieras con este asno." Y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo a Abu Bakr que lo dividiera entre los presentes. Después continuaron su camino hasta que llegaron al pozo de al-Uzaba, que estaba entre ar-Ruwaytha y al-Ary (entre Meca y Medina), donde encontraron inesperadamente una gacela con una flecha clavada, yaciendo sobre un costado bajo una sombra. Él dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo a alguien que se pusiera en pie junto a ella para impedir que nadie la molestara hasta que todo el mundo hubiera pasado.

81

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él oyó a Sa'id Ibn al-Musayyab relatar de Abu Huraira, que una vez, regresando él de Bahrayn, al llegar a ar-Rabadha, se encontró con una caravana de gente de *ihram* que venia de Iraq. Ellos le preguntaron si podían comer la carne de una pieza de caza que la gente de ar-Rabadha tenía, y él les dijo que podían comerla. Él dijo: "Más tarde tuve dudas acerca de lo que les había dicho que hicieran, de modo que cuando regresé a Medina le mencioné el asunto a Umar Ibn al-Jattab y él dijo: "¿Qué les dijiste que hicieran?" Yo dije que la comieran." Umar Ibn al-Jattab dijo, amenazándome: "Si les hubieras dicho que hicieran cualquier otra cosa te habría hecho algo a ti."

82

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Salim Ibn Abdallah oyó, a Abu Huraira relatarle a Abdallah Ibn Umar como un grupo de tres personas en *ihram* habían coincidido con él en ar-Rabadha y le habían pedido un *fatwa* acerca de comer carne de caza que otra gente, que no estaba en *ihram*, estaba comiendo, y él les dijo que podían comerla. Dijo: "Después fui a ver a Umar Ibn al-Jattab en Medina y le pregunté acerca de ello, y él me dijo: "¿Qué les dijiste?" y yo dije: "Les dije que podían comerla." Umar dijo: "Si les hubieras dicho cualquier otra cosa te habría causado daño."

83

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que Ka'b al-Ahbar regresaba una vez de Siria con un grupo de jinetes, y en un punto determinado del camino encontraron algo de carne de caza, y Ka'b les dijo que podían comerla. Cuando regresaron a Medina, fueron a ver a Umar Ibn al-Jattab y le dijeron acerca de esto, y él dijo: "¿Quién os dijo que podíais hacer eso?", y ellos dijeron: "Ka'b." Él dijo: "Ciertamente él era el que yo había nombrado *amir* sobre vosotros hasta que regresarais."

Más tarde, cuando estaban en el camino hacía Meca, pasó junto a ellos un enjambre de langostas y Ka'b les dijo que las cogieran y las comieran. Cuando regresaron a Umar Ibn al-Jattab le comentaron acerca de esto, y él dijo (a Ka'b): "¿En base a qué les dijiste que podían hacer eso?" Ka'b dijo: "Es caza del mar." Él dijo: "¿Cómo lo sabes?" y Ka'b dijo: "*Amir al-muminin*, por Aquel en cuya mano está mi ser, no son más que el estornudo de un pez que estornuda dos veces cada año."

Le preguntaron a Malik si un *muhrim* podía comprar caza que encontrara en su camino. Él respondió: "Yo desapruebo y prohibo la caza que es capturada únicamente para ofrecerla a la gente que hace el *Hach*, pero no hay perjuicio en la caza que un hombre tiene, sin intención de destinarla a los que están en *ihram*, pero que un *muhrim* encuentra y compra."

Malik dijo, acerca de alguien que llevaba algo de carne de caza que había cazado o comprado cuando había entrado en *ihram*, que no tenía que deshacerse de ella, y que no había perjuicio alguno en que se la diera a su familia.

Malik dijo que era *halal* pescar en el mar, en ríos y lagos, etc., para alguien que esté en *ihram*.

20.25 LA CAZA QUE NO ES *HALAL* COMER, ESTANDO EN *IHRAM*.

84

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, de Abdallah Ibn Abbás, que as-Sa'b Ibn Yazzama al-Layzi le dio una vez un asno salvaje al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y éste se lo devolvió. Sin embargo, cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio la expresión en el rostro del hombre, dijo: "Sólo te lo hemos devuelto porque estamos en *ihram*."

85

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, que Abdurrahmán Ibn Amir Ibn Rabia dijo: "Yo vi una vez a Uzmán Ibn Affan en *ihram*, en al-Ary, en un día caluroso de verano y tenía la cara tapada con una tela de lana roja. Le trajeron algo de caza y él dijo a sus compañeros que comieran. Dijeron: "¿Es que tú no comes?" y él dijo: "Yo no estoy en la misma posición que vosotros. Esta carne fue cazada para mí."

86

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, le dijo: "Hijo de mi hermana, sólo dura diez noches, por tanto si sientes un impulso de hacer algo, déjalo," con lo cual se refería a comer carne de caza.

Malik dijo que si una pieza había sido cazada para un hombre que estaba en *ihram*, y era preparada para él y él comía de ella, sabiendo que había sido cazada para él, entonces tenía que pagar una multa por la pieza entera que había sido cazada en su nombre.

Le preguntaron a Malik si alguien que se veía obligado a comer carroña, estando en *ihram*, debía cazar un animal y comer de su carne antes que comer carroña, y él dijo: "Es preferible que coma la carroña, porque Allah, el Bendito, el Exaltado, no ha dado permiso para que alguien que está en *ihram* coma carne de caza o la capture, en ninguna situación, pero, sin embargo, sí ha dado autorización para comer carroña cuando es absolutamente necesario."

Malik dijo: "Comer la caza que ha sido matada o sacrificada por alguien que está en *ihram*, no es *halal* para nadie, ya esté en *ihram* o no porque, ya fuera matada o propó-

sito o por error, no se hizo en un modo *halal*, y, por consiguiente, comerla no es *halal*. Esto lo he oído de más de una persona. Alguien que mata un animal y después come de él, sólo tiene que hacer una *kaffara*, lo que es igual para quien mata un animal de caza pero no come de él."

20.26 CAZAR EN EL *HARAM*.

87

Malik dijo: "No es *halal* comer ninguna carne de caza que hay sido cazada en el *Haram*, o tras la cual se haya echado un perro en el *Haram* y que después se haya matado fuera del *Haram*. Quienquiera que haga esto tiene que pagar una multa por lo que ha sido cazado. Sin embargo, alguien que echa su perro tras una pieza, fuera del *Haram* y después la sigue hasta que es cazada en el *Haram*, no tiene que pagar multa alguna, a no ser que hubiera soltado el perro cerca del *Haram*. No obstante su carne no debe comerse. Si soltó el perro cerca del *Haram* entonces tiene que pagar una multa por la pieza cazada."

20.27 EVALUACIÓN DE LA MULTA POR CAZAR ANIMALES QUE ALGUIEN QUE ESTÁ EN *IHRAM* PUEDE MATAR.

88

Malik dijo: "Allah, el Bendito y Exaltado, dice: "¡Oh los que creéis! no matéis caza mientras estéis en *ihram*. Quien de vosotros mate un animal de caza intencionalmente, debe pagar una multa, proporcional a lo que ha matado, en ganado vacuno, conforme al juicio de dos hombres de entre vosotros, un animal de sacrificio que llegue a la Kaaba, o bien debe hacer una *kaffara* consistente en alimentar a pobres o su equivalente en ayuno, para que pueda saborear las consecuencias de lo que ha hecho." (Azora 5, aleya 95).

Malik dijo: "Alguien que caza un animal cuando no está en *ihram*, y después lo mata cuando está en *ihram*, está en la misma situación de quien compra una pieza de caza estando en *ihram*, y después la mata. Allah ha prohibido matarla, y por lo tanto un hombre que lo hace tiene que pagar una multa por ello. La opinión por la que nosotros nos guiamos en este asunto es que se evalúa una multa de una pieza de caza estando en *ihram*."

Yahya dijo que Malik dijo: "Lo mejor que yo he oído acerca de alguien que ha matado una pieza de caza y se le evalúa, es que el animal que ha matado se evalúa, calculando su valor en comida, y con esa comida debe alimentar a cada pobre con un *mudd*, o ayunar un día por cada *mudd*. Se cuenta el número de pobres y, si es diez, ayuna diez días, conforme al numero de gente que debería haber alimentado, incluso aunque fueran más de sesenta."

Malik dijo: “He oído que se evalúa una multa para alguien que mata una pieza de caza en el *Haram* sin estar en *ihram*, del mismo modo que se evalúa a quien ha matado una pieza de caza en el *Haram* estando en *ihram*.”

20.28 ANIMALES QUE ALGUIEN QUE ESTÁ EN *IHRAM* PUEDE MATAR.

89

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Hay cinco tipos de animales que alguien en *ihram* puede matar sin cometer falta: cuervos, milanos, escorpiones, ratas y ratones y perros salvajes.”

90

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Hay cinco (tipos de) animales que alguien que está en *ihram* puede matar sin cometer falta: escorpiones, ratas y ratones, cuervos, milanos y perros salvajes.”

91

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Hay cinco transgresores que pueden ser matados en el Haram: ratas y ratones, escorpiones, cuervos, milanos y perros salvajes.”

92

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que Umar Ibn al-Jattab le dijo a la gente que matara serpientes en el Haram.

Malik dijo, acerca de los “perros salvajes” a los que se autorizaba a la gente para matar en el Haram, que cualquiera animales que hirieran, atacaran o atemorizaran a los hombres, como leones, leopardos, linces y lobos, eran considerados como “perros salvajes”. No obstante, alguien que estuviera en *ihram* no debía matar depredadores que no atacaban (a la gente), como hienas, zorros, gatos y otros similares, y si lo hacía tenía que pagar una multa por ello. Del mismo modo, alguien en *ihram* no debía matar ningún ave de rapiña excepto los tipos especificados por el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, es decir: cuervos y milanos. Si alguien en *ihram* matara cualquier otro tipo de ave, tendría que pagar una multa por ellos.

93

Yahya me relató de Yahya Ibn Sa'id, de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi, de Rabi'a Ibn Abu Abdallah Ibn al-Hudayr que él vio a Umar Ibn al-Jattab quitándole garrapatas a un camello suyo en as-Suqya, cuando estaba en *ihram*.

Malik dijo que él desaprobaba hacer eso.

94

Yahya me relató de Malik, de Alqama Ibn Abi Alqama, que su madre dijo: "Yo oí que le preguntaban a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, si alguien que estaba en *ihram* podía rascarse el cuerpo o no, y ella dijo: "Si, puede rascarse y puede hacerlo tan fuerte como desee. Yo me rascaría aún cuando estuviera atada de manos y solo pudiera usar mis pies."

95

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Musa, que Abdallah Ibn Umar se buscó una vez delante de un espejo algo que le irritaba, estando en *ihram*.

96

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que a Abdallah Ibn Umar no le agradaba que la gente que estaba en *ihram* quitara ácaros y garrapatas a sus camellos.

Malik dijo: "Esto es lo que más me gusta de cuanto he oído acerca del asunto."

97

Yahya me relató de Malik, que Muhammad Ibn Abdallah Ibn Mariam le preguntó una vez a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de (qué hacer con) una uña que se le había roto, estando en *ihram*, y Sa'id dijo: "Córtalá."

Le preguntaron a Malik si alguien en *ihram* que tenía una enfermedad del oído podía usar un aceite medicinal que no estuviera perfumado, para ponérselo en su oídos, y él dijo: "No veo mal alguno en ello, e incluso, aunque se lo pusiera en la boca, no vería mal alguno en ello."

Malik dijo que no había mal alguno en que alguien que estuviera en *ihram* abriera un absceso que tuviera, o un forúnculo, o cortara una vena, si le era necesario hacerlo.

20.30 HACER EL *HACH* POR OTRO.

98

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sulayman Ibn Yasar, que Abdallah Ibn Abbás dijo: "Al-Fadl Ibn Abbás iba montado detrás del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando una mujer de la tribu de Jaza'ma se acercó a él para pedirle un *fatwa*. Al-Fadl empezó a mirarla, y ella a él, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, giró la cara de Fadl en otra dirección. La mujer dijo: "Mensajero de Allah, la obligación que Allah ha hecho de realizar el *Hach*, ha llegado a mi padre cuando ya tiene mucha edad, y ya no es capaz de mantenerse firme sobre su montura. ¿Puedo hacer yo el *Hach* en su lugar?" y él, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí." Esto fue durante el *Hach* de la despedida."

20.31 ACERCA DE ALGUIEN A QUIEN EL ENEMIGO LE BLOQUEA EL CAMINO (A LA CASA).

99

Yahya me relató que Malik dijo: "Alguien a quien el enemigo le ha cortado el acceso a la Casa, queda libre de todas las restricciones del *ihram*, y debe sacrificar su animal y afeitarse la cabeza dondequiera que haya quedado detenido, y no tiene que recuperar después de ello nada."

> Yahya me relató de Malik que él había oído que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y sus compañeros salieron de *ihram* en al-Hudaybiya, sacrificaron sus animales de sacrificio y se afeitaron las cabezas y quedaron libres de todas las restricciones del *ihram* sin haber hecho *tawaf* a la Casa y sin que sus animales de sacrificio hubieran llegado a la Kaaba.
>
> No se sabe nada acerca de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijera jamás a sus compañeros, o a quien estuviera con él, que recuperaran lo que habían perdido o que regresaran para terminar lo que no hubieran terminado de hacer.

100

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que cuando Abdallah Ibn Umar emprendió la marcha hacía Meca durante los problemas (entre al-Hayyay Ibn Yusuf y Zubayr Ibn al-Awwam) dijo: "Si se me bloquea el acceso a la Casa haremos lo que hicimos cuando estabamos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz," y entró en *ihram* para hacer *Umrra*, porque esto era lo que había hecho el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, el año de al-Hudaybiya.

Pero, más tarde, reconsideró su posición y dijo: “Es igual en cualquiera de los dos casos.” Después de lo cual se volvió a sus compañeros y dijo: “Es igual en cualquiera de los dos casos. “Os pido que deis testimonio de que he decidido a favor del *Hach* y *Umrra* juntos.”

Después de lo cual llegó hasta la Casa (sin ser detenido) hizo *tawaf* (siete vueltas), lo que consideró suficiente, y sacrificó un animal.

> Malik dijo: “Esta es nuestra posición en cuanto al caso de alguien que es obstaculizado por un enemigo, como lo fueron el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y sus compañeros. Si alguien es obstaculizado por algo que no sea un enemigo, solo queda libre del *ihram* después de hacer *tawaf* de la Casa.”

20.32 ACERCA DE QUIEN ES OBSTACULIZADO (DE IR A LA CASA) POR ALGO DISTINTO DE UN ENEMIGO.

101

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar dijo: “Quien esté imposibilitado de ir a la Casa por enfermedad, sólo puede salir del *ihram* después de haber hecho *tawaf* en la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa. Si le es absolutamente necesario vestirse con ropa normal, o ponerse bajo tratamiento médico, debe hacerlo y pagar la compensación por ello.”

102

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que él había oído que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: “A una persona en *ihram* sólamente le libera del *ihram* la Casa.”

103

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Abu Tamima as-Sajtayani, que un hombre muy anciano de Basra le dijo una vez: “Emprendí viaje a Meca pero en el camino me rompí el fémur, de modo que hice llegar un mensaje a Meca. Abdallah Ibn Abbás y Abdallah Ibn Umar y la gente estaba allí, pero nadie me dio autorización para salir de *ihram*, y permanecí allí por espacio de siete meses hasta que salí de *ihram* haciendo una *Umrra*.”

104

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah que Abdallah Ibn Umar dijo: “Alguien que queda detenido a causa de una enfermedad, antes de llegar a la Casa, no puede dejar el *ihram* hasta que no haya hecho *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa.”

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sulayman Ibn Yasar, que Sa'id Ibn Huzaba al-Majzumi se cayó de su cabalgadura estando en *ihram* en la ruta hacía Meca y resultó herido. Preguntó por la gente de conocimiento que hubiera en aquel lugar, y encontró a Abdallah Ibn Umar, a Abdallah Ibn az-Zubayr y a Marwan Ibn al-Hakam allí. Él les relató lo que le había sucedido y todos ellos dijeron que debía tomar la medicina que tuviera que tomar y pagar compensación por ello. Después, cuando se restableciera debía hacer *Umrra* y salir de *ihram*, después de lo cual debería hacer *Hach* otro año y ofrecer en sacrificio el animal que pudiera, en el futuro.

Malik dijo: "Eso es lo que nosotros hacemos aquí (en Medina) cuando alguien es detenido por algo distinto del enemigo. Y cuando Abu Ayyub al-Ansari y Habbar Ibn al-Aswad llegaron al día del sacrificio y habían perdido el *Hach*, Umar Ibn al-Jattab les dijo que salieran de *ihram* haciendo *Umrra*, que después regresaran a sus casas libres del *ihram*, que hicieran *Hach* en el futuro y que sacrificaran un animal o, si no podían encontrar uno, que ayunaran tres días durante el *Hach* y siete una vez que hubieran regresado a sus familias."

Malik dijo: "Quien sea detenido de hacer el *Hach* después de haber entrado en *ihram*, ya sea por enfermedad o por otra causa, o por un error en el cálculo del mes porque la luna nueva hubiera estado oculta a la vista, se encuentra en la misma situación que alguien a quien se le ha obstaculizado la realización del *Hach* y tiene que hacer lo mismo que él."

Yahya dijo que le preguntaron a Malik acerca de la situación de alguien de Meca que entró en *ihram* para hacer *Hach* y después se rompió un hueso o sufrió un intenso dolor de estómago, o una mujer que se ponía de parto, y él dijo: "Aquel a quien le suceda esto está en la misma situación que alguien a quien se le obstaculiza la realización del *Hach* y debe hacer lo mismo que la gente de regiones lejanas cuando se les obstaculiza la realización del *Hach*."

Malik dijo, acerca de alguien que llegaba en los meses del *Hach* con la intención de hacer *Umrra*, y terminaba su *Umrra* y después entraba en *ihram* en Meca para hacer *Hach*, y después se rompía un hueso o le sucedía alguna otra cosa que le impedía estar presente en Arafa con todo el mundo: "Creo que debe quedarse donde está hasta que se encuentre mejor y después salir del área del *Haram*, y luego regresar a Meca y hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y después salir de *ihram*. Después debe hacer *Hach* otro año y ofrecer un animal en sacrificio."

Malik dijo, acerca de alguien que salía de *ihram* en Meca, y después hacía *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y después enfermaba, no pudiendo estar presente con todo el mundo en Arafa: "Si a alguien se le pasa el *Hach*, debe, si puede, salir del área del *Haram* y después volver a entrar en ella para hacer *Umrra*, *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, porque cuando hizo el *tawaf* anterior no tenía la intención de hacer *Umrra*, y por esta razón lo repite. Debe hacer el *Hach* siguiente y ofrecer un animal en sacrificio."

20.33 Acerca de la Construcción de la Kaaba.

105

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Muhammad Ibn Abu Bakr as-Siddiq, le narró a Abdallah Ibn Umar, de Aisha, que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Acaso no ves que cuando tu gente construyó la Kaaba se quedaron cortos con respecto a los cimientos de Ibrahim?" Aisha dijo: "Mensajero de Allah, ¿porqué no la vuelves a poner sobre los cimientos de Ibrahim?" y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si no fuera porque tu gente acaba de abandonar *kufr*, lo habría hecho."

Salim Ibn Abdallah dijo que Abdallah Ibn Umar dijo: "Si Aisha le oyó decir esto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entonces yo considero que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se abstenía de saludar las dos esquinas que están contiguas al Hichr tan sólo porque la Casa no había sido reconstruida sobre los cimientos de Ibrahim." (Es decir, las esquinas que no tocaba no eran las esquinas originales de la Kaaba).

106

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "No me importa rezar en el Hichr o en la Casa." (Es decir, rezar en el Hichr es lo mismo que rezar en la Casa).

107

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a Ibn Shihab que él había oído decir a uno de los hombres de conocimiento que el Hichr estaba cercado con la única finalidad de impedir que la gente lo traspasara al hacer *tawaf*, y para que, de este modo, su *tawaf* abarque la Casa original.

20.34 Apresurar el Paso (*Rami*) en el *Tawaf*.

108

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre, que Yabir Ibn Abdallah dijo: "Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, apresurar el paso, a partir de la Piedra Negra, hasta que volvía a ella después de tres vueltas."

109

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía apresurar el paso, a partir de la Piedra Negra hasta que regresaba a la Piedra Negra después de tres vueltas, y después caminaba cuatro vueltas a paso normal.

110

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que cuando su padre hacía *tawaf* a la Casa, apre*Sura*ba el paso en las tres primeras vueltas, y decía en voz baja: "Oh Allah, no hay más dios que Tú, y Tú devuelves la vida después de haber dado la muerte."

Allahumma, la ilaha illa anta,
wa anta tuhyi ba'dama amatta.

111

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que él vio a Abdallah Ibn az-Zubayr entrar en *ihram* para hacer *Umrra* en at-Tan'im.

Dijo: "Después le vi apresurar el paso alrededor de la Casa por espacio de tres vueltas."

112

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar no solía hacer nunca *tawaf* a la Casa o *sa'y* entre Safa y Marwa si entraba en *ihram* en Meca, hasta que había regresado de Mina, ni tampoco apresuraba el paso cuando hacía *tawaf* a la Casa si había entrado en *ihram* en Meca.

20.35 SALUDAR LAS ESQUINAS DURANTE EL *TAWAF.*

113

Yahya me relató de Malik que él había oído que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había terminado su *tawaf* a la Casa, rezado dos *rak'a*s, y quería ir a Safa y Marwa, saludaba la esquina de la Piedra Negra antes de marchar.

114

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo una vez a Abdurrahmán Ibn Awf: "Qué haces tú, Abu Muhammad, con respecto al saludo a la esquina?" y Abdurrahmán dijo: "A veces la saludo y otras veces no." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Lo que haces es correcto."

115

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía saludar a todas las esquinas cuando hacía *tawaf* a la Casa, y no omitía la esquina Yamani a no ser que algo se lo impidiera.

20.36 BESAR LA ESQUINA DE LA PIEDRA NEGRA AL SALUDAR LAS ESQUINAS.

116

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab le dijo a la esquina de la Piedra Negra, cuando hacía *tawaf* a la Casa: "Eres sólamente una piedra, y si no hubiera visto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, besarte, yo no lo haría." Después la besó.

Malik dijo: "He oído a algunos, de entre la gente de conocimiento, recomendar a quien hace *tawaf* a la Casa que ponga su mano en la boca después de haber tocado con ella la Piedra Yamani."

20.37 LOS DOS *RAK'AS* DEL *TAWAF*.

117

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre nunca hacía dos series de siete *tawaf*s seguidas, sin rezar entre ellas. Después de cada siete *tawaf*s rezaba dos *rak'a*s, a veces en al *maqam* de Ibrahim, y, a veces, en otro sitio.

Le preguntaron a Malik si un hombre que hacía *tawaf* voluntario podía, para hacérselo más fácil, unir dos o más series de siete vueltas y después rezar lo que debiera por esas series de siete, y él dijo: "No debe hacerlo. La *sunna* es hacer dos *rak'as* después de cada siete vueltas."

Malik dijo, acerca de alguien que empezaba a hacer *tawaf* y después olvidaba cuántos había hecho, y daba ocho o nueve vueltas: "Debe parar cuando se dé cuenta de que ha hecho más de las debidas y entonces rezar dos *rak'as*, y no debe contar las que haya hecho de más. Tampoco debe sumar a los nueve que ha hecho y después rezar los *rak'as* correspondientes a las dos series de siete vueltas juntas, porque la *sunna* es rezar dos *rak'as* después de cada siete vueltas."

Malik dijo que alguien que tenía dudas acerca de su *tawaf*, después de haber rezado los dos *rak'as* del *tawaf*, debía regresar y completar su *tawaf* hasta que tuviera certeza de cuanto había hecho. Después debía repetir los dos *rak'as*, porque la oración después del *tawaf* sólamente es válida después de haber completado siete vueltas.

"Si alguien rompe el *wudu* mientras hace *tawaf* o cuando ya ha terminado el *tawaf*, pero antes de rezar los dos *rak'as* del *tawaf*, debe hacer *wudu* y empezar el *tawaf* y repetir los dos *rak'as*. Romper el *wudu* no interrumpe el *sa'y* entre Safa y Marwa, pero una persona no debe empezar *sa'y* sin estar puro por estar en *wudu*."

20.38 REZAR DESPUÉS DE *SUBH* Y DE *ASR* CUANDO SE HACE *TAWAF.*

118

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari le mencionó que una vez hizo *tawaf* a la Casa con Umar Ibn al-Jattab después de *Subh*, y cuando Umar terminó su *tawaf* miró y vio que el sol todavía no había salido, de modo que continuó cabalgando hasta llegar a Dhu'l Tuwa, allí hizo arrodillarse a su camello y rezó dos *rak'as*.

119

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zubayr al-Makki dijo: "Yo vi la Casa desierta tanto después de *Subh* como después de *Asr*. Después se retiró a su habitación y no sé lo que hizo."

120

Yahya me relató de Malik que Abu'z Zubayr al-Makki dijo: Yo vi la Casa desierta tanto después de *Subh* como después de *Asr*, sin que nadie hiciera *tawaf*."

> Malik dijo: "Si alguien hace alguna de sus vueltas y entonces se da comienzo a la oración de *Subh* o a la de *Asr*, debe rezar con el *Imam* y después completar las vueltas que le queden, pero de ningún modo debe rezar hasta que el sol haya salido o se haya puesto."
>
> Y añadió: "No hay mal alguno en retrasar los dos *rak'as* hasta después de haber rezado *Magrib*."
>
> Malik dijo: "No hay mal alguno en que alguien haga un solo *tawaf* después de *Subh* o después de *Asr*, sin añadir ninguna vuelta a las siete, siempre que después retrase los dos *rak'as* hasta que el sol haya salido, como Umar Ibn al-Jattab hizo, o hasta después de que el sol se haya puesto, si es después de *Asr*. Después, una vez que el sol se haya puesto, puede rezarlos si quiere, o, si quiere, puede retrasarlos hasta después de haber rezado *Magrib*. No hay perjuicio en ello."

20.39 DESPEDIDA DE LA CASA.

121

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Nadie debe marcharse del *Hach* hasta que haya hecho *tawaf* a la Casa, y el *tawaf* a la Casa es el último rito."

> Malik dijo, comentando el dicho de Umar Ibn al-Jattab 'El *tawaf* a la Casa es el último rito': "En nuestra opinión, y Allah lo sabe mejor, esto es porque Allah, el Bendito y Exaltado, dice: "Quien exalta los rituales de Allah, eso procede del *taqwa* de los

corazones" (Azora 22, aleya 32), y también dice: "Después, su lugar *halal* (de sacrificio) está en la Casa Antigua."

122

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Umar Ibn al-Jattab se negó a permitir que un hombre que no se había despedido de la Casa pasara adh-Dhahran (un valle a dieciocho millas de Meca) hasta que se hubo despedido de ella.

123

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: "Allah ha completado el *Hach* de quien hace el *Tawaf al-Ifada*. Es lo apropiado que sea el *tawaf* a la casa el último acto de su contrato, siempre que no haya algo que se lo impida, y si algo se lo impide, o surge un obstáculo, entonces Allah ha completado su *Hach*."

Malik dijo: "No pienso que un hombre que no sepa que la última acción de su contrato es el *tawaf* a la Casa, hasta después de haberse marchado, deba nada, a menos que esté cerca y pueda regresar, hacer *tawaf*, y después marcharse habiendo hecho el *tawaf al-ifada*."

20.40 *TAWAF* EN GENERAL.

124

Yahya me relató de Malik, de abu'l Aswad Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Nawafal, de Urwa Ibn az-Zubayr, de Zaynab bint Abu Salama, que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una vez me quejé al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, de que estaba enferma, y él dijo: "Haz *tawaf* cabalgando detrás de la gente." De modo que hice *tawaf* montada en mi camello, mientras el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba rezando al lado de la Casa, recitando la azora *at-Tur*."

125

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zubayr al-Meca que Abu Ma'iz al-Aslami Abdallah Ibn Sufián le dijo que una vez, cuando se encontraba sentado con Abdallah Ibn Umar, llegó una mujer a pedirle una opinión. Dijo: "Emprendí la marcha con la intención de hacer *tawaf* a la Casa pero, al llegar a las puertas de la mezquita, empecé a sangrar, de modo que me volví hasta que se me pasó. Después volví a emprender la marcha, y al llegar a las puertas de la mezquita, empecé a sangrar, de modo que regresé hasta que se me pasó. Después volví a emprender la marcha, y, al llegar a las puertas de la mezquita, empecé a sangrar." Abdallah Ibn Umar dijo: "Eso no es más que un impulso de *Shaitán*. Haz *ghusl*, después véndate tus partes privadas con una tela y haz *tawaf*."

126

Yahya me relató de Malik, que él había oído que si Sa'd Ibn Abu Waqqas entraba a Meca tarde, iba a Rafa, antes de hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y después hacía *tawaf* cuando regresaba.

Malik dijo: "El margen es ancho, si Allah quiere."

Le preguntaron a Malik si alguien que estaba haciendo un *tawaf* obligatorio podía pararse y hablar con otro hombre, y él dijo: "No me gusta que haga eso."

Malik dijo: "Solo debe hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa alguien que esté puro (por estar en *wudu*)."

20.41 COMENZAR POR SAFA EN EL *SA'Y*.

127

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad Ibn Ali, de su padre, que Yabir Ibn Abdallah dijo: "Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir, en el momento que se iba de la mezquita con la intención de ir a Safa: 'Comenzamos con lo que Allah ha comenzado', y comenzó por Safa."

128

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad Ibn Ali, de su padre, de Yabir Ibn Abdallah, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: "Allah es más grande" tres veces cuando se paraba en Safa, y "No hay dios excepto Allah, solo y sin asociado. A Él le pertenecen el Reino y la alabanza, y Él tiene poder sobre todas las cosas" tres veces, y hacer *du'a*. Después hacía lo mismo en Marwa.

129

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que él oyó a Abdallah Ibn Umar hacer *du'a* en Safa diciendo: "Oh Allah, Tú has dicho: "Llamadme, Yo os responderé" y Tú no rompes Tu promesa. Por tanto te pido que, del mismo modo que Tú me has guiado al Islam, no lo apartes de mí y que me hagas morir siendo musulmán."

20.42 *SA'Y* EN GENERAL.

130

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo: "En una ocasión, siendo yo joven, le dije a Aisha, *umm al-muminin*: "¿Has observado el dicho de Allah, el Bendito y Exaltado: "Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, y quien

haga *Hach* o *Umrra* a la Casa, no sufrirá daño si camina entre ellas," de esto se deduce que tampoco ocurre nada si alguien no las recorre."

A'*isha* dijo: "No. Si fuera como tú dices, diría: no sufrirá daño si no camina entre ellas. Pero esta aleya fue revelado sólamente acerca de los Ansar. Estos solían peregrinar a Manat, y Manat era un ídolo cerca de Qudayd, y solían evitar el pasar entre Safa y Marwa, y cuando vino el Islam le preguntaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de esto, y Allah, el Bendito y Exaltado, reveló: "Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, y quien haga *Hach* o *Umrra* a la Casa, no sufrirá daño si camina entre ellas."

131

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Sawda bint Abdallah Ibn Umar, que estaba en la casa de Urwa Ibn az-Zubayr empezó a caminar entre Safa y Marwa, haciendo *Hach* o una *Umrra*. Era una mujer pesada y empezó cuando todo el mundo se marchaba, después de la oración de *Isha*, y cuando se dio la primera llamada para *Subh* todavía no había terminado sus recorridos, pero los terminó entre las dos llamadas a la oración.

Si Urwa veía a gente haciendo circuitos a lomos de algún animal de monta les prohibía enérgicamente que lo hicieran, y ellos pretendían estar enfermos, por temor a él.

H*isha*m añadió: "Solía decirnos acerca de ellos: "Estos han fracasado y han perdido."

Malik dijo: "Alguien que se olvida de hacer el *sa'y* entre Safa y Marwa en una *Umrra*, y no lo recuerda hasta que ya está lejos de Meca, debe regresar y hacer *sa'y* entre Safa y Marwa para completar lo que le queda de esa *Umrra*, y después de esa tiene que hacer otra *Umrra* y ofrecer un animal de sacrificio."

Le preguntaron a Malik acerca de alguien que se encontraba con otro hombre mientras hacía *sa'y* entre Safa y Marwa y se paraba para hablar con él, y él dijo: "No me gusta que se haga eso."

Malik dijo: "Si alguien olvida algo de su *tawaf*, o está inseguro acerca de ello, y se acuerda cuando ya está haciendo *sa'y* entre Safa y Marwa, debe detener su *sa'y* y completar su *tawaf* de la Casa, excepto aquello acerca de lo cual tiene certeza. Después de eso reza los dos *rak'as* del *tawaf*, y después empieza su *sa'y* entre Safa y Marwa."

132

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre, de Yabir Ibn Abdallah, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, caminaba cuando bajaba de Safa y Marwa y después, cuando llegaba al medio del valle, corría hasta salir de él.

Malik dijo, acerca de un hombre que, por ignorancia, hacía el *sa'y* entre Safa y Marwa antes de haber hecho el *tawaf* de la Casa: "Debe volver atrás y hacer *tawaf* a la Casa y después hacer *sa'y* entre Safa y Marwa. Si no se entera de esto hasta que está fuera de Meca y lejos de ella, debe regresar a Meca y hacer *tawaf* a la Casa y hacer *sa'y* entre Safa

y Marwa. Si durante ese tiempo ha tenido relación sexual con una mujer debe regresar y hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa de modo que complete lo que debe de esa *Umrra*. Después debe hacer otra *Umrra* y ofrecer un animal de sacrificio."

20.43 AYUNAR EL DÍA DE ARAFA.

133

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Umayr, *mawla* de Abdallah Ibn Abbás, de Umm al-Fadl bint al-Hariz, que ella estaba presente cuando un grupo de gente discutía, en el día de Arafa, acerca de si el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba ayunando o no. Algunos de ellos decían que estaba ayunando y otros decían que no. Así pues ella le envió un cuenco de leche, cuando se encontraba montado y parado sobre su camello, y él bebió.

134

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de al-Qasim Ibn Muhammad que Aisha, *umm al-muminin*, solía ayunar en el día de Arafa.

Al-Qasim dijo: "Yo la vi, cuando el *Imam* empezó la marcha (después de la puesta de sol) la tarde de Arafa, quedarse donde estaba, hasta que el terreno entre ella y la gente quedó despejado. Entonces pidió algo de beber y rompió su ayuno."

20.44 AYUNAR EN LOS DÍAS DE MINA.

135

Yahya me relató de Malik, de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, de Sulayman Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ayunar en los días de Mina.

136

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió a Abdallah Ibn Hudayfa a que circulara entre la gente durante los días de Mina, para decirles que esos días eran para comer y beber y para recordar a Allah.

137

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, de al-Aray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió ayunar en dos días: el día del *Id al-Fitr* y el día del *Id al-Adha.*

138

Yahya me relató de Malik, de Yazid Ibn Abdallah Ibn al-Hadi, de abu Murra, *mawla* de Umm Hani, hermana de Aqil Ibn Abu Talib, que Abdallah Ibn Amar Ibn al-As le dijo que él había visitado a su padre, Amr Ibn al-As, y lo había encontrado comiendo. Su padre le había invitado a comer y cuando le respondió que estaba ayunando su padre le dijo: "Estos son los días en los que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, nos prohibió ayunar, y nos dijo que rompiéramos el ayuno en ellos."

Malik dijo: "Esos días son los días de tashriq."

20.45 QUÉ ANIMALES SON ACEPTABLES COMO ANIMALES DE SACRIFICIO.

139

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sacrificó un camello, que había pertenecido a Abu Yahl Ibn Hisham, en un *Hach* o bien en una *Umrra*.

140

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'ray, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio a un hombre conduciendo un camello que iba a sacrificar y él le dijo que lo montara. El hombre dijo: "Mensajero de Allah, es un animal que voy a sacrificar," y él respondió: "Móntalo, ¡Ay de ti!", a la segunda o la tercera vez.

141

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Dinar que él solía ver a Abdallah Ibn Imar sacrificando animales, dos de una vez, durante el *Hach* y uno durante *Umrra*. Dijo: "Durante una *Umrra* le vi sacrificar un animal fuera de la casa de Jalid Ibn Usayd, donde estaba hospedado. Le vi clavar su lanza en la garganta del animal que iba a sacrificar y vi salir la lanza por debajo de la paletilla del animal."*

*Los camellos y otros animales de gran tamaño se suelen sacrificar clavando una lanza a través de la vena yugular, en lugar de cortar, como se hace en el caso de las ovejas.

142

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que Umar Ibn Abd al-Aziz sacrificó en una ocasión un camello, durante un *Hach* o una *Umrra*.

143

Yahya me relató de Malik, de Abu Ya'far al-Qari que Abdallah Ibn Ayyash Ibn Abi Rabi'a al-Majzumi sacrificó dos camellos, uno de ellos un bactriano.

144

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Dinar solía decir si una camella que está siendo conducida para ser sacrificada de a luz, las crías deben ser también llevadas y sacrificadas con la madre, y si no hay sitio donde se las pueda llevar, deben ser llevadas encima de la madre hasta que sean sacrificadas."

145

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre dijo: "Si es necesario, móntate en tu animal de sacrificio, sin sobrecargarlo y, si es necesario, bebe de su leche después de que su cría haya bebido hasta quedar satisfecha, y cuando lo sacrifiques, sacrifica también a su cría."

20.46 QUÉ HACER CON LOS ANIMALES DE SACRIFICIO (*HADYS*) CUANDO SE LOS VA CONDUCIENDO.

146

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que cuando él llevaba un animal desde Medina para ser sacrificado lo adornaba con guirnaldas y lo marcaba en Dhu'l Hulayfa, primero lo adornaba y después lo marcaba, pero ambas cosas las hacía en el mismo sitio, de cara a *Qibla.* Adornaba el animal con dos sandalias y lo marcaba en el costado izquierdo. Después lo llevaba consigo hasta haber estado en pie en Arafa con todos los demás. Después lo conducía consigo cuando todo el mundo se iba, y cuando llegaba a Mina en la mañana del sacrificio, sacrificaba el animal, antes de afeitarse la cabeza. Sacrificaba los animales con sus propias manos, poniéndolos en pie y en línea mirando a la *Qibla.* Después comía algo de su carne y daba también algo.

147

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar decía al tiempo que marcaba la joroba de su animal de sacrificio: "En el nombre de Allah, y Allah es el más grande."

148

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "Un animal de sacrificio (*hady*) es el que ha sido adornado con guirnaldas, marcado, y que ha estado en Arafa."

149

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía cubrir sus animales de sacrificio con tejido egipcio de lino, mantas para cabalgaduras y ropajes, que más tarde enviaba a la Kaaba para que la cubrieran con ellos.

150

Yahya me relató de Malik, que él le preguntó a Abdallah Ibn Dinar que solía hacer Abdallah Ibn Umar con las telas de cubrir sus animales cuando la Kaaba empezó a cubrirse con la kiswa, y él dijo: “Los regalaba como *sádaqa*.”

151

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir, acerca de los animales de sacrificio: “Camellos de seis años, vacas y ovejas de tres años, o más viejas.”

152

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar nunca solía rasgar las telas de cubrir sus animales de sacrificio, y tampoco los cubría hasta que no iba desde Mina hacía Arafa.

153

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía decir a sus hijos: “Hijos míos, que ninguno de vosotros sacrifique un animal que le avergonzaría sacrificar por una mujer noble, por que ciertamente Allah es el más Noble de los nobles, y el que merece que se le escojan las mejores cosas.”

20.47 QUÉ HACER CON LOS ANIMALES DE SACRIFICIO (*HADYS*) SI SE HIEREN O SE PIERDEN.

154

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el hombre que estaba encargado del animal de sacrificio del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Mensajero de Allah, ¿qué debo hacer cuando un animal de sacrificio se hiere?” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Sacrifica cualquier animal de sacrificio que se haya herido. Arroja las guirnaldas sobre su sangre y permite que la gente coma de él.”

155

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “Si alguien dedica voluntariamente un animal para ser sacrificado y después resulta herido y lo mata y le da a todo el mundo a comer de él, no debe nada. Sin embargo, si come algo de él, o le dice a otra gente determinada que coma, entonces debe compensación.”

156

Yahya me relató de Malik, de Zawr Ibn Zayd ad-Dili, de Abdallah Ibn Abbás, lo mismo.

157

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “Si alguien dedica un animal como compensación, o por una promesa, o como sacrificio por *Tamattu*, y le ocurre una desgracia en el camino, debe sustituirlo por otro.”

158

Yahya me relató de Malik, de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Si alguien dedica un animal para sacrificarlo y después se le extravía o muere, debe sustituirlo por otro, si es por una promesa. No obstante, si era voluntario, puede sustituirlo por otro o no hacerlo, como desee.”

159

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a la gente de conocimiento: “Alguien que dedica un animal para sacrificio, como compensación o como parte del *Hach*, no debe comer de él.”

20.48 El Animal (*Hady*) que Debe Sacrificarse por Relación Sexual Estando en *Ihram*.

160

Yahya me relató de Malik que él había oído que a Umar Ibn al-Jattab y Ali Ibn Abu Talib y Abu Huraira les preguntaron acerca de un hombre que tenía relación sexual con su esposa estando en *ihram* durante el *Hach*. Ellos dijeron: “Ambos deben continuar haciendo el *Hach* hasta completarlo. Después deben volver a hacer *Hach* otro año, y sacrificar un animal.”

Malik añadió que Ali Ibn Abu Talib dijo: “Cuando entren en *ihram*, en el año futuro, deben mantenerse separados hasta haber completado el *Hach*.”

161

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, que él oyó a Sa’id Ibn al-Musayyab preguntarle a un grupo de gente: “¿Qué pensáis acerca de alguien que tiene relación sexual con su esposa estando en *ihram*?” y ninguno de ellos le respondió. Sa’id dijo: “Hay un hombre que ha tenido relación con su esposa estando en *ihram* y ha enviado un mensaje a Medina preguntando acerca de ello.” Algunos dijeron: “Deben estar separados hasta el año próximo,” y Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “Deben continuar haciendo el *Hach* que han invalidado hasta completarlo y después volver a casa cuando lo hayan terminado. Cuando llegue el próximo *Hach* deben hacer *Hach* y sacrificar un animal. Deben entrar en *ihram* en el mismo lugar en el que entraron en *ihram* para el *Hach* que invalidaron, y deben mantenerse separados hasta que hayan terminado el *Hach*.”

Malik dijo: “Cada uno de ellos debe sacrificar un animal.”

Malik dijo, acerca de un hombre que había tenido relación sexual con su esposa durante el *Hach* después de haber bajado de Arafa, pero antes de haber apedreado los *yamra*: “Debe sacrificar un animal y hacer *Hach* otra vez, otro año. No obstante, si hubiera tenido relación con su esposa después de haber apedreado los *yamra*, sólo tiene que hacer una *Umrra* y sacrificar un animal, y no tiene que hacer otro *Hach*.”

Malik dijo: “Lo que inválida un *Hach* o una *Umrra* y obliga a sacrificar un animal y a repetir el *Hach* es el contacto de las dos partes circuncisas, aún cuando no haya emisión. También se hace necesario si ha habido emisión causada por contacto físico. No pienso que un hombre que recuerde algo y tenga una emisión debe nada, y si un hombre besara a su esposa y no se produjera una emisión a causa de ello, solo tendría que sacrificar un animal. Y una mujer que tiene relación con su esposo varias veces, durante *Hach* o *Umrra*, sólamente por obediencia a él, solo tiene que hacer otro *Hach* y sacrificar un animal. Esto en el caso de que su esposa tenga relación con ella cuando está haciendo el *Hach*. Si tiene relación con ella cuando está haciendo *Umrra*, debe repetir la *Umrra* que ha invalidado y sacrificar un animal.”

20.49 EL ANIMAL (*HADY*) QUE HAY SACRIFICAR CUANDO SE PIERDE AL *HACH.*

162

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo que Sulayman Ibn Yasar le dijo que Abu Ayyab al-Ansari emprendió una vez el camino para hacer *Hach* y, al llegar a an-Naziya, en la ruta hacía Meca, sus cabalgaduras se extraviaron. Llegó a Umar Ibn al-Jattab el día del sacrificio y le contó lo que le había ocurrido y Umar dijo: “Haz lo que haría alguien que está haciendo *Umrra* y después puedes quitarte el *ihram*; después, cuando llegue el próximo *Hach*, lo haces y sacrificas cualquier animal que te resulte fácil.”

163

Malik me relató de Nafi, de Sulayman Ibn Yasar que Habbar Ibn al-Aswad llegó en el día del sacrificio, cuando Umar Ibn al-Jattab estaba sacrificando su animal, y dijo: “*Amir al-muminin*, hemos cometido un error en nuestro cálculo y pensamos que hoy era el día de Arafa.” Umar dijo: “Id a Meca, tú y quien estuviera contigo; haced *tawaf* y sacrificad vuestro animal, si es que lo tenéis. Después afeitáos la cabeza o cortáos el pelo, y regresad a casa. Después, otro año, haced *Hach* y sacrificad un animal, y, si no podéis encontrar uno, ayunad tres días en el *Hach* y siete cuando regreséis a vuestra casa.”

Malik dijo: “Quien tiene intención de hacer *Umrra* y *Hach* juntos, y pierde el *Hach*, debe hacer *Hach* en otro año, haciendo *Hach* y *Umrra* juntos, y ofrecer dos animales de sacrificio, uno por hacer *Hach* y *Umrra* juntos y otro por el *Hach* que había perdido.”

20.50 Relación Sexual con la Propia Esposa antes de Hacer el *Tawaf al-Ifada*.

164

Yahya me relató de Malik, de Abuz'z Zubayr al-Makki, de Ata Ibn Abi Rabah, que le preguntaron a Abdallah Ibn Abbás acerca de un hombre que había tenido relación sexual con su esposa estando en Mina, antes de haber hecho el *Tawaf al-Ifada*, y él le dijo que sacrificara un animal.

165

Yahya me relató de Malik, de Zawr Ibn Zayd ad-Dili, que Ikrama, *mawla* de Ibn Abbás, dijo, (y Zawr creía que venía de Abdallah Ibn Abbás): "Quien tiene relación con su esposa antes de haber hecho el *Tawaf al-Ifada*, debe hacer una *Umrra* y sacrificar un animal."

166

Yahya me relató de Malik que él había oído a Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán decir acerca de esto lo mismo que Ikrama había relatado de Ibn Abbás.

Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto."

Le preguntaron a Malik acerca de un hombre que olvidaba el *tawaf al-Ifada* hasta que ya había salido de Meca y regresado a su comunidad, y dijo: "Creo que debe regresar y hacer tawaf *al-Ifada*, siempre que no haya tenido relaciones sexuales con mujeres. Sin embargo, si ha tenido relaciones sexuales con mujeres, no sólo debe regresar y hacer el *tawaf al-Ifada*, sino que debe hacer también un *Umrra* y sacrificar un animal. No debe comprar el animal en Meca y sacrificarlo allí; pero si no traía uno consigo desde donde emprendió la marcha para hacer *Umrra*, entonces debe comprar uno en Meca y llevárselo fuera de los límites del *Haram* y desde allí conducirlo hasta Meca y sacrificarlo allí."

20.51 Los Animales de Sacrificio que se Consideran Menos Difíciles.

167

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre, que Ali Ibn Abu Talib solía decir: "El animal menos dificultoso que se considera aceptable para sacrificar es una oveja."

168

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Abbás solía decir: "El animal menos dificultoso que se considera aceptable para sacrificar es una oveja."

Malik dijo: "Esto es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca del asunto, porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: "¡Oh los que creéis! No matéis caza

cuando estáis en *ihram*. Si alguno de vosotros la mata intencionadamente, debe pagar una expiación, el equivalente a lo que mató, en ganado, según el juicio de dos hombres justos de entre vosotros, un animal de sacrifico que llegue a la Kaaba, o alimento para pobres o su equivalente en ayuno.” (Azora 5, aleya 95), y una oveja es uno de los animales que se consideran aceptable como sacrificio. Allah lo ha llamado un animal de sacrificio y no hay discusión entre nosotros acerca del asunto. Realmente ¿como podría estar nadie en duda acerca del asunto? Una oveja es el kaffara por cualquier cosa que no llega a tener las dimensiones de aquello cuyo *kaffara* sería un camello o una vaca; y aquello que no llega a tener las dimensiones de aquello cuyo *kaffara* sería una oveja, su *kaffara* es ayunar o alimentar a pobres.”

169

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Lo mínimo aceptable como animal de sacrificio es un camello o una vaca.”

170

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr que una *mawla* de *Amir* bint Abdurrahmán llamada Ruqayya le dijo que una vez ella emprendió el camino hacía Meca con Amra bint Abdurrahmán. Dijo: “Amra entró en Meca el día octavo de Dhu’l Hiyya, y yo iba con ella. Hizo *tawaf* a la Casa, y *sa'y* entre Safa y Marwa, y después entró en la parte trasera de la mezquita. Me preguntó: “¿Tienes unas tijeras?” y yo dije: “No.” Ella dijo: “Entonces vete e intenta encontrar unas.” Yo fui y busqué unas y se las llevé y ella se cortó un poco de pelo de las trenzas de su cabeza. Después, el día del sacrificio, sacrificó una oveja.”

20.52 Animales de Sacrificio en General.

171

Yahya me relató de Malik, de *Sadaqa* Ibn Yasar al-Makki, que un hombre de la gente de Yemen, que tenía el pelo cogido con coletas, vino a Abdallah Ibn Umar y dijo: "Abu Abdurrahmán, he venido a hacer sólamente *Umrra*.” Abdallah Ibn Umar le dijo: “Si yo hubiera estado contigo o si tú me hubieras preguntado te habría dicho que hicieras *Hach* y *Umrra* juntos.” El yemení respondió: “Voy a hacer lo que estoy haciendo,” y Abdallah Ibn Umar le dijo: “Córtate los mechones que te cuelgan de la cabeza y ofrece un animal de sacrificio.” Una mujer de Iraq dijo: “¿Cual debe ser su animal de sacrificio, Abu Abdurrahmán?” y él dijo: “¿Su animal de sacrificio?” y ella le dijo: “¿Cual debe ser su animal de sacrificio?” Abdallah Ibn Umar dijo: “Si yo encontrara aunque sólo fuera una oveja para sacrificar, preferiría hacer eso antes que ayunar.”

172

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Una mujer que está en *ihram* no debe peinarse el pelo cuando sale de *ihram* hasta que no haya cortado un poco de pelo de sus trenzas, y si tiene un animal para sacrificar no debe cortarse nada de pelo hasta que el animal haya sido matado.”

173

Yahya me relató de Malik que él había oído a uno de los hombres de conocimiento decir: “Un hombre y su esposa no deben compartir un sólo animal de sacrificio. Cada uno de ellos debe sacrificar un animal por separado.”

> Le preguntaron a Malik si alguien a quien se le había confiado un animal para que lo sacrificara en el *Hach*, que entraba en *ihram* para hacer *Umrra*, debía sacrificarlo cuando salía de *ihram* o posponerlo para sacrificarlo en el tiempo del *Hach*, aún habiendo salido de *ihram* de su *Umrra* mientras tanto. Él dijo: “Debe posponerlo para sacrificarlo en el tiempo del *Hach*, y mientras tanto salir de *ihram* de su *Umrra*.”
>
> Malik dijo: “Si se determina que alguien debe ofrecer un animal por haber matado caza, o por cualquier otra razón, ese animal debe ser sacrificado únicamente en Meca, puesto que Allah, el Bendito y Exaltado dice: “Un animal de sacrificio que llegue a la Kaaba.” El ayuno o la *sádaqa* que se consideran equivalentes a ofrecer el sacrificio pueden hacerse fuera de Meca, y la persona que lo hace puede estar donde quiera.”

174

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Ya’qub Ibn Jalid al-Majzumi que Abu Asma, *mawla* de Abdallah Ibn Ya'far, le dijo que él estaba con Abdallah Ibn Ya'far cuando emprendieron la marcha una vez desde Medina. Al llegar a as-Suqya se encontraron con Husein Ibn Ali, que estaba enfermo. Abdallah Ibn Ya'far se quedó con él hasta que cuando temió que era demasiado tarde (para el *Hach*) se fue, y mandó a buscar a Ali Ibn Abu Talib y a Asma bint Umays a Medina, y ambos vinieron a ver a Husein. Entonces Husein se señaló a la cabeza y Ali dijo a alguien que le afeitara la cabeza. Después sacrificó un animal por él en as-Suqya, y lo que mató por él fue un camello. Yahya Ibn Sa’id añadió: “Husein había salido en ese viaje concreto con Uzmán Ibn Affan hacía Meca.”

20.53 LA PARADA (*WUQUF*) EN ARAFA Y MUZDALIFA.

175

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Arafa entero es un lugar de parada (*mawqif*) excepto en el medio de Urana, y Muzdalifa entero es un lugar de parada (*mawqif*), excepto en el medio de Muhassir.”

176

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Abdallah Ibn az-Zubayr solía decir: “Sabed que Arafa entero es un lugar de parada excepto en el medio de Urana, y que Muzdalifa entero es un lugar de parada excepto en el medio de Muhassir.”

Malik dijo: “Allah, el Bendito y Exaltado, dice: “No debe haber *rafaz* ni *fusuq* ni *yidal* durante el *Hach*.” (Azora 2, aleya 197).

Y añadió: “Rafaz es relación sexual con mujeres, y Allah lo sabe mejor. Allah, el Bendito y Exaltado, dice: ”*Rafaz* con vuestras mujeres os está permitido en la noche del ayuno.” (Azora 2, aleya 197). *Fusuq* son sacrificios ofrecidos a ídolos, y Allah lo sabe mejor. Allah, el Bendito y Exaltado, dice: “O un *fisuq* ofrecido a uno distinto de Allah.” (Azora 2, aleya 197). *Yidal* (discutir) durante el *Hach* se refiere a cuando los Quraysh solían pararse junto al *mash'ar al-haram* de Muzdalifa en Quzah, mientras que los árabes y otros se paraban en Arafa, y discutían acerca de cuál era el más correcto. Allah, el Bendito y Exaltado, dice: “Y hemos establecido un método de sacrificio para cada comunidad, que ellos siguen, por tanto que no discutan contigo acerca del asunto y llama a tu Señor. Ciertamente sigues una guía recta.” (Azora 22, aleya 67). A esto es a lo que se refiere el *yidal*, en nuestra opinión, y Allah lo sabe mejor. Esto se lo he oído a la gente de conocimiento.”

20.54 *WUQUF* CUANDO NO SE ESTÁ EN *WUDU*, Y *WUQUF* MONTADO EN UN ANIMAL.

177

Le preguntaron a Malik si un hombre podía estar en Arafa, o en Muzdalifa, o apedrear los yamras, o hacer *sa'y* entre Safa y Marwa si no estaba en *wudu*, y él dijo: “Cualquier práctica del *Hach* en la que puede participar cualquier mujer menstruante puede ser igualmente realizada por un hombre que no esté en *wudu*, y no debe nada por ello. No obstante es mejor que esté en *wudu* para todas estas cosas y no debe hacer de ello una práctica general.”

Le preguntaron a Malik si un hombre que iba montado debía bajarse para estar en pie en Arafa, o si podía hacerlo montado, y él dijo: “Puede permanecer montado, a menos que él o su cabalgadura tengan una enfermedad, en cuyo caso Allah es el que más a menudo acepta una excusa.”

20.55 EL *WUQUF* EN ARAFA DE ALGUIEN QUE PIERDE EL *HACH*.

178

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Quien no ha estado en pie en Arafa durante la noche de Muzdalifa, antes del amanecer, ha perdido el

Hach, y quien haya estado en pie en Arafa durante la noche de Muzdalifa, antes del amanecer, ha llegado al *Hach*."

179

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo: "Quien no está en pie en Arafa durante la noche de Muzdalifa, antes del amanecer ha perdido el *Hach*, y quien haya estado en pie en Arafa durante la noche de Muzdalifa, antes del amanecer, ha llegado al *Hach*."

> Malik dijo, acerca de un esclavo que había sido liberado durante la estancia en Arafa: "Su estar en pie no le sirve como el *Hach* (obligatorio) de Islam, a no ser que no estuviera en *ihram* y entrara en *ihram* después de ser liberado y estuviera en Arafa esa misma noche, antes del amanecer, en tal caso eso era suficiente para él. Sin embargo, si no entró en *ihram* hasta después de que hubiera amanecido, está en la misma posición que alguien que pierde el *Hach* por no haber llegado a estar en Arafa antes del amanecer de la noche de Muzdalifa, y tendrá que hacer el *Hach* de Islam después."

20.56 Enviar a las Mujeres y a los Niños Delante.

180

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Salim y de Ubaydullah, dos hijos de Abdallah Ibn Umar, que su padre Abdallah Ibn Umar solía enviar a su familia y a sus hijos desde Muzdalifa hasta Mina antes que él, de modo que pudieran rezar *Subh* en Mina y arrojar las piedras antes de que todos (los demás) llegaran.

181

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Ata Ibn Abi Rabah que una *mawla* de Asma bint Abu Bakr le dijo: "Llegamos a Mina al final de la noche con Asma bint Abu Bakr, y yo le dije: "Hemos llegado a Mina a final de la noche," y ella dijo: "Solíamos hacer eso con uno que era mejor que tú."

182

Yahya me relató de Malik que él solía oír que Talha Ibn Ubaydullah solía enviar a su familia y niños desde Muzdalifa a Mina por delante de él.

183

Yahya me relató de Malik que él había oído a uno de los hombres de conocimiento desaprobar el que se apedrearan los *yamra* hasta que no hubiera llegado el amanecer del día del sacrificio, puesto que se hacía *halal* para cualquiera que hubiera arrojado piedras el sacrificar.

184

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que Fátima bint al-Mundhir le dijo que ella solía ver a Asma bint Abu Bakr en Muzdalifa diciéndole a quien dirigiera la oración de *Subh* para ella y sus compañeros, que la rezara tan pronto como rompiera el amanecer, después de lo cual montaba y se dirigía a Mina sin parar en absoluto.

20.57 IR DESDE ARAFA HASTA MUZDALIFA.

185

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo: "Yo estaba con Usama Ibn Zayd cuando alguien le preguntó: "¿Cómo viajó el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando fue desde Arafa hasta Muzdalifa, durante el *Hach* de la despedida?" y él respondió: "Iba a un paso intermedio, pero cuando encontraba un claro (entre la muchedumbre) aceleraba el paso."

186

Yahya me relató de Malik, de nafi, que Abdallah Ibn Umar solía picar espuelas a su cabalgadura en el medio de Muhassir, a lo largo de la distancia de un tiro de piedra.

20.58 SACRIFICAR DURANTE EL *HACH.*

187

Yahya me relató de Malik, que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo una vez en Mina: "Este lugar (donde acabo de sacrificar), y todo Mina, son un lugar de sacrificio," y una vez dijo durante una *Umrra*: "Este es un lugar de sacrificio," refiriéndose a Marwa, "y todos los senderos de Meca y sus caminos son un lugar de sacrificio."

188

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo que Amra bint Abdurrahmán le dijo que ella había oído a Aisha, *umm al-muminin*, decir: "Salimos de viaje con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando faltaban cinco noches de Dhu'l Qada, y dimos por supuesto que debíamos estar saliendo para hacer *Hach*. Cuando llegamos cerca de Meca, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó a todo el que no llevara un animal de sacrificio que saliera de *ihram* después de haber hecho *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa."

A'*isha* añadió: "Nos enviaron algo de carne de vaca el día del sacrificio. Pregunté: "¿Qué es esto?" y me dijeron: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ha sacrificado para sus esposas."

Yahya Ibn Sa'id dijo: "Le mencioné este hadiz a Qasim Ibn Muhammad y él dijo: "Por Allah, te ha dado el hadiz completo."

189

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que Hafsa, *umm al-muminin*, le dijo una vez al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿A qué se debe que todo el mundo haya salido de *ihram* y tú todavía no has salido del *ihram* de tu *Umrra*?" y él respondió: "Me he fijado el pelo y he adornado con guirnaldas mi animal de sacrificio y no saldré de *ihram* hasta que no haya sacrificado el animal."

20.59 COMO HACER EL SACRIFICIO.

190

Yahya me relató de Malik, de Ya'far Ibn Muhammad, de su padre, de Ali Ibn Abu Talib, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mató algunos de los animales de sacrificio personalmente, y otra persona mató los demás.

191

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Quien haga la promesa de sacrificar un camello o una vaca a Allah, debe adornarlo con guirnaldas, poniéndole dos sandalias alrededor del cuello, y marcarlo (por medio de un corte que haga salir algo de sangre de su costado). Después debe sacrificarlo en la Casa o en Mina, el día del sacrificio. Aparte de estos dos no hay otros lugares correctos. Sin embargo, quien hace una promesa de sacrificar simplemente un camello o una vaca como un sacrificio, puede hacerlo donde desee."

192

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía matar sus animales de sacrificio mientras estaban de pie.

Malik dijo: "Nadie está autorizado a afeitarse la cabeza hasta no haber matado a su animal de sacrificio, y nadie debe sacrificar antes del amanecer del día del sacrificio. Las cosas que se deben hacer durante el día del sacrificio son: sacrificar, ponerse ropa, arreglarse el cuerpo en general (at-Tafaz) y afeitarse la cabeza, y ninguna de estas cosas puede hacerse antes del día del sacrificio."

193

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Oh Allah, ten misericordia de aquellos que se afeitan!" Dijeron: "Y los que se cortan el pelo." Él dijo: "Y los que se cortan el pelo."

194

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim que su padre solía entrar a Meca por la noche, cuando estaba haciendo *Umrra*, hacer *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y retrasar el afeitado hasta la mañana, pero no regresaba a la Casa y no volvía a hacer *tawaf* hasta no haberse afeitado la cabeza.

Abdurrahmán añadió: "A veces entraba a la mezquita para hacer la oración del *Witr* pero sin acercarse a la Casa."

Malik dijo: "At-Tafaz es afeitarse la cabeza, vestirse con ropas normales y cosas de este tipo."

Yahya dijo que le preguntaron a Malik si un hombre que se olvidaba de afeitarse la cabeza en Mina, durante el *Hach*, podía afeitarse en Meca, y él dijo: "Es permisible, pero yo prefiero que el afeitado se realice en Mina."

Malik dijo: "Todos estamos de acuerdo aquí (en Medina) en que nadie debe afeitarse la cabeza o cortarse el pelo hasta no haber matado su animal de sacrificio, si es que tiene uno, y las cosas que le son *haram* no se le hacen *halal* hasta que sale de *ihram* en Mina el día del sacrificio. Esto es así porque Allah, el Bendito y Exaltado, dice: "No os afeitéis la cabeza hasta que el animal de sacrificio haya llegado a su destino." 20.61 Cortarse el Pelo

195

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que si Abdallah Ibn Umar había terminado el ayuno de Ramadán y tenía intención de hacer *Hach*, no se cortaba en absoluto el pelo ni la barba hasta que hacía el *Hach*.

Malik dijo: "No es necesario que la gente haga lo mismo."

196

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía recortarse la barba y el bigote, cuando se afeitaba, al término de un *Hach* o de una *Umrra*.

197

Yahya me relató de Malik, de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, que un hombre vino a Qasim Ibn Muhammad y dijo: "Hice el *tawaf al-Ifada* en compañía de mi esposa, y después me retiré a un camino de montaña y me dirigí a mi esposa para hacer el amor con ella, y

ella dijo: “Todavía no me he cortado el pelo.” Así pues, mordí un mechón de su pelo con mis dientes y tuve relación con ella.” Qasim se rió y dijo: “Dile que se corte el pelo con tijeras.”

Malik dijo: “A mi entender en un caso semejante a éste se debería sacrificar un animal, porque Ibn Abbás dijo: “Quien olvide uno de los ritos del *Hach* debe sacrificar un animal.”

198

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar se encontró una vez con un familiar suyo, llamado al-Muyyabar que había hecho al *tawaf al-Ifada* pero, por ignorancia, no se había afeitado la cabeza ni se había cortado el pelo. Abdallah le dijo que regresara y se afeitara la cabeza o se cortara el pelo, y que después volviera a hacer el *tawaf al-Ifada*.

199

Yahya me relató de Malik que él había oído que cuando Salim Ibn Abdallah tenía intención de entrar en *ihram* pedía unas tijeras y se recortaba los bigotes y la barba antes de emprender la marcha y antes de entrar en *ihram*.

20.62 Fijarse el Pelo.

200

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Quien se hace trenzas en el pelo debe afeitarse la cabeza, y no os trencéis el pelo de tal modo que parezca que os lo habéis fijado.”

201

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa’id, de Sa’id Ibn al-Musayyab, que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Quien se haya recogido el pelo con una coleta, o lo haya trenzado, o fijado, debe afeitarse la cabeza.”

20.63 Hacer la Oración Dentro de la Casa, Acortar la Oración y Hacer el *Jutba* Breve en Arafa.

202

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró a la Kaaba con Usama Ibn Zayd, Bilal Ibn Rabah y Uzmán Ibn Talha al-Hayabi y cerró la puerta después de entrar, permaneciendo allí durante algún tiempo.

Abdallah le preguntó a Bilal, cuando salió, qué había hecho allí el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: “Se situó dejando un pilar a su izquierda, dos pilares a su derecha y tres detrás de él (la Casa tenía, en aquel tiempo, seis pilares) y entonces rezó.”

203

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab que Salim Ibn Abdallah dijo: “Abdu’l Malik Ibn Marwan escribió a al-Hayyay Ibn Yusuf diciéndole que no discrepara con Abdallah Ibn Umar en nada relacionado con el *Hach*. Después de esto, cuando llegó el día de Arafa, Abdallah Ibn Umar fue a verle, justo después del mediodía. Le llamó desde fuera de su tienda: “¿Donde está este hombre?” y al-Hayyay salió a su encuentro, cubierto con una manta teñida de amarillo, y le dijo: “¿Qué te pasa, Abu Abdurrahmán?” Él dijo: “Date prisa, si es que quieres seguir la *sunna*.” Al-Hayyay dijo: “¿A esta hora?” y él dijo: “Sí.” Al-Hayyay dijo: “Espera a que me eche un poco de agua por encima y entonces salgo.” De modo que Abdallah desmontó y esperó hasta que al-Hayyay hubo salido. El pasó entre mi padre y yo, y le dije: “Si quieres actuar conforme a la *sunna* hoy, entonces haz el *Jutba* corto, no retrases la oración y haz la oración rápidamente.” Entonces él empezó a mirar a Abdallah Ibn Umar para ver si él decía lo mismo, y, cuando Abdallah se dio cuenta de esto, dijo: “Lo que Salim dice es verdad.”

20.64 Hacer la Oración en Mina el Día Octavo de Dhu’l Hiyya, y el *Yumu’a* en Mina y Arafa.

204

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía rezar *Dhuhr*, *Asr*, *Magrib*, *Isha* y *Subh* en Mina. Más tarde, por la mañana, después de que el sol hubiera salido, iba a Arafa.

> Malik dijo: “Todos aquí (en Medina) estamos de acuerdo en que el *Imam* no recita el Qur'an en voz alta en la oración de *Dhuhr*, el día de Arafa, y en que pronuncia un *Jutba* a la gente en ese día, y en que la oración del día de Arafa es en realidad una oración de *Dhuhr*, e incluso cuando coincide con un *Yumu’a* sigue siendo una oración de *Dhuhr* que se ha acortado a causa del viaje.”
>
> Malik dijo que el *Imam* de los peregrinos no debe rezar la oración del *Yumu’a* si el día de Arafa, el día del sacrificio, o uno de los tres días después del día del sacrificio, fuera un viernes.

20.65 HACER LA ORACIÓN EN MUZDALIFA.

205

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezó *Magrib* e *Isha* juntas en Muzdalifa.

206

Yahya me relató de Malik, de Musa Ibn Uqba que Kurayb, *mawla* de Ibn Abbás, oyó a Usama Ibn Zayd decir: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió hacía Arafa y después, al llegar a ash-Shi'b, desmontó, orinó, y a continuación hizo *wudu*, aunque no completo. Yo le dije: "¿Es el tiempo de la oración, Mensajero de Allah?", y él dijo: "La oración está delante de ti". Y entonces montó. Cuando llegó a Muzdalifa volvió a desmontar e hizo *wudu*, esta vez completo. Entonces se recitó el *iqama* para la oración y rezó *Magrib*. Después todo el mundo instaló su camello en su lugar de descanso, y después se recitó el *iqama* para *Isha* y él la rezó, sin haber rezado ninguna otra oración entre las dos."

207

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Adi Ibn Zabit al-Ansari, que Abdallah Ibn Yazid al-Jatmi le dijo que Abu Ayyub al-Ansari le dijo que él había rezado *Magrib* e *Isha* juntas en Muzdalifa durante el *Hach* de la despedida, con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.

208

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía rezar *Magrib* e *Isha* juntas en Muzdalifa.

20.66 HACER LA ORACIÓN EN MINA.

209

Malik dijo que las gentes de Meca que estén haciendo el *Hach* deben acortar la oración a dos *rak'a*s cuando estén en Mina, hasta que regresen a Meca.

210

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, rezaba las oraciones de cuatro *rak'a*s con sólo dos *rak'a*s cuando estaba en Mina, y que Abu Bakr las rezaba con sólo dos *rak'a*s cuando estaba en Mina, y que Umar Ibn al-Jattab las rezaba con solo dos *rak'a*s cuando estaba en

Mina, y que Uzmán las rezaba con sólo dos *rak'a*s cuando estaba en Mina, durante la mitad de su califato, y más tarde las hacía completas.

211

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab rezó dos *rak'a*s con todo el mundo cuando llegó a Meca. Después, cuando hubo terminado, dijo: "Gente de Meca: completad vuestra oración porque nosotros somos un grupo de viajeros." Posteriormente, Umar Ibn al-Jattab rezó dos *rak'a*s con ellos en Mina pero no hemos oído que les dijera nada en aquella ocasión.

212

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab rezó dos *rak'a*s con la gente de Meca, y después, cuando hubo terminado, dijo: "Gente de Meca, completad vuestra oración porque nosotros somos un grupo de viajeros." Posteriormente, Umar Ibn al-Jattab rezó dos *rak'a*s con ellos en Mina, pero no hemos oído que les dijera nada en aquella ocasión.

> Le preguntaron a Malik si la gente de Meca debería rezar dos *rak'as* en Arafa o cuatro, y si el amir del *Hach*, si era de Meca, debía rezar *Dhuhr* y *Asr* con dos *rak'as* o con cuatro, y también cómo debían rezar las gentes de Meca que eran residentes en Mina, y él dijo: "La gente de Meca debe rezar sólamente dos *rak'as* en Arafa y en Mina mientras permanezca allí, y debe acortar la oración hasta su regreso a Meca. El amir del *Hach*, si es de Meca, también debe acortar la oración en Arafa y durante los días de Mina. Quien viva en Mina como residente debe hacer la oración completa en Mina y, del mismo modo, quien viva en Arafa y sea residente allí, debe hacer la oración completa en Arafa."

20.67 LA ORACIÓN DEL VISITANTE EN MECA O EN MINA.

213

Yahya me relató que Malik dijo: "Quien llega a Meca con la luna nueva de Dhu'l Hiyya, o antes, y entra en *ihram* para hacer *Hach*, debe hacer la oración completa hasta que salga de Meca hacía Mina, y entonces debe acortar la oración. Esto es así porque ha decidido permanecer allí más de cuatro noches."

20.68 PRONUNCIAR EL *TAKBIR* DURANTE LOS DÍAS DE *TASHRIQ*.

214

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que él había oído que, en el día siguiente al día del sacrificio, Umar Ibn al-Jattab salió un poco antes de la salida del sol y dijo el *ta-*

kbir, y todo el mundo lo repitió después de él. Después volvió a salir una segunda vez ese mismo día, cuando el sol ya estaba alto, y dijo el *takbir*, y todo el mundo lo repitió después de él. Después volvió a salir por tercera vez, después del mediodía, y dijo el *takbir*, y todo el mundo lo repitió después de él, y fue resonando de grupo en grupo, hasta llegar a la Casa, y la gente supo que Umar había salido para arrojar las piedras.

Malik dijo: "Lo que nosotros hacemos aquí (en Medina) es decir el *takbir* durante los días de *tashriq*, después de cada oración. La primera vez es cuando el *Imam*, y con él todo el mundo, dice el *takbir* después de la oración de *Dhuhr*, en el día del sacrificio, y la última es cuando el *Imam*, y con él todo el mundo, dice el *takbir* después de la oración de *Subh* del último de los días de *tashriq*, después de lo cual deja de pronunciar el *takbir*."

Malik dijo: "Los *takbir*es de los días de *tashriq* los deben hacer tanto los hombres como las mujeres, ya estén en grupo o solos, en Mina o en otro sitio, y todos los *takbir*es se deben decir. En esto todo el mundo sigue al *Imam* del *Hach* y a la gente que está en Mina, porque cuando todo el mundo regresa a Meca y sale del *ihram* siguen teniendo por *imam*s a la misma gente (que tenían cuando estaban en *ihram*). Quien no está haciendo el *Hach* no los sigue, excepto en pronunciar los *takbir*es durante los días de *tashriq*."

Malik dijo: "El "número limitado de días" son los días de *tashriq*."

20.69 Hacer la Oración en al-Mu'arras y en al-Muhassab.

215

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo a su camello arrodillarse en al-Baza, que se encuentra en Dhu'l Hulayfa, y rezó allí. Nafi dijo: "Abdallah Ibn Umar solía hacer lo mismo."

Malik dijo: "Nadie debe pasar por al-Mu'arras, a su regreso del *Hach*, sin parar allí. Si pasa por ella en un tiempo en el que la oración no está permitida, debe quedarse allí hasta que la oración sea permitida y entonces rezar lo que crea apropiado. Esto es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se paraba allí a descansar y Abdallah Ibn Umar también paraba su camello allí."

216

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía rezar *Dhuhr*, *Asr*, *Magrib* e *Isha* en al-Muhassab, y después entraba a Meca por la noche y hacía *tawaf* a la Casa.

20.70 Pasar la Noche en Meca durante las Noches de Mina.

217

Yahya me relató de Malik que Nafi dijo: “Dicen que Umar Ibn al-Jattab solía enviar a hombres que fueran a traer a la gente que estaba más allá de al-Aqaba.”

218

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Nadie que esté haciendo el *Hach* debe pasar las noches de Mina más allá de al-Aqaba.”

219

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo, hablando acerca de pasar las noches de Mina en Meca: “Nadie debe pasar la noche fuera de Mina.”

20.71 Apedrear los *Yamras*.

220

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab solía pararse en las dos primeras *yamras* tanto tiempo que alguien que estuviera de pie se cansaría.

221

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía pararse mucho tiempo en las dos primeras *yamras* diciendo: “Allah es más grande,” “Gloria a Allah,” “Alabanza a Allah,” y haciendo *du'a* a Allah, pero no se paraba en la *yamrat* al-Aqaba.

222

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Allah es más grande” cada vez que tiraba una piedra contra la *yamra*.

223

Yahya me relató de Malik, que él había oído a alguno de los hombres de conocimiento decir: “Las piedras que se utilicen para apedrear las *yamras* deben ser como las piedras que se utilizan para tirar con honda.”

> Malik dijo: “Yo las prefiero un poco más grandes.”
>
> Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: “Si alguien se encuentra en Mina a la puesta de sol en la mitad de los días de *tashriq*, no debe marcharse hasta no haber apedreado las *yamras* el día siguiente.”

224

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que cuando la gente iba a apedrear las *yamras*, lo hacían a pie, tanto a la ida como al regreso. El primero en hacerlo montado fue Mu'awiya Ibn Abu Sufián.

225

Yahya me relató de Malik que él le preguntó a Abdurrahmán Ibn al-Qasim: "¿Desde dónde apedreaba Qasim la *yamrat* al-Aqaba?" y él respondió: "Desde donde quiera que le fuera posible."

Yahya dijo que le preguntaron a Malik si otra persona podía arrojar las piedras por un niño o por un hombre enfermo, y él dijo: "Sí, y el hombre enfermo debe preguntar cuándo se arrojarán las piedras por él y decir entonces el *takbir* en el lugar en que se encuentre. Si el hombre enfermo recobra la salud durante los días de *tashriq* debe repetir todos los apedreamientos que se hayan hecho por él, y debe ofrecer un animal de sacrificio."

Malik dijo: "No considero que alguien que apedree las *yamras* o haga *sa'y* entre Safa y Marwa sin estar en *wudu* tenga que repetir nada, pero no debe hacerse de ello una práctica general."

226

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar solía decir: "No se deben apedrear las *yamras* durante los tres días hasta que el sol haya pasado el meridiano."

20.72 Indulgencia en el Apedreo de las *Yamras*.

227

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm, de su padre que Abu'l Baddah Ibn Asim Ibn Adi le dijo, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permitió a los pastores de camellos que pasaran la noche fuera de Mina; arrojaran las piedras (una vez) el día del sacrificio, y (una vez) por el día siguiente y el día después de ese, y (una vez) el día que se marchaban de Mina.

228

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó a Ata Ibn Abu Rabah mencionar que a los pastores de camellos se les permitió arrojar las piedras de noche, y decir que esto había sido en los primeros tiempos (del Islam).

Malik dijo: "La explicación de hadiz del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permitió a los camelleros retrasar el apedreo de las *yamras*, es, en nuestra opinión, y Allah lo sabe mejor, que arrojaban piedras el día del sacrificio; después

volvían a arrojarlas dos días después, que era el primer día en el que es posible marcharse, y ese apedreo era por el día que había pasado. Después volvían a arrojarlas por el día mismo, porque sólamente puede alguien recuperar algo que le es obligatorio hacer, y cuando se le pasa algo obligatorio (sin hacerlo) tiene que necesariamente recuperarlo más tarde (y no antes). De modo que (en el caso de los camelleros), si les parecía conveniente marcharse ese día, habrían hecho todo lo que debían, y, si se quedaban hasta el día siguiente, arrojaban las piedras con todo el mundo, en el segundo y último día de marcharse, y se marchaban."

229

Yahya me relató de Malik, de Abu Bakr Ibn Nafi, de su padre, que la hija de uno de los hermanos de Safiyya bint Abu Ubaid estaba sangrando después de haber dado a luz a un niño en Muzdalifa. Ella y Safiyya iban con retraso y no llegaron a Mina hasta después de que el sol se hubo puesto, en el día del sacrificio. Abdallah Ibn Umar les dijo que apedrearan las *yamras* cuando llegaron y él no consideró que debieran nada.

Yahya dijo que le preguntaron a Malik acerca de alguien que olvidaba apedrear una de las *yamras* en uno de los días de Mina, hasta que llegaba la noche, y él dijo: "Debe arrojar las piedras a cualquier hora del día o de la noche que lo recuerde, del mismo modo que rezaría una oración que hubiera olvidado y después recordado, en cualquier momento del día o de la noche. Si recuerda (que no ha apedreado) después que ha regresado a Meca, o después de haberse ido, debe sacrificar un animal."

20.73 El *Tawaf al-Ifada.*

230

Yahya me relató de Malik, de Nafi y Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab dio un *Jutba* a la gente en Arafa y les enseñó el comportamiento en el *Hach*, y una de las cosas que les dijo en su discurso fue: "Cuando lleguéis a Mina y hayáis apedreado las *yamras*, entonces todo lo que es *haram* para el que hace el *Hach* se vuelve *halal*, excepto mujeres y perfume. Nadie debe tocar a las mujeres o el perfume hasta que no haya hecho el *tawaf* de la Casa."

231

Yahya me relató de Malik, de Nafi y Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Cuando uno ha apedreado las *yamras* y se ha afeitado la cabeza, o se ha cortado un poco de pelo, y ha sacrificado un animal, lo que era *haram* para él se vuelve *halal*, excepto las mujeres y el perfume (que siguen siendo *haram*) hasta que haya hecho el *tawaf* a la Casa."

232

Yahya me relató de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: “Salimos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año del *Hach* de la despedida y entramos en *ihram* para hacer *Umrra*. Más tarde el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Quien haya traído un animal de sacrificio debe entrar en *ihram* para *Hach* y *Umrra* juntos, y no debe dejar el *ihram* sin dejarlo para ambos (*Hach* y *Umrra*) al mismo tiempo.”

Ella continuó: “Yo estaba menstruando cuando llegué a Meca, de modo que no hice *tawaf* a la Casa ni *sa'y* entre Safa y Marwa. Me quejé al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: “Suéltate el pelo y péinalo, deja la *Umrra* y vuelve a entrar en *ihram* para el *Hach.*”

Ella dijo: “Así lo hice, y cuando hubimos terminado el *Hach*, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me envió a At-Tan’im con Abdurrahmán Ibn Abu Bakr as-Siddiq, y realicé una *Umrra* y él dijo: “Ésta reemplaza a tu *Umrra*.”

“Los que habían entrado en *ihram* para la *Umrra* hicieron *tawaf* a la Casa y *sa'y* entre Safa y Marwa, y después salieron de *ihram*. Después hicieron otro *tawaf*, a su regreso de Mina, por su *Hach*, mientras que los que entraron en *ihram* para el *Hach*, o combinaron el *Hach* y la *Umrra*, sólo hicieron un *tawaf*.”

Yahya me relató esto mismo, de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de A’*isha*.

233

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, que Aisha dijo: “Llegué a Meca cuando tenía el período, de modo que no hice *tawaf* a la Casa ni el recorrido entre Safa y Marwa. Me quejé al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: “Haz lo mismo que hacen los que hacen el *Hach*, excepto el *tawaf* a la Casa y los recorridos entre Safa y Marwa, hasta que estés pura.”

Malik dijo, acerca de una mujer que entraba en *ihram* para hacer *Umrra* en el tiempo del *Hach*, y llegaba a Meca cuando tenía el período, y por lo tanto no podía hacer *tawaf* a la Casa: “Cuando tema que el tiempo para el *Hach* está próximo, entra en *ihram* para el *Hach* y sacrifica un animal. Ella se encuentra en la misma situación de alguien que combina el *Hach* y la *Umrra*. Un solo *tawaf* le es suficiente. Si una mujer empieza su período después de haber hecho *tawaf* a la Casa y rezado, entonces hace *sa'y* entre Safa y Marwa y para en Arafa y Muzdalifa, y apedrea los *yamras*, pero no hace el *tawaf* al-Ifada hasta que está pura y ha terminado su menstruación.”

234

Yahya me relató de Malik, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, de su padre, de Aisha, *umm al-muminin*, que Safiyya bint Huyy empezó a menstruar y ella se lo mencionó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él preguntó: "¿Va a hacer que nos retrasemos?" y le dijeron: "Ya ha hecho el *tawaf al-Ifada*," y él dijo: "Entonces no nos retrasará."

235

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm, de su padre, de Amra bint Abdurrahmán, que Aisha, *umm al-muminin*, le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Mensajero de Allah, Safiyya bint Huyy ha comenzado su período," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quizás nos retrase. ¿Ha hecho *tawaf* a la Casa con vosotros?" Ellas dijeron: "Por supuesto." Él dijo: "Entonces podéis marcharos."

236

Yahya me relató de Malik, de Abu Rijal Muhammad Ibn Abdurrahmán, de Amra bint Abdurrahmán, que cuando Aisha, *umm al-muminin*, estaba haciendo *Hach* con mujeres que esperaban sus períodos, las apresuraba para que hicieran el *tawaf al-Ifada* el día del sacrificio. Si empezaban a menstruar después de *tawaf al-Ifada* no se paraba a causa de ellas sino que emprendía con ellas la marcha, estando menstruando.

237

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, *umm al-muminin*, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mencionó a Safiyya bint Huyy y le dijeron que había comenzado su período. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quizás haga que nos retrasemos." Dijeron: "Mensajero de Allah, ha hecho *tawaf*," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Entonces no nos retrasará."

> Malik dijo que H*isha*m dijo que Urwa dijo que A'*isha* dijo: "Hemos dado esto a conocer, entonces ¿Por qué obliga la gente a sus mujeres a retrasarse causándoles molestias? Si fuera como ellos dicen, más de seis mil mujeres con el período seguirían en Mina por la mañana, habiendo realizado todas ellas el *tawaf* al-Ifada."

238

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre, que Abu Salama Ibn Abdurrahmán le dijo que *Umm* Sulaym bint Milhan le pidió consejo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en una ocasión en que le había comenzado la menstruación, o había dado a luz a un niño, después de haber realizado el *tawaf al-*

Ifada, el día del sacrificio. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dio permiso para marcharse.

Malik dijo: "Una mujer que esté en Mina con la menstruación se queda hasta que haya hecho *tawaf* a la Casa. No tiene escapatoria. Si ya ha realizado el *tawaf* al-Ifada y empieza su menstruación después de ello, puede marcharse a su país, puesto que la autorización para que una mujer menstruante se marche nos ha sido transmitida del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz."

Y añadió: "Si una mujer empieza su período en Mina, antes de realizar el *tawaf* al-Ifada, y el período dura más de lo habitual, tiene que permanecer allí por más tiempo del que normalmente esperarían las mujeres a causa de la hemorragia."

20.76 La Compensación (*Fidya*) por Matar Aves y Animales Salvajes en *Ihram.*

239

Yahya me relató de Malik, de Abu'z Zubayr, que Umar Ibn al-Jattab dio el juicio de un carnero por una hiena, una cabra por una gacela, una cabrilla de menos de un año por un conejo, y una cría de cuatro meses por un jerbo.

240

Yahya me relató de Malik, de Abd al-Malik Ibn Qurayr, de Muhammad Ibn Sirin, que un hombre vino a Umar Ibn al-Jattab y le dijo: "Estaba echándole una carrera a un amigo a caballo en dirección a un sendero estrecho de montaña, cuando matamos accidentalmente una gacela y estabamos en *ihram*. ¿Cuál es tu opinión?" Umar le dijo al hombre que estaba a su lado: "Ven, para que hagamos tú y yo una valoración." Decidieron que le correspondía una cabra, y el hombre se volvió a un lado diciendo: "Este *amir al-muminin* no puede ni siquiera hacer una valoración acerca de una gacela sin llamar a otro hombre para que decida con él." Umar llegó a oír lo que el hombre decía, le llamó y le dijo: "¿Recitas la azora *al-Ma'ida*?" y él dijo: "No." Dijo: "¿Entonces no reconoces a este hombre que ha tomado conmigo la decisión?" y él dijo: "No." Umar dijo: "Si me hubieras dicho que recitas la azora *al-Ma'ida* te habría dado un golpe." Después dijo: "Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: "De acuerdo con el juicio de dos hombres justos de entre vosotros, un animal de sacrificio que llegue a la Kaaba." (Azora 5, aleya 95), y este es Abdurrahmán Ibn Awf."

241

Yahya me relató de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre solía decir: "Por un animal salvaje hembra se paga una vaca y por gacelas hembras una oveja."

242

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "Por la paloma de Meca, cuando se la mata, se debe una oveja."

Malik dijo que si un habitante de Meca entrara en *ihram* para *Hach* o *Umrra* y hubiera una bandada de palomas de Meca en su casa y éstas fueran matadas por disparos: "Creo que debe pagar por cada ave una oveja."

243

Malik dijo: "Todavía oigo que cuando una persona, en *ihram*, mata un avestruz, debe un camello."

Malik dijo: "Pienso que por un huevo de avestruz se debe una décima parte del precio de un camello, del mismo modo que un esclavo, varón o hembra, recién nacido, equivale al niño, aún sin nacer, de una mujer libre. El valor del esclavo recién nacido es de cincuenta dinares, lo que equivale a una décima parte de lo que sería el precio de sangre por la madre."

"Las aves de la familia de las águilas, las águilas, los halcones y los buitres, cuentan como caza por la que se paga un precio, del mismo modo que se paga un precio por cualquier caza que una persona mate estando en *ihram*. La valoración es la misma para todo aquello por lo que se paga una sección, ya sea el animal joven o viejo. La analogía de esto es que el precio de sangre de un hombre libre joven y uno viejo se consideran iguales."

20.77 LA *FIDYA* POR MATAR LANGOSTAS EN *IHRAM*.

244

Yahya me relató de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que un hombre vino a ver a Umar Ibn al-Jattab y dijo: "*Amir al-muminin*, he matado algunas langostas con mi látigo, estando en *ihram*," y Umar le dijo: "Da un puñado de comida."

245

Yahya me relató de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que un hombre vino a ver a Umar Ibn al-Jattab y le preguntó acerca de algunas langostas que había matado, estando en *ihram*. Umar le dijo a Ka'b: "Ven, vamos a decidir." Ka'b dijo: "Un *dirham*," y Umar le dijo a Ka'b: "Puedes encontrar *dirhams*. Un dátil es mejor que una langosta."

246

Yahya me relató de Malik, de Abd al-Karim Ibn Malik al-Yazari, de Abdurrahmán Ibn Abi Layla, de Ka'b Ibn Uyra, que una vez estaba con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en *ihram*, y estaba padeciendo a causa de los piojos en la cabeza. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo que se afeitara la cabeza, diciendo: "Ayuna tres días, o alimenta a seis pobres, dos *mudds* por cada persona, o sacrifica una oveja. Si haces cualquiera de estas cosas, eso te bastará."

247

Yahya me relató de Malik, de Humayd bin Qays, de Muyahid Abu'l Hayay, de Ibn Abi Layla, de Ka'b Ibn Uyra, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¿Quizás tus parásitos te están molestando." Él respondió que efectivamente le estaban molestando, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Aféitate la cabeza y ayuna tres días, o alimenta a seis pobres, o sacrifica una oveja."

248

Yahya me relató de Malik que Ata Ibn Abdallah al-Jurasani dijo que un hombre anciano de Suq al-Buram, en Kufa, le había relatado que Ka'b Ibn Uyra dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a verme cuando estaba soplando debajo de una olla de mis compañeros, y mi cabeza y barba estaban llenas de piojos. Me cogió por la frente y dijo: "Aféitate la cabeza y ayuna tres días o alimenta a seis pobres." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sabía que yo no tenía conmigo nada para sacrificar."

Malik dijo, acerca de pagar compensación (*fidya*) por aliviar las incomodidades físicas: "La costumbre en este sentido es que nadie pague compensación hasta que haya hecho algo que haga obligatorio el pago de compensación, del mismo modo en que el pago de las reparaciones (*kaffara*) sólo se hace cuando se ha vuelto obligatorio para quien las debe. La persona puede pagar la compensación donde desee, independientemente de si tiene que sacrificar un animal, ayunar o dar *sádaqa*, en Meca o en cualquier otra ciudad."

Malik dijo: "No es correcto que una persona en *ihram* se arranque ningún pelo, o que se lo afeite, o se lo corte, hasta que haya salido de *ihram*, a menos que padezca de una enfermedad de la cabeza, en cuyo caso debe la compensación que Allah ha ordenado. No es correcto que una persona en *ihram* se corte las uñas, o mate sus piojos, o los tire desde su cabeza o desde su piel o desde su ropa al suelo. Si una persona en *ihram* se quita de la piel o de la ropa los piojos, debe dar la cantidad de comida que cabe en la cavidad de sus dos manos."

Malik dijo: "Todo aquel que, estando en *ihram*, se arranca pelos de la nariz, o la axila, o se afeita el cuerpo con un agente depilatorio, o se afeita el pelo alrededor de una

herida en la cabeza por necesidad, o se afeita el cuello por el lugar donde se realizan las sangrías ya sea por olvido o por ignorancia, debe compensación en todos estos casos, y no debe afeitarse el lugar donde se aplican los cristales de hacer sangrías. Quien, por ignorancia, se afeite la cabeza antes de apedrear la *yamra*, también debe pagar compensación."

20.79 QUÉ HACER POR OLVIDO EN LOS RITUALES.

249

Yahya me relató de Malik, de Ayyub Ibn Abi Tamima as-Sajtayani, de Sa'id Ibn Yubayr, que Abdallah Ibn Abbás dijo: "Si alguien olvida algo de los rituales o los omite intencionalmente, debe sacrificar un animal." Ayyub añadió: "No sé si dijo "omite" u "olvida"."

Malik dijo: "Si lo que tiene que sacrificar es un *hady*, sólo se puede hacer en Meca, pero si es un sacrificio puede realizarse dondequiera que el que lo debe prefiera."

20.80 COMPENSACIÓN (*FIDYA*) EN GENERAL.

250

Malik dijo, acerca de una persona que quiere vestirse con ropa que una persona en *ihram* no debiera llevar, o cortarse el pelo, o tocar perfume sin necesidad, porque le resulta fácil pagar la compensación: "Nadie debe hacer tales cosas. Sólo están permitidas en caso de necesidad, y quien las hace debe compensación."

Le preguntaron a Malik si el culpable podía escoger personalmente el método de compensación a usar, y le preguntaron qué tipo de animal había que sacrificar, y cuánta comida había que dar, y cuántos días había que ayunar, y si la persona podía retrasar estas cosas o si, por el contrario, debían hacerse inmediatamente. Él respondió: "Cuando haya alternativas en el Libro de Allah para la *kaffara*, puede escoger el realizar cualquiera de estas alternativas que prefiera. En cuanto al sacrificio, una oveja; en cuanto al ayuno, tres días; en cuanto a la comida, alimentar a seis pobres, por cada pobre dos *mudds*, medidos por el primer *mudd*, el *mudd* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz."

Malik dijo: "He oído a una de las personas de conocimiento decir: "Cuando una persona que está en *ihram* arroja algo y golpea sin querer un animal y lo mata, debe pagar compensación. Del mismo modo alguien que está fuera del *Haram* y arroja algo dentro del *Haram* golpeando a un animal que él no pretendía matar, y lo mata, tiene que pagar compensación, porque en lo referente a este asunto lo intencional y lo que ha ocurrido por error están en la misma situación."

Malik dijo, acerca de las gentes que matan juntas a un animal, siendo *muhrim* o estando en el *Haram*: "Creo que cada uno de ellos debe una porción entera. Si se decide

para ellos un animal de sacrificio, cada uno de ellos debe un animal; si se decide para ellos ayunar, cada uno de ellos debe ayunar los días decididos. La analogía de esto es un grupo de personas que matan a un hombre por error, el *kaffara* por ello es que cada persona de ellos debe liberar un esclavo o ayunar dos meses consecutivos."

Malik dijo: "Quien apedree o cace un animal, después de haber apedreado la *yamra* y de haberse afeitado la cabeza, pero antes de realizar el *tawaf* al-Ifada, debe compensación por lo cazado, porque Allah, Bendito, el Exaltado, dice: "Y cuando salgáis de *ihram*, entonces cazad," y las restricciones acerca de tocar perfume y mujeres, siguen vigentes para quien aún no ha realizado el *tawaf* al-Ifada."

Malik dijo: "La persona en *ihram* no debe nada por plantas que haya cortado en el *Haram*, y no ha llegado a nosotros noticia de nadie a quien se le haya aplicado una decisión de cosa alguna (como compensación) por ello, pero, no obstante, ¡cuán erróneo es lo que ha hecho!"

Malik dijo, acerca de alguien que ignoraba, o que olvidaba el ayuno de tres días en el *Hach*, o que estaba enfermo durante ese tiempo, y por tanto no los ayunaba hasta que había regresado a su comunidad: "Debe ofrecer un animal de sacrificio (*hady*) si puede encontrar uno, y si no debe ayunar tres días entre su gente, y después los siete restantes."

20.81 El *Hach* en General

251

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Isa Ibn Talha, que Abdallah Ibn Amr Ibn al-As dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se paró, por la gente, en Mina, y ellos le preguntaron. Un hombre vino y le dijo: "Mensajero de Allah, yo estaba inseguro de lo que debía hacer, y me afeité la cabeza antes de sacrificar," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sacrifica y no te preocupes." Después vino otro y le dijo: "Mensajero de Allah, yo estaba inseguro acerca de lo que debía hacer y sacrifiqué antes de arrojar las piedras." Él le aconsejó: "Arrójalas y no te preocupes."

Amr continuó, diciendo que no había cosa que le preguntaran al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de cualquier cosa hecha antes o después (de su tiempo) que no dijera: "Hazla y no te preocupes."

252

Yahya me relató de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, regresaba de una expedición militar, o de un *Hach* o una *Umrra*, solía decir tres *takbir*es siempre que pasaba por un lugar elevado, y después solía decir: "No hay más dios que Allah, sólo, sin asociado. A Él le pertenecen el Reino y a Él le pertenece la alabanza y El tiene poder sobre todas las cosas. Regresando,

haciendo *tawba*, adorando, postrándonos, alabando a nuestro Señor. Allah ha cumplido su promesa, y ha dado a Su esclavo la victoria y ha derrotado a las tribus Él solo."

253

Yahya me relató de Malik, de Ibrahim Ibn Uqba, de Kurayb, *mawla* de Abdallah Ibn Abbás, de Ibn Abbás, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pasó junto a una mujer que yacía sobre una camilla, y le dijeron a la mujer: "Este es el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz." Ella cogió los brazos de un muchacho que estaba con ella y dijo: "Puede éste hacer un *Hach*, Mensajero de Allah?" y él dijo: "Sí, y tú obtienes una recompensa."

254

Yahya me relató de Malik, de Ibrahim Ibn Abu Abla, de Talha Ibn Ubaydullah Ibn Kariyz que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No se considera a *Shaitán* más humillado, más desechado, más despreciado, o más enojado, en ningún día como en el día de Arafa. Esto es así únicamente porque él ve descender la Misericordia y la indiferencia de Allah hacia grandes acciones equivocadas. Esto es así, exceptuando lo que se le mostró el día de Badr." Alguien dijo: "¿Qué se le mostró en el día de Badr, Mensajero de Allah?" Él dijo: "¿Acaso no vio a Yibril ordenando las formaciones de los ángeles?"

255

Yahya me relató de Malik, de Zihad Ibn Abi Ziyad, *mawla* de Abdallah Ibn Ayyash Ibn Abi Rabi'a, de Talha Ibn Ubaydullah Ibn Kariyz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El *du'a* más excelente es el *du'a* en el día de Arafa, y lo mejor de cuanto yo y todos los profetas antes de mí hemos dicho es: "No hay más dios que Allah, sólo, sin asociado."

256

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró a Meca, en el año de la Victoria, con un casco puesto, y cuando se lo quitó un hombre vino y le dijo: "Mensajero de Allah, Ibn Jatal está colgado de las telas que cubren la Kaaba," y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Matadlo."

> Malik comentó: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no estaba en ese momento en *ihram*, y Allah lo sabe mejor."

257

Yahya me relató de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar se encontraba en Qudayd, en su camino desde Meca, cuando le llegaron noticias desde Medina y regresó y entró en Meca sin *ihram*.

Yahya me relató esto mismo de Malik, de Ibn Shihab.

258

Yahya me relató de Malik, de Muhammad Ibn Amr Ibn Halhala ad-Dili, de Muhammad Ibn Imram al-Ansari, que su padre dijo que Abdallah Ibn Umar se encontró con él, cuando había parado a descansar bajo un árbol alto, en el camino hacía Meca, y dijo: "¿Por qué te has parado bajo este árbol alto?" Él respondió que buscaba su sombra. Abdallah Ibn Umar dijo: "Nada más que eso?" y él dijo: "No, esa fue la única razón por la que paré a descansar," y Abdallah Ibn Umar dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Si estás entre al-Ajshabayn (que son dos montañas) cerca de Mina -indicando hacía el este con su mano abierta- encontrarás un valle llamado as-Surar, en el cual hay un árbol bajo el cual han sido cortados los cordones umbilicales de setenta profetas'."

259

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm, de Ibn Abu Mulayka, que Umar Ibn al-Jattab pasó al lado de una mujer leprosa que hacía el *tawaf* de la Casa, y le dijo: "Esclava de Allah, no incomodes a la gente. Es mejor que te quedes en tu casa." Y así lo hizo. Un hombre pasó por donde ella estaba después de esto y le dijo: "El hombre que te prohibió (hacer *tawaf*) ha muerto, ya puedes salir," y ella respondió: "No voy a obedecerle cuando está vivo y desobedecerle cuando está muerto."

260

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Abbás solía decir que el área entre la Piedra Negra y la puerta de la Kaaba se llamaba al-Multazam.

261

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó a Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban mencionar que cierto hombre coincidió con Abu Dharr en ar-Rabadha (a unos cincuenta kilómetros de Medina) y Abu Dharr le preguntó: "¿Hacia dónde te diriges?" y él respondió: "Tengo intención de hacer el *Hach*." Abu Dharr interrogó: "¿No hay ninguna otra cosa que te haya hecho salir?" y él dijo: "No," y entonces Abu Dharr dijo: "Reanuda con sinceridad lo que estabas haciendo."

El hombre relató: "Continué el viaje hasta que llegué a Meca y allí permanecí por tanto tiempo como Allah quiso. De repente, una vez, estaba entre una multitud de gente que se apiñaba alrededor de un hombre. Me abrí camino entre la gente hacía él, empujando,

y era el hombre viejo con el que me había encontrado en ar-Rabadha. Cuando él me vio me reconoció y dijo: "Ah, has hecho lo que te dije."

262

Yahya me relató de Malik, que él le preguntó a Ibn Shihab acerca de poner una condición en el *Hach* de que uno podría abandonar el *ihram* en cualquier lugar en el que se le presentara un obstáculo, y él dijo: "¿Hay alguien que haga eso?" y lo desaprobó.

> Le preguntaron a Malik si un hombre podía cortar plantas del *Haram* para su cabalgadura, y él dijo: "No."

20.82 EL *HACH* DE UNA MUJER SIN *MAHRAM*.

263

Malik dijo, acerca de una mujer que nunca había ido al *Hach*: "Si no tiene un *mahram*, o si lo tiene, pero no puede viajar con ella, no abandona la obligación que Allah le ha impuesto de hacer el *Hach*. Que vaya con un grupo de mujeres."

20.83 AYUNAR EN AT-*TAMATTU*.

264

Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr que Aisha, *umm al-muminin*, solía decir: "Quien realice al *Hach* at-*Tamattu* y no tenga un animal de sacrificio, ayuna (tres días) desde que entra en *ihram* para el *Hach* hasta el día de Arafa, y si no ha ayunado esos días, entonces los ayuna durante los días de Mina."

> Yahya me relató de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, que Abdallah Ibn Umar solía decir acerca de esto lo mismo que Aisha, que Allah el Exaltado esté complacido con ella.

Libro 21

LIBRO DEL *YIHAD*

21.1 ESTIMULACIÓN DEL DESEO POR EL *YIHAD*.

1

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Alguien que hace *yihad* en el camino de Allah es como uno que ayuna y reza constantemente y no abandona la oración y su ayuno hasta que aquel regresa."

2

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah garantiza ya sea el Jardín o un buen regreso a casa con aquello que haya conseguido como recompensa o botín, a aquel que hace *yihad* en Su camino, siempre que sea sólo el *yihad* y la confianza en su promesa lo que le hace abandonar su casa."

3

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam de Abu Salih as-Samman de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Los caballos son una recompensa para un hombre, para otro una protección y para otro una carga. El que los tiene como recompensa es aquel que los destina a su uso en el camino de Allah, y los ata en un prado o en tierra de pasto. Aquello que el caballo disfrute de la tierra de pasto o del prado hasta donde llega la cuerda son buenas acciones para él. Si rompe la cuerda y remonta un altozano o dos, sus pisadas y sus excrementos son buenas acciones para él. Si cruza un río y bebe en él cuando el dueño no pensaba dejarlo beber allí, eso cuenta como buenas acciones para él, y el caballo es una recompensa para él.

Otro hombre usa su caballo para ganar confianza en sí mismo y su sustento y no olvida el derecho de Allah sobre sus cuellos y lomos (es decir, no los maltrata ni los hace trabajar en exceso). Los caballos son una protección para él. Otro hombre los usa por vanidad, para presumir de ellos y por hostilidad hacia la gente del Islam. Para este hombre son una carga."

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de los burros, y dijo: “Nada me ha sido revelado sobre ellos a excepción de esta aleya general’ Quien haya hecho un átomo de bondad lo verá y quien haya hecho un átomo de maldad lo verá (Azora 99, aleya 7,8)’.”

4

Yahya me relató de Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Ma’mar al-Ansari que Ata Ibn Yasar dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “¿Queréis que os diga quién tiene más alto grado entre la gente? Un hombre que coge la rienda de su caballo para hacer *yihad* en el camino de Allah. ¿Queréis que os diga quién tiene el mayor grado entre la gente después de él? Un hombre que vive solo con unas pocas ovejas, hace la oración, paga el *zakat*, y adora a Allah sin asociar nada con El.”

5

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “Ubada Ibn al-Walid Ibn Ubada Ibn as-Samit me informó de su padre que su abuelo (Ubada) dijo: “Hicimos un contrato con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, de oír y obedecer en tiempos fáciles y en los difíciles, en el entusiasmo y en la desgana, y de no disputar con la gente de autoridad y de decir y afirmar la verdad allí donde estuviéramos sin preocuparnos por las críticas.”

6

Yahya me relató de Malik que Zayd Ibn Aslam había dicho que Ubayda Ibn al-Jarrah había escrito a Umar Ibn al-Jattab mencionándole un gran despliegue de tropas bizantinas y la preocupación que le producían. Umar Ibn al-Jattab le escribió en respuesta: “Cualquiera que sea la dificultad que caiga sobre un esclavo creyente, Allah le dará una apertura después de ella, y una dificultad no vencerá a dos desahogos. Allah, el Exaltado, dice en Su Libro: ‘Oh, vosotros que creéis, sed pacientes, y competid en paciencia, sed firmes y temed a Allah, tal vez así os Beneficiéis’ (Azora 3, aleya 200).”

21.2 Prohibición de Viajar con el Qur'an por Territorio Enemigo.

7

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió viajar con el Qur'an por las tierras del enemigo. Malik comentó: “Esto es por temor a que el enemigo se apodere de él.”

8

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que un hijo de Ka'b Ibn Malik (Malik creía que Ibn Shihab dijo que era Abdurrahmán Ibn Ka'b) dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió a aquellos que lucharon contra Ibn Abu Huqayq (un judío traidor de Medina) que matasen a mujeres o niños. Dijo que uno de los hombres que lucharon dijo: "La mujer de Ibn Abi Huqayq empezó a gritar y yo levanté varias veces mi espada contra ella. Entonces recordé la prohibición del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y me contuve. Si no hubiera sido por eso, nos hubiéramos deshecho de ella."

9

Yahya me relató de Malik de Nafi de Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio el cadáver de una mujer muerta en uno de los ataques, y lo desaprobó y prohibió que se matase a mujeres y niños.

10

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Abu Bakr as-Siddiq estaba enviando ejércitos a ash-Sham. Salió a dar un paseo con Yazid Ibn Abu Sufián que era el jefe de uno de los batallones. Se dice que Yazid dijo a Abu Bakr: "¿Montas o desciendo yo?" Abu Bakr dijo: "No montaré ni tu descenderás. Quiero que estos pasos míos vayan en el camino de Allah."

Luego Abu Bakr aconsejó a Yazid: "Encontrarás a un pueblo que dice haberse entregado totalmente a Allah. Déjalos con aquello a que dicen haberse entregado. Encontrarás a unas gentes que llevan afeitada la cabeza por el medio: golpea lo que tienen afeitado con la espada.

"Te aconsejo diez cosas: No mates mujeres o niños, o a una persona anciana o desvalida. No tales árboles frutales. No destruyas un lugar deshabitado. No sacrifiques ovejas o camellos excepto para comer. No quemes abejas ni las disperses. No robes del botín, y no actúes cobardemente."

11

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn Abd al-Aziz escribió a uno de sus gobernadores: "Nos ha sido transmitido que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, enviaba una partida a hacer una incursión, les decía: "Haced vuestros ataques en el Nombre de Allah en el camino de Allah. Combatid a todo aquel que niegue a Allah. No robéis del botín, y no actuéis traidoramente. No muti-

léis ni matéis a los niños." Decid esto mismo a vuestros ejércitos y partidas, si Allah quiere. La paz sea con vosotros"."

21.4 Cumplimiento del Salvoconducto.

12

Yahya me relató de Malik de un hombre de Kufa que Umar Ibn al-Jattab escribió a un teniente de un ejército que había enviado: "He oído que algunos de vuestros hombres tienen el hábito de perseguir a un incrédulo hasta que se refugia en un lugar inaccesible. Entonces alguien le dice en persa que no tenga miedo, y cuando llega hasta él lo mata. Por Aquél en cuyas manos está mi ser, si me encontrara con alguno que hubiera hecho eso, le cortaría la cabeza."

> Yahya dijo: (que) Malik solía decir: "Sobre esta tradición no existe un acuerdo unánime, por lo tanto no se sigue."
>
> Cuando se preguntó a Malik si el salvoconducto prometido con un gesto tenía la misma validez que el prometido de palabra, dijo: "Sí. Pienso que se puede pedir salvoconducto mediante gestos a un ejército para que no mate a alguien, porque en lo que a mí respecta, un gesto tiene la misma validez que una palabra. He oído que Abdallah Ibn Abbás dijo: "Ningún pueblo traiciona un compromiso, salvo que Allah dé a sus enemigos poder sobre ellos."

21.5 Dar en el Camino de Allah.

13

Yahya me relató de Malik de Nafi que cuando Abdallah Ibn Umar daba algo en el camino de Allah, solía decir a su dueño: "Cuando llegues a Wadi'l Qura (en las afueras de Medina), entonces es cosa tuya."

14

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "Cuando un hombre recibe algo para usarlo en una expedición militar, y lo lleva al campo de batalla, es suyo."

Malik fue preguntado acerca de un hombre que se ofreció a ir en una expedición militar, consiguió su equipo, y cuando quería partir, uno de sus padres o ambos se lo impidieron. Dijo: "No debe contradecirles. Que lo posponga por un año. Referente al equipo, pienso que debería guardarlo hasta que lo necesite. Si teme que se eche a perder, que lo venda y guarde el dinero y así podrá comprar lo necesario para una expedición militar. Si

tiene medios, podrá encontrar otro equipo igual cuando vaya a salir, entonces que haga lo que quiera con su equipo.”

21.6 BOTÍN DE GUERRA EN GENERAL.

15

Yahya me relató de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, mandó una partida en la que iba Abdallah Ibn Umar a hacer una incursión cerca de Nayd. Tomaron muchos camellos y sus porciones fueron de doce u once camellos cada uno. Lo repartieron camello por camello.

16

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: “Cuando la gente en las expediciones militares dividía el botín, hacían un camello igual a diez ovejas.”

Malik dijo acerca del trabajador pagado en las expediciones militares: “Si está presente en la batalla y está con la gente en la batalla y es un hombre libre, tiene su parte. Si no está presente, no tiene parte.”

Malik resumió: “Pienso que el botín debe dividirse sólo entre los hombres libres que estaban presentes en la batalla.”

21.7 COSAS EN LAS CUALES EL IMPUESTO DE UN QUINTO (*KHUMUS*) NO ES OBLIGATORIO.

Malik contó de unos soldados enemigos que fueron hallados en la playa de una tierra musulmana y que decían ser mercaderes a los que la mar había empujado hacia la costa, y los musulmanes no pudieron verificar nada de eso excepto que sus barcos estaban dañados, y que estaban sedientos y habían desembarcado sin permiso de los musulmanes: “Pienso que debe ser el *Imam* el que dé su opinión acerca de ellos, y no creo que tengan que pagar la tasa de un quinto.”

21.8 QUÉ LES ESTÁ PERMITIDO COMER A LOS MUSULMANES ANTES DE SER REPARTIDO EL BOTÍN.

Malik dijo: “No veo ningún daño en que los musulmanes coman de cualquier comida que encuentren en territorio enemigo antes de que el botín sea repartido.”

Malik dijo: “Pienso que los camellos, ganado y ovejas (tomados como botín) se consideran comida que los musulmanes pueden comer en territorio enemigo. Si no pudieran ser comidos hasta que la gente se reúna para el reparto y el botín haya sido di-

vidido entre ellos, esto podría ser perjudicial para el ejército. No veo ninguna objeción a comer tales cosas dentro de limites aceptables. Pienso, sin embargo, que nadie debería guardar nada para llevárselo a su familia.”

Malik fue preguntado sobre si era correcto que un hombre que había conseguido comida en territorio enemigo y había comido parte hiciera provisión de ella de forma que sobrara algo para guardar y comerlo con su familia, o bien venderlo antes de llegar a su tierra y hacer uso del dinero. Dijo: “Si lo vende estando en una expedición militar, pienso que debería poner el dinero en el botín de los musulmanes. Si se lo lleva a su tierra, no veo objeción a que lo coma o haga uso de ello si es algo pequeño e insignificante.”

21.9 Devolución a su Dueño de Aquello Capturado por el Enemigo antes del Reparto del Botín.

17

Yahya me relató de Malik que tuvo noticia de que un esclavo de Abdallah Ibn Umar escapó y se le extravió uno de sus caballos y fueron tomados por los adoradores de ídolos. Luego los musulmanes los recapturaron y le fueron devueltos a Abdallah Ibn Umar antes de que tuviese lugar el reparto del botín.

Oí decir a Malik acerca de bienes musulmanes que habían sido tomados por el enemigo: “Si se descubre antes de la distribución, entonces se devuelve a su dueño. Cualquier cosa que haya sido distribuida no se devuelve a nadie.”

Malik, cuando fue preguntado acerca de un hombre cuyo joven esclavo fue arrebatado por los adoradores de ídolos y luego los musulmanes lo recapturaron, dijo: “Su dueño tiene mayor derecho a él sin que tenga que pagar su precio o valor, o incurrir en pérdida de ningún tipo antes de que se produzca el reparto. Si ha tenido lugar ya la distribución entonces pienso que el esclavo pertenece a su dueño por su precio si su dueño lo quiere recuperar.”

Referente a una *umm walad* de un musulmán que ha sido tomada por los adoradores de ídolos y luego recapturada por los musulmanes y que formando parte del botín es reconocida por su dueño antes del reparto, Malik dijo: “No debe ser hecha esclava. Pienso que el *Imam* debería pagar una recompensa por ella y darla a su dueño. Si no lo hace, entonces su dueño debe pagar la recompensa por ella y no abandonarla. Pienso que no debe ser hecha esclava por quienquiera que la tome y no es *halal* tener relaciones sexuales con ella. Está en la posición de una mujer libre ya que a su dueño le sería exigida una compensación en caso de que ella hiriese a alguien y por tanto está en la misma posición (que una esposa). No debe dejar que la madre de su hijo sea hecha esclava ni puede considerarse *halal* la relación sexual con ella.”

Malik fue preguntado acerca de un hombre que fue a territorio enemigo a pagar un rescate o a comerciar, y compró un hombre libre o un esclavo, o le fueron dados. Dijo: “En lo referente al hombre libre, el precio que pagó por él es una deuda para el

hombre y no es hecho esclavo. Si el cautivo le ha sido regalado, es libre y no debe nada a menos que el hombre haya dado algo en recompensa por él. Esto es una deuda para el hombre libre, al igual que si se hubiera pagado un rescate por él. En lo referente al esclavo, su anterior dueño puede elegir entre recobrarlo pagando su precio al hombre que lo compró o bien dejarlo, como guste. Si fue regalado al hombre, su anterior dueño tiene mas derecho a él, y no debe nada por él a menos que el hombre haya pagado una recompensa por él. Aquello que haya dado por él es pérdida para el dueño, si lo quiere recuperar."

21.10 Despojar a los Muertos de sus Efectos Personales en el Botín.

18

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Amr Ibn Kathir Ibn Aflah de Abu Muhammad, el *mawla* de Abu Qatada que Abu Qatada Ibn Rib'i dijo: "Salimos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de Hunayn. Cuando los ejércitos se encontraron, los musulmanes fueron dispersados. Vi a un hombre de los adoradores de ídolos que estaba venciendo a uno de los musulmanes, entonces di un rodeo y le ataqué por detrás, y le golpeé con una espada en el omóplato. Se volvió a mi y me agarró con tal fuerza que sentí el olor de la muerte. Entonces la muerte le sobrevino, y me soltó."

Siguió diciendo: "Me encontré a Umar Ibn al-Jattab y le dije: "¿Qué está pasando entre la gente?" Respondió: "El Mandato de Allah." Después los musulmanes dominaron el campo y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien haya matado a uno de los muertos y pueda probarlo, puede despojarle de sus efectos personales." Me levanté y dije: "¿Quién testificará por mí?" y me senté. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, repitió: "Quien haya matado a uno de los muertos y pueda probarlo, puede despojarle de sus efectos personales." Me levanté y dije: "¿Quién testificará por mí?" y me senté. Entonces repitió su declaración por tercera vez, y me levanté, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Qué te ocurre, Abu Qatada?" Entonces le relaté mi historia. Un hombre dijo: "Ha dicho la verdad, Mensajero de Allah. Yo tengo en mi poder los efectos de esa persona muerta, así pues dále compensación por ello, Mensajero de Allah."

Abu Bakr dijo: "No, ¡por Allah! Él no ha querido que uno de los leones de Allah luche por Allah y Su Mensajero y darte a ti su botín." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Ha dicho la verdad, dáselo." Me lo dio, y vendí el peto y compré un huerto en la zona de los Banu Salima con el dinero. Fue mi primera propiedad que adquirí en el Islam."

19

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que al-Qasim Ibn Muhammad dijo que había oído a un hombre preguntar a Ibn Abbás acerca del botín. Ibn Abbás dijo: "Los caballos son parte del botín y los efectos personales también."

Entonces el hombre repitió su pregunta, y Ibn Abbás repitió su respuesta. Entonces el hombre dijo: "¿Cuál es el botín que El, el Bendito, el Exaltado, menciona en Su Libro?" Y siguió haciendo preguntas hasta que Ibn Abbás estaba a punto de enojarse, y entonces Ibn Abbás dijo: "¿Sabes a quién se parece este hombre? A Ibn Sabigh, a quién Umar Ibn al-Jattab golpeó porque era famoso por hacer preguntas estúpidas."

Yahya dijo que Malik fue preguntado si alguien que hubiera matado a uno del enemigo podía quedarse con los efectos del hombre sin permiso del *Imam*. Dijo: "Nadie puede hacerlo sin el permiso del *Imam*. Sólo el *Imam* puede hacer *iytihad*. No he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijera: "Quien haya matado a alguien puede tomar sus efectos," en ninguna otra ocasión salvo en Hunayn."

21.11 Pago de Primas de la Tasa de un Quinto (*Khumus*).

20

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "La gente solía recibir primas del *Khumus*." Malik dijo: "Esto es lo mejor que yo he oído sobre este asunto."

Malik fue preguntado acerca de las primas y si se tomaban del primer botín, y dijo: "Eso debe decidirse sólo de acuerdo con el *iytihad* del *Imam*. No tenemos otro mandato conocido digno de confianza a este respecto salvo que depende del *iytihad* del Sultán. No he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, diera primas en todas sus incursiones. Sólo he oído que diera primas en una de ellas, concretamente el día de Hunayn. Depende del *iytihad* del *Imam* el que sean tomadas del primer botín o de lo tomado después."

21.12 La Parte de Botín Reservada a la Caballería en Expediciones Militares.

21

Yahya me relató que Malik dijo que había oído que Umar Ibn Abd al-Aziz solía decir: "El hombre a caballo tiene dos partes, y el hombre a pie tiene una."

Malik añadió: "Sigo oyendo lo mismo."

Malik, preguntado si un hombre que estuviera presente con varios caballos tomaba partes por todos ellos, dijo: "Eso he oído. Yo creo que tiene sólo la parte por el caballo sobre el que luchó."

Malik dijo: “Pienso que los caballos extranjeros y los mestizos son considerados caballos porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Todos los caballos, mulos y asnos son para que los montéis, y como adorno. (Azora 16, aleya 8). Dijo, el Poderoso, el Majestuoso: ‘Preparad contra ellos la fuerza y las reatas de caballos que podáis, para aterrorizar al enemigo de Allah, a vuestro enemigo’. (Azora 8, aleya 60). Pienso que las castas extranjeras y las mestizas son consideradas como caballos si el gobernador las acepta.”

Sa’id Ibn al-Musayyab fue preguntado acerca de los caballos de trabajo, y si se pagaba *zakat* sobre ellos. Dijo: “¿Existe acaso el *zakat* sobre los caballos?”

21.13 Robar del Botín.

22

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn Sa’id de Amr Ibn Shu’ayb que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, volvió de Hunayn y se dirigía a al-Yi’irrana, la gente se amontonó de tal forma a su alrededor para hacerle preguntas que su camella reculó tanto contra un árbol que se enredó en su manto y se lo arrancó de los hombros. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Devolvedme mi manto. Teméis acaso que no reparta entre vosotros lo que Allah os ha dado como botín. ¡Por Aquél en cuya mano está mi ser! Si Allah os hubiera dado un botín tan numeroso como las acacias de la llanura de Tihama, lo distribuiría entre vosotros. Nunca me veréis ser mísero, cobarde ni mentiroso.” Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, desmontó entre la gente y dijo: “Devolved incluso la aguja y el hilo, pues robar del botín es desgracia, fuego a ignominia en el Día del Levantamiento, para la gente que lo hace.” Entonces cogió un poco de pelusa de camello, o algo así, del suelo y dijo: “¡Por Aquél en cuya mano está mi ser! Lo que Allah ha hecho vuestro botín no es mío -¡ni siquiera algo como esto!- excepto la tasa de un quinto, y la tasa de un quinto vuelve a vosotros.”

23

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban de Ibn Abi Amra que Zayd Ibn Jalid al-Juhani dijo: “Un hombre murió en el día de Hunayn, y se lo mencionaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.” Zayd afirmaba que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Reza por tu compañero.” (es decir, que él no iba a rezar). La gente se entristeció al oír esto. Zayd afirma que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Vuestro compañero robó del botín tomado en el camino de Allah.” Zayd dijo: “Abrimos entonces su equipaje y encontramos algunos abalorios judíos que valían sobre dos *dirhams*.”

24

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Abdallah Ibn al-Mughira Ibn Abu Burda al-Kinani que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue a la gente en sus tribus e hizo *du'a* por ellos, pero omitió una de las tribus. Abdallah relató: "La tribu encontró un collar de ónice en una de las alforjas de uno de sus hombres. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue a ellos y dio el *takbir* sobre ellos como se da el *takbir* sobre los muertos."

25

Yahya me relató de Malik de Zawr Ibn Zayd ad-Dili de Abu'l Gayth Salim, *mawla* de Ibn Muti que Abu Huraira dijo: "Partimos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de Jaybar. No capturamos nada de oro o plata, sólo efectos personales, ropas y equipaje. Rifa Ibn Zayd regaló un joven esclavo negro al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que tenía por nombre Mid'am. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se dirigió a Wadi'l Qura, y cuando llegó, Mid'am estaba desensillando el camello del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando le alcanzó una flecha perdida y lo mató. La gente dijo: "¡Qué suerte ha tenido! ¡El Jardín!" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡No! ¡Por Aquél en cuyas manos está mi ser! La túnica que cogió del botín en el Día de Kaybar antes de ser distribuido arderá sobre él." Cuando la gente oyó eso un hombre trajo una tira de sandalia o dos tiras de sandalia al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Una tira de sandalia o dos tiras de sandalia de fuego!"

26

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que el había oído que Abdallah Ibn Abbás dijo: "Siempre que un pueblo roba del botín el terror penetra en sus corazones. Un pueblo que permite la fornicación atrae sobre sí muchas muertes. Un pueblo que reduce en la medida y el peso corta su provisión. Un pueblo que juzga sin rectitud hace que la sangre se derrame entre ellos. Un pueblo no traiciona un compromiso sin que Allah dé a sus enemigos poder sobre ellos."

21.14 Los Mártires en el Camino de Allah.

27

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Por Aquél en cuyas manos está mi ser! Me gustaría morir luchando en el camino de Allah, y ser devuelto a la vida luego para ser muerto de nuevo." Abu Huraira dijo tres veces: "¡Doy testimonio de ello por Allah!"

28

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah se ríe por dos hombres. Uno de ellos mata al otro, pero ambos irán al Jardín: uno lucha en el camino de Allah y muere, luego Allah se vuelve al que lo mató, de forma que lucha (en el camino de Allah) y muere a su vez mártir."

29

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Por Aquél en cuyas manos está mi ser! Ninguno de vosotros es herido en el camino de Allah, y Allah sabe mejor quién es herido en Su Camino, sin que cuando llegue el Día del Levantamiento, salga sangre de su herida. Tendrá el color de la sangre, pero su olor será el del almizcle."

30

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que Umar Ibn al-Jattab solía decir: "¡Oh Allah! ¡No permitas que me mate la mano de un hombre que haya hecho una sola *sayda* ante Ti con la cual podría disputar conmigo ante Ti en el Día del Levantamiento!"

31

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Sa'id al-Maqburi de Abdallah Ibn Abu Qatada que su padre había dicho que un hombre vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Si muero en el camino de Allah, esperando la recompensa, sincero, avanzando, y sin retroceder, perdonará Allah mis faltas?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si." Cuando el hombre se hubo ido, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le llamó -o le ordenó y fue traído ante él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¿Qué dijisteis?" Él le repitió lo mismo, y el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Si, excepto la deuda. Jibril me dijo esto".

32

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, el *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo sobre los mártires de Uhud: "Yo doy testimonio por ellos." Abu Bakr as-Siddiq dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿No somos acaso sus hermanos? Entramos en el Islam cuando ellos entraron en el Islam e hicimos *yihad* cuando ellos hicieron *yihad*." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si, pero yo no sé lo que haréis después de mí." Abu Bakr lloró profusamente y dijo: "¡Vamos realmente a vivir más que tú!"

33

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba sentado junto a una tumba que estaba siendo cavada en Medina. Un hombre miró dentro de la tumba y dijo: "Una horrible cama para el *mumin*." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Mala? Lo que has dicho es totalmente erróneo."

El hombre dijo: "No quise decir eso, Mensajero de Allah. Me refería a morir en el camino de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Morir en el camino de Allah no tiene comparación! No hay lugar sobre la tierra que yo prefiriese para mi tumba que éste (queriendo decir Medina). Lo repitió tres veces."

21.15 COSAS EN LAS QUE SE BASA EL MARTIRIO.

34

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que Umar Ibn al-Jattab solía decir: "¡Oh Allah! Te pido el martirio en Tu camino y la muerte en la ciudad de Tu Mensajero!"

35

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Umar Ibn al-Jattab dijo: "La nobleza del *mumin* es su *taqwa*. Su *din* es su noble estirpe. Su hombría es su buen carácter. La audacia y la cobardía son sólo instintos que Allah pone donde Él quiere. El cobarde rehuye defender aún a su padre y a su madre, y el valiente lucha por el combate mismo, no por el botín. Ser matado es sólo una de las formas de encontrar la muerte, y el mártir es aquel que se entrega a sí mismo, esperando la recompensa de Allah."

21.16 COMO LAVAR A UN MÁRTIR.

36

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab fue lavado, amortajado y se le rezó, y sin embargo fue un mártir, que Allah tenga misericordia de él.

37

Yahya me relató de Malik que él había oído a la gente de conocimiento decir que los mártires en el camino de Allah no eran lavados ni se les rezaba. Eran enterrados con la ropa con que habían sido matados.

Malik dijo: “Esta es la *sunna* para alguien que muere en el campo de batalla y no es recogido hasta que ya está muerto. Alguien que es recogido y que vive por el tiempo que Allah quiere después de esto, es lavado y se le reza como a Umar Ibn al-Jattab.”

21.17 LO QUE ES DESAGRADABLE QUE SE HAGA CON ALGO DADO EN EL CAMINO DE ALLAH.

38

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Umar Ibn al-Jattab dio en un año 40.000 camellos como monturas. A veces le daba a un hombre un camello para él solo. A veces le daba un camello a dos hombres para que les llevase a Iraq. Un hombre de Iraq vino a él y le dijo: “Dános a Suhaya y a mí una montura.” Umar Ibn al-Jattab le dijo: “¡Dime, por Allah!, ¿es Suhaya un odre!” Él dijo: “Sí.”

21.18 ESTIMULACIÓN DEL DESEO POR EL *YIHAD*.

39

Yahya me relató de Malik de Ishaq Ibn Abdallah Abu Talha que Anas Ibn Malik había dicho que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue a Quba, visitó a Umm Haram bint Milhan y ella le dio de comer. Umm Haram era la esposa de Ubada Ibn as-Samit. Un día el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había ido a visitarla y ella le dio de comer, y se sentó a despiojarle el cabello. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se quedó adormilado y se despertó sonriendo. Umm Haram dijo: “¿Qué te hace sonreír, Mensajero de Allah?” Él dijo: “Algunos de mi comunidad se presentaron ante mí en una incursión en el camino de Allah. Iban cabalgando por medio del mar, reyes sobre tronos, o como reyes sobre tronos.” (Ishaq no estaba seguro). Ella dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Pide a Allah que me ponga entre ellos!” Él hizo entonces un *du'a* por ella, reclinó su cabeza y durmió. Después se despertó sonriendo, y ella le dijo: “Mensajero de Allah, ¿por qué sonríes?” Él dijo: “Algunos de mi comunidad se presentaron ante mí, en una incursión en el camino de Allah. Iban cabalgando por el medio del mar, reyes sobre tronos, o como reyes sobre tronos,” como había dicho la primera vez. Ella dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Pide a Allah que me ponga entre ellos!” Él dijo: “Estás entre los primeros.” Ishaq añadió: “Ella viajó por mar en el tiempo de Mu’awiya, y cuando desembarcó, fue derribada de su montura y muerta.”

40

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de Abu Salih as-Samman de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Si no estuviera

preocupado por mi comunidad, me gustaría no estar ausente de ninguna incursión que partiera en el camino de Allah. Sin embargo, no encuentro la forma de animarles a salir, ni ellos encuentran en qué cabalgar y les es penoso quedarse cuando yo salgo. Quisiera luchar en el camino de Allah y morir, luego ser devuelto a la vida y poder morir y luego ser devuelto a la vida y poder morir."

41

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "En el Día de Uhud, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Quién puede darme noticias de Sa'id Ibn al-Rabi al-Ansari?" un hombre dijo: "¡Yo, Mensajero de Allah!" Entonces el hombre fue buscando entre los muertos, y Sa'id Ibn al-Rabi le dijo: "Qué estás haciendo?" El hombre le dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me ha enviado a que le lleve noticias de ti." Él dijo: "Ve a él y dále mis saludos, y dile que he sido apuñalado doce veces, y estoy herido de muerte. Dile a tu gente que no tienen excusa ante Allah si el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, muere quedando uno de ellos con vida."

42

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estimulaba a la gente al *yihad* y mencionaba el Jardín. Uno de los Ansar estaba comiendo dátiles de su mano, dijo: "¿Ansío tanto este mundo que seré capaz de quedarme sentado hasta acabarlos?" Arrojó lo que tenía en la mano y cogió su espada, y luchó hasta que fue muerto.

43

Yahay me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Mu'adh Ibn Jabal dijo: "Hay dos expediciones militares. Hay una expedición militar en la que se invierten objetos de valor, el contribuyente desea participar, se obedece a las autoridades, y se evita la corrupción. Esa expedición militar es todo bien. Hay otra expedición militar en la que no se invierten objetos valiosos, el contribuyente no desea participar, no se obedece a las autoridades, y no se evita la corrupción. Aquel que lucha en esa expedición militar no regresa con recompensa."

21.19 Caballos y Carreras con Ellos y Gastar en Expediciones Militares.

44

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La bendición está en el copete de los caballos hasta el Día del Levantamiento."

45

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, celebró una carrera con caballos entrenados para correr, desde al-Hayfa hasta Thaniyatu'l Wada. Celebró una carrera con caballos que no habían sido entrenados desde Thaniya (un paso de montaña cercano a Medina) hasta la mezquita de los Banu Zurayq. Abdallah Ibn Umar estaba entre los que los montaron.

46

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "No hay mal en apostar a los caballos siempre que un tercero entre en la carrera. El ganador se lleva la apuesta, y no hay multa para el perdedor."

47

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue visto secando la cara de su caballo con su túnica. Al preguntársele acerca de ello, dijo: "He sido reprochado en la noche por los caballos," (i.e.) es decir, por no cuidar de ellos.

48

Yahya me relató de Malik de Humayd at-Tawil de Anas Ibn Malik que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió para Jaybar, llegó allí de noche, y cuando alcanzaba un lugar habitado de noche, no atacaba hasta la mañana. Por la mañana, los judíos salieron con sus cestos y sus palas. Cuando le vieron, exclamaron: "¡Muhammad! ¡Por Allah, Muhammad y su ejército!" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Allah es más grande! Jaybar está destruida. Cuando caemos sobre una gente, es una mañana nefasta para quienes han sido avisados."

49

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Humayn Ibn Abdurrahmán Ibn Awf de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cualquiera que done dos de cualquier tipo de propiedad en el camino de Allah es llamado al Jardín con las palabras: "¡Oh esclavo de Allah! ¡Esto es bueno!" Aquél que esté entre la gente de oración, es llamado desde la puerta de la oración. Aquél que esté entre la gente de *yihad*, es llamado desde la puerta del *yihad*. Aquél que esté entre la gente de *sádaqa*, es llamado desde la puerta de *sádaqa*. Aquél que esté ente la gente de ayuno, es llamado desde la puerta del bien regado (Bab ar-Rayyan)."

Abu Bakr as-Siddiq dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Es absolutamente necesario que uno sea llamado desde una de estas puertas? ¿Puede alguien ser llamado desde todas estas puertas?" Él dijo: "Sí, y espero que tú seas uno de ellos."

21.20 Adquisición de su Tierra por Parte de Aquellos de Entre la Gente de *Dhimma* que se Hacen Musulmanes.

Malik fue preguntado acerca de un *Imam* que ha aceptado la *jizya* de una gente que ha estado pagando: "Cuál es tu opinión acerca de aquellos de entre ellos que se hacen musulmanes? ¿Entran en propiedad de sus tierras o se convierten en propiedad de los musulmanes y éstos toman posesión de su tierra?" Malik dijo: "Esto varía. Si son gente que se rindió mediante tratado, si uno de ellos se hace musulmán, tiene mayor derecho a su tierra y propiedades. En cuanto a aquellos que fueron sometidos a la fuerza, si alguno de ellos se hace musulmán, su tierra y propiedades son propiedad de los musulmanes, ya que la gente fue sometida a la fuerza, fueron vencidos en sus tierras, y éstas forman parte del botín de los musulmanes. En cuanto a la gente que se rindió mediante tratado, protegieron su riqueza y sus personas al hacer el tratado. Por tanto, tienen sólo aquello por lo que hicieron el tratado.

21.21 Enterramiento en Fosa Común por Necesidad y Cumplimiento de Abu Bakr, que Allah Esté Complacido con Él, de la Promesa del Mensajero de Allah, que Allah le Bendiga y le Conceda Paz, Después de la Muerte del Mensajero, que Allah le Bendiga y le Conceda Paz.

50

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn Abu Sa'sa'a que él había oído que Amr Ibn al-Jamuh al-Ansari y Abdallah Ibn Umar al-Ansari, ambos de la tribu de Banu Salami, fueron desenterrados por una inundación. Su tumba fue parte de lo que quedó pasada la inundación. Estaban en la misma tumba, y eran de los que cayeron mártires en Uhud. Se les sacó para trasladarles y fueron hallados intactos. Estaban como si hubieran muerto el día anterior. Uno de ellos había sido herido, y había puesto la mano sobre su herida y había sido enterrado así. Se le levantó la mano de la herida y al soltarla volvió a donde estaba. Habían transcurrido cuarenta y seis años desde Uhud y el día en que fueron desenterrados.

> Malik dijo: "No hay mal en enterrar a dos o tres hombres en la misma fosa por necesidad. Al más viejo se le coloca junto a la *Qibla*."

51

Yahya me relató de Malik que Rabi Ibn Abu Abdurrahmán dijo: "Abu Bakr as-Siddiq recibió unas propiedades enviadas de Bahrayn. Él dijo: "Si alguien tenía una promesa o un acuerdo con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que acuda a mí." Jabir Ibn Abdallah fue a él, y él le dio tres veces lo que podía llenar ambas manos."

Libro 22

LIBRO DE LAS PROMESAS Y JURAMENTOS

22.1 Cumplimiento de Promesa de Ir a Pie.

1

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud de Abdallah Ibn Abbás que Sa'id Ibn Ubada interrogó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, diciendo: "Mi madre murió quedándole una promesa por cumplir." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cúmplela por ella."

2

Yahya me relató de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr que su tía paterna contaba que su abuela había hecho una promesa de caminar hasta la mezquita de Quba. Murió sin poder cumplirla y Abdallah Ibn Abbás pidió a su hija que fuera por ella.

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "Nadie camina por otro."

3

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Abu Habiba dijo: "Cuando era joven le dije a un hombre: "Un hombre que sólo dice que debería ir caminando a la Casa de Allah y no dice que ha prometido ir caminando, no tiene que hacerlo." Un hombre dijo: "Te doy este pepinillo" (tenia un pepinillo en la mano) si dices: "Yo debo ir caminando a la Casa de Allah." Yo dije: "Sí" y lo dije, ya que por aquel tiempo yo era aún inmaduro. Luego, cuando fui mayor, alguien me dijo que tenía que cumplir mi promesa. Fui y le pregunté a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de ello, y me dijo: "Tienes que ir." Y fui"."

Malik dijo: "Esta es la costumbre entre nosotros."

22.2 Hacer Promesa de Ir a Pie a la Casa y No Conseguirlo.

4

Yahya me relató de Malik que Urwa Ibn Udhayna al-Laythi dijo: "Salí con mi abuela que había prometido ir a pie a la Casa de Allah. Cuando habíamos andado parte del camino,

no pudo seguir. Mandé a uno de sus *mawla*s a preguntar a Abdallah Ibn Umar y fui con él. Le preguntó a Abdallah Ibn Umar, y Abdallah Ibn Umar le dijo: “Recógela y que cabalgue, y cuando recobre fuerzas que cabalgue de vuelta, y empiece a caminar desde donde le fue imposible continuar.”

Yahya dijo que había oído decir a Malik: “Pienso que debería sacrificar un animal.”

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab y Abu Salama Ibn Abdurrahmán habían dicho lo mismo que Abdallah Ibn Umar.

5

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “Prometí ir caminando, pero me agarró un dolor en el riñón y tuve que cabalgar hasta llegar a Meca. Interrogué a Ata Ibn Abu Rabah y a otros, y me dijeron: “Debes sacrificar un animal.” Cuando vine a Medina interrogué a los ulemas, y me ordenaron volver a empezar desde donde no había podido seguir. Y así lo hice”

Yahya dijo que había oído decir a Malik: “Lo que hacemos entre nosotros respecto de alguien que hace una promesa de ir a pie a la Casa de Allah, y no pudiendo hacerlo cabalga, es que debe retornar y caminar desde el lugar en el que no pudo seguir. Si no puede caminar, debe caminar lo que pueda y luego cabalgar, y debe sacrificar un camello, una vaca, o una oveja si es todo lo que puede encontrar.”

Malik, cuando fue preguntado acerca de un hombre que dijo a otro: “Te llevaré a la Casa de Allah,” respondió: “Si pretendía llevarlo a hombros, queriendo para sí penalidades y fatiga, entonces no tiene que hacerlo. Que vaya a pie y haga un sacrificio. Si no pretendía tal cosa, que haga *Hach* cabalgando y que lleve al otro hombre al *Hach* con él. Esto es así porque dijo: “Te llevaré a la Casa de Allah.” Si el hombre no quiere hacer *Hach* con él, no hay nada en contra suya, y lo que se le exigía queda cancelado.”

Yahya dijo que Malik fue preguntado si bastaba que un hombre que había hecho promesa de caminar un cierto número (grande) de veces a la Casa de Allah, o que se había prohibido a sí mismo hablar a su padre y a su hermano si no cumplía una cierta promesa, y había tomado sobre sí, por el juramento, algo que le sería imposible cumplir en toda su vida, aunque lo estuviera intentando año tras año, el cumplir uno sólo o un número (más pequeño) de juramentos ante Allah.

Malik dijo: “La única forma satisfactoria que yo conozco para esto es que cumpla lo que se comprometió a hacer. Que camine todo lo que pueda y que se aproxime a Allah, el Exaltado, con lo que pueda de bueno.”

22.3 COMO CUMPLIR EL JURAMENTO DE CAMINAR A LA KAABA.

Yahya me relató de Malik que lo que él prefería de lo que había oído de la gente de conocimiento acerca de un hombre o una mujer que habían prometido ir a pié a la Casa de Allah,

era que cumplieran el juramento haciendo *Umrra*, caminando hasta haber hecho *sa'y* ente Safa y Marwa. Una vez hecho *sa'y* habían cumplido. Si habían prometido ir a pié al *Hach*, caminaban hasta llegar a Meca, y caminaban luego hasta haber completado todos los ritos.

> Malik dijo: "Ir a pie es sólo para el *Hach* o *Umrra*."

22.4 Promesas No Permitidas por Desobediencia a Allah.

6

Yahya me relató de Malik que Humayd Ibn Qays y Thawr Ibn Zayd ad-Dili le informaron (y uno de ellos daba más detalles que el otro) que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio a un hombre de pie al sol. El Mensajero preguntó: "¿Qué le pasa?" La gente dijo: "Ha prometido ayunar y no hablar ni ponerse a la sombra ni sentarse." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Ve y dile que hable, se ponga a la sombra y se siente, pero que complete su ayuno."

> Malik dijo: "No he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenase al hombre en cuestión que hiciera *kaffara*. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le ordenó sólo que completara aquello en lo que había obediencia a Allah y que abandonara aquello en lo que había desobediencia a Allah."

7

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó decir a al-Qasim Ibn Muhammad: "Una mujer llegó ante Abdallah Ibn Abbás y le dijo: "He jurado sacrificar a mi hijo." Ibn Abbás dijo: "No sacrifiques a tu hijo. Haz *kaffara* por tu juramento." Un anciano que estaba con Ibn Abbás dijo: "¿Qué *kaffara* hay para esto?" Ibn Abbás dijo: "Allah, el Exaltado dijo: Aquellos de vosotros que dicen, a sus esposas: 'Eres como la espalda de mi madre.' (Azora 58, aleya 2) y más adelante Él señala qué *kaffara* se reserva a eso como ya has visto."

8

Yahya me relató de Malik de Talha Ibn Abu al-Malik al-Ayli de al-Qasim Ibn Muhammad Ibn as-Siddiq de Aisha que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien jure obedecer a Allah, que Le obedezca. Quien jure desobedecer a Allah, que no Le desobedezca."

> Yahya dijo que había oído decir a Malik: "El significado del dicho del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, "Quién jure desobedecer a Allah, que no Le desobedezca, es que, por ejemplo, un hombre que promete que, si habla con tal o cual persona, irá caminando hasta Siria o Egipto, o cosas semejantes que no están consideradas como *ibada*, no está obligado a cumplir nada de ello, aunque haya hablado al hombre o haya roto lo que sea que hubiera jurado, porque Allah no exige obediencia

en tales cosas. Debe únicamente cumplir aquellas cosas en las que hay obediencia a Allah."

22.5 Irreflexión en los Juramentos.

9

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa de su padre que Aisha, *umm al-muminin* dijo: "Irreflexión en los juramentos es cuando un hombre dice: "¡Por Allah, No! ¡Por Allah!" es decir, por hábito.

Malik dijo: "Lo mejor de lo que yo he oído sobre el asunto es que irreflexión en los juramentos es cuando un hombre jura sobre algo para demostrar que está seguro que es como él dice, y más tarde descubre que no es como él dijo. Esto es irreflexión."

Malik dijo: "El juramento obligatorio es por ejemplo, cuando un hombre dice que no venderá su prenda de vestir por diez dinares, y luego la vende por eso, o que castigará a su joven esclavo y luego no le castiga, y así sucesivamente. Uno tiene que hacer *kaffara* por hacer tal juramento, y en la irreflexión no hay *kaffara*."

Malik dijo: "Para aquel que jura sobre algo que sabe que es perverso, y que jura sobre una mentira sabiendo que es una mentira, a fin de complacer a alguien con ello o para excusarse ante alguien por ello o para ganar dinero por ello, no hay *kaffara* que pueda hacer para cubrirlo."

22.6 Juramentos por los que *Kaffara* No Es Obligatorio.

10

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "Quien jura y luego dice: "Si Allah quiere y después no hace lo que ha jurado, no ha roto su juramento."

Malik dijo: "Lo mejor que yo he oído sobre esta excepción estriba en si la declaración ha sido hecha sin que el que la hizo cortara el ritmo normal de su discurso antes de callar. Si se calla y rompe el ritmo del discurso, entonces no existe excepción."

Yahya dijo: "Malik dijo que un hombre que dijo que había descreído o asociado algo con Allah y luego rompió su juramento, no tenia *kaffara*, y no era un incrédulo o alguien que asociaba algo con Allah, a menos que su corazón ocultase algo de estas cosas. Debería pedir el perdón de Allah y no volver a hacerlo, porque lo que hizo era perverso."

22.7 JURAMENTOS POR LOS QUE *KAFFARA* ES OBLIGATORIO.

11

Yahya me relató de Malik de Suhayl Ibn Abu Salih de su padre de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Quien haga un juramento y luego vea que otra cosa sería mejor que aquél, debería hacer *kaffara* por su juramento y hacer lo que es mejor.”

Yahya dijo que oyó decir a Malik: “Cualquiera que dice que tiene una promesa pero no menciona el nombre de Allah, sigue obligado a hacer *kaffara* por un juramento (si lo rompe).”

Malik dijo: “La insistencia es cuando un hombre jura una cosa varias veces, repitiendo el juramento en su discurso una y otra vez. Por ejemplo, la afirmación: “¡Por Allah, no lo rebajaré de tal cantidad,” jurado tres veces o más. La *kaffara* de esto es como la *kaffara* de un juramento. Si un hombre jura: “No comeré de esta comida o vestiré estas ropas o entraré en esta casa, todo esto es un juramento, y sólo está obligado a hacer una *kaffara*. Lo mismo para un hombre que dice a su mujer: “Estás divorciada si te visto con este vestido o te dejo ir a la mezquita,” y es una afirmación seguida en el ritmo normal del discurso. Si rompe cualquier parte del juramento, el divorcio es necesario, y después de esto no rompe su juramento haga lo que haga. Ahí hay sólo un juramento que puede ser roto.”

Malik dijo: “Nuestra costumbre cuando una mujer hace una promesa sin el permiso de su marido es permitírselo y ella debe cumplirla, con la condición de que afecte sólo a su persona y no perjudique a su marido. Sin embargo, si fuese perjudicial para su marido, éste puede prohibirle que la cumpla, pero para ella sigue siendo una obligación hasta que tenga lo oportunidad de cumplirla.”

22.8 COMPORTAMIENTO EN LA *KAFFARA* DEL JURAMENTO ROTO.

12

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Si alguien rompe un juramento sobre el que ha insistido, tiene que liberar un esclavo, o vestir a diez pobres. Si alguien rompe un juramento sobre el que había insistido, sólo tiene que alimentar a diez pobres dándole a cada uno un *mudd* de trigo. Aquel que no tenga medios para hacerlo deberá ayunar tres días.”

13

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar solía hacer *kaffara* por romper un juramento alimentando a diez pobres. Cada persona recibía un *mudd* de trigo. A veces liberaba un esclavo si había repetido el juramento.

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sulayman Ibn Yasar dijo: "Lo que entendí de la gente que hace *kaffara* por romper un juramento, es que dan un *mudd* de trigo según el *mudd* pequeño. Consideraban que eso era compensación suficiente."

> Malik dijo: "Lo mejor que he oído acerca de aquel que hace *kaffara* por romper su juramento vistiendo a alguna gente es que, si son hombres, viste a cada uno con dos prendas, una bata larga y un pañuelo largo, porque eso es suficiente para cada uno de ellos en la oración."

22.9 Juramento en General.

14

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que en una ocasión el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba hablando con Umar Ibn al-Jattab mientras viajaba con una tropa y Umar juró por su padre, y él (el Mensajero) dijo: "Allah te prohibe jurar por tus padres. Si alguien jura, que jure por Allah o se mantenga callado."

15

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía decir: "No, por el Volteador de corazones."

16

Yahya me relató de Malik de Uzmán Ibn Hafs Ibn Umar Ibn Khalda que Ibn Shihab había oído decir a Abu Lubaba Ibn Abd al-Mundhir, cuando Allah se volvió a él: "Mensajero de Allah, ¿debo dejar la casa de mi gente en donde cometí acciones incorrectas y mantenerme en vuestra compañía, y regalar todos mis bienes como sá*daqa* por Allah y su Mensajero? El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Te será suficiente con que des un tercio."

17

Yahya me relató de Malik de Ayyub Ibn Musa de Mansur Ibn Abdurrahmán al-Hayabi de su madre que Aisha, *umm al-muminin*, que Allah esté complacido con ella, fue preguntada acerca de un hombre que consagró su propiedad para la puerta de la Kaaba. Ella dijo: "Que haga *kaffara* por ello con la *kaffara* del juramento."

> Malik dijo, que alguien que consagrara todos sus bienes en el camino de Allah, y luego rompiera su juramento, debería entregar un tercio de sus bienes en el camino de Allah, porque esto fue lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hizo en el caso de Abu Lubaba.

Libro 23

LIBRO DE LOS ANIMALES DE SACRIFICIO

23.1 Animales que Deben Evitarse para los Sacrificios.

1

Yahya me relató de Malik de Amr Ibn al-Hariz de Ubaid Ibn Fayruz de al-Bara Ibn Azib que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado sobre qué animales deberían ser evitados en los sacrificios. Indicó con su mano y dijo: "Cuatro." Al Bara señaló con su mano y dijo: "Mi mano es más corta que la mano del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Un animal cojo cuya cojera es evidente, un animal tuerto que es claramente tuerto, un animal que está claramente enfermo, y un animal enjuto que no tiene ninguna grasa."

2

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar prevenía contra el uso de animales y camellos que eran jóvenes o tenían defectos físicos en los sacrificios.

Malik dijo: "Esto es lo que más me gusta de lo que he oído."

23.2 Animales Óptimos para el Sacrificio.

3

Yahya me relató de Malik de Nafi que una vez Abdallah Ibn Umar quiso sacrificar un animal en Medina. Nafi dijo: "Me dijo que comprara un excelente carnero con cuernos, y sacrificarlo el Día del Sacrificio en el lugar donde rezara la gente." Nafi prosiguió: "Así lo hice y cuando el carnero hubo sido sacrificado, fue llevado ante Abdallah Ibn Umar quien se afeitó la cabeza. Estaba enfermo y no se reunió con la gente en el *Id*." Nafi añadió: "Abdallah Ibn Umar solía decir: "Alguien que sacrifica un animal no está obligado a afeitarse la cabeza." Sin embargo Ibn Umar lo hacía."

23.3 Prohibición de Sacrificar un Animal antes de que el *Imam* se Vaya.

4

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Bushayr Ibn Yasar que Abu Burda Ibn Niyar sacrificó un animal antes de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sacrificara en el Día del Sacrificio. Él afirmaba que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le ordenó sacrificar otro animal, y él, Abu Burda, dijo: "¿Qué pasará, Mensajero de Allah, si sólo encuentro un animal menor de un año?" Él había dicho: "Si sólo puedes encontrar un animal joven, entonces sacrifícalo."

5

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Abbad Ibn Tamin que una vez Uwaymir Ibn Ashqar sacrificó su animal antes de la oración en la mañana del Día del Sacrificio, y el decía que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le había ordenado sacrificar otro animal.

23.4 Guardar Carne de Animales Sacrificados.

6

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zubayr al-Makki de Jabir Ibn Abdallah que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió que se comiera la carne de los animales del sacrificio después de tres días. Luego mas tarde añadió: "Comed, dad sá*daqa*, proveeos y guardad."

7

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr que Abdallah Ibn Waqid dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió comer la carne de los animales del sacrificio pasados tres días."

Abdallah Ibn Abu Bakr dijo: "Le mencioné eso a Amra bint Abdurrahmán, y ella afirmó que él había dicho la verdad ya que ella había oído decir a Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Unas gentes del desierto llegaron al tiempo del sacrificio en el tiempo del Mensajero, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Guardad durante tres días, y dad lo que sobre como sá*daqa*."

Ella dijo que después alguien dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que la gente estaba acostumbrada a hacer uso de sus animales sacrificados, derritiendo la grasa y curtiendo las pieles. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Y bien?" Ellos dijeron: "Has prohibido la carne de los animales del

sacrificio pasados tres días.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Sólo os lo prohibí a causa de las gentes que vienen a vosotros. Comed, dad *sádaqa* y guardad.”

Por “éstas gentes”, quiso decir los pobres que llegaban a Medina.

8

Yahya me relató de Malik de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán, que Abu Sa’id al-Khudri regresó de un viaje y su familia le dio carne. Preguntó si era carne del sacrificio. Le contestaron que así era. Abu Sa’id dijo: “¿No prohibió eso el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?” Le dijeron: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ha dado una nueva orden desde que os fuisteis.” Abu Sa’id salió a informarse acerca de ello y le dijeron que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había dicho: “Antes os prohibí comer carne del sacrificio pasados tres días, pero ahora comed, dad *sádaqa* y guardad. Antes os prohibí hacer *nabidh* (poniendo en agua pasas o dátiles), pero ahora podéis hacer *nabidh*, pero recordad que cualquier sustancia embriagadora es *haram*. Os prohibí visitar tumbas, pero ahora podéis visitarlas, y no digáis palabras soeces.”

23.5 Compartir Animales del Sacrificio y Cuantos Comparten una Vaca o un Camello.

9

Yahya me relató de Malik de Abu’z Zubayr al-Makki que Jabir Ibn Abdallah dijo: “Sacrificamos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de Hudaybiya, un camello entre siete personas, y una vaca entre siete personas.”

10

Yahya me relató de Malik de Umara Ibn Yasar que Ata Ibn Yasar le contó que Abu Ayyub al-Ansari le había contado: “Solíamos sacrificar una oveja, y un hombre sacrificaba por él y por su familia. Más adelante le gente empezó a competir entre sí y se convirtió en jactancia.”

Malik dijo: “Lo mejor que yo he oído acerca de un camello, vaca u oveja únicos, es que un hombre debería sacrificar un camello por él y por su familia. Sacrifica una vaca u oveja suya por su familia y la comparte con ellos. Está desaprobado el que un grupo de gente compre un camello, vaca u oveja, para compartirlo en el ritual y en los sacrificios, pagando cada uno una parte del precio y tomando una parte de la carne. Hemos oído la tradición de que la gente no comparte en el ritual. Sin embargo, es posible compartir para gente de una misma casa.”

11

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sacrificaba sólo un camello o una vaca por él y por su familia.”

Malik dijo: “No sé cual de los dos dijo Ibn Shihab.”

23.6 El Sacrificio de un Animal por el Niño en Gestación y Mención de los Días de Sacrificio.

12

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “El sacrificio puede hacerse hasta dos días después del Día del Sacrificio.”

Yahya me relató de Malik que él había oído lo mismo de Ali Ibn Abu Talib.

13

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar no hacía sacrificio por el niño en gestación.

Malik dijo: “El sacrificio es *sunna*, y no es obligatorio. Prefiero que aquel que pueda pagarlo no deje de hacerlo.”

Libro 24

LIBRO DEL SACRIFICIO DE ANIMALES

24.1 Decir el Nombre de Allah Sobre el Animal Sacrificado.

1

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo: “Alguien preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: “¡Mensajero de Allah! Alguna gente del desierto nos trae carne, y nosotros no sabemos si el nombre de Allah ha sido mencionado sobre ella o no.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Mencionad el nombre de Allah sobre ella y comed.”

Malik dijo: “Esto fue al principio del Islam.”

2

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Abdallah Ibn Ayyash Ibn Abi Rabi’a al-Makhzumi ordenó a uno de sus esclavos que sacrificara un animal. Cuando iba a matarlo, le dijo: “Menciona el nombre de Allah.” El esclavo le dijo: “¡Ya he mencionado el nombre!” Él le dijo: “¡Vamos, menciona el nombre de Allah!” Él le dijo: “Ya he mencionado el nombre de Allah.” Abdallah Ibn Ayyash dijo: “¡Por Allah, nunca la comeré!”

24.2 Formas de Sacrifico Permitidas por Necesidad.

3

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam de Ata Ibn Yasar que un hombre de los Ansar de la tribu de Banu Haritha estaba cuidando una camella preñada en Uhud. Como estaba a punto de morir, la sacrificó con una estaca puntiaguda. El Mensajero de Allah fue preguntado sobre esto, y dijo: “No hay mal en ello: cómela.”

4

Yahya me relató de Malik de Nafi de un hombre de los Ansar de Mu’adh Ibn Sa’d o Sa’d Ibn Mu’adh que una esclava de Ka’b Ibn Malik estaba cuidando de unas ovejas en Sal (una montaña cerca de Medina). Una de las ovejas estaba a punto de morir, y ella la sacrificó con una piedra. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de esto y dijo: “No hay mal en ello, comedla.”

5

Yahya me relató de Malik de Thawr Ibn Zayd al-Dili que Abdallah Ibn Abbás fue preguntado acerca de los animales sacrificados por los árabes cristianos. Dijo: “No hay mal en ellos,” pero recitó esta aleya: “Quien los toma por amigos es de ellos.” (Azora 5, aleya 54).

6

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Abbás solía decir: “Puedes comer de cualquier cosa cuya vena yugular haya sido cortada.”

> Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “No hay mal en cualquier animal que sacrifiques con un filo cortante, siempre que actúes forzado por la necesidad.”

24.3 LO QUE ESTÁ DESAPROBADO EN EL SACRIFICIO DE ANIMALES.

7

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Abu Murra, el *mawla* de Aqil Ibn Abu Talib preguntó a Abu Huraira acerca de una oveja que fue sacrificada y después una parte de ella se movió. Le ordenó que la comiera. Luego preguntó a Zayd Ibn Thabit acerca de ello, y él dijo: “¿Se mueve acaso un cadáver?” y prohibió comer de su carne.

Malik fue preguntado acerca de una oveja que se cayó y quedó gravemente herida y su dueño la alcanzó y la sacrificó. Salió sangre pero no se movió. Malik dijo: “Si la mata y sale sangre y sus ojos parpadean, debe comerla.”

24.4 SACRIFICIO DE AQUELLO QUE ESTÉ DENTRO DEL VIENTRE DE UN ANIMAL SACRIFICADO.

8

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Cuando una camella es sacrificada, aquello que está en su vientre se incluye en el sacrificio si está perfectamente formado y su pelo ha empezado a crecer. Si sale del vientre de su madre, se le sacrifica de forma que la sangre mane de su corazón.”

9

Yahya me relató de Malik de Yazid Ibn Abdallah Ibn Qusayt al-Laythi que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “El sacrificio de lo que haya en el vientre se incluye en el sacrificio de la madre, si está perfectamente formado y su pelo ha comenzado a crecer.”

Libro
25

LIBRO DE LA CAZA

25.1 Comer de Animales Cazados Arrojando Palos o con Piedras.

1

Yahya me relató de Malik que Nafi dijo: “Estaba yo en al-Juruf (cerca de Medina) y les tiré una piedra a dos pájaros, y les di. Uno de ellos murió, y Abdallah Ibn Umar lo tiró, y fue a sacrificar al otro con una azuela, pero murió antes de que pudiera sacrificarlo, y Abdallah Ibn Umar lo tiró también.”

2

Yahya me relató de Malik que él había oído que al-Qasim Ibn Muhammad censuraba el comer caza matada con palos arrojadizos o con bolas de barra.

3

Yahya me relató de Malik que el había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab censuraba el matar animales domésticos que se habían vuelto salvajes con medios usados para la caza, como flechas y otros.

> Malik dijo: “No veo mal alguno en comer de caza herida en un órgano vital por un palo arrojadizo. Allah, ¡el Bendito, el Exaltado!, dijo: ‘¡Oh vosotros que creéis! Allah sin duda os probará con parte de la caza que vuestras manos y lanzas consigan’. (Azora 5, aleya 97).”
>
> Yahya dijo: “Cualquier caza que el hombre consiga con su mano o con su lanza o con cualquier otra arma que penetre en ella y alcance a un órgano vital, es aceptable como Allah, el Exaltado, ha dicho.”

4

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a la gente de conocimiento que cuando un hombre había herido a una pieza, y otro factor, como el agua o un perro no entrenado, podían haber contribuido a su muerte ese animal no podía ser comido a menos que se estableciese sin ninguna duda que fue la flecha del cazador la que lo mató al alcanzar un órgano vital, de forma que entonces dejó de vivir.

5

Yahya dijo que había oído a decir a Malik que no había mal en comer de caza que no habías visto morir si encontrabas en ella la marca de tu perro o tu flecha siempre que no hubiera permanecido toda la noche. Si hubiera permanecido toda la noche, estaba desaprobado comerla.

25.2 Caza Cogida con Perros Entrenados.

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo acerca de un perro entrenado: “Come de lo que cace para ti, haya comido de ello o no.”

6

Yahya me relató de Malik que había oído decir a Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Haya comido de ello o no.”

7

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn AbuWaqqas había dicho, al ser preguntado sobre la caza matada por un perro entrenado: “Come, aunque sólo quede un trozo.”

8

Yahya me relató de Malik que el había oído decir a alguna gente de conocimiento que no había mal en comer de aquello que los halcones, águilas y otras aves parecidas mataban en el transcurso de la cacería, siempre que entendieran como entienden los perros entrenados, y que el nombre de Allah fuera mencionado al soltarlas.

Malik dijo: “Lo mejor que he oído acerca de cobrar una presa de las garras de un halcón o de las fauces de un perro y luego esperar hasta que muera, es que no es *halal* comerla.”

Malik dijo: “Lo mismo se aplica a un animal que podía haber sido sacrificado por el cazador mientras estaba en las garras del halcón o en las fauces del perro. Si el cazador lo deja hasta que el halcón o el perro lo haya matado, tampoco es *halal* comerlo.” Y continuó: “Lo mismo sirve para cualquier pieza herida por el cazador y capturada aún viva, cuando aquel omite sacrificarla antes de que muera.”

Malik dijo: “Entre nosotros hay acuerdo general en que es *halal* comer de la caza que un perro de caza perteneciente a los mazdeistas cobra o mata, si es echado por un musulmán y está entrenado. No hay mal en ello aunque el musulmán no la sacrifique.

Lo mismo que si un musulmán usa el cuchillo de un mazdeista para sacrificar o usa su arco y flechas para cazar. La caza que cobre y el animal que sacrifique son *halal*. No hay mal en comer de ellos. Si un mazdeista echa a un perro de un musulmán a una pieza y la cobra, su carne no puede comerse a menos que un musulmán la sacrifique. Igual que si un mazdeista usa el arco y flechas de un musulmán para cazar, o si

usa el cuchillo de un musulmán para sacrificar. No es *halal* comer de nada matado de esta forma.

25.3 PESCA DEL MAR.

9

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdurrahmán Ibn Abi Huraira preguntó a Abdallah Ibn Umar acerca de comer de lo que el mar arrojaba a la orilla y él se lo prohibió. Luego Abdallah pidió un Qur'an y leyó: “La pesca del mar y su carne os son *halal*”. (Azora 5, aleya 96) Nafi añadió: “Abdallah Ibn Umar me envió a Abd ar-Rahmán a decirle que no había mal en comer de ello.”

10

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que Sa’d al-Jari, el *mawla* de Umar Ibn al-Jattab preguntó a Abdallah Ibn Umar acerca de peces que se habían matado entre sí o que habían muerto por el frío. Dijo: “No hay mal en comerlos.” Sa’d dijo: “Luego pregunté a Abdallah Ibn Amr Ibn al-As y me dijo lo mismo.”

11

Yahya me relató de Maik de Abu’z Zinad de Abu Salama Ibn Abdurrahmán de Abu Huraira y Zayd Ibn Thabit que ellos no consideraban que hubiera nada dañino en comer lo que procedía del mar.

12

Yahya me relató de Malik de Abu’z Zinad de Abu Salama Ibn Abdurrahmán que alguna gente de al-Jar llegó a Marwan Ibn al-Hakam y le preguntaron acerca de comer de aquello arrojado por el mar. Dijo: “No hay mal en comerlo.” Marwan dijo: “Id a Zayd Ibn Thabit y a Abu Huraira y preguntadles sobre ello y luego volved a decirme su respuesta.” Ellos fueron a preguntarles y los dos dijeron: “No hay mal en comerlo.” Volvieron a Marwan y le contaron. Marwan dijo: “Os le dije.”

Malik dijo que no había mal en comer pescado cogido por los mazdeistas, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “En el agua del mar hay pureza, y lo que está muerto en el es halal.”

Malik dijo: “Si se come cuando está muerto, no hay mal para el que lo coge.”

25.4 Prohibición de Comer Animales con Colmillos.

13

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Abu Idris al-Khawlani de Abu Za'laba al-Khushani que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Es *haram* comer animales con colmillos."

14

Yahya me relató de Malik de Isma'il Ibn Abi Hakim de Abiyda Ibn Sufián al-Hadrami de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Comer animales con colmillos es *haram*."

Malik dijo: "Esta es la costumbre entre nosotros."

25.5 Lo Desaprobado Referente a Comer Animales de Montura.

15

Yahya me relató de Maik que lo mejor que el había oído sobre caballos, mulos y burros era que no se comían porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: "Y caballos y mulos y burros, para que montéis, y como un adorno. (Azora 16, aleya 8)". "Él dijo, sea Bendito y Exaltado: Mencionad el nombre de Allah sobre lo que Él os ha proveído de ganado, y comed de ello y alimentad al mendigo (al-qani) y al suplicante (al-mu'tarr). (Azora 22, aleya 34)".

Malik dijo: "Allah mencionó los caballos, mulos y burros para montar y para adorno, y mencionó al ganado para montar y para comer de él."

Malik dijo: "Al-qani también significa el pobre."

25.6 Usar la Piel de los Animales Hallados Muertos.

16

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud que Abdallah Ibn Abbás dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pasó junto a una oveja muerta que le había sido dada al *mawla* de su esposa, Maimuna. Él dijo: "¿No vas a usar su piel?" Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, pero si es carroña." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sólamente es *haram* comerlo."

17

Malik me relató de Zayd Ibn Aslam de Ibn Wa'la al-Misri de Abdallah Ibn Abbás que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una piel es pura cuando ha sido curtida."

18

Yahya me relató de Malik de Yazid Ibn Abdallah Ibn Qusayt de Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Thawban de su madre que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó usar las pieles de animales hallados muertos una vez curtidas."

25.7 Comer Carroña Cuando la Necesidad lo Impone.

19

Yahya me relató de Malik que lo mejor que él había oído acerca de un hombre al que la necesidad le impone comer carroña es que comiera de ella hasta llenarse y luego se aprovisionara de ella. Y que si encontraba algo que le permitiera prescindir de ella, que la tirara.

> Malik, al serle preguntado si un hombre que se había visto forzado a comer carroña por la necesidad, debía comerla o no, cuando había encontrado también frutos, cultivos, u ovejas de la gente del lugar, respondió: "Si piensa que los dueños de la fruta, cultivos, u ovejas aceptarán su necesidad de forma que no sea considerado un ladrón y le corten la mano, entonces creo que debería comer de aquello que encuentre hasta suprimir el hambre pero no debería llevarse nada. Prefiero que haga eso a que coma carroña. Si teme que no será creído, y se le considerará un ladrón por lo que ha cogido, entonces creo que es mejor que coma la carroña, y en este caso es libre de comer carroña. Aún con esto, temo que alguien que no se vea forzado por la necesidad a comer carroña sobrepase los límites por un deseo de consumir los bienes, cultivos y frutos de otra gente."
>
> Malik dijo: "Esto es lo mejor de lo que he oído."

Libro
26

LIBRO DE LA *AQIQA*

26.1 Acerca de la *Aqiqa*.

1

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam de un hombre de los Banu Damra que su padre dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de la *Aqiqa*. Dijo: “No me gusta la desobediencia *(uquq)*,” como si le disgustase el nombre. Dijo: “Si alguien tiene un hijo, y quiere sacrificar por él, que lo haga”.”

2

Yahya me relató de Malik de Ja’far Ibn Muhammad que su padre dijo: “Fátima, la hija del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pesó el pelo de Hasan, Husein, Zaynab y *Umm* Kulthum, y dio como *sádaqa* un peso equivalente en plata.”

3

Yahya me relató de Malik de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán, que Muhammad Ibn Ali Ibn al-Husein dijo: “Fátima, la hija del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pesó el pelo de Hasan y de Husein, y dio en *sádaqa* su peso equivalente en plata.”

26.2 Comportamiento en la *Aqiqa*.

4

Yahya me relató de Malik de Nafi que si alguien de la familia de Abdallah Ibn Umar le pedía a éste una *aqiqa*, se la daba. Dio una oveja como *aqiqa* tanto por sus hijos como por sus hijas.

5

Yahya me relató de Malik de Rabi’a Ibn Abdurrahmán que Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Harith at-Taymi dijo: “Oí decir a mi padre que la *aqiqa* era deseable, aunque sólo fuera un gorrión.”

6

Yahya me relató de Malik que había oído que hubo *aqiqa* por Hasan y Husein, los hijos de Ali Ibn Abu Talib.

7

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa que su padre Urwa Ibn az-Zubayr hizo una *aqiqa* de una oveja cada uno de sus hijos e hijas.

Malik dijo: “Lo que hacemos con respecto a la *aqiqa* es que si alguien hace una *aqiqa* por sus hijos, da una oveja tanto por los varones como por las hembras. La *aqiqa* no es obligatoria pero es conveniente hacerla, y sigue viniendo gente a nosotros acerca de ello. Si alguien hace una *aqiqa* por sus hijos, se aplica la misma regla que para el resto de los animales de sacrificio: no deben usarse animales tuertos, depauperados, heridos o enfermos, y ni la carne ni la piel pueden ser vendidas. Se rompen los huesos y la familia come la carne y da parte de ella como sá*daqa*. No se unta al niño con la sangre.”

Libro 27

LIBRO DE LAS *FARA'ID*

27.1 Herencia de los Descendientes.

Yahya me relató de Malik: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros y lo que yo he visto hacer en nuestra ciudad a la gente de conocimiento acerca de las partes fijas de la herencia de la madre o del padre a sus hijos cuando uno de aquellos muere es que si dejan hijos varones y hembras, el varón recibe la porción de dos hembras. Si dejan sólo hembras, y son más de dos, reciben dos tercios del total entre ellas. Si sólo hay una, recibe la mitad. Si alguien comparte con los niños, y tiene una parte fija y entre ellos hay varones, el que reparte empieza por aquellos que tienen partes fijas. Después de esto, lo que queda es dividido entre los hijos de acuerdo con su herencia.

“Cuando no existen hijos, los nietos por parte de hijos tienen la misma posición que los hijos, de forma que los nietos son como hijos y las nietas como hijas. Heredan como aquellos heredan y toman precedencia como aquellos toman precedencia. Si existen hijos y nietos por parte de hijos, y entre los hijos hay un varón, entonces los nietos por parte de hijos no comparten con él en la herencia.

“Si entre los hijos no hay un varón superviviente, y hay dos o mas hijas, las nietas de un hijo no comparten la herencia con ellas a menos que haya un varón que está en la misma posición que ellas con relación al difunto, o más lejano que ellas. Su presencia permite el acceso a lo que sobre, si sobra algo, a quienquiera que esté en su posición y a cualquiera de las nietas por parte de hijos que están por encima de él. Si sobra algo, lo dividen entre ellos, y el varón toma la porción de dos hembras. Si no sobra nada, no reciben nada.

“Si el único descendiente es una hija, recibe la mitad, y si hay una o más nietas por parte de hijo que están en la misma posición respecto del difunto, comparten un sexto. Si hay un varón en la misma posición que las nietas por parte de hijo respecto del difunto, no tienen parte ni sexto.

“Si queda un excedente una vez distribuidas las partes a la gente con partes fijas, el excedente va al varón y a quien esté en su posición y a quién esté por encima de él de entre las descendientes de hijos. El varón tiene la parte de dos hembras. Aquel que está en una relación más distante que la de nieto por parte de hijo no recibe nada. Si no hay excedente, no reciben nada. Esto es así, por que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Allah os manda acerca de vuestros hijos que el varón recibe la porción de dos hembras. Si hubiera más de dos mujeres reciben dos tercios de lo que quede. Si hay una, recibe la mitad (Azora 4, aleya 10).”

27.2 Herencia de las Esposas a sus Maridos y de los Maridos a sus Esposas.

Malik dijo: "La herencia que recibe un marido de su esposa cuando no deja hijos o nietos por parte de hijos es la mitad. Si deja hijos o nietos de hijos, varones o hembras, de su actual o de anteriores maridos, el marido recibe un cuarto, descontados los legados y las deudas. La herencia que recibe una esposa de un marido que no deja hijos o nietos por parte de hijos es un cuarto. Si deja hijos o nietos de hijos, varones o hembras, la esposa recibe un octavo descontados los legados y las deudas. Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Tenéis la mitad de lo que dejen vuestras esposas si no tienen hijos. Si tienen hijos, tenéis un cuarto de lo que dejen descontados los legados y las deudas. Ellas tienen un cuarto de lo dejéis si no tenéis hijos. Si dejáis hijos, ellas tienen un octavo, una vez descontados los legados y las deudas." (Azora 4, aleya 11)."

27.3 Herencia de los Hijos a sus Padres y Madres.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros y sobre la que no hay disputa y lo que yo he visto hacer en nuestra ciudad a la gente de conocimiento es que cuando un padre hereda de su hijo o hija y el difunto deja hijos, o nietos por parte de hijo, el padre tiene una parte fija de un sexto. Si el difunto deja hijos o nietos varones por parte de un hijo, el reparto empieza por aquellos que comparten con el padre en las partes fijas. Estos reciben sus partes fijas. Si sobra un sexto o más, el sexto y lo que exceda va al padre, y si sobra menos de un sexto, el padre recibe su sexto como si fuera una parte fija (es decir, las otras partes son ajustadas).

"Lo que hereda una madre de su hijo, si su hijo o hija muere y deja hijos o nietos por parte de hijo, varones o hembras, o deja dos o más hermanos o medio hermanos, es un sexto. Si el difunto no deja hijos o nietos por parte de hijo, o dos o más hermanos, la madre recibe un tercio entero salvo en dos casos. Uno de ellos es si un hombre muere dejando esposa y sus dos padres. La esposa recibe un cuarto y la madre un tercio de lo que queda, (que es un cuarto del capital). El otro es si una mujer muere y deja esposo y ambos padres. El esposo recibe la mitad, y la madre un tercio de lo que quede, (que es un sexto del capital). Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: 'Sus dos padres tienen un sexto de lo que deje si tiene hijos. Si no tiene hijos, y sus padres heredan de él, su madre recibe un tercio. Si tiene hermanos, su madre recibe un sexto'. (Azora 4, aleya 11). La *sunna* es que los hermanos deben ser dos o más."

27.4 Herencia de los Medio-Hermanos Maternos.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que los medio hermanos maternos no heredan nada cuando existen hijos o nietos de hijos, varones o hembras. Tampoco heredan cuando vive el padre o el padre del padre. Heredan en lo que está fuera de esto. Si hay sólo un varón o una hembra, reciben un

sexto. Si hay más, comparten un tercio dividido entre ellos. El varón tiene la porción de dos hembras. Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: "Si un hombre o mujer no tiene heredero directo, y tiene un hermano o hermano por parte de su madre, cada uno de ellos tiene un sexto. Si hay mas de dos, comparten un tercio por igual". (Azora 4, aleya 12)."

27.5 Herencia de los Hermanos.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que los hermanos no comparten en la herencia con los hijos, ni con los nietos de un hijo, ni con el padre. Sí heredan sin embargo, con las hijas y con las nietas de un hijo, siempre que el difunto no deje un abuelo paterno. Aquellos bienes que quedan, los comparten como familiares paternos. El reparto empieza por aquellos que tienen partes fijas. Estos reciben sus partes. Si quedara algo después de esto, pertenece a los hermanos, y éstos lo dividen entre ellos de acuerdo con el Libro de Allah tanto si son varones o hembras. El varón tiene la porción de dos hembras. Si no quedara nada, no reciben nada.

"Si el difunto no dejara padre, o abuelo paterno, o hijos, o nietos varones o hembras de un hijo, entonces su única hermana recibe la mitad. Si hay dos o mas hermanas, reciben dos tercios. Si con ellas hay un hermano, las hermanas, sean una o más, no tienen parte fija. Se empieza siempre por aquellos con partes fijas. Estos reciben sus partes. Aquello que quede va a los hermanos. El varón tiene la porción de dos hembras excepto en un caso, en el cual los hermanos no tienen parte. En este caso comparten el tercio de los medio hermanos por parte de madre. Este caso es cuando una mujer muere dejando marido, madre, medio hermanos por parte de la madre y hermanos. El marido recibe la mitad. La madre un sexto. Los medio hermanos por la madre reciben un tercio, y en este caso, como no queda nada ya, los hermanos comparten en el tercio de los medio hermanos por parte de madre. El varón recibe la porción de dos hembras en tanto en cuanto todos ellos son hermanos del difunto por su madre. Heredan por la madre. Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: 'Si un hombre o mujer no tiene heredero directo, y tiene un hermano o hermana por parte de su madre, cada uno de ellos tiene un sexto. Si hay más de dos, comparten un tercio por igual'. (Azora 4, aleya 12). Por lo tanto en este caso comparten porque todos ellos son hermanos del difunto por parte de madre."

27.6 Herencia de los Medio-Hermanos Paternos.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que cuando con ellos no hay hermanos, los medio hermanos por el padre toman la posición de hermanos. Los varones entre ellos tienen la posición de los varones entre hermanos, y las hembras son como sus hembras excepto que no entran en la porción que los medio hermanos por parte de madre y los hermanos comparten, por encontrarse fuera del vínculo establecido por la madre común."

Malik dijo: “Si existen tanto hermanos como medio hermanos por parte de padre y hay un varón entre los hermanos, ninguno de los medio hermanos por parte de padre recibe nada de la herencia. Si hay una o más hembras entre los hermanos y no hay varón con ellas, la hermana única recibe la mitad, y la medio hermana por parte de padre recibe un sexto, completándose así los dos tercios. Si hay un varón con las medio hermanas por parte de padre, éstas no tienen parte. Aquellos con partes fijas reciben sus partes y si después de esto quedara algo, es dividido entre los medio hermanos por parte de padre. El varón tiene la porción de dos hembras. Si no sobra nada, no reciben nada. Si los hermanos son dos o más hembras, reciben dos tercios, y las medio hermanas por parte de padre no reciben nada a menos que con ellas haya un medio hermano por parte de padre. Si hay un medio hermano por parte de padre con ellas, la gente de partes fijas recibe sus partes y si quedara algo después de esto, es dividido entre los medio hermanos por parte del padre. El varón recibe la porción de dos hembras. Si no sobra nada, no reciben nada. Los medio hermanos por parte de madre, los hermanos, y los medio hermanos por parte de padre, reciben cada uno un sexto (cuando son sólo uno). Dos o más comparten un tercio. El varón recibe la misma porción que la hembra. En esto están en la misma posición.”

27.7 Herencia de los Abuelos.

1

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que él había oído que Mu’awiya Ibn Abu Sufián escribió a Zayd Ibn Thabit preguntándole acerca del abuelo. Zayd Ibn Thabit le escribió: “Me has escrito preguntándome acerca del abuelo. Allah sabe más. Esto es parte de lo que sólo los amires, es decir, los jalifas, pueden determinar. Yo estaba presente con dos jalifas anteriores a ti que daban al abuelo la mitad cuando había un hermano, y un tercio cuando había dos. Si había más hermanos, no disminuían su tercio.”

2

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Qabisa Ibn Dhu’ayba que Umar Ibn al-Jattab daba al abuelo “lo que la gente le da hoy.”

3

Yahya me relató de Malik, que él había oído que Sulayman Ibn Yasar dijo: “Umar Ibn al-Jattab, Uzmán Ibn Affan, y Zayd Ibn Thabit daban al abuelo un tercio cuando había hermanos.” Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros y lo que yo he visto hacer a la gente de conocimiento en nuestra ciudad es que el abuelo paterno no comparte en la herencia con el padre. Con el hijo, o con el nieto por parte de un hijo, tiene una parte fija de un sexto. Aparte de esto, cuando el difunto no deja madre o una tía paterna, el reparto empieza con aquellos que tienen partes fijas, dándoles sus partes. Si sobra un sexto de los bienes, el abuelo recibe un sexto como parte fija.”

Malik dijo: “Cuando alguien comparte con el abuelo y los hermanos con una parte especificada, se empieza por aquellos que comparten con ellos con partes fijas. Se les dan sus partes. Lo que reste después de eso pertenece al abuelo y a los hermanos. A continuación se estudia cual es la más favorable como porción del abuelo entre dos alternativas. O bien, se adjudica un tercio para él y los hermanos, y recibe una parte como si fuera uno de los hermanos, o bien, recibe un sexto del capital total. Aquella que sea la mejor porción es entregada al abuelo. Después de eso, lo que quede va a los hermanos. El varón recibe la porción de dos hembras excepto en un caso especial. La distribución en este caso es distinta de la anterior. Este caso es cuando una mujer muere dejando marido, madre, una hermana y un abuelo. El marido recibe la mitad, la madre un tercio, el abuelo un sexto y la hermana la mitad. El sexto del abuelo y la mitad de la hermana son unidos y divididos en tercios. El varón obtiene la parte de dos hembras. Por lo tanto, el abuelo recibe dos tercios, y la hermana recibe un tercio.”

Malik dijo: “La herencia que los medio hermanos por parte del padre comparten con el abuelo cuando con ellos no hay hermanos, es como la herencia de los hermanos (en igual situación). Los varones son iguales a los varones entre ellos y las hembras son como las hembras. Cuando hay tanto hermanos como medio hermanos por parte del padre, los hermanos incluyen en su número el número de los medio hermanos por parte del padre para limitar la herencia del abuelo, es decir, si hubiera sólo un hermano con el abuelo. Ellos compartirían por igual el resto de la herencia entre ellos, una vez distribuidas las partes fijas. Si hubiera también dos medio hermanos por parte del padre, su número se añade a la división de la suma, la cual sería entonces dividida en cuatro partes. Un cuarto va para el abuelo y los tres restantes van a los hermanos que se anexionan las partes técnicamente adjudicadas a los medio hermanos por parte del padre. Estos no incluyen el número de medio hermanos por parte de la madre, porque si hubiera sólo medio hermanos por parte del padre no heredarían nada con el abuelo y todo el capital pertenecería al abuelo, y así los hermanos no recibirían nada una vez adjudicada la porción del abuelo.

“Pertenece más a los hermanos que a los medio hermanos por parte del padre, y los medio hermanos por parte del padre no reciben nada con ellos a menos que los medio hermanos consistan en una hermana. Si hay una hermana única, ésta permite acceder al reparto al abuelo y a los medio hermanos por parte de padre va a aquella antes que a éstos, hasta que ella haya recibido su parte completa, que es la mitad del capital total. Si hay un excedente por encima de la mitad del capital total en lo adjudicado a ella y a los medio hermanos por parte de padre, entonces es de éstos. El varón tiene la porción de dos hembras. Si no sobra nada, no reciben nada.”

27.8 Herencia de las Abuelas.

4

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Uzmán Ibn Ishaq Ibn Kharasha que Qabisa Ibn Dhu’ayb dijo: “Una abuelo vino a Abu Bakr as-Siddiq y le preguntó acerca de su herencia. Abu Bakr dijo: “No hay nada para ti en el Libro de Allah, y que yo sepa no hay

nada para ti en la *sunna* del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Vete pues hasta que interrogue a la gente." (es decir, a los Compañeros). Preguntó a la gente, y al-Mughira Ibn Shu'ba dijo: "Yo estaba con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando él le dio a la abuela un sexto." Abu Bakr dijo: "¿Había alguien más contigo?" Muhammad Ibn Maslama al-Ansari se levantó y dijo lo mismo que había dicho al-Mughira. Abu Bakr as-Siddiq dio un sexto a la abuela. Otra abuela vino a Umar Ibn al-Jattab y le preguntó por su herencia. Él le dijo: "No hay nada para ti en el Libro de Allah, y lo que ha sido decidido se refiere a otros, y no soy quién para añadir otra a las partes fijas, aparte de ese sexto. Si hay dos de vosotros juntas, os lo repartís. Si una se queda sola con ello, es suyo."

5

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "Dos abuelas vinieron a Abu Bakr as-Siddiq, y él quiso darle el sexto a la abuela materna, y un hombre de los ansar dijo: "¿Qué? ¿Dejas a un lado a aquella de la cual él heredaría si ella muriera estando él vivo?" Abu Bakr dividió el sexto entre ellas."

6

Yahya me relató de Malik de Abdu Rabbih Ibn Sa'id que Abu Bakr Ibn Abdurrahmán Ibn al-Harith Ibn Hisham sólo dio una parte fija a dos abuelas (juntas).

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros, sobre la que no hay disputa, y lo que yo he visto hacer a los hombres de conocimiento en nuestra ciudad, es que la abuela materna no hereda nada junto con la madre. En otros casos, recibe un sexto como parte fija. La abuela paterna no hereda nada junto con la madre o el padre. En otros casos, recibe un sexto como parte fija." Si las dos abuelas, paterna o materna, están vivas, y el difunto no deja padre ni a madre, Malik dijo: "He oído decir que si la abuela materna es la más próxima de las dos, entonces ella, y no la abuela paterna, recibe el sexto. Si la más próxima es la abuela paterna, o si ambas se encuentran en igual posición respecto del difunto, el sexto se divide entre ellas por igual."

Malik dijo: "Ningún otro de los parientes femeninos en grado de abuela recibe parte de la herencia porque he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio herencia a la abuela, y después Abu Bakr preguntó acerca de ello hasta que alguien de confianza le relató que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había hecho heredera a la abuela dándole una parte. Otra abuela acudió a Umar Ibn al-Jattab, y él dijo: "No soy quién para añadir a las partes fijas. Si sois dos, os lo repartís entre vosotras. Si hay sólamente una, es suyo." Malik dijo: "No sabemos de que nadie haya hecho herederas a otras aparte de las abuelas desde el principio de Islam hasta hoy."

7

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que Umar Ibn al-Jattab preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de alguien que murió sin padres ni descendientes, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "La aleya que descendió en el verano al final de azora *an-Nisa* (Azora 4) es suficiente respuesta."

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros, sobre la que no hay disputa, y lo que yo he visto hacer a los hombres de conocimiento en nuestra ciudad, es que las personas que no dejan padres o descendencia se dividen en dos tipos. En cuanto al tipo descrito en la aleya que descendió en el comienzo de la azora *an-Nisa* en el que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en ella: 'Si un hombre o una mujer no tiene heredero directo, o tiene un hermano o una hermana por parte de madre, cada uno recibe un sexto. Si hubiera más de dos, compartirían un tercio por igual.' (Azora 4, aleya 12). Este no tiene herederos entre sus hermanos por parte de madre puesto que no existen ni hijos ni padres. En cuanto al otro tipo descrito en la aleya que viene al final de la azora *an-Nisa*, Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en ella: 'Te piden una decisión. Responde: "Allah os da una decisión acerca de los herederos indirectos. Si un hombre muere sin dejar hijos, pero tiene una hermana, ésta recibe la mitad de lo que deje, y él sería su heredero si ella muriera sin hijos. Si hay dos hermanas, éstas reciben dos tercios de lo que deje. Si hay hermanos y hermanas, el varón recibe la porción de dos hembras. Allah os aclara para que no os extraviéis. Allah conoce todas las cosas'. (Azora 4, aleya 176)."

Malik dijo: "Si esta persona sin herederos directos (padres) o hijos tiene hermanos por parte de padre, éstos heredan junto con el abuelo. El abuelo hereda con los hermanos porque él tiene más derecho a la herencia que ellos. Y es así puesto que él hereda un sexto junto con los hijos varones del difunto cuando los hermanos no heredan junto a los hijos varones del difunto. ¿Como podría no ser igual a ellos cuando recibe un sexto si el difunto tiene hijos? ¿Como puede dejar de recibir un tercio con los hermanos cuando los hijos del hermano reciben un tercio estando ellos? El abuelo es quien tiene preferencia sobre los medio hermanos por parte de la madre y les impide heredar. Él tiene más derecho a lo que recibirían ya que son omitidos por su causa. Si el abuelo no tomara ese tercio, iría a los medio hermanos por parte de madre lo mismo que aquello que no revierte a los medio hermanos por parte del padre. Los medio hermanos por parte de la madre tienen más derecho a ese tercio que los medio hermanos por parte del padre y el abuelo tiene más derecho a él que los medio hermanos por parte de la madre."

27.10 TÍAS PATERNAS.

8

Yahya me relató de Malik de Muhammad Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm que Abdurrahmán Ibn Hazala az-Zurqi fue informado por un *mawla* de Quraysh, a quien solían llamar Ibn Mursi, que él estaba sentado con Umar Ibn al-Jattab, y después de haber rezado *Dhuhr*, dijo: "¡Yarfa! ¡Trae esa carta!" (una carta que había escrito acerca de la tía paterna). Preguntamos sobre ella y pedimos información acerca de ella. Yarfa le trajo la carta. Pidió entonces una pequeña vasija o un cuenco de beber que contenía agua. En ella borró la carta. Después dijo: "Si Allah te hubiera aprobado como heredera, te habríamos confirmado. Si Allah te hubiera aprobado, te habríamos confirmado."

9

Yahya me relató de Malik que Muhammad Ibn Abu Bakr Ibn Hazm oyó a su padre decir muchas veces: "Umar Ibn al-Jattab solía decir: "Es asombroso que se herede de la tía paterna y ella no herede."

27.11 HERENCIA DE LOS PARIENTES PATERNOS.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros, sobre la que no hay disputa, y lo que yo he visto hacer a los hombres de conocimiento en nuestra ciudad acerca de los parientes paternos es que los hermanos tienen más derecho a heredar que los medio hermanos por parte de padre y que éstos tienen más derecho a heredar que los hijos de los medio hermanos por parte del padre. Los hijos de los medio hermanos por parte del padre tienen más derecho a heredar que los hijos de los hijos de los hermanos. Los hijos de los hijos de los medio hermanos por el lado paterno tienen mas derecho a heredar que el tío paterno, el hermano del padre. El tío paterno, hermano del padre, tiene mas derecho a heredar que otro tío paterno, que sea medio hermano del padre por el lado del padre. El tío paterno, medio hermano del padre por el lado del padre tiene mas derecho a heredar que los hijos del tío paterno, hermano del padre. El hijo del tío paterno por el lado del padre tiene mas derecho a heredar que el tío abuelo paterno, hermano del abuelo paterno."

Malik dijo: "Todas las cuestiones que se os presentan acerca de la herencia de los parientes paternos son así. Estableced la genealogía del difunto y de todo aquél pariente paterno que dispute en la herencia. Si encontráis que uno de ellos enlaza con el difunto a través de un padre y ningún otro enlaza a través de un padre excepto él, entonces entregad la herencia a aquel que enlaza con él a través del padre más próximo, y no a aquel cuya relación es más remota. Si encontráis que todos ellos enlazan con él a través del mismo padre, entonces mirad quién es el más próximo. Si hay sólo un medio hermano por parte del padre, dadle a él la herencia con preferencia a otros parientes paternos mas distantes. Si existe también un hermano y encontráis que ambos están igualmente relacionados a través de un número de padres o un padre en parti-

cular de forma que todos enlazan en la genealogía del difunto y son todos hermanos o medio hermanos por parte del padre, entonces dividid la herencia por igual entre ellos. Si el pariente de uno de ellos es un tío (hermano del padre del difunto) y quien está con él es otro tío (esta vez el medio hermano paterno del padre del difunto), la herencia va a los hijos del hermano del padre y no a los hijos del medio hermano paterno del padre. Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: Aquellos con lazos de sangre están más próximos entre si en el Libro de Allah, ciertamente Allah es omnisciente.

Malik dijo: "El abuelo paterno tiene mas derechos a heredar que los hijos del hermano, y tiene mas derecho a heredar que el tío, el hermano del padre. El hijo del hermano del padre tiene mas derecho a heredar de los clientes *mawali* (esclavos libertos) que los abuelos."

27.12 Personas que No Heredan.

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros, sobre la que no hay disputa, y lo que yo he visto hacer a los hombres de conocimiento en nuestra ciudad, es que el hijo del medio hermano por parte de la madre, el abuelo paterno, el tío paterno que es el medio hermano materno del padre, el tío materno, la bisabuela madre del padre de la madre, la hija del hermano, la tía paterna, y la tía materna no heredan nada por su parentesco."

Malik dijo: "El familiar femenino más lejano del difunto que aquellos nombrados en este libro, no hereda nada por su parentesco, y las mujeres no heredan excepto aquellas nombradas en el Qur'an. Allah, el Bendito, el Exaltado, menciona en Su Libro la herencia que recibe la madre de sus hijos, la que reciben las hijas de su padre, la herencia de la esposa de su marido, la herencia de las hermanas, la herencia de las medio hermanas por parte del padre y la herencia de las medio hermanas por parte de la madre. La abuela hereda por el precedente que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, sentó acerca de ella. Una mujer hereda de un esclavo liberado por ella porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: 'Son vuestros hermanos en el *din* y vuestros *mawali*.'.

27.13 Herencia de Gente de Otras Religiones.

10

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Ali Ibn Husein Ibn Ali de Umar Ibn Uzmán Ibn Affan de Usama Ibn Zayd que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un musulmán no hereda de un *kafir.*"

11

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Ali Ibn Husein Ibn Ali Ibn Abu Talib le contó que Aqil y Talib heredaron de Abu Talib, y Ali no heredó de él. Ali dijo: "A causa de eso, hemos renunciado a nuestra parte de ash-Shab." (Una casa perteneciente a los Banu Hashim).

12

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Sulayman Ibn Yasar que Muhammad Ibn al-Ash'az le contó que tenía una tía paterna cristiana o judía que había muerto. Muhammad Ibn al-Ash'az le mencionó esto a Umar Ibn al-Jattab y le dijo: "¿Quién hereda de ella?" Umar Ibn al-Jattab le respondió: "La gente de su *din* hereda de ella." Luego fue a Uzmán Ibn Affan, y le preguntó acerca de ello. Uzmán le dijo: ¿Crees que he olvidado lo que Umar Ibn al-Jattab te dijo?" La gente de su *din* hereda de ella."

13

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Isma'il Ibn Abi Hakim que Umar Ibn Abd al-Aziz liberó a un cristiano que después murió. Isma'il dijo: "Umar Ibn Abd al-Aziz me ordenó que pusiera sus bienes en el *bayt al-mal.*"

14

Yahya me relató de Malik de una fuente suya digna de confianza el cual había oído decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Umar se oponía a que alguien heredara de un no árabe a menos que hubiera nacido entre árabes."

> Malik dijo: "Si una mujer llega embarazada de tierras enemigas y da a luz en tierra árabe a su hijo (árabe), él hereda de ella si muere, y ella hereda de él si él muere, según el Libro de Allah."
>
> Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros y la *sunna* sobre la que no hay disputa, y lo que yo he visto hacer a los hombres de conocimiento en nuestra ciudad, es que un musulmán no hereda de un *kafir* por parentesco, clientela (*wala*), o relación materna, ni toma precedencia (el musulmán) sobre nadie (de los *kafirs*) en su herencia."
>
> Malik dijo: "Asimismo, alguien que renuncia a su herencia siendo el principal heredero no quita a nadie el derecho a la herencia."

27.14 Personas Muertas en Batalla o de Otra Forma Cuya Situación en la Herencia No Es Conocida.

15

Yahya me relató de Malik de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán de más de uno de los hombres de conocimiento de aquel tiempo, que aquellos que murieron en el Día del Came-

llo, en el Día de Siffin, en el Día de *al-Harra*, y en el Día de Qudayd no se heredaron entre sí. Ninguno de ellos heredó de otro compañero hasta que se comprobó que éste había muerto antes.

Malik dijo: "Esta es la forma de actuar sobre la cual no hay disputa, y sobre la que ningún hombre de conocimiento de nuestra ciudad tiene dudas. El procedimiento a seguir en el caso en que dos herederos mutuos mueran ahogados, o de cualquier otra forma, y no se sabe cual de ellos murió primero es la misma -ninguno hereda nada de su compañero. Su herencia va a los herederos que queden. Son herederos por los vivos."

Malik dijo: "Nadie debería heredar de ningún otro cuando exista duda, y uno debería heredar del otro sólo cuando exista certeza de conocimiento y testigos. Esto es así porque un hombre y su *mawla*, a quien su padre ha liberado, pueden morir al mismo tiempo. Los hijos del hombre libre podrían decir: "Nuestro padre heredó del *mawla*." Estos no deberían heredar del mawla sin que exista conocimiento o testimonio de que murió primero. Aquella gente que tenga mayor derecho a su *wala* heredan de él."

Malik dijo: "Otro ejemplo es el de dos hermanos que mueren. Uno de ellos tiene hijos y el otro no. Tienen un medio hermano por parte del padre. No se sabe quién de ellos murió primero, por tanto la herencia del que no tenía hijos va al medio hermano por parte del padre. Los hijos del hermano no reciben nada.

Malik dijo: "Otro ejemplo es cuando una tía paterna y el hijo de su hermano mueren, o bien, la hija del hermano y el tío paterno de ella. Se desconoce quién murió primero. El tío paterno no hereda nada de la hija de su hermano, y el hijo del hermano no hereda nada de su tía paterna."

27.15 LA HERENCIA DEL HIJO DE *LI'AN* Y DEL HIJO DE FORNICACIÓN.

16

Yahya me relató de Malik que el había oído que Urwa Ibn az-Zubayr dijo acerca del hijo de *li'an* y del hijo de fornicación, que si morían, su madre heredaba su derecho de ellos de acuerdo con el Libro de Allah, ¡el Poderoso, el Majestuoso! Los hermanos por parte de madre tenían sus derechos. El resto era heredado por los antiguos dueños de la madre si era una esclava liberta. Si era una mujer libre de nacimiento, heredaba su parte y los hermanos por parte de la madre heredaban su parte, y el resto iba a los musulmanes.

Malik dijo: "Escuché lo mismo de Sulayman Ibn Yasar."

Malik dijo: "Esto es lo que he visto hacer a la gente de conocimiento en nuestra ciudad."

Libro 28

LIBRO DEL MATRIMONIO

28.1 Pedir la Mano de Alguien en Matrimonio.

1

Yahya me relató de Malik de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban de al-A'raj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No pidáis en matrimonio a una mujer cuando ya lo ha hecho otro musulmán."

2

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No pidáis en matrimonio a una mujer cuando ya lo ha hecho otro musulmán."

Malik dijo: "La explicación de la afirmación del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, según lo que nosotros pensamos -y Allah sabe más- es que: "No pidáis en matrimonio a una mujer cuando ya lo ha hecho otro musulmán" significa que cuando un hombre ha pedido en matrimonio a una mujer y ella lo ha aceptado y han acordado una dote, que ella ha sugerido y con la que ambos están satisfechos, está prohibido que otro hombre pida a esa mujer en matrimonio. No significa que cuando un hombre ha pedido a una mujer en matrimonio, y su petición no está de acuerdo con la voluntad de ella y no le acepta, que ningún otro pueda pedir su mano. Esa es una puerta a la desgracia de la gente."

3

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim que su padre dijo acerca de la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: "No cometéis falta en la proposición que ofrecéis a las mujeres, o cuya intención ocultáis. Allah sabe que pensaréis en ellas, pero no hagáis acuerdos con ellas en secreto sin mediar palabras honorables" (Azora 2, aleya 235), que se refería a un hombre que dice eso a una mujer mientras está aún en su período de *idda* después de la muerte de su marido, "Me eres querida, y yo te deseo, y Allah te envía provisión y bendiciones," y palabras semejantes a éstas.

28.2 Pedir Consentimiento de Vírgenes y de Mujeres Anteriormente Casadas.

4

Malik me relató de Abdallah Ibn al-Fadl de Nafi Ibn Jubayr Ibn Mut'im de Abdallah Ibn Abbás que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una mujer que ha estado casada con anterioridad tiene más derechos a su persona que su guardián, y a una virgen se le debe pedir su consentimiento, y su consentimiento es su silencio."

5

Yahya me relató de Malik que había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab había dicho que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Una mujer sólo puede casarse con el consentimiento de su guardián, de alguien de su familia con buen criterio, o del Sultán."

6

Yahya me relató de Malik que el había oído que al-Qasim Ibn Muhammad y Salim Ibn Abdallah estaban casando a sus hijas y no consultaban con ellas.

> Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros en el matrimonio de vírgenes."
>
> Malik dijo: "Una virgen no tiene derecho a su propiedad hasta que entra en su casa y su condición (capacidad, madurez, etc.) es conocida con certeza."

7

Yahya me relató de Malik que el había oído que al-Qasim Ibn Muhammad, Salim Ibn Abdallah y Sulayman Ibn Yasar decían acerca de una virgen entregada por su padre en matrimonio sin su permiso: "Para ella, éste es un compromiso firme."

28.3 La Dote y los Regalos No Retornables.

8

Yahya me relató de Malik de Malik de Abu Hazim Ibn Dinar de Sahl Ibn Sa'd as-Sa'idi que una mujer vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: "¡Mensajero de Allah! Me he dado a ti!" Permaneció allí de pié durante largo rato, y entonces un hombre se levantó y dijo: "Mensajero de Allah, dámela por esposa si tú no la necesitas." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Tienes algo para dárselo como dote?" Él dijo: "Sólo poseo esta media túnica mía." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si se la das a ella no tendrás túnica que ponerte. Busca otra cosa." Él dijo: "No tengo nada más." Él dijo: "Busca otra cosa, aunque sea sólo un anillo de hierro." Buscó, y no pudo encontrar nada. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Sabes algo de Qur'an?" Él dijo: "Sí. Sé tal y tal azora y tal y tal azora," y dio sus nombres. El Mensajero de Allah,

que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “Te la he dado por esposa por lo que sabes del Qur'an.”

9

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Sa’id Ibn al-Musayyab había dicho que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Si un hombre se casa con una mujer que está loca, o tiene lepra o lepra blanca, sin haber sido informado de su estado por el guardián, y tiene relaciones sexuales con ella, ella conserva la totalidad de su dote. Su marido tiene derecho a exigir daños a su guardián.”

Malik dijo: “El marido tiene derecho a exigir daños al guardián cuando éste es el padre de ella, o su hermano, o alguien que debería tener conocimiento de su estado. Si el guardián que la da en matrimonio es un sobrino, un mawla o un miembro de su tribu del que no se supone que haya de tener conocimiento de su estado, no se le pueden exigir daños y la mujer devuelve lo que ha tomado como dote, y el marido le deja la cantidad que se considere justa.”

10

Yahya me relató de Malik de Nafi que la hija de Ubaydullah Ibn Umar cuya madre era hija de Zayd Ibn al-Jattab, se casó con el hijo de Abdallah Ibn Umar. Él murió sin que el matrimonio se hubiera consumado ni se especificara la dote. Su madre quería la dote, y Abdallah Ibn Umar dijo: “Ella no tiene derecho a dote. Si lo hubiera tenido, no se la habríamos negado y no le haríamos una injusticia.” La madre se negó a aceptar esto. Se nombró a Zayd Ibn Thabit para que arbitrase entre ellos y decidió que ella no tenía derecho a dote, pero que heredaba.

11

Yahya me relató de Malik que había oído que Umar Ibn Abd al-Aziz durante su califato, escribió a uno de sus gobernadores: “Cualquier cosa que un padre o un guardián que entrega a alguien en matrimonio, pone como condición en la forma de un regalo no retornable o un favor, es la mujer la que decide si lo desea.”

Malik contaba acerca de una mujer cuyo padre la dio en matrimonio y puso como condición la inclusión de un regalo no retornable como parte de la dote que debía ser entregada. Él dijo: “Cualquier cosa dada como condición para que se produzca el matrimonio depende del deseo de la mujer. Si el marido se separa de ella antes de que se consume el matrimonio, el marido retiene la mitad del regalo no retornable por el que se realizó el matrimonio.”

Malik dijo acerca de un hombre que casó a su joven hijo y éste carecía de bienes en absoluto, que la dote debía pagarla el padre si el joven carecía de bienes en el día de la boda. Si el joven tenía bienes, la dote se tomaba de ellos a menos que el padre estipulara que él pagaba la dote. El matrimonio del joven era convenido por él si éste era menor y se encontraba bajo la tutela de su padre.

Malik dijo que si un hombre divorciaba a su esposa antes de haber consumado el matrimonio y era virgen, su padre debía devolverle la mitad de la dote. Esa mitad era cedida al marido por el padre para compensarle de sus gastos.

Malik dijo que eso era así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: ”A menos que ellas (las mujeres con quien no se ha consumado el matrimonio) rehusen o rehuse quien tenga en su mano la conclusión del matrimonio.” (Azora 2, aleya 237). (Es decir, el padre de una hija virgen o el dueño de una esclava).

Malik dijo: “Eso es lo que he oído acerca de este asunto, y como se hacen estas cosas entre nosotros.”

Malik dijo que una mujer judía o cristiana que se había casado con un judío o un cristiano y se hizo musulmana antes de que el matrimonio fuera consumado, no retenía nada de la dote.

Malik dijo: “No creo que las mujeres debieran ser casadas por menos de un cuarto de dinar. Esa es la cantidad mínima por la que se corta la mano del ladrón.”

28.4 Consumación del Matrimonio.

12

Yahya me relató de Malik Ibn Sa’id de Sa’id al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab juzgó acerca de la mujer que fue desposada por un hombre y el matrimonio se había consumado, que la dote era obligatoria.

13

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Zayd Ibn Zabit dijo: “Cuando un hombre lleva a su esposa a su casa y cohabita con ella la dote es obligatoria.”

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “Cuando un hombre va a su mujer, en la habitación de ella, se la cree a ella. Cuando ella va a él en la habitación de él, se le cree a él.”

Malik comento: “Yo pienso que esto se refiere a la relación sexual. Cuando él va a ella en la habitación de ella y ella luego dice: “Ha tenido relación sexual conmigo, y él dice: “No la he tocado,” se la cree a ella. Cuando ella va a él en la habitación de él y él dice: “No he tenido relación sexual con ella,” y ella dice: “Ha tenido relación sexual conmigo,” se le cree a él.”

28.5 Noche de Bodas de Vírgenes y de Mujeres Anteriormente Casadas.

14

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm de Abd al-Malik Ibn Hisham al-Majzumi de su padre que cuando el Mensajero de

Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se casó con Umm Salama y pasó la noche con ella, le dijo: "No estás siendo disminuida en tu derecho. Si lo deseas, permaneceré contigo siete noches igual que he permanecido siete noches con las otras. Si así lo deseas, permaneceré contigo tres noches, y luego visitaré por turno a las otras." Ella dijo: "Quédate tres noches."

15

Yahya me relató de Maik de Humayd at-Tawil que Anas Ibn Malik dijo: "Una virgen tiene siete noches y una mujer que ha estado anteriormente casada tiene tres noches."

> Malik afirmó: "Eso es lo que se hace entre nosotros."
>
> Malik añadió: "Si el hombre tiene otra esposa, divide el tiempo por igual entre ellas una vez pasadas las noches de boda. No cuenta las noches de boda contra la que acaba de desposar."

28.6 Estipulaciones No Permitidas en el Matrimonio.

16

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab fue preguntado acerca de una mujer que impuso una estipulación sobre su marido de que no debía llevársela de su ciudad. Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Se la puede llevar si quiere."

> Malik dijo: "La costumbre entre nosotros es que cuando un hombre se casa con una mujer, y él pone la condición en el contrato matrimonial de no volver a casarse o de no tomar una concubina, esto carece de validez a menos que exista un juramento de divorcio o de liberación unido a ella. Si es así, es obligatorio para él."

28.7 Matrimonio del *Muhallil* y Otros Parecidos.

17

Yahya me relató de Malik de al-Miswar Ibn Rifa'a al-Quradhi de az-Zubayr Ibn Abdurrahmán Ibn az-Zubayr que Rifa'a Ibn Simwal divorció a su esposa, Tamima bint Wahb, en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, tres veces. Luego ella se casó con Abdurrahmán Ibn az-Zubayr y éste se apartó de ella y no pudo consumar el matrimonio y se separó de ella. Rifa'a quiso entonces volverla a desposar y cuando le fue mencionado al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, él le prohibió casarse con ella. Dijo: "Ella no te es *halal* hasta que haya saboreado la dulzura de la unión sexual."

18

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de al-Qasim Ibn Muhammad que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo al ser preguntada sobre si un hombre podía volver a casarse con su esposa a la que había divorciado irrevocablemente si ella no había vuelto a casar con un hombre que la divorció antes de consumar el matrimonio: "No hasta que haya saboreado la dulzura de la unión sexual."

19

Yahya me relató de Malik que cuando al-Qasim Ibn Muhammad fue preguntado si era permisible que un hombre volviera a su esposa si la había divorciado irrevocablemente y luego otro hombre se había casado con ella pero murió antes de consumar el matrimonio, dijo: "No es *halal* que el primer marido vuelva a ella."

Malik dijo, acerca del *muhallil*, que no podía permanecer casado con esa mujer a menos que iniciara otro matrimonio. Si habían tenido relación sexual, ella tomaba posesión de la dote.

28.8 Combinaciones de Mujeres que No Pueden Ser Esposadas Juntas.

20

Yahya me relató de Malik de Abu Zinad de al-A'raj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Uno no puede estar casado con una mujer y su tía paterna, o con una mujer y su tía materna al mismo tiempo."

21

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Está prohibido estar casado al mismo tiempo con una mujer y su tía paterna o materna, y que un hombre tenga relación sexual con una esclava que lleve el hijo de otro."

28.9 Prohibición de Casarse con las Madres de las Esposas.

22

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Zayd Ibn Zabit preguntó si era *halal* para un hombre que se había casado con una mujer, y luego se separó de ella antes de haber cohabitado, que se casara con su madre. Zayd Ibn Zabit dijo: "No. La madre está prohibida incondicionalmente. Sin embargo, en el caso de madres adoptivas existen condiciones."

23

Yahya me relató de Malik de más de una fuente, que cuando Abdallah Ibn Mas'ud se encontraba en Kufa, le fue pedida su opinión acerca de casarse con la madre después de haberse casado con la hija sin que el matrimonio se hubiera consumado. Lo permitió. Cuando Ibn Mas'ud vino a Medina, preguntó acerca de ello y le dijeron que no era como él había dicho, y que esa condición era aplicable sólo a las madres adoptivas. Ibn Mas'ud regresó a Kufa, y acababa de llegar a su casa cuando el hombre que le había pedido su opinión vino a visitarle y él le ordenó que se separara de su esposa.

Malik dijo que si un hombre se casaba con la madre de una mujer que era su esposa y tenía relaciones sexuales con la madre entonces su esposa le era *haram*, y tenía que separarse de las dos. Ambas eran *haram* para él para siempre si había mantenido relación sexual con la madre. Si no había tenido relaciones con la madre, su esposa no era *haram* para él, pero se separaba de la madre.

Malik se extendió más sobre el hombre que se casaba con una mujer, y luego se casaba con su madre y cohabitaba con ella: "La madre nunca será *halal* para él, y no es *halal* ni para su padre ni para su hijo, y cualquiera de las hijas de ella no son *halal* para él y por lo tanto su esposa es *haram* para él."

Malik dijo: "Sin embargo, la fornicación no hace nada de eso *haram* porque Allah, el Bendito, el Exaltado, mencionó a "las madres de vuestras esposas," como aquellas cuya relación con ellas hacía el matrimonio *haram*, pero no mencionó que la fornicación lo hiciera *haram*. Todo matrimonio hecho de una forma *halal* en el que un hombre cohabita con su esposa, es un matrimonio halal. Esto es lo que he oído, y como se hacen las cosas entre nosotros."

28.10 Matrimonio con Madres de Mujeres con las Que un Hombre Ha Tenido Relaciones Sexuales en Forma Reprobable.

Malik dijo que un hombre que ha cometido fornicación con una mujer y le había sido aplicado por ello el castigo *hadd*, podía casarse con la hija de la mujer y su hijo podía casarse con la mujer si quería. Esto es así porque había tenido relaciones *haram* con ella, y las relaciones que Allah ha hecho *haram* vienen de relaciones establecidas de una forma *halal* o en una forma parecida al matrimonio. Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: "No desposéis a las mujeres que hayan desposado vuestros padres". (Azora 4, aleya 21).

Malik dijo: "Si un hombre se casara con una mujer en su período de *idda* mediante un matrimonio *halal* y mantuviera relaciones con ella, sería *haram* para su hijo casarse con ella. Esto es así porque él se casó con ella de una forma *halal*, y el castigo *hadd* no le es aplicable. Cualquier hijo que naciera le sería adjudicado a él como padre. De la misma forma que sería *haram* para el hijo casarse con una mujer a la que su padre había desposado durante su período de *idda* y con la que había cohabitado, así la hija de la mujer es *haram* para el padre si hubiera tenido relaciones sexuales con aquella."

24

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el *shighar*, es decir el que un hombre dé su hija en matrimonio a él sin que ninguno pague dote.

25

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim de su padre de Abdurrahmán y Muyamma los hijos de Yazid Ibn Jariya al-Ansari de Khansa bint Khidam al-Ansariya que su padre la entregó en matrimonio y ella había ya estado casada. Ella estaba en desacuerdo y acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, quien revocó el matrimonio.

26

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zubayr al-Makki que a Umar le fue presentado un caso de un matrimonio en el que sólo habían sido testigos un hombre y una mujer. Dijo: "Este es un matrimonio secreto y no lo autorizo. Si hubiera sido yo el primero en descubrirlo, habría ordenado que fueran apedreados."

27

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab y de Sulayman Ibn Yasar que Tulayha al-Asadiya era la esposa de Rushayd az-Zaqafi. El la divorció, y ella se casó durante su período de *idda*. Umar Ibn al-Jattab les golpeó, a ella y a su marido, con una vara varias veces, y los separó. Luego Umar Ibn al-Jattab dijo: "Si una mujer se casa durante su período de *idda* y el nuevo marido no ha consumado el matrimonio, separadles, y cuando ella haya completado el *idda* de su primer marido, el otro puede pretenderla. Si hubiera consumado el matrimonio separadles. Luego ella completa el período de *idda* de su primer marido, y después el *idda* del otro, y nunca más pueden volver a unirse."

> Malik añadió: "Sa'id Ibn al-Musayyab dijo que ella conservaba la dote porque él había consumado el matrimonio."
>
> Malik dijo: "La práctica entre nosotros acerca de una mujer libre cuyo marido muere, es que ella guarda un *idda* de cuatro meses y diez días y que no se casa si tiene dudas acerca de su período hasta que esté libre de dudas, o si teme estar embarazada."

28.12 Casarse con Esclavas Estando Casado con Mujeres Libres.

28

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Abbás y Abdallah Ibn Umar fueron preguntados acerca de un hombre que tenía por esposa a una mujer libre y quería casarse con una esclava. Ambos desaprobaron que combinara a las dos.

29

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "No se toma por esposa a una esclava cuando se tiene a una mujer libre por esposa a menos que la mujer libre lo desee. Si la mujer libre consiente, tiene derecho a dos tercios de la división del tiempo."

> Malik dijo: "Un hombre libre no debe casarse con una esclava si puede permitirse desposar una mujer libre, y no debe casarse con una esclava cuando no pueda permitirse una mujer libre a menos que tema caer en fornicación. Así es porque Allah, sea El Bendito y Exaltado, dice en Su Libro: "Si vuestros medios no os permiten casaros con mujeres creyentes, que sean *muhsanat*, tomad esclavas que sean creyentes que vuestras diestras posean" (Azora 4, aleya 24). Él dice: "Esto es para aquellos de vosotros que teman *al-anat*."
>
> Malik dijo: "*Al-anat* es la fornicación."

28.13 Un Hombre que Adquiera una Esclava a la que Ha Desposado y Luego Divorciado.

30

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Abu Abdurrahmán que Zayd Ibn Zabit dijo que si un hombre había divorciado a su esclava tres veces y después la compraba, no era *halal* para él hasta que hubiera tenido otro marido.

31

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab y Sulayman Ibn Yasar fueron preguntados sobre si, cuando un hombre había casado a un esclavo suyo con una esclava y el esclavo la divorciaba irrevocablemente, y luego su dueño se la daba al esclavo, la esclava era *halal* para el esclavo por la posesión de la diestra. Ellos dijeron: "No. Ella no es *halal* hasta que haya tenido otro marido."

32

Yahya me relató de Malik que él había preguntado a Ibn Shihab acerca de un hombre que tenía por esposa a una esclava, y luego la compró, y la divorció una vez. Él dijo: "Ella es *halal* para él por la posesión de la diestra mientras no la divorcie irrevocablemen-

te. Si el hace su divorcio irrevocable, ella no es *halal* para él por la posesión de la diestra hasta que haya tenido otro marido."

Malik dijo que si un hombre se casaba con una esclava y luego ella tenía un hijo de él, y después la compraba, ella no era para él una *umm walad*, ya que el hijo nació mientras ella pertenecía a otro, hasta que hubiera tenido un hijo suyo, una vez suya, después de haberla comprado.

Malik dijo: "Si la compra estando ella embarazada de él y da a luz siendo suya, entonces es su *umm walad* por ese embarazo, según nuestra opinión, y Allah sabe más."

28.14 REPRENSIBILIDAD DE LA RELACIÓN SEXUAL CON DOS HERMANAS O CON UNA MADRE Y SU HIJA QUE UNO POSEE.

33

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud de su padre que Umar Ibn al-Jattab fue preguntado acerca de una mujer y su hija que estaban en la posesión de la diestra, y si uno podía tener relación sexual con una después de la otra. Umar dijo: "No desagrada que ambas sean permitidas a un tiempo." Después lo prohibió.

34

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Qabisa Ibn Dhu'ayb que un hombre preguntó a Uzmán Ibn Affan si uno podía tener relación sexual con dos hermanas esclavas suyas. Uzmán dijo: "Una aleya las hace *halal*, y una aleya las hace *haram*. Personalmente, a mí no me gustaría hacerlo." El hombre se fue y encontró a uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le preguntó de ello, y él dijo: "Si tuviera autoridad y encontrara a alguien que lo hubiera hecho, le castigaría para que sirviera de ejemplo."

Ibn Shihab añadió: "Creo que era Ali Ibn Abu Talib."

35

Yahya me relató de Malik que él había oído que az-Zubayr Ibn al-Awwam había dicho lo mismo.

Malik dijo que si un hombre mantenía relaciones sexuales con una esclava suya, y luego quería también tener relaciones sexuales con su hermana, la hermana no era *halal* para ese hombre hasta que la unión sexual con la esclava no se convirtiera en *haram* para él por matrimonio, liberación, *kitaba*, o algo semejante, como por ejemplo que la hubiera casado con su esclavo o con otro hombre.

28.15 PROHIBICIÓN DE TENER RELACIÓN SEXUAL CON UNA ESCLAVA QUE PERTENECIÓ AL PADRE DE UNO.

36

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab dio una esclava a su hijo y dijo: "No la toques porque yo la he desnudado."

Yahya me relató de Malik que Abdurrahmán Ibn al-Mujabbir dijo que Salim Ibn Abdallah le dio una esclava a su hijo y dijo: "No te acerques a ella, porque yo la deseaba, aunque no me fue posible completar la unión."

37

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que abu Nahshal Ibn al-Aswad dijo a al-Qasim Ibn Muhammad: "Vi a una esclava mía desnuda a la luz de la luna, y entonces me senté sobre ella como se sienta un hombre sobre una mujer. Ella me dijo que estaba menstruando, así que me levanté y no he vuelto a acercarme a ella desde entonces. ¿Puedo dársela a mi hijo y que tenga trato sexual con ella?" Al-Qasim se lo prohibió.

38

Yahya me relató de Malik de Ibrahim Ibn Abi Abla de Abd al-Malik Ibn Marwan que él le dio una esclava a un amigo suyo, y tiempo después le preguntó por ella. Él dijo: "Me proponía dársela a mi hijo para que hiciera esto o lo otro con ella." Abd al-Malik dijo: "Marwan era más escrupuloso que tú. Le dio una esclava a su hijo y le dijo: "No te acerques a ella, porque yo he visto su pierna desnuda."

28.16 PROHIBICIÓN DE CASARSE CON ESCLAVAS QUE SEAN GENTE DEL LIBRO.

Malik dijo: "No es *halal* casarse con una esclava cristiana o judía porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Mujeres creyentes que sean *muhsanat* y mujeres de aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros y que son *muhsanat* (Azora 5, aleya 6)", y se refiere a mujeres libres cristianas o judías. Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: "Si vuestros medios no os permiten casaros con mujeres creyentes que sean *muhsanat*, tomad esclavas creyentes que vuestras diestras posean. (Azora 4, aleya 24)."

Malik dijo: "En nuestra opinión, Allah hizo *halal* el matrimonio con esclavas creyentes, y no hizo *halal* el matrimonio con esclavas cristianas o judías de la Gente del Libro."

Malik dijo: "Las esclavas cristianas o judías son *halal* para su dueño por el derecho de posesión, pero la relación sexual con una esclava mazdeista no es *halal* por el derecho de posesión."

28.17 *MUHSANAT*.

39

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Las *muhsanat* entre las mujeres son aquellas que tienen marido." Esto se refiere al hecho de que Allah ha hecho *haram* la fornicación.

40

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab, y él había oído de al-Qasim Ibn Muhammad que ellos decían: "Cuando un hombre libre se casa con una esclava y consuma el matrimonio, ella le hace *muhsan*."

Malik dijo: "Todos los (de la gente de conocimiento) que yo he visto decían que una esclava hace *muhsan* a un hombre libre cuando se casa con ella y consuma el matrimonio."

Malik dijo: "Un esclavo hace *muhsana* a una mujer libre cuando consuma el matrimonio con ella y una mujer libre sólamente hace *muhsan* a un esclavo cuando éste es liberto y es su marido y ha tenido relaciones sexuales con ella después de haber sido liberado. Si se separa de ella antes de ser libre, él no es *muhsan* a menos que la desposе después de haber sido liberado y consume el matrimonio."

Malik dijo: "Cuando una esclava está casada con un hombre libre y luego él se separa de ella antes de ser liberada, su matrimonio con ella no la hace *muhsana*. Ella no es *muhsana* hasta que se haya casado después de haber sido liberada y haya tenido relación sexual con su marido. Eso le da *ihsan*. Si es esposa de un hombre libre y es hecha libre siendo su esposa antes de que se separe de ella, el hombre la hace *muhsana* si tiene relación sexual con ella después de haber sido liberada."

Malik dijo: "Las mujeres libres, cristianas y judías, y la esclava musulmana, hacen *muhsan* a un hombre libre musulmán, cuando éste se casa con una de ellas y tiene relación sexual con ella."

28.18 MATRIMONIO TEMPORAL.

41

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Abdallah y Hasan, hijos de Muhammad Ibn Ali Ibn Abu Talib de su padre, que Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el matrimonio temporal con las mujeres y la carne de asnos domésticos el Día de Jaybar.

42

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Urwa Ibn al-Zubayr que Khawla Ibn Hakim vino a Umar Ibn al-Jattab y le dijo: "Rabi'a Ibn Umayya hizo un matrimonio temporal con una mujer y ella está embarazada de él." Umar Ibn al-Jattab salió consternado arras-

trando su manto y diciendo: “Si hubiera sabido de este matrimonio temporal, lo hubiera deshecho y ordenado que fueran apedreados.”

28.19 Matrimonio de los Esclavos.

43

Yahya me relató de Malik que él oyó a Rabi'a Ibn Abdurrahmán decir que un esclavo podía casarse con cuatro mujeres.

Malik dijo: “Esto es lo mejor que he oído sobre este asunto.”

Malik dijo: “El esclavo difiere del *muhallil*. Si su dueño le permite casarse su matrimonio es válido, y si su dueño no le permite que se case, se separa de su cónyuge. Pero el *muhallil* es separado en todos los casos si con su matrimonio pretende hacer *halal* a la mujer.”

Malik dijo: “Cuando un esclavo pertenece a su esposa o un marido es dueño de su esposa, la posesión de cualquiera de ellos por su cónyuge anula ese matrimonio sin necesidad de divorcio. Si pasado un tiempo vuelve a unirse mediante un matrimonio, la primera separación no sería considerada una declaración de divorcio.”

Malik dijo: “Cuando un esclavo es liberado por su esposa que lo posee, y ella está en el período de *idda* por él, sólo pueden volver a unirse mediante un nuevo matrimonio.”

28.20 Matrimonio de los Adoradores de Ídolos Cuando sus Esposas se Hacen Musulmanas Antes que Ellos.

44

Malik me relató de Ibn Shihab que él había oído que en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, las mujeres se estaban haciendo musulmanas en sus tierras sin hacer Hichra mientras sus maridos seguían siendo *kafirún*, siendo ellas ya musulmanas. Entre ellas estaba la hija de al-Walid Ibn al-Mughira que era la esposa de Safwan Ibn Umayya. Se hizo musulmana el día de la conquista (de Meca), y su marido, Safwan Ibn Umayya huyó del Islam. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió al primo paterno de Safwan, Wahb Ibn Umayr con la capa del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, como salvoconducto para Safwan Ibn Umayya, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le llamó al Islam y le pidió que fuera a él y si el asunto era de su agrado que lo aceptara. Si no, tendría una tregua de dos meses.

Cuando Safwan acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con su capa, le llamó en voz alta sobre las cabezas de la gente: “¡Muhammad! Wahb Ibn

Umayr me trajo tu capa y dijo que tú querías que viniera a ti y si estaba complacido con el asunto debía aceptarlo, y si no, me darías una tregua de dos meses.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Baja, Abu Wahb.” Él dijo: “No, ¡por Allah! No bajaré hasta que me lo aclares.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Tienes una tregua de cuatro meses.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió para Hawazin en Hunayn. Envió a que pidieran a Safwan Ibn Umayya algunos pertrechos y armas que tenía. Safwan dijo: “¿De grado, o por fuerza?” Él dijo: “De grado.” Le dejó entonces los pertrechos y armas que tenía. Más tarde, Safwan acompañó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en algunas campañas siendo todavía *kafir*. Lucho en las batallas de Hunayn y at-Ta’if siendo todavía *kafir* y su esposa ya era musulmana. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no separó a Safwan y a su esposa hasta que él se hizo musulmán, y su esposa le fue confirmada por aquel matrimonio.

45

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “Entre el Islam de Safwan y el Islam de su mujer transcurrió más o menos un mes.”

Ibn Shihab dijo: “No hemos oído acerca de ninguna mujer que hiciera *hiyra* por Allah y Su Mensajero mientras su marido seguía siendo *kafir* y viviendo en las tierras de *kufr*, sin que su *hiyra* no la separara de su marido, a menos que su marido hiciera Hichra antes de terminar ella su período de *idda*.”

46

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Umm Hakim bint al-Hariz Ibn Hisham, esposa de Ikrima Ibn Abi Jahl, se hizo musulmana en el día de la conquista de Meca, y su marido Ikrima llegó hasta el Yemen huyendo del Islam. Umm Hakim salió en pos de él hasta alcanzarle en Yemen y le llamó al Islam, y él se hizo musulmán. Acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en el año de la conquista. Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le vio, salió gozoso a recibirle y no se molestó en ponerse su manto hasta haber hecho el compromiso con él. Se les confirmó en su matrimonio.

Malik dijo: “Si un hombre se hace musulmán antes que su esposa, se produce la separación entre ellos, una vez que él le haya presentado el Islam a ella y ella no se hace musulmana, porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: “No os aferréis a lazos con mujeres que son *kafirún*” (Azora 2 aleya 221)

47

Yahya me relató de Malik de Humayd at-Tawil de Anas Ibn Malik que Abdurrahmán Ibn Awf vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y llevaba una pequeña mancha amarilla. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó sobre ella. Él entonces le contó que se acababa de casar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Cuánto le has dado a ella?" Él dijo: "El peso de un hueso de dátil en oro." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Celebra una fiesta, aunque sólo sea con una oveja."

48

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "He oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, celebró una fiesta de bodas en la que no hubo ni carne ni pan."

49

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando te inviten a una fiesta de bodas, debes ir."

50

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de al-A'raj que Abu Huraira dijo: "La peor comida es la comida de una fiesta de bodas a la que los ricos son invitados y de la que se excluye a los pobres. Si alguien rechaza una invitación, se ha rebelado contra Allah y Su Mensajero."

51

Yahya me relató de Malik que Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha oyó decir a Anas Ibn Malik que cierto sastre invitó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, a una comida que él había preparado.

> Anas dijo: "Fui con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, a comer aquella comida. Nos sirvió pan de cebada y una sopa con algo de calabaza. Vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, persiguiendo la calabaza por el plato, y desde aquel día siempre me ha gustado la calabaza."

52

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando desposes a una mujer o compres una esclava, cógela por el pelo de la frente y pide *baraka*. Cuando compres un camello, agarra la parte alta de su joroba, y busca refugio en Allah de *Shaitán*."

53

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zubayr al-Makki que alguien le pidió a un hombre a su hermana en matrimonio y el hombre dijo que ella había cometido fornicación. Umar Ibn al-Jattab supo de ello y golpeó al hombre o estuvo a punto de hacerlo, y dijo: "¿Qué pretendías dándole esa información?"

54

Yahya me relató de Malik de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán que al-Qasim Ibn Muhammad y Urwa Ibn az-Zubayr dijeron que un hombre que tenía cuatro esposas y divorciado a una de ellas irrevocablemente, podía casarse inmediatamente si él quería, y no tenía que esperar a que ella cumpliera el período de *idda*.

55

Yahya me relató de Malik de Rabi'a Ibn Abdurrahmán que al-Qasim Ibn Muhammad y Urwa Ibn az-Zubayr dieron el mismo juicio a al-Walid Ibn Abd al-Malik el año de su llegada a Medina excepto que al-Qasim Muhammad dijo que aquel había divorciado a su esposa en varias ocasiones (es decir, no de una vez).

56

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Hay tres cosas en las que no cabe broma: matrimonio, divorcio y liberación."

57

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Rafi Ibn Khadij se casó con la hija de Muhammad Ibn Maslama al-Ansari. Ella permaneció con él hasta ir haciéndose mayor, y entonces él se casó con una joven y prefería a la joven a ella. Ella le pidió que la divorciara, y él la divorció y le dio tiempo hasta que ella había casi agotado su período de *idda* y entonces él volvió pero seguía prefiriendo a la mujer joven. Ella entonces la pidió que la divorciara. Él la divorció una vez, y luego volvió a ella, y seguía prefiriendo a la joven, y ella le pidió que la divorciara. Él dijo: "¿Qué es lo que quieres? Sólo queda una declaración de divorcio. Si quieres, continúa y lleva con calma lo que veas de preferencia, y si tú quieres, me separaré de ti." Ella dijo: "Seguiré a pesar de la preferencia." El la conservó a pesar de aquello. Rafi no veía que él hubiera hecho nada incorrecto cuando ella se quedó a pesar de la preferencia.

Libro 29

LIBRO DEL DIVORCIO

29.1 EL DIVORCIO IRREVOCABLE.

1

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre dijo a Abdallah Ibn Abbás: "He divorciado a mi mujer diciendo te divorcio cien veces. ¿Cuál crees que es mi situación?" Ibn Abbás le dijo: "Ella quedó divorciada de ti por tres pronunciamientos, y en noventa y siete te has burlado de la aleya de Allah."

2

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre vino a Abdallah Ibn Mas'ud y dijo: "He divorciado a mi esposa diciendo te divorcio ocho veces." Ibn Mas'ud le dijo: "¿Qué es lo que te ha dicho la gente?" Él respondió: "Me han dicho que tengo que separarme irremisiblemente de ella." Ibn Mas'ud dijo: "Han dicho la verdad. Una persona que se divorcia como Allah ha ordenado, Allah se lo hace claro, y una persona que se oscurece a sí mismo en el error, le hacemos permanecer en el error. Así que no os confundáis vosotros ni nos arrastréis a vuestra confusión. Es como ellos han dicho."

3

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Abu Bakr Ibn Hazm que Umar Ibn Abd al-Aziz le había preguntado por lo que la gente decía acerca del divorcio "irrevocable", y Abu Bakr había respondido que Aban Ibn Uzmán había clarificado que éste era declarado una sola vez. Umar Ibn Abd al-Aziz dijo: "Aunque las declaraciones de divorcio fueran mil, el "irrevocable" las agota todas. Una persona que dice: "irrevocablemente" ha rebasado el último límite."

4

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Marwan Ibn al-Hakam decidió que si alguien hacía tres declaraciones de divorcio, había divorciado irrevocablemente a su esposa.

Malik dijo: "Eso es lo que más me gusta de cuanto he oído sobre el tema."

5

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab había oído en una carta procedente de Iraq que un hombre dijo a su esposa: “Tus riendas están sobre tu cruz (es decir: tienes las riendas sueltas).” Umar Ibn al-Jattab escribió a su gobernador que ordenara al hombre presentarse a él en Meca durante el tiempo del *Hach*. Mientras Umar se encontraba haciendo *tawaf* alrededor de la Casa, un hombre se le acercó y le saludó. Umar le preguntó quién era, y él respondió que él había ordenado que se presentara ante él. Umar le dijo: “Dime por el Señor de éste edificio, ¿qué querías decir con tu declaración: “Tus riendas están sobre tu cruz?” El hombre respondió: “Si me hubieras hecho jurar por otra cosa que este lugar, no te hubiera dicho la verdad. Con ella pretendía la separación.” Umar Ibn al-Jattab dijo: “Es como pretendías.”

6

Yahya me relató de Malik que él había oído que Ali Ibn Abu Talib solía decir que si un hombre decía a su esposa: “Eres *haram* para mí,” esto contaba como tres declaraciones de divorcio.

Malik dijo: “Eso es lo mejor de cuanto he oído sobre el tema.”

7

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo que afirmaciones semejantes a “Me amputo de ti,” o “Estás abandonada,” eran consideradas como tres declaraciones de divorcio.

Malik dijo que cualquier afirmación fuerte de éste tipo o semejantes eran consideradas como tres declaraciones de divorcio para una mujer cuyo matrimonio había sido consumado. En el caso de una mujer cuyo matrimonio no se había consumado, se pedía al hombre que hiciera un juramento por su *din*, sobre si había pretendido hacer una o tres declaraciones de divorcio. Si había pretendido hacer una declaración, se le pedía que lo confirmara jurando por Allah, y eso le convertía en un pretendiente entre pretendientes, porque una mujer cuyo matrimonio estaba consumado, necesitaba tres declaraciones de divorcio para que fuera inaccesible a su marido, mientras que una declaración bastaba para hacer inaccesible a una mujer cuyo matrimonio no había sido consumado.

Malik añadió: “Eso es lo mejor de cuanto he oído sobre el tema.”

8

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de al-Qasim Ibn Muhammad que cierto hombre había tomado por esposa a una esclava que pertenecía a otro. Le dijo a la gente de ella: “Ella es cosa vuestra,” y la gente consideró eso como una declaración de divorcio.

9

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a Ibn Shihab que si un hombre decía a su mujer: “Tú estás libre de mi y yo estoy libre de ti,” esto contaba por tres declaraciones de divorcio como si se tratara de un divorcio “irrevocable”.

> Malik dijo que si un hombre decía a su mujer palabras fuertes semejantes a éstas, contaban por tres declaraciones de divorcio para una mujer cuyo matrimonio había sido consumado, o constaba como una de tres para una mujer cuyo matrimonio no había sido consumado, según quisiera el hombre. Si decía que había pretendido sólo una declaración, lo juraba y se convertía en uno de los pretendientes, porque mientras que una mujer cuyo matrimonio había sido consumado se hacia inaccesible mediante tres pronunciamientos de divorcio, la mujer cuyo matrimonio no se había consumado era hecha inaccesible mediante un sólo pronunciamiento.

29.3 Aquello que Es Claro Acerca de Dar a las Esposas Derecho al Divorcio.

10

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre vino a Abdallah Ibn Umar, y dijo: “¡Abu Abdurrahmán! Puse la potestad sobre mi mujer en manos de ella, y ella se ha divorciado a sí misma, ¿qué piensas de ello?” Abdallah Ibn Umar dijo: “Pienso que es como ella ha dicho.” El hombre dijo: “¡No lo hagas, Abu Abdurrahmán!” Ibn Umar dijo: “Lo hiciste tú, no tiene nada que ver conmigo.”

11

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Cuando un hombre da a una mujer potestad sobre sí misma, el resultado es como ella lo quiere a menos que él lo niegue y diga que sólo pretendía con ello un divorcio y lo jura, entonces tiene acceso a ella mientras ella está en su *idda.*”

29.4 Circunstancias en las que Sólo Es Permitido Una Declaración de Divorcio al Dar a las Esposas Derecho al Divorcio.

12

Yahya me relató de Malik de Sa’id Ibn Sulayman Ibn Zayd Ibn Thabit que Kharija Ibn Zayd Ibn Thabit le contó que estaba sentado con Zayd Ibn Thabit cuando Muhammad Ibn Abi Atiq vino a él con los ojos rebosando lágrimas. Zayd le preguntó que le ocurría. Él dijo: “Le di a mi esposa potestad sobre sí misma, y se ha separado de mí.” Zayd le dijo: “¿Qué te impulsó a hacer eso?” Él dijo: “El Decreto.” Zayd dijo: “Vuelve a ella si lo deseas porque es sólo un pronunciamiento, y tienes acceso a ella.”

13

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim de su padre que un hombre de Zaqif le dio a su esposa potestad sobre sí misma, y ella dijo: "Estás divorciado." Él se quedó callado. Ella dijo: "Estás divorciado." Él dijo: "Que tengas una piedra en tu boca." Ella dijo: "Estás divorciado." Él dijo: "Que tengas una piedra en tu boca." Discutieron y fueron a Marwan Ibn al-Hakam. El prestó juramento de que sólo le había dado potestad sobre un pronunciamiento, y ella volvió a él.

> Malik dijo que Abdurrahmán declaró que esta decisión había sorprendido a al-Qasim, quién pensaba que era lo mejor que había oído sobre el tema.
>
> Malik añadió: "Eso es también lo mejor de cuanto he oído sobre el tema."

29.5 Aquello que No Está Claro en Dar a las Esposas Derecho al Divorcio.

14

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim de su padre que Aisha, *umm al-muminin*, pidió la mano de Qurayba bint Abi Umayya para Abdurrahmán Ibn Abu Bakr. Ella fue casada con él y la gente de ella estaban descontentos con Abdurrahmán y dijeron: "Sólo la dimos en matrimonio por Aisha." Aisha entonces hizo llamar a Abdurrahmán y se lo contó. Él le dio entonces autoridad sobre sí misma, y ella eligió a su esposo y no hubo divorcio.

15

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim de su padre que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio a Hafsa bint Abdurrahmán en matrimonio a al-Mundhir Ibn az-Zubayr mientras Abdurrahmán se encontraba en Siria. Cuando Abdurrahmán volvió, dijo: "¿Le gustaría a alguien que yo le hiciera algo así? ¿Soy yo el tipo de hombre a quien se puede hacer algo sin su consentimiento?" Aisha habló con al-Mundhir, y al-Mundhir dijo: "Está en las manos de Abdurrahmán." Abdurrahmán dijo: "No me opondré a algo que ya habéis concluido." Hafsa fue confirmada con al-Mundhir, y no hubo divorcio.

16

Yahya me relató de Malik que el había oído que Abdallah Ibn Umar y Abu Huraira fueron preguntados acerca de un hombre que dio a su esposa potestad sobre sí misma, y ella se la devolvió sin hacer uno de ella. Ellos dijeron que no había divorcio (es decir: el que el hombre diera a su esposa potestad sobre sí misma no fue interpretado como un deseo de divorcio por parte suya).

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “Si un hombre da a su mujer autoridad sobre sí misma, y ella no se separa de él y permanece con él, no hay divorcio.”

Malik me relató que una mujer cuyo marido le dio potestad sobre sí misma y se separaron sin que ella lo deseara, carecía de poder para revocar el divorcio. Ella sólo tenía potestad sobre sí misma en tanto en cuanto estuvieran juntos.

29.6 Anulación del Matrimonio por la Promesa del Marido de Abstenerse de la Relación Sexual (*Ila*).

17

Yahya me relató de Malik de Ya'far Ibn Muhammad de su padre que Ali Ibn Abu Talib dijo: “Cuando un hombre hace una promesa de abstenerse de la relación sexual, el divorcio no se produce inmediatamente. Pasados cuatro meses debe declarar su propósito y entonces está divorciado o anula su promesa.”

Malik dijo: “Esto es lo que se hace entre nosotros.”

18

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Cuando un hombre hace la promesa de abstenerse de la relación sexual con su esposa, y pasan cuatro meses, debe declarar su propósito, y entonces se divorcia, o anula su promesa. El divorcio no se produce hasta que han transcurrido cuatro meses y él sigue absteniéndose.”

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Sa’id al-Musayyab y Abu Bakr Ibn Abdurrahmán dijeron acerca de un hombre que hizo una promesa de abstenerse de tener relación sexual con su esposa: “Si pasan cuatro meses es un pronunciamiento de divorcio. El marido puede volver a su esposa mientras que ella esté en su período de *idda*.”

19

Yahya me relató de Malik que él había oído que Marwan Ibn al-Hakam decidió acerca de un hombre que había hecho una promesa de abstenerse de tener relación sexual con su esposa, que cuando pasaran cuatro meses, se consideraba una declaración de divorcio y él podía volver a ella mientras estaba en su período de *idda*.

Malik añadió: “Esa era también la opinión de Ibn Shihab.”

Malik dijo que si un hombre hacía una promesa de abstenerse de tener relación sexual con su esposa y al haber transcurrido cuatro meses declaraba su propósito de seguir absteniéndose, estaba divorciado. Podía volver a su esposa, pero si no tenía relación sexual con ella antes del término de su *idda*, no le era permitida y no podía volver a ella a menos que hubiera habido una enfermedad, encarcelamiento, o alguna excusa semejante. Su vuelta a ella la reafirmaba como su esposa. Si transcurría su *idda*

y luego él la desposaba y no tenía relación sexual con ella hasta pasados cuatro meses y él declaraba su propósito de seguir absteniéndose, su primera promesa contaba por una declaración de divorcio. Si pasaban cuatro meses, y él no había vuelto a ella, no había *idda* ni el podía volver a ella porque él la había desposado y luego divorciado sin haber llegado a tocarla.

Malik dijo que un hombre que había hecho una promesa de abstenerse de relación sexual con su esposa, y seguía absteniéndose pasados cuatro meses y por tanto la divorciaba, pero luego volvía y no la tocaba y transcurrían cuatro meses antes de completarse su *idda*, no tenía que declarar su propósito y esto no le divorciaba. Si tenía relación sexual con ella antes del término de su *idda*, tenía derecho a ella. Si transcurría su *idda* antes de que tuviera relación con ella, no tenía acceso a ella. Esto es lo que Malik prefería de cuanto había oído sobre el tema.

Malik dijo que si un hombre hacia una promesa de abstenerse de relación sexual con su esposa y luego le daba un divorcio, y los cuatro meses de la promesa transcurrían antes de finalizar la *idda* del divorcio, esto contaba por dos declaraciones de divorcio. Si el declaraba su propósito de seguir absteniéndose y el *idda* del divorcio terminaba antes de los cuatro meses, la promesa de abstención no era un declaración de divorcio. Esto era así porque pasados los cuatro meses ella no era ya suya aquel día.

Malik dijo: "Si alguien hace una promesa de abstenerse de relación sexual con su esposa durante un día o un mes, y luego espera hasta pasados mas de cuatro meses, no es *ila*. *Ila* es aplicable sólo a alguien que hace una promesa superior a cuatro meses. En cuanto a aquél que promete no tener relación sexual con su esposa en cuatro meses o menos, yo no lo considero *ila* porque cuando el plazo se acerca al punto en el que el *ila* se cumple, él ha cumplido su juramento y no tiene que declarar su propósito."

Malik dijo: "Si alguien promete a su esposa no tener relación sexual con ella hasta que haya destetado a su hijo, eso no es *ila*. He oído que Ali Ibn Abu Talib fue preguntado acerca de eso y no consideraba que fuera *ila*."

29.7 LA *ILA* (PROMESA DE ABSTENCIÓN DE LOS ESCLAVOS).

Yahya me relató de Malik que él había preguntado a Ibn Shihab acerca de la *ila* del esclavo. Dijo que era igual que la *ila* del hombre libre y suponía una obligación para él. La *ila* del esclavo era de dos meses.

29.8 *DHIHAR* DE LOS HOMBRES LIBRES

20

Yahya me relató de Malik de Sa'id Ibn Amr Ibn Sulayman az-Zuraqi que él le había preguntado a al-Qasim Ibn Muhammad acerca de un hombre que había puesto su divorcio como condición para casarse con una mujer, es decir: si se casaba con ella automáticamente la divorciaba. Al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "Si un hombre se casaba con una

mujer a la que había hecho como la espalda de su madre, es decir: la había hecho *haram* para él, Umar Ibn al-Jattab le ordenaba no acercarse a ella hasta que hubiera hecho *kaffara* por haber pronunciado el *dhihar.*"

21

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre preguntó a al-Qasim Ibn Muhammad y a Sulayman Ibn Yasar acerca de un hombre que declaró el *dhihar* sobre su mujer antes de haberla desposado. Ellos dijeron: "Si se casa con ella, no debe tocarla hasta que haya hecho *kaffara* por pronunciar el *dhihar.*"

22

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo que un hombre que declaraba un *dhihar* sobre sus cuatro esposas en un pronunciamiento, sólo tenía que hacer un *kaffara.*

Yahya me relató lo mismo de Malik de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán.

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros. Allah, el Exaltado, dijo acerca del *kaffara* por pronunciar *dhihar*: "Es liberar un esclavo antes de que se toquen. Si no tiene medios para hacer esto, entonces que ayune dos meses consecutivos antes de tocarse. Si no puede hacer eso, debe alimentar a sesenta pobres." (Azora 58, aleyas 4,5).

Malik dijo que un hombre que había pronunciado *dhihar* sobre su esposa en varias ocasiones sólo tenía que hacer un *kaffara.* Si había pronunciado el *dhihar*, y luego hizo *kaffara,* y pronunció el *dhihar* otra vez después de hacer el *kaffara,* tenía que hacer *kaffara* de nuevo.

Malik dijo: "Alguien que pronuncia el *dhihar* sobre su mujer y luego tiene relación sexual con ella antes de haber hecho *kaffara,* sólo tiene que hacer un *kaffara.* Debe entonces abstenerse de ella hasta haber hecho un *kaffara* y pedir el perdón de Allah. Esto es lo mejor de cuanto he oído."

Malik dijo: "Lo mismo sucede con el *dhihar* que use cualquiera de los parentescos prohibidos por adopción o ascendencia."

Malik dijo: "Las mujeres no tienen *dhihar*."

Malik dijo que él había oído que el comentario de la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: "Aquellos de vosotros que pronuncian el *dhihar* sobre sus esposas, y luego se retractan de lo que han dicho." (Azora 56, aleya 3), era que un hombre pronunciaba *dhihar* sobre su mujer y después decidía conservarla y tener relación sexual con ella. Si decidía esto, debía hacer *kaffara*. Si la divorciaba y no decidía retractarse de su *dhihar* sobre ella y conservarla y tener relación sexual con ella, no tenía que hacer *kaffara.*

Malik dijo: "Si después de eso se casa con ella, no debe tocarla hasta que haya realizado el *kaffara* por pronunciar *dhihar*."

Malik dijo que si un hombre pronunciaba el *dhihar* sobre su esclava y quería tener relación sexual con ella, tenía que hacer el *kaffara* del *dhihar* antes de poder acostarse con ella.

Malik dijo: “No hay ila en el *dhihar* de un hombre a menos que sea evidente que no desea retractarse de su *dhihar*.”

23

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa que él oyó a un hombre preguntar a Urwa Ibn as-Zubayr acerca de un hombre que dijo a su esposa: “Cualquier mujer a la que yo haga mi esposa junto contigo mientras tú vivas, será para mí como la espalda de mi madre.” Urwa Ibn az-Zubayr dijo: “La liberación de esclavos es suficiente para redimirle de eso.”

29.9 *DHIHAR* DE LOS ESCLAVOS.

24

Yahya me relató de Malik que él preguntó a Ibn Shihab acerca del *dhihar* de un esclavo. Él dijo: “Es como el *dhihar* de un hombre libre.”

Malik dijo: “Quiso decir que se aplicaban las mismas condiciones en ambos casos.”

Malik dijo “El *dhihar* del esclavo le compromete, y el ayuno del esclavo en el *dhihar* es de dos meses.”

Malik dijo que no había *ila* para un esclavo que pronunciaba un *dhihar* sobre su esposa. Eso era porque si tuviera que ayunar el *kaffara* por pronunciar un *dhihar*, el divorcio de la *ila* le llegaría antes de haber acabado el ayuno.

29.10 LA OPCIÓN DE LAS ESCLAVAS CASADAS CON ESCLAVOS CUANDO ERAN LIBERADAS.

Yahya me relató de Malik de Rabi’a Ibn Abu Abdurrahmán de al-Qasim Ibn Muhammad que Aisha, *umm al-muminin, dijo:* “Hubo tres *sunnas* que se establecieron en conexión con Barira: la primera fue que cuando fue liberada se le dio a elegir acerca de su marido, la segunda fue que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo sobre ella: “El derecho de herencia pertenece a la persona que ha hecho a la persona libre,” y la tercera que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llegó y había una olla hirviendo con carne. Le fueron traídos pan y condimentos de la despensa de la casa. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “¿No vi al entrar una olla con carne?” Ellas dijeron: “Sí, Mensajero de Allah. Esa carne fue dada como *sádaqa* para Barira, y tú no comes *sádaqa*.” El Mensajero

de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Es sádaqa para ella, y es un regalo para nosotros.”

26

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo que un esclava, esposa de un esclavo, que era liberada, tenía derecho de elección mientras que su marido no tuviera relación sexual con ella.

Malik dijo: “Si su marido tiene relación sexual con ella y ella declara que no lo sabía, tiene todavía el derecho de elección. Si se sospecha de ella y no se cree su afirmación de ignorancia, entonces no tiene elección una vez que haya tenido relación sexual con ella.”

27

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr que una *mawla* de la tribu de Banu Adi llamada Zabra le contó que ella había sido esposa de un esclavo cuando era esclava. Después fue liberada y le envió un mensaje a Hafsa, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz. Hafsa la llamó y le dijo: “Te voy a decir algo que preferiría que no utilizaras. Tienes autoridad sobre ti mientras que tu marido no tenga relación sexual contigo. Si tiene relación sexual contigo, dejas por completo de tener autoridad.” Entonces ella se divorció de él con tres pronunciamientos.

28

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo que si un hombre se casaba con una mujer, y estaba loco o tenía un defecto físico, ella tenía derecho de elección. Si quería podía quedarse, y si quería podía separarse de él.

29

Malik dijo que si una esclava, que era esposa de un esclavo, era liberada antes de que él hubiera consumado el matrimonio, y elegía separarse, entonces no tenía derecho a dote y se consideraba un pronunciamiento de divorcio. Eso es lo que se hacía entre ellos.

30

Yahya me relató que Malik oyó decir a Ibn Shihab: “Cuando un hombre da a su mujer derecho a elegir, y ella lo elige a él, eso no es divorcio.”

Malik añadió: “Eso es lo mejor de cuanto he oído.”

Malik dijo que si el marido daba a su mujer derecho de elección y elegía separarse, era divorciada tres veces. Si su marido decía: “Pero yo sólo le di derecho de elección para un pronunciamiento,” esto no cambiaba nada. Esto era lo mejor de cuanto él había oído.

Malik dijo: “Si el hombre da a su esposa el derecho de elección y ella dice: “Acepto uno,” y él dice: “No quise decir eso, te doy el derecho de elección en los tres juntos,” entonces si ella sólo acepta uno, sigue con él en su matrimonio, y eso no es separación si Allah, el Exaltado, lo quiere.”

29.11 Separarse de las Esposas por Compensación.

31

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Amra bint Abdurrahmán le contó acerca de Habiba bint Sahl al-Ansari que había sido esposa de Zabit Ibn Qays Ibn Shammas. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, salió para la oración del alba, y se encontró a Habiba bint Sahl en la oscuridad al salir. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “¿Quién es?” Ella dijo: “Soy Habiba bint Sahl, Mensajero de Allah.” Él dijo: “¿Qué quieres?” Ella dijo: “Que Zabit Ibn Qays y yo nos separemos.” Cuando su marido, Zabit Ibn Qays vino, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “Esta es Habiba bint Sahl. Ha dicho lo que Allah quiso que dijera.” Habiba dijo: “¡Mensajero de Allah, tengo en mi poder todo lo que él me ha dado!” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo a Zabit Ibn Qays: “Tómalo de ella,” y él lo tomó, y ella fue a vivir a casa de sus padres.

32

Yahya me relató de Malik de Nafi de un *mawla* de Safiyya bint Abu Ubaid que ésta dio todo lo que poseía a su marido como compensación para que la divorciara, y Abdallah Ibn Umar no lo desaprobó.

Malik dijo que el divorcio era firme para una mujer que se había rescatado a sí misma de su marido, cuando era sabido que su marido era perjudicial para ella y era opresivo con ella, y era sabido que la maltrataba, y además él tenía que devolverle sus bienes. Malik dijo: “Esto es lo que he oído, y es lo que se hace entre nosotros.”

Malik dijo: “No hay mal en que una mujer se rescate a sí misma de su marido por más de lo que él le dio.”

29.12 Divorcio de los Hombres que se Divorcian por Compensación.

33

Yahya me relató de Malik de Nafi que Rubayyi bint Mu’awwidh Ibn Afra vino con su tío paterno a Abdallah Ibn Umar y le dijo que ella se había divorciado de su marido mediante compensación en el tiempo de Uzmán Ibn Affan, y él lo escuchó y no lo desaprobó. Abdallah Ibn Umar dijo: “Su *idda* es el *idda* de una mujer divorciada.”

Yahya me relató de Malik que él había oído que tanto Sa'id Ibn al-Musayyab como Sulayman Ibn Yasar y Ibn Shihab decían que una mujer que se divorciaba mediante compensación tenía el mismo *idda* que una mujer divorciada, o sea, tres períodos.

Malik dijo que una mujer que se rescataba a sí misma no podía volver a su marido sino mediante un nuevo matrimonio. Si alguien la desposaba y luego se separaba de ella antes de haber tenido relación sexual con ella, no tenía que observar *idda* por éste matrimonio, y se mantenía la validez del primero.

Malik dijo: "Eso es lo mejor de cuanto he oído sobre este asunto."

Malik dijo: "Si cuando una mujer ofrece compensación a su marido, él la divorcia inmediatamente, la compensación le pertenece. Si entonces no responde, y luego la divorcia en una fecha posterior, no tiene derecho a esa compensación."

29.13 *LI'AN* (INVOCACIÓN DE MALDICIONES POR AMBOS CÓNYUGES).

34

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Sahl Ibn Sa'd as-Sa'idi le contó que Uwaymir al-Aylani vino a Asim Ibn Adi al-Ansari y le dijo: "¡Asim! ¿Qué crees que debería hacer un hombre que encuentra a su esposa con otro hombre? ¿Debería matarle y que luego le maten a él, o qué? ¡Asim! Pregúntale eso por mí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz." Asim le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de ello. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se indignó por las preguntas y las censuró hasta que lo que Asim estaba escuchando del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le resultó intolerable. Cuando Asim volvió con su gente, Uwaymir vino a él y le dijo: "¡Asim! ¿Qué fue lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, te dijo?" Asim le dijo a Uwaymir: "No me has traído nada bueno. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se indignó por la pregunta que le hice." Uwaymir dijo: "¡Por Allah! No cejaré hasta haberle preguntado sobre ello! Uwayir se levantó y fue a buscar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y en medio de la gente dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Qué crees que debería hacer un hombre que encuentra a su esposa con otro hombre? ¿Debería matarle y que luego le maten a él, o qué?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Algo ha sido revelado acerca de ti y de tu esposa. Ve y tráela."

Sahl prosiguió: "Se maldijeron entre sí en presencia del Mensajero, que Allah le bendiga y le conceda paz, y yo estaba presente con otra gente. Cuando acabaron de maldecirse el uno al otro, Uwaymir dijo: "Mensajero de Allah, lo que he dicho de ella sería una menti-

ra si la conservo," y pronunció el divorcio tres veces antes de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le ordenara hacerlo."

Malik dijo que Ibn Shihab dijo: "Así fue como se estableció la *sunna* de una pareja que se maldicen mutuamente (*li'an*)."

35

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Ymar que un hombre maldijo a su mujer en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y repudió al hijo de ésta. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les separó y le dio el hijo a la mujer.

Malik dijo: "Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: "El testimonio de los hombres que acusan a sus esposas y no tienen mas testigos que ellos mismos es testificar por Allah cuatro veces que está diciendo la verdad, y una quinta vez, de que la maldición de Allah caiga sobre él, si está mintiendo. Ella evitará el castigo si da testimonio por Allah cuatro veces de que él miente, y una quinta, de que la ira de Allah caiga sobre ella, si él dice la verdad." (Azora 24, aleya 6).

Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros es que aquellos que se maldicen mutuamente no pueden volver a casarse. Si el hombre se llama a sí mismo mentiroso, (es decir: si retira su acusación), es azotado con el castigo *hadd*, el hijo le es entregado, y su esposa no puede volver a él nunca. No hay duda ni disputa en esta *sunna* entre nosotros."

Malik dijo: "Si un hombre se separa de su mujer mediante un divorcio irrevocable según el cual no puede volver a ella, y luego niega la paternidad del hijo que ella lleva, mientras que ella sostiene que él es el padre, y resulta posible según la cuenta que él lo sea, él debe maldecirla, y el hijo no es reconocido como suyo."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros, y lo que he oído de la gente de conocimiento."

Malik dijo que a un hombre que acusaba a su esposa después de haberla divorciado tres veces mientras estaba embarazada, y que en un principio había aceptado ser el padre pero luego sostenía que la había visto cometer adulterio antes de separarse de ella, era azotado con el castigo *hadd*, y no la maldecía. Si negaba su paternidad del hijo después de haberla divorciado tres veces, y no le había aceptado con anterioridad, entonces la maldecía. Malik dijo: "Esto es lo que he oído."

Malik dijo: "El esclavo está en igual posición que el hombre libre con respecto a hacer acusaciones y a la invocación de maldiciones (*li'an*). Actúa en el *li'an* igual que lo hace el hombre libre aunque no se aplica el *hadd* por calumniar a una esclava."

Malik dijo: "La esclava musulmana y las mujeres libres cristianas y judías también tienen que hacer *li'an* cuando un musulmán libre se casa con una de ellas y tiene relación con ella. Esto es así porque Allah, sea Él Bendito y Exaltado, dijo en Su Libro: "En cuanto a esos que acusan a sus esposas," y ellas son sus esposas. Esto es lo que se hace entre nosotros.

Malik dijo que un hombre que hizo *li'an* junto con su esposa, y luego se detuvo y se llamó mentiroso después de uno o dos juramentos y no llegó a maldecirse a sí mismo en el quinto, tenía que ser azotado con el castigo *hadd*, pero no tenían que ser separados.

Malik dijo que si un hombre divorciaba a su esposa y luego pasados tres meses la mujer decía: "Estoy embarazada," y él negaba la paternidad, entonces tenía que hacer *li'an*.

Malik dijo que el marido de una esclava que había pronunciado el *li'an* sobre ella y luego la había comprado, no podía tener relación sexual con ella, aunque fuera su dueño. La *sunna* que fue transmitida acerca de una pareja que se habían maldecido mutuamente mediante *li'an*, era que no podían volver a unirse jamás."

Malik dijo que cuando un hombre pronunciaba el *li'an* contra su esposa antes de haber consumado el matrimonio, ella recibía sólo la mitad de la dote.

29.14 Herencia de los Hijos de Mujeres Contra las Cuales Ha Sido Pronunciado el *Li'an*.

36

Yahya me relató de Malik que él había oído que Urwa Ibn az-Zubayr dijo que si el hijo de la mujer contra la cual había sido pronunciado *li'an* o el hijo de fornicación morían, su madre heredaba de él su parte según el Libro de Allah, el Exaltado, y sus medio hermanos maternos tenían también sus partes. El resto lo heredaban aquellos con quienes su madre tenía *wala*, si había sido liberada. Si era una mujer libre heredaba su parte, los hermanos maternos heredaban sus partes, y el resto iba a los musulmanes.

Malik dijo: "Escuché lo mismo narrado de Sulayman Ibn Yasar, y en lo que he visto hacer a la gente de conocimiento en nuestra ciudad."

29.15 Divorcio de las Vírgenes.

37

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Zawban que Muhammad Ibn Iyas Ibn al-Bukayr dijo: "Un hombre divorció a su esposa tres veces antes de haber consumado el matrimonio, y luego le pareció bien casarse con ella. Para esto quiso conocer una opinión, y yo le acompañé a preguntar a Abdallah Ibn Abbás y a Abu Huraira acerca de ello de su parte, y ellos dijeron: "Nosotros pensamos que no deberías casarte con ella hasta que ella haya estado casada con otro." Él se defendió diciendo que su divorcio había sido un solo pronunciamiento. Ibn Abbás dijo: "Tiraste la bendición que tenías."

38

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Bukayr Ibn Abdallah al-AsHayy de an-Nu'man Ibn Abu Ayyash al-Ansari de Ata Ibn Yasar que un hombre vino a Abdallah Ibn Amr Ibn al-As y le preguntó acerca de un hombre que divorciaba a su esposa tres veces antes de haber tenido relación sexual con ella. Ata dijo: "El divorcio de la virgen es uno. Abdallah Ibn Amr Ibn al-As me dijo: "Un pronunciamiento la separa y tres la hace *haram* hasta que haya tenido otro marido."

39

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Bukayr Ibn Abdallah al-AsHayy al-Ansari le contó que él estaba sentado con Abdallah Ibn az-Zubayr y con Asim Ibn Umar Ibn al-Jattab cuando Muhammad Ibn Iyas Ibn al-Bukayr vino a ellos y dijo: "Un hombre del desierto ha divorciado a su esposa antes de consumar el matrimonio ¿Qué pensáis de ello?" Abdallah Ibn az-Zubayr dijo: "Esto es algo sobre lo cual carecemos de opinión. Pregúntales a Abdallah Ibn Abbás y a Abu Huraira. Los he dejado con Aisha. Pregúntales y luego vuelve a contarnos." El fue y les preguntó. Ibn Abbás le dijo a Abu Huraira: "¡Da una opinión, Abu Huraira! Te ha venido una difícil." Abu Huraira dijo: "Un pronunciamiento la separa y tres la hace *haram* hasta que haya tenido otro marido." Ibn Abbás dijo lo mismo.

> Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros, y cuando un hombre se casa con una mujer que ha estado anteriormente casada, y no ha tenido relación sexual con ella, ésta es tratada como una virgen: un pronunciamiento la separa y tres la hace *haram* hasta que haya tenido otro marido."

29.16 DIVORCIO DE HOMBRES ENFERMOS.

40

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Talha Ibn Abdallah Ibn Awf dijo, y él lo sabía mejor que ellos, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf que Abdurrahmán Ibn Awf divorció a su esposa irrevocablemente mientras se encontraba desahuciado por enfermedad, y Uzmán Ibn Affan la hizo heredera una vez terminado su *idda*.

41

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn al-Fadl de al-Araj que Uzmán Ibn Affan hizo herederas a las esposas de Ibn Mukmil, habiéndolas divorciado él cuando estaba desahuciado por enfermedad.

42

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán: "Escuché cómo la esposa de Abdurrahmán Ibn Awf le pedía que la divorciara. Él dijo:

“Cuando hayas menstruado y estés pura, ven a mí.” Ella no menstruó hasta que Abdurrahmán Ibn Awf estuvo enfermo. Cuando ella se había purificado, se lo dijo y él la divorció irrevocablemente o bien hizo un pronunciamiento de divorcio que era todo lo que le quedaba sobre ella. Abdurrahmán Ibn Awf estaba entonces enfermo y desahuciado, así que Uzmán Ibn Affan la hizo uno de los herederos al final de su *idda*.

43

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id que Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban dijo: “Mi abuelo Habban tenía dos esposas, una de los hashemitas y la otra de los Ansar. Se divorció de la Ansar mientras estaba criando, y pasó un año y él murió cuando ella no había menstruado todavía. Ella dijo: “Yo heredo de él. Todavía no he menstruado.” Las esposas discutieron entre sí y acudieron a Uzmán Ibn Affan. Este decidió que ella heredaba y la hashemita imprecó a Uzmán. Él dijo: “Esto es lo que hace el hijo de vuestro tío paterno. Fue él quién nos llamó la atención sobre esto.” Se refería a Ali Ibn Abu Talib.”

44

Yahya me relató de Malik que él había oído decir a Ibn Shihab: “Cuando un hombre que está enfermo desahuciado divorcia a su esposa tres veces, ella hereda de él.”

> Malik dijo: “Si él la divorcia estando enfermo desahuciado antes de haber consumado el matrimonio, ella se queda con la mitad de la dote y hereda, y no tiene que guardar *idda*. Si él ha consumado el matrimonio, ella recibe toda la dote y hereda. En nuestra opinión, con respecto a esto la virgen y la mujer anteriormente casada están en la misma situación.”

29.17 Compensación en el Divorcio.

45

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdurrahmán Ibn Awf divorció a su esposa, y como compensación le dio a ella una esclava.

> Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “Toda mujer divorciada recibe compensación excepto aquella que es divorciada, a la cual se ha adjudicado una dote, y que no ha sido tocada. Esta recibe la mitad de lo que se le adjudicó.”

46

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: “Toda mujer divorciada recibe compensación.”

> Malik dijo: “He oído éste mismo de al-Qasim Ibn Muhammad.”

Malik dijo: "En cuanto a la cuantía de la compensación, no existe entre nosotros límite establecido."

29.18 El Divorcio del Esclavo.

47

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de Sulayman Ibn Yasar que Nufay, un *mukatab* de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, o su esclavo, tenía por esposa a una mujer libre. Le dio dos pronunciamientos de divorcio, y quería volver a ella. Las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, le ordenaron que fuera a Uzmán Ibn Affan y le preguntara acerca de ello. Le encontró en ad-Daraj con Zaid Ibn Thabit. Les preguntó, y los dos se le adelantaron y dijeron: "Ella es *haram* para ti. Ella es *haram* para ti."

48

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab que Nufay, un *mukatab* de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, divorció a su esposa libre dos veces, y le pidió a Uzmán Ibn Affan su opinión, y éste dijo: "Ella es *haram* para ti."

49

Yahya me relató de Malik de Abu Rabbih Ibn Sa'*id* de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi que Nufay, un *mukatab* de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, pidió su opinión a Zayd Ibn Thabit. Le dijo: "He divorciado dos veces a mi esposa libre." Zayd Ibn Thabit dijo: "Ella es *haram* para ti."

50

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "Cuando el esclavo divorcia a su esposa dos veces, ella es *haram* para él hasta que se haya casado con otro hombre, tanto si es libre como si es esclava. El *idda* de una mujer libre es de tres períodos menstruales, y el *idda* de una esclava es de dos períodos."

51

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "Si un hombre le da a su esclavo permiso para casarse, el divorcio está en manos del esclavo, y nadie más puede nada sobre su divorcio. Nada hay en contra de un hombre que toma a la esclava de su esclavo o a la esclava de su esclava.

29.19 Sustento de las Esclavas Divorciadas Estando Embarazadas.

Malik dijo: “Ni el hombre libre, ni el esclavo que divorcia a una esclava, ni el esclavo que divorcia a una mujer libre, en un divorcio irrevocable, están obligados a sostenerla, ni siquiera estando embarazada, y no puede volver a ella.”

Malik dijo: “Un hombre libre no está obligado a pagar por la crianza de su hijo cuando éste es esclavo de otra gente, ni el esclavo está obligado a pagar de su dinero por aquello que pertenece a su dueño excepto con el permiso de éste.”

29.20 *Idda* de Mujeres Cuyos Maridos Han Desaparecido.

52

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de Sa’id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab dijo: “La mujer que pierde a su marido y no sabe donde está, espera cuatro años, hace entonces un *idda* de cuatro meses, y es libre para casarse.”

Malik dijo: “Si se casa una vez terminado su *idda*, su primer marido no puede volver a ella, sin que importe si el nuevo marido ha consumado el matrimonio o no.”

Malik dijo: “Esto es lo que se hace entre nosotros y si su esposo llega antes de que se haya vuelto a casar, tiene mayor derecho a ella.”

Malik dijo que él había visto a alguna gente censurar a alguien que dijo que uno de los hombres (de conocimiento) atribuía a Umar Ibn al-Jattab estas palabras: “Su primer marido puede elegir a su vuelta entre su dote o su esposa.”

Malik dijo: “He oído que Umar Ibn al-Jattab, refiriéndose a una mujer cuyo marido la había divorciado mientras él se encontraba fuera, y luego la volvió a tomar y que no sabiendo ella esto último pero sí las nuevas de su divorcio, volvió a contraer matrimonio, dijo: “Su primer marido que la divorció carece de medio alguno para recuperarla tanto si el nuevo marido ha consumado el matrimonio como si no.”

Malik dijo: “Esto es lo que más me gusta de cuanto he oído acerca del marido desaparecido.”

29.21 *Idda* de Divorcio y Divorcio de Mujeres Durante su Menstruación.

53

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar divorció a su esposa mientras ésta estaba menstruando, en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y Umar Ibn al-Jattab le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de ello. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le

conceda paz, dijo: "Ve y dile que la tome de nuevo y la conserve hasta que esté purificada, haya tenido otro período y esté purificada de nuevo. Entonces si quiere, la puede conservar, o si así lo desea, debe divorciarla antes de tener relaciones sexuales con ella. Este es el *idda* que Allah ha ordenado para las mujeres que son divorciadas."

54

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr de Aisha, *umm al-muminin*, que ella llevó a Hafsa Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Bakr as-Siddiq a vivir a su casa cuando ésta había entrado ya en el tercer período de su *idda*. Ibn Shihab dijo: "Esto fue mencionado a Amra bint Abdurrahmán, y ella dijo que Urwa había dicho la verdad y que la gente había discutido con Aisha acerca de ello. Ellos dijeron que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: "Tres *quru*." Aisha dijo: "Decís verdad. ¿Sabéis lo que son *quru*? *Quru* son las veces que una mujer se vuelve pura después de la menstruación."

55

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo que había oído decir a Abu Bakr Ibn Abdurrahmán: "No he conocido a ninguno de nuestros *fuqaha* que no dijera que esto era lo que la afirmación de Aisha quería decir."

56

Yahya me relató de Malik de Nafi y de Zayd Ibn Aslam de Sulayman Ibn Yasar que al-Ahwas murió en Siria cuando su esposa había entrado en su tercer período menstrual después de que él la hubiera divorciado. Mu'awiya Ibn Abu Sufián escribió a Zayd Ibn Thabit preguntándole acerca de eso. Zayd le escribió: "Cuando ella empezó su tercer período, ya era libre de él y él era libre de ella, y él no hereda de ella ni ella de él."

57

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abu Bakr Ibn Abdurrahmán, Sulayman Ibn Yasar e Ibn Shihab solían decir: "Cuando la mujer divorciada entra en el comienzo de su tercer período, queda claramente separada de su marido, no se heredan entre sí, y él no puede ya volver a ella."

58

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "Cuando un hombre divorcia a su esposa y ella empieza su tercer período, ella queda libre de él y él de ella."

Malik dijo: "Así es como se hacen estas cosas entre nosotros."

59

Yahya me relató de Malik de al-Fudayl Ibn Abu Abdallah, *mawla* de al-Mahri que al-Qasim Ibn Muhammad y Salim Ibn Abdallah dijeron: "Cuando una mujer ha sido di-

vorciada y entra en su tercer período, queda claramente separada de él y es libre de volverse a casar.”

60

Yahya me relató de Malik que él había oído que tanto Sa’id Ibn al-Musayyab como Ibn Shihab y Sulayman Ibn Yasar decían: “El *idda* de una mujer con un divorcio es de tres períodos.”

61

Yahya me relató de Malik que oyó decir a Ibn Shihab: “El *idda* de la mujer divorciada se calcula por los ciclos menstruales aunque se encuentre alejada.” (La razón por la cual el *idda* se calcula por el ciclo menstrual es para saber si la mujer está embarazada o no.)

62

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de un hombre de los Ansar que su esposa le pidió que la divorciara, y él dijo: “Cuando hayas pasado tu período, dímelo.” Cuando ella acabó su período, se lo dijo. Él dijo: “Cuando te encuentres purificada, dímelo.” Cuando se hubo purificado, se lo pidió y él la divorció.

Malik dijo: “Esto es lo mejor de cuanto he oído acerca de ello.”

29.22 *IDDA* DE MUJERES EN SUS CASAS CUANDO HAN SIDO DIVORCIADAS EN ELLAS.

63

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id oyó que ambos, al-Qasim Ibn Muhammad y Sulayman Ibn Yasar, mencionaron que Yahya Ibn Sa’id Ibn al-As divorció a la hija de Abdurrahmán Ibn al-Hakam irrevocablemente, y Abdurrahmán Ibn al-Hakam se la llevó. Aisha, *umm al-muminin*, hizo llegar a Marwan Ibn al-Hakam, que era en aquel tiempo *Amir* de al-Medina, este mensaje: “Teme a Allah y hazle que devuelva a la mujer a su cama.” Marwan dijo, según lo que relató Sulayman: “Abdurrahmán se ha impuesto sobre mí?” Marwan dijo, según lo que relató al-Qasim: “¿No ha llegado a ti el asunto de Fátima bint Qays?” Aisha dijo: “Te ves forzado a mencionar la historia de Fátima.” Marwan dijo: “Si conoces aquel mal, el mal que hubo entre aquellos dos es suficiente para ti.” (Ver *Hadith* 67).

64

Yahya me relató de Malik de Nafi que la hija de Sa’id Ibn Zayd Ibn Amr Ibn Nufayl era esposa de Abdallah Ibn Umar Ibn Uzmán Ibn Affan, y él la divorció irrevocablemente y ella se fue de casa. Abdallah Ibn Umar la amonestó por ello.”

65

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar divorció a una de sus esposas en la casa de Hafsa, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, mientras se encontraba en camino hacia la mezquita. Tomó entonces otro camino por detrás de las casas, ya que sentía aversión a pedir permiso para entrar, hasta que volvió a ella.

66

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab fue preguntado sobre quién estaba obligado a pagar la renta de la casa de una mujer cuyo marido la divorció viviendo ella en una casa alquilada. Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Su marido está obligado a pagarla." Alguien preguntó: "¿Qué pasa si él no tiene dinero?" Él dijo: "Entonces ella debe pagarla." Alguien preguntó: "¿Y si ella no tiene con qué?" Él dijo: "Entonces debe pagarla el *Amir.*"

29.23 SUSTENTO DE LA MUJER DIVORCIADA.

67

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Yazid, *mawla* de al-Aswad Ibn Sufián de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf de Fátima bint Qays que Abu Amr Ibn Hafs la divorció totalmente mientras se encontraba de viaje en Siria. Su agente le mandó a ella cebada y a ella esto le desagradó, y dijo: "Por Allah, no espero nada de ti." Ella acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y se lo mencionó. Él dijo: "No tienes sustento." Así que él la ordenó que pasara su *idda* en la casa de Umm Sharik." Luego dijo: "Esta es una mujer a quien mis compañeros visitan. Pasa tu *idda* en la casa de Ibn Umm Maktum. Es ciego y te podrás desvestir en su casa. Cuando puedas volver a casarte, dímelo."

Ella prosiguió: "Cuando quedé libre para volverme a casar, le dije que Mu'awiya Ibn Abu Sufián y Abu Yahm Ibn Hisham me habían pedido en matrimonio. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Acerca de Abu Yahm, él nunca se quita la vara del hombro (es decir: está siempre viajando), y de Mu'awiya, es un hombre pobre, sin bienes. Cásate con Usama Ibn Zayd." Yo le puse objeciones y él dijo: "Cásate con Usama Ibn Zayd," así que me casé con él, y Allah puso bien en ello y estuve contenta con él."

68

Yahya me relató de Malik que él oyó decir a Ibn Shihab: "La mujer que ha sido divorciada por completo no abandona su casa hasta que puede volverse a casar. No tiene derecho a sustento a no ser que esté embarazada. En este caso el marido gasta en ella hasta que da a luz."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros."

29.24 *Idda* de las Esclavas Divorciadas por sus Maridos.

69

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros, cuando un esclavo divorcia a una esclava siendo ella una esclava que luego es liberada, es que su *idda* es la *idda* de la esclava, y el haber sido liberada no altera su *idda* tanto si él puede volver a ella como si no. Su *idda* no cambia.

Malik añadió: "El castigo *hadd* en que incurre el esclavo es también así. Cuando es liberado después de haber incurrido en él pero antes de que el castigo haya sido ejecutado, su *hadd* es el *hadd* del esclavo."

Malik dijo: "Cuando un hombre libre divorcia tres veces a una esclava, su *idda* es de dos períodos. Cuando un esclavo divorcia a una mujer libre dos veces, su *idda* es de tres períodos."

Malik dijo acerca de un hombre que tenía por esposa a una esclava, y la compró y la liberó: "Su *idda* es la *idda* de una esclava, o sea, dos períodos, siempre que él no tenga relación sexual con ella. Si ha tenido relación sexual con ella después de comprarla y antes de liberarla, sólo tiene que esperar hasta que haya pasada un período."

29.25 Capítulo General sobre el *Idda* del Divorcio.

70

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id y de Yazid Ibn Abdallah Ibn Qusayt al-Layzi, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Umar Ibn al-Jattab dijo: "Si una mujer es divorciada y tiene uno o dos períodos y deja de menstruar, debe esperar nueve meses. Si está claro que está embarazada, no hay más que hablar. Si no, debe hacer un *idda* de tres meses después de los nueve, y después puede volver a casarse."

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "El divorcio pertenece a los hombres, y las mujeres tienen el *idda*."

71

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "El *idda* de la mujer que sangra constantemente es de un año."

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros con respecto a una mujer divorciada a la que se le corta el período cuando el marido la divorcia, es que tiene que esperar nueve meses. Si durante éstos no tiene un período, hace un *idda* de tres meses. Si tiene un período an-

tes del final de los tres meses, acepta el período. Si pasan otros nueve meses sin que haya tenido el período, hace un *idda* de tres meses. Si tiene un segundo período antes del final de esos tres meses, acepta el período. Si pasan entonces otros nueve meses sin período, hace un *idda* de tres meses. Si tiene un tercer período, el *idda* del período está completo. Si no tiene período, espera tres meses, y entonces puede volver a casarse. Su marido puede volver a ella antes de que pueda volver a casarse a no ser que haya hecho su divorcio irrevocable."

> Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros es que cuando un hombre divorcia a su esposa y tiene la opción de volver a ella, y ella hace parte de su *idda* y entonces él la toma de nuevo y luego se aparta de ella antes de tener relación sexual, ella no añade a lo que ha pasado de su *idda*. Su marido ha errado y se ha perjudicado a sí mismo al volver a ella sin necesitarla."
>
> Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros es que si una mujer se hace musulmana y su marido sigue siendo *kafir* y luego se hace musulmán, él tiene derecho a ella mientras esté en su *idda*. Si su *idda* ha terminado no tiene acceso a ella. Sin embargo, si él se vuelve a casar con ella después de acabado el *idda*, ésto no cuenta como divorcio. El Islam la separó de él sin divorcio."

29.26 Los Dos Mediadores.

72

Yahya me relató de Malik que él había oído que Ali Ibn Abu Talib dijo acerca de los dos mediadores de los que Allah, el Exaltado, dijo: "Si teméis una ruptura entre los dos, nombrad a un mediador de la gente de él, y un mediador de la gente de ella. Si desean poner en orden su asunto, Allah hará la paz entre ellos ciertamente Allah es Conocedor, Consciente," (Azora 4, aleya 35), que la separación y la reunión eran supervisadas por ellos dos.

Malik dijo: "Esto es lo mejor de cuanto he oído de la gente de conocimiento. Lo que los dos mediadores digan acerca de la separación o de la reunión es tomado en consideración."

29.27 Hombres que Juran Divorciarse No Estando Aún Casados.

73

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umar Ibn al-Jattab, Abdallah Ibn Umar, Abdallah Ibn Mas'ud, Salim Ibn Abdallah, al-Qasim Ibn Muhammad, Ibn Shihab y Sulayman Ibn Yasar habían dicho: "Si un hombre ha prometido divorciarse de su mujer

antes de casarse con ella y luego rompe su promesa, el divorcio le es obligatorio cuando se case con ella."

Yahya me relató de Malik que él había oído que Abdallah Ibn Mas'ud dijo que no había nada comprometedor en que alguien dijera: "Cualquier mujer con la que me case queda divorciada," si no mencionaba una tribu o una mujer en particular.

Malik dijo: "Esto es lo mejor de cuanto he oído."

Malik dijo acerca de un hombre que decía a su esposa: "Estás divorciada, y cualquier mujer con la que me case está divorciada," o que daría en *sádaqa* todos sus bienes si no hacía tal o tal cosa, y rompía su promesa: "En cuanto a sus esposas, significa divorcio, como dijo, y en cuanto a la afirmación, "Cualquier mujer con la que me case está divorciada," si no nombró a una mujer en particular, o una tribu o tierra, o algo semejante, no le compromete y puede casarse como lo desee. En cuanto a sus bienes, tiene que dar un tercio como *sádaqa*."

29.28 Plazo Límite para los Hombres que No Tienen Relación Sexual con sus Esposas.

74

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Si alguien se casa con una mujer y no puede tener relación sexual con ella, tiene un año de plazo para tener relación sexual con ella. Si no lo hace, quedan separados."

75

Yahya me relató de Malik que él había preguntado a Ibn Shihab sobre si el plazo límite empezaba a contar desde el día en que la desposó o desde el día en que ella suscitó la cuestión delante del Sultán. Él dijo: "Es desde el día en que ella lo presente delante del Sultán."

Malik dijo: "En cuanto a uno que tiene relación sexual con su mujer y luego algo se lo imposibilita, no he oído que haya un plazo límite para que sean separados."

29.29 Sección General Sobre el Divorcio.

76

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo: "He oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo a un hombre de Zaqif que tenía diez esposas cuando se hizo musulmán. "Quédate con cuatro y sepárate de las demás."

77

Yahya me relató de Malik que Ibn Shihab dijo que él había oído tanto a Sa'id Ibn al-Musayyab, como a Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, a Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud y a Sulayman Ibn Yasar decir que habían oído a Abu Huraira decir que él había oído decir a Umar Ibn al-Jattab: "Si una mujer es divorciada por su marido una o dos veces, y él la deja hasta que se puede volver a casar y ella se casa con otro hombre que luego muere o la divorcia, y luego ella se casa con su primer marido, ella se queda con él por lo que está libre de su divorcio."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros y acerca de ello no hay disputa."

78

Yahya me relató de Malik de Zabit Ibn al-Ahnaf que él se había casado con una *umm walad* de Abdurrahmán Ibn Zayd Ibn al-Jattab. Él dijo: "Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Zayd Ibn al-Jattab me mandó llamar y fui a verle. Le encontré con unos látigos y dos grilletes de hierro, y dos de sus esclavos a quienes había hecho estar presentes. Me dijo: "¡Divórciala, o si no, por Aquel por quien se jura, te haré tal y tal cosa!" Yo dije: "Es divorcio mil veces." Después me fui y vi a Abdallah Ibn Umar en el camino de Meca y le conté mi situación. Abdallah Ibn Umar se puso furioso, y dijo: "Eso no es divorcio, y ella no es *haram* para ti, de forma que vuélvete a tu casa." Todavía no estaba yo tranquilo y fui a Abdallah Ibn az-Zubayr que era por aquel entonces *Amir* de Meca. Le describí mi situación y lo que Abdallah Ibn Umar me había dicho. Abdallah Ibn az-Zubayr me dijo: "Ella no te es *haram*, así que vuélvete a tu casa," y escribió a Jabir Ibn al-Aswad as-Zuhra que era por aquel entonces *Amir* de Medina y le ordenó que castigara a Abdallah Ibn Abdurrahmán y que hiciera que me dejara a mí y a mi familia en paz. Volví a Medina, y Safiyya, la esposa de Abdallah Ibn Umar, preparó a mi esposa para podérsela traer a mi casa con el conocimiento de Abdallah Ibn Umar. Luego invité a Abdallah Ibn Umar a la fiesta el día de mi boda y vino."

79

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: "Escuché a Abdallah Ibn Umar recitar del Qur'an: "¡Oh Profeta! Cuando divorciéis a las mujeres, divorciadlas al comienzo de su *idda*."

Malik dijo: "Con eso quiso decir, hacer un pronunciamiento de divorcio al comienzo de cada período de pureza."

80

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo: "Antes solía ocurrir que un hombre divorciaba a su esposa y luego volvía a ella antes de acabar su *idda*, y era correcto, aunque la divorciara mil veces. El hombre iba a su esposa y luego la divorciaba y cuando se acercaba el final de su *idda*, la volvía a tomar y luego la divorciaba y decía: "¡No! Por Allah, no volveré a ti y no podrás volver a casarte." Allah, el Bendito, el Exal-

tado, reveló: “El divorcio es dos veces; luego, o una retención honorable o una liberación amable.” Desde aquel día la gente empezó a contemplar el divorcio bajo una luz nueva tanto si estaban estaban divorciados como si no.”

81

Yahya me relató de Malik de Zawr Ibn Zayd Ibn Dili que Allah reveló lo siguiente acerca de un hombre que divorciaba a su esposa y luego volvía a ella sin tener necesidad de ella y no tenía intención de conservarla sino sólo hacer el período del *idda* más largo para ella y así causarla daño: “No las retengáis por la fuerza, para transgredir. Quién hace ésto se daña a sí mismo.” (Azora 2, aleya 231). Allah les previene con esta aleya.

82

Yahya me relató de Malik que el había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab y Sulayman Ibn Yasar fueron preguntados acerca de un hombre que se divorció estando borracho. Ellos dijeron: “Cuando un borracho se divorcia, su divorcio es aceptado. Si mata, se le mata por ello.”

Malik dijo: “Esto es lo que se hace entre nosotros.”

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa’id Ibn al-Musayyab dijo: “Si un hombre no encuentra medios con que sostener a su esposa, deben ser separados.”

Malik dijo: “Esto es lo que vi hacer en nuestra ciudad a la gente de conocimiento.”

29.30 *IDDA* DE LAS VIUDAS CUANDO ESTÁN EMBARAZADAS.

83

Yahya me relató de Malik de Abdu Rabbih Ibn Sa’id Ibn Qays que Abu Salama Ibn Abdurrahmán dijo que Abdallah Ibn Abbás y Abu Huraira fueron preguntados sobre cuando podía volver a casarse una mujer embarazada cuyo marido había muerto. Ibn Abbás dijo: “Pasados dos períodos.” Abu Huraira dijo: “Cuando dé a luz puede volver a casarse.” Abu Salama Ibn Abdurrahmán visitó a Umm Salama, esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le preguntó acerca de ello. Umm Salama dijo: “Subay’a al-Aslamiya dio a luz medio mes después de la muerte de su marido, y dos hombre la pidieron en matrimonio. Uno era joven y el otro viejo. Como ella prefería al joven, el viejo dijo: “Todavía no puedes casarte.” La familia de ella estaba fuera y él esperaba que cuando regresaran, se la darían a él. Ella acudió entonces al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él dijo: “Puedes casarte, así que cásate con quien tu quieras.”

84

Yahya me relató de Malik de Nafi que le preguntaron a Abdallah Ibn Umar sobre una mujer cuyo marido murió estando ella embarazada, y dijo: “Cuando dé a luz, puede volver a casarse.” Un hombre de los Ansar que estaba con él le contó que Umar Ibn al-Jattab había dicho: “Si hubiera dado a luz estando su marido todavía en su cama, sin enterrar, podría volver a casarse.”

85

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa de su padre que al-Miswar Ibn Majrama le contó que Subay’a al-Aslamiya dio a luz pocas noches después de la muerte de su marido. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “Puedes volver a casarte, así que cásate con quien quieras.”

86

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa’id de Sulayman Ibn Yasar que Abdallah Ibn Abbás y Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf discrepaban sobre la cuestión de una mujer que dio a luz pocas noches después de la muerte de su marido. Abu Salama dijo: “Cuando de a luz a su hijo, puede volver a casarse.” Ibn Abbás dijo: “Transcurridos dos períodos.” Abu Huraira terció y dijo: “Estoy con mi sobrino,” es decir, Abu Salama. Enviaron entonces a Kurayb, *mawla* de Abdallah Ibn Abbás a Umm Salama, esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, a que le preguntara acerca de ello. El *mawla* regresó y les dijo que ella había dicho que Subay’a al-Aslamiya había dado a luz pocas noches después de la muerte de su marido, y había llevado el asunto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él había dicho: “Puedes volver a casarte, así que cásate con quien quieras.”

Malik dijo: “Esta es la forma en que siguen actuando los hombres de conocimiento.”

29.31 Obligación de las Viudas de Permanecer en sus Casas Hasta Poderse Casar.

87

Yahya me relató de Malik de Sa’id Ibn Ishaq Ibn Ka’b Ibn Ujra de su tía paterna, Zaynab Ibn Ka’b Ibn Ujra que al-Furay’a bint Malik Ibn Sinan, hermana de Abu Sa’id al-Khudri, le informó de que ella fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le pidió permiso para volver con su gente entre los Banu Khudra porque su marido había salido en persecución de algunos de sus esclavos que se habían escapado y les alcanzó cerca de al-Qudum, (que está a uno 10 kms. de Medina) y le habían matado.

Ella dijo: “Le pregunté al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, si podía volver con mi gente entre los Banu Khudra, ya que mi marido no me había dejado

vivienda que le perteneciera, y no me había dejado sustento. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí", y me marché. Cuando había llegado al patio, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me llamó o me hizo llamar, y le respondí. Me dijo: "¿Qué fue lo que dijiste?" Le repetí la historia acerca de mi marido. Él dijo: "Quédate en tu casa hasta que lo que está escrito se cumpla." Hice un *idda* de cuatro meses y diez días en la casa."

Ella añadió: "Cuando Uzmán Ibn Affan me mandó llamar, le conté ésto, y él lo siguió y rigió sus decisiones por ello."

88

Yahya me relató de Malik de Humayd Ibn Qays al-Makki de Amr Ibn Shu'ayb de Sa'id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab devolvía a las viudas que se iban al desierto y no dejaba que hicieran *Hach*.

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que él había oído que as-Sa'id Ibn Khabbab murió, y su mujer fue a Abdallah Ibn Umar y le mencionó que su marido había muerto y mencionó una tierra que tenían en Qanah, (un área en las afueras de Medina), y le preguntó si podía pasar la noche allí. Él se lo prohibió. Entonces ella salió de Medina antes del amanecer y pasó todo el día en su tierra, pero cuando llegó la tarde, volvió a pasar la noche en su casa.

89

Yahya me relató de Malik que Hisham Ibn Urwa dijo acerca de una beduina cuyo marido murió, que ella tenía que quedarse donde estuviera la gente de ella.

> Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros."

90

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "El único lugar en que una mujer cuyo marido ha muerto y una mujer que ha sido divorciada por completo pueden pasar la noche es en sus casas."

29.32 *IDDA* DE UNA *UMM WALAD* CUANDO SU DUEÑO MUERE.

91

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo que él había oído decir a al-Qasim Ibn Muhammad que Zayd Ibn Abd al-Malik separó a algunos hombres de sus esposas que eran esclavas y habían dado a luz hijos de hombres que habían muerto, porque las habían desposado después de uno o dos períodos menstruales. Los separó hasta que ha-

bían cumplido un *idda* de cuatro meses y diez días. Al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "¡Glorificado sea Allah! Allah dice en Su Libro: "Aquellos de vosotros que mueren, dejando esposas, ellas no son esposas."

92

Malik me relató de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "El *idda* de una *umm walad* cuando su dueño muere es de un período menstrual."

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id que al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "El *idda* de una *umm walad* cuando su dueño muere es de un período menstrual."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros."

Malik añadió: "Si no tiene el período, su *idda* son tres meses."

29.33 *IDDA* DE LAS ESCLAVAS CUANDO MUERE SU DUEÑO O SU MARIDO.

93

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab y Sulayman Ibn Yasar dijeron: "El *idda* de una esclava cuando su dueño muere es de dos meses y cinco días."

94

Yahya me relató de Malik lo mismo de Malik de Ibn Shihab.

Malik dijo acerca de un esclavo que divorció a una esclava pero no completamente: "Puede volver a ella. Si muere estando ella todavía en el *idda* por su pronunciamiento, ella hace el *idda* de la esclava cuyo marido muere, que es dos meses y cinco días. Si ella ha sido liberada y él puede volver a ella, y ella no decide separarse una vez liberada, y él muere mientras ella está en el *idda* de su pronunciamiento, tiene que hacer el *idda* de la mujer libre cuyo marido ha muerto, o sea, cuatro meses y diez días. Esto es así porque el *idda* de viudez la cogió cuando era libre, y por tanto su *idda* es el *idda* de una mujer libre."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace entre nosotros."

29.34 *COITUS INTERRUPTUS*.

95

Yahya me relató de Malik de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban que Ibn Muhayriz dijo: "Entré en la mezquita y vi a Abu Sa'id al-Judri. Me senté con él y le pregunté acerca del *coitus interruptus*. Abu Sa'id al-Khudri dijo: "Salimos

con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en una expedición contra los Banu Mustaliq. Cogimos algunos árabes prisioneros, y deseábamos a las mujeres porque el celibato era difícil de llevar. Queríamos el rescate, por eso queríamos practicar el *coitus interruptus*. Dijimos: "¿Vamos a practicar el *coitus interruptus* estando entre nosotros el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sin antes preguntarle?" Le preguntamos acerca de ello y dijo: "No tenéis por qué evitarlo. Todo ser que tenga que nacer hasta el Día del Levantamiento, nacerá."

96

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah de Amir Ibn Sa'id Ibn Abu Waqqas de su padre que él solía practicar *coitus interruptus*.

97

Yahya me relató de Malik de Abu'n Nadr, *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah de Ibn Aflah, *mawla* de Abu Ayyub al-Ansari, de una *umm walad* de Abu Ayyub al-Ansari que éste practicaba el *coitus interruptus*.

98

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar no practicaba el *coitus interruptus* y pensaba que estaba desaconsejado.

99

Yahya me relató de Malik de Damra Ibn Sa'id al-Mazini de al-Hajjaj Ibn Amr Ibn Ghaziya que estaba sentado con Zayd Ibn Thabit cuando vino a él Ibn Fahd. Era de Yemen. Él dijo: "¡Abu Sa'id! Tengo esclavas, y ninguna de mis esposas me es más agradable que ellas, y sin embargo, no todas me agradan tanto como para querer tener un hijo suyo, ¿deberé practicar el *coitus interruptus*?" Zayd Ibn Thabit dijo: "¡Da tu opinión, Hajjaj!" Yo dije: "¡Que Allah te perdone! ¡Nos sentamos contigo para aprender de ti!" Él dijo: "¡Da tu opinión!" Yo dije: "Ella es tu tierra, si quieres la riegas, y si quieres la dejas sedienta. Esto lo oí de Zayd." Zayd dijo: "Ha dicho la verdad."

100

Yahya me relató de Malik de Humayd Ibn Qays al-Makki que un hombre llamado Dhafif dijo que Ibn Abbás fue preguntado acerca del *coitus interruptus*. Llamó a una esclava suya y le dijo: "Cuéntales." Ella se turbó. Él dijo: "Es correcto, yo lo hago."

> Malik dijo: "Un hombre no debe practicar el *coitus interruptus* con una mujer libre sin que ella consienta. No hay mal en practicar el *coitus interruptus* con una esclava sin su consentimiento. Aquel que tenga por esposa a la esclava de otro, no puede practicar el *coitus interruptus* con ella a menos que la gente de ella le dé su permiso."

101

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm de Humayd Ibn Nafi que Zaynab bint Abu Salama le relató estas tres tradiciones. Zaynab dijo: “Visité a Umm Habiba, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando su padre Abu Sufián Ibn Harb había muerto. Umm Habiba pidió que le trajeran un perfume amarillento, quizás era *jaluq* o algún otro. Frotó a una esclava con algo de perfume y luego se lo limpió en los lados de su cara y dijo: “¡Por Allah! No deseo el perfume, pero oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: “No es *halal* para una mujer que confía en Allah y en el Ultimo Día abstenerse de usar galas en el luto por alguien que ha muerto, por más de tres noches excepto los cuatro meses y diez días por el marido.”

102

Zaynab dijo: Fui a la casa de Zaynab bint Jahsh, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando había muerto su hermano. Pidió perfume y se puso un poco y dijo: “¡Por Allah! No deseo el perfume, pero oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: “No es *halal* para una mujer que confía en Allah y en el Ultimo Día abstenerse de usar galas en el luto por alguien que ha muerto, por más de tres noches, excepto los cuatro meses y diez días por el marido.”

103

Zaynab dijo: “Oí decir a mi madre, Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que una mujer vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: “¡Mensajero de Allah! El marido de mi hija ha muerto, y está sufriendo de sus ojos, ¿puede ponerse *kohl* en ellos?” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No,” dos o tres veces. Luego dijo: “Es sólo cuatro meses y diez días. En *Yahiliyya*, ninguna de vosotras tirabais el trozo de estiércol hasta haber pasado un año.”

Humayd Ibn Nafi dijo: “Le pedí a Zaynab que me explicara lo que significaba: “tirar el trozo de estiércol pasado un año.” Zaynab dijo: “En *Yahiliyya* cuando el marido de una mujer moría, ella se ocultaba en una pequeña tienda y vestía los peores vestidos. No tocaba el perfume ni nada hasta pasada un año. Entonces le traían un animal, un burro, una oveja o un pájaro, y ella rompía su *idda* con él, frotando su cuerpo con él (*taftaddu*). Rara vez una mujer rompía su *idda* con un animal (frotándose contra él) sin que éste no muriese. Luego salía y le daban un trozo de estiércol. Ella lo tiraba lejos y entonces volvía a los perfumes y a lo que quisiera.”

Malik explicó: “*Taftaddu*” significa frotarse la piel con ello igual que se hace con un amuleto curativo.”

104

Yahya me relató de Malik de Nafi de Safiyya bint Abu Ubaid de Aisha y Hafsa, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No es *halal* para una mujer que está de luto por alguien que ha muerto, si confía en Allah y en el Ultimo Día, abstenerse de usar galas por más de tres noches, excepto por su marido.”

105

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo a una mujer que estaba de luto por su marido y cuyos ojos estaban irritados y el dolor era ya muy intenso: “Ponte *kohl* por la noche y quítatelo por la mañana.”

106

Yahya me relató de Malik que él había oído que Salim Ibn Abdallah y Sulayman Ibn Yasar dijeron que si una mujer cuyo marido había muerto temía que la inflamación de sus ojos pudiera afectar su vista o que se produjera alguna enfermedad, debía ponerse *kohl* y buscar un remedio con *kohl* o alguna otra cura aunque contuviera perfume.

Malik dijo: “Si hay necesidad, el *din* de Allah es facilidad.”

107

Yahya me relató de Malik de Nafi que Safiyya bint Abu Ubaid sufrió una enfermedad en los ojos cuando estaba de luto por su marido, Abdallah Ibn Umar. No se aplicó *kohl* hasta que sus ojos casi tenían ramas (una secreción seca blanca en el rabillo del ojo).

Malik dijo: “Una mujer cuyo marido ha muerto debe ungir sus ojos con aceite de oliva o aceite de sésamo u otros parecidos porque no contienen perfume.”

Malik dijo: “Una mujer que está de luto por su marido no debe ponerse joyas, anillos, ajorcas en los tobillos, o cosa semejante, ni debe vestir con ropas de colores o con rayas, a menos que sean bastas. No debe vestir con telas teñidas de otro color que no sea el negro, y debe adornarse el pelo sólo con hojas de árbol de loto que no tiñen el pelo.”

108

Yahya me relató de Malik que él había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, visitó a Umm Salama estando ella de luto por Abu Salama y ella llevaba áloes en sus ojos. Él dijo: “¿Qué es ésto, Umm Salama?” Ella dijo: “Es sólamente áloes, Mensajero de Allah.” Él dijo: “Póntelo por la noche y quítatelo por la mañana.”

Malik dijo: “El luto de una mujer joven que aún no menstrúa toma la misma forma que el luto de aquella que tiene período. Evita aquello que una mujer madura evita cuando su marido muere.”

Malik dijo: “Una esclava está de luto dos meses y cinco días cuando su marido muere, como su *idda*.”

Malik dijo: “Una *umm walad* no tiene que guardar luto cuando su dueño muere, y una esclava no tiene que guardar luto cuando su dueño muere. El luto es para las que tienen marido.”

109

Yahya me relató de Malik que él había oído que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Una mujer de luto puede frotarse el pelo con hojas de árbol de loto y aceite de oliva.”

Libro
30

LIBRO DEL AMAMANTAMIENTO

30.1 Amamantamiento de los Pequeños.

1

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr de Amra bint Abdurrahmán que Aisha, *umm al-muminin*, le informó que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba con ella y ella oyó la voz de un hombre que pedía permiso para entrar en la habitación de Hafsa. Aisha dijo que ella dijo: "¡Mensajero de Allah! ¡Hay un hombre que pide permiso para entrar en tu casa!" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Pienso que es fulano de tal (refiriéndose al tío paterno de Hafsa por amamantamiento). Aisha dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Si fulano de tal estuviera vivo (refiriéndose a su tío paterno por amamantamiento) podría entrar hasta donde yo estoy?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí. El amamantamiento hace *haram* como el nacimiento hace *haram*."

2

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que Aisha, *umm al-muminin*, dijo: "Mi tío paterno por amamantamiento vino a verme y no le permití entrar hasta haberle preguntado al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de ello. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino y le pregunté acerca de ello. Él dijo: "Es tu tío paterno, déjale entrar." Entonces yo dije: "¡Mensajero de Allah! La mujer me crió, no el hombre." Él dijo: "Es tu tío paterno, déjale entrar."

Aisha dijo: "Eso fue después de que el velo nos había sido impuesto."

Aisha añadió: "Lo que es *haram* por nacimiento, el amamantamiento lo hace también *haram*."

3

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr que Aisha, *umm al-muminin*, le contó que Aflah, el hermano de Abu'l Qu'ays vino y pidió permiso para visitarla después de que el velo hubiera sido impuesto, y él era su tío paterno por amamantamiento. Ella dijo: "Me negué a dejarle entrar. Cuando el Mensajero de Allah, que Allah

le bendiga y le conceda paz, vino, le contó lo que había hecho, y él me ordenó que le dejara entrar.”

4

Yahya me relató de Malik de Zawr Ibn ad-Dili que Abdallah Ibn Abbás dijo: “La leche que un niño menor de dos años mama, aunque sólo sea un trago, hace a los parientes adoptivos *haram*.”

5

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Amr Ibn ash-Sharid que Abdallah Ibn Abbás fue preguntado acerca de un hombre que tenía dos esposas, y una de ellas criaba a un esclavo, y la otra había criado a una esclava, ¿podía el esclavo casarse con la esclava? Él dijo: “No. El marido es el mismo.”

6

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: “No hay parentesco por amamantamiento excepto si la persona ha sido amamantada cuando es pequeña. No hay parentesco por amamantamiento por encima de los dos años de edad.”

7

Yahya me relató de Malik de Nafi que Salim Ibn Abdallah Ibn Umar le informó que Aisha, *umm al-muminin*, le mandó cuando todavía mamaba, a su hermana Umm Kulzum bint Abu Bakr as-Siddiq y le dijo a ella: “Dale de mamar diez veces para que puede venir a verme.”

> Salim dijo: “Umm Kulzum me amamantó tres veces y después enfermó, de forma que sólo me dio de mamar tres veces. No pude entrar a ver a Aisha por que Umm Kulzum no completó las diez veces.”

8

Yahya me relató de Malik de Nafi que Safiyya bint Abu Ubaid le contó que Hafsa, *umm al-muminin*, mandó a Asim Ibn Abdallah Ibn Sa’d a su hermana Fátima bint Umar Ibn al-Jattab, para que ella le diera de mamar diez veces y que así pudiera entrar a verla. Ella lo hizo, y él solía ir a visitarla.”

9

Yahya me relató de Malik de Abdurrahmán Ibn al-Qasim que su padre le contó que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, admitía en su casa a quienes sus hermanas y las hijas de su hermano habían amamantado, y no admitía a aquellos que habían sido criados por las esposas de sus hermanos.

10

Yahya me relató de Malik que Ibrahim Ibn Uqba preguntó a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca del amamantamiento. Sa'id dijo: "Todo el que se produce en los dos primeros años, aunque sólo sea una gota, hace *haram*. Pasados dos años, es simplemente comida que se come."

Ibrahim Ibn Uqba dijo: "Después pregunté a Urwa Ibn az-Zubayr y me contó lo mismo que me había dicho Sa'id Ibn al-Musayyab."

11

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo que oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Mamar sólo actúa cuando el niño está en la cuna. Si no, no produce parentescos carnales o sanguíneos."

> Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que él dijo: "Mamar, ya sea poco a mucho, hace *haram*. El parentesco por amamantamiento hace a los hombres *mahram*."
>
> Yahya dijo que había oído decir a Malik: "El mamar, durante los primeros dos años, ya sea poco o mucho, hace *haram*. Aquel que ocurre pasados los primeros dos años, poco o mucho, no hace *haram*. Es como alimento."

30.2 Amamantamiento de Gente Adulta.

12

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que él había sido preguntado sobre el amamantamiento de una persona adulta. Él dijo: "Urwa Ibn az-Zubayr me informó que Abu Hudhayfa Ibn Utba Ibn Rabi'a, uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que estuvo en Badr, adoptó a Salim (llamado Salim, *mawla* de Abu Hudhayfa) al igual que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había adoptado a Zayd Ibn Hariza. Le consideraba como hijo suyo, y Abu Hudhayfa le casó con la hermana de su hermano, Fátima bint al-Walid Ibn Utba Ibn Rabi'a, quién era por entonces uno de los primeros inmigrantes. Ella era una de las mejores solteras de Quraysh. Cuando Allah, el Exaltado, reveló en Su Libro lo que reveló acerca de Zayd Ibn Hariza: "Nombradles según sus verdaderos padres. Esto es más equitativo a los ojos de Allah. Si no conocéis a sus padres entonces son hermanos vuestros y vuestros *mawali*" (Azora 33, aleya 5), la gente en esta situación fueron remontados a sus padres. Cuando se desconocía al padre, eran remontados a su *mawla*.

> "Sahla bint Suhayl que era esposa de Abu Hudhayfa, y pertenecía a la tribu de Amr Ibn Lu'ayy, acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: "¡Mensajero de Allah! Consideramos a Salim como hijo nuestro, y él entra a verme estando yo descubierta. Sólo tenemos una habitación, ¿Qué piensas de esta si-

tuación?” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Dale a beber cinco veces de tu leche y con ello será *mahram*.” Desde entonces le consideró un hijo adoptivo. Aisha, *umm al-muminin*, tomó eso como un precedente para aquellos hombres a los que ella quería permitir la entrada a su presencia. Ella ordenaba a su hermana, Umm Kulzum bint Abu Bakr as-Siddiq y a las hijas de su hermano que dieran leche a aquellos hombres a los que ella quería permitir la entrada a su presencia. El resto de las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, rehusaron utilizar este sistema para admitir a alguien en su presencia. Ellas decían: “¡Por Allah! Pensamos que lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo a Sahla bint Suhayl que hiciera fue sólo una licencia referida únicamente el amamantamiento de Salim. ¡No! ¡Por Allah! ¡Nadie entrará a vernos mediante un amamantamiento semejante!”

“Esto es lo que las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, pensaban acerca de amamantar a una persona mayor.”

13

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Dinar dijo: “Un hombre acudió a Abdallah Ibn Umar estando yo con él en el lugar donde se daban los juicios y le preguntó acerca del amamantamiento de una persona mayor. Abdallah Ibn Umar respondió: “Un hombre vino a Umar Ibn al-Jattab y dijo: “Tengo una esclava con la que solía tener relaciones sexuales. Un día mi mujer le dio de mamar. Cuando fui con ésta mujer, mi esposa me dijo que tuviera cuidado, ¡porque ella le había dado de mamar! Umar le dijo que pegara a su mujer y que podía volver con su esclava porque el parentesco por amamantamiento se creaba sólo por amamantamiento de los pequeños.”

14

Yahya me relató de Malik de Yahay Ibn Sa’id que un hombre dijo a Abu Musa al-Ash’ari: “Bebí algo de leche del pecho de mi esposa y pasó a mi estómago.” Abu Musa dijo: “Sólo se me ocurre pensar que ella te es *haram*.” Abdallah Ibn Mas’ud dijo: “Vaya opinión que le das al hombre.” Abu Musa dijo: ¿Qué es lo que dices tú a eso, entonces?” Abdallah Ibn Mas’ud dijo: “Sólo existe parentesco por amamantamiento en los dos primeros años.”

Abu Musa dijo: “No me preguntéis nada mientras este hombre entendido esté entre vosotros.”

30.3 Amamantamiento en General.

15

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Dinar de Sulayman Ibn Yasar y de Urwa Ibn az-Zubayr de Aisha, *umm al-muminin*, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Lo que es *haram* por nacimiento es *haram* por amamantamiento.”

16

Yahya me relató de Malik que Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Nawfal dijo: “Urwa Ibn az-Zubayr me informó de Aisha, *umm al-muminin*, que Yudama bint Wahb al-Asadiyya le informó que ella había oído decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: “Pensé prohibir el *ghila* pero recordé que los griegos y los persas lo hacen sin que perjudique a los niños.”

Malik explicó: “*Ghila* es que un hombre tenga relación sexual con su esposa estando ésta amamantando.”

17

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm de Amra bint Abdurrahmán que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Entre lo que fue revelado de Qur'an estaba, “diez amamantamientos consecutivos hacen *haram*”; luego fue abrogado por, “cinco amamantamientos conocidos”. Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió, era como lo que ahora se recita del Qur'an.”

Yahya dijo que Malik dijo: “Uno no actúa apoyándose en ésto.”

Libro
31

LIBRO DE LAS TRANSACCIONES COMERCIALES

31.1 DEPÓSITOS NO RETORNABLES.

1

Yahya me relató de Malik de una fuente digna de confianza, de Amr Ibn Shu'ayb, de su padre, del padre de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió aquellas transacciones en las que se pagaban depósitos no retornables.

Malik dijo: "En nuestra opinión, y Allah sabe más, ésto se refiere, por ejemplo, a que un hombre compre un esclavo o una esclava, o alquile un animal y diga a la persona a la que ha comprado el esclavo o alquilado el animal: "Te doy un dinar, o un *dirham*, u otra cantidad, con la condición de que si yo me quedo finalmente con la mercancía o hago uso del animal, lo que te he dado es parte ya del pago de la mercancía o del alquiler del animal. Si no me quedo con la mercancía o no alquilo el animal, entonces lo que te he dado es tuyo sin que estés obligado a nada."

Malik dijo: "Según la forma en que hacemos nosotros las cosas, no hay nada incorrecto en canjear un esclavo mercader que hable árabe por esclavos abisinios o de cualquier otro tipo que no se le comparan en elocuencia, negocio, astucia, y conocimiento. No es incorrecto canjear un esclavo así por dos o más esclavos incluyendo en los términos un retraso establecido, si él es claramente diferente. Si no existe diferencia apreciable entre los esclavos, dos de ellos no deben canjearse por uno con un retraso establecido en los términos, aunque su tipo racial sea diferente."

Malik dijo: "No es incorrecto vender lo que ha sido comprado en tal transacción antes de haber tomado posesión de toda ella siempre que recibas el pago de ella de alguien que no sea el dueño original."

Malik dijo: "El precio no debe ser aumentado porque haya un feto en el vientre de su madre cuando ella es vendida por que eso es *gharar* (una transacción incierta). No se sabe si el niño será varón o hembra, bien parecido o feo, normal o deforme, vivo o muerto. Todas estas cosas afectarían al precio."

Malik dijo que en una transacción en la que un esclavo o esclava había sido comprado por cien dinares con un plazo de pago establecido, si el vendedor se arrepentía de la venta no era incorrecto que pidiera al comprador que la anulara a cambio de diez dinares que le pagaría inmediatamente o en un plazo, y que él renunciaba al derecho a los cien dinares que se le debían.

Malik dijo: “Sin embargo, si el comprador se arrepiente y le pide al vendedor que anule la venta de un esclavo o una esclava en compensación de lo cual le dará diez dinares aparte inmediatamente, o en un plazo que se extienda más allá del plazo original, ésto no debe hacerse. Está desaprobado porque es como si, por ejemplo, el vendedor comprara los cien dinares que aún no se le tienen que abonar, en el plazo crediticio de un año y paga antes de que el año expire con una esclava y otros diez dinares a pagar inmediatamente o en un plazo crediticio mayor de un año. Esto cae dentro de la categoría de comprar oro por oro cuando se establecen plazos de pago.”

Malik dijo que no era correcto que un hombre vendiera una esclava a otro hombre por cien dinares a crédito y luego volvérsela a comprar por más dinero o con un crédito mas largo que el plazo de la venta original. Para entender porque ésto es reprobable en este caso, se estudió el ejemplo de un hombre que vendió una esclava a crédito y luego la compró con un plazo crediticio mas largo que el original. El pudo haberla vendido por treinta dinares a pagar en un mes y luego haberla comprado de nuevo por sesenta dinares a pagar en año y medio. El resultado es que la mercancía vuelve a él como estaba y la otra parte le habría dado treinta dinares en un mes de plazo frente a los sesenta dinares en un plazo de año y medio. Esto no debía hacerse.

31.2 RIQUEZA DE LOS ESCLAVOS.

2

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab dijo: “Si un esclavo que tiene bienes es vendido, los bienes pertenecen al vendedor a menos que el comprador estipule su inclusión.”

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que si el comprador estipula la inclusión de los bienes del esclavo, ya sean dinero, deudas, o bienes de valor conocido o desconocido, entonces éstos pertenecen al comprador, aún si lo que el esclavo posee es superior al precio pagado por él, tanto si fue comprado con dinero, como pago de una deuda, o a cambio de mercancías. Esto es posible porque el dueño no tiene que pagar *zakat* por los bienes de su esclavo. Si un esclavo tiene una esclava, es *halal* para él tener relación sexual con ella por su derecho de posesión. Si un esclavo es liberado o puesto bajo contrato (*kitaba*) para que compre su libertad, entonces sus bienes quedan en su poder. Si cae en bancarrota, sus acreedores se incautan de sus bienes y su dueño no es responsable de ninguna de sus deudas.”

31.3 CONTRATOS DE GARANTÍA.

3

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm que Aban Ibn Uzmán y Hisham Ibn Isma’il solían mencionar en sus *Jutbas* que

los contratos de garantía para la venta de esclavos debían cubrir un período de tres días y una cláusula similar que cubriera un año. Malik explicó: “Los defectos que se descubren en un esclavo en los primeros tres días son responsabilidad del vendedor. El contrato de un año es para cubrir locura, lepra, o pérdida de miembros por enfermedad. Pasado el año, el vendedor es libre de toda responsabilidad.”

Malik dijo: “Un heredero o algún otro que vende un esclavo o una esclava sin incluir tal garantía no es responsable por ningún defecto del esclavo y no hay ningún contrato sobre defectos que se le puede aplicar, a menos que fuera consciente del defecto y lo ocultara. Si era consciente del defecto, la ausencia de garantía no le protege. La compra se deshace. En nuestra opinión, los contratos de garantía son aplicables sólo a la compra de esclavos.”

31.4 DEFECTOS EN LOS ESCLAVOS.

4

Yahya me relató de Malik de Yahya Ibn Sa'id de Salim Ibn Abdallah que Abdallah Ibn Umar vendió uno de sus esclavos con la estipulación de que no se hacia responsable de defectos. La persona que compró el esclavo se quejó a Abdallah Ibn Umar de que el esclavo tenía una enfermedad de la que él no le había hablado. Discutieron y fueron a Uzmán Ibn Affan a que diera su opinión. El hombre dijo: “Me vendió un esclavo con una enfermedad de la que no me habló.” Abdallah dijo: “Se lo vendí con la estipulación de que no me hacía responsable.” Uzmán Ibn Affan decidió que Abdallah Ibn Umar debía jurar que había vendido el esclavo sin saber que tenía una enfermedad. Abdallah Ibn Umar se negó a jurar, y el esclavo le fue devuelto y recobró la salud siendo suyo. Abdallah lo vendió después en 1500 *dirhams*.

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros acerca de un hombre que compra una esclava y ésta queda embarazada, o que compra un esclavo y luego lo libera, o si hay cualquier otro asunto que se ha producido y que le impide devolver la compra, y se comprueba claramente que había un defecto en esa compra cuando estaba en manos del vendedor o bien el vendedor o algún otro reconoce el defecto, es que el esclavo, o esclava, es valorado con el defecto que se le ha encontrado según su precio en el día de la compra y el comprador recibe, de lo que pagó, la diferencia entre el precio de un esclavo sano y un esclavo con un defecto semejante.”

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros en cuanto a un hombre que compra un esclavo y luego encuentra que el esclavo tiene un defecto por el que puede ser devuelto pero mientras tanto el esclavo ha contraído otro defecto estando en su posesión, es que si el defecto que el esclavo contrajo siendo suyo le ha dañado, como la pérdida de un miembro, la pérdida de un ojo, o algo similar, entonces puede elegir. Si quiere, puede conseguir que el precio del es-

clavo sea rebajado en proporción al defecto (que ya tenía) según los precios del día en que lo compró, o si quiere, puede pagar una compensación por el defecto que el esclavo ha contraído siendo suyo y devolverlo. La elección depende de él. Si el esclavo muere siendo suyo, entonces es valorado con el defecto que tenía el día de su compra. Se estima cual hubiera sido su precio. Si en el día de su compra el precio del esclavo sin defecto habría sido 100 dinares y su precio, con el defecto en el día de la compra, habría sido 80 dinares, el precio es reducido en esa diferencia. Estos precios son calculados de acuerdo al valor de mercado en el día en que el esclavo fue comprado."

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que si un hombre devuelve una esclava en la que ha encontrado un defecto y ya ha tenido relación sexual con ella, debe pagar lo que ha reducido de su precio si era virgen. Si no era virgen, no hay nada en contra de que haya tenido relación sexual con ella porque la tenía bajo su cargo."

Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros en cuanto a una persona, ya sea un heredero o no, que vende un esclavo, esclava o animal sin un contrato de garantía es que no es responsable de ningún defecto hallado en lo que vendió a menos que supiera de él y lo ocultara. Si sabía que tenía un defecto y lo ocultó, su declaración de que era libre de responsabilidad no le absuelve, y lo que vendió le es devuelto."

Malik habló de una situación en la que una esclava fue canjeada por otras dos esclavas y luego a una de las esclavas se le descubrió un defecto por el que podía ser devuelta. Él dijo: "Se estima el precio de la esclava que valía por las otras dos. Luego se estima el precio de las otras dos, dejando a un lado el defecto que una de ellas tiene. A continuación el precio de la esclava vendida por dos esclavas es dividido entre ellas de acuerdo a sus precios de forma que se llegue a la proporción que cada una de ellas tiene en el precio de aquella -a la que tiene mayor precio de acuerdo con su mayor precio, y a la otra según su precio. Entonces se examina a la que tiene defecto, y el comprador recibe una devolución según en qué cantidad la parte de ésta quede disminuida por el defecto, ya sea pequeña o grande. El precio de las dos esclavas se establece en base a su precio en el mercado en el día en que fueron compradas."

Malik habló de un hombre que compró un esclavo y lo alquiló por un plazo largo o corto y luego descubrió que el esclavo tenía un defecto que exigía su devolución. Él dijo que si el hombre devolvía el esclavo por el defecto, se quedaba con el alquiler y los beneficios. "Esta es la forma en que se hacen las cosas en nuestra ciudad. Esto es así porque, si el hombre hubiera comprado un esclavo que luego le construyó una casa, y el valor de la casa sobrepasaba al del esclavo varias veces, y después encontró en el esclavo un defecto por el cual podía ser devuelto, y lo devolvía, no tenía que pagar por el trabajo que el esclavo había hecho para él. De igual forma, se queda con los beneficios de alquilarlo, porque estaba a su cargo. Esta es la forma de actuar entre nosotros."

Malik dijo: "La forma de actuar entre nosotros cuando alguien compra varios esclavos en un lote y luego descubre que uno de ellos es robado, o tiene un defecto, es que valora al que sabe que es robado o al que se le ha encontrado el defecto. Si éste

es el mejor del lote, o el más caro, o fue por él por lo que los compró, o es aquel en el que la gente ve mejores cualidades, entonces toda la venta es anulada. Si el que se sabe que es robado, o el que tiene un defecto no es el mejor del lote, y no los compró por él, y la gente no ve en él una cualidad especial, aquel en quien se ha descubierto el defecto o que es robado es devuelto tal como está, y el comprador es reembolsado con su parte del precio total.”

31.5 Lo Que se Hace Cuando las Esclavas Son Compradas Bajo Condiciones.

5

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas’ud le contó que Abdallah Ibn Mas’ud compró una esclava a su esposa, Zaynab az-Zaqafiyya. Ella le puso la condición de que si la compraba, ella podría comprársela de nuevo por el mismo precio que él pagó. Abdallah Ibn Mas’ud preguntó a Umar Ibn al-Jattab acerca de ello y Umar Ibn al-Jattab dijo: “No te acerques a ella en tanto que alguien tenga una condición relativa a ella que limite tu derecho.

6

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar decía: “Un hombre no debería tener relación sexual con una esclava excepto con una a la que, si quisiera, podría vender, o si quisiera, podría hacer con ella lo que deseara.”

Malik dijo que un hombre que compraba una esclava con la condición de que no podía venderla, regalarla, o hacer nada semejante, no debía tener relación sexual con ella. Esto era así porque no le estaba permitido venderla o regalarla, y si no poseía ese derecho sobre ella, no era dueño suyo por completo por que otra persona había impuesto una excepción con respecto a ella. Si tal condición entraba en el trato, la situación se hacia confusa, y la venta no era recomendaba.

31.6 Prohibición de Tener Relación Sexual con Esclavas que Tienen Maridos.

7

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab que Abdallah Ibn Amir le dio a Uzmán Ibn Affan una esclava que él había comprado en Basra y que tenía marido. Uzmán dijo: “No me acercaré a ella hasta que su marido se separe de ella.” Ibn Amir compensó al marido y él se separó de ella.

8

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf que Abdurrahmán Ibn Awf compró una esclava y luego descubrió que tenía marido, y la devolvió.

31.7 Propiedad del Fruto de Árboles que Han Sido Vendidos.

9

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si las palmeras son vendidas ya polinizadas, su fruto pertenece al vendedor a menos que el comprador estipule su inclusión."

31.8 Prohibición de Vender Fruta hasta que Empiece a Madurar.

10

Yahya me relató de Malik de Nafi de Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió vender fruta antes de que empezara a madurar. Hizo prohibida la transacción tanto para el comprador como para el vendedor.

11

Yahya me relató de Malik de Humayd at-Tawil de Anas Ibn Malik que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la venta de fruta mientras que no se volviera tierna. Le fue preguntado: "¡Mensajero de Allah! ¿Qué quieres decir con volverse tierna?" Él dijo: "Cuando se torna rosada."

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, añadió: "Allah puede hacer que esa fruta no madure, entonces ¿cómo podrías tomar dinero de tu hermano por ella?"

12

Yahya me relató de Malik de Abu'r Riyal Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Hariza de su madre, Amra bint Abdurrahmán que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la venta de fruta hasta que la plaga no pudiera tocarla. Malik dijo: "Vender fruta antes de que comience a madurar es una transacción incierta (*gharar*)."

13

Yahya me relató de Malik de Abu'z Zinad de Jariya Ibn Zayd que Zayd Ibn Thabit no vendía fruta hasta que eran visibles las Pléyades, a finales de Mayo.

Malik dijo: "La forma de actuar entre nosotros acerca de vender melones, pepinos, sandias, y zanahorias, es que es *halal* venderlas cuando está claro que han empezado a madurar. Entonces el comprador tiene lo que va madurando hasta que se acaba el tiempo. No hay una temporada prescrita para ésto porque la gente lo sabe, y puede ocurrir que la cosecha se vea afectada por una plaga que ponga fin a su tiempo prematuramente. Si ataca una plaga y se pierde un tercio de la cosecha o más, del precio de compra se deduce un tanto proporcional a ésto."

31.9 La Venta de *Ariyas*.

14

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar de Zayd Ibn Thabit que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permitió que el usufructario de una *ariya* canjeara los dátiles en las palmeras por la cantidad de dátiles que se calculaba que las palmeras iban a producir.

Yahya me relató de Malik de Da'ud Ibn al-Husein de Abu Sufián, mawla de Ibn Abu Ahman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permitía el canje del fruto de una *ariya* a cambio de lo que se estimaba iba a ser ese fruto cuando la cosecha era inferior a cinco *awsuq* o igual a cinco *awsuq*. Da'ud no estaba seguro de si había dicho cinco *awsuq* o menos de cinco.

Malik dijo: "Las *ariya*s pueden venderse por la cantidad que se calcula que van a producir en dátiles secos. La cosecha se examina y se calcula mientras está aún en las palmeras. Esto es permisible porque entra dentro de la categoría de delegar responsabilidad, traspasar derechos, y tomar un socio. Si fuera como una forma de venta, nadie habría renunciado a su derecho a ello ni habría puesto a nadie a cargo de él hasta que el comprador tomara posesión del fruto."

31.10 Forma en que el Daño a la Cosecha Afecta a la Venta de los Productos del Campo.

15

Yahya me relató de Malik que Abu'r Riyal Muhammad Ibn Abdurrahmán oyó decir a su madre, Amra bint Abdurrahmán: "Un hombre compró el fruto de una finca cercada en el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y la atendía cuando estaba en aquel sitio. Pudo ver entonces que iba a sufrir algunas pérdidas. Le pidió al dueño de la finca que redujera el precio o que anulara la venta, pero el dueño juró que no lo haría. La madre del comprador acudió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y se lo contó. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por ese juramento, ha jurado no hacer el bien." El dueño de la finca

lo oyó y fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: “Mensajero de Allah, la elección es suya.”

16

Yahya me relató de Malik que el había oído que Umar Ibn Abd al-Aziz decidió en un caso hacer un descuento por daño en la cosecha.

Malik dijo: “Esto es lo que hacemos en tal situación.”

Malik añadió: “Daño en la cosecha es todo aquello que produce la pérdida de un tercio o más para el comprador. Menos que ésto no se considera daño a la cosecha.”

31.11 Lo que está Permitido en Reservarse una Parte de la Cosecha.

17

Yahya me relató de Malik de Rabi’a Ibn Abdurrahmán que al-Qasim Ibn Muhammad vendía el producto de su finca y se quedaba una parte.

18

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr que su abuelo, Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm vendió el fruto de una finca suya llamada al-Afraq en 4,000 dinares, y dejó para si 800 dinares de dátiles secos.

19

Yahya me relató de Malik de Abu’r Riyal, Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Hariza que su madre, Amra bint Abdurrahmán solía vender sus frutos y guardaba una parte.

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que cuando un hombre vende el fruto de su finca, puede reservarse hasta un tercio del fruto, pero este límite no debe ser excedido. No hay mal en lo que sea menos de un tercio.”

Malik añadió que él pensaba que no había mal en que un hombre vendiera el fruto de su finca y se reservara sólo el fruto de una cierta palmera o palmeras elegidas por él y cuyo número había especificado, porque el dueño sólo estaba reservando cierta parte del fruto de su propia finca, y vendía el resto.

31.12 LO QUE ES DESACONSEJABLE EN LA VENTA DE DÁTILES.

20

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que Ata Ibn Yasar dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Dátiles secos por dátiles secos, igual por igual.” Alguien le dijo: “Tu agente en Jaybar toma un *sa* por dos.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Haced que venga a mi.” Le trajeron ante él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó: “¿Tomas un *sa* por dos?” Él respondió: “¡Mensajero de Allah! ¿Por qué habrían de venderme dátiles buenos a cambio de dátiles variados de baja calidad, a *sa* por *sa*?” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Vende los dátiles variados por *dirhams*, y luego compra los buenos con esos *dirhams*.”

21

Yahya me relató de Malik de Abd al-Hamis Ibn Suhayl Ibn Abdurrahmán Ibn Awf de Sa’id Ibn al-Musayyab de Abu Sa’id al-Judri y de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, nombró a un hombre agente suyo en Jaybar, y éste le trajo excelentes dátiles. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: “¿Son todos los dátiles como éstos en Jaybar?” Él dijo: “¡No, por Allah, Mensajero de Allah! Cambiamos un *sa* de ésta clase por dos *sa* o dos sa por tres.” El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No hagas eso. Vende los de baja calidad por *dirhams* y compra los buenos con los *dirhams*.”

22

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Yazid que Zayd Ibn Ayyash que él una vez le había preguntado a Sa’id Ibn Abu Waqqas acerca de vender trigo candeal por una cebada de buena clase. Sa’d le preguntó cual era mejor y cuando le dijo que el trigo candeal, prohibió la transacción. Sa’d dijo: “Yo estaba presente cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de vender dátiles secos a cambio de dátiles frescos, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Disminuyen en tamaño los dátiles cuando se secan?” Cuando le dijeron que sí, lo prohibió.”

31.13 *MUZABANA* Y *MUHAQALA*.

23

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el *muzabana*. El *muzabana* es vender dátiles frescos por dátiles secos, medida por medida, y vender uvas por pasas, medida por medida.

24

Yahya me relató de Malik de Da'ud Ibn el-Husein de Abu Sufián, *mawla* de Ibn Abu Ahman, de Abu Sa'id al-Judri que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el *muzabana* y el *muhaqala*. El *muzabana* era vender dátiles frescos por dátiles secos cuando aún estaban en los árboles. *Muhaqala* era arrendar tierra a cambio de trigo.

25

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el *muzabana* y el *muhaqala*. *Muzabana* era canjear dátiles frescos por dátiles secos. *Muhaqala* era comprar trigo sin cosechar a cambio de trigo limpio, y arrendar tierra a cambio de trigo.

Ibn Shihab añadió que él había preguntado a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de alquilar tierra por oro y plata. Él dijo: "No hay mal en ello."

Malik dijo: "Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el *muzabana*. La explicación de *muzabana* es que se compra algo cuya cantidad, y peso y medida son desconocidos con algo cuya cantidad, peso o medida son conocidos, por ejemplo, si un hombre tiene una pila de un producto cuya cantidad no es conocida, ya sea trigo, dátiles, o cualquier tipo de alimento, o el hombre tiene una mercancía de trigo, pepitas de dátil, hierbas, flor de azafrán, algodón, lino, o seda, y no conoce su medida o peso o cantidad y entonces se le acerca un comprador y le propone que pese, que mida o que cuente la mercancía, pero, antes de que lo haga, menciona un cierto peso, medida o cantidad y se compromete a pagar el precio por esa cantidad, acordando en que lo que falta de esa cantidad es pérdida para él y lo que pase de esa cantidad es ganancia para él. Eso no es una venta. Es correr riesgos y es una transacción incierta. Cae dentro de la categoría de las apuestas porque no es comprar algo de una persona por una cantidad estipulada. Cualquier cosa parecida a ésto está también prohibida."

Malik dijo que otro ejemplo de eso era, por ejemplo, un hombre que le proponía a otro: "Tu tienes tela. Te garantizo que saco de esta tela tuya tantos mantos con capucha, porque la medida para cada manto es tal y tal, (y menciona una medida). Si hay pérdida, va contra mí y yo cubro la cantidad especificada y si algo sobra, es para mi." O bien el hombre propone: "Te garantizo que saco de esta tela tuya tantas camisas, y la medida de cada camisa es tal y tal, y si hay pérdida es para mí, y si sobra, es mío." O bien un hombre propone a otro que tiene ganado o pieles de camello: "Cortaré sandalias de este cuero que tienes según un modelo que te mostraré. Lo que falta para cien pares lo cubriré yo, y si pasa es para mí por darte la garantía." Otro ejemplo era que un hombre le decía a otro que tenía nueces de Ibn: "Yo prenso estas nueces tuyas, y si no llegan a dar tal y tal peso por libra, yo te doy lo que falta y lo que pase de eso es para mí."

Malik dijo que todo ésto y lo que era semejante a ello, o se le parecía, caía dentro de la categoría de *muzabana*, que no era ni bueno ni permitido. El mismo caso era que un

hombre dijera a otro que tenía hojas de forraje, pepitas de dátil, algodón, lino, hierbas o flor de azafrán: “Te compro estas hojas de forraje a cambio de tantos *sa*, (indicando hojas que se muelen como sus hojas)... o estas pepitas de dátil por tantos *sa* de pepitas de igual calidad, y otro tanto en el caso de flor de azafrán, algodón, lino y hierbas.”

Malik dijo: “Todo esto es lo que hemos descrito como *muzabana*.”

31.14 Observaciones Generales Acerca de Vender Productos en Origen.

26

Malik dijo: “No hay mal en comprar dátiles de árboles especificados o de una finca concreta o en comprar leche de ovejas concretas cuando el comprador empieza a cogerlos una vez que ha pagado su precio. Eso es como comprar aceite de un recipiente. Un hombre compra cierta cantidad por un dinar o dos, da su oro y pide que le sea medido y despachado. No hay mal en ésto. Si el recipiente se rompe y se pierde el aceite, al comprador le es devuelto su oro y no hay transacción entre ellos.”

Malik dijo: “No hay mal en aquello que es tomado directamente como está, como leche fresca y dátiles recién cogidos que el comprador puede llevarse día a día. Si el suministro se agota antes de que el comprador recoja lo que ha pagado por adelantado, el vendedor le reembolsa la porción de oro que le debe, o bien el comprador se lleva otra mercancía de un valor igual al que se le adeuda y acerca de la cual ambos llegan a un acuerdo. El comprador debe permanecer con el vendedor hasta haber tomado posesión de la mercancía. Está desaprobado que el vendedor se vaya porque la transacción entraría entonces en la categoría prohibida de una deuda por una deuda. Está desaprobado también que se establezca en la transacción un plazo para el pago o la entrega. No están permitidos ni el retraso ni la proposición, que serían sólo aceptables cuando se tratara de una costumbre corriente con condiciones concretas mediante las cuales el vendedor diera garantías al comprador, pero no deben estipularse una finca en concreto o unas ovejas concretas.”

Preguntaron a Malik acerca de un hombre que compró a otro una finca que contenía diversos tipos de palmeras -excelentes palmeras *aywa*, buenas palmeras *kabis*, palmeras *adhq* y otros tipos. El vendedor se reservó en la venta el fruto de una cierta palmera que él eligió. Malik dijo: “Ésto no está bien porque si hace eso, y se reserva, por ejemplo, dátiles de la variedad *aywa* cuya cosecha sería 15 *sa*, y en su lugar recoge dátiles *kabis*, y la cosecha de éstos es de 10 *sa*, o recoge los *aywa* que dan 15 *sa* y deja los *kabis* que dan 10 *sa*, es como si comprara los *aywa* por los *kabis* estableciendo compensaciones por su diferencia de calidad. Esto es igual que un hombre que trata con otro hombre que tiene montones de dátiles delante de él -un montón de 15 *sa* de *aywa*, un montón de 10 *sa* de *kabis*, y un montón de 12 *sa* de *adhq*- y le da un dinar al dueño de los dátiles para que le deje escoger y llevarse el montón que mas le guste.”

Malik dijo: “Esto no está bien.”

Alguien preguntó a Malik a qué tenía derecho un hombre que había comprado dátiles frescos al dueño de una finca dándole por adelantado un dinar, si la cosecha se perdía. Malik dijo: "El comprador y el dueño de la finca hacen un cálculo y aquel toma lo que se le adeuda del dinar. Si el comprador ha tomado ya dos tercios de dinar en dátiles, recibe el tercio de dinar que se le adeuda. Si el comprador ha tomado ya tres cuartos de dinar en dátiles, le es devuelto el cuarto de dinar que se le adeuda, o bien llegan a un acuerdo en común, y el comprador toma del dueño de la finca lo que le debe del dinar en otro producto que él elija. Si, por ejemplo, prefiere llevarse dátiles secos o algún otro producto, entonces toma de ellos hasta saldar la deuda. Si se lleva dátiles secos o algún otro producto, debe permanecer con él hasta que le deuda haya sido saldada completamente.

Malik dijo: "Esta es la misma situación que la de alquilar un camello de montura concreta o la de alquilar un esclavo sastre, carpintero o otro tipo de trabajador, o alquilar una casa y recibir un pago por adelantado por el alquiler del esclavo o del camello o de la renta de la casa, y luego le ocurre un accidente a lo que ha sido alquilado produciéndole la muerte o algún otro daño. El dueño del camello, esclavo o casa reembolsa lo que resta de la renta del camello, del alquiler del esclavo o de la renta de la casa a quien le adelantó el dinero, y el dueño estima la forma de cancelar el asunto completamente. Si, por ejemplo, ya ha devuelto la mitad de lo que el hombre pagó, le devuelve la mitad restante de lo que adelantó, o según sea la cantidad adeudada." Malik dijo: "Pagar por adelantado por algo que está a mano es bueno sólamente cuando el comprador toma posesión de lo que ha comprado tan pronto como entrega el oro, ya sea ésto un esclavo, un camello, o una casa, o bien, en el caso de dátiles, cuando empieza a recogerlos nada más haber pagado el dinero." No es correcto que en esta transacción haya proposición o crédito.

Malik dijo: "Un ejemplo para ilustrar lo que está desaconsejado en esta situación es que, por ejemplo, un hombre puede decir que le pagará a alguien por adelantado por usar su camello para ir al *Hach*, y falte todavía tiempo para el *Hach*, o puede decir algo parecido a eso acerca de un esclavo o de una casa. Al hacer esto, entrega el dinero por adelantado entendiendo que si encuentra al camello en buen estado en el momento en que el alquiler empieza, lo tomará en virtud de lo que ya ha pagado. Si algo le ocurre al camello, un accidente o la muerte, entonces recobra su dinero y el dinero que pagó por adelantado se considerará como un préstamo."

Malik dijo: "Esto es distinto de alguien que toma posesión en el acto de aquello que arrienda o alquila, de forma que no cae dentro de la categoría de "incertidumbre," o de un pago por adelantado desaconsejado. Eso es seguir una práctica corriente. Un ejemplo de eso es cuando un hombre compra un esclavo, o una esclava, paga su importe y se hace cargo de ellos. Si algo les ocurre dentro del año del contrato de indemnización, recobra el oro de aquel a quién los compró. No hay mal en esto. Este es el precedente de la *sunna* en el asunto de la venta de esclavos."

Malik dijo: "Alguien que alquila un cierto esclavo o alquila un camello determinado, para una fecha en el futuro, en cuyo momento se hará cargo del camello o del esclavo, no ha actuado correctamente porque ni tomó posesión de lo que había arrendado o alquilado, ni está adelantando un préstamo que la otra persona esté obligada a devolver."

31.15 VENDER FRUTA.

27

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que alguien que compra fruta, ya sea fresca o seca, no debe revenderla hasta haber tomado plena posesión de ella. No debe canjear productos del mismo tipo, excepto de mano a mano. Aquello que pueda convertirse en fruto seco para almacenar y consumir más tarde, no debe ser canjeado por un fruto igual, excepto de mano a mano, igual por igual, cuando es el mismo tipo de fruto. En el caso de dos clases distintas de fruto, no hay mal en canjear dos de una clase por uno de la otra, de mano a mano, en el sitio. No es bueno fijar plazos. En cuanto a los productos que no son secados y almacenados sino que se comen frescos como la sandía, el pepino, el melón, las zanahorias, el limón, los nísperos, las granadas, y demás, que una vez secos no se consideran como fruta, y no son frutos que se almacenan, creo que es del todo correcto canjear tales productos a razón de dos por uno de la misma variedad, de mano a mano. Si no se establecen plazos, no hay mal en ello.”

31.16 VENDER ORO POR PLATA, ACUÑADOS Y SIN ACUÑAR.

28

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa’id dijo: “El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó a los dos Sa’da que vendieran un recipiente de oro o plata del botín. Ellos vendieron tres unidades de peso por cuatro unidades de peso en monedas, o bien, cuatro unidades de peso por tres unidades de peso o de monedas. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dijo: “Habéis tomado usura, devolvedlo.”

29

Yahya me relató de Malik de Musa Ibn Abu Tamin de Abu’l Hubab Sa’id Ibn Yasar de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Un dinar por un dinar, un *dirham* por un *dirham*, sin margen entre los dos.”

30

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abu Sa’id al-Judri que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “No vendáis oro por oro a no ser igual por igual y no incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis plata por plata, a no ser igual por igual y no incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis algo (de oro o plata) que no está hecho a mano por algo (de oro o plata) que sí lo está.”

31

Yahya me relató de, de Humayd Ibn Qays al-Makki que Muyahid dijo: "Estaba yo con Abdallah Ibn Umar y un artesano vino a él y le dijo: "Abu Abdurrahmán, yo trabajo el oro y luego vendo lo que he hecho por un precio superior al de su peso. Toma la cantidad equivalente al trabajo de mis manos." Abdallah le prohibió que lo hiciera, y el artesano le volvió a repetir su pregunta, y Abdallah siguió prohibiéndoselo hasta que llegó a la puerta de la mezquita o hasta un animal que se disponía a montar. Entonces Abdallah Ibn Umar dijo: "Un dinar por un dinar, y un *dirham* por un *dirham*. No hay incremento entre los dos. Este es el mandato que el Profeta nos dio y nuestro consejo a ti."

32

Yahya me relató de Malik que él había oído de su abuelo, Malik Ibn Abu Amir que Uzmán Ibn Affan dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me dijo: "No vendas un dinar por dos dinares ni un *dirham* por dos *dirhams*."

33

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam de Ata Ibn Yasar que Mu'awiya Ibn Abu Sufián vendió una copa de oro o de plata por más que su peso. Abu'd Darda dijo: "Oí que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió semejantes ventas a no ser igual por igual." Mu'awiya le dijo: "No veo ningún mal en ello." Abu'd Darda le dijo: "¿Quién me apoyará frente a Mu'awiya? ¡Le digo algo que viene del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él me da su opinión personal! ¡No viviré en la misma tierra que tú!" Luego Abu'd Darda fue a Umar Ibn al-Jattab y se lo mencionó. Umar Ibn al-Jattab escribió entonces a Mu'awiya: "No vendas a no ser igual por igual, peso por peso."

34

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab dijo: "No vendáis oro por oro a no ser igual por igual, y no incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis plata por plata a no ser igual por igual, y no incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis plata por oro, uno de ellos en la mano y el otro a entregar más tarde. Si alguien quiere retrasar el pago hasta haber ido a su casa, no os apartéis de él. Temo el *rama* para vosotros." *Rama* es la usura.

35

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Dinar de Abdallah Ibn Umar que Umar Ibn al-Jattab dijo: "No vendáis oro por oro a no ser igual por igual. No incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis plata por plata a no ser igual por igual, y no incrementéis una parte sobre otra parte. No vendáis algo que está a mano por algo que no lo está. Si alguien os pide que esperéis a cobrar hasta que haya ido a su casa, no os apartéis de él. Temo el *rama* para vosotros." *Rama* es la usura.

36

Yahya me relató de Malik que él había oído que al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "Umar Ibn al-Jattab dijo: "Un dinar por un dinar, y un *dirham* por un *dirham*, y un sa por un sa. Algo a recoger más tarde no debe ser vendido por algo que está a mano."

37

Yahya me relató de Malik que Abu'z Zinad oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Sólo hay usura en el oro o en la plata, o en aquello que es pesado o medido para comer o beber."

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Mantener el oro y la plata fuera de circulación es parte de extender la corrupción en la tierra."

> Malik dijo: "No hay mal en comprar oro con plata o plata con oro sin pasarlos si están sin acuñar o es una pieza de joyería labrada. *Dirham*s contados y dinares contados no deben ser comprados sin cálculo sino una vez sabidos y contados. Abandonar su cuenta y comprarlos al azar sería sólamente especulación. Esto no forma parte de las transacciones comerciales de los musulmanes. Referente a las joyas y objetos no acuñados que pueden pasarse, no hay mal en comprar tales cosas sin medir. Comprarlas sin medir es como comprar trigo, dátiles secos, y alimentos semejantes, que se venden sin pesar, aunque tales cosas pueden ser medidas."
>
> Malik habló acerca de comprar un Qur'an, una espada o un anillo de sello que tenía sobre él algún trabajo en oro o en plata, pagando con dinares o *dirham*s. Dijo: "Se examina el valor del objeto comprado con dinares y que contiene oro. Si el valor del oro alcanza hasta un tercio del precio, puede permitirse y no hay en ello mal siempre que la venta sea de mano a mano y en el momento. Cuando se compra con plata algo que contiene plata, se examina su valor. Si el valor de la plata es un tercio, está permitido y no hay mal en ello siempre que la venta sea de mano a mano. Esta es todavía la forma en que se hacen las cosas entre nosotros."

31.17 CAMBIO DE DINERO.

38

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Malik Ibn Aus Ibn al-Hadazan an-Nasri que en una ocasión él quiso cambiar 100 dinares. Dijo: "Talha Ibn Ubaydullah me llamó y llegamos a un acuerdo de que él me los cambiaría. Cogió el oro y le dio vueltas en su mano, y luego dijo: "No puedo hacerlo hasta que mi tesorero me traiga el dinero de al-Ghaba." Umar Ibn al-Jattab estaba escuchando y dijo: "¡Por Allah! ¡No le dejes hasta haberlo cobrado! Luego dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Oro por plata es usura excepto de mano a mano. Trigo por trigo es usura excepto de mano a mano. Dátiles por dátiles es usura excepto mano por mano. Cebada por cebada es usura excepto de mano a mano."

Malik dijo: “Cuando un hombre compra *dirham*s con dinares y luego encuentra un *dirham* malo entre ellos y quiere devolverlo, el cambio de los dinares queda invalidado, y tiene que devolver la plata y recobrar sus dinares. La explicación de qué es lo incorrecto en ésto es que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Oro por plata es usura salvo de mano a mano,” y Umar Ibn al-Jattab dijo: “Si alguien te pide que esperes a cobrar hasta que vuelva a su casa, no te apartes de él. Cuando le devuelve el *dirham* del cambio después de haberle dejado, es como una deuda o algo pospuesto. Por esta razón es incorrecto, y el cambio queda anulado. Umar Ibn al-Jattab quería que ni el oro ni la plata ni los alimentos fueran vendidos por mercancías que se entregaran mas tarde. No quería que existieran retrasos o posposición en tales ventas, ya se tratase de un solo producto o de distintos tipos de productos.

31.18 VENDER AL PESO ORO POR ORO Y PLATA POR PLATA.

39

Yahya me relató de Malik que Yazid Ibn Abdallah Ibn Qusayt vio a Sa’id Ibn al-Musayyab vendiendo oro contrapesado por oro. Echaba su oro en uno de los platos de la balanza, y el hombre con el que estaba contrapesando ponía su oro en el otro plato de la balanza y cuando el fiel de la balanza estaba equilibrado, tomaban y daban.

Malik dijo: “Según la forma de hacer las cosas entre nosotros no hay mal en vender oro por oro, y plata por plata contraponiendo sus pesos, aún cuando se tomen 11 dinares por 10 dinares de mano a mano, cuando el peso en oro es el mismo, moneda por moneda, aunque su número sea diferente. En este situación, los *dirham*s son tratados en la misma forma que los dinares.”

Malik dijo: “Si, al contrapesar oro por oro, o plata por plata, existe una diferencia de peso, una de las partes no debe dar a la otra el valor de la diferencia en plata o en otra cosa. Tal transacción es fea y un medio que lleva a la usura, porque si se permite que una de las partes tome la diferencia por un precio distinto, es como si la hubiera comprado por separado, de forma que se haría permisible. Entonces él podría pedir un precio varias veces superior al de la diferencia a fin de que consienta en cerrar el trato entre las dos partes.

Malik dijo: “Si realmente se le hubiera vendido la diferencia sin añadir nada más, no lo habría tomado por un décimo del precio por el que lo tomó a fin de dar una “fachada legal” a la transacción. Esto lleva a permitir lo que está prohibido. El asunto está prohibido.”

Malik dijo que no era bueno, al contrapesar, el dar buenas monedas antiguas de oro y mezclar con ellas oro sin acuñar a cambio de oro kúfico desgastado, que era impopular, y considerar el cambio como igual por igual.

Malik dijo: “El comentario sobre por qué esto está desaconsejado es que el dueño del buen oro usa la excelencia de sus monedas de oro antiguas como excusa para incluir con ellas el oro sin acuñar. De no haber sido por la superioridad de su (buen) oro sobre el oro de la otra parte, la otra parte no habría contrapesado el oro sin acuñar por su oro kúfico, y el trato habría sido rechazado.

“Es como un hombre que quiere comprar tres *sa* de dátiles *ajwa* secos con dos *sa* y un *mudd* de dátiles *kabis*, y al no aceptársele el trato, ofrece entonces dos *sa* de *kabis* y un sa de dátiles de baja calidad queriendo hacer que el trato sea aceptable. Esto no está bien porque el dueño de los *ajwa* no debería darle un *sa* de *ajwa* por un *sa* de dátiles de baja calidad. Si se lo da es sólo por la buena calidad de los dátiles *kabis*.

“O es como un hombre que le pide a otro que le venda tres *sa* de trigo candeal por dos *sa* y medio de trigo sirio, y al decírsele que no vale de no ser igual por igual, ofrece dos *sa* de trigo y un *sa* de cebada para que el trato entre ellos se cierre. Esto no es válido porque nadie habría cambiado un *sa* de cebada por un *sa* de trigo sirio sobre el trigo candeal. Esto no está bien. El caso es el mismo que el del oro sin acuñar.”

Malik dijo: “Tratándose de oro, plata y alimentos, que son cosas que sólo deben ser vendidas igual por igual, no debe mezclarse algo de baja calidad e indeseable con algo bueno y deseable a fin de hacer posible un trato y hacer *halal* una situación incorrecta. Cuando se pone algo de calidad excelente junto con algo de baja calidad con el sólo propósito de que resalte la excelencia de su calidad, se está vendiendo algo que si se vendiera por sí solo no habría sido aceptado y a lo cual el comprador no habría prestado ninguna atención. El comprador lo acepta sólo por la superioridad que lo que viene con ello tiene sobre su propia mercancía. Aquellas transacciones en las que se comercie con oro, plata, o alimentos, no deben incluir nada que responda a esta descripción. Si el dueño de la mercancía de baja calidad quiere venderla, debe venderla sola y sin mezclar con ella ninguna otra cosa. No hay mal si es hecho así.”

31.19 COMPRAR A CRÉDITO Y REVENDER POR MENOS A MÁS CORTO PLAZO.

40

Yahya me relató de Malik de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Alguien que compra alimentos, no debe revenderlos hasta haberse hecho cargo de su totalidad.”

41

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Dinar de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: “Alguien que compra alimentos, no debe revender hasta tomar posesión de ellos.”

42

Yahya me relató de Malik que Abdallah Ibn Umar dijo: "En el tiempo del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solíamos comprar comida. El nos mandó órdenes de que trasladáramos nuestras compras fuera del lugar en que las habíamos hecho a otro lugar antes de revenderlas."

43

Yahya me relató de Malik de Nafi que Hakim Ibn Hizam comerciaba en alimentos para la gente por orden de Umar Ibn al-Jattab. Hakim estaba revendiendo los alimentos antes de haberse hecho cargo de ellos. Umar Ibn al-Jattab lo supo y anuló la venta y dijo: "No vendas alimentos que hayas comprado, antes de hacerte cargo de ellos."

44

Yahya me relató de Malik que en el tiempo de Marwan Ibn al-Hakam se daban recibos a la gente por los productos del mercado de al-Yar. La gente se compraba y se vendía los recibos entre ellos antes de haber tomado posesión de la mercancía. Zayd Ibn Thabit y uno de los Compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se presentaron a Marwan Ibn al-Hakam y le dijeron: "¡Marwan! ¿Es qué estás haciendo *halal* la usura?" Él dijo: "!Busco refugio en Allah! ¿Qué pasa?" Él dijo: "Estos recibos que la gente compra y vende antes de hacerse cargo de la mercancía." Entonces Marwan mandó un guardia a impedirlo y a recogerlos de las manos de la gente y devolverlos a sus dueños.

45

Yahya me relató de Malik que él había oído que un hombre quería comprar a otro alimentos por adelantado. El hombre que quería venderle los alimentos fue con él al mercado, y empezó a mostrarle montones diciendo: "¿Cuál de ellos quieres que compre para ti?" El comprador le dijo: "Estás acaso vendiéndome algo que no tienes!" Entonces fueron ante Abdallah Ibn Umar y se lo mencionaron. Abdallah Ibn Umar dijo al comprador: "No le compres lo que no tiene." Y le dijo al vendedor: "No vendas lo que no tienes."

46

Yahya me relató de Malik que Yahya Ibn Sa'id oyó a Jamil Ibn Abdurrahmán el *Muadhdhin* decirle a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Soy un hombre que compra lo que Allah quiere de los recibos que se dan a la gente en al-Jar por sus provisiones. Quiero poder cobrar los alimentos que me comprometo a entregar en una fecha futura." Sa'id le dijo: "¿Pretendes ajustar estas cosas con recibos de provisiones que has comprado?" Él dijo: "Si." Entonces él lo prohibió.

> Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros, sobre la que no hay discrepancia, respecto a comprar alimentos: trigo, cebada, sorgo, mijo, o cualquier legumbre o cualquier otra semilla parecida a las legumbres por la que se

pague *zakat*, o condimentos de cualquier tipo: aceite, *ghee*, miel, vinagre, queso, aceite de ajonjolí, leche y demás, es que el comprador no debe vender nada de ello hasta que toda la mercancía le haya sido entregada y haya tomado posesión de ella.

31.20 Lo Desaprobado en Vender Alimentos con Entrega o Pago Aplazados.

47

Yahya me relató de Malik que Abu'z Zinad oyó a Sa'id Ibn al-Musayyab y a Sulayman Ibn Yasar prohibir a un hombre que vendiera trigo por oro a pagar en un plazo y que comprara dátiles secos con el oro antes de que le fuera entregado el oro.

48

Yahya me relató de Malik que Kazir Ibn Farqad preguntó a Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm acerca de un hombre que vendió alimentos que serían entregados en una fecha futura a un hombre por oro y entonces con el oro compró dátiles antes de que el oro le fuera entregado. Lo desaprobó y lo prohibió.

Yahya me relató lo mismo de Malik de Ibn Shihab.

Malik dijo: "Sa'id Ibn al-Musayyab, Sulayman Ibn Yasar, Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm, e Ibn Shihab prohibieron que un hombre vendiera trigo por oro y luego comprara dátiles con ese oro antes de haber recibido el oro de la transacción en la que vendió el trigo. No hay mal en que alguien compre dátiles a pagar en un plazo, con el respaldo del oro por el que vendió el trigo, siempre que sea a una persona distinta de la que le compró el trigo, antes de habérsele entregado el oro, y remitir al que le vendió los dátiles a su deudor que compró el trigo, para que le dé el oro que se le adeuda por los dátiles.

Malik dijo: "Pregunté a más de uno de los hombres de conocimiento acerca de eso y no vieron en ello mal alguno."

31.21 Pago Adelantado de Alimentos.

49

Yahya me relató de Malik de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo que no había mal en que un hombre diera un adelanto a otro hombre por alimentos, habiendo fijado su descripción y precio, hasta una cierta fecha, siempre que no fuera en cosechas o dátiles que no hubieran empezado a madurar.

Malik dijo: "La forma de hacer las cosas entre nosotros con respecto a alguien que entrega un adelanto por alimentos según un precio establecido hasta una fecha acordada, y llegada la fecha encuentra que el vendedor no tiene suficiente de lo que la fue

vendido para cubrir su pedido, y por tanto anula la compra, es que sólo debe recobrar exactamente el oro, plata o el precio que haya pagado. Esto es así porque si tomara algo más aparte del precio que le pagó o lo cambiara por una mercancía distinta de la que le compró, sería vender alimentos antes de haberlos recibido."

Malik dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la venta de alimentos antes de haberlos recibido."

Malik dijo que no era correcto que si el comprador se arrepentía de su compra le pidiera al vendedor que la anulara diciéndole que no le reclamaría inmediatamente el dinero que pagó. La gente de conocimiento prohibió eso. Esto era así porque cuando el vendedor disponía la entrega de los alimentos al comprador, éste retrasaba su parte del trato a fin de que el vendedor se lo anulara. Esto era vender alimentos con pago aplazado antes de haberlos recibido.

Malik dijo: "La explicación de eso es que cuando llega la fecha de la entrega y el comprador rechaza los alimentos, el vendedor toma a cambio un dinero que puede pagar más adelante y por tanto no es anulación. La anulación es sólo cuando no se produce incremento ni para el comprador ni para el vendedor. Cuando se produce un incremento por aplazamiento temporal, o por cualquier cosa que incrementa lo de uno por encima del otro o cualquier cosa que da beneficio a uno de ellos, no es anulación. Cuando alguno de los dos hace eso, la anulación pasa a ser una venta. Hay tolerancia para la anulación, para asociarse, y para la transferencia, siempre que entre los dos no se produzca incremento, pérdida o aplazamiento. Si se produce incremento, pérdida, o aplazamiento, pasa a ser una venta. Aquello que hace a una venta *halal* la hace *halal* y aquello que hace a una venta *haram* la hace *haram*."

Malik dijo: "Si alguien paga por trigo sirio por adelantado, no hay mal en que se lleve una carga después de cumplirse el plazo."

Malik dijo: "Lo mismo se aplica a cualquiera que adelanta un pago por cualquier tipo de cosa. No hay mal alguno en que tome algo mejor que aquello por lo que pagó el adelanto o peor que ello después de la fecha acordada para la entrega. La explicación de eso es que si, por ejemplo, un hombre paga por adelantado por una cierta cantidad de trigo, no hay mal si decide llevarse cebada o trigo sirio. Si ha dado un adelanto por dátiles buenos, no hay mal si decide llevarse dátiles de baja calidad. Si pagó por adelantado por pasas rojas, no hay mal en que se lleve pasas negras, si lo hace pasada la fecha acordada para la entrega, y si la medida que se lleva es igual a la medida de lo que pagó por adelantado."

31.22 Canjear Alimentos por Alimentos Sin Incremento entre Ellos.

50

Yahya me relató de Malik que él había oído que Sulayman Ibn Yasar dijo: "El forraje de los burros de Sa'ad Ibn Abu Waqqas se agotó y éste mandó a su esclavo a que cogiera algo del trigo de la familia y comprara con él cebada, y que tomara sólo una cantidad igual."

51

Yahya me relató de Malik de Nafi que Sulayman Ibn Yasar le contó que una vez el forraje de los animales de Abdurrahmán Ibn al-Aswad Ibn Abd Yaghuz se agotó y dijo a su esclavo: “Coge algo del trigo de alimentar a tu familia y compra con él cebada, y toma sólo una cantidad igual.”

52

Yahya me relató de Malik que él había oído lo mismo de al-Qasim Ibn Muhammad de Ibn Mu’ayqib ad-Dawsi.

Malik dijo: “Esta es la forma de hacer las cosas entre nosotros.”

Malik dijo: “La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros es que no se vende trigo por trigo, dátiles por dátiles, trigo por dátiles, dátiles por pasas, trigo por pasas, ni ningún tipo de alimentos que se vendan por alimentos sin excepción, a no ser de mano a mano. Si hay cualquier tipo de aplazamiento en la transacción, no es válida. Es *haram*. Los condimentos no pueden canjearse excepto de mano a mano.”

Malik dijo: “Los alimentos y los condimentos que son del mismo tipo no se canjean dos de una clase por uno de la otra. Un *mudd* de trigo no se vende por dos *mudds* de trigo, ni un *mudd* de dátiles por dos *mudds* de dátiles, ni un *mudd* de pasas por dos *mudds* de pasas, ni se hace nada parecido con granos o condimentos que sean del mismo tipo, aunque sea de mano a mano.

“Esta es la misma situación que plata por plata y oro por oro. No es *halal* ningún incremento en la transacción y sólo es *halal*, igual por igual, de mano a mano.”

Malik dijo: “Si entre alimentos que son pesados y medidos existe una clara diferencia, no hay mal en tomar dos de un tipo por uno del otro, de mano a mano. No hay mal en tomar un *sa* de dátiles por dos *sa* de trigo, y un *sa* de dátiles por dos *sa* de pasas, y un *sa* de trigo por dos *sa* de *ghee*. Si los dos tipos en la transacción son diferentes, no hay mal en dos por uno o aún más, de mano a mano. Si en la venta se fijan plazos, no es *halal*.”

Malik dijo: “No es *halal* canjear un montón de trigo por un montón de trigo. No hay mal en canjear un montón de trigo por un montón de dátiles, de mano a mano. Esto es así porque no hay mal en comprar trigo con dátiles sin una medición precisa.”

Malik dijo: “Con tipos de alimentos y condimentos que difieren entre sí, y la diferencia es clara, no hay mal en canjear un tipo por otro, de mano a mano, sin una medición precisa. Si en la venta se fijan plazos, no está bien. Canjear estas cosas sin una medición exacta es como comprarlas con oro y plata sin pesarlos exactamente.”

Malik dijo: “Esto es así porque tú puedes comprar trigo con plata sin medir exactamente, y dátiles con oro sin medir exactamente, y es *halal*. No hay mal en ello.”

Malik dijo: “No está bien que alguien haga un montón con alimentos, sabiendo su medida y luego los venda como si no hubieran sido medidos exactamente, ocultando

su medida al comprador. Si el comprador quiere devolver los alimentos al vendedor, puede hacerlo, ya que éste ocultó su medida y por tanto es una transacción incierta. Esto se hace con cualquier tipo de alimentos y otros productos cuya medida y número conoce el vendedor, pero que vende sin medir, y el comprador no lo sabe. Si el comprador quiere devolver su compra al vendedor, puede hacerlo. La gente de conocimiento prohibe todavía tal transacción."

Malik dijo: "No está bien vender una hogaza de pan por dos hogazas, ni grandes por pequeñas cuando algunas son mayores que las otras. Cuando se pone cuidado en que sean igual por igual, no hay mal en la venta, aún cuando no hayan sido pesadas."

Malik dijo: "No está bien vender un *mudd* de mantequilla y un *mudd* de leche por dos *mudds* de mantequilla. Esto es como lo que describimos sobre vender dátiles cuando de venden dos *sa* de *kabis* y un *sa* de dátiles de baja calidad por tres *sa* de dátiles *ajwa* después de que el comprador le haya dicho al vendedor: "Dos *sa* de dátiles *kabis* por tres *sa* de dátiles *ajwa* no es correcto," y entonces él hace ésto para posibilitar la transacción. El dueño de la leche pone la leche junto a su mantequilla para poder usar la superioridad de su mantequilla respecto a la mantequilla de la otra parte y poner así su leche en el trato."

Malik dijo: "Harina por trigo es igual por igual, y no hay mal en ello. Esto es, si no se mezcla nada con la harina para venderla por el trigo igual por igual. Si se pusiera medio *mudd* de harina y medio de trigo, y se vendiera por un *mudd* de trigo, sería como lo que hemos descrito, y no sería correcto ya que se querría usar la superioridad de un buen trigo para vender la harina. Tal transacción no es correcta."

Libro 32

LIBRO DEL *QIRAD*

32.1 *QIRAD*.

1

Malik me relató de Zayd Ibn Aslam que su padre dijo: "Abdallah y Ubaydulla, los hijos de Umar Ibn al-Jattab partieron para Iraq con el ejército. En el camino de vuelta, visitaron a Abu Musa al-Ash'ari que era *Amir* en Basra. Él le saludó y les dio la bienvenida, y les dijo que si había algo que pudiera hacer por ellos, lo haría. Después dijo: "Hay algo de la propiedad de Allah que quiero enviarle al *amir al-muminin*, de forma que os lo prestaré y con ello podréis comprar mercancías en Iraq y venderlas en Medina. Le entregáis el capital principal al *amir al-muminin*, y os quedáis con los beneficios." Ello dijeron que les gustaría hacerlo, y él les dio el dinero y escribió a Umar Ibn al-Jattab para que les pidiera el dinero. Cuando vendieron las mercancías consiguieron un beneficio, y cuando le pagaron a Umar el capital principal él les preguntó: "¿Prestó él a todos en el ejército lo mismo que os prestó a vosotros?" Ellos dijeron: "No." Umar Ibn al-Jattab dijo: "Os hizo el préstamo por ser los hijos del *amir al-muminin*, así que pagad el capital principal y los beneficios." Abdallah permaneció silencioso. Ubaydullah dijo: "No necesitas hacer esto, *amir al-muminin*. En caso de que el capital se hubiera perdido o hubiera disminuido, lo habríamos garantizado." Umar dijo: "Pagadlo." Abdallah seguía callado y Ubaydullah lo repitió. Un hombre que estaba sentado con Umar dijo: "*Amir al-muminin*, es mejor que lo hagas *qirad*." Umar dijo: "Lo he hecho *qirad*." Entonces Umar cogió el capital principal y la mitad de los beneficios, y Abdallah y Ubaydullah, los hijos de Umar Ibn al-Jattab cogieron la mitad de los beneficios."

2

Malik me relató de al-Ala Ibn Abdurrahmán de su padre, que Uzmán Ibn Affan le dio cierto dinero en *quirad* para que lo usase con la condición de que compartieran los beneficios.

32.2 LO QUE ESTÁ PERMITIDO EN EL *QIRAD*.

3

Malik dijo: "La forma de *quirad* reconocida y permitida es que un hombre reciba de un socio capital para invertir. Aquel no garantiza el capital y en sus viajes toma de él

para comida y ropas y lo que sea apropiado, según sea la cantidad de capital. Es decir, cuando viaja para trabajar y el capital lo permite. Si permanece con su gente, no deduce del capital gastos o ropas."

Malik dijo: "No hay mal en que las dos partes en un *qirad* se ayuden mutuamente como un favor cuando les parezca aceptable a ambos."

Malik dijo: "No hay mal en que el inversor del capital compre a su agente en el *qirad* parte de las mercancías si eso es aceptable y sin condiciones."

Malik habló acerca de un inversor que dio un préstamo en *qirad* a un hombre y a su esclavo, para usar conjuntamente. Él dijo: "Eso está permitido, y no hay mal en ello porque el beneficio es propiedad para su esclavo, y el beneficio no es para el dueño hasta que no se lo coja. Es como el resto de sus ganancias."

32.3 Lo que No Está Permitido en el *Qirad*.

4

Malik dijo: "Cuando un hombre debe dinero a otro y le pide a éste que se lo deje como *qirad*, esto está desaprobado hasta que el acreedor reciba su dinero. Entonces puede hacerle el préstamo en *qirad* o quedárselo. Esto es así porque el deudor puede estar en una situación apurada y querer retrasar el pago para aumentar el capital."

Malik habló acerca de un inversor que hizo un préstamo en *qirad* a un hombre, y una parte del capital principal se perdió antes de que lo usara, y luego lo usó y obtuvo Beneficios. El agente quería que el capital fuera sólo el remanente después de la pérdida. Malik dijo: "Su declaración no es aceptable, y el capital principal se completa con sus Beneficios hasta alcanzar la cifra original. Luego, dividen lo que queda una vez devuelto el capital según las condiciones del *qirad*."

Malik dijo: "El préstamo en *qirad* es válido sólamente en monedas de oro o plata y nunca está permitido hacerlo con ningún tipo de géneros, mercancías o artículos."

Malik dijo: "Existen ciertas transacciones en las que su anulación se vuelve inaceptable si transcurre un largo período de tiempo desde que tuvo lugar el acuerdo. Respecto a la usura, no hay nada salvo su rechazo tanto si es mucho como si es poco. Lo que está permitido en otros tratos no lo está en esto porque Allah, el Bendito y Exaltado, dijo en Su Libro: 'Si os arrepentís, recobráis vuestro capital, sin detrimento para ninguna de las partes'."

32.4 Condiciones Permitidas en el *Qirad*.

5

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que hizo un préstamo en *qirad* y estipuló con el agente que sólo debía comprar de ciertas mercancías con su dinero, o especi-

ficó ciertas mercancías y prohibió su compra. Él dijo: “No hay mal en que un inversor ponga una condición a su agente en el *qirad* de que no compre determinada clase de animal o de mercancías que especifica. Está desaprobado que un inversor ponga como condición a su agente en el *qirad* el que sólo compre determinados géneros a menos que de los que le ordena comprar haya abundante oferta y no escaseen ni en invierno ni en verano. No hay mal en tal caso.”

Malik habló acerca de un inversor que prestó dinero en *qirad* y estipuló que una parte del beneficio fuera sólo para él sin que en ella compartiera el agente. Él dijo: “Esto no es correcto, aunque sólo sea un *dirham* -a menos que estipule que la mitad del beneficio es suya y la otra mitad es del agente, o un tercio o un cuarto o lo que sea. Si menciona porcentaje, ya sea pequeño o grande, lo que se especifica con él es *halal*. Este es el *qirad* de los musulmanes.”

Él dijo: “Tampoco es correcto si el inversor estipula que un *dirham* o una parte mayor del beneficio es íntegramente suya, sin que el agente la comparta y luego lo que resta del beneficio se divide a medias entre ellos. Este no es el *qirad* de los musulmanes.”

32.5 Condiciones No Permitidas en el *Qirad.*

6

Yahya dijo que Malik dijo: “La persona que pone el capital no debe estipular que una parte del beneficio es sólo suya sin que el agente comparta en ella, ni el agente debe estipular que parte del beneficio es sólo suya sin que el inversor comparta en ella. En *qirad*, no hay venta, alquiler, trabajo, adelanto o conveniencia que una de las partes se estipule para sí sin que la comparta con la otra, a menos que uno de los socios se lo conceda al otro incondicionalmente como favor y ambos estén conformes. Ninguna de las dos partes debe poner una condición sobre la otra, que le otorgue más a ella en oro, plata o alimentos que a la otra parte.”

Él dijo: “Si algo de eso entra en el *qirad*, se convierte en alquiler, y para que el alquiler sea correcto son necesarias condiciones fijas y conocidas. El agente no debe estipular al recibir el capital que pagará o encargará de las mercancías a otro, ni tampoco que se quedará con algunas de ellas. Si ha habido Beneficios y es tiempo de apartar el capital, se dividen los beneficios de acuerdo con los términos del contrato. Si el capital no se ha incrementado o ha habido pérdida, el agente no tiene que compensar por lo que gastó para sí o por la pérdida. Esto lo pierde el inversor de su capital. El *qirad* es permitido con cualesquiera condiciones en las que el inversor y el agente lleguen a un acuerdo mutuo, ya sea la mitad de los beneficios, o un tercio, o un cuarto o lo que sea.”

Malik dijo: “No está permitido que el agente estipule su uso del dinero del *qirad* por un cierto número de años sin que se le pueda quitar durante ese tiempo.”

Él dijo: “No es correcto que el inversor estipule que el dinero del *qirad* no deberá ser devuelto durante un determinado número de años que se especifiquen, porque el *qirad* no se hace por un período de tiempo. El inversor se lo presta a un agente para que lo use en su lugar. Si a ambos les parece conveniente abandonar el proyecto y el dinero está en moneda, y no se ha comprado nada con él, pueden abandonarlo y el inversor recupera su dinero. Si al inversor le interesa recuperar el préstamo del *qirad* una vez que las mercancías se han comprado con él, no puede hacerlo hasta que el comprador haya vendido las mercancías y las haya convertido en dinero. Si al agente le interesa devolver el préstamo, y ya lo ha convertido en mercancías no puede hacerlo hasta haberlas vendido. Debe devolver el préstamo en moneda tal y como lo tomó.”

Malik dijo: “No es correcto que el inversor estipule que el agente ha de pagar el *zakat* de su porción del beneficio en particular, porque al estipular eso el inversor se estipula para sí un incremento fijo del beneficio ya que queda eximido del pago de la porción de *zakat* que le corresponde por su parte del beneficio.

“No está permitido que el inversor estipule al agente que sólo debe comprar de tal persona, refiriéndose a un hombre en concreto. Esto no está permitido porque en ese caso se convertiría en asalariado suyo.”

Malik habló acerca de un inversor en *qirad* que estipuló que el agente debía dar una cantidad de dinero como garantía: “El inversor no puede estipular acerca de su capital otras condiciones que aquellas en las que se base el *qirad*, o de conformidad con el precedente de la *sunna* de los musulmanes. Si el capital se ve incrementado por la inclusión de la garantía, el inversor ha aumentado su parte del beneficio dada la posición de la garantía. Pero los beneficios deben repartirse sólo como si el préstamo se hubiera dado sin garantía. Si el capital se pierde, no creo que el agente esté obligado por la garantía porque la estipulación de garantías en el *qirad* es nula y sin validez.”

Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un hombre y éste estipuló que sólo compraría palmeras o animales con él porque quería comer los dátiles o las crías de los animales y los conservaba durante algún tiempo para uso propio. Él dijo: “Eso no está permitido. No es la *sunna* de los musulmanes en el *qirad* a no ser que lo compre y luego lo venda como se venden otras mercancías.”

Malik dijo: “No hay mal en que el agente estipule al inversor la inclusión de un esclavo para que le ayude, siempre que el esclavo gane en la inversión junto con él, y que le ayude sólo en la inversión, no para otras cosas.”

32.6 *QIRAD* EN MERCANCÍAS.

7

Yahya dijo que Malik dijo: “Un préstamo en *qirad* debe hacerse sólo en moneda, y nunca en mercancías, porque el préstamo de mercancías puede únicamente realizarse de las siguientes dos formas: Bien el dueño de las mercancías le dice al prestatario: “Toma estas mercancías y véndelas. Con el dinero compra y vende conforme al *qirad*.” El inversor

con esto consigue un beneficio por la venta de sus mercancías y se ahorra el gasto de venderlas. O bien le dice: “Negocia y vende estas mercancías. Cuando lo hayas hecho, cómprame mercancías iguales a las que te di. Si hay incremento, se reparte entre nosotros.” Puede ocurrir que el inversor le entregue sus mercancías al agente en un momento en el que están baratas y las ha conseguido por sólo un tercio, o menos, de su valor original. El agente obtiene la mitad de la cantidad en que ha disminuido el precio de las mercancías como su parte de beneficios. O puede ocurrir que se lleve las mercancías en un momento en que su precio es bajo, y las negocia hasta reunir gran cantidad de dinero. Entonces esas mercancías se encarecen y su precio se eleva cuando va a devolverlas y para comprarlas ha de gastar todo lo que tiene de forma que todo su trabajo y afanes han sido en vano. Esta es una transacción incierta y no es correcta. Sin embargo, si esto se ignora hasta que ya ha ocurrido, se estima el salario que cobraría un agente en *qirad* por venderlas y se le paga por su trabajo. Entonces el préstamo se considera *qirad* desde el día en que los valores se convirtieron en metálico y fue recogido en moneda, y es devuelto como *qirad* de la misma forma.”

32.7 ALQUILER EN EL *QIRAD*.

8

Yahya dijo que Malik habló acerca de un hombre que hizo un préstamo en *qirad* a otro y éste compró con él mercancías y las transportó hasta un centro comercial. Allí no le resultaba provechoso venderlas y el agente temía una pérdida si lo hacía, por lo que alquiló un medio de transporte para llevarlas a otra ciudad, las vendió allí y perdió dinero, y el coste del alquiler era mayor que el capital.

> Malik dijo: “Si el agente puede pagar el coste del alquiler de lo que produjo el capital, debe hacerlo así. Si una porción del alquiler no queda cubierta por el capital, debe pagarla el agente. El inversor no tiene que responder de ella. Esto es así porque el inversor le ordenó sólo negociar con el capital. El inversor no tiene que responder sino del capital. Si fuera responsabilidad suya, sería para él una pérdida adicional encima del capital que invirtió. El agente no puede cargar eso sobre el inversor.”

32.8 EXCEDERSE EN EL *QIRAD*.

9

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que hizo un préstamo en *qirad* a un hombre que negoció con ello y obtuvo beneficios. Entonces el hombre compró una esclava con todos los beneficios y tuvo relación sexual con ella y quedó embarazada, con lo que el capital se vio disminuido. Malik dijo: “Si tiene dinero, el valor de la esclava se toma de su propiedad, y así se restablece el capital con ello. Si sobrara algo una vez pa-

gado el dinero, se divide entre ellos conforme al primer *qirad*. Si no puede pagarlo, se vende la esclava para restablecer el capital con lo que se obtenga."

> Malik habló acerca de un inversor que hizo un préstamo en *qirad* a un hombre, y el agente gastó una cantidad mayor que el préstamo al comprar las mercancías y pagó la diferencia de su propio dinero. Malik dijo: "Si las mercancías se venden con beneficio, o con pérdida, o si no se venden, el inversor puede elegir. Si desea quedarse con las mercancías, se queda con ellas y le devuelve al agente lo que éste puso. Si no acepta ésto, el agente se convierte en socio suyo, en los beneficios y en las pérdidas, por una parte del valor igual a la que pagó de su propio dinero."
>
> Malik habló acerca de un agente que recibió dinero en *qirad* de un hombre y se lo dio a otro hombre para que lo usara como *qirad* sin el consentimiento del inversor. Él dijo: "El agente es responsable del dinero. Si disminuye, él es responsable por la pérdida. Si hay beneficios, el inversor recibe su parte de los beneficios, y luego el agente recibe su parte de lo que sobra del dinero."
>
> Malik habló acerca de un agente que se excedió y tomó prestado parte del dinero recibido en quirad y con ello compró mercancías para él mismo. Malik dijo: "Si obtiene beneficios, se dividen conforme a las condiciones establecidas entre ellos en el *qirad*. Si tiene pérdidas, es responsable por ellas."
>
> Malik dijo acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un hombre, y el agente tomó prestado para sí parte del dinero y con él compró mercancías: "El inversor del capital puede elegir. Si lo desea, comparte en las mercancías conforme al *qirad*, y si lo desea, se aparta del asunto, y recobra del agente todo el capital. Esto es lo que se hace con alguien que se excede."

32.9 GASTOS PERMITIDOS EN EL *QIRAD*.

10

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que hizo un préstamo en *qirad* a un hombre. Él dijo: "Cuando la inversión es grande, los gastos de viaje del agente se toman de ella. Puede gastar de ella para comer y vestirse en modo aceptable conforme al volumen de la inversión. Si el capital es grande, y él carece de medios económicos, puede pagarse un salario con una parte del capital, si ésto le ahorra problemas. Existen ciertos trabajos, como cobrar deudas, transportar las mercancías, cargar y otros similares, que el agente, o alguien en esta posición, no tiene que realizar. Puede pagar del capital a alguien para que lo haga por él. El agente no debe comprarse ropa ni gastar del dinero del capital mientras resida con su familia. Sólo le están permitidos estos gastos cuando viaje por causa de la inversión. Los gastos se toman del capital. Si negocia con las propiedades únicamente en su ciudad de residencia, no tiene derecho a tomar del capital para gastos o ropas."

Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un hombre, y el agente partió con él y con su propio capital. Él dijo: "Los gastos se toman del *qirad* y de su propio capital, proporcionalmente."

32.10 GASTOS NO PERMITIDOS EN EL *QIRAD*.

11

Yahya dijo que Malik habló acerca de un agente que tenía consigo dinero de *qirad* y gastó de él y lo usó para vestirse. Él dijo: "Él no puede regalar nada del dinero, ni darle de él a un mendigo ni a ninguna otra persona, ni tampoco pagarla de ello compensación a nadie. Si se encuentra con gente, y ellos sacan comida y él saca comida, espero que eso le sea permitido si es que no pretende darles algo como regalo. Si pretende eso o algo semejante sin el consentimiento del inversor, debe obtener la ratificación del inversor. Si él lo ratifica, no hay mal en ello. Si se niega a ratificarlo, debe restituirlo con algo similar si tiene algo que sirva como adecuada compensación."

32.11 DEUDAS EN EL *QIRAD*.

12

Yahya dijo que Malik dijo: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo entre nosotros acerca de un inversor que entrega dinero en *qirad* a un agente para la compra de mercancías, y el agente vende las mercancías con pago aplazado, obteniendo un beneficio en la transacción, y luego el agente muere antes de haber recibido el pago, es que si sus herederos quieren tomar ese dinero, tienen derecho a la porción del beneficio que le correspondía a su padre. Eso es suyo si son de confianza para recoger el pago. Si rehusan recogerlo del acreedor y le remiten al inversor, no están obligados a recogerlo y no hay nada en contra suya ni hay nada para ellos si lo pasan al inversor. Si se encargan de recogerlo, tienen una parte y gastos igual que su padre. Ocupan la posición de su padre. Si no se les puede confiar, pueden buscar a alguien de confianza para que recoja el dinero. Si él recoge todo el capital y todos los beneficios, entonces están en la posición de su padre."

Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un hombre con la condición de que lo usara y se hiciera responsable si la venta se hacia con pago aplazado. Él dijo: "El agente está obligado a cumplirlo. Si vende con pago aplazado, es su responsabilidad."

32.12 Mercancías en el *qirad*.

13

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero como *qirad* a un hombre, y éste luego le pidió un préstamo al inversor o el inversor tomó dinero prestado del agente, o el inversor entregó mercancías al agente para que se las vendiera, o el inversor le dio dinares al agente para comprar mercancías. Malik dijo: “No hay mal alguno en que el inversor le entregue sus mercancías sabiendo que si el agente no hubiera tenido su dinero y le hubiera pedido algo parecido, lo habría hecho por la hermandad entre ellos o por no representar inconveniencia alguna para él, y en el caso que el agente se lo denegara, no le habría retirado el capital. O si el agente hubiera tomado un préstamo del inversor o se hubiera encargado de sus mercancías sabiendo que si el inversor no le hubiera prestado su dinero, habría sin embargo hecho lo mismo por él, y en caso de que se lo denegara, no le habría devuelto el capital. Si esto es así entre ellos dos y se hace como un favor sin que sea una condición en los términos del *qirad*, está permitido y no hay mal en ello. Pero si entran en ello condiciones, o se piensa que el agente hace ésto por el inversor sólo para salvaguardar el capital a su cargo, o el inversor lo hace sólo porque el agente tiene en su poder su capital y no se lo devolverá, entonces eso no se permite en el *qirad* y es parte de lo que prohibe la gente de conocimiento.”

32.13 Préstamos en el *qirad*.

14

Yahya dijo que Malik habló acerca de un hombre que prestó dinero a otro y luego el acreedor le pidió que se lo dejara como *qirad*. Malik dijo: “No me gusta eso a menos que recupere su dinero, y luego se lo entregue como *qirad* si así lo desea, o si prefiere, se lo guarde.”

> Malik habló acerca de un inversor que entregó a un hombre dinero en *qirad* y el hombre le dijo que lo tenía reunido y le pidió que se lo anotara como un préstamo. Él dijo: “No me gusta eso a menos que recupere su dinero y luego se lo preste o lo guarde, según prefiera. Esto lo haría sólo por miedo a que haya perdido parte de ello, y quiere retrasarlo para que pueda recuperar lo que ha perdido. Esto está desaprobado y no está permitido y no es correcto.”

32.14 Ajuste de cuentas en el *qirad*.

15

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un agente que obtuvo beneficios y quería entonces tomar su parte de los beneficios estando el in-

versor fuera. Él dijo: “No debe tomar nada a no ser estando presente el inversor. Si toma una parte, es responsable de ella hasta que se pida cuenta de ella en el reparto del capital.”

Malik dijo: “No está permitido que las partes asociadas en un *qirad* den cuenta y dividan bienes que están lejos de ellos hasta que el capital esté presente, y el inversor reciba su capital por entero. Hecho ésto, se dividen el beneficio según las partes acordadas.”

Malik habló acerca de un hombre que recibió dinero en *qirad* y compró con él mercancías teniendo una deuda. Sus acreedores le buscaron y le hallaron en una ciudad alejada del inversor, y tenía mercancía valiosa de una buena calidad evidente. Ellos querían que vendiera la mercancía para que pudieran quedarse con su parte del beneficio. Malik dijo: “No puede tomarse nada del beneficio del *qirad* sin estar presente el inversor. Este toma primero su capital y luego se dividen el beneficio entre ellos.”

Malik habló acerca de un inversor que dio dinero en *qirad* a un agente que lo usó y obtuvo beneficios. Entonces se apartó el capital y se dividió el beneficio. Apartó entonces su porción y unió la porción del inversor a su capital en presencia de unos testigos que había llamado. Malik dijo: “No está permitido dividir el beneficio a no ser estando presente el inversor. Si ya ha cogido algo, lo devuelve hasta que el inversor haya recibido su capital por entero. Lo que resta se divide luego conforme a las porciones respectivas.”

Malik habló acerca de un inversor que confió dinero en *qirad* a un agente. El agente lo usó y fue al inversor y le dijo: “Esta es tu parte del beneficio, yo he cogido para mí una parte igual a ésta, y me he reservado la totalidad de tu capital.” Malik dijo: “Eso no me gusta, a no ser que tengan delante todo el capital, que el capital principal esté allí y que él sepa que está completo y que lo reciba. Entonces pueden dividirse el beneficio. Si el inversor desea devolverle el capital puede hacerlo y si no, se lo queda. La presencia del capital es necesaria por el temor de que el agente haya perdido una parte de él, y quiera seguir teniéndolo a su cargo y que no se le quite.”

32.15 UNA VISTA GENERAL DEL *QIRAD*.

16

Yahya dijo que Malik habló acerca de un inversor que depositó dinero en manos de un agente como *qirad*, éste compró mercancías con ello, y el inversor le dijo que las vendiera. El agente le dijo que no veía forma de venderlas en aquel tiempo y discutieron acerca de ello. Él dijo: “Uno no considera las afirmaciones de ninguno de los dos. Se pregunta a la gente de experiencia y de conocimiento en tales mercancías sobre su venta. Si ven forma de que se vendan, son vendidas. Si piensan que es mejor que esperen, deben esperar.”

Malik habló acerca de un hombre que tomó dinero de un inversor como *qirad* y lo usó y cuando el inversor le pidió su dinero, dijo que lo tenía todo. Cuando le exigió su liquidación admitió que: “Tal y tal cantidad se perdió en mi trato,” y mencionó una cantidad de dinero. “Te dije eso para que me lo dejaras.” Malik dijo: “Después

de haber confirmado que lo tenía todo, su rectificación no le exime. Él es responsable según la confesión hecha contra sí mismo a menos que presente pruebas de la pérdida de los bienes que confirmen su declaración. Si no aduce una razón aceptable debe rendir cuentas conforme a su confesión, y su rectificación no le sirve."

Malik dijo: "Igualmente, si hubiera dicho, "he obtenido tal y tal beneficio del capital," y el dueño pidiera que le pagara su capital, y su Beneficio, y él entonces dijera que no había obtenido beneficio alguno y que lo había dicho sólo para se lo dejara a su cargo, ésto no le exime. Ha de rendir cuentas según lo que afirmó, a menos que presente pruebas aceptables, de lo que dice, para que la primera declaración no le comprometa."

Malik habló acerca de un inversor que entregó dinero en *qirad* a un agente el cual obtuvo Beneficios con ello. El agente dijo: "Acepté el *qirad* contigo a condición de recibir dos tercios." El dueño del capital dice: "Te entregué el dinero con la condición de que recibirías un tercio." Malik dijo: "Se acepta la palabra del agente, que debe prestar juramento de ello si lo que afirma se asemeja a la práctica común del *qirad* o se aproxima a ella. Si propone un arreglo que es inaceptable porque la gente no hace *qirads* de ese tipo, no se le cree, y se juzga conforme a como sería normalmente semejante *qirad*."

Malik habló acerca de un hombre que entregó a otro cien dinares en *qirad*. Compró con ellos mercancías y luego fue a pagar los cien dinares al dueño de las mercancías y descubrió que le habían oído robados. El inversor dice entonces: "Vende las mercancías y si sobra algo es mío. Si hay pérdida, tú debes cubrirla porque tú lo perdiste." Y el agente dice: "Más bien eres tú quién debe pagar la deuda al vendedor. Yo hice la compra con el capital que tú me diste." Malik dijo: "El agente está obligado a pagar al vendedor y se dice al inversor: "si quieres, paga los cien dinares al agente y las mercancías quedan entre vosotros. El *qirad* queda conforme a lo acordado con los cien primeros. Si quieres, te desentiendes de las mercancías." Si se entregan los cien dinares al agente, es un *qirad* conforme a las condiciones del primer *qirad*. Si no quiere, entonces las mercancías son del agente, y él debe pagar por ellas."

Malik habló acerca de dos personas en un *qirad* que habían ajustado cuentas y el agente tenía todavía para su uso personal algunos artículos, ropas gastadas, un odre, o algo así. Malik dijo: "Todo aquello que sea insignificante carece de importancia y pertenece al agente. No he oído a nadie llegar a una decisión que exigiera la devolución de eso. Todo aquello de valor debe devolverse. Si es algo de valor como un animal, un camello, tela basta o algo semejante que tiene valor en el mercado, creo que debería devolver todo lo que le quede de tales cosas a menos que su dueño las pase por alto."

Libro 33

LIBRO DE LA APARCERÍA

33.1 APARCERÍA.

1

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dijo a los judíos de Jaybar el día de la conquista de Jaybar: "Os confirmo en esto en tanto en cuanto Allah, el Poderoso, el Majestuoso, os deje establecidos aquí, a condición de que los frutos sean divididos entre nosotros." Sa'id prosiguió: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía enviar a Abdallah Ibn Rawaha para que estimara el reparto de la cosecha de frutas entre él y ellos, y les decía, "Si queréis la podéis comprar, y si queréis, es mía." Ellos se la quedaban."

2

Malik me relató de Ibn Shihab de Sulayman Ibn Yasar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía enviar a Abdallah Ibn Rawaha a Jaybar a que estimara el reparto de la cosecha de frutas entre él y los judíos de Jaybar.

Los judíos recogieron algunas joyas de sus mujeres y se las entregaron a Abdallah diciendo: "¡Esto es tuyo. Sé leve con nosotros y no hagas exacta la división!"

Abdallah Ibn Rawaha dijo: "¡Oh tribu de judíos! ¡Por Allah! Estáis entre lo más odiado por mí de toda la creación de Allah, pero ésto no me arrastrará a trataros injustamente. El soborno que habéis ofrecido es algo prohibido. No lo tocaremos." Ellos dijeron: "Esto es lo que sostiene los cielos y la tierra."

Malik dijo: "Si un medianero riega las palmeras y entre ellas queda tierra sin cultivar, aquello que cultive en esta tierra baldía es suyo."

Malik dijo: "Si el dueño de la tierra pone la condición de que él trabajará esta tierra baldía para sí, esto no es correcto porque el medianero le riega al dueño la tierra y así le incrementa su propiedad (sin recibir nada a cambio)."

Malik dijo: "Si el dueño estipula que la cosecha de fruta será dividida entre ellos, no hay mal en ello si todo el cuidado de la finca -siembra, riego y recogida, etc.- es responsabilidad del medianero.

"Si el aparcero estipula que el dueño de la propiedad debe proveer las semillas -ésto no está permitido porque estipula un gasto contra el dueño de la propiedad. La aparcería se concierta sobre la base de que todos los cuidados y gastos son a cargo del medianero, y el dueño de la propiedad no tiene que poner nada. Esta es la forma aceptada en la aparcería."

Malik habló de un manantial compartido por dos hombres, en el que el agua dejó de manar y uno de ellos quería trabajar en el manantial y el otro dijo: "No tengo los medios para trabajar en él." Él dijo: "Di al que quiere trabajar en el manantial: "Trabaja y gasta. Toda el agua será tuya. Tendrás el agua hasta que tu compañero te entregue la mitad de lo que has gastado. Cuando te entregue la mitad de lo que has gastado, puede coger su parte de agua." Se le concede toda el agua porque ha gastado en ello, y no recibe nada por su trabajo mientras que el otro no ha incurrido en gasto alguno."

Malik dijo: "No es correcto que un medianero no ponga nada excepto su trabajo y sea alquilado por una porción de la cosecha mientras que el dueño de la finca cubre todos los gastos y el trabajo, porque el medianero no sabe con exactitud cual será el salario de su trabajo, si será mucho o poco."

Malik dijo: "Alguien que presta en *qirad* u otorga un contrato de medianería, no debe exceptuar algo del capital, o algunos árboles en el contrato, ya que por ésto, el agente se convierte en empleado suyo. Él dice: "Te concedo una aparcería a condición de que trabajes para mí en tal palmera -regándola y atendiéndola. Te presto tal cantidad de dinero en *qirad* a condición de que me negocies diez dinares. Estos no serán parte del *qirad* que te entrego." Tal cosa no esta bien y no debe hacerse. Así se actúa en nuestra comunidad."

Malik dijo: "La *sunna* acerca de lo que le es permitido al dueño de una finca en la aparcería es que puede estipular al medianero la conservación de los muros, la limpieza del manantial y de las regueras, la polinización de las palmeras, podar las ramas, recoger la cosecha y cosas por el estilo, siempre que el medianero reciba una parte de la cosecha establecida por mutuo acuerdo. Sin embargo, el propietario no puede estipular la iniciación de nuevos trabajos que el agente debe emprender -hacer un pozo, elevar la salida de un manantial, crear nuevas plantaciones, o la construcción de una alberca nueva cuyo costo es grande. Esto es como si el propietario de la finca le dijera a cierto hombre: "Constrúyeme aquí una casa o hazme un pozo o perfora un manantial para mí o haz algún trabajo para mí a cambio de la mitad de la cosecha de esta finca mía," antes de que la cosecha de la finca esté formada y sea *halal* venderla. Esto es vender fruta antes de que se conozca su buen estado. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió la venta de fruta antes de que estuviera claro su buen estado."

Malik dijo: "Si los frutos son buenos y es claro su buen estado y es *halal* venderlos y el dueño le propone a un hombre que haga uno de esos trabajos para él, especificando el trabajo, a cambio de la mitad de la cosecha de su finca, por ejemplo, no hay mal en ello. Alquila al hombre a cambio de algo reconocido y sabido. El hombre lo ha visto y está satisfecho con ello."

"En cuanto a la aparcería, si la finca no da fruto, o es escaso o malo, sólo tiene eso. El trabajador es contratado por una cantidad fija, y el contrato sólo es aceptable en estos términos. La contratación es una forma de venta. Un hombre compra el trabajo de otro. No es correcto si existe incertidumbre porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió las transacciones dudosas."

Malik dijo: "La *sunna* de la aparcería entre nosotros es que puede practicarse con cualquier clase de árbol frutal: palmera, vid, olivo, granado, melocotonero, etc. Esta permitido y no hay en ello ningún mal siempre que el dueño de la propiedad reciba una parte de la cosecha: la mitad o un tercio o un cuarto o lo que sea."

Malik dijo: "La aparcería está también permitida con cualquier cosecha que da la tierra si es una cosecha que se recoge, y su propietario no puede regarla, trabajarla o atenderla.

"Es reprensible tomar un medianero para cualquier cosecha en la que la aparcería está normalmente aceptada si la fruta está ya formada, su buen estado es claro y su venta es *halal*. La aparcería debe posponerse hasta el año siguiente. Si un hombre riega una finca cuya cosecha esta en claro buen estado y es *halal* venderla, y se la recoge al propietario a cambio de una parte de la cosecha, esto no es aparcería. Es lo mismo que pagarle en *dirham*s y dinares. Aparcería es lo que está entre la poda de las ramas y cuando el fruto está bien formado y su venta es *halal*."

Malik dijo: "Si alguien hace un contrato de aparcería de árboles frutales antes de que su estado sea claro y su venta sea *halal*, es una aparcería y está permitido."

Malik dijo: "La tierra no cultivada no debe ser incluida en un contrato de aparcería. Esto es así porque es *halal* que su dueño la alquile por dinares y *dirham*s o algo similar, o por un precio aceptado."

Malik dijo: "En cuanto a un hombre que entrega su tierra no cultivada a cambio de un tercio o un cuarto de lo que dé, eso es una transacción incierta porque las cosechas pueden ser una vez escasas y abundantes otra. También puede perderse completamente y el propietario de la tierra habrá perdido una renta fija que habría sido un buen alquiler por el que dejar la tierra. Opta así por una transacción incierta, que no sabe si será o no satisfactoria. Esto está desaprobado. Es como un hombre para el que otro emprende un viaje por una cantidad fija, y le dice: "¿Aceptas un décimo del beneficio del viaje como sueldo?" Esto no es *halal* y no debe hacerse."

Malik resumió: "Un hombre no debe alquilar su trabajo, su tierra o su barco a no ser por una cantidad fija."

Malik dijo: "Debe distinguirse entre la aparcería con palmeras y con tierra cultivada porque el dueño de las palmeras no puede vender su fruto hasta que su buen estado es claro, y el dueño de la tierra puede alquilarla estando baldía sin nada en ella."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de las palmeras es que también pueden ser dejadas en aparcería por tres o cuatro años, o bien por más o menos tiempo."

Malik dijo: “Esto es lo que he oído. Árboles frutales semejantes están en igual posición que las palmeras. Están permitidos los contratos de aparcería por varios años como se permiten con las palmeras.”

Malik dijo acerca del dueño: “No hay que tomar del aparcero nada adicional en forma de oro o plata o frutos que aumente su parte. Esto no es correcto. El aparcero asimismo no debe tomar del dueño de la finca nada adicional en forma de oro, plata o frutos, o cualquier otra cosa que aumente su parte. Cualquier incremento sobre lo estipulado en el contrato no es bueno. Tampoco es bueno que el que presta en un *qirad* esté en esta posición. Si un incremento semejante entrase en una aparcería o en un *qirad*, se convertirían, por ello, en alquiler. No es bueno cuando el alquiler entra en ello. El alquiler no debe realizarse en una situación que contenga incertidumbre.”

Malik habló acerca de un hombre que entregó, mediante un contrato de aparcería, una tierra que contenía palmeras, vides o algo semejante en árboles frutales y también una parte de tierra baldía. Él dijo: “Si la tierra baldía es secundaria respecto de los árboles frutales, ya sea en importancia o en dimensiones, no hay mal en tal aparcería. Es decir si las palmeras ocupan dos tercios de la tierra o más, y la tierra baldía es un tercio o menos. Esto es así porque cuando la tierra que ocupan los árboles frutales es secundaria respecto de la tierra baldía y la tierra cultivada en la que se encuentran las palmeras, vides, etc. es un tercio o menos y la tierra no cultivada es dos tercios o más, está permitido arrendar la tierra y contratar un medianero en ella es *haram*.

“Una de las prácticas de la gente es conceder contratos de aparcería sobre propiedades con árboles frutales cuando hay tierra baldía en el y arrendar tierra que contiene árboles frutales, de la misma forma que un Qur'an o una espada que tiene algún adorno de plata se vende por plata, y un collar o un anillo que tienen piedras y oro son vendidos por dinares. Tales ventas siguen siendo permitidas. La gente compra y vende de esta forma. Sobre ésto no se ha descrito o instituido una medida que si fuera excedida lo haría *haram*, haciendo *halal* lo que estuviera por debajo de ella. Lo que se hace en nuestra comunidad con ésto es lo que la gente permite y practica entre sí. Es decir, que si el oro o la plata son secundarios en el conjunto, es permitido venderlo. Es decir, si el valor de la espada, del Qur'an, o el de la piedras es dos tercios o más, y el valor de la ornamentación es un tercio o menos.”

33.2 ESTIPULACIÓN DE ESCLAVOS EN LA APARCERÍA.

3

Yahya dijo que Malik dijo: “Lo mejor entre lo que he oído acerca de que un medianero estipule al dueño de la propiedad la inclusión de algunos esclavos, es que no hay mal en ello si son trabajadores que vienen con la propiedad. Son como la propiedad. En ellos no hay beneficio para el medianero salvo que alivian su carga. Si no fueran incluidos con la propiedad, su tarea sería más dura. Es como la aparcería en una tierra con manantial o en una tierra con un canalillo de riego. No encontrarás a nadie que reciba la misma porción por trabajar de medianero en dos tierras de dimensiones y cosecha iguales, si una de

las propiedades tiene un manantial constante y abundante y la otra sólo un canalillo de riego, dada la facilidad de trabajar una tierra con un manantial, y la dificultad de trabajar una tierra con un canalillo de riego."

> Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."
>
> Malik dijo: "Un medianero no puede utilizar a los trabajadores de la propiedad para otro trabajo, y no puede estipular tal condición con el que le da el contrato de aparcería. Tampoco le está permitido al medianero que le estipule al dueño de la propiedad la inclusión de esclavos que trabajan en la finca si estos no estaban en ella al hacer el contrato de aparcería."
>
> "Asimismo el propietario no puede estipular al medianero que trabaja su tierra el llevarse a alguno de los esclavos de la propiedad y apartarlo de la propiedad. La aparcería de una propiedad está basada en el estado de ésta en el momento del contrato."
>
> "Si el dueño de la propiedad quiere apartar a uno de los esclavos de la propiedad, debe hacerlo antes de tomar un medianero, o si quiere agregar a alguien a la propiedad, debe hacerlo antes del contrato. Entonces si lo desea otorga el contrato de aparcería. Si alguno de los esclavos muere o se escapa o cae enfermo, el dueño de la propiedad debe reemplazarlo."

Libro 34

LIBRO DEL ARRENDAMIENTO DE TIERRAS

34.1 Arrendamiento de Tierras.

1

Yahya me relató de Malik de Rabi'a Ibn Abdurrahmán de Handhala Ibn Qays az-Zuraqi de Rafi Ibn Jadiy que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió arrendar campos.

Handhala dijo: "Le pregunté a Rafi Ibn Jadiy acerca de pagar en oro y plata, y me dijo: "No hay mal en ello."

2

Malik me relató que Ibn Shihab dijo: "Le pregunté a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de tomar tierra en arrendamiento a cambio de oro y plata y dijo: "No hay mal en ello."

3

Malik me relató de Ibn Shihab que él preguntó a Salim Ibn Abdallah Ibn Umar acerca de arrendar campos. Él dijo: "No hay mal en ello si es por oro o plata." Ibn Shihab dijo: "Le dije: "¿Qué piensas del *hadiz* transmitido por Rafi Ibn Jadiy?" Él dijo: "Rafi exageró. Si yo tuviera un campo lo arrendaría."

4

Malik me relató que el había oído que Abdurrahmán Ibn Awf tenía tierra a renta, y seguía teniéndola en su posesión cuando murió. Su hijo dijo: "Creía que era nuestra por el tiempo que la tuvo en sus manos, hasta que nos lo mencionó antes de morir. Nos ordenó que pagáramos la renta que debía en oro o plata."

5

Malik me relató de Hisham Ibn Urwa que su padre solía arrendar su tierra por oro y plata."

Alguien preguntó a Malik acerca de un hombre que arrendó su campo por 100 *sa* de dátiles o por parte de su cosecha de trigo o por algo distinto de su cosecha. Malik lo desaprobó."

Libro 35

LIBRO DEL DERECHO DE PREFERENCIA EN LA COMPRA DE PROPIEDADES

35.1 CASOS EN LOS QUE LA COMPRA PREFERENTE ES POSIBLE.

1

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab y de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decretó para los socios el derecho de preferencia en la compra de una propiedad que no haya sido dividida. Cuando entre ellos ya han fijado los limites, no existe ya el derecho de prioridad.

Malik dijo: "Esta es la *sunna* sobre la que no hay disputa entre nosotros."

2

Malik dijo que él había oído que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo, al ser preguntado acerca de la compra preferente y si había *sunna* para ello: "Sí. La compra preferente se refiere a casas y a tierra, y existe sólo entre socios."

3

Malik me relató que oyó eso mismo de Sulayman Ibn Yasar.

Malik habló acerca de un hombre que compró la parte de uno de los socios en una propiedad compartida, pagándole al hombre con un animal, un esclavo, una esclava, o el equivalente de ésto en mercancías. Luego otro de los socios decidió usar después de ésto su derecho de preferencia de compra, y encontró que el esclavo o la esclava había muerto, y nadie sabía cual había sido su precio. El comprador decía: "El precio del esclavo, o esclava, fueron 100 dinares." El socio con derecho de preferencia decía: "Su precio fueron 50 dinares."

Malik dijo: "El comprador presta juramento de que lo que pagó fueron 100 dinares. Entonces el que tiene el derecho de compra preferente le compensa si quiere, o si no lo deja, a menos que presente una prueba clara de que el precio del esclavo o esclava es inferior al que el comprador reclama. Si alguien traspasa su parte de una casa compartida o de una tierra y el que la recibe la paga con dinero o con mercancías, los socios la pueden tomar por compra preferente si lo desean pagando al nuevo dueño lo que él pagó en dinares o *dirhams*. Si alguien regala su parte de una casa o propiedad compartida, y no recibe nada a cambio ni lo pretende, y un socio quiere tomarlo

pagando su precio, no puede hacerlo si el socio original no ha recibido pago alguno. Si hubiera cualquier compensación, aquel que tiene el derecho de compra preferente puede adquirirla por el importe de la compensación."

Malik habló acerca de un hombre que compró una porción de una tierra compartida por un precio a crédito, y uno de los socios quería adquirirla por su derecho de compra preferente. Malik dijo: "Si parece probable que el socio puede cumplir los plazos del crédito, éste tiene el derecho de compra preferente en los mismos términos. Si se teme que no puede cumplir los plazos, pero puede presentar una persona rica y digna de confianza que le avale y que tenga igual solvencia que el que compró la porción de tierra, puede también adquirirla."

Malik dijo: "La ausencia de una persona no inválida su derecho de compra preferente. Aunque esté ausente por largo tiempo, no hay un límite de tiempo pasado el cual se pierda el derecho de compra preferente."

Malik dijo que si un hombre dejaba tierra a varios de sus hijos, y luego uno de ellos moría dejando un hijo y este hijo vendía su parte de la tierra, el hermano del vendedor tenía un mayor derecho de preferencia para comprarle que sus tíos paternos, copropietarios con su padre.

Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

Malik dijo: "El derecho de preferencia en la compra es compartido por los socios de acuerdo a las porciones que poseen. Cada uno toma según su porción. Si es pequeña, tiene poco. Si es grande, es en consonancia con ella. Esto es si son tenaces y compiten entre sí acerca de ello."

Malik dijo: "En cuanto a un hombre que compra la parte de uno de sus socios, y otro de los socios dice: "Yo quiero una porción de acuerdo con mi parte," y el primer socio dice: "Si quieres tomar la preferencia de compra, te la cedo, pero si quieres dejarla, déjala." Si el primer socio le cede la prioridad y se la pasa, el segundo socio sólo puede tomar toda la preferencia para sí o devolverla. Si la toma, tiene derecho a ella, pero si no, no tiene derecho a nada."

Malik habló acerca de un hombre que compró tierra, y le mejoró plantando árboles o haciendo un pozo, etc., y entonces vino alguien, y al ver que tenía derechos sobre la tierra, quiso adquirirla mediante el derecho de compra preferente. Malik dijo: "No tiene derecho de preferencia si no compensa al otro por sus gastos. Si le da el importe de las mejoras, tiene derecho de compra. Si no, no tiene ningún derecho."

Malik dijo que alguien que había vendido su parte en una casa o tierra compartida y que, al enterarse de que alguien con derecho de compra preferente iba a adquirirla por ese derecho, le pedía al comprador que anulase la venta, y éste aceptaba, no tenía derecho a hacer tal cosa. El que tiene preferencia de compra tiene más derecho a adquirir la propiedad por el precio al que la vendió.

En el caso de alguien que junto con la porción de la casa o tierra compartida adquirió un animal y mercancías (que no eran compartidas), de forma que cuando alguien reclamó su derecho de compra preferente sobre la casa o la tierra le dijo: "Toma lo

que compré todo junto, pues lo compré todo junto," Malik dijo: "El que tiene el derecho de preferencia no tiene que adquirir sino la casa o la tierra. Cada cosa que el hombre compró es valorada en su porción de la suma global que el hombre pagó. Entonces el comprador con preferencia toma posesión de su derecho por un precio adecuado basado en este cálculo. No tiene que adquirir los animales o las mercancías a menos que quiera hacerlo."

Malik dijo: "Si alguien vende una porción de tierra compartida, y uno de los que tiene derecho de compra preferente se lo cede al comprador y otro rehusa y quiere tomar su derecho, el que rehusa ceder tiene que comprar todo lo que le permite la preferencia, y no puede tomar según su derecho y dejar lo restante. En el caso en que uno de los socios en una casa vendiera su parte estando todos los demás socios fuera excepto uno, el presente tendría que elegir entre tomar la preferencia de compra o renunciar a ella, y dijo: "Tomaré mi parte y dejaré las partes de mis socios hasta que ellos estén presentes. Si ellos las toman, así queda, y si renuncian, tomaré la totalidad," Malik dijo: "El sólo puede tomarlo todo o dejarlo. Si sus socios regresan, pueden tomarlo de él o dejarlo, según deseen. Si se le ofrece ésto y no acepta, creo que no tiene derecho a preferencia."

35.2 Casos en los que el Derecho de Compra Preferente No Es Posible.

4

Yahya dijo que Malik relató de Muhammad Ibn Umara de Abu Bakr Ibn Hazm que Uzmán Ibn Affan dijo: "Cuando los límites de la tierra están fijados, en ella no hay derecho de compra preferente. No hay preferencia de compra en un pozo o en palmeras macho."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

Malik dijo: "No hay derecho de compra preferente en un camino, sea o no práctico dividirlo."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad es que no hay preferencia de compra en el patio de una casa, sea o no práctico dividirlo."

Malik habló acerca de un hombre que compró parte de una propiedad compartida con la condición de tener opción a retirarse y los socios del vendedor querían adquirir lo que su socio vendía por derecho de preferencia antes de que el comprador hiciera uso de su opción. Malik dijo: "No pueden hacerlo hasta que el comprador haya tomado posesión y se le haya confirmado la venta. Cuando la venta esté cerrada, tienen derecho preferente en la compra."

Malik habló de un hombre que compró tierra y la tuvo en sus manos cierto tiempo. Entonces llegó un hombre y vio que le pertenecía una parte de la tierra por herencia. Malik dijo: "Si se confirma el derecho del hombre a la herencia, tiene también derecho de preferencia de compra. Si la tierra ha dado una cosecha, ésta pertenece al

comprador hasta el día en que el derecho del otro se confirma, porque ha cuidado de lo plantado para que no se destruyera a lo arrastrara una inundación."

Malik prosiguió: "Si ha transcurrido mucho tiempo, o los testigos ya han muerto o ha muerto el vendedor, o el comprador ha muerto, o ambos están vivos y el acuerdo de la compraventa ha sido olvidado por el mucho tiempo transcurrido, queda anulado el derecho de compra preferente. Un hombre toma únicamente aquel derecho a la herencia que le ha sido confirmado. Si su situación difiere de ésta, porque la transacción sea reciente y ve que el vendedor ha ocultado el importe para así anular su derecho de preferencia, se calcula el precio de la tierra, y él compra en ese precio usando su derecho de compra preferente. Después se examinan los edificios, plantas y estructuras que sean mejoras sobre la propiedad, de forma que esté en la posición de alguien que ha comprado la tierra por un precio conocido, y que después edificó y plantó en ella. El poseedor del derecho de compra toma posesión una vez incluido ésto."

Malik dijo: "El derecho de preferencia en la compra se aplica a las propiedades de los muertos como se aplica a las propiedades de los vivos. Si la familia del difunto teme partir la propiedad de éste, entonces la comparten y la venden, y abandonan el derecho de preferencia."

Malik dijo: "Entre nosotros no hay derecho de preferencia en la compra en un esclavo, o esclava, o en un camello, o vaca, u ovejas, o cualquier otro animal, ni tampoco en vestidos o en un pozo que carezca de tierra baldía a su alrededor. Este derecho se aplica a lo que puede dividirse con utilidad, y a tierra que puede delimitarse. En cuanto a lo que no puede dividirse con utilidad, no hay derecho de compra preferente."

Malik dijo: "Alguien que compra tierra a la que tienen derecho de compra preferente gentes que están presentes, debe remitirles al Sultán y, o bien ellos reclaman su derecho, o el Sultán se lo da a él. Si él los dejara, y no presentara su situación ante al Sultán sabiendo ellos de su compra, y entonces dejaran pasar mucho tiempo para venir luego a reclamar su derecho, no creo que se les deba dar."

Libro 36

LIBRO DE LOS JUICIOS

36.1 ESTIMULACIÓN DEL DESEO DE JUZGAR CORRECTAMENTE.

1

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa de su padre de Zaynab bint Abu Salama de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Soy sólo un hombre al que traéis vuestras disputas. Es posible que uno de vosotros sea más elocuente en su caso que el otro, y que yo emita juicio de acuerdo a lo que le he oído decir. Aquello que yo decida darle y que sea parte del derecho de su hermano, no debe tomarlo, porque le estoy concediendo una porción del Fuego."

2

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id de Sa'id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab deliberó en una disputa entre un musulmán y un judío. Umar vio que el judío tenía la razón y juzgó en su favor. El judío le dijo: "¡Por Allah! Has juzgado correctamente." Entonces Umar Ibn al-Jattab le golpeó con un látigo y le dijo: "¿Cómo puedes estar seguro?" El judío le dijo: "Hemos comprobado que cuando un juez juzga correctamente hay siempre un ángel a su derecha y otro a su izquierda que le guían y le dan acierto en la verdad mientras que se mantiene en la verdad. Cuando abandona la verdad, se levantan y le dejan."

36.2 DAR TESTIMONIO.

3

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm de su padre de Abdallah Ibn Amr Ibn Uzmán de Abu Amra al-Ansari de Zayd Ibn Jalid al-Juhani que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Queréis que os diga quién es el mejor testigo? Aquel que ofrece su testimonio antes de que se le pida, o que da su testimonio antes de que se le pida."

4

Malik me relató que Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán dijo: "Un iraquí vino a Umar Ibn al-Jattab y dijo: "Vengo a ti a causa de un asunto que no tiene principio ni fin." Umar dijo: "Qué es?" El hombre dijo: "El falso testimonio ha aparecido en nuestra tierra." Umar dijo: "¿Es eso cierto?" Él dijo: "Si." Umar dijo: "¡Por Allah! En el Islam no se detiene a un hombre sin testigos justos."

Malik me relató que Umar Ibn al-Jattab dijo: "El testimonio de alguien capaz de guardar rencor o que es indigno de confianza no es aceptado."

36.3 JUICIO SOBRE EL TESTIMONIO DE ALGUIEN AJUSTICIADO CON EL *HADD*.

Yahya contó de Malik que él oyó de Sulayman Ibn Yasar y otros que al ser preguntados acerca de si se permitía el testimonio de un hombre azotado con el *hadd* por un crimen, dijeron: "Si, cuando da muestras de arrepentimiento (*tauba*)."

Malik me relató que él oyó a alguien preguntar a Ibn Shihab acerca de eso y él dijo lo mismo que había dicho Sulayman Ibn Yasar.

Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad. Es por la palabra de Allah, sea El Bendito y Exaltado: A los que acusan a mujeres que son *muhsan*, y no presentan cuatro testigos, dadles ochenta azotes y no aceptéis jamás su testimonio. “Ellos ciertamente son los perversos, excepto aquellos que se vuelven en *tauba* después de eso y se corrigen. Allah es Indulgente, Misericordioso.” (Azora 24, aleya 4).

36.4 JUICIO BASADO EN EL JURAMENTO DE UN TESTIGO.

5

Yahya dijo: "Malik dijo de Ya'far Ibn Muhammad de su padre que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emitía juicios basándose en un juramento y un testigo."

6

De Malik de Abu'z Zinad que Umar Ibn Abd al-Aziz escribió a Abd al-Hamid Ibn Abdurrahmán Ibn Zayd Ibn al-Jattab que era gobernador de Kufa: "Emite juicios sobre la base de un juramento y un testigo."

7

Malik me relató que el oyó a alguien preguntar a Abu Salama Ibn Abdurrahmán y a Sulayman Ibn Yasar: "¿Puede emitirse juicio sobre la base de un juramento y un testigo?" Ambos respondieron: "Sí."

Malik dijo: "El precedente de la *sunna* en juzgar con un juramento y un testigo es que si el demandante presta juramento junto con su testigo, se le confirma en su derecho. Si se echa atrás y rehusa prestar juramento, se pide al acusado que preste juramento. Si lo presta, se anula la acusación en su contra. Si rehusa prestar juramento, se confirma la acusación contra él."

Malik dijo: "Este procedimiento se aplica en particular a casos de propiedad. No se utiliza en ninguno de los castigos *hadd*, ni en matrimonio, divorcio, liberación de esclavos, robo o difamación. Si alguien dice: "Liberar esclavos se considera propiedad," está en un error. No es como él dice. Si fuera como él dice, un esclavo podría prestar juramento con un testigo, si pudiera encontrarlo, de que su dueño le había liberado. "Sin embargo, cuando un esclavo reclama una propiedad, puede prestar juramento con un testigo y reclamar su derecho de la misma forma que un hombre libre lo reclama."

Malik dijo: "La *sunna* entre nosotros es que cuando un esclavo presenta un testigo que declara que ha sido liberado, su dueño debe jurar que no le ha liberado, y la reclamación del esclavo queda anulada."

Malik dijo: "La *sunna* sobre el divorcio es también así entre nosotros. Cuando una mujer presenta a alguien que testifica que su esposo la ha divorciado, el esposo debe prestar juramento de que no la ha divorciado. Si lo jura, el divorcio no prosigue."

Malik dijo: "Existe sólo una *sunna* sobre presentar un testigo en casos de divorcio y liberación de un esclavo. El derecho a prestar un juramento pertenece sólo al esposo de la mujer, y al dueño del esclavo. La liberación es un asunto de *hadd*, y en él el testimonio de las mujeres no es aceptado porque cuando se libera a un esclavo, se afirma su inviolabilidad y son aplicables los castigos *hadd* en su favor y en contra suya. Si comete fornicación y es *muhsan*, es lapidado. Si mata a un esclavo, es matado por ello. Se le establece en la herencia, entre él y quien sea que herede de él. Si alguien discute ésto, argumentando que si un hombre libera a su esclavo y entonces otro hombre viene a reclamarle al dueño del esclavo el pago de una deuda, y un hombre y dos mujeres testifican en favor de su derecho, ésto establece tal derecho en contra del dueño del esclavo de forma que la liberación es anulada, si no tiene más propiedad que ese esclavo, deduciendo de esta caso que el testimonio de las mujeres es aceptable en casos de liberación. El caso no es como él sugiere (es decir, se trata de un caso de propiedad, no de liberación). Es como un hombre que libera a su esclavo, y luego el demandante de una deuda viene al dueño del esclavo y presta juramento con un testigo, en demanda de su derecho. Por ésto, la liberación del esclavo sería cancelada. O bien, llega un hombre que realiza frecuentemente negocios y transacciones con el dueño del esclavo, y sostiene que el dueño del esclavo la debe dinero. Alguien le dice al dueño del esclavo: "Presta juramento de que no debes lo que reclama." Si se echa atrás y rehusa prestar juramento, el demandante presta juramento y se confirma así su derecho frente al dueño del esclavo. Esto anularía la liberación del esclavo si se confirma que el dueño debe alguna propiedad."

Malik dijo: "Es el mismo caso de un hombre que se casa con una esclava y el dueño de la esclava viene al hombre que la ha desposado y le dice: "Tú y fulano me comprasteis la esclava por tal cantidad de dinares. El esposo de la esclava lo niega. El

dueño de la esclava trae a un hombre y dos mujeres y ellos testifican que es cierto. Con ésto se confirma la venta y se da la razón a su demanda. Con esto la esclava es *haram* para su esposo y tienen que separarse, a pesar de que el testimonio de las mujeres no es aceptable en un divorcio."

Malik dijo: "Es también el mismo caso de un hombre que acusa a un hombre libre y es sentenciado al castigo *hadd*. Después vienen un hombre y dos mujeres y testifican que el acusado es un esclavo. Esto anularía el *hadd* al acusado una vez impuesto, a pesar de que el testimonio de las mujeres no es válido en acusaciones que impliquen castigos *hadd*."

Malik dijo: “Otro caso similar en el que el juicio parece ir en contra del precedente de la *sunna* es que dos mujeres testifiquen que un niño ha nacido vivo y por tanto es necesario que herede si surge una situación en la que tiene derecho a herencia, y los bienes del niño van a aquellos que le heredan si muere, y no es necesario que las dos testigos vayan acompañadas por un hombre, o por un juramento, aunque se trate de grandes cantidades de oro, plata, ganado, fincas y esclavos, y otras propiedades. Sin embargo, si dos mujeres testificaran en el caso de un *dirham*, de una cantidad mayor o menos que esa, en un caso de propiedad, su testimonio no afectaría a nada y no sería válido a menos que con ellas hubiera un testigo o un juramento.”

Malik dijo: “Hay gentes que dicen que un juramento no es válido con un solo testigo y argumentan por la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado, y Su Palabra es la Verdad: “Y llamad a testificar a dos testigos, hombres; o si no encontráis dos hombres, entonces un hombre y dos mujeres, de quienes estéis satisfechos en sus testimonios”. (Azora 2, aleya 282). Tales gentes argumentan que si no trae un hombre y dos mujeres, no prueba nada y no le sirve que preste juramento con un testigo.”

Malik dijo: “Parte de la réplica frente a los que argumentan así, es responderles: ‘¿Creéis que si un hombre reclamara una propiedad a otro, aquel que es reclamado no juraría que tal derecho es falso?’ Si jura, se invalida la acusación en su contra. Si rehusa prestar juramento, el demandante debe jurar que su demanda es justa, y ésto confirma su derecho frente a su compañero. Sobre ésto no existe disputa entre la gente ni en ningún país. ¿Por qué acepta él esto? ¿En qué lugar del Libro de Allah lo encuentra? Por tanto, si acepta ésto, es que acepta el juramento con un testigo, aunque no se halle en el Libro de Allah, ¡el Poderoso, el Majestuoso! Basta con que este sea el precedente de la *sunna*. Sin embargo, el hombre quiere reconocer el modo de obrar correcto y la ubicación de la prueba. En ésto hay una clarificación para lo que es oscuro acerca de eso, si Allah *ta'ala* quiere.”

36.5 Juicio sobre un Difunto con Una Deuda en su Contra y Otra a su Favor, y Sólo Un Testigo.

Yahya dijo que Malik habló acerca de un hombre que murió y le era debido algo y había un testigo, y alguna gente le reclamaba una deuda y tenían sólo un testigo, y sus herederos se negaban a prestar juramento sobre sus derechos con sus testigos. Él di-

jo: “Los acreedores prestan juramento y toman lo suyo. Si quedara algo, los herederos no tienen parte en ello. Esto es así porque cuando se les ofreció prestar juramento rehusaron, a menos que digan: ‘No sabíamos que nuestro compañero tenía más,’ y está claro que renunciaron a prestarlo por ésto. Creo que deberían prestar juramento y tomar lo que reste después de su deuda.”

36.6 JUICIO SOBRE DEMANDAS.

8

Yahya dijo: "Malik dijo acerca de Jamil Ibn Abdurrahmán al-Muadhdin que éste solía estar presente cuando Umar Ibn Abd al-Aziz juzgaba entre la gente. Si un hombre llegaba a él con una demanda contra otro, miraba si tenían trato y transacciones frecuentes entre sí. Si era ese el caso, el acusado podía prestar juramento, pero si no había nada de esa naturaleza, no aceptaba su juramento."

Malik resumió: “Lo que se hace en nuestra comunidad es que si alguien presenta una demanda contra un hombre, ésta es estudiada. Si entre ellos tienen tratos y transacciones frecuentes, el acusado debe prestar juramento. Si presta juramento, se invalida la acusación contra él. Si el acusado rehusa prestar juramento, y devuelve el juramento al demandante, el que reclama su derecho presta juramento y toma lo que es suyo.”

36.7 JUICIO SOBRE EL TESTIMONIO DE NIÑOS.

9

Yahya dijo: "Malik dijo, de Hisham Ibn Urwa que Abdallah Ibn az-Zubayr emitió un juicio basándose en testimonios de niños acerca de daños causados uno a otro."

Malik dijo: "La forma de obrar en la que hay común acuerdo en nuestra comunidad es que se admite el testimonio de niños cuando se trata de daños que se han producido entre ellos. No se acepta en ningún otro caso. Sólo es aceptado entre ellos si testifican antes de que abandonen la escena del incidente, o de haber sido engañados o instruidos. Si abandonan la escena del incidente, no pueden prestar testimonio a menos que presenten su testimonio ante testigos justos antes de irse."

36.8 PERJURIO EN EL *MIMBAR* DEL PROFETA, QUE ALLAH LE BENDIGA Y LE CONCEDA PAZ.

10

Yahya dijo: "Malik nos relató de Hisham Ibn Hisham Ibn Utba Ibn Abu Waqqas de Abdallah Ibn Nistas de Jabir Ibn Abdallah al-Ansari que el Mensajero de Allah, que

Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si alguno jura en falso cerca de mi *mimbar*, ocupará su asiento en el fuego."

11

Malik me relató de al-Ala Ibn Abdurrahmán de Ma'bad Ibn Ka'b as-Salami de su hermano, Abdallah Ibn Ka'b Ibn Malik al-Ansari de Abu Umama que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quien aparte a un musulmán de su derecho con su juramento, Allah le prohibe el Jardín y le hace obligatorio el Fuego." Ellos dijeron: "¿Aunque se trate de algo insignificante, Mensajero de Allah?" Él dijo: "Aunque sea un palillo de dientes, aunque sea un palillo de dientes," y lo repitió tres veces.

36.9 PRESTAR JURAMENTOS SOBRE EL *MIMBAR* EN GENERAL.

12

Yahya dijo que Malik había dicho, de Da'ud Ibn al-Husein que el oyó decir a Abu Ghatafan Ibn Tarif al-Muriyi: "Zayd Ibn Thabit al-Ansari e Ibn Muti tuvieron una disputa por una casa que tenían compartida. Acudieron a Marwan Ibn al-Hakam que era el *Amir* de Medina, y Marwan decidió que Zayd Ibn Thabit debía prestar juramento sobre el *mimbar*. Zayd Ibn Thabit dijo: "Lo juro donde estoy." Marwan dijo: "¡No, por Allah! sólo en el lugar donde se resuelven pleitos (es decir, en el *mimbar*)." Zayd Ibn Thabit empezó a prestar juramento de que su demanda era cierta, y se negó a prestar juramento cerca del *mimbar*. Marwan Ibn al-Hakam se preguntaba el por qué de eso."

Malik dijo: "Creo que nadie debe ser obligado a prestar juramento cerca del mimbar por menos de un cuarto de dinar, o sea tres *dirham*s."

36.10 PROHIBICIÓN DE ADUEÑARSE DE UNA PRENDA DADA COMO GARANTÍA.

13

Yahya dijo: "Malik nos relató de Ibn Shihab de Sa'id Ibn al-Musayyab que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La prenda dada como garantía no se pierde."

Malik dijo: "La explicación de ésto según lo que nosotros pensamos -y Allah sabe más- es que alguien entrega a otro una prenda como garantía de algo. La prenda es superior a aquello por lo que la dejó. El depositante le dice al prestamista: "Te devolveré lo tuyo en tal y tal fecha. Si no, la prenda es tuya por lo que fue empeñada."

Malik dijo: "Esta transacción no es buena y no es *halal*. Esto es lo que fue prohibido. Si el dueño devuelve aquello por lo que la empeñó pasado el plazo, es suya. Considera nula la estipulación de plazo."

36.11 Juicio sobre Empeñar Fruta y Animales como Garantía.

Yahya dijo: "Oí decir a Malik que si un hombre hipoteca su finca por un plazo establecido y los frutos de esa finca están maduros antes de que finalice el plazo, éstos no se consideran incluidos en la hipoteca junto con la finca, a menos que quien la puso como garantía lo estipule así en el contrato. Sin embargo, si un hombre recibe una esclava en garantía y está embarazada o queda embarazada después de haberla tomado él como garantía, su hijo está incluido con ella.

"Aquí se hace una distinción entre la fruta y el hijo de la esclava. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si alguien vende una palmera que ha sido polinizada, el fruto pertenece al vendedor a menos que el comprador estipule su inclusión." La forma de obrar sobre la que no hay disputa en nuestra comunidad es que si un hombre vende una esclava o un animal que tiene un feto en su vientre, el feto pertenece al comprador, lo estipule éste o no. La palmera no es como el animal. La fruta no es como el feto en el vientre de la madre. Parte de lo que aclara ésto es también que es costumbre de la gente empeñar el fruto de la palmera, separadamente de la palmera, pero nadie empeña el feto en el vientre de su madre, ya sea de esclavas o de animales."

36.12 Juicio sobre Empeñar Animales como Garantía.

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "La forma de obrar sobre la que no hay disputa en nuestra comunidad respecto de prendas dadas en garantía es que en casos en que es sabido que una casa, un animal o un terreno han quedado destruidos estando en posesión del depositario de la prenda, y las circunstancias de la pérdida son conocidas, la pérdida recae sobre el depositante. Nada se deduce de lo debido al depositario. Cualquier prenda que se pierda estando en posesión del depositario y las circunstancias de la pérdida se conozcan sólo por su palabra, la pérdida recae sobre éste y él es responsable de su valor. Se le pide que describa lo que se destruyó y luego se le hace prestar juramento de esa descripción y sobre lo que prestó como garantía por ello.

"Luego la gente de discernimiento evalúa la descripción. Si el valor de la prenda fuera superior a lo que el depositario prestó, este pone la diferencia. Si el valor estimado de la prenda es inferior a lo prestado, se hace jurar al depositante acerca de lo que el prestamista le dio y no está obligado a pagar la diferencia por encima del valor estimado de la prenda. Si el depositante rehusa prestar juramento, tiene que pagar al depositario la diferencia por encima del valor estimado de la prenda. Si el depositario dice que ignora el valor de la prenda, se hace que el depositante preste juramento acerca de la descripción de la prenda y eso es suyo si trae un asunto que no esté desaprobado."

Malik dijo: "Todo esto es aplicable cuando el depositario toma la prenda y no la pone en manos de otro."

36.13 JUICIO SOBRE PRENDAS ENTRE DOS HERMANOS.

Yahya dijo que él oyó a Malik hablar acerca de dos hombres que compartían una prenda. Uno de ellos quería vender su parte, y el otro le había pedido que esperara un año por el pago de lo suyo. Él dijo: "Si es posible dividir la prenda y la parte del que pidió que esperara no se ve disminuida, se vende la mitad de la prenda que comparten y se le da su parte. Si se teme que su derecho se vea disminuido, se vende toda la prenda, y aquel que quiso vender su prenda recibe de eso su parte. Si el que le pidió que esperara un año está contento con ello, la mitad del importe se le paga al depositante. Si no, el depositario debe jurar que él sólo le pidió que esperara para que él pudiera "transferirme mi prenda en su forma." En ese caso se le da su parte inmediatamente."

Yahya dijo que oyó a Malik decir acerca de un esclavo cuyo dueño le había empeñado y el esclavo tenía bienes propios: "La propiedad del esclavo no es parte de la garantía a menos que el depositario lo estipule."

36.14 JUICIO SOBRE PRENDAS EN GENERAL.

Yahya dijo que él oyó a Malik hablar acerca de alguien que empeñó mercancías como garantía para un préstamo, y se perdieron en manos del depositario. El que recibió el préstamo confirmó su descripción. Ambos estaban de acuerdo en la cantidad del préstamo, pero discutieron entre sí acerca del valor de la prenda. El depositante decía que su valor era de veinte dinares, mientras que el depositario decía que su valor era sólo de diez, y que la cantidad prestada con esa garantía fueron veinte dinares. Malik dijo: "Se le dice al depositario: ‘describe la prenda.’ Si la describe se le hace prestar juramento sobre ello y entonces la gente de experiencia valora esa descripción. Si el valor es superior a lo prestado con su garantía, se le dice al depositario: ‘Devuélvele la diferencia al depositante’. Si el valor es menor que lo que fue prestado con su garantía, el depositario recibe del depositante la diferencia. Si el valor es exactamente el importe del préstamo, la prenda queda compensada por el préstamo."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad en el caso de dos hombres que tienen una disputa acerca de una cantidad de dinero prestada con la garantía de una prenda-cuando el depositante mantiene que la empeñó por diez dinares y el depositario insiste en que tomó la prenda como garantía por veinte dinares, y la prenda está claramente en manos del depositario- es que se hace al depositario prestar juramento una vez establecido con claridad el valor de la prenda. Si el valor de la prenda es exactamente lo que juró haber prestado con su garantía, el depositario tiene derecho a quedarse con ella. Habiendo prestado juramento, su derecho toma precedencia ya que la prenda está en sus manos. Si el dueño de la prenda quiere darle la cantidad que juró que se le debía, puede recobrarla. Si el valor de la prenda es inferior a los veinte dinares que prestó, entonces se dice al

depositante: ‘O bien le das aquello por lo que ha jurado y recobras tu prenda, o prestas juramento por lo que tú dices haberla empeñado’. Si el depositante presta juramento, lo que el prestamista ha incrementado por encima del valor de la prenda queda anulado. Si el depositante no jura, debe pagar aquello por lo que el depositario juró."

Malik dijo: "Si la prenda dejada en garantía por un préstamo se pierde, y ambas partes niegan los derechos de la otra”. Es decir, si el depositario a quién se adeuda el préstamo dice que dio veinte dinares, y el depositante que debe el préstamo dice que recibió sólo diez, y el depositario a quien se adeuda el préstamo dice que la prenda valía diez dinares mientras que el depositante que debe el préstamo dice que valía veinte, entonces se pide al prestamista que describa la prenda.

Si la describe, debe prestar juramento sobre su descripción. Entonces gente con experiencia en el tema valora esa descripción. Si el valor de la prenda se considera superior al que el depositario le da, éste presta juramento sobre lo que afirma, y el depositante recibe lo que excede del valor de la prenda. Si el valor es inferior a lo que dice el depositario, se le hace prestar juramento sobre lo que considera suyo. Entonces él exige un ajuste conforme al valor real de la prenda. Entonces se hace que él que debe el préstamo preste juramento sobre la cantidad extra que todavía debe al demandante una vez alcanzado el valor de la prenda. Esto es así porque el depositario se convierte en demandante contra el depositante. Si jura, el resto hasta lo que el depositario juró y que reclama por encima del valor de la prenda queda anulado. Si rehusa, esta obligado a pagar lo que debe al depositario por encima del valor de la prenda."

36.15 JUICIO SOBRE ALQUILAR ANIMALES Y SOBREPASAR LOS DESTINOS ESTIPULADOS.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de un hombre que alquila un animal para viajar con él hasta un lugar especificado y luego sobrepasa ese lugar y va más lejos, es que el dueño del animal puede elegir. Si acepta recibir un alquiler adicional por la distancia extra recorrida por su animal, recibe ésto además del primer alquiler y le es devuelto el animal. Si el dueño del animal quiere vender el animal desde el lugar en que se excede el contrato, recibe el valor del animal además del alquiler. Sin embargo, si el hombre alquiló el animal para ir y volver y luego se excedió al llegar a la ciudad hasta la que lo alquiló, el dueño del animal recibe sólo la mitad del primer alquiler. Esto es así porque una mitad del alquiler es para ir, y la otra mitad para volver. Si excede ese límite con el animal, sólo tiene que pagar la mitad del primer alquiler, porque si el animal muriera al llegar a la ciudad hasta la que fue alquilado, el que lo tomó en alquiler no sería responsable y el que se lo alquiló recibiría sólo la mitad del alquiler."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace cuando alguien se excede o discute acerca de las condiciones en las que alquiló el animal."

Malik dijo: "También es así cuando alguien recibe de su compañero un dinero en *qirad*. El propietario del dinero le dice: "No compres de tales animales o de tales mercancías." Las nombra y las prohibe, y desaprueba que su dinero se invierta en ellas. Luego, el que

recibió el dinero compra de lo que él ha prohibido, y al hacerlo pretende que se le demande la devolución del capital y quedarse con el beneficio de su compañero. Si hace ésto, el dueño del dinero puede elegir. Si quiere entrar con él en las mercancías en las condiciones estipuladas entre ellos sobre beneficios, puede hacerlo. O bien, si lo prefiere, el que recibió el capital y excedió las condiciones le garantiza su devolución."

Malik dijo: "También es así cuando un hombre invierte con otro en ciertas mercancías. El dueño del capital le ordena que le compre ciertas mercancías que especifica. El hombre disiente y compra mercancías distintas de las que se le ordenó comprar y así excedió sus órdenes. El dueño puede entonces elegir. Si quiere quedarse con lo que se compró con su capital, se lo queda. Si demanda a su socio la devolución de su capital está en su derecho."

36.16 JUICIO SOBRE MUJERES VIOLADAS.

14

Malik me relató de Ibn Shihab que Abd al-Malik Ibn Marwan juzgó que el violador debía pagar su dote a la mujer violada.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad con un hombre que viola a una mujer libre sea o no virgen, es que debe pagar la dote de una como ella. Si es una esclava, debe pagar lo que ha disminuido de su precio. En ambos casos el violador recibe el castigo *hadd*, y la mujer violada no recibe ningún castigo. Si el violador es un esclavo, ésto va en contra de su dueño a menos que lo entregue."

36.17 JUICIO SOBRE EL CONSUMO DE ANIMALES DE OTROS.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de un hombre que consumió un animal sin el permiso de su dueño, es que debe pagar su precio en el día en que lo consumió. No está obligado a reemplazarlo con otro animal similar ni tiene que compensar a su dueño con otro tipo de animal. Debe pagar su precio en el día en que lo consumió, y entregar el valor es más justo en casos de compensación por animales y mercancías."

Yahya dijo que oyó decir a Malik acerca de alguien que consume comida sin permiso de su dueño: "Le devuelve a su dueño el mismo peso del mismo tipo de comida. La comida está en la misma posición que el oro y la plata. El animal, sin embargo, no está en ésto en la misma posición que el oro. Lo que los diferencia entre sí es la *sunna* y el comportamiento vigente.

Yahya dijo que oyó a decir a Malik: "Si se confía cierta riqueza a un hombre y él negocia con ella en beneficio propio, los beneficios son suyos porque él es responsable de tales bienes hasta que los devuelve a su dueño."

36.18 Juicio sobre el Abandono del Islam.

15

Yahya me relató de Malik de Zayd Ibn Aslam que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Si alguien cambia su *din*, golpea su cuello!"

16

Malik me relató de Abdurrahmán Ibn Muhammad Ibn Abdallah Ibn Abd al-Qari que su padre dijo: "Un hombre llegó a Umar Ibn al-Jattab de parte de Abu Musa al-Ash'ari. Umar le preguntó por diversa gente, y él le informó. Luego Umar preguntó: "¿Tienes alguna noticia reciente?" Él le dijo: "Si. Un hombre se ha vuelto *kafir* después de su Islam." Umar preguntó: "¿Qué habéis hecho con él?" Él le dijo: "Le dejamos aproximarse y le cortamos la cabeza." Umar dijo: "¿No le encarcelasteis por tres días alimentándole con una hogaza de pan al día y llamándole a *tawba* para que pudiera volverse en *tawba* y regresara al mandato de Allah?" Entonces Umar dijo: "¡Oh Allah! ¡Yo no estaba presente y no lo ordené y no estoy a gusto desde que me ha llegado la noticia!"

36.19 Juicio sobre Hombres que Encuentran a Otros Hombres con Sus Esposas.

17

Yahya me relató de Malik de Suhayl Ibn Abu Salih as-Samman de su padre de Abu Huraira que Sa'd Ibn Ubada le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Qué crees que debo hacer si encuentro a un hombre con mi esposa? ¿Debo dejarle hasta encontrar cuatro testigos?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Si."

18

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id de Sa'id Ibn al-Musayyab que un sirio llamado Ibn Jaybari encontró a un hombre con su esposa y lo mató, o los mató a los dos. Mu'awiya Ibn Abu Sufián halló difícil llegar a una decisión y escribió a Abu Musa al-Ash'ari pidiéndole que preguntara acerca de ello a Ali Ibn Abu Talib de su parte. Abu Musa le preguntó a Ali Ibn Abu Talib y Ali le dijo: "¿Está ésto en mi tierra? Te conmino, debes decírmelo." Abu Musa le explicó cómo Mu'awiya Ibn Abu Sufián le había escrito para que preguntara a Ali acerca de ello. Ali dijo: "Me llamo Abu Hasan. Si no trae cuatro testigos, que sea entregado," (a los familiares del hombre asesinado).

36.20 Juicio sobre el Niño Abandonado.

19

Yahya dijo que Malik relató de Ibn Shihab que Sunayn Abu Jamila, un hombre de los Banu Sulaym, encontró a un niño abandonado en el tiempo de Umar Ibn al-Jattab. Sunayn le llevó ante Umar Ibn al-Jattab. Él le preguntó: "¿Qué te indujo a llevarte a esta persona?" Él respondió: "Lo encontré perdido y lo recogí." El consejero de Umar le dijo: "¡*Amir al-muminin*! Es un hombre que obra bien." Umar le preguntó: "¿Es así?" Él respondió: "Si." Umar Ibn al-Jattab dijo: "Ve, él es libre, y tuya es su herencia de *wala*," y nosotros le proveeremos."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad con un niño abandonado es hacerlo libre, y su herencia de *wala* pertenece a los musulmanes, y ellos heredan de él y pagan su dinero de sangre."

36.21 Juicio sobre Adjudicar la Paternidad de Niños.

20

Yahya dijo de Malik de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Utba Ibn Abu Waqqas reveló a su hermano Sa'd Ibn Abu Waqqas que él era el padre del hijo de la esclava de Zam'a, y le hizo prometerle que cuidaría de él (después de su muerte). En el año de la conquista, Sa'd lo cogió y dijo: "El es hijo de mi hermano. Me hizo prometer que le cuidaría." Abd Ibn Zam'a se levantó y dijo: "Es mi hermano, hijo de la esclava de mi padre. Nació en su cama." Se presentaron ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Sa'd dijo: "¡Mensajero de Allah! El es hijo de mi padre." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Es tuyo, Abd Ibn Zam'a." Después el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un niño pertenece a la casa (donde nació) y el adúltero es apedreado." Luego le dijo a Sawda bint Zam'a: "Cúbrete en su presencia," porque vio en él un parecido con Utba Ibn Abu Waqqas." A'isha añadió: "¡No la vio hasta que él halló a Allah, el Poderoso, el Majestuoso!"

21

Malik me relató de Yazid Ibn Abdallah Ibn al-Hadi de Muhammad Ibn Ibrahim Ibn al-Hariz at-Taymi de Sulayman Ibn Yasar de Abdallah Ibn Abu Umayya que el marido de una mujer murió, y ella cumplió el *idda* de cuatro meses y diez días. Luego se casó una vez que podía casarse. Permaneció con su marido cuatro meses y medio, y entonces dio a luz un niño totalmente desarrollado. Su marido acudió a Umar Ibn al-Jattab y se lo mencionó, y Umar hizo venir a algunas ancianas del tiempo de *Yahiliyya* y pidió su opinión. Una de las mujeres dijo: "Te diré lo que le ha pasado a esta mujer. Cuando su ma-

rido murió, ella estaba embarazada de él, pero empezó a perder sangre a causa de su muerte y el niño se secó en su vientre. Cuando su nuevo marido tuvo relaciones sexuales con ella y el agua alcanzó al niño, éste se movió en su vientre y creció." Umar Ibn al-Jattab le creyó y los separó (hasta que ella completó su *idda*). Umar dijo: "Sólo cosas buenas me han llegado de vosotros dos," y conectó al niño con el primer marido.

22

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id de Sulayman Ibn Yasar que Umar Ibn al-Jattab solía adjudicar a los niños de *Yahiliyya* a quién los reclamara en Islam. Dos hombres vinieron reclamando ambos el hijo de una mujer. Umar Ibn al-Jattab hizo venir a una persona que examinaba las facciones y estuvo mirándoles. El examinador dijo: "Ambos tienen parte en él." Umar Ibn al-Jattab le golpeó con un látigo. Después hizo venir a la mujer, y dijo: "Cuéntame tu historia." Ella dijo: "Este (señalando a uno de los dos hombres) solía venir a mí cuando yo cuidaba de los camellos de mi gente. No me dejó hasta que él creyó y yo creí que estaba embarazada. Entonces me dejó, y empecé a echar sangre, y éste otro ocupó su lugar. No se de quién de ellos es el niño." El examinador dijo: "Allah es más grande." Umar le dijo al niño: "Vete con el que quieras."

23

Malik me relató que él había oído que Umar Ibn al-Jattab o Uzmán Ibn Affan emitió juicio sobre una esclava que mintió a una hombre acerca de ella y le dijo que era libre. Él se casó con ella y ella tuvo hijos. Se decidió que debía rescatar a sus hijos con esclavos semejantes.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Pagar su precio por rescate es más justo en este caso, si Allah quiere."

36.22 JUICIO SOBRE LA HERENCIA DE NIÑOS ADJUDICADOS.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "La forma de obrar en la que hay común acuerdo en nuestra comunidad en el caso de un hombre que muere y tiene hijos y uno de ellos dice: "Mi padre confirmó que fulano de tal era hijo suyo," es que tal parentesco no se confirma por el testimonio de un hombre, y la confirmación del que lo confirmó es aceptada en cuanto afecta a su parte en el reparto de los bienes de su padre. El que es objeto del testimonio recibe sólo su parte en la porción del que testifica."

Malik dijo: "Un ejemplo de ésto es un hombre que muere dejando dos hijos, y 600 dinares. Cada uno recibe 300 dinares. Luego uno de ellos testifica que su padre confirmó que fulano de tal era hijo suyo. El que testifica está obligado a darle 100 dinares al así conectado. Esto es la mitad de la herencia del que dice estar emparentado, si estuviera emparentado. Si el otro le confirma, recibe los otros 100 y así se cubre su derecho y se certifica su parentesco. Su posición es parecida a la de una mujer que confirma una deuda que su padre o su marido tenía y los demás herederos lo niegan. Ella está obli-

gada a pagar a la persona cuya deuda confirma la porción que sería suya si el pago se repartiera entre todos los herederos. Si la mujer hereda un octavo, le paga al acreedor un octavo de la deuda. Si una hija hereda la mitad, le paga al acreedor la mitad de su deuda. Cualquiera que sea la mujer que le confirma, le paga conforme a ésto."

Malik dijo: "Si el testimonio de un hombre concuerda con lo que la mujer testificó, o sea, que su padre tenía una deuda con fulano de tal, se hace prestar juramento al acreedor con un testigo y recibe el pago completo. No es igual en caso de ser mujeres porque el testimonio de un hombre es aceptado y el acreedor debe prestar juramento junto con el testimonio de su testigo, y recupera así lo suyo. Si no presta juramento, sólo recibe una parte de la herencia de aquel que le confirmó de acuerdo con su porción de la deuda, porque él confirmó su derecho y los demás herederos lo negaron. Le es permitido confirmarlo."

36.23 Juicio Sobre Mujeres que Son *Umm Walad*.

24

Yahya dijo que Malik relató de Ibn Shihab de Salim Ibn Abdallah Ibn Umar de su padre que Umar Ibn al-Jattab dijo: "¿Qué les pasa a estos hombres que tienen relaciones sexuales con sus esclavas y luego las rechazan? Si una esclava viene a mí y su dueño confiesa haber tenido relación sexual con ella, yo asociaré a su hijo con él, tanto si ha practicado o no coitus interruptus como si ha dejado de tener relaciones sexuales con ella."

25

Malik me relató de Nafi que Safiyya bint Abu Ubaid le informó de que Umar Ibn al-Jattab dijo: "¿Qué les pasa a estos hombres que tienen relaciones sexuales con sus esclavas y luego las dejan irse? Si una esclava viene a mí y su dueño confiesa haber tenido relación sexual con ella, yo asociaré a su hijo con él, tanto si ha practicado o no *coitus interruptus*, como si ha dejado de tener relaciones sexuales con ella."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad en caso de que una *umm walad* cometa un crimen es que su dueño debe pagar por lo que ha hecho hasta alcanzar su valor. No tiene que entregarla, y no tiene que compensar por su crimen con más de lo que ella vale."

36.24 Juicio Sobre Poner en Cultivo Tierra Baldía.

26

Yahya me relató de Malik de Hisham Ibn Urwa de su padre que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si alguien revive tierra muerta, le pertenece, y la raíz injusta no tiene derecho."

Malik explicó: "La raíz injusta es aquello que se recoge, o que se planta sin derecho."

27

Malik me relató de Ibn Shihab de Salim Ibn Abdallah de su padre que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Aquel que revive tierra muerta, es dueño de ella."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

36.25 Juicio Sobre Regar Tierras.

28

Yahya me relató de Malik de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm que él oyó que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo acerca de los canales de riego de Mahzur y Mudhaynib (en Medina): "Represarlos sistemáticamente, para que el agua sea desviada por turnos hacia cada propiedad hasta el nivel de los tobillos, empezando aguas arriba."

29

Malik me relató de Abu'z Zinad de al-Araj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El agua sobrante no se retiene a fin de evitar que crezca el pasto."

30

Malik me relató de Abu'r Riyal Muhammad Ibn Abdurrahmán de su madre Amra bint Abdurrahmán que ella le informó de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No neguéis a la gente el sobrante de agua de un pozo."

36.26 Juicio Sobre Hacer Bien a los Vecinos.

31

Yahya me relató de Malik de Amr Ibn Yahya al-Mazini de su padre que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No hay daño ni devolución del daño."

32

Malik me relató de Ibn Shihab de al-A'raj de Abu Huraira que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Nadie debería prohibir a su vecino que coloque una estaca en su pared." Luego Abu Huraira dijo: "¿Por qué os veo evitando hacerlo? ¡Por Allah! Os lo seguiré recordando."

33

Malik me relató de Amr Ibn Yahya al-Mazini de su padre que ad-Dahhak Ibn Jalifa llevaba el agua a su acequia de riego desde un gran manantial, y quería hacerla pasar a través de la tierra de Muhammad Ibn Maslama, y Muhammad se negó. Ad-Dahhak le dijo: "¿Por qué me lo prohibes? Tú te beneficiarás. Puedes beber de ella siempre que quieras y no te causará perjuicio." Como Muhammad no aceptaba ad-Dahhak habló sobre ello con Umar Ibn al-Jattab, y Umar Ibn al-Jattab hizo venir a Muhammad Ibn Maslama y le ordenó que le abriese paso. Muhammad dijo: "No." Umar dijo: "¿Por qué prohibes a tu hermano algo que le beneficia y es también útil para ti? Podrás tomar agua cuando quieras y no te causará perjuicio." Muhammad dijo: "¡No, por Allah!" Umar dijo: "¡Por Allah, él ha de pasar, aunque sea sobre tu cuerpo!" Umar le ordenó que permitiera el paso y ad-Dahhak pudo hacerlo.

34

Malik me relató de Amr Ibn Yahya al-Mazini que su padre dijo: "En la finca de mi abuelo había un arroyo que pertenecía a Abdurrahmán Ibn Awf. Abdurrahmán quiso transferirlo a una esquina de la finca, más cerca de su tierra, y el dueño de la finca se lo prohibió. Abdurrahmán habló de ello con Umar Ibn al-Jattab, y su juicio fue que Abdurrahmán debía transferirlo."

36.27 Juicio sobre División de Propiedades.

35

Yahya me relató de Malik que Zawr Ibn Zayd ad-Dili dijo: "Oí que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Una casa o tierra que ha sido dividida en *Yahiliyya*, es según la división de *Yahiliyya*. Una casa o tierra que no han sido divididas antes de la llegada del Islam son divididas de acuerdo con el Islam'."

36

Yahya dijo que él oyó hablar a Malik acerca de un hombre que murió dejando propiedades en Aliya y Safila (suburbios de Medina). "La tierra de secano no regable no está en la misma categoría que la tierra de regadío a menos que la familia se contente con eso. La tierra de secano sólo entra en la misma categoría que una tierra con una fuente cuando es semejante a ella. Cuando las propiedades están en una misma tierra, se valora cada propiedad y se divide entre los herederos. Las viviendas y las casas están en la misma posición."

36.28 Juicio sobre Animales que Han Comido de las Cosechas de Otra Gente y Animales Robados del Rebaño.

37

Yahya me relató de Malik de Ibn Shihab de *Haram* Ibn Sa'd Ibn Muhayyisa que una camella perteneciente a al-Bara Ibn Azib entró en la finca de un hombre y causó algunos daños. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, juzgó que la gente de la finca eran responsables de guardarla durante el día, y el dueño de los animales debía responder de lo que los animales destruyeran durante la noche.

38

Malik me relató de Hisham Ibn Urwa de su padre de Yahya Ibn Abdurrahmán Ibn Hatib que unos esclavos de Hatib robaron y sacrificaron una camella perteneciente a un hombre de la tribu Muzayna. El caso fue llevado ante Umar Ibn al-Jattab, y Umar le ordenó a Kazir Ibn as-Salt que les cortara las manos. Luego Umar le dijo a Hatib: "Pienso que debes estar matándoles de hambre," y añadió: "¡Por Allah! Te haré pagar una multa que te resulte pesada." Le preguntó al hombre de la tribu Muzayna: "¿Cuál era el precio de tu camella?" El Muzayni dijo: "Por Allah, rehusé venderla por 400 *dirhams*." Umar dijo: "Dale 800 *dirhams*."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Doblar el precio no es costumbre en nuestra comunidad. Lo que la gente ha acordado entre nosotros es que el hombre está obligado a pagar el precio del camello o animal en el día en que lo tomó."

36.29 Juicio sobre Daños a Animales Domésticos.

Yahya dijo que el oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad del daño causado a un animal doméstico, es que aquel que lo produce debe pagar la cantidad en que ha disminuido el valor del animal."

Yahya dijo que él oyó a Malik hablar acerca de un camello que agredió a un hombre y éste temiendo por su vida lo mató o lo desjarretó. Él dijo: "Si tiene pruebas claras de que se le venía encima y que le había atacado, no tiene que indemnizar nada. Si no hay pruebas claras y sólo está su palabra, debe responder por el camello."

36.30 Juicio sobre Artículos Dados a Artesanos para que los Trabajen.

Yahya relató que el oyó decir a Malik que si un hombre le dio una prenda a un tintorero para teñir y éste la tiñó, y luego el dueño de la prenda dijo: "No te ordené usar este tinte," y el tintorero defiende que sí lo hizo, se ha de creer al tintorero. Igual ocurriría en el caso del sastre o del orífice. Estos deberían prestar juramento sobre ello a menos que entregaran algo que normalmente no se les pediría que hicieran. En

esa situación su juramento no era permitido y el dueño de la prenda debía prestar juramento. Si éste rehusaba jurar, entonces se hacia jurar al tintorero.

Yahya dijo: "Oí a Malik hablar acerca de un tintorero a quién le fue entregada una prenda y se equivocó y se la dio a otro hombre y éste la usó. Él dijo: "El que la usó no puede demandarle, y el tintorero debe pagar daños al dueño de la prenda. Esto es cuando un hombre usa la prenda que se le da sin darse cuenta de que no es suya. Si se la pone sabiendo que no es suya, es responsable."

36.31 Juicio sobre Aceptar Deudas y Transferencia de una Deuda.

Yahya dijo que él oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de un hombre que remite a un acreedor a otro hombre para el pago de una deuda que le debe es, que si aquel a quien fue remitido quiebra o muere, y no deja suficiente para pagar la deuda, entonces el acreedor no puede reclamar nada al que le remitió y la deuda no retorna a la primera persona."

Malik dijo: "Esta es la forma de obrar sobre la que no hay disputa en nuestra comunidad."

Malik dijo: "Si la deuda que un hombre tiene con alguien es aceptada por otro y luego éste muere o quiebra, entonces lo que éste tomó sobre sí retorna al primer deudor."

36.32 Juicio sobre Ropas Compradas con Defectos.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Si un hombre compra una prenda de vestir que tiene un defecto, una quemadura o algo así, sabiéndolo el vendedor y eso es testificado en contra suya o él lo confirma, y el hombre que la compró le produce un nuevo roto que disminuye el precio de la prenda, y luego descubre el primer defecto, puede devolvérsela al vendedor y no es responsable por la rotura.

"Si un hombre compra una prenda que tiene un defecto como una quemadura o una falta, y el que se lo vendió mantiene que él no lo sabía, y el comprador ha cortado o teñido la prenda, el comprador puede elegir. Si quiere, puede aceptar una rebaja en consonancia con lo que la quemadura o la falta disminuyen el valor de la prenda y quedarse con la prenda, o si desea pagar daños por lo que el corte o el teñido han disminuido del valor de la prenda y devolverla, puede hacerlo.

"Si el comprador ha teñido la prenda con un tinte que aumenta el valor, el comprador puede elegir. Si lo desea, recibe una reducción en el precio de la prenda en consonancia con lo que el defecto disminuye el valor, o si lo desea puede convertirse en socio del que le vendió la prenda. Entonces se calcula el valor de la prenda defectuosa. Si el precio es diez *dirham*s, y la cantidad en que el teñido ha aumentado su valor es cinco *dirham*s, entonces son socios en la prenda, cada uno según su parte. En este cálculo está incluida la cantidad en que el teñido ha incrementado el valor de la prenda."

36.33 Lo que No Está Permitido en Dar Regalos (1).

39

Yahya nos relató de Malik de Ibn Shihab de Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf y de Muhammad Ibn an-Nu'man Ibn Bashir que ellos le relataron que an-Nu'man Ibn Bashir le llevó ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "Le he dado a este hijo mío uno de mis esclavos." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Les has dado a todos tus hijos lo mismo que a éste?" Él dijo: "No." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Entonces recobra tu esclavo."

40

Malik me relató de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Abu Bakr as-Siddiq me regaló palmeras cuya producción eran veinte *awsuq* de su propiedad en al-Ghaba. Cuando se estaba muriendo, me dijo: "Por Allah, hijita, no hay nadie que yo preferiría que fuera rico después de mi muerte más que tú. No hay nadie a quien me sea más penoso ver pobre después de mi muerte que a ti. Te di palmeras cuya producción es de veinte *awsuq*. Si las hubieras cortado y tomado posesión de ellas, habrían sido tuyas, pero hoy son propiedad de los herederos, que son tus dos hermanos y tus dos hermanas, de forma que divididlo de acuerdo con el Libro de Allah." A'isha prosiguió: "Yo dije, "¡Padre mío! aunque hubiera sido más, lo habría dejado. Está sólo Asma. ¿Quién es mi otra hermana?" Abu Bakr respondió: "Lo que está en el vientre de Kharija. (Kharija era la esposa del "hermano" ansar de Abu Bakr.) Pienso que va a ser una niña."

41

Malik me relató de Ibn Shihab de Urwa Ibn az-Zubayr de Abdurrahmán Ibn Abd al-Qari que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Que les pasa a estos hombres que dan regalos a sus hijos y se quedan con ellos y si su hijo muere dicen: "Mi propiedad está en mi poder y no se la di a nadie." Pero si ellos están muriendo, dicen: "Le pertenece a mi hijo, yo se lo di." Aquel que da un regalo y no lo entrega al que se lo dio, tal regalo es nulo, y si se muere les pertenece a los herederos en general."

36.34 Lo que No Está Permitido en Dar Regalos (2).

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad en el caso de alguien que hace un regalo sin que sea una recompensa es que debe hacerlo ante testigos. Así, le es adjudicado a aquel a quién se entrega a menos que el dador muera antes de que el otro haya recibido el regalo."

Él dijo: "Si el dador quiere quedarse con el regalo después de haberlo hecho ante testigos, no puede hacerlo. Si el que lo recibe se lo reclama, puede cogerlo."

Malik dijo: "Si alguien hace un regalo y luego lo retira y el receptor trae un testigo que confirma que se le hizo el regalo, ya sea éste en mercancías, oro, plata o animales, el receptor debe prestar juramento. Si rehusa, el dador debe prestar juramento. Si éste también rehusa jurar, tiene que entregarle lo que le reclama si hay al menos un testigo. Si no tiene un testigo, no recibe nada."

Malik dijo: "Si alguien hace un regalo sin esperar nada a cambio y el receptor muere, sus herederos ocupan su lugar. Si el dador muere antes de que el receptor haya recibido su regalo, éste no recibe nada. Esto es así porque se le hizo un regalo del que no llegó a tomar posesión. Si el dador quiere retirarlo, y la donación ha sido presenciada por testigos, no puede hacerlo. Si el receptor lo reclama tiene derecho a cogerlo."

36.35 JUICIO SOBRE REGALOS.

42

Malik me relató de Da'ud Ibn al-Husein de Abu Ghatafan Ibn Tarif al-Muriyi que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Si alguien hace un regalo para reforzar la relación con un pariente o como sádaqa, no puede hacer que se le devuelva. Sin embargo, si alguien hace un regalo buscando con ello favor o recompensa, puede reclamarlo si no ha obtenido satisfacción por él, y el regalo vuelve a él."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "La forma de obrar en la que hay común acuerdo en nuestra comunidad es que si el regalo es devuelto al que lo hizo buscando recompensa, y su valor ha aumentado o disminuido, aquel a quién fue entregado le da a su dueño su valor en el día en que lo recibió."

36.36 RECOBRAR *SÁDAQA*.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "La forma de actuar en nuestra comunidad acerca de la cual no hay disputa, es que si un hombre le da *sádaqa* a su hijo -*sádaqa* de la que su hijo toma posesión o que queda en la custodia de su padre, y el padre la hizo antes testigos, no puede recobrar nada de ella porque no la puede reclamar."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "La forma de actuar en la que hay común acuerdo en nuestra comunidad en el caso de alguien que hace un regalo a su hijo o le concede una donación que no es *sádaqa* es que puede recobrarla mientras que el hijo no incurra en una deuda, por la que es reclamado, y que se le permitió en virtud del regalo que su padre le había dado. El padre no puede recobrar nada del regalo una vez establecidas deudas con su garantía.

"Si un hombre le da algo a su hijo o a su hija y una mujer se casa con él, y ésta se casa con él sólo por la riqueza y propiedades que su padre le ha dado y luego el padre quiere recobrarlo, o, si un hombre se casa con una mujer cuyo padre le ha hecho un regalo y la desposa con una dote aumentada por razón de la riqueza y propiedad que su padre le ha dado, y luego el padre dice: "Quiero recobrar eso," no le es posible recobrar nada de eso de su hijo o hija si es tal y como os lo he descrito."

36.37 JUICIO SOBRE PENSIONES VITALICIAS.

43

Malik me relató de Ibn Shihab de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf de Jabir Ibn Abdallah al-Ansari que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si a alguien le es dada una pensión vitalicia, para él y su descendencia ésta pertenece a la persona a la que se le dio. Nunca revierte al que la dio porque éste hizo un regalo y le son aplicables las leyes de la herencia."

44

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id que Abdurrahmán Ibn al-Qasim Ibn Muhammad oyó a Majul ad-Dimashqi preguntar a al-Qasim Ibn Muhammad acerca de la pensión vitalicia y lo que la gente decía de ella. Al-Qasim Ibn Muhammad dijo: "Yo sólo he hallado gente que mantiene las condiciones por ellos establecidas sobre su propiedad y sobre lo que se les da."

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad es que la pensión vitalicia revierte a aquel que la hace a menos que diga: "Te pertenece a ti y a tu descendencia."

45

Malik me relató de Nafi que Abdallah Ibn Umar heredó la casa de Hafsa bint Umar. Él dijo: "Hafsa dio hospitalidad a la hija de Zayd Ibn al-Jattab hasta que murió. Cuando la hija de Zayd murió, Abdallah Ibn Umar tomó posesión de la vivienda y la consideró como suya."

36.38 JUICIO SOBRE OBJETOS PERDIDOS.

46

Malik me relató de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán de Yazid, *mawla* de al-Munba'iz que Zayd Ibn Jalid al-Juhani dijo: "Un hombre vino al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le preguntó sobre los hallazgos. Él dijo: "Memoriza las características del objeto hallado, luego hazlo público durante un año. Si su dueño acude, entré-

gaselo. Si no, entonces es asunto tuyo." Él dijo: "¿Qué hay de las ovejas perdidas, Mensajero de Allah?" Él dijo: "Son tuyas, de tu hermano o del lobo." Él dijo: "¿Y del camello perdido?" Él dijo: "No es asunto tuyo. Tiene su agua y sus patas. Conseguirá el agua y comerá árboles hasta que su dueño lo encuentre."

47

Malik me relató de Ayyab Ibn Musa de Mu'awiya Ibn Abdallah Ibn Badr al-Juhani que su padre le informó que se había quedado con una gente en camino a Siria y se encontró una bolsa que contenía ochenta dinares. Se lo mencionó a Umar Ibn al-Jattab y Umar le dijo: "Anúncialo a la puertas de las mezquitas y menciónaselo a todos los que vengan de Siria durante un año. Cuando pase el año, es cosa tuya."

48

Malik me relató de Nafi que un hombre se encontró algo y fue a Abdallah Ibn Umar y le dijo: "Me he encontrado algo. ¿Qué crees tú que debo hacer?" Abdallah Ibn Umar le dijo: "¡Anúncialo!" Él dijo: "Ya lo he hecho." Él dijo: "Hazlo de nuevo." Él dijo: "Ya lo he hecho." Abdallah dijo: "No te ordeno que lo uses. Si quisieras, lo habrías dejado."

36.39 Juicio sobre Esclavos que Usan Cosas Halladas.

Yahya dijo que oyó decir a Malik: "Lo que se hace en nuestra comunidad cuando un esclavo encuentra algo y lo usa antes de que haya transcurrido el plazo fijado para los hallazgos, es decir, un año, es que eso recae sobre su persona. Entonces, o bien su dueño paga el precio de lo que su esclavo ha usado, o les entrega el esclavo en compensación. Si lo oculta hasta que ha transcurrido el plazo fijado para los hallazgos y luego lo usa, es una deuda en contra suya que le acompaña y no es en contra de su persona y en ella no hay nada en contra de su dueño."

36.40 Juicio sobre Animales Extraviados.

49

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id de Sulayman Ibn Yasar que Thabit Ibn ad-Dahhak al-Ansari le contó que había encontrado un camello en Harra, lo trabó y se lo mencionó a Umar Ibn al-Jattab y Umar le mandó que lo anunciara tres veces. Thabit le dijo: "Eso me distraería de la administración de mis tierras." Umar le dijo: "Entonces déjalo donde lo encontraste."

50

Malik me relató de Yahya Ibn Sa'id de Sa'id Ibn al-Musayyab que Umar Ibn al-Jattab dijo mientras tenía apoyada su espalda contra la Kaaba: "El que recoge un animal extraviado está extraviado."

51

Malik me relató que oyó decir a Ibn Shihab: "En el tiempo de Umar Ibn al-Jattab los camellos extraviados eran numerosos y se les dejaba. Nadie los tocaba hasta el tiempo de Uzmán Ibn Affan. Este ordenó que se anunciaran y luego fueran vendidos, y si después aparecía su dueño se le daba su importe."

36.41 *SÁDAQA* DE LOS VIVOS PARA LOS MUERTOS.

52

Malik me relató de Sa'id Ibn Amr Shurahbil Ibn Sa'id Ibn Sa'd Ibn Ubada de su padre, que su padre dijo: "Sa'd Ibn Ubada partió con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en una de sus incursiones y su madre se estaba muriendo en Medina. Alguien le dijo a ella: "Haz testamento." Ella dijo: "¿De qué voy a hacer testamento? Todas las propiedades son de Sa'd." Luego murió antes de que Sa'd regresara. Cuando Sa'd Ibn Ubada regresó, le fue mencionado ésto. Sa'd dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Sería de ayuda para ella que le diera *sádaqa*?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si." Sa'd dijo: "Tal huerto es *sádaqa* para ella," y dio el nombre del huerto."

53

Malik me relató de Hisham Ibn Urwa de su padre de A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que un hombre le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Mi madre murió repentinamente, y yo creo que si hubiera podido hablar, habría dado *sádaqa*. ¿Debo dar *sádaqa* por ella?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si."

54

Malik me relató que él oyó que un hombre de los ansares de la tribu de Banu al-Hariz Ibn al-Jazray, dio *sádaqa* a sus padres y luego murieron. Su hijo heredó la propiedad que les había dado, que eran palmeras. El fue a preguntarle al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de ello y él dijo: "Tienes la recompensa por tu *sádaqa*, y es tuyo por herencia."

Libro 37

LIBRO DE LAS HERENCIAS Y TESTAMENTOS

37.1 ORDEN DE ESCRIBIR TESTAMENTOS

1

Malik me contó de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: - "El deber de un hombre musulmán que tiene algo que legar es que no pasen dos noches sin que escriba una voluntad acerca de ello."

Malik dijo: "La forma en que generalmente se hacen las cosas en nuestra comunidad es que, cuando el testador, sano o enfermo, (escribe) hace algún legado, y en él se incluyen esclavos liberados u otra cosa, éste puede alterarlo en la forma que elija, hasta que esté en su lecho de muerte. Si prefiere abandonar un legado o cambiarlo puede hacerlo así, a menos que haya hecho a un esclavo suyo *mudabbar* (para que quede libre después de su muerte). Si le ha hecho *mudabbar*, no hay forma de cambiar lo que ya ha hecho *mudabbar*. Le está permitido cambiar su testamento porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `El deber de un hombre musulmán que tiene algo que legar es que no pasen dos noches sin que escriba una voluntad acerca de ello'."

Malik explicó: "Si el testador no hubiera tenido la capacidad de cambiar su voluntad o lo que en ella se mencionaba acerca de la liberación de esclavos, puede que cada testador se abstuviera de legar su propiedad, ya fuera en la liberación de esclavos o en algo distinto. Un hombre hace un legado cuando tiene salud y cuando viaja." (Es decir, no espera hasta el lecho de muerte).

Malik resumió: "La forma de hacer las cosas en nuestra comunidad, acerca de la cual no hay disputa, es que éste puede cambiar lo que quiera en ello excepto el *mudabbar*."

37.2 PERMISIVIDAD DEL LEGADO DEL NIÑO, EL SIMPLE, EL LUNÁTICO Y EL IDIOTA.

2

Malik me contó de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm que Amr Ibn Sulaym az Zuraqi informó a su padre de que le habían dicho a Umar Ibn al Jattab: "Hay un chico que aún no ha llegado a la pubertad. Es de la tribu de Ghassan y su heredero está en Ash Sham. Tiene propiedades. Aquí sólamente tiene a la hija de sus tíos paternos." Umar Ibn al Jat-

tab recomendó: "Que le haga a ella un legado." Él le dejó una propiedad llamada el pozo de Jusham.

Malik añadió: "Aquella propiedad fue vendida por 30000 *dirham*s y la hija del tío paterno a quien éste se la dejó era la madre de Amr Ibn Sulaym az-Zuraqi."

3

Malik me contó de Yahia Ibn Said, de Abu Bakr Ibn Hazm, que se estaba muriendo un muchacho de Ghassan, mientras su heredero estaba en Siria. Esto se le mencionó a Umar Ibn al Jattab. Le dijeron: "Fulano se está muriendo, ¿debe hacer un legado?" Éste dijo: "Que haga un legado".

Yahia Ibn Said dijo que Abu Bakr había dicho: "Era un muchacho de diez o doce años." Yahia dijo: "Él legó el pozo de Jusham y su gente lo vendió por 30.000 *dirham*s."

Yahia dijo que le oyó decir a Malik: "La forma de hacer las cosas generalmente aceptada en nuestra comunidad es que un simple, un idiota o un lunático que se recupera de vez en cuando puede hacer un legado, si tiene el juicio suficiente para reconocer lo que lega. Quien no tiene inteligencia para reconocer lo que lega y su intelecto está vencido, no puede hacer un legado."

37.3 Limitación del Legado a Un Tercio de la Propiedad.

4

Malik me contó de Ibn Shihab, de Amir Ibn Sad Ibn Abu Waqqas, que dijo su padre: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vino a verme, a tratarme de un dolor que se hacía duro de soportar, en el año del *Hach* de la despedida. Yo dije: `Mensajero de Allah, tú ves cuánto me afecta ya el dolor. Yo tengo propiedades y sólo me heredará mi hija. ¿Debo dar en *sádaqa* dos tercios de mi propiedad?' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `No'. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Un tercio y un tercio es mucho. Dejar ricos a tus herederos es mejor que dejarles pobres y que mendiguen de la gente. Nunca gastas nada en manutención, deseando la faz de Allah, sin que seas recompensado por ello, incluso lo que destinas a tu esposa'. Sad dijo: `Mensajero de Allah ¿me dejarán aquí en Meca cuando mis compañeros se hayan marchado a Medina?' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Si te quedas atrás y tus actos son buenos, aumentarás tu grado y elevación por ellos. Quizás seas dejado atrás, de forma que alguna gente pueda beneficiarse de ti y otros sean perjudicados por tí. ¡Oh Allah! completa su hégira a mis compañeros y no les vuelvas sobre sus talones. El infortunado es Said Ibn Jawla'. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se entristeció mucho por causa suya, porque había muerto en Meca."

Yahia dijo que oyó a Malik hablar de alguien que legó un tercio de su propiedad y dijo, nombrando a un hombre parte de su propiedad: "Mi esclavo servirá a Fulano de tal y Fulano tiene tal y cual (otro hombre) mientras éste viva y después será libre." Entonces esto se estudió y se vio que el esclavo era un tercio de la propiedad del muerto. Malik dijo: "El servicio del esclavo se evalúa. Entonces ellos dos lo dividen entre ellos. A quien se legó un tercio, toma su tercio como su parte, y a quien se le legó el servicio del esclavo, toma del servicio del esclavo lo que se ha calculado para él. Cada uno de ellos toma del servicio del esclavo o de su salario, si lo tiene, en proporción a su parte. Si muere aquel a quien se le dio el servicio del esclavo, entonces el esclavo está liberado."

Yahia dijo que oyó a Malik hablar de alguien que legó su tercio y dijo: "Tal y cual para Fulano y para Fulano tal y tal" mencionando parte de sus propiedades y sus herederos protestaron de que era más de un tercio. Malik dijo: "Los herederos tienen pues la opción de dar a los Beneficiarios su legado completo y tomar el resto de las propiedades del difunto, o dividir entre los Beneficiarios del legado el tercio de la propiedad del difunto, cediéndoles a ellos sus tercios. Si ellos quieren, sus derechos aquí llegan hasta donde llegan."

37.4 Comportamiento con la Propiedad de la Mujer embarazada, el Enfermo y Alguien que Está en la Batalla.

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "Lo mejor que he oído acerca del testamento de una mujer embarazada y acerca de qué asignaciones de su propiedad le están permitidas, es que la mujer es como el enfermo. Cuando la enfermedad es leve y no se teme por el enfermo, éste hace lo que quiere con su propiedad. Si la enfermedad es tal que se teme por su vida, sólamente puede disponer de un tercio de sus bienes."

Él dijo: "Con una mujer que está embarazada, lo mismo. El principio del embarazo es alegría y buenas noticias. No hay enfermedad ni temor porque Allah el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: `Le dimos buenas noticias de Ishaq y, después de Ishaq, Yaqub' (Azora 2, aleya 71)". Y Él dijo: "Ella soportó una carga leve y la pasó por alto, pero cuando se puso más pesada, invocaron a Allah, su Señor `Si nos das un hijo que haga el bien, estaremos entre los agradecidos' (Azora 7, aleya 189)".

"Cuando una embarazada se vuelve pesada sólamente le está permitido disponer de un tercio de sus bienes. El comienzo de esta restricción es después del sexto mes. Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Las madres amamantarán a sus hijos durante dos años completos. Y Él dijo: Traerlos y destetarlos son treinta meses." (Azora 2, aleya 233).

"Cuando han pasado para la mujer embarazada seis meses desde el día en que concibió, sólamente le está permitido a ella disponer de un tercio de su propiedad."

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "Un hombre que avanza en la fila hacia la batalla puede disponer tan sólo de un tercio de su propiedad. Está en la misma posición que una mujer embarazada o un enfermo por cuya vida se teme, mientras dura esta situación."

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "Esta aleya está abrogada. En esta palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: Si deja bienes, el testamento es para los padres y parientes. Lo abrogó lo que descendió acerca de la división de las partes fijas de la herencia en el Libro de Allah, el Poderoso, el Exaltado."

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "La *sunna* establecida entre nosotros, en la cual no hay discusión, es que no le está permitido a un testador hacer un legado (en adición a la parte fijada) a un heredero, a menos que los otros herederos se lo permitan. Si algunos de ellos se lo permiten y otros rehusan, está autorizado a disminuir la parte de aquellos que le han dado su permiso. Los que se lo niegan, toman toda la parte de la herencia que les corresponde."

Yahia dijo que oyó a Malik hablar de un inválido que hizo un legado y pidió a sus herederos que le dieran permiso para hacer un legado, cuando estaba tan enfermo que sólo podía disponer de un tercio de su propiedad, y le dieron permiso para dejar a alguno de los herederos más de su tercio. Malik dijo: "Esto no pueden revocarlo. Si les estuviera permitido hacerlo así, cada heredero así lo habría hecho y luego, tras la muerte del testador, habrían tomado aquello para sí y habrían impedido Él legado de su tercio y lo que le estaba permitido a él respecto de su propiedad."

Malik dijo: "Si él pide permiso a sus herederos para conceder un legado a un heredero cuando está bien y le dan permiso, eso no les obliga. Los herederos pueden rescindirlo si lo desean. Eso es así porque cuando un hombre está bueno tiene derecho a toda su propiedad y puede hacer lo que quiera con ella. Si quiere, puede gastarla entera. Puede gastarla y dar *sádaqa* de ella o darla a quien le apetezca. El que pida permiso a los herederos está permitido a los herederos, si ellos le dan permiso cuando la autoridad sobre todas sus propiedades está vedada para él y no le está permitido disponer más que de su tercio y cuando ellos tienen más derecho que él mismo sobre los dos tercios de sus propiedades. Entonces es pertinente el permiso de estos. Si le pide a uno de los herederos darle su herencia a él cuando está muriendo, y el heredero acepta y entonces el hombre moribundo no dispone de ella en absoluto, ésta vuelve a quien la dio, a menos que el difunto le dijese a él: `Fulano (uno de sus herederos) es débil y me gustaría que le dieras tu herencia.' Y entonces éste se la da. Eso está permitido cuando el difunto lo especificó."

Malik dijo: "Cuando un hombre da a un moribundo el libre uso de su parte correspondiente en la herencia, y el moribundo distribuye parte de ella y queda otra parte, ésta vuelve al donante a la muerte del hombre."

Yahia dijo que había oído hablar a Malik acerca de alguien que hizo un legado y mencionó que había dado a uno de sus herederos algo de lo que no había tomado posesión, por lo cual los herederos se negaron a permitir aquello. Malik dijo: "Ese regalo vuelve a los herederos como herencia, según el Libro de Allah, porque el difunto no quiso decir que era aparte del tercio y los herederos no tienen una porción del tercio (que le estaba permitido legar al moribundo)."

37.6 Los Hombres Afeminados y la Custodia de los niños.

5

Malik contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que con Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba un hombre afeminado. Éste le dijo a Abdallah Ibn Abu Umayya, mientras escuchaba el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¡Abdallah! Si Allah te concede mañana la victoria sobre Taif, yo te conduciré a la hija de Ghailan. Ella tiene cuatro pliegues [de grasa] por delante y ocho por detrás."

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Esta clase de hombres no debe entrar libremente a donde estás tú." (Era costumbre permitir a los hombres sin inclinaciones sexuales entrar libremente donde había mujeres).

6

Malik me contó que Yahia Ibn Said dijo que oyó a Al Asim Ibn Muhammad decir: "Una mujer de los Ansares estaba casada con Umar Ibn al Jattab. Ella le dio un hijo, Asim Ibn Umar y después él se separó de ella. Umar llegó a Quba y encontró a su hijo jugando en el patio de la mezquita. Le tomó por el brazo y le puso a la grupa de su montura. La abuela del niño le vio y discutió con Umar acerca del niño, por lo que fueron a Abu Bakr as-Sidiq. Umar dijo:`Mi hijo'. La mujer dijo:`Mi hijo'. Abu Bakr dijo: `No interfieras entre un niño y su madre'. Umar no repitió sus palabras."

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "Esto es lo que yo habría hecho en tal situación."

37.7 Responsabilidad de los Bienes Defectuosos.

Yahia dijo que oyó a Malik hablar acerca de un hombre que compró bienes: animales, ropas o mercancías y se descubrió que la venta no estaba permitida, por tanto fue suspendida y se le ordenó a quien había tomado los bienes que los devolviera a su propietario. Malik dijo: "El propietario de los bienes toma sólamente su valor del día en que el comprador los obtuvo de él, y no del día en que le son devueltos. Esto es así porque el hombre es responsable de ellos desde el día en que los tomó y cualquier pérdida posterior es en contra suya. Por ese motivo su incremento y crecimiento son suyos también. Un hombre puede tomar los bienes en un momento en que se están vendiendo bien y hay demanda, y luego tener que devolverlos en un momento en que han bajado de precio y nadie los quiere. Por ejemplo, el hombre puede tomar los bienes del otro hombre y venderlos por diez dinares o quedarse con ellos mientras su precio es ese. Luego puede que tenga que devolverlos cuando su precio es de un dinar solamente. Este no debe llevarse 9 dinares de propiedad del otro hombre. O quizá el hombre los toma y los vende por un dinar o se queda con ellos, mientras su precio es un dinar sólamente, y entonces tiene que devolverlos, y su valor el día que los devuelve es de diez dinares. El que los tomó no tiene que pagar al propieta-

rio nueve dinares de su propiedad. Está obligado a pagar sólamente el valor que tenía el día que tomó posesión de ello."

Él dijo: "Parte de lo que lo aclara es que, cuando un ladrón roba unos bienes, sólo se tiene en cuenta su precio el día en que lo robó. Si por ello es necesario cortarle la mano, se hace. Si se retrasara el cortarle la mano, ya sea porque se le ponga en prisión hasta que se examine su situación o porque huya y después sea capturado, el retraso en cortarle la mano no le libra del *hadd*, aunque esos bienes se abaraten posteriormente. Ni el retraso obliga a cortarle la mano si no era obligado el día en que tomó aquellos bienes, ni siquiera si estos se encarecen después."

37.8 Capítulo General Acerca de Hacer Juicios y Negarse a ello.

7

Malik me contó de Yahia Ibn Said que Abu Darda escribió a Salman al Farsi: "Ven inmediatamente a la tierra santa." Salman le contestó: "La tierra no hace santo a nadie. Los actos del hombre le hacen santo. Yo he oído que te han nombrado doctor para tratar y curar a la gente. Si eres inocente ¡que seas feliz! Si eres un impostor ¡entonces ten cuidado no vaya a ser que mates a un hombre y entres en el Fuego!". Cuando Abu Darda juzgó entre dos hombres y se alejaron de él para marcharse, les miró y dijo: "Volved aquí y contadme de nuevo vuestra historia. ¡Un impostor! ¡Por Allah!"

Yahia dijo que oyó decir a Malik: "Si alguien utiliza a un esclavo, sin permiso de su dueño, en algo importante para él y cuya labor devenga unos honorarios, es responsable de lo que le suceda al esclavo, si le pasa algo. Si el esclavo está a salvo y su dueño pide su salario por lo que éste ha hecho, es el derecho del dueño. Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

Yahia oyó a Malik decir acerca de un esclavo que es en parte libre y en parte esclavo: "Sus propiedades están suspensas en sus manos y no puede empezar nada con ellas. Come de ellas y se viste de forma adecuada. Si muere, su propiedad pertenece a aquel de quien depende en esclavitud."

Yahia contó que oyó decir a Malik: "La forma de hacer las cosas en nuestra comunidad es que un padre puede llevar la cuenta de lo que gasta en su hijo, desde el día en que el niño tiene propiedades, dinero o bienes, si el padre quiere."

8

Malik me contó de Umar Ibn Abd ar Rahman Ibn Dalaf al Muzani de su padre, que un hombre de la tribu de Junayna solía comprar camellos y, antes de que la gente saliera para el *Hach*, venderlos a un precio más alto. Después viajaba rápidamente y solía llegar a Meca antes que los otros que habían salido para hacer el *Hach*. Después se arruinó y presenta-

ron su situación a Umar Ibn al Jattab, que dijo: "¡Oh gente! al Usayfi de los Junayna estaba satisfecho con su *din* y con su crédito, porque se decía de él que llegaba antes que los otros al *Hach*. Solía contraer deudas que no era muy escrupuloso en pagar, por lo que todas sus propiedades han sido devoradas por esto. Si él tiene deudas contraídas con alguien, que venga mañana y dividiremos sus propiedades entre sus acreedores. ¡Cuidado con las deudas! Al principio son una preocupación y al final la indigencia."

37.9 Acerca de los Perjuicios e Injurias Causadas por Esclavos.

Yahia dijo que oyó decir a Malik: Entre nosotros, la *sunna* acerca del crimen de los esclavos, es que no se corta la mano por ningún daño que cause un esclavo a un hombre o por algo que hurte o porque robe algo que esté guardado o porque corte y destroce dátiles suspendidos o los robe. Eso es contra la persona del esclavo y no excede el precio del esclavo, sea éste poco o mucho. Si el dueño desea dar el valor de lo que el esclavo tomó o estropeó o pagar el precio de sangre por la injuria, lo paga y conserva su esclavo. Si desea entregarle, le entrega y nada de esto es contrario a él. La opción en esto le corresponde al dueño."

37.10 Lo que Está Permitido en los Regalos.

9

Malik me contó de Ibn Shihab, de Said Ibn al Musayyab, que Uzmán Ibn Affan dijo: "Si alguien da algo a su hijo pequeño, quien no tiene edad para cuidar de ello por sí mismo, para que su regalo esté permitido, lo hace público y en presencia de testigos, el regalo entonces está permitido, incluso si el padre sigue encargado de ello."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad es que, si un hombre da a su hijo pequeño cierta cantidad de oro o plata y luego muere y lo seguía conservando él, el niño no tiene nada de esta cantidad, a menos que el padre lo haya apartado en moneda o lo haya dejado a un hombre para que se lo guarde al hijo. Si lo hace así, es permitido para el hijo."

Libro

38

LIBRO DE LA LIBERACION Y EL *WALA*

38.1 Liberar Una Porción Compartida de un Esclavo.

1

Malik me contó de Nafi de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: " Si un hombre libera su porción de un esclavo y tiene dinero suficiente para cubrir el precio total del esclavo, justamente valorado, debe comprar la de sus socios, de forma que el esclavo sea completamente libre. Si no tiene el dinero, le libera parcialmente."

Malik dijo: La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros, en el caso de un esclavo cuyo dueño hace un legado para liberar parte de éste - un tercio, la cuarta parte, la mitad o cualquier porción - después de su muerte, es que sólamente se libera la porción que su dueño ha designado. Esto es así porque la liberación de esta porción es obligado que tenga lugar después de la muerte del dueño, porque el dueño tiene la posibilidad de retirar Él legado mientras viva. Cuando el esclavo es liberado de su dueño, el dueño es testador, y el testador tiene acceso sólamente a liberar lo que puede tomar de su propiedad, es decir, al tercio de su propiedad que le es permitido legar, y el resto del esclavo no es libre porque la propiedad del hombre ya no está en sus manos. ¿Cómo puede la parte del esclavo que pertenece a otra gente estar libre, cuando estos no han iniciado la liberación y no la han confirmado y el *wala* no está establecido para ellos? Sólo el difunto podría hacer esto. Este era el que le liberó y para el que está confirmado el *wala*. Esto no ha de pertenecer a la propiedad de otro a menos que éste legue, dentro del tercio de su propiedad, la parte del esclavo que queda por liberar. Esto es una demanda a sus socios y herederos y los socios no deben rehusar esto al esclavo, porque en ello no hay perjuicio para los herederos."

Malik dijo: "Si un hombre libera un tercio de su esclavo cuando está seriamente enfermo, debe completar su emancipación de forma que todo él esté libre, si está dentro del tercio de su propiedad a la que tiene acceso, porque no se le trata de la misma forma que a un hombre que libera un tercio de su esclavo después de su muerte, porque si el que liberó un tercio de un esclavo después de su muerte viviera, podría cancelarlo y la liberación de su esclavo no tendría efecto. El dueño que hizo durante su enfermedad irrevocable la liberación del tercio de su esclavo, si viviera seguiría teniendo que liberarle completamente. Si muriera, el esclavo sería liberado dentro del

tercio del legado. Esto es así porque la orden del difunto es permitida hasta un tercio, igual que la orden del sano es permitida en toda su propiedad."

38.2 PONER CONDICIONES CUANDO SE LIBERA A UN ESCLAVO.

2

Malik dijo: "Un amo que libera a un esclavo suyo y resuelve su emancipación, de forma que se permite su testimonio, su inviolabilidad completa y su derecho a heredar confirmado, no puede imponerle estipulaciones como las que se imponen a un esclavo acerca de la propiedad o el servicio ni obligarle a nada a lo que obliga la esclavitud, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Si un hombre libera su porción de un esclavo y tiene dinero suficiente para cubrir el precio total del esclavo, justamente valorado, debe comprar la porción de sus socios, de forma que el esclavo sea completamente libre'."

Malik comentó: "Si el esclavo le pertenece totalmente, es más adecuado liberarle por completo y no mezclar esclavitud ninguna con ello."

38.3 GENTE QUE LIBERA ESCLAVOS Y NO TIENE OTRAS PROPIEDADES.

3

Malik me contó de Yahia Ibn Said y alguien más de al Hasan Ibn Abu al Hasan al Basri y de Muhammad Ibn Sirin, que en tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un hombre liberó a seis esclavos cuando se iba a morir. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo echó a suertes entre ellos y liberó a un tercio de estos esclavos.

Malik añadió que había oído que el hombre no tenía propiedad alguna aparte de ellos.

4

Malik me contó de Rabia Ibn Abu Abd ar Rahman que, en tiempos del *emirato* de Aban Ibn Uzmán, un hombre liberó a todos sus esclavos y aparte de ellos no tenía ninguna propiedad. Aban Ibn Uzmán se hizo cargo de los esclavos y los dividió en tres grupos. Entonces lo echó a suertes entre ellos, de forma que el grupo al que tocara la flecha del difunto quedaría libre. La flecha cayó en uno de los tercios y ese tercio fue liberado.

5

Malik me contó que oyó decir a Ibn Shihab: "El precedente de la *sunna* es que cuando un esclavo es liberado, sus propiedades le siguen."

Malik dijo: "Una cosa que aclara que la propiedad de un esclavo le sigue cuando es liberado, es que cuando se escribe el contrato (*mukatab*) de su liberación, su propiedad le sigue incluso si no está estipulado en él. Esto es así porque el vínculo del *kitaba* es el vínculo de *wala* cuando es completo. La propiedad de un esclavo o de un *mukatab* no se considera de la misma manera que los niños que puedan tener. A sus hijos se les trata de la misma forma que a los propios esclavos, no de la misma forma que su propiedad. Esto es así porque la *sunna*, acerca de la cual no hay discusión, es que cuando un esclavo es liberado, sus propiedades le siguen y sus hijos no le siguen y cuando un *mukatab* escribe el contrato de su libertad, sus propiedades le siguen y sus hijos no le siguen."

Malik dijo: "Una cosa que lo aclara es que cuando un esclavo o un *mukatab* están en bancarrota, se le incautan sus propiedades, pero no las madres de sus hijos ni sus hijos, porque no son propiedad suya."

Malik dijo: "Otra cosa que lo aclara es que cuando un esclavo perjudica a alguien, se incautan sus propiedades y él mismo, pero no sus hijos."

38.5 LIBERAR ESCLAVAS QUE SON *UMM WALAD* Y UN CAPÍTULO GENERAL SOBRE LA LIBERACIÓN.

6

Malik me contó de Nafi de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al Jattab dijo: "Si una esclava da a luz un hijo de su dueño, éste no debe venderla, darla o legarla. Él la disfruta y, cuando muere, ella es libre."

7

Malik me contó que había oído que una esclava (a quien su amo había pegado con un hierro al rojo) fue a Umar Ibn al Jattab y éste la hizo libre.

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros es que no se le permite a un hombre ser liberado, mientras tenga una deuda contraída que exceda sus propiedades."

8

Malik me contó de Hilal Ibn Usama de Ata Ibn Yasar, que Umar Ibn al Hakam dijo: "Yo fui al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dije: `Mensajero de Allah, una esclava mía estaba cuidando mi rebaño. Yo fui a donde ella estaba y uno de los corderos se había perdido. Le pregunté por él y me dijo que se lo había comido un lobo; yo me enfadé y, como soy un hijo de Adam, la golpeé en la cara. Da la casualidad de que tengo que libertar a un esclavo ¿la libero a ella?' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó a ella: `¿Dónde está Allah?' Ella dijo: `En el cielo'. Él dijo: `¿Quién soy yo?' Ella dijo: `Tú eres el Mensajero de Allah'. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Libérala'."

9

Malik me contó de Ibn Shihab de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Masud, que uno de los Ansares se dirigió al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con una esclava negra suya. Él dijo: "Mensajero de Allah, debo liberar a una esclava que sea creyente. Si tú crees que ésta es una creyente, la liberaré." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, preguntó a la esclava: "¿Das testimonio de que no hay dios excepto Allah?" Ella dijo: "Sí". "¿Das testimonio de que Muhammad es el Mensajero de Allah?" Ella respondió: "Sí". "¿Estás segura de la resurrección después de la muerte?" Ella dijo: "Sí". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Libérala."

10

Malik me contó que había oído que al Maqburi dijo que le preguntaron a Abu Huraira que si un hombre que tuviera que liberar a un esclavo, podría liberar a un hijo ilegítimo para cumplir con tal obligación. Abu Huraira dijo: "Sí. Eso satisfará por él."

11

Malik me contó que había oído que Fadala Ibn Ubaid al Ansari que era uno de los Compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de si era permisible que un hombre que tuviera que liberar a un esclavo liberase a un hijo ilegítimo. Él dijo: "Sí. Eso satisfará por él."

38.7 ESCLAVOS QUE NO ESTÁ PERMITIDO LIBERAR

12

Malik me contó que había oído que le preguntaron a Abdallah Ibn Umar si se podía comprar un esclavo bajo la condición específica de que iba a ser usado en cumplir la obligación de liberar a un esclavo y él dijo: "No."

Malik dijo: "Esto es lo mejor de cuanto he oído acerca de la obligación de liberar esclavos. Uno que tiene que liberar a un esclavo por obligación, no puede comprar uno con la condición de liberarle, porque si lo hace así, lo que compra no es del todo un esclavo, porque ha reducido su precio por medio de la condición que ha puesto en liberarle."

Malik añadió: "Sin embargo, no hay perjuicio en que alguien compre una persona expresamente para liberarla."

Malik dijo: "Lo mejor que he oído acerca de la obligación de liberar esclavos, es que no está permitido liberar a un cristiano o a un judío para cumplir con ella, ni se libera a un *mukatab*, a un *mudabbar*, a una *umm walad* o a un esclavo que vaya a ser liberado tras un cierto número de años o a un ciego. No hay mal en liberar a un cristiano, un judío o un mago voluntariamente, porque Allah, el Exaltado, dijo en Su Libro: `o bien como un favor después o por medio de un rescate' (Azora 47, aleya 4). El favor es liberarlos."

Malik dijo: "En cuanto a las obligaciones que Allah ha mencionado en el Libro de liberar esclavos, para cumplirlas se liberan sólamente esclavos creyentes."

Malik dijo: "Lo mismo ocurre en el caso de dar de comer a los pobres como kaffara. Uno debe alimentar a musulmanes y no alimentar a nadie fuera del *din* de Islam."

38.8 Liberar a los Vivos por el Muerto

13

Malik me contó de Abd ar Rahman Ibn Abu Amra al Ansari, que su madre había querido hacer un legado, pero lo retrasó hasta la mañana y murió. Ella tenía la intención de liberar a alguien. Abd ar Rahman dijo: "Yo le dije a al Qasim Ibn Muhammad: `¿Le ayudará a ella que yo libere a un esclavo en nombre suyo?' Al Qasim replicó: `Sad Ibn Ubada le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: `Mi madre ha muerto, ¿le ayudará a ella que yo libere un esclavo en nombre de ella?' El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Sí'."

14

Malik me contó que Yahia Ibn Said dijo: "Abd ar Rahman Ibn Abu Bakr murió mientras dormía y Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, liberó muchos esclavos por él". Malik dijo: "Esto es lo que más me gusta de todo lo que he oído a este respecto."

15

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que le preguntaron al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, qué clase de esclavo era más excelente liberar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "El más caro y el más valioso para su dueño."

16

Malik me contó de Nafi que Abdallah Ibn Umar liberó a un hijo ilegítimo y a su madre."

38.10 EL DERECHO AL *WALA* DEL QUE DA LA LIBERTAD

17

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Barira vino a mí y dijo: `Yo he escrito mi contrato como *mukatab* con mi gente por nueve uqiyas, una *uqiya* al año, así que, ayúdame'. Aisha dijo: `Si tu gente está de acuerdo en que yo se lo pague todo por tí y que si yo lo pago, tu *wala* me pertenece, entonces así lo haré'. Barira fue a donde sus dueños y se lo dijo, pero ellos no estaban de acuerdo. Ella volvió de donde sus amos cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba sentado. Ella le dijo a Aisha: `Se lo he ofrecido a ellos y han rehusado, a menos que ellos tengan el *wala*'. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo oyó y le preguntó acerca de ello. Aisha se lo contó y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `Tómala y estipula que el *wala* es tuyo, porque el *wala* es para el que da la libertad'. Así lo hizo Aisha y entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se presentó ante aquella gente y alabó a Allah y Le dio gracias. Después dijo: `¿Qué pasa con la gente, que pone condiciones que no están en el Libro de Allah? Cualquier condición que no esté en el Libro de Allah es inválida, incluso si son cien condiciones. El decreto de Allah es más auténtico y las condiciones de Allah son más firmes y el *wala* pertenece sólamente al que da la libertad'."

18

Malik me contó de Nafi, de Abdallah Ibn Umar que Aisha, madre de los creyentes, quiso comprar una esclava y libertarla. Su gente dijo: "Te la vendemos con la condición de que su *wala* sea nuestro". Ella mencionó esto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz y él dijo: "Que esto no te importe, porque el *wala* pertenece sólamente al que da la libertad."

19

Malik me contó de Yahia Ibn Said, de Amra bint Abd ar Rahman que Barira llegó pidiendo ayuda a Aisha, madre de los creyentes. Aisha dijo: "Si tus amos están de acuerdo en que yo les pague tu precio de una vez y te liberte, así lo haré." Barira lo mencionó a sus amos y ellos dijeron: "No, no a menos que tu *wala* sea nuestro". Yahia Ibn Said añadió que Amra bint Abd ar Rahman declaró que Aisha se lo contó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cómprala y libérala. El *wala* pertenece sólamente a quien da la libertad."

20

Malik me contó de Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió vender o dar el *wala* a otro. Malik dijo que no le estaba permitido a un esclavo comprarse él mismo a su amo con la condición de poder dar el *wala* a quien quisiera, ya que el *wala* era para quien le liberó y si el hombre hubiera dado permiso a su *mawla* para el *wala* a quien quisiera, eso no estaría permitido, ya que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había dicho: "El *wala* es para quien da la libertad".

El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió vender o dar a otro el *wala*. Pues si estuviera permitido que el dueño lo estipulase así con él y le diera permiso para dar el *wala* a quien quisiera, eso sería un regalo.

38.11 Esclavos que Atraen el *Wala* cuando Son Liberados

21

Malik me contó de Rabia Ibn Abdurahmam que az-Zubair compró un esclavo y le liberó. El esclavo tenía hijos con una mujer libre. Cuando az-Zubair le liberó, dijo: "Ellos son mis *mawali*". El hombre arguyó: "Ellos son los *mawali* de su madre. Mejor dicho, son nuestros *mawali*". Ambos fueron a que Uzmán Ibn Affan resolviera su disputa y Uzmán juzgó que el *wala* correspondía a az-Zubair.

> Malik me contó que había oído que le preguntaron a Said Ibn al Musayyab, sobre quién tenía el *wala* de los hijos que tuviera un esclavo con una mujer libre. Said dijo: "Si su padre muere siendo un esclavo que no ha sido liberado. el *wala* de estos corresponde a los *mawali* de su madre."
>
> Malik dijo: "Es como el hijo de una mujer que ha sido divorciada por medio del lian; el niño está ligado a los *mawali* de su madre y ellos son sus *mawali*. Si él muere, ellos le heredan. Si comete un crimen, ellos pagan por él el precio de sangre. Si su padre le reconoce, le da el parentesco con él y su *wala* pasa a los *mawali* de su padre. Ellos son sus herederos, ellos pagan su precio de sangre y su padre es castigado con el castigo del *hadd*."

Malik dijo: "Así es con una mujer nacida libre, divorciada por medio del lian. Si su marido, que la maldice por medio del lian, no reconoce a su hijo, el niño es tratado del mismo modo, excepto que el resto de su herencia después de la herencia de su madre y de sus hermanos de su madre, pasa a todos los musulmanes, ya que no se le había dado el parentesco con su padre. El niño del lian está ligado al patrocinio de los *mawali* de su madre hasta que su padre le reconoce, porque no tiene un linaje o relaciones paternas. Si se confirma su linaje, pasa a sus relaciones paternas."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros, acerca del hijo de un esclavo con una mujer libre, cuando el padre del esclavo es libre, es que el abuelo (el padre del esclavo) atrae el *wala* de los hijos libres de su hijo con una mujer libre. Estos le dejan a él su herencia mientras su padre sea un esclavo. Si el padre es liberado, el *wala* retorna a sus *mawali*. Si él muere cuando es aún esclavo, la herencia y el *wala* pasan al abuelo. Si el esclavo tiene dos hijos libres y uno de ellos muere mientras su padre es todavía esclavo, el abuelo, el padre del padre, atrae el *wala* y la herencia."

Malik habló de una esclava que había sido liberada durante su embarazo y su esposo era un esclavo y entonces su esposo fue liberado antes de que diese a luz o después de que diese a luz. Él dijo: "El *wala* de lo que hay en su vientre pasa a la persona que dio la libertad a la madre, porque la esclavitud tocó a su hijo antes de que la madre fuese libertada. No se le trata de la misma forma que a un niño concebido por su madre después de haber sido libertada, porque el *wala* de ese niño es atraído por el padre cuando es libertado."

Malik dijo que si un esclavo pedía permiso a su amo para liberar a un esclavo suyo y su amo le daba el permiso, el *wala* del esclavo liberado iba al amo de su amo y su *wala* no volvía al amo que le había dado la libertad, incluso si él mismo obtiene su libertad.

38.12 LA HERENCIA DEL *WALA*

22

Malik me contó de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm, de Abd al Malik Ibn Abu Bakr Ibn Abd ar Rahman Ibn al Hariz Ibn Hisham que su padre le contó que al Asi Ibn Hisham murió y dejó tres hijos, dos de una esposa y uno de otra. Uno de los dos que tenían la misma madre murió y dejó propiedades y *mawali*. Su hermano de padre y madre heredó sus propiedades y el *wala* de sus *mawali*. Después murió éste también y dejó como herederos a su hijo y a su hermano por parte de padre. Su hijo dijo: "Las propiedades que mi padre heredó y el *wala* de los *mawali* son para mí". Su hermano dijo: "No es así. Las propiedades son para ti. En cuanto al *wala* de los *mawali*, no es así. ¿Crees tú que si hubiera sido mi primer hermano el que hubiera muerto hoy, no habría heredado yo de él?" Ellos discutieron y fueron a Uzmán Ibn Affan. Este juzgó que el *wala* de los *mawali* era para el hermano.

23

Malik me contó de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazm que su padre le contó que estaba sentado con Abban Ibn Uzmán, cuando se presentó alguna gente de la tribu de Juhayna y alguna gente de los Banu al Hariz Ibn al Jazraj para que éste les resolviese una disputa. Había una mujer de la tribu de Juhayna casada con un hombre de los Banu al Hariz Ibn al Jazraj llamado Ibrahim Ibn Kulayb. Ella murió y dejó propiedades y *mawali* y su hijo y su marido los heredaron de ella. Después su hijo murió y sus herederos dijeron: "Nos corresponde el *wala* de sus *mawali*. Su hijo los obtuvo". Los de Juhayna dijeron: "No es así. Ellos son los *mawali* de nuestro miembro (nuestro asociado) varón. Una vez que su hijo ha muerto, nos corresponde su *wala* y nosotros heredamos de ellos." Aban Ibn Uzmán juzgó que la gente de la tribu de Juhayna efectivamente tenía el *wala* de los *mawali*.

24

Malik me contó que había oído que Said Ibn al Musayyab habló acerca de un hombre que murió y dejó tres hijos y dejó *mawali* a los cuales había liberado. Luego murieron dos de sus hijos y dejaron niños. Él dijo: "El hijo que queda hereda los *mawali*. Cuando él muera, sus hijos y los hijos de sus hermanos tienen partes iguales en el *wala* de los *mawali*."

38.13 La Herencia de los Esclavos Liberados y el *Wala* de los Judíos y Cristianos que Liberan Esclavos

25

Malik me contó que había preguntado a Ibn Shihab acerca de un esclavo que fuera eximido (de la esclavitud). Él dijo: "Este da el *wala* a quien él quiere. Si muere y no ha dado a nadie su *wala*, su herencia pasa a los musulmanes y su precio de sangre lo pagan ellos."

Malik dijo: "Lo mejor que se ha escuchado acerca de un esclavo que es eximido es que nadie obtiene su *wala* y su herencia pasa a los musulmanes y ellos pagan su precio de sangre."

Malik dijo que cuando el esclavo de un judío o un cristiano se hacía musulmán y era liberado antes de ser vendido, el *wala* del esclavo liberado iba a los musulmanes. Si el judío o el cristiano se hacía musulmán, el *wala* no revertía en él.

Él dijo: "Sin embargo, si un judío o un cristiano liberan a un esclavo de su mismo *din* y entonces, el que ha sido liberado, se hace musulmán antes que el judío o el cristiano que le liberó se haga musulmán, y después el que le liberó se hace musulmán, su *wala* revierte en él, porque el *wala* estaba confirmado para él desde el día que le liberó."

Malik dijo que el hijo musulmán de un judío o un cristiano heredaba los *mawali* de su padre judío o cristiano, cuando el *mawla* liberado se hacía musulmán antes que se hiciera musulmán quien le liberó. Si el liberado era ya musulmán cuando fue liberado, los hijos del cristiano o el judío no tenían nada del *wala* de un esclavo musulmán, porque el judío y el cristiano no tuvieron el *wala*. El *wala* de un esclavo musulmán iba a la comunidad de musulmanes.

Libro
39

LIBRO DE LOS *MUKATAB*

39.1 JUICIO DE LOS *MUKATAB*

1

Malik me contó de Nafi que Abdallah Ibn Umar dijo: "Un *mukatab* es un esclavo mientras quede por pagar algo de su *kitaba*."

2

Malik me contó que había oído que Urwa Ibn az-Zubair y Sulayman Ibn Yasar dijeron : "El *mukatab* es un esclavo mientras quede por pagar algo de su *kitaba*."

Malik dijo: "Esta es también mi opinión."

Malik dijo: "Si un *mukatab* muere y deja más propiedad que lo que quede de su *kitaba* por pagar, y tiene hijos que han nacido durante su *kitaba* o cuyo *kitaba* ha sido escrito también, estos heredan lo que queda tras el pago del *kitaba*."

3

Malik me contó de Humayd Ibn Qays al Makki que un hijo de al Mutawakkil tenía un esclavo que murió en Meca y dejó (suficiente) para pagar el resto de su *kitaba*, y que tenía contraídas algunas deudas con gente. También tenía una hija. El gobernador de Meca no estaba seguro de cómo juzgar el caso, por lo que escribió a Abd al Malik Ibn Marwan para preguntarle acerca de ello. Abd al Malik le escribió: "Empieza con las deudas de la gente y luego paga lo que queda de su *kitaba*. Después divide el resto de la propiedad entre la hija y el dueño."

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros es que el dueño de un esclavo no tiene que dar un *kitaba* a su esclavo si éste lo pide. No he oído que ninguno de los *Imam*es haya forzado a un hombre a que diera un *kitaba* a su esclavo. Yo escuché que una de las gentes de conocimiento, cuando alguien le preguntó acerca de esto y mencionó que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: `Dadles su *kitaba*, si conocéis en ellos algún bien' (Azora 34, aleya 33), él recitó estas dos aleyas: `Cuando estéis libres del estado de *ihram*, entonces cazad' (Azora 5, aleya 3), `Cuando termine la oración, esparcíos por la tierra y buscad el favor de Allah' (Azora 62, aleya 10)."

Malik comentó: "Es una forma de hacer las cosas para la que Allah, el Poderoso, el Majestuoso, ha dado permiso a la gente y no es obligatoria para ellos."

Malik dijo: "Yo he oído decir a una de las gentes de conocimiento acerca de la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: `Dadles de la riqueza que Allah os ha dado', que esto significaba que un hombre da a su esclavo un *kitaba* y después le reduce el fin de su *kitaba* en una cantidad determinada."

Malik dijo: "Esto es lo que oído a la gente de conocimiento y lo que veo hacer aquí a la gente."

Malik dijo: "He oído que Abdallah Ibn Umar dio su *kitaba* a uno de sus esclavos por 35000 *dirhams* y luego redujo el término de su *kitaba* en 5000 *dirhams*."

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros es que cuando un amo da a un *mukatab* su *kitaba*, la propiedad del *mukatab* va con él, pero sus hijos no van con él, a menos que así lo estipule en su *kitaba*."

Yahia dijo: "Yo oí decir a Malik que si un *mukatab* -cuyo amo le hubiera dado un *kitaba*- tuviera una esclava embarazada de él, y ni él ni su amo lo sabían el día que se le dio su *kitaba*, el niño no le seguía porque no estaba incluido en el *kitaba*. El pertenecía al amo. En cuanto a la esclava, ésta pertenecía al *mukatab* porque era propiedad suya."

Malik dijo que si un hombre y el hijo de su mujer (con otro marido) heredaban un *mukatab* de la esposa y el *mukatab* moría antes de haber completado su *kitaba*, ellos dividían su herencia entre ellos según el Libro de Allah. Si el esclavo pagaba su *kitaba* y después moría, su herencia pasaba al hijo de la mujer y al marido no le correspondía nada de la herencia.

Malik dijo que si un *mukatab* daba un *kitaba* a su propio esclavo, se estudiaba la situación. Si él quería hacer un favor a su esclavo y esto era evidente al facilitárselo, esto no era permitido. Si le daba el *kitaba* por el deseo de conseguir dinero para pagar su propio *kitaba*, esto le era permitido.

Malik dijo que si un hombre tenía relación sexual con una *mukataba* suya y ésta quedaba embarazada de él, ella tenía opción. Si quería podía ser una umm *walad*. Si lo deseaba, podía confirmar su *kitaba*. Si no concebía, conservaba su *kitaba*.

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada acerca de dos hombres que son copropietarios de un esclavo, es que uno de ellos no le da un *kitaba* por su parte proporcional, le dé o no permiso su compañero para hacerlo así, a menos que ambos escriban el *kitaba* juntos, porque sólo esto haría efectiva su liberación. Si el esclavo cumpliera lo que había acordado para liberar la mitad de sí mismo y entonces el que le había dado un *kitaba* por la mitad de sí mismo no tuviera obligación de completar su liberación, esto sería contrario a las palabras del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: `Si alguien libera su parte en un esclavo y tiene dinero suficiente para pagar el precio total del esclavo, evaluado justamente, debe dar sus partes a sus socios, de forma que el esclavo sea libre completamente'".

Malik dijo: "Si no se da cuenta de ello hasta que el *mukatab* haya cumplido los plazos o, antes de que los haya cumplido, el dueño que le ha escrito el *kitaba* devuelve al *mukatab* lo que éste le ha dado a él, y luego él y su socio le dividen de acuerdo a sus

participaciones originales, el *kitaba* es inválido. El es de nuevo el esclavo de ambos en su estado original."

Malik habló de un *mukatab* cuya propiedad pertenecía a dos hombres y uno de ellos le concedió un aplazamiento en el pago del derecho que se le debía, y el otro rehusó retrasarlo, de forma que el que se negó a retrasar el pago exigió su parte de la deuda. Malik dijo que si entonces el *mukatab* muriera y dejara propiedades que no alcanzasen al total de su *kitaba*, tienen que dividirlo en proporción a lo que aún le debía éste. Cada uno recibe de acuerdo a su parte. Si el *mukatab* deja más de su *kitaba*, cada uno toma lo que le queda por recibir del *kitaba* y lo que sobra aún se divide entre ellos a partes iguales. Si el *mukatab* es incapaz de pagar completamente su *kitaba* y el que no le permitió retrasar el pago ha exigido más de lo que hizo su asociado, el esclavo sigue dividiéndose entre ellos equitativamente y él no devuelve a sus asociados el excedente de lo que ha exigido, porque él exigió su deuda sólamente con el permiso de su asociado. Si uno de ellos perdona lo que se le debe y entonces su socio exige parte de lo que se le debe y el *mukatab* no puede pagarlo, éste pertenece a ambos. Y el que ha exigido algo no devuelve nada, porque pidió sólo lo que se le debía. Es como la deuda de un hombre con dos hombres en un mismo escrito. Uno de ellos le concede tiempo para pagar y el otro es avaro y exige la deuda. Entonces el deudor va a la bancarrota. El que exigió la deuda no tiene que devolver nada de lo que tomó.

39.2 Asumir la Responsabilidad en los *Kitaba*

4

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros es que cuando unos esclavos escriben juntos sus *kitabas* en un único *kitaba* y unos son responsables de los otros, y no se les deduce nada por la muerte de uno de los responsables, y entonces uno de ellos dice: `No puedo hacerlo' y abandona, sus compañeros pueden emplearle en cualquier labor que él pueda hacer y se ayudan unos a otros en su *kitaba* hasta que queden liberados, si son liberados, o permanezcan esclavos, si siguen siendo esclavos."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros es que cuando un amo da su *kitaba* a un esclavo, no está permitido que el amo deje a nadie asumir la responsabilidad del *kitaba* de su esclavo, si el esclavo muere o es incapaz. Esto no es parte de la *sunna* de los musulmanes. Esto es así porque cuando un hombre asume la responsabilidad de un *mukatab* con el dueño por lo que el *mukatab* debe aún de su *kitaba*, y entonces el dueño del *mukatab* lo demanda del que asume la responsabilidad, toma el dinero con falsedad. No es como si estuviera comprando el *mukatab*, de forma que lo que da es parte del precio de algo que es suyo, ni es liberado el *mukatab*, de forma que su precio establecido compre su inviolabilidad de hombre libre. Si el *mukatab* es incapaz de cumplir los pagos, retorna a su dueño y es su esclavo. Esto es así porque el *kitaba* no es una deuda fija que el dueño del *mukatab* pueda asumir. Es algo que, cuando lo paga el *mukatab*, le da la libertad. Si el *mukatab* muere y tiene una deuda, su dueño no es uno de los acreedores por lo que queda de

pagar del *kitaba*. Los acreedores tienen prioridad sobre el dueño. Si el *mukatab* no puede efectuar los pagos y tiene deudas con gente, vuelve a ser un esclavo que posee su dueño y las deudas con la gente son responsabilidad del *mukatab*. Los acreedores no tienen participación alguna con el dueño en el precio de su persona."

Malik dijo: "Cuando unas personas están inscritas juntas en un *kitaba*, sin que exista entre ellos parentesco por el cual hereden unos de otros, y unos tienen la responsabilidad de los otros, entonces ninguno de ellos es liberado antes que los otros hasta que todo el *kitaba* esté pagado. Si uno de ellos muere y deja propiedades y éstas son más de lo que hay en contra suya, se paga con ellas todo lo que hay en contra suya (de ellos). El excedente de la propiedad pasa al dueño y ninguno de los que han sido inscritos en el *kitaba* con el difunto reciben nada del excedente. Los derechos del dueño quedan eclipsados por los derechos de estos a las porciones del *kitaba* que quedan por pagar, que pueden ser tomadas de la propiedad del difunto, porque el difunto asumió la responsabilidad y ellos deben usar su propiedad para pagar su libertad. Si el difunto *mukatab* tiene un hijo libre que no ha nacido durante el *kitaba* y que no estaba inscrito en el *kitaba*, él no hereda de su padre porque el *mukatab* no había sido liberado cuando murió."

39.3 Ruptura de *Kitaba* por un Precio Acordado

5

Malik me contó que había oído que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, llegó a un acuerdo con su *mukatab* por una cantidad determinada de oro y plata.

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros en el caso de un *mukatab* compartido por dos socios, es que uno de ellos no puede llegar a un acuerdo con éste por un precio determinado, de acuerdo a su participación, sin el consentimiento de su socio. Esto es así porque ambos tienen la propiedad del esclavo y de la propiedad de éste, y no le está permitido a uno de ellos tomar nada de la propiedad excepto con el consentimiento de su socio. Si uno de ellos llegó a un arreglo con el *mukatab* y el otro no, y el primero tomó el precio acordado, y entonces el *mukatab* muere teniendo propiedades o siendo incapaz de pagar, el que llegó a un arreglo no tendría nada de la propiedad del *mukatab* y no podría devolver aquello por lo que hizo el acuerdo, para que el derecho a la persona del esclavo retornase a él. Sin embargo, cuando alguien llega a un acuerdo con un *mukatab*, con el permiso de su socio, y luego el *mukatab* es incapaz de pagar, es preferible que el que rompió con él devuelva lo que ha tomado del *mukatab* por la ruptura, y puede volver a tener su porción del *mukatab*. El puede hacer esto. Si el *mukatab* muere y tiene propiedades, el socio que ha mantenido el *kitaba* recibe la porción completa del *kitaba* que le debía el *mukatab* de las propiedades del *mukatab*. Luego, lo que queda de las propiedades del *mukatab* se divide entre el socio que rompió con él y su socio, proporcionalmente a las partes que tenían del *mukatab*. Si uno de los socios rompe (se separa) con él y el

otro mantiene el *kitaba* y el *mukatab* es incapaz de pagar, se le dice al socio que llegó al acuerdo con él: `Si quieres dar a tu socio la mitad de lo que tomaste, de forma que el esclavo sea dividido entre vosotros, hazlo así. Si no quieres, entonces todo el esclavo pertenece al que mantuvo la posesión del esclavo'."

Malik habló acerca de un *mukatab* que compartían dos hombres y uno de ellos hizo un acuerdo con él con el permiso de su socio. Entonces el que retuvo la posesión del esclavo exigió otro tanto igual a lo que su socio había acordado o más y el *mukatab* no pudo pagarlo. Malik dijo: "El *mukatab* es compartido por ellos, porque el hombre sólamente ha exigido lo que se le debe. Si pide menos que lo que tomó aquel que hizo el acuerdo y el *mukatab* no puede conseguirlo, y el que llegó al acuerdo prefiere devolver a su socio la mitad de lo que tomó, de forma que el esclavo sea dividido entre ellos en mitades, él puede hacerlo así. Si rehusa, entonces todo el esclavo pertenece al que no llegó a un acuerdo con él. Si el *mukatab* muere y deja propiedades y el que llegó a un acuerdo con él prefiere devolver a su compañero la mitad de lo que ha tomado, de forma que la herencia se divida entre ellos, puede hacerlo así. Si el que ha mantenido el *kitaba* toma lo mismo que tomó el que llegó a un acuerdo con él, o más, la herencia queda entre ellos de acuerdo a sus partes proporcionales en el esclavo, porque éste toma únicamente lo que por derecho le corresponde."

Malik habló acerca de un *mukatab* cuya posesión compartían dos hombres y uno de ellos hizo un acuerdo con éste por la mitad de lo que éste le debía, con el permiso de su socio, y luego, el que retenía la posesión del esclavo, tomó menos que la cantidad que había tomado su socio y el *mukatab* fue incapaz de pagar. Él dijo: "Si el que hizo el trato con el esclavo prefiere devolver a su socio la mitad de lo que se había adjudicado, el esclavo se divide entre ellos. Si rehusa devolverlo, el que retuvo la posesión tiene la porción de la participación por la cual su socio hizo el trato con el *mukatab*."

Malik dijo: "La explicación de ello es que el esclavo es dividido en dos mitades entre ellos. Ellos le escriben juntos un *kitaba* y entonces uno de ellos hace un trato con el *mukatab* por la mitad de su deuda, con el permiso de su socio. Esto es, un cuarto del total del esclavo. Luego el *mukatab* es incapaz de continuar, por lo que se le dice al que hizo el acuerdo con él: `Si quieres, devuelve a tu socio la mitad de lo que se te había adjudicado y el esclavo es dividido a partes iguales entre vosotros'. Si rehusa , el que mantuvo el *kitaba* toma la cuarta parte, la misma por la que su socio hizo el trato con el *mukatab*. El tenía la mitad del esclavo, por lo que ahora le da tres cuartos del esclavo. El que rompió (se separó) tiene un cuarto del esclavo, porque rehusó devolver el equivalente de la cuarta parte por la cual había hecho el trato."

Malik habló acerca de un *mukatab* cuyo dueño había hecho un trato con él y le había liberado, y lo que quedaba de su pago fue escrito como una deuda con su dueño, entonces el *mukatab* murió y había gente con la que tenía deudas. Él dijo: "Su dueño no comparte con los acreedores lo que se debe del pago. Primero se empieza con los acreedores."

Malik dijo: "Un *mukatab* no puede separarse de su dueño cuando tiene deudas con gente. Sería liberado y no tendría nada, porque la gente con la que tiene deudas tiene más derecho a su propiedad que su dueño. Esto no le está permitido."

Malik dijo: "De acuerdo a la forma en que se hacen las cosas entre nosotros, no hay perjuicio en que un hombre dé un *kitaba* a su esclavo y haga un trato con él por oro, y luego reduzca lo que se le debe del *kitaba*, sólo si el oro se le paga inmediatamente. Quienquiera que desapruebe esto lo hace así porque lo considera como una deuda que un hombre tiene con otro hombre con un plazo establecido. Él le hace una reducción y éste le paga inmediatamente.(*) Esto no es como esa deuda. La ruptura del *mukatab* con su dueño depende de que éste le dé dinero para acelerar la liberación. La herencia, el testimonio y los *hudud* le son obligatorios y queda establecida su inviolabilidad al ser liberado. Este no está comprando *dirham*s por *dirham*s u oro por oro. Es más bien como un hombre que, habiendo dicho a su esclavo: `Dame tal cantidad de dinares y eres libre', después lo reduce diciendo: `Si me das menos que eso, eres libre'. Esto no es una deuda fija, el dueño habría compartido con los acreedores del *mukatab* cuando éste hubiera muerto o hubiera quedado en bancarrota. Su pretensión a la propiedad del *mukatab* se uniría a la de ellos."

Esta transacción es *haram*. Ver Libro 31, sección 39, *hadiz* 82.

39.4 HERIDAS CAUSADAS POR *MUKATAB*S

6

Malik dijo: "Lo mejor que yo he oído acerca de un *mukatab* que hiere a un hombre, de manera que haya que pagar el dinero de sangre, es que si el *mukatab* puede pagar el dinero de sangre por la herida con su *kitaba*, lo hace así, y esto queda en contra de su *kitaba* (como deuda). Si no puede hacerlo, y no puede pagar su *kitaba* porque tiene que pagar el dinero de sangre de la herida antes que el *kitaba*, y no puede pagar el dinero de sangre de esa herida, entonces su dueño tiene opción: si prefiere pagar el dinero de sangre de esa herida , así lo hace y retiene a su esclavo y éste vuelve a ser posesión de su dueño. Si quiere entregar el esclavo al herido, le entrega. El dueño no tiene que hacer más de entregar a su esclavo."

Malik habló acerca de una gente que estaban juntos en un *kitaba* general y uno de ellos causó una herida que implicaba el pago del dinero de sangre. Él dijo: "Si uno de ellos hiere a alguien, de forma que supone el pago del dinero de sangre, a él y a aquellos que están con él en el *kitaba* se les requiere el pago de todo el dinero de sangre de esa herida. Si lo pagan, se les confirma su *kitaba*. Si no lo pagan y son incapaces, entonces su dueño tiene opción: si quiere, puede pagar todo el dinero de sangre de esa herida y todos los esclavos retornan a él. Si quiere, puede entregar al que hizo la herida solamente, y todos los demás vuelven a ser sus esclavos, ya que no pudieron pagar el dinero de sangre de la herida que produjo su compañero."

Malik dijo: "La forma de hacer las cosas acerca de la cual no hay disputa entre nosotros, es que cuando un *mukatab* es herido de alguna forma que implica el dinero de sangre, o es herido uno de los hijos del *mukatab* que está inscrito con él en el *kitaba*, su dinero de sangre es el dinero de sangre de los esclavos de su valor, y lo que le es

designado como su dinero de sangre se le paga al dueño que tiene el *kitaba* y éste lo cuenta para el final del *kitaba* y hay una reducción por el dinero de sangre que el dueño ha recibido por la herida."

Malik dijo: "La explicación de esto es, pongamos por ejemplo, que él ha escrito su *kitaba* por tres mil *dirham*s y el dinero de sangre que el dueño recibe por la herida es mil *dirham*s. Cuando el *mukatab* ha pagado a su dueño dos mil *dirham*s, es libre. Si lo que queda de su *kitaba* son mil *dirham*s y el dinero de sangre de la herida son mil *dirham*s, él queda libre directamente. Si el dinero de sangre de la herida es más que lo que queda del *kitaba*, el dueño del *kitaba* toma lo que falta de su *kitaba* y le libera. Lo que queda tras el pago del *kitaba* pertenece al *mukatab*. No debe pagarse al *mukatab* nada del dinero de sangre de su herida en caso de que éste lo consuma y lo utilice. Si no pudiera pagar su *kitaba* completamente, entonces retornaría a su dueño tuerto, con una mano cortada o con el cuerpo lisiado. Su dueño escribió su *kitaba* sólamente a cambio de sus propiedades y ganancias, y no escribió su *kitaba* para que tomase el dinero de sangre por lo que le pasó a su hijo o a sí mismo y lo utilizara o lo consumiera. Se paga el dinero de sangre de las heridas a un *mukatab* y a sus hijos que han nacido durante su *kitaba*, o cuyo *kitaba* ha sido escrito, al dueño, y éste se lo tiene en cuenta para el final de su *kitaba*."

39.5 VENTA DE LOS *MUKATABS*

7

Malik dijo: "Lo mejor que se ha dicho acerca de un hombre que compra el *mukatab* de un hombre, es que si el hombre escribió el *kitaba* del esclavo por dinares o *dirham*s, no le vende a menos que sea por mercancía que sea pagada inmediatamente y no se retrase (el pago), porque si se retrasa sería una deuda por una deuda. Una deuda por una deuda está prohibida."

Él dijo: "Si el dueño da su *kitaba* a un *mukatab* por cierta mercancía de camellos, ganado vacuno, corderos o esclavos, es más correcto que el comprador le compre por oro o bienes diferentes de aquellos por los que el dueño escribió el *kitaba*, y esto tiene que ser pagado inmediatamente, no retrasado."

Malik dijo: "Lo mejor que yo he oído acerca de un *mukatab* cuando es vendido, es que él tiene más derecho a comprar su *kitaba* que el que le compra, si puede pagar a su dueño el precio por el que va a ser vendido en metálico. Esto es así porque el comprarse a sí mismo es su libertad, y la libertad tiene prioridad sobre lo que acompaña a los legados. Si uno de los que han escrito el *kitaba* al *mukatab* vende su parte en él, de forma que se venda la mitad, la tercera, la cuarta o una parte cualquiera del *mukatab*, éste no tiene el derecho preferente de compra sobre lo que se venda de él. Esto es así porque es como la indemnización de un socio y un socio sólamente puede llegar a un acuerdo con un socio del que es *mukatab*, con el permiso de sus socios, porque la parte de él que se vende no le da completos derechos como hombre libre y su propiedad le es interceptada, y al comprar parte de sí mismo, hay el riesgo de que se vuelva inca-

paz de completar los pagos a causa de lo que tiene que gastar. No es como el *mukatab* que se compra completamente a sí mismo, a menos que aquel a quien aún se le debe parte del *kitaba* le dé permiso. Si se le vende la parte que está en venta."

Malik dijo: "Vender uno de los plazos de un *mukatab* no es halal. Esto es así porque se trata de una transacción incierta. Si el *mukatab* no puede pagarlo, lo que debe es anulado. Si muere o está en bancarrota y tiene deudas con alguien, entonces la persona que compró ese plazo no participa en el reparto con los acreedores. La persona que compra uno de los lazos del *mukatab* está en la posición del amo del *mukatab*. El amo del *mukatab* no tiene parte con los acreedores del *mukatab* a causa de lo que aún se le debe del *kitaba* de su esclavo. También es así en el jaraj (cantidad fija que se deduce diariamente al esclavo de sus pertenencias), que se acumula para el dueño procedente de las pertenencias de su esclavo. Los acreedores de su esclavo no le permiten tener parte en lo que ha acumulado para éste de estas deducciones."

Malik dijo: "No hay perjuicio en que un *mukatab* pague su *kitaba* con moneda o mercancía distinta de la mercancía por la que escribió su *kitaba* si ambas mercancías son equivalentes, ya sea a tiempo (para el plazo) o con retraso."

Malik dijo que si un *mukatab* moría y dejaba una *umm walad* y niños pequeños habidos con ella o con otra persona, y no pudieran trabajar y se temiera que iban a ser incapaces de cumplir su *kitaba*, se vendía la *umm walad* del padre si su precio cubriera todo el *kitaba* de todos ellos, se tratara o no de su madre. Se debía pagar por ellos y darles la libertad, porque su padre no prohibiría su venta si hubiera temido que sería incapaz de completar su *kitaba*. Si el precio de ella no alcanzase a pagar el de estos y ni ella ni ellos tenían que volver a la situación de esclavos de su dueño.

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros en el caso de una persona que compra el *kitaba* de un *mukatab*, y después el *mukatab* muere antes de haber pagado su *kitaba*, es que la persona que compró el *kitaba* le hereda. Si, en lugar de morir, es que el *mukatab* no puede pagar, el comprador posee su persona. Si el *mukatab* paga su *kitaba* a la persona que le compró y queda liberado, su *wala* pasa a la persona que escribió el *kitaba*, y la persona que compró el *kitaba* no tiene parte alguna en él."

39.6 El Trabajo de los *Mukatabs*

8

Malik me contó que había oído que Urwa Ibn az-Zubair y Sulayman Ibn Yasar, cuando se les preguntó si los hijos de un hombre, cuyo *kitaba* había sido escrito para él y sus hijos y que muriera, trabajaban para pagar el *kitaba* de su padre o eran esclavos, dijeron: "Ellos trabajan para pagar el *kitaba* de su padre y no tienen reducción ninguna por la muerte de su padre."

Malik dijo: "Si son pequeños e incapaces de trabajar, no se espera a que crezcan y son esclavos del dueño de su padre, a menos que el *mukatab* haya dejado para pagar por ellos los plazos hasta que puedan trabajar. Si hay suficiente en lo que ha dejado

para pagar por ellos, se paga en su nombre y se les deja en su condición hasta que puedan trabajar, y entonces, si pagan, son libres. Si no pueden hacerlo son esclavos."

Malik habló acerca de un *mukatab* que murió y dejó propiedades que no bastaban para pagar su *kitaba* y dejó también un hijo incluido con él en el *kitaba* y una *umm walad*, y la *umm walad* quiso trabajar por ellos. Él dijo: "Se le paga el dinero a ella si es digna de confianza en esta materia y suficientemente fuerte para trabajar. Si no es suficientemente fuerte para trabajar y no es merecedora de confianza con la propiedad, no se le da nada de ello y tanto ésta como el hijo del *mukatab* vuelven a ser esclavos del dueño del *mukatab*."

Malik dijo: "Si se escribe el *kitaba* de unas personas todas juntas y entre ellas no existe relación de parentesco, y algunas de ellas son incapaces y las otras trabajan hasta que todas son liberadas, las que trabajaron pueden reclamar de las que eran incapaces la porción que pagaron por ellas, porque algunas de ellas asumieron la responsabilidad de las otras."

39.7 Liberación de un *Mukatab* si Paga lo que Debe Antes del Plazo

9

Malik me contó que oyó mencionar a Rabbia Ibn Abu Abd ar Rahman y a otros, que al Furafisa Ibn Umar al Hanafi tenía un *mukatab* que le ofreció pagarle todo lo que le debía del *kitaba*. Al Furafisa se negó a aceptarlo y el *mukatab* fue a Marwan Ibn al Hakam, que era el *amir* de Medina y le presentó el caso. Marwan amonestó a al Furafisa y le pidió que aceptase. Este rehusó. Entonces Marwan ordenó que se tomase el pago del *mukatab* y se depositase en el tesoro. Luego dijo al *mukatab*: "Vete, estás libre". Cuando al Furafisa vio aquello, tomó el dinero.

Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros cuando un *mukatab* paga todos los plazos que debe por adelantado, es permitírselo. El amo no puede negárselo. Esto es así porque el pago anula todas las condiciones del *mukatab* y también el servicio y el viaje. la liberación de un hombre no es completa mientras le quede algo de esclavitud, ni era completa su inviolabilidad como hombre libre ni permitido su testimonio ni obligada la herencia o cosas similares en tal situación. Su dueño no debe estipular para él servicio alguno después de su liberación."

Malik dijo que estaba permitido que un *mukatab* que cayera gravemente enfermo pagara a su dueño todos sus plazos, para que entonces sus herederos libres le heredasen, si no tuviera hijos en su *kitaba* para hacerlo, porque por medio de esto completaría su inviolabilidad de hombre libre, sería admitido su testimonio, y permitido su reconocimiento de las deudas con otros. También está permitido su legado. Su dueño no podría negárselo diciendo: "Está escapándose de mí con su propiedad."

39.8 La Herencia de Un *Mukatab* cuando Es Liberado

10

Malik me contó que había oído que le preguntaron a Said Ibn al Musayyab acerca de un *mukatab* que compartían dos hombres. Uno de ellos libertó su parte de él y luego el *mukatab* murió y dejó un montón de dinero. Said replicó: "El que mantuvo el *kitaba* recibe lo que aún se le adeuda y entonces dividen el resto entre ellos a partes iguales."

Malik dijo: "Cuando muere un *mukatab* que cumple su *kitaba* y queda libre, le heredan quien escribió su *kitaba* y sus hijos y relaciones paternas, quien más lo merezca."

Él dijo: "Esto es así también para cualquiera que es liberado, cuando muere después de su liberación; su herencia es para los más allegados a él: hijos o parientes paternos que heredan por medio del *wala*."

Malik dijo: "Los hermanos que están inscritos juntos en un mismo *kitaba*, están en la misma posición que los hijos en relación unos con otros, cuando ninguno de ellos tiene hijos inscritos en el *kitaba* o nacidos en el *kitaba*. Cuando uno de ellos muere y deja propiedades, les paga todo lo que aún les queda del *kitaba* y les libera. El dinero restante pasa a sus hijos antes que a sus hermanos."

39.9 Condiciones Concernientes a los *Mukatab*s

11

Malik me habló de un hombre que escribió el *kitaba* a su esclavo por oro o plata y estipuló en el *kitaba* un viaje, servicio, sacrificio o similar, el cual especificó claramente, y sus plazos, antes de que expirase el término.

Él dijo: "Si éste paga todos sus plazos y es liberado y su inviolabilidad como hombre libre es completa, pero aún le queda esta condición por cumplir, se examina la condición y todo lo que implica en sí la presencia de su persona, como un servicio o un viaje, se retira y su dueño no lo tiene. Cualquier cosa que haya en relación a un sacrificio, vestido, o algo que deba pagarse, eso está en la posición de los *dirham*s y dinares y es valorado y éste lo paga a la vez que sus plazos, y no queda libre mientras no haya pagado esto junto con sus plazos."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros y acerca de lo cual no hay posible disputa, es que un *mukatab* está en la misma posición que un esclavo cuyo dueño libere tras un servicio de diez años. Si el dueño que le libera muere antes de los diez años, lo que aún le queda de servicio pasa a sus herederos y su *wala* pasa a quien hizo el contrato para liberarle y a sus hijos varones o parientes paternos."

Malik habló acerca de un hombre que estipuló en contra de su *mukatab* que no pudiera viajar, casarse o dejar su tierra sin su permiso y que si lo hacía sin su permiso

tenía derecho a cancelar el *kitaba*. Él dijo: "Si el *mukatab* hace alguna de esas cosas, el dueño no tiene derecho a cancelar el *kitaba*. Que el dueño acuda con el caso ante el Sultán. El *mukatab*, sin embargo, no debe casarse, viajar o dejar el país sin su permiso, esté estipulado o no. Esto es así porque puede que el hombre escriba el *kitaba* con su esclavo por 100 dinares y el esclavo puede que tenga 1000 dinares o más. El se marcha y se casa con una mujer y paga el precio nupcial (dote), con lo que su dinero desaparece y ya no puede pagar. Este retorna como esclavo que no tiene propiedades a su dueño. O puede también que viaje y sus plazos venzan mientras está ausente. El no puede hacerlo y el *kitaba* no está fundado en esto. Eso está en manos del dueño. Si éste lo desea, le da permiso para hacerlo. Si lo desea, se lo niega."

39.10 EL *WALA* DEL *MUKATAB* CUANDO ES LIBERADO

12

Malik dijo: "Cuando un *mukatab* libera a su propio esclavo, sólo le está permitido al *mukatab* liberar a su propio esclavo con el consentimiento de su dueño. Si su dueño le da el consentimiento y el *mukatab* libera a su esclavo, el *wala* pasa al *mukatab*. Si entonces muere el *mukatab*, antes de haber sido a su vez liberado, el *wala* del esclavo liberado pasa al dueño del *mukatab*. Si el que fue liberado muere antes de la liberación del *mukatab*, el dueño del *mukatab* le hereda."

Malik dijo: "También es así cuando un *mukatab* da un *kitaba* a su esclavo y su *mukatab* es liberado antes que él mismo. El *wala* pasa al dueño del *mukatab*, mientras éste no sea libre. Si es liberado el que escribió el *kitaba*, entonces el *wala* de su *mukatab*, que había sido liberado antes que él, revierte en él. Si el primer *mukatab* muere antes de pagar o no puede pagar su *kitaba* y tiene hijos libres, estos no heredan el *wala* del *mukatab* de su padre, porque el *wala* no está establecido para su padre y no tiene el *wala* mientras no quede libre."

Malik habló acerca de un *mukatab* cuya propiedad compartían dos hombres y uno de ellos renunció a lo que el *mukatab* le debía y el otro insistió en su deuda. Luego murió el *mukatab* y dejó propiedades.

Malik dijo: "El que no renunció a nada de lo que se le debía, recibe toda su parte. Después las propiedades divididas entre ambos, exactamente igual que si se tratase de un esclavo que muere, porque lo que hizo el primero no era liberarle. Lo único que hizo fue abandonar una deuda que se le debía."

Malik dijo: "Algo que lo clarifica es que cuando un hombre muere y deja un *mukatab* y también deja hijos varones y hembras, y uno de los hijos libera su porción del *mukatab*, ello no hace que le corresponda parte alguna del *wala*. Si esto hubiera sido una verdadera liberación, el *wala* le habría correspondido a cualquier hombre o mujer que le liberase."

Malik dijo: "Otra clarificación de esto es que si uno de ellos liberase su porción y luego el *mukatab* no pudiera pagar, el precio de lo que quedara del *mukatab* se alteraría a causa del que liberó su porción. Si se hubiera tratado de una verdadera liberación, el valor calculado de éste se tomaría de la propiedad del que da la libertad, hasta que hubiera sido liberado completamente, ya que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `quienquiera que libera su parte en un esclavo y tiene dinero para cubrir el precio total de éste, calculado justamente, da sus partes a sus socios. Si no, libera de éste lo que libera'." (Ver Libro 38, hadiz 1).

Él dijo: "Otra clarificación de esto es que parte de la *sunna* de los musulmanes, acerca de lo cual no hay disputa, es que quienquiera que libera su parte de un *mukatab*, el *mukatab* no es liberado totalmente y en uso de su propiedad. Si hubiera sido verdaderamente liberado, el *wala* habría sido tan sólo suyo, más que de sus socios. Parte de lo que aclarará esto es que parte de la *sunna* de los musulmanes es que el *wala* pertenece a quienquiera que escriba el contrato de *kitaba*. Las mujeres que heredan del dueño del *mukatab* no obtienen nada del *wala* del *mukatab*. Si ellas liberan algo de su parte, el *wala* pertenece a los hijos varones del dueño del *mukatab* o a sus parientes paternos o varones."

39.11 Lo que No Está Permitido en la Liberación de Un *Mukatab*

13

Malik dijo: "Si unas personas están inscritas juntas en un *kitaba*, su dueño no puede liberar a una de ellas sin consultar a los compañeros que están con ella en el *kitaba* y obtener su consentimiento. Si son jóvenes, sin embargo, su con*sult*a no significa nada y no le está permitido. Esto es así porque un hombre podría trabajar por toda la gente y podría pagar por ella el *kitaba* para completar su libertad. Su dueño hace la propuesta a quien va a pagar por todos y a través del cual será su rescate de la esclavitud. Si él le libera, deja al resto en la imposibilidad de pagar. Él lo hace así buscando el beneficio y el incremento para sí. No le está permitido hacer esto a los que quedan. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. dijo: `No debe de haber daño ni devolución del daño. Este es el daño más serio."

Malik dijo acerca de los esclavos que escribieron juntos un *kitaba* , que a su dueño le estaba permitido liberar a los viejos y cansados de entre ellos y a los jóvenes, cuando ninguno de ellos pudiera pagar nada, y no podían usarse ni su ayuda ni su fuerza en su *kitaba*.

39.12 Liberación de los *Mukatab*s y de las *Umm Walad*

14

Malik dijo acerca de un hombre que tenía en un *kitaba* a su esclavo y entonces el *mukatab* murió y dejó su *umm walad*, y aún le faltaba algo de su *kitaba* por pagar, y dejó para pagar-

lo: "La *umm walad* es una esclava ya que el *mukatab* no estaba liberado cuando murió y no dejó hijos que fueran liberados al pagar lo que faltaba, de forma que la *umm walad* de su padre fuera liberada al ser liberados estos."

Malik dijo acerca de un *mukatab* que liberó a un esclavo suyo o dio *sádaqa* con parte de su propiedad y su dueño no lo supo hasta que el *mukatab* había sido ya liberado: "Esto ha sido realizado por él y su dueño no lo rescinde. Si el dueño del *mukatab* lo sabe antes de liberar al *mukatab*, puede rechazarlo y no permitirlo. Si entonces el *mukatab* es liberado y ya tiene facultades para hacerlo, no tiene que liberar al esclavo ni dar *sádaqa* a menos que lo haga por propia voluntad."

39.13 Legados que incluyen *Mukatabs*

15

Malik dijo: "Lo mejor que yo he oído acerca de un *mukatab* cuyo dueño le libera a su muerte, es que el *mukatab* es tasado según lo que valdría si fuera vendido. Si este valor es menor que lo que queda por pagar de su *kitaba*, se toma su libertad del tercio que el difunto puede legar. No se mira el número de *dirham*s que quedan por pagar de su *kitaba*. Esto es así porque si le hubieran matado, quien le mató no estaría en deuda más que por su precio en el día en que le mató. Si le hubieran herido, quien le hirió no sería responsable más que del dinero de sangre de la herida en el día de la herida. No se tiene en cuenta cuántos dinares y *dirham*s del contrato que ha escrito ha pagado ya, porque es un esclavo mientras quede algo de su *kitaba*. Si lo que queda de su *kitaba* es menor que su valor, sólamente se tiene en cuenta lo que queda de su *kitaba*, en el tercio de la propiedad del difunto. Esto es así porque el difunto le dejó lo que queda de su *kitaba* y de esta forma se convierte en un legado que hizo el difunto."

Malik dijo: "El ejemplo de ello es que si el precio del *mukatab* es de mil *dirham*s y de su *kitaba* sólo quedan cien *dirham*s, su dueño le deja cien *dirham*s que lo completan. Esto se toma en cuenta en el tercio de su dueño y de esta forma queda liberado."

Malik dijo que si un hombre escribía un *kitaba* a su esclavo a la hora de morir, se calculaba el precio del esclavo. Si dentro del tercio de su propiedad hubiera suficiente para cubrir el precio del esclavo, esto le era permitido.

Malik dijo: "El ejemplo de esto es que el precio del esclavo es de mil dinares. Su dueño le escribe un *kitaba* por doscientos dinares a su muerte. El tercio de la propiedad de su dueño es mil dinares, por tanto esto le está permitido. Se trata sólo de un legado que él hace del tercio de su propiedad. Si el dueño ha hecho legados a gente y no queda nada del tercio aparte del valor del *mukatab*, se comienza con el *mukatab*, porque el *kitaba* es dar la libertad, y la liberación tiene prioridad sobre los legados. Cuando estos legados son pagados con el *kitaba* del *mukatab*, estos le siguen. Los herederos del testador tienen dos posibilidades. Si ellos quieren dar a la gente que tiene legados todos sus legados y el *kitaba* del *mukatab* les pertenece, ellos lo hacen así. Si

rehusan y ceden el *mukatab* y lo que éste debe a la gente que tiene legados, pueden hacerlo así, porque el tercio comienza con el *mukatab* y porque todos los legados que éste haga son como uno sólo." Si los herederos dicen entonces: "Lo que nuestro compañero legó era más del tercio de su propiedad y ha tomado lo que no era suyo." Malik dijo: "Sus herederos eligen. Se les dice: `Vuestro compañero ha hecho los legados que sabéis y si quisierais dar a aquellos que iban a recibirlos de acuerdo a los legados del difunto, hacedlo así. Si no, entregad a la gente con legados un tercio del total de la propiedad del difunto'."

Malik continuó: "Si los herederos entregan el *mukatab* a la gente que tiene legados, la gente con legados obtiene lo que éste debe de su *kitaba*. Si el *mukatab* paga lo que debe de su *kitaba*, ellos lo reciben como legado de acuerdo a sus participaciones. Si el *mukatab* no puede pagar, es el esclavo de la gente de los legados y no retorna a los herederos, porque ellos le dejaron cuando hicieron su elección y porque cuando fue entregado a la gente de los legados, ellos eran los responsables. Si éste muriera, ellos no tendrían nada de lo que corresponde a los herederos. Si el *mukatab* muere antes de pagar su *kitaba* y deja propiedades que valen más de lo que debe, sus propiedades pasan a la gente con legados. Si el *mukatab* paga lo que debe, es libre, y su *wala* vuelve a los parientes por línea paterna de quien le escribió el *kitaba*."

Malik habló acerca de un *mukatab* que debía a su dueño diez mil *dirham*s de su *kitaba* y cuando murió le rebajó mil *dirham*s. Él dijo: "El *mukatab* es valorado y su precio es tomado en consideración. Si su precio es mil *dirham*s y la reducción es una décima parte del *kitaba*, esa porción del esclavo es de cien *dirham*s. Es un décimo del precio. Se le reduce por tanto un décimo del *kitaba*. Eso se traduce a un décimo del precio en metálico. Es como si se le redujese en todo lo que debía. Si lo hubiese hecho así, sólamente se habría tenido en cuenta el valor del esclavo -mil *dirham*s- en el tercio de la propiedad del difunto. Si lo que le hubiera perdonado fuera la mitad del *kitaba*, la mitad del precio se tiene en cuenta dentro del tercio de la propiedad del difunto. Si es más o menos que eso, se hace de acuerdo al ajuste de las cuentas."

Malik dijo: "Cuando un hombre reduce el *kitaba* de su *mukatab* en mil *dirham*s a su muerte, de un *kitaba* de diez mil *dirham*s, y no estipula si es del principio o del final de su *kitaba*, cada plazo se le reduce en un décimo."

Malik dijo: "Si un hombre rebaja a su muerte mil *dirham*s del principio o del final del *kitaba* de su *mukatab*, y el acuerdo original del *kitaba* era de tres mil *dirham*s, se calcula el precio en metálico del *mukatab*. Luego se divide este precio. Esos mil *dirham*s que corresponden al principio del *kitaba* se convierten en su parte del precio, según su proximidad al término y su prioridad, y luego los siguientes mil *dirham*s son también según su prioridad hasta que se cumple el plazo, y cada millar es pagado según su lugar en el adelanto o el retraso del plazo, porque lo que se retrasa es menor con respecto al precio. Luego esto se sitúa dentro del tercio del difunto, según cuánto pasa ese millar del precio, de acuerdo a la diferencia en su preferencia, ya sea más o menos, entonces es según esta cuenta."

Malik habló acerca de un hombre que donó un cuarto de un *mukatab* a un hombre o liberó un cuarto (una cuarta parte), y entonces el hombre murió y el *mukatab* murió

también y dejó muchas propiedades, más que lo que debía. Él dijo: "Se les da a los herederos del primer dueño y al que donó una cuarta parte del *mukatab* lo que todavía les debía el *mukatab*. Después dividen lo que queda y quien donó la cuarta parte recibe un tercio de lo que queda después de pagar el *kitaba*. Los herederos de su dueño reciben los dos tercios. Esto es así porque el *mukatab* es un esclavo mientras quede por pagar algo de su *kitaba*. Le heredan quienes tienen la posesión de su persona."

Malik dijo acerca de un *mukatab* liberado por su dueño a su muerte: "Si el tercio del difunto no basta, se le libera en proporción a lo que cubra el tercio, y su *kitaba* ha disminuido de acuerdo a ello. Si el *mukatab* debía cinco mil *dirhams* y su precio son dos mil *dirhams* en metálico, y el tercio del difunto son mil *dirhams*, la mitad de él es liberada y su *kitaba* reducido a la mitad." Malik dijo respecto a un hombre que dijo en sus voluntades: "Mi esclavo Fulano es libre y escribo un *kitaba* para Mengano", que la liberación tenía prioridad sobre el *kitaba*.

Libro 40

LIBRO DE LOS *MUDABBAR*

40.1 JUICIO DE LOS *MUDABBAR*

1

Yahya me contó que Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad en el caso de un hombre que hace *mudabbara* a su esclava y luego ésta da a luz un hijo, y muere antes que quien le dio el *tadbir*, es que sus hijos están en su misma posición. Las condiciones confirmadas para ella son confirmadas también para ellos. La muerte de su madre no les perjudica. Si quien la hizo *mudabbara* muere, ellos quedan libres si su precio es menor que un tercio de la propiedad total de éste."

Malik dijo: "Los hijos por nacimiento (de sangre) están en la posición de su madre, al contrario que los hijos de leche. Si ella es libre y da a luz cuando ya es libre, sus hijos son libres. Si ella es una *mudabbara* o una *mukataba* o liberada tras un cierto número de años de servicio, o parte de ella está libre o comprometida, o es una *umm walad*, cada uno de sus hijos está en la misma posición que su madre. Ellos son liberados cuando ella es liberada y son esclavos si ella es esclava."

Malik dijo acerca de la *mudabbara* a la que se ha dado un *tadbir* cuando estaba embarazada: "Sus hijos están en su misma posición. Esa es también la posición de un hombre que libera a su esclava cuando está embarazada y no sabe que está embarazada."

Malik dijo: "La *sunna* acerca de tales mujeres es que sus hijos les siguen y son liberados cuando ellas quedan liberadas."

Malik dijo: "Es lo mismo que si un hombre hubiera comprado una esclava que estuviera embarazada. La esclava y lo que hay en su vientre pertenecen a quien la compró, lo haya estipulado o no el comprador."

Malik continuó: "No es *halal* que el vendedor excluya lo que hay en su vientre, porque esto es una transacción dudosa. Esto reduce el precio de ella y no se sabe si (lo que hay en su vientre) llegará a él. Es como si uno vendiera el feto en el vientre de la madre. Eso no es *halal* porque es una transacción dudosa."

Malik dijo acerca del *mukatab* o el *mudabbar* que compró una esclava y tuvo con ella relaciones sexuales y ella quedó embarazada de él y dio a luz :"Los hijos de ambos con una esclava están en la posición de estos. Quedan libres cuando él queda libre, y son esclavos mientras él es esclavo."

Malik dijo: "Cuando él queda libre, la *umm walad* es parte de su propiedad, la cual le es entregada cuando es libertado."

40.2 SECCIÓN GENERAL ACERCA DEL *TADBIR*

2

Malik habló acerca de un *mudabbar* que le dijo a su dueño: "Libérame inmediatamente y yo te daré cincuenta dinares que pagaré en plazos". Su dueño dijo: "Sí, quedas libre y tienes que pagar cincuenta dinares y me pagarás diez dinares cada año". El esclavo estaba satisfecho con ello. Después, uno, dos o tres días más tarde, el dueño murió. Él dijo: "La libertad está confirmada y los cincuenta dinares se convierten en una deuda que tiene. Su testimonio está permitido y confirmada su inviolabilidad de hombre libre, al igual que su herencia y su responsabilidad con respecto a los castigos de *hudud*. Sin embargo, la muerte de su dueño no reduce en absoluto su deuda."

Malik dijo que si un hombre, que hubiera hecho *mudabbar* a su esclavo, muriera y tuviera algunas propiedades a mano y otras ausentes, y no hubiera suficiente en la propiedad que tenía a mano (dentro del tercio que le estaba permitido legar) para cubrir el precio del *mudabbar*, se retenía al *mudabbar* junto con las propiedades y se guardaba su impuesto (*jaray*) hasta que se aclarasen (confirmasen) las propiedades ausentes. Entonces, si la tercera parte de lo que su dueño dejó alcanzase su valor (el del *mudabbar*), se le liberaba con sus propiedades y con lo que hubiera juntado de los impuestos. Si no fuera suficiente para cubrir su precio con lo que hubiera dejado su dueño, se liberaría tanta parte de él como lo permitiera el tercio, y se dejaban en sus manos sus propiedades."

40.3 LEGADOS QUE INCLUYEN *TADBIRS*

3

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad es que cualquier liberación que concede un hombre en un legado, que hace tanto estando sano como enfermo, puede rescindirlo cuando quiera y cambiarlo cuando quiera, siempre que no se trate de un *tadbir*. No hay forma de rescindir un *tadbir* una vez hecho."

"En cuanto a todo hijo que le nazca de una esclava que él desea liberar, pero no la hace *mudabbara*, sus hijos no son liberados con ella cuando ella queda libre. Eso es porque el dueño puede cambiar sus voluntades cuando quiera y rescindirlas cuando quiera y la liberación no la tiene ella confirmada. Ella está en la posición de la esclava cuyo dueño dice: `Si fulana de tal permanece conmigo hasta que yo muera, ella es libre', (es decir, no hace un contrato definitivo)."

Malik dijo: "Si ella lo cumple, eso es de ella (la libertad). Si él desea, antes de esto puede venderla a ella y a su niño, porque no ha incluido al niño en ninguna condición que haya hecho para ella. Él legado que da la libertad es diferente del *tadbir*. El precedente de la *sunna* hace una distinción entre ellos. Si un legado hubiera estado en la posición de un *tadbir*, ningún testador habría podido cambiar sus voluntades y lo que en ellas mencionase acerca de liberar. Su propiedad estaría atada y no podría hacer uso de ella."

Malik habló acerca de un hombre que hizo *mudabbars* a todos sus esclavos cuando estaba bien y eran su única propiedad: "Si hizo *mudabbars* a unos antes que a otros, se empieza por el primero, hasta que se alcanza el tercio de la propiedad. (Es decir, el precio de estos es comparado con el tercio, y todos aquellos cuyo precio quede cubierto, quedan libres). Si durante su enfermedad les hace a todos *mudabbars* y dice en una declaración: `Fulano es libre. Mengano es libre. Fulano es libre si mi muerte acontece durante esta enfermedad', o les hace a todos *mudabbars* en una sola declaración, se les compara con el tercio y no se empieza con ninguno de ellos antes que los otros. Es un legado y ellos tienen un tercio de la propiedad de él, dividida en partes iguales entre ellos. Entonces el tercio de su propiedad les libera a cada uno según lo que alcance su parte". "A ninguno de ellos se le da preferencia, cuando todo esto sucede durante su enfermedad."

Malik habló acerca de un hombre que hizo *mudabbar* a su esclavo y luego murió, y la única propiedad que tenía era el esclavo *mudabbar* y el esclavo tenía propiedades. Él dijo: "Se libera un tercio del *mudabbar* y sigue en posesión de sus propiedades."

Malik dijo acerca de un *mudabbar* a quien su dueño le había dado un *kitaba* y después había muerto sin dejar más propiedad que el *mudabbar*: "Se libera una tercera parte de éste y se le reduce un tercio del *kitaba* y debe los otros dos tercios."

Malik habló acerca de un hombre que liberó la mitad de un esclavo suyo cuando estaba enfermo, e hizo irrevocable la liberación de la mitad de él o de todo él, y antes había hecho *mudabbar* a otro esclavo suyo. Él dijo: "Se comienza con el esclavo que hizo *mudabbar* antes del que liberó cuando estaba enfermo. Eso es así porque el hombre no puede revocar lo que ha hecho *mudabbar* y, a continuación, no puede hacer nada que lo rescinda. Una vez liberado el *mudabbar*, lo que queda del tercio pasa al que había sido medio liberado, para completar su liberación con el tercio de la propiedad del difunto. Si lo que queda del tercio no alcanza para ello, toda la parte del esclavo que se puede pagar con lo que queda del tercio, tras haber liberado al primer *mudabbar*, es liberado también."

40.4 Relación Sexual del Dueño con su Esclava cuando la Ha Hecho *Mudabbara*

4

Malik me contó de Nafi que Abdallah Ibn Umar hizo *mudabbara*s a dos de sus esclavas y tuvo relaciones sexuales con ellas cuando eran *mudabbara*s.

5

Malik me contó de Yahya Ibn Said que Said Ibn al Musayyab solía decir: "Cuando un hombre hace *mudabbara* a su esclava, puede tener relaciones sexuales con ella. No puede venderla o regalarla, y sus hijos están en la misma posición que ella."

40.5 VENTA DE LOS *MUDABBARS*

6

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad acerca de un *mudabbar,* es que el propietario no puede venderle o cambiar la posición en que le ha puesto. Si el dueño se encuentra con una deuda, sus acreedores no pueden vender el *mudabbar* mientras el dueño esté vivo. Si el dueño muere sin tener deudas, se incluye dentro del tercio (del legado) el *mudabbar,* porque esperaba que trabajase para él mientras viviera. No puede servirle toda su vida y luego liberarle de sus herederos cuando muere, dentro de la porción principal de sus bienes. Si el dueño del *mudabbar* muere y no tiene más propiedad que éste, se libera una tercera parte de éste y los otros dos tercios pertenecen a los herederos. Si el dueño del *mudabbar* muere teniendo una deuda que incluya al *mudabbar,* se le vende para pagar la deuda, porque éste sólamente puede ser liberado dentro del tercio (que le está permitido legar)."

Él dijo: "Si la deuda incluye sólo la mitad del esclavo, se vende la mitad de éste para saldar la deuda. Luego se libera un tercio de lo que queda después de la deuda."

Malik dijo: "No está permitido vender un *mudabbar* y no le está permitido a nadie comprarle, a menos que sea el *mudabbar* quien se compre a sí mismo a su dueño. Esto le está permitido hacerlo. O bien, alguien da dinero al dueño del *mudabbar* y su dueño, que le había hecho *mudabbar*, le libera. Esto también le está permitido."

Malik dijo: "Su *wala* pertenece a su dueño, que le hizo *mudabbar*."

Malik dijo: "No está permitido vender el servicio de un *mudabbar* porque es una transacción dudosa, ya que no se sabe cuánto vivirá su dueño. Eso es incierto y no está bien."

Malik habló acerca de un esclavo compartido por dos hombres, y uno de ellos hizo *mudabbar* su parte del esclavo. Él dijo: "Entre ellos calculan su valor. Si quien le hizo *mudabbar* le compra, todo él es *mudabbar*. Si no le compra, le revoca su *tadbir*, a menos que quien retuvo la propiedad de éste quiera dar a su socio, el que le hizo *mudabbar*, su valor. Si se lo da por su valor, esto es vinculante y todo él es *mudabbar*."

Malik habló acerca del hombre cristiano que hizo *mudabbar* a un esclavo cristiano suyo y luego el esclavo se hizo musulmán. Él dijo: "Se separa al dueño y al esclavo, y el esclavo es apartado de su dueño cristiano y no se le vende hasta que se aclara su situación. Si el cristiano muere teniendo una deuda, se paga su deuda con el precio del

esclavo, a menos que tenga entre sus bienes algo con que pagar la deuda. Después el esclavo es liberado."

40.6 Heridas Producidas por *Mudabbars*

7

Malik me contó que oyó que Umar Ibn Abd al Aziz emitió un juicio acerca de un *mudabbar* que hirió a alguien. Él dijo: "El dueño debe entregar la parte de éste que posee a la persona herida. Se le hace servir a la persona herida y se toma de él una recompensa (en forma de servicio) en concepto de dinero de sangre de la herida. Si lo completa antes que muera su dueño, retorna a su dueño."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad acerca de un *mudabbar* que hiere a alguien y entonces muere su dueño y el dueño no tiene otra propiedad a excepción de éste, es liberar el tercio (que está permitido legar) y luego dividir en tres partes el dinero de sangre por la herida. Un tercio del dinero de sangre es una deuda en contra del tercio del que fue liberado, y dos tercios son una deuda en contra de los dos tercios que tienen los herederos. Si estos lo desean, entregan la parte que poseen de él a la parte injuriada, y si lo desean, dan a la persona injuriada dos tercios del dinero de sangre y conservan su porción del esclavo. Eso es porque la herida es una acción criminal del esclavo y no es una deuda en contra del dueño, que abrogaría la liberación o el *tadbir* que hubiera hecho el dueño. Si el dueño del esclavo tuviera una deuda con una gente, igual que la acción criminal del esclavo, se vendería parte del *mudabbar* en proporción al dinero de sangre de la herida y según la deuda. Entonces se comenzaría con el dinero de sangre correspondiente a la acción criminal del esclavo y sería pagado con el precio del esclavo. Luego se pagaría la deuda de su dueño y entonces se vería lo restante con respecto al esclavo. Se liberaría su tercio y los otros dos tercios pertenecerían a los herederos. Eso es porque la acción criminal del esclavo es más importante que la deuda de su dueño. Eso es porque, si el hombre muere y deja un esclavo *mudabbar* cuyo precio es de ciento cincuenta dinares, y el esclavo asesta un golpe en la cabeza a un hombre libre que le abre el cráneo, y el dinero de sangre son cincuenta dinares, y el dueño del esclavo tiene una deuda de cincuenta dinares, se empieza con los cincuenta dinares correspondientes al dinero de sangre de la herida de la cabeza y se paga del precio del esclavo. Luego se paga la deuda del dueño. Después se ve lo que queda del esclavo y se libera un tercio de éste y los otros dos tercios quedan para los herederos. El dinero de sangre es más acuciante en contra de su persona que la deuda de su dueño. La deuda del dueño es más acuciante que el *tadbir*, el cual es un legado dentro del tercio de la propiedad del difunto. No se permite nada del *tadbir* mientras el dueño del *mudabbar* tenga una deuda sin pagar. Se trata de un legado (el *tadbir*). Eso es porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: `Tras cualquier legado que se haga o de cualquier deuda' (Azora 4, aleya 10)."

Malik dijo: "Si hay suficiente dentro del tercio de la propiedad que puede legar el difunto para liberar todo el *mudabbar*, se le libera y, el dinero de sangre debido por su acción criminal se considera una deuda en contra suya, la cual le sigue después de haber sido liberado, incluso si ese dinero de sangre es el dinero de sangre total. No es una deuda del dueño."

Malik habló acerca de un *mudabbar* que hirió a un hombre y su dueño le entregó a la parte ofendida, después el dueño murió teniendo una deuda y no dejó propiedad alguna excepto el *mudabbar*, y sus herederos dijeron: "Entregamos el *mudabbar* a la parte", mientras los acreedores dijeron: "Mi deuda excede a eso". Malik dijo que si la deuda del acreedor efectivamente lo excede, él es quien tiene más derecho a ello y se tomaba de quien debía la deuda, según cuanto excedía la deuda al dinero de sangre de la herida. Si la deuda no lo excedía, él no se llevaba el esclavo.

Malik habló de un *mudabbar* que hirió a alguien y que tenía propiedades y su dueño rehusó rescatarle. Él dijo: "La parte injuriada toma la propiedad del *mudabbar* por el dinero de sangre de la herida. Si hay suficiente para pagarlo, se le paga a la parte injuriada el dinero de sangre completo de su herida, y se le devuelve el *mudabbar* a su dueño. Si no hay suficiente para pagarlo, lo toma (la propiedad) para pagarlo y usa el *mudabbar* por lo que aún queda del dinero de sangre."

40.7 Heridas Producidas por las *Umm Walad*

8

Malik dijo, en el caso de una *umm walad* que hirió a alguien: "El dinero de sangre de tal herida es responsabilidad de su dueño con sus propiedades, a menos que el dinero de sangre de la herida sea mayor que el valor de la *umm walad*. Su dueño no tiene que pagar más de su valor. Esto es así porque el dueño de un esclavo o esclava entrega su esclavo o su esclava por una herida que haya producido su esclavo o su esclava, y no debe más que esto, incluso si el dinero de sangre es más. Como el dueño de la *umm walad* no puede entregarla a causa del precedente de la *sunna*, cuando él paga el precio que ella vale, es como si la hubiera entregado. No tiene que pagar más de eso. Esto es lo mejor que he oído acerca de este asunto. El dueño no está obligado a asumir la responsabilidad de más que el valor de la *umm walad* por causa de la acción criminal de ésta."

Libro 41

LIBRO DE LOS HUHUD

41.1 LAPIDACIÓN

1

Malik me contó de Nafi, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Los judíos se acercaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y comentaron que un hombre y una mujer de los suyos habían cometido adulterio. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les preguntó: `¿Qué dice la Torah acerca de la lapidación?' Ellos dijeron: `Hacemos pública su acción equivocada y les azotamos'. Abdallah Ibn Salam dijo: `¡Habéis mentido! Eso merece la lapidación, así que, traed la Torah'. Ellos lo abrieron y uno de ellos colocó su mano encima de la aleya de la lapidación. Entonces leyó lo que decía antes y después de eso. Abdallah Ibn Salam le dijo que levantase su mano. Levantó la mano y debajo estaba la aleya de la lapidación. Ellos dijeron: `El ha dicho la verdad, Muhammad, la aleya de la lapidación está aquí'. Por tanto, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio la orden y fueron lapidados."

Abdallah Ibn Umar añadió: "Yo vi al hombre inclinado sobre la mujer para protegerla de las piedras."

> Malik comentó: "Con la palabra inclinado quería decir echándose encima de ella para que las piedras cayeran sobre él."

2

Malik me contó de Yahia Ibn Said, de Said Ibn al Musayyab, que vino hasta Abu Bakr as-Sidiq un hombre de la tribu de Aslam y le dijo: "Yo he cometido adulterio". Abu Bakr le preguntó: "¿Se lo has contado a alguien más?" Él dijo: "No". Abu Bakr le dijo: "Entonces, tápalo con el velo de Allah. Allah acepta el arrepentimiento de sus esclavos". Su alma seguía intranquila por lo que fue a ver a Umar Ibn al Jattab. Este le dijo lo mismo que le había dicho Abu Bakr. Su alma no estaba aún tranquila así que fue al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo de forma insistente: "He cometido adulterio". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se apartó de él tres veces. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se apartó de él hasta que ya fue demasiado. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, preguntó a su familia: "¿Acaso padece alguna enfermedad que afecte a su mente o está loco?". Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, por Allah que está bien". El Mensa-

jero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Casado o soltero?". Ellos contestaron: "Casado, Mensajero de Allah". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio la orden y fue lapidado.

3

Malik me contó de Yahia Ibn Said que Said Ibn al Musayyab dijo: "Yo he oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo a un hombre de la tribu de Aslam llamado Hazzal: `Hazzal, si le hubieras tapado con tu manto, habría sido mejor para ti'."

Yahia Ibn Said dijo: "Yo relaté este *hadiz* en una reunión en la cual se hallaba Yazid Ibn Ruaym Ibn Hazzal al Aslami. Yazid dijo: `Hazzal era mi abuelo. Este *hadiz* es verdadero'."

4

Malik me contó que le informó Ibn Shihab de que un hombre había confesado que había cometido adulterio en tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y éste testificó contra sí mismo cuatro veces, por lo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio la orden y fue lapidado.

> Ibn Shihab dijo: "A causa de esto, un hombre debe ser condenado por su propia confesión en contra de sí mismo."

5

Malik me contó de Yacub Ibn Zaid Ibn Talha, de su padre Zaid Ibn Talha, que Abdallah Ibn Abu Mulayka le informó de que se presentó ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una mujer y le informó de que ella había cometido adulterio y estaba embarazada. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Márchate hasta que des a luz". Cuando hubo dado a luz, volvió. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Márchate hasta que termines de amamantar y destetar al niño". Cuando hubo destetado al niño, volvió. Él dijo: "Ve y confía el niño a alguien". Ella confió el niño a alguien y después volvió. El dio la orden y fue lapidada.

6

Malik me contó de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Masud, que le informaron Abu Huraira y Zaid Ibn al Jalid al Juhani de que dos hombres fueron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con una discusión. Uno de ellos dijo: "Mensajero de Allah ¡juzga entre nosotros según el Libro de Allah!" El otro, que era el más sabio de los dos, dijo: "Sí, Mensajero de Allah, juzga entre nosotros dos según el Libro de Allah y dame permiso para hablar". Él le dijo: "Habla". Este prosiguió: "Mi hijo fue contratado por esta persona y cometió fornicación con su mujer. El me dijo que mi hijo merecía la lapidación y yo le rescaté con cien corderos y una esclava. Des-

pués pregunté a la gente de conocimiento y me dijeron que mi hijo merecía ser azotado con cien latigazos y exiliado durante un año y me informaron también de que la mujer merecía ser lapidada". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Por Aquel en cuya mano está mi alma, juzgaré entre vosotros según el Libro de Allah. En lo que respecta a tus corderos y tu esclava, te deben ser devueltos. Tu hijo debe recibir cien latigazos y ser exiliado durante un año". Y ordenó a Unays al Aslami que fuera a la mujer del otro hombre y la lapidase si confesaba. Ella confesó y fue lapidada.

7

Malik me contó de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que Sad Ibn Ubada le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Qué piensas tú que debería hacer si encontrara a un hombre con mi esposa? ¿Debería dejarla allí hasta llevar cuatro testigos?". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí."

8

Malik me contó de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Masud, que Abdallah Ibn Abbás dijo: "La lapidación está en el Libro de Allah para aquellos que cometen adulterio, sean hombres o mujeres, cuando son *muhsan* y cuando hay una prueba clara o embarazo o una confesión."

9

Malik me contó de Yahia Ibn Said, de Sulayman Ibn Yasar, de Abu Waqid al Dayzi, que llegó a Umar Ibn al Jattab un hombre, cuando se hallaba en Ash Sham. Le comentó que había encontrado a un hombre con su esposa. Umar envió a Abu Waqid al Dayzi a la esposa para preguntarle acerca de ello. Llegó a donde estaba ésta con otras mujeres a su alrededor y mencionó lo que su marido había mencionado a Umar Ibn al Jattab y le informó de que no sería castigada por sus palabras y comenzó a sugerirle con ello que se retractase. Ella se negó a retractarse y reafirmó su confesión. Umar dio la orden y fue lapidada.

10

Malik me contó que Yahya Ibn Said oyó decir a Said Ibn al Musayyab: "Cuando Umar Ibn al Jattab volvió de Mina, hizo que sus camellos se arrodillaran en Al Abtah, reunió un montón de pequeñas piedras, echó su manto sobre ellas y se echó al suelo. Después elevó sus manos al cielo y dijo: `¡Oh Allah! Me he vuelto viejo y mi fuerza se ha debilitado. Mi rebaño se ha dispersado. Llévame a Ti sin que falte nada y sin haber descuidado nada'. Luego fue a Medina y se dirigió a la gente. Dijo: `¡Oh gente! Las *sunan* han descendido para vosotros. Las obligaciones han sido impuestas sobre vosotros. Se os ha dejado un camino claro para que no desviéis a la gente ni a derecha ni a izquierda.' Golpeó una de sus manos con la otra y luego dijo: `Tened cuidado de no destruir la aleya de la

lapidación de forma que uno pueda decir: `No encontramos dos *hadds* en el Libro de Allah'. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lapidó y por eso hemos lapidado. Por Aquel en cuyas manos está mi alma, si no fuera porque la gente diría que Umar Ibn al Jattab había añadido algo al Libro de Allah *ta ala*, habríamos escrito esto: `Al hombre adulto y a la mujer adulta lapidadles absolutamente'. Ciertamente hemos recitado eso'."

Malik dijo: "Yahya Ibn Said dijo que Said Ibn al Musayyab dijo: `No había pasado *Dhul Hijja* todavía cuando fue asesinado Umar, que Allah tenga misericordia de él'."

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "En cuanto a sus palabras `el hombre adulto y la mujer adulta' quería decir `el hombre y la mujer que se han casado, lapidadles absolutamente'."

11

Malik me contó que había oído que le llevaron a Uzmán Ibn Affan una mujer que había dado a luz después de seis meses (de embarazo) y el ordenó que la lapidasen. Ali Ibn Abu Talib le dijo: "Ella no lo merece. Allah, el Bendito, el Exaltado, dice en Su Libro: `Su carga y su destete es de treinta meses'(Azora 46, aleya 15)". Y dijo: "Las mujeres amamantarán a sus hijos dos años completos, para quien quiera completar la lactancia (Azora 2, aleya 133). El embarazo puede durar seis meses, por tanto ella no merece ser lapidada". Uzmán Ibn Affan envió a buscarla y descubrió que ya había sido lapidada.

Malik me contó que había preguntado a Ibn Shihab acerca de alguien que cometía sodomía y Ibn Shihab dijo: "Debe ser lapidado sea *muhsan* o no."

41.2 AUTOCONFESIÓN DE FORNICACIÓN

12

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam que un hombre confesó su fornicación en tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pidió un látigo y le trajeron un látigo roto. Él dijo: "Por encima de éste" y le trajeron un látigo nuevo cuyos nudos todavía no habían sido cortados. Él dijo: "Por debajo de éste" y le trajeron un látigo que ya estaba usado y flexible. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio la orden y fue azotado. Entonces dijo: "¡Oh gente! Ha llegado el momento de que observéis los límites de Allah. A quien le haya acontecido alguna de esas cosas feas, debe cubrirlas con el velo de Allah. A quienquiera que nos revele su acción errónea, realizaremos lo que hay en el Libro de Allah contra él."

13

Malik me contó de Nafi que Safiyya bint Abu Ubaid le informó de que llevaron a Abu Bakr as-Sidiq un hombre que había tenido relaciones sexuales con una esclava virgen y la había dejado embarazada. El confesó su fornicación y no era *muhsan*. Abu Bakr dio la orden y éste fue azotado con el castigo del *hadd*. Después fue extrañado a Fadak (a treinta millas de Medina)."

Malik habló acerca de un hombre que confesó su fornicación y luego se retractó y dijo: "No lo hice. Dije eso por tal y tal razón" y mencionó la razón. Malik dijo: "Eso se le acepta y no se le impone el *hadd*. Eso es porque el *hadd* es lo que es para Allah y sólamente se aplica por uno de estos motivos o bien una prueba clara que establece la culpa o por una confesión que es confirmada, de tal modo que se le impone el *hadd*."

Malik dijo: "Yo no he visto a la gente de conocimiento exiliar a los esclavos que han cometido adulterio."

41.3 El *hadd* por la Fornicación

14

Malik me contó de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Basud, de Abu Huraira y Zayd Ibn Jalid al Juhani, que le preguntaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de una esclava que había cometido fornicación sin ser *muhsana*. Él dijo: "Si ella comete fornicación, azotadla. Si comete fornicación de nuevo, entonces azotadla y si de nuevo comete fornicación, entonces vendedla, aunque sólo sea a cambio de una cuerda."

Ibn Shihad añadió: "No sé si era tres o cuatro veces."

15

Malik me contó de Nafi que había un esclavo encargado de los esclavos del jumus(*) y éste forzó a una esclava que había entre los esclavos, contra la voluntad de ella y tuvo relación sexual con ella. Umar Ibn al Jattab le azotó y le desterró y no azotó a la esclava porque el esclavo la había forzado.

16

Malik me contó de Yahya Ibn Said, que Sulayman Ibn Yasar le informó de que Abdallah Ibn Abu Rabbia al Majzumi dijo: "Umar Ibn al Jattab me dio órdenes acerca de los esclavos de Quraysh y azotamos a algunas de las esclavas de las tierras musulmanas, cincuenta veces cada una por fornicar."

41.4 VIOLACIÓN

Malik dijo: "Entre nosotros, la postura acerca de una mujer que se descubre que está embarazada y no tiene marido y dice: `Fui forzada' o dice `Estaba casada', es que ésto no se le acepta y se le aplica el *hadd*, a menos que tenga una prueba clara de lo que dice acerca del matrimonio o de que fue forzada, o viene sangrando si era virgen o grita pidiendo ayuda, de forma que alguien vaya a donde ella está y la encuentra en tal estado o similar a aquel en que sucedió la violación". Él dijo: "Si no hay ninguna de estas cosas, se le aplica el *hadd* y lo que pretende no le es aceptado."

Malik dijo: "Una mujer violada no puede casarse hasta que no se haya restablecido durante tres períodos menstruales."

Él dijo: "Si tiene duda acerca de sus períodos, no se casa hasta que haya quedado libre de esa duda."

41.5 EL *HADD* POR CALUMNIA, MENTÍS E INSINUACIÓN

17

Malik me contó de Abu'z Zinad que éste dijo: "Umar Ibn Abdal Aziz azotó a un esclavo con ochenta latigazos por calumnia."

Abu'z Zinad dijo: "Yo le pregunté a Abdallah Ibn Amir Ibn Rabbia acerca de eso. Él dijo: "Yo vi a Umar Ibn al Jattab, Uzmán Ibn Affan, a los Califas, etc. y no vi a ninguno de ellos azotar a un esclavo por calumnia con más de cuarenta latigazos."

18

Malik me contó de Zurayq Ibn Hakim al Ayli, que un hombre llamado Misbah pidió ayuda a su hijo y pensó que éste era innecesariamente lento. Cuando el hijo llegó, su padre le dijo: "¡Fornicador!". Zurayq dijo: "Así pues, el hijo me pidió que le ayudara en contra de su padre. Cuando quise azotarle su hijo dijo: `¡Por Allah! si le azotas, yo reconoceré que he cometido fornicación'. Cuando él dijo ésto la situación se me hizo confusa, así que le escribí a Umar Ibn Abdal Aziz, que era en aquella época el gobernador, y mencioné este asunto. Umar me escribió que le permitiera el perdón."

Zurayq dijo: "Yo también escribí a Umar Ibn Abdal Aziz: ¿Qué piensas de un hombre que es calumniado o son calumniados sus padres y ambos, o sólo uno de ellos, están muertos? Él dijo: "Umar me contestó: `Si él perdona, su perdón le es permitido para sí. Si son calumniados sus padres y uno de ellos o ambos han muerto, toma el juicio del Libro de Allah para eso, a menos que él quiera velarlo." (Es decir, perdonarlo, ocultarlo, olvidarlo).

Yahya dijo: "Yo oí decir a Malik: `Eso es porque el hombre calumniado podría temer que, si tal cosa acerca de él es desvelada, podría quedar establecida una prueba clara. Si es de acuerdo a lo que hemos descrito, su perdón está permitido'."

19

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa que su padre dijo que sólamente había un *hadd* contra un hombre que calumniara a un grupo de gente.

Malik dijo: "Incluso si es en ocasiones diferentes, aún así sólamente se le aplica un castigo."

Malik me contó de Abu'r Rijal Muhammad Ibn Abdar Rahman Ibn Hariza Ibn an Numan al Ansari, luego de los Banu'n Najar, de su madre Amra bint Abdar Rahman, que dos hombres se maldijeron recíprocamente en tiempos de Umar Ibn al Jattab. Uno de ellos le dijo al otro: "Por Allah, mi padre no es un adúltero ni mi madre una adúltera". Umar Ibn al Jattab pidió consejo acerca de esto. Una persona dijo: "El ha alabado a su padre y a su madre". Otro dijo: "Su padre y su madre han alabado otra cosa diferente. Nosotros creemos que tiene que ser azotado con el *hadd*". Por tanto Umar le azotó con el *hadd* de ochenta latigazos.

Malik dijo: "A nuestro parecer no hay *hadd* excepto para la calumnia, el mentís o la insinuación. Entonces se impone el *hadd* completo sobre quien lo dijo."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad cuando un hombre niega que otro hombre es hijo de su padre, es que éste merece el *hadd*. Si la madre que es negada es una esclava, también merece éste el *hadd*."

41.6 LO QUE NO MERECE *HADD*

Malik dijo: "Lo mejor que se ha oído acerca de una esclava con la que un hombre tiene relación sexual, cuando comparte con otro la propiedad de ella, es que no se le aplica el *hadd* y el niño está emparentado con él. Cuando la esclava queda embarazada, se calcula su precio y éste da a sus socios la parte que les corresponde del precio y la esclava es suya. Eso es lo que se hace entre nosotros."

Malik dijo de un hombre que hizo *halal* su esclava para un hombre, que si aquél para quien ha sido hecha *halal* tuviera relaciones sexuales con ella, se calculaba su precio el día que tuvo con ella relaciones sexuales y él debía esta cantidad al dueño de ella, concibiese o no. Por medio de eso se alejaba de él el *hadd*. Si ella concebía, el niño estaba emparentado con él.

Malik dijo acerca de un hombre que tuvo relaciones sexuales con la esclava de su hijo o de su hija: "Se aleja el *hadd* de él, y él debe el precio estimado de la esclava, conciba o no."

20

Malik me contó de Rabbia Ibn Abu Abdar Rahman, que Umar Ibn al Jattab habló acerca de un hombre que salió de viaje con la esclava de su esposa y tuvo relaciones sexuales

con ella, entonces la esposa se puso celosa y se lo contó a Umar Ibn al Jattab. Umar le inquirió acerca de ello. Él dijo: "Ella me la dio". Umar dijo: Proporcióname una prueba clara o te lapidaré". Rabbia añadió: "La esposa confesó que se la había dado."

41.7 Lo que Obliga a Cortar la Mano

21

Malik me contó de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cortó la mano de un hombre que robó un escudo cuyo precio era de tres *dirham*s.

22

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abdar Rahman Abu Husein al Makki, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No se corta la mano por (robar) fruta que cuelga en el árbol ni por los corderos en las montañas. Pero cuando se han tomado del redil o del lugar donde se pone a secar la fruta, se corta la mano por lo que alcanza el valor de un escudo."

23

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre, de Amra bint Abdar Rahman, que un ladrón robó un citro (árbol) en la época de Uzmán. Uzmán Ibn Affan ordenó que se calculase su valor y su valor fue estimado en tres *dirham*s, cuya cotización era de doce *dirham*s cada dinar, por lo tanto Uzmán le cortó la mano.

24

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Said, de Amra bint Abdar Rahman, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No ha pasado mucho tiempo para mí y no he olvidado. Se corta la mano de un ladrón de un cuarto de dinar en adelante."

25

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Hazim que Amra bint Abdar Rahman dijo: "Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, partió hacia Meca y ella tenía dos muchachas que eran *mawla*s suyas y un esclavo que pertenecía a los hijos de Abdallah Ibn Abu Bakr as-Sidiq. Ella envió un manto estampado que estaba envuelto en una tela verde cosida por las dos *mawla*s". Amra prosiguió: "El esclavo la tomó, la descosió y sacó el manto. En su lugar puso fieltro o piel y la cosió de nuevo. Cuando las *mawla*s llegaron a Medina se la dieron a su gente. Cuando la abrieron encontraron el fieltro y no encontraron el manto. Entonces hablaron con las dos muje-

res y también con Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, o bien le escribieron a ella, sospechando del esclavo. Se le preguntó al esclavo y éste confesó. Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio la orden y le cortaron la mano". Aisha dijo: "Se corta la mano de un ladrón de un cuarto de dinar en adelante."

Malik dijo: "El límite que yo prefiero, por encima del cual es obligatorio cortar la mano, es de tres *dirhams*, independientemente de que el cambio esté alto o bajo. Eso es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cortó la mano de un ladrón por robar un escudo cuyo valor era de tres *dirhams* y Uzmán Ibn Affan cortó la mano de un ladrón por robar un citro cuyo valor calculado era de tres *dirhams*. Eso es lo que yo prefiero de cuanto he oído acerca de este asunto."

41.8 Cortar la Mano de los Esclavos Fugitivos que Roban

26

Yahya me contó de Malik, de Nafi, que un esclavo de Abdallah Ibn Umar, que estaba fugitivo, cometió un robo. Abdallah Ibn Umar le envió a Said Ibn al As, que era el *amir* de Medina, para que le fuera cortada la mano. Said se negó a cortarle la mano. Dijo: "No se corta la mano de un esclavo fugitivo cuando roba". Abdallah Ibn Umar le dijo: "¿En qué libro de Allah has encontrado eso?" Entonces Abdallah Ibn Umar dio la orden y se le cortó la mano.

27

Yahya me contó de Malik, que Zurayq Ibn Hakim le informó de que había un esclavo fugitivo que había robado. Él dijo: "La situación me parecía obscura, por lo que escribí a Umar Ibn Abdal Aziz para preguntarle acerca de ello. En aquel entonces éste era el gobernador. Yo le conté que había oído que si un esclavo fugitivo robaba, no se le cortaba la mano. Umar Ibn Abdal Aziz me contestó contradiciendo mi carta: `Tú me escribes diciendo que has oído que cuando roba el esclavo fugitivo, no se le corta la mano. Allah, el Bendito, el Exaltado dice en Su Libro: Al ladrón, varón o hembra, cortadles la mano a ambos, como recompensa por lo que se han granjeado y como un castigo ejemplar de Allah. Allah es Poderoso, Sabio.(Azora 5, aleya 41). Cuando su robo alcanza un cuarto de dinar o más, se le corta la mano'."

Yahya me contó de Malik que éste había oído que Al Qasim Ibn Muhammad y Salim Ibn Abdallah y Urwa Ibn az-Zubayr dijeron: "Cuando un fugitivo roba algo para lo cual está decretado el corte de la mano, se le corta la mano."

Malik dijo: "La forma de hacer las cosas en nuestra comunidad, acerca de la cual no hay disputa, es que cuando el esclavo fugitivo roba aquello para lo que está decretado el cortar la mano, se le corta la mano."

41.9 La Intercesión para los Ladrones es Inútil cuando los Casos Llegan al *Sultán*.

28

Yahya me contó de Malik, de Ibn Sihab, de Safwan Ibn Abdallah Ibn Safwan, que le dijeron a Safwan Ibn Umayya: "Quien no hace *Hijra*, está perdido". Por ello Safwan Ibn Umayya fue a Medina y durmió en la mezquita con su manto como almohada. Llegó un ladrón y se llevó su manto, pero Safwan atrapó al ladrón y lo llevó ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntó: "¿Tú robaste su manto?" El contestó: "Sí". Por tanto, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que se le cortara la mano. Safwan le dijo: "Yo no pretendía esto. Se lo doy como *sádaqa*". El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Por qué no lo hiciste antes de traerle hasta mí?"

29

Yahya me contó de Malik, de Rabia Ibn Abdar Rahman, que az-Zubayr Ibn al Awwan se cruzó con un hombre que había atrapado un ladrón y trataba de llevarlo al Sultán. Az-Zubayr Ibn al Awwan intercedió por él, para que le dejase ir. Él dijo: " No. No hasta que le lleve al Sultán". Az-Zubayr dijo: "Cuando llegues con él hasta el Sultán, Allah maldice al que intercede y al que acepta la intercesión."

41.10 Sección General acerca del Corte de la Mano

30

Yahya me contó de Malik, de Abdar Rahman Ibn al Qasim, de su padre, que llegó un hombre de Yemen cuya mano y pie habían sido cortados y se presentó ante Abu Bakr as-Sidiq, quejándose de que el gobernador del Yemen había cometido una injusticia con él; el hombre solía rezar parte de la noche. Abu Bakr dijo: "Juro por tu padre que tu noche no es como la noche de un ladrón". Más tarde echaron de menos un collar de Asma bint Umays, la esposa de Abu Bakr as-Sidiq. El hombre estuvo buscándolo con ellos. Dijo: "¡Oh Allah, Tú eres responsable por quien invadió por la noche la casa de esta buena gente". Más tarde encontraron que el collar lo tenía un joyero, quien afirmó que se lo había traído el hombre mutilado. Abu Bakr as-Sidiq ordenó que se le cortara la mano izquierda. Abu Bakr dijo: "¡Por Allah! su *dua* contra sí mismo es más serio, por lo que a mí respecta, que su robo."

Yahya dijo que Malik había dicho: "Lo que se hace entre nosotros con respecto a la persona que roba varias veces y se le piden cuentas, es que sólamente se le corta la mano por todo lo que ha robado, cuando no ha sido aplicado el *hadd* contra él. Si an-

tes de ello se le ha aplicado el *hadd* y roba lo que obliga a cortar la mano, entonces se le corta el otro miembro."

31

Yahya me contó de Malik que Abuz Zinad le informó de que un gobernador de Umar Ibn Abdal Aziz tomó a alguna gente en la batalla y no la mató. Quiso cortar sus manos o matarles, por lo que escribió a Umar Ibn Abdal Aziz acerca de ello. Umar Ibn Abdal Aziz le escribió: "Mejor que tomes menos que eso."

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "Lo que se hace entre nosotros acerca de una persona que roba los bienes de la gente, los cuales están bajo custodia en los mercados y sus propietarios los ponen en sus recipientes y los almacenan, es que si alguien roba algo de aquello de donde está guardado y su precio llega al tope más allá del cual es obligado cortar la mano, su mano debe cortarse, independientemente de que el dueño esté o no junto a sus pertenencias, o de que sea de día o de noche."

Malik dijo refiriéndose a alguien que había robado algo por lo cual merecía que se le cortara la mano y después le encontraron lo que había robado y lo devolvió a su dueño: "Se le corta la mano."

Malik dijo: "Si alguien comenta: `¿Cómo va a cortársele la mano, si se le han quitado los bienes robados y devueltos a su dueño?', es así porque está en la misma situación que el bebedor de vino cuando se descubre en su aliento el olor a vino, sin que esté ebrio. Este es azotado con el *hadd*. "Se impone el *hadd* por beber vino, incluso si éste no le intoxica. Esto es así porque bebió para intoxicarse. Lo mismo sucede con el corte de la mano del ladrón por robar cuando se le encuentra lo robado, incluso si no llegó a beneficiarse de ello y los bienes fueron devueltos a su propietario. Cuando los robó, lo hizo para llevárselos."

Malik dijo que si un grupo de gente entrase en una casa y la asaltasen juntos y luego se marcharan con un saco, una caja, una tabla, una cesta o similar, acarreándola juntos, alcanzando el valor de lo que tomaron lo suficiente para merecer el corte de la mano, es decir, de tres *dirham*s en adelante, se le cortaba la mano a cada uno de ellos.

"Si cada uno de ellos se lleva algo por sí solo, a cualquiera de ellos que se lleve algo cuyo precio llegue a tres *dirham*s o más, se le cortará la mano. Si alguno de ellos se lleva algo cuyo valor no llega a tres *dirham*s, no se le cortará la mano."

Yahya dijo que Malik dijo: "Lo que se hace entre nosotros cuando la casa de un hombre está cerrada y es el único que vive en ella, es que no es obligatorio cortar la mano de quien roba algo de ella hasta que no lo haya sacado totalmente de la casa. Eso es así porque toda la casa es un lugar de custodia. Si alguien más vive en la casa y cada uno de ellos cierra su puerta, siendo un lugar de custodia para cada uno de ellos, se le debe cortar la mano a quien robe algo de las habitaciones de esa casa, desde el momento en que deja la habitación y sale a la parte principal de la casa. Se lo ha llevado del lugar de su custodia y se le debe cortar la mano."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad con un esclavo que roba algo propiedad de su dueño, si no está en servicio ni entre los de confianza de la casa, y entra secretamente y roba a su dueño algo por lo que merece que se corte la mano, es no cortarle la mano. Lo mismo sucede con una esclava cuando roba algo de propiedad de su dueño. No se le corta la mano."

Malik habló después acerca de un esclavo que no estaba en servicio ni estaba entre los de confianza en la casa y entró sigilosamente y robó algo de propiedad de la esposa de su dueño cuyo valor era suficiente para merecer que se le cortara la mano. Él dijo: "Se le corta la mano."

"Lo mismo sucede con la esclava de la esposa cuando no sirve a ésta ni a su marido, ni es de confianza en la casa y entra sigilosamente y roba algo de propiedad de su ama cuyo valor es suficiente para cortar la mano. No se le corta la mano."

"Así, la esclava de la esposa que no está en servicio ni es de confianza en la casa y entra sigilosamente y roba algo de propiedad del marido de su ama, cuyo valor es suficiente para cortarle la mano, se le corta la mano."

"Lo mismo sucede con el hombre que roba algo de los bienes de su mujer o la esposa que roba algo de los bienes de su marido, cuyo valor es suficiente para merecer el corte de la mano. Si lo que uno de los esposos roba al otro está en una habitación distinta a la que ambos comparten, o está en un lugar de custodia diferente de la habitación en que están ambos, a cualquiera de ellos que robe algo que merece el corte de la mano, debe cortársele la mano."

Malik habló acerca de un niño pequeño y de un extranjero que no hablan con claridad. Dijo: "Si les roban algo del lugar de su custodia o que está bajo llave, se le corta la mano a quien lo robó. Si la propiedad está fuera de su lugar de custodia o habitación cerrada (cuando es robada), al que lo robó no se le corta la mano. esta situación es como la de los corderos en la montaña o de la fruta sin cortar que cuelga de los árboles."

Malik dijo: "Lo que hacemos nosotros con una persona que roba tumbas, si lo que toma de la tumba alcanza el valor que merece el corte de la mano, es cortar su mano. Eso es así porque la tumba es un lugar de custodia para lo que hay en ella, exactamente igual que las casas son lugares de custodia para lo que hay en ellas."

Malik añadió: "No se le corta la mano mientras no lo saque de la tumba."

41.11 Cosas por las que No Se Corta la Mano

32

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Said, de Muhammad Ibn Yahya Ibn Habban, que un esclavo robó una palmera pequeña del huerto de un hombre y la plantó en el huerto de su dueño. El dueño de la palmera salió a buscarla y la encontró. Pidió ayuda a Marwan Ibn al Hakam contra el esclavo. Marwan apresó al esclavo y quiso cortarle la

mano. El dueño del esclavo fue corriendo a ver a Rafi Ibn Jadij y le preguntó acerca de este asunto. Rafi le informó de que había oído decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "No se corta la mano por robar fruta o médula de palmera". El hombre dijo: "Marwan Ibn al Hakam tiene en su poder a un esclavo mío y quiere cortarle la mano. me gustaría que vinieras conmigo para decirle lo que oíste decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz". Así pues, Rafi fue con él a ver a Marwan Ibn al Hakam. Dijo: "¿Has arrestado a este esclavo por eso?" Él respondió: "Sí". Dijo: "¿Y qué vas a hacer con él?" Él contestó: "Quiero cortarle la mano". Rafi le dijo: "Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: `No se corta la mano por robar dátiles o médula de palmera'." Marwan, por lo tanto, ordenó que soltaran al esclavo.

33

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de as-Saib Ibn Yazid que Abdallah Ibn Amr Ibn al Hadrami llevó a un esclavo suyo a Umar Ibn al Jattab y le dijo: "Córtale la mano a este esclavo mío. Ha robado". Umar le preguntó: "¿Qué ha robado?". Él respondió: "Ha robado un espejo de mi esposa. Su valor era de sesenta *dirhams*". Umar dijo: "Déjale marchar. No debe cortársele la mano. Es un sirviente tuyo que ha robado tus pertenencias."

34

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que le llevaron a Marwan Ibn al Hakam un hombre que había robado ciertos bienes y éste quiso cortarle la mano. Mandó preguntar a Zayd Ibn Zabit acerca del particular. Zayd Ibn Zabit respondió: "No se corta la mano por lo robado por casualidad, abiertamente, apresuradamente."

35

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Said dijo que Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm le informó de que había capturado a un nabateo que había robado unos anillos de hierro y le encarceló para cortarle la mano. Amra bint Abdar Rahman le envió una *mawla* llamada Umayya. Abu Bakr dijo que ella había llegado cuando él estaba con la gente diciendo que su tía Amra le mandaba decir: "¡Hijo de mi hermano! me han contado que has capturado a un nabateo por algo insignificante. ¿Vas a cortarle la mano?" El había respondido: "Sí". Ella dijo: "Amra te dice que no cortes la mano más que por robos de un cuarto de dinar en adelante."

Abu Bakr añadió: "Así que dejé marchar al nabateo."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros, referente a la confesión de los esclavos, es que si un esclavo confiesa en contra de sí mismo, el *hadd* y el castigo no se inflige en su cuerpo. Se le acepta su confesión y uno no se imagina que se infligiría algo a sí mismo." (Nota: traducción dudosa).

Malik dijo: "En cuanto al que confiesa en un asunto que perjudique a su amo, no se acepta su confesión en contra de su amo."

Malik dijo: "No se corta la mano de un mercenario o de un hombre que está sirviendo a alguien, si les roba, porque su situación no es la situación de un ladrón. Su situación es la de un traidor. Al traidor no se le corta la mano."

Malik dijo refiriéndose a una persona que toma algo prestado y después lo niega: "No se le corta la mano. Es igual que cuando un hombre tiene una deuda con otro hombre y lo niega. No se le corta la mano por negarlo."

Malik dijo: "La manera generalmente aceptada de actuar con respecto al ladrón al que se encuentra en una casa, habiendo amontonado los bienes, pero sin haberlos sacado de ella, es que no se le corta la mano. Es lo mismo que un hombre que pone delante de sí el vino para beberlo pero no lo hace. No se le impone el *hadd*. Lo mismo sucede con un hombre que se sienta con una mujer y desea tener una relación *haram* con ella y no lo hace ni se acerca a ella. Tampoco hay *hadd* contra él."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros es no cortar la mano por lo que ha sido tomado por casualidad, abiertamente y apresuradamente, alcance o no su precio el valor que obliga a cortar la mano."

Libro 42

LIBRO DE LAS BEBIDAS

42.1 EL *HADD* POR BEBER VINO

1

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que as-Saib Ibn Yazid le informó de que Umar Ibn al Jattab llegó a donde estaban ellos. Dijo: "He encontrado el olor del vino en tal persona y pretendía que era una bebida de jugo de fruta hervido; yo os pregunto qué es lo que ha bebido. Si eso intoxica, le azotaré". Entonces Umar le azotó con el *hadd* completo.

2

Yahya me contó de Malik , de Zawr Ibn Zayd ad Dili, que Umar Ibn al Jattab pidió consejo acerca de un hombre que bebe vino. Ali Ibn Abu Talib le dijo: "Creemos que hay que azotarle con ochenta latigazos. Porque cuando bebe, se intoxica y cuando está intoxicado habla confusamente, y cuando habla confusamente, miente". (80 latigazos es la misma cantidad que por la calumnia). Umar dio ochenta latigazos por beber vino.

3

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que le preguntaron acerca del *hadd* a un esclavo por beber vino. Umar Ibn al Jattab, Uzmán Ibn Affan y Abdallah Ibn Umar azotaron a sus esclavos con la mitad del *hadd* de un hombre libre cuando bebieron vino."

4

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Said, que había oído a Said Ibn al Musayyab decir: "No hay nada que a Allah no le guste perdonar, mientras no se trate de un *hadd*."

Yahya dijo que Malik había dicho: "Entre nosotros la *sunna* es que el *hadd* se aplica obligatoriamente contra cualquiera que bebe algo intoxicante, se emborrache o no con ello."

42.2 MEZCLAS DE FRUTOS QUE ESTÁN DESAPROBADAS PARA HACER *NABIDH*

7

Yahya me contó de Malik, de Sayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió el preparar *nabidh* con dátiles casi maduros junto con dátiles frescos y con dátiles y pasas juntos.

8

Yahya me contó de Malik, de una fuente digna de confianza, de Bukayr Ibn Abdallah Ibn al As*Hajj*, de Abdar Rahman Ibn al Hubab al Ansari, de Abu Qatada al Ansari, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió hacer *nabidh* con dátiles y pasas juntos y con dátiles casi maduros y dátiles frescos juntos.

> Malik dijo: "Esta es la forma de hacer las cosas entre nosotros, tal y como continúan haciendo las gentes de conocimiento en nuestra ciudad. Se desaprueba porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo prohibió."

42.4 El Vino, Hecho *Haram*

9

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdar Rahman, que Aisha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntaron acerca del hidromiel y él replicó: `Toda bebida que intoxica es *haram*'."

10

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntaron acerca de al Ghubayra.(*) Él dijo: "No es bueno" y lo prohibió. Malik dijo: "Yo le pregunté a Zayd Ibn Aslam ¿Qué es al ghubayra?" y él me dijo: "Es un intoxicante." (*Bebida que se prepara cociendo fruta).

11

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cualquiera que bebe vino en este mundo y no se aparta de él en *tawba*, será *haram* para él en el Próximo Mundo."

42.5 Sección General Acerca del Vino Convertido en *Haram*

12

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Ibn Wala al Misri le preguntó a Abdallah Ibn Abbás acerca de lo que se obtiene exprimiendo las uvas. Ibn Abbás replicó: "Un hombre dio al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un pequeño odre de vino. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: `¿No sabes que Allah lo ha hecho *haram*?' Él contestó: `No'. Entonces, un hombre que estaba a su lado le susurró algo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le

conceda paz, le preguntó qué le estaba susurrando y el hombre replico: `Le he dicho que lo venda'. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: `EL que ha hecho *haram* beberlo, ha hecho *haram* venderlo'. Entonces el hombre abrió los odres y derramó lo que había en ellos."

13

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Anas Ibn Malik dijo: "Yo estaba sirviendo vino a Abu Ubayda Ibn al Jarrah, Abu Talha al Ansari y Umayy Ibn Nab. El vino había sido hecho con dátiles maduros machacados y con dátiles secos. Alguien llegó donde ellos y dijo: `El vino ha sido hecho *haram*'. Abu Talha me ordenó ir, tomar las jarras y romperlas. Yo me levanté y fui a un mortero nuestro y golpeé su fondo con éste hasta que se rompieron."

14

Yahya me contó de Malik, de Daud Ibn al-Husein, que Waqid Ibn Amr Ibn Sa'd Ibn Mu'adh le informó de que Mahmud Ibn Labid al-Ansari le había contado que cuando Umar Ibn al-Jattab fue a Ash-Sha, la gente de Ash-Sham se quejó del mal aire y pesadez de su tierra. Dijeron: "Sólo esta bebida nos ayuda." Umar dijo: "Bebed esta preparación de miel." Ellos dijeron: "La miel no nos ayuda." Un hombre de entre la gente de aquélla tierra dijo: "Podemos darte un poco de esta bebida que no intoxica?" Él dijo: "Si." Entonces lo hirvieron hasta que se evaporaron dos tercios y quedó sólo un tercio. Después se lo llevaron a Umar. Umar metió su dedo dentro y luego levantó la cabeza y lo extendió. dijo: "Esto es jugo de fruta concentrado por la cocción. Es como la destilación con que untáis las costras de los camellos." Umar les ordenó beberlo. Ubada Ibn as-Samit le dijo: ¡Lo has hecho *halal*, por Allah!" Umar dijo: ¡No, por Allah! ¡Oh Allah! No haré *halal* para ellos cosa alguna que Tú hayas hecho *haram*! No haré para ellos *haram* nada que Tú les hayas hecho *halal*."

15

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que algunos hombres de Iraq le dijeron: "Abu ar-Rahman, nosotros compramos los frutos de la palmera y uvas, los preñamos y hacemos vino y lo vendemos." Abdallah Ibn Umar dijo: "Yo invoco a Allah y a Sus ángeles, y a quienquiera que lo oiga de entre los *yununs* y los hombres para que testifiquen ante vosotros que os ordeno no comprarlo ni venderlo, ni prensarlo, ni beberlo, ni darlo a otra gente para que lo beba. Es algo impuro que procede de Shaitán."

Libro 43

LIBRO DEL DINERO DE SANGRE

43.1 MENCIÓN DEL DINERO DE SANGRE.

1

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm, de su padre, que en una carta que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió a Amr Ibn Hazm acerca del dinero de sangre, decía que era de cien camellos por una vida, cien camellos por una nariz si era arrancada completamente, un tercio del dinero de sangre por una herida en el cerebro, lo mismo por una herida en el estómago, cincuenta por un ojo, cincuenta por una mano, cincuenta por un pie, diez camellos por cada dedo, y cinco por dientes, y cinco por una herida en la cabeza que pusiera el hueso al descubierto.

43.2 PROCEDIMIENTO SOBRE EL DINERO DE SANGRE.

2

Malik me contó que había oído que Umar Ibn al-Jattab calculó el dinero de sangre total para la gente de las áreas urbanas. Para aquellos que tuvieran oro, dijo que eran mil dinares, y para los que tuvieran plata, diez mil *dirhams*.

Malik dijo: "La gente del oro son la gente de ash-Sham y la gente de Egipto. La gente de la plata son la gente de Iraq."

Yahya me contó de Malik, que había oído que el dinero de sangre se dividía en plazo a lo largo de tres o cuatro años.

Malik dijo: "Tres es lo que me parece mejor de todo lo que he oído acerca del particular."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestras comunidad, es que no se aceptan camellos de la gente de las ciudades para pagar el dinero de sangre, ni oro ni plata de la gente del desierto. La plata no se acepta de la gente del oro, ni se acepta oro de la gente de la plata."

43.3 El Dinero de Sangre por Asesinato, cuando es Reconocido, y los Actos Criminales de los Locos.

Yahya me contó de Malik, que Ibn Shihab dijo: "El dinero de sangre completo por asesinato cuando es reconocido, son veinticinco añojos, veinticinco de dos años, veinticinco de cuatro años, y veinticinco de cinco años."

3

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Marwan Ibn al-Hakam escribió a Mu'awiya Ibn Abu Sufián diciéndole que le habían llevado un hombre loco que había matado a un hombre. Mu'awiya le escribió: "Átalo y no le apliques ninguna represalia. No hay represalia contra un loco."

Malik dijo acerca de un hombre y un niño que asesinan juntos a un hombre: "Se mata al adulto, y el niño paga la mitad del total del dinero de sangre."

Malik dijo: "Es lo mismo cuando se trata de un hombre libre y un esclavo que asesinan a otro esclavo. Se mata al esclavo y el hombre libre paga la mitad del precio del esclavo."

43.4 El Dinero de Sangre por Homicidio.

4

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de 'Iraq Ibn Malik y Sulayman Ibn Yasar, que un hombre de los Banu Sa'd Ibn Layth estaba montando a caballo, y éste pisoteó en el dedo a un hombre de la tribu de Juhayna. Sangró profusamente, y murió. Umar Ibn al-Jattab dijo a los que habían sido demandados: "¿Juráis por Allah cincuenta veces que no murió a causa de ello?" Ellos se negaron a hacerlo. Dijo a los otros: "¿Juraréis vosotros?" Ellos lo negaron, por lo que Umar Ibn al-Jattab emitió el juicio de que los Banu Sa'id tenían que pagar la mitad del total del dinero de sangre.

Malik dijo: "Uno no debe guiarse por esto."

Yahya me contó de Malik que Ibn Shihab, Sulayman Ibn Yasar y Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán dijeron: "El dinero de sangre por homicidio es de veinte añojos, veinte reses de dos años, veinte machos de dos años, veinte de cuatro años, y veinte de cinco años."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre nosotros, es que no hay represalia contra los niños. Su intención es accidental. Los *hudud* no son obligados, si no han alcanzado la pubertad. Si un niño mata a alguien, es sólo accidentalmente. Si un niño y un adulto matasen accidentalmente a un hombre libre, cada uno de ellos pagaría la mitad del total del dinero de sangre."

Malik dijo: "Una persona que mata accidentalmente a alguien, paga el dinero de sangre con sus propiedades, y no hay contra él represalias. Ese dinero es como el resto

de las propiedades del difunto, y con ello se pagan sus deudas, y le está permitido hacer un legado de ello. Si tiene una propiedad total de la cual el dinero de sangre constituye una tercera parte, y entonces se renuncia al dinero de sangre, esto le está permitido. Si toda la propiedad que posee es su dinero de sangre, le está permitido renunciar a un tercio de él y hacer de ello un legado."

43.5 El Dinero de Sangre por las Heridas Accidentales.

Malik me contó que la forma generalmente aceptada de hacer las cosas entre los de la comunidad con respecto a un accidente, es que no hay dinero de sangre hasta que la víctima no ha mejorado. Si se rompe accidentalmente un hueso, o una mano, o un pie, u otra parte del cuerpo de un hombre, y se cura y retorna a su forma (originaria), no hay por ello dinero de sangre. Si el miembro queda dañado o con una cicatriz, hay por ello dinero de sangre, proporcionalmente al perjuicio.

Malik dijo: "Si el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, mencionó un dinero de sangre específico para una determinada parte del cuerpo, se hace según lo que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, especificó. Si es algo que no tiene un dinero de sangre específico mencionado por el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y no hay acerca de ello *sunna* previa ni dinero de sangre específico, se hace *iytihad* sobre ello."

Malik dijo: "No hay dinero de sangre para una herida corporal accidental cuando la herida se cura y vuelva a su forma. Si queda alguna cicatriz o marca, se hace ijtihad acerca de ello, excepto cuando se trata de una herida en el vientre. Para esta, hay un tercio del dinero de sangre, o una vida."

Malik dijo: "No hay dinero de sangre para una herida que astilla en el cuerpo un hueso, y es como la herida que deja el hueso al descubierto."

Malik dijo: "La manera generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad, es que cuando el doctor realiza una circuncisión y corta el glande, debe pagar el dinero de sangre completo. Esto es así porque es un accidente del cual la tribu es responsable, y debe pagarse todo el dinero de sangre por todo aquello en que un doctor yerra o se excede, cuando no es intencional."

43.6 El Dinero de Sangre de las Mujeres.

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "El dinero de sangre por una mujer es el mismo que el de un hombre hasta un tercio del dinero de sangre. El dedo de ella es como el dedo de él, el diente de ella como el diente de él, la herida que deja el hueso de ella al descubierto es como la de él, y la herida en la cabeza de ella que astilla el hueso es como la de él."

Yahya me contó de Malik, que Ibn Shihab, y también Urwa Ibn az-Zubayr, dijeron lo mismo que dijo Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de una mujer. El dinero de sangre de

ella es el mismo que el de un hombre hasta un tercio del dinero de sangre de un hombre. Si lo que se le debe excede en un tercio al dinero de sangre de un hombre, se le da hasta la mitad del dinero de sangre de un hombre.

Malik dijo: "La explicación de ello es: ella tiene dinero de sangre por una herida en la cabeza que deja al descubierto el hueso, y por una que astilla el hueso, y por heridas menores que la herida que afecta al cerebro o la herida en el vientre o heridas similares que obligan al pago de un tercio o más del dinero de sangre. Si la cantidad que se le debe excede el tercio, su dinero de sangre por ello es la mitad que el dinero de sangre de un hombre."

Yahya me contó de Malik, que había oído decir a Ibn Shihab: "El precedente de la *sunna*, cuando un hombre hiere a una mujer, es que éste debe pagar el dinero de sangre por esa herida, y no hay represalia contra él."

Malik dijo: "Cuando un hombre pega a una mujer y hiere de un golpe lo que no pretendía (herir), por ejemplo, si le pega con un látigo y le abre un ojo o similar, es una herida accidental."

Malik dijo refiriéndose a una mujer que tiene marido e hijos que no pertenecen o sus parientes paternos o a su gente, que, ya que él pertenece a otra tribu, no hay dinero de sangre que el marido deba pagar por la acción criminal de ella, ni tampoco sus hijos si no son de su gente (tribu), ni sus hermanos maternos si ellos no pertenecen a sus parientes paternos o a su gente. Desde los tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sólo los parientes por vía paterna han pagado el dinero de sangre. Y así es hasta hoy, con los *mawlas* de una mujer. La herencia que éstos dejan pasa a los hijos de la mujer, incluso si éstos no pertenecen a su tribu, pero el dinero de sangre del acto criminal del *mawla* sólo debe pagarlo la tribu de ella."

43.7 El Dinero de Sangre por el Feto.

5

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Salama Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, de Abu Huraira, que una mujer de la tribu de Hudhayl lanzó una piedra a una mujer de la misma tribu, y ésta abortó. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emitió este juicio: debe dársele una esclava o esclavo de buena complexión y excelencia.

6

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, emitió el juicio de que la compensación por un feto muerto en el vientre de su madre era un esclavo o esclava de buena complexión y excelencia. Aquél en contra del cual se emitió el juicio dijo: "¿Por qué tengo que pagar daños y perjuicios por algo que no bebe ni come ni habla ni grita? Una cosa así no es nada." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Este es sólo

uno de los hermanos de los adivinos." Y desaprobó las palabras rimadas de la declaración del hombre.

Yahya me contó de Malik, que Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán dijo: "El esclavo de buena complexión y excelencia es tasado en cincuenta dinares o seiscientos *dirhams*. El dinero de sangre de una musulmán libre son quinientos dinares o seis mil *dirhams*."

Malik dijo: "El dinero de sangre del feto de una mujer libre es una décima parte del dinero de sangre de ella. La décima parte son cincuenta dinares o seiscientos *dirhams*."

Malik dijo: "No he oído a nadie refutar que no hay esclavo en compensación por el feto hasta que éste deja el vientre de su madre y sale aún vivo de su vientre."

Malik dijo: "Yo he oído que si el feto sale del vientre de su madre vivo y después muere, debe pagarse por él el dinero de sangre completo."

Malik dijo: "El feto no está vivo a menos que grite al nacer. Si sale del vientre de su madre y grita, y después muere, debe pagarse el dinero de sangre completo. Creemos que el feto de la esclava tiene un precio de una décima parte del precio de la esclava."

Malik dijo: "Cuando una mujer asesina a un hombre o a una mujer, y la asesina está embarazada, no se toman represalias contra ella hasta que no da a luz. Si una mujer que está embarazada es muerta intencionada o inintencionadamente, quien la mató no está obligado a pagar nada por el feto. Si es asesinada, entonces se mata a quien la mató y no hay dinero de sangre por el feto. Si es muerta accidentalmente, la tribu que está obligada a pagar en nombre del que la mató paga el dinero de sangre de ella, y no hay dinero de sangre por el feto."

Yahya me contó: "Le preguntaron a Malik acerca del feto de la mujer cristiana o judía a quien se le había hecho abortar. Él dijo: "Creo que por eso hay que pagar una décima parte del dinero de sangre de la madre."

43.8 Heridas por las que Hay Dinero de Sangre Completo.

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "El dinero de sangre completo debe pagarse por el corte de ambos labios, pero cuando se corta sólamente el labio inferior, se deben pagar dos tercios del dinero de sangre."

Yahya me contó de Malik, que le preguntó a Ibn Shihab acerca del hombre falto de un ojo que sacaba el ojo de una persona sana. Ibn Shihab dijo: "Si la persona sana quiere tomar represalia contra él, puede hacerlo. Si lo prefiere, obtiene el dinero de sangre, mil dinares, doce mil *dirhams*."

Yahya me contó, de Malik, que oyó que había que pagar el dinero de sangre completo por las partes del cuerpo que son pares, y que la lengua tenía dinero de sangre completo. Las orejas, cuando perdían la capacidad de oír, tenían dinero de sangre completo, ya fueran cortadas o no, y el pene de un hombre tenía dinero de sangre completo, y los testículos tenían dinero de sangre completo.

Yahya me contó, de Malik, que este oyó también que los pechos de un hombre."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad cuando se hiere a un hombre en sus extremidades de modo tal que obliga al pago de más de su dinero de sangre completo, es que esto se considera correcto. Si se le hiere en las manos, en los pies y en los ojos a la vez, se le paga tres veces el dinero de sangre completo."

Malik dijo acerca del ojo sano de un hombre tuerto, cuando le es arrancado accidentalmente: "Debe pagársele el dinero de sangre completo."

43.9 El Dinero de Sangre por un Ojo que Pierde la Vista.

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sulayman Ibn Yasar, que Zayd Ibn Thabit solía decir: "Cuando queda el ojo pero se pierde la vista, deben pagarse cien dinares."

Yahya dijo: "Le preguntaron a Malik acerca del cortar el párpado inferior del ojo y del hueso alrededor del ojo. Dijo: "Sólamente *iytihad* para eso, a menos que se dañe la visión del ojo. Tiene derecho a una cantidad que es proporcional al alcance del daño que el ojo ha recibido."

Yahya dijo que Malik había dicho: "Lo que se hace en nuestra comunidad al quitar el ojo malo de un hombre tuerto, cuando éste ha perdido anteriormente la visión pero permanece en su lugar, y la mano paralizada cuando es cortada, es que se hace sólamente *iytihad* acerca de ello, ya que no hay dinero de sangre prescrito."

43.10 El Dinero de Sangre por las Heridas en la Cabeza.

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Sa'id oyó a Sulayman Ibn Yasar mencionar que una herida en la cara en la que quedaba el hueso al descubierto, era como una herida en la cabeza en la que el hueso quedaba al descubierto, a menos que quede una cicatriz en la cara de resultas de la herida. Entonces se incrementa el dinero de sangre en la mitad del dinero de sangre por herida en la cabeza en la que el hueso queda al descubierto, de forma que hay que pagar por ello setenta y cinco dinares.

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad es pagar quince camellos por una herida en la cabeza que se astilla." Y explicó: "La herida de la cabeza que se astilla es aquélla de la que se desprenden pedazos del hueso, las cuales no alcanzan el cerebro. Puede ser en la cara o en la cabeza."

Malik dijo: "La manera generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad, es que no hay represalia por una herida en el cerebro o en el vientre, e Ibn Shihab ha dicho: "No hay represalia por una herida en el cerebro."

Malik explicó: "La herida en el cerebro es aquélla que perfora los huesos hasta el cerebro. Este tipo de herida sólamente sucede en la cabeza. Es aquella que llega al cerebro cuando son atravesados los huesos."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad, es que no se paga dinero de sangre por una herida cualquiera en la cabeza menos el que se paga por una herida en la cabeza que descubre el hueso y por lo que es peor que eso. Eso es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en su carta a Amr Ibn Hazm, se detuvo en la herida en la cabeza que descubría el hueso. Hizo que fueran cinco camellos. Los *imams* pasados y actuales, no han hecho que se pague dinero de sangre por heridas menores que la herida de la cabeza que deja el hueso al descubierto."

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Debe pagarse, por cada herida que perfora cualquiera de los órganos o miembros del cuerpo, un tercio del dinero de sangre de ese miembro."

Malik me contó: "Ibn Shihab no pensaba, ni yo tampoco, que haya una manera generalmente aceptada de hacer las cosas con respecto a una herida que perfora cualquiera de los órganos o miembros del cuerpo, pero yo creo que en este caso hay (que hacer) *iytihad*. El *Imam* hace un *iytihad*, y no hay una forma generalmente aceptada de proceder acerca de esto en nuestra comunidad."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad con respecto a la herida en el cerebro y a la herida que esquirla el hueso, y a la herida que deja el hueso al descubierto, es que sólo se aplican a la cabeza y la cara. Cualquiera de estas cosas que sucedan en el cuerpo, solo tienen *iytihad* para ello."

Malik dijo: "No creo que las heridas en la mandíbula inferior o en la nariz se consideren como de parte de la cabeza, porque se trata de huesos separados, y excepto éstas, la cabeza es un solo hueso."

Yahya me contó, de Malik, de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, que Abdallah Ibn az-Zubayr permitió la represalia por un herida en la cabeza que esquirló el hueso.

43.11 EL DINERO DE SANGRE POR DEDOS.

Yahya me contó, de Malik, que Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán dijo: "Le pregunté a Sa'id Ibn al-Musayyab: "¿Cuánto por el dedo de una mujer?" Él respondió: "Diez camellos." Volví a preguntar: "¿Cuánto por dos dedos?" Dijo: "Veinte camellos." Dije: "Cuánto por tres?" Dijo: "Treinta camellos." Yo dije: "Cuánto por cuatro?" Él respondió: "Veinte camellos." Le dije: "Cuando su herida es más grande y su aflicción mayor, ¿entonces es menor su dinero de sangre?" Él me dijo: "¿Eres un iraquí?" Yo le dije: "Soy más bien un bruto que busca verificar las cosas, o un hombre ignorante que quiere aprender." Sa'id dijo: "Esta es la *sunna*, sobrino."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de todos los dedos de una mano cuando son cortados, es que el dinero de sangre por ello es completo. Eso es así porque cuando se cortan cinco dedos, su dinero de sangre es el dinero de sangre de la mano: cincuenta camellos. Cada dedo tiene diez camellos."

Malik dijo: "La cuenta de los dedos es de treinta y tres dinares por cada yema de un dedo, lo cual son tres partes y un tercio de camellos."

43.12 Sección General acerca del Dinero de Sangre por los Dientes.

Yahya me contó, de Malik, de Sayd Ibn Aslam, de Muslim Ibn Jundub, de Aslam, el *mawla* de Umar Ibn al-Jattab, que Umar Ibn al-Jattab determinó que (el dinero de sangre) por un molar era un camello, por una clavícula un camello, y por una costilla un camello."

Yahya me contó, de Malik, que Yahya Ibn Sa'id oyó decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "Umar Ibn al-Jattab determinó que por cada molar era un camello, y Mu'awiya Ibn Abu Sufián determinó que eran cinco camellos por cada molar."

Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "El dinero de sangre es menor a juicio de Umar Ibn al-Jattab y mayor en el juicio de Mu'awiya. Si hubiera sido yo, habría determinado dos camellos por cada muela. Ese es el dinero de sangre justo, y todo el que se esfuerza en hacer *iytihad* es recompensado."

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab solía decir: "Cuando se golpea un diente y se vuelve negro, debe pagarse por él el dinero de sangre completo. Si se cae después de ennegrecerse, también hay que pagar por él el dinero de sangre completo."

43.13 Procedimiento en el Dinero de Sangre por los Dientes.

8

Yahya me contó, de Malik, de Da'ud Ibn al-Husein, que Abu Ghatafan Ibn Tarif al-Murri le informó de que Marwan Ibn al-Hakam le envió a Abdallah Ibn Abbás para preguntarle qué había que pagar por una muela. Abdallah Ibn Abbás dijo: "Por ello hay que pagar cinco camellos." Añadió: "Marwan me volvió a enviar donde Abdallah Ibn Abbás." Dijo: "¿Consideras igualmente los incisivos y los molares?" Abdallah Ibn Abbás dijo: "Basta tomar los dedos como ejemplo, ya que su dinero de sangre es el mismo para todos."

Yahya me contó, de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre consideró igualmente todos los dientes, y no dio preferencia a ningún tipo de estos sobre los otros.

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad, es que tanto los incisivos como los molares y colmillos tienen el mismo dinero de sangre. Es así porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El diente tiene cinco camellos." El molar es uno de los dientes y no hizo diferencias de ningún tipo de diente sobre los otros."

43.14 EL DINERO DE SANGRE POR HERIDAS A ESCLAVOS.

Yahya me contó, de Malik, que había oído decir a Sa'id Ibn al-Musayyab y a Sulayman Ibn Yasar: "La herida en la cabeza del esclavo en la cual queda el hueso al descubierto, es una veintava parte de su precio."

Malik me contó que había oído que Marwan Ibn al-Hakam decidió acerca de un esclavo que fue herido, que la persona que le hirió tenía que pagar la cantidad en que había disminuido el valor del esclavo.

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad, es que hay (que pagar) por la herida en la cabeza de un esclavo, la cual deja el hueso al desnudo, una veintava parte de su precio. Por la herida en la cabeza que astilla el hueso, tres veintavos de su precio. Tanto por la herida que daña el cerebro como por la herida en el vientre, un tercio de su precio. Aparte de estos cuatro, cualquier otro tipo de herida que disminuye el precio del esclavo se evalúa después que el esclavo mejora y está bien, y se calcula cuál es el valor del esclavo tras la herida, y cual era el valor total antes de la herida. Entonces, quien le hirió paga la diferencia entre ambos valores."

43.15 EL DINERO DE SANGRE DE LA GENTE DE PROTECCIÓN (*DHIMMA*).

Yahya me contó, de Malik, que éste oyó a Umar Ibn Abd al-Aziz dar el veredicto de que cuando se mataba a un judío o a un cristiano, su dinero de sangre era la mitad del dinero de sangre de un musulmán libre.

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad es que no se mata a un musulmán por un *kafir*, a menos que el musulmán le mate con engaño. Entonces se le mata por ello."

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sulayman Ibn Yasar dijo: "El dinero de sangre de un mago es de ochocientos *dirham*s."

Malik dijo: "Esto es lo que se hace en nuestra comunidad."

Malik dijo: "El dinero de sangre de los judíos, cristianos y magos por heridas, es según el dinero de sangre que corresponde por tal herida a los musulmanes. La herida en la cabeza es una veintava parte del dinero de sangre completo. La herida que abre la cabeza, es un tercio de su dinero de sangre. La herida en el vientre es un tercio de su dinero de sangre. La herida en el vientre es un tercio del dinero de sangre. todas su heridas se pagan según este cálculo."

43.16 DINERO DE SANGRE QUE HA DE PAGARSE INDIVIDUALMENTE.

Yahya me contó, de Malik, de H*isha*m Ibn Urwa, que su padre dijo: "La tribu no está obligada a pagar el dinero de sangre por un asesinato intencional. Ellos pagan el dinero de sangre por una muerte accidental."

Yahya me contó, de Malik, que Ibn Shihab dijo: "El precedente de la *sunna* es que las tribus no son responsables por ningún dinero de sangre debido a una muerte intencional, a menos que así lo deseen." Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, lo mismo.

Malik dijo que Ibn Shihab dijo: "El precedente de la *sunna* en el asesinato intencionado, es que cuando los parientes del asesinado renuncian a la represalia, el asesino debe de su propiedad personal el dinero de sangre, a menos que la tribu le ayude voluntariamente en ello."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad, es que el dinero de sangre no es obligatorio para la tribu mientras no alcance un tercio del montante completo o más. Todo lo que llega a un tercio es de cuenta de la tribu, y lo que es menor de un tercio es de cuenta de los bienes del que produjo la herida."

Malik dijo: "La manera de hacer las cosas, acercas de la cual no hay disputa entre nosotros, en el caso de alguien a quien se le acepta el dinero de sangre en un asesinato intencional o en una herida por la cual hay represalia, es que la tribu no tiene obligación de pagar ese dinero de sangre, a menos que lo desee. El dinero de sangre por eso es responsabilidad del asesino o del que produjo la herida, si tiene propiedades. Si no tiene propiedad alguna, es una deuda que tiene, y la tribu no debe nada de ello, a menos que lo desee."

Malik dijo: "La tribu no paga dinero de sangre a nadie que se hiere a sí mismo, intencional o accidentalmente. Esta es la opinión de la gente de *fiqh* en nuestra comunidad. No he oído que ninguno haya hecho responsable a la tribu de ningún dinero de sangre contraído por actos intencionales. Parte de lo que es bien sabido es que Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Quienquiera a quien su hermano le perdona algo, debe hacerlo seguir con lo que es aceptado y pagarlo con buena voluntad (Azora 2, aleya 178). El comentario sobre eso -en nuestra opinión- y Allah sabe mejor, es que quienquiera que da a su hermano algo del dinero de sangre, debe hacerlo seguir de lo que es aceptado y pagarlo con buena voluntad."

Malik habló acerca de un niño que no tenía propiedad alguna, y una mujer que no tenia propiedad alguna. Dijo: "Cuando uno de ellos produce una herida por debajo de un tercio del dinero de sangre, se toma en nombre del niño y de la mujer de sus propiedades personales, si tienen propiedades de las cuales pueda tomarse. Si no, la deuda queda en su contra. La tribu no tiene que pagarlo y el padre no está obligado a pagar el dinero de sangre de una herida causada por el hijo ni es responsable de ello."

Malik dijo: La manera de hacer las cosas en nuestra comunidad acerca de la cual no hay discusión posible, es que cuando es muerto un esclavo, su valor es el del día en que le mataron. La tribu del asesino no es responsable en nada del valor del esclavo, sea grande o pequeño (el valor). Esta es la responsabilidad, con su propiedad personal, del que le golpeó, en toda su extensión. Si el valor del esclavo es igual al dinero de sangre o más, este debe pagarse de sus propiedades. Esto es así porque el esclavo pertenece a una cierta clase de bienes."

9

Yahya me contó, de Malik, de Ibn Shihab, que Umar Ibn al-Jattab pidió a la gente en Mina: "Si alguien sabe del dinero de sangre, que me informe." Ad-Dahhak Ibn Sufián al-Kilabi se levantó y dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me escribió diciéndome que la esposa de Ashyam ad-Dibabi heredó el dinero de sangre de su marido." Umar Ibn al-Jattab le dijo: "Ve dentro de la tienda hasta que yo vaya." Cuando Umar Ibn al-Jattab entró, ad-Dahhaq le habló de ello, y Umar Ibn al-Jattab tomó una decisión basada en esto.

Ibn Shihab dijo: "La muerte de Ashyam fue accidental."

10

Malik me contó, de Yahya Ibn Sa'id, de Amr Ibn Shu'ayb, que un hombre de los Banu Mudlij llamado Qatada lanzó una espada a su hijo y le hirió en el muslo. La herida sangró profusamente, y éste murió. Suraqa Ibn Ju'sham fue a donde se hallaba Umar Ibn al-Jattab y se lo contó. Umar le dijo: Cuenta ciento veinte camellos en el abrevadero de Qudayd, y espera a que yo llegue." Cuando Umar Ibn al-Jattab llegó, tomó treinta camellos de cuatro años de edad, treinta camellos de cinco años, y cuarenta camellas preñadas. Entonces dijo: "¿Dónde está el hermano del hombre asesinado?" Él dijo: "Aquí." Él le dijo: "Tómalos. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: ‘Quien le mató no recibe nada’."

Malik dijo que había oído que les preguntaron a Sa'id Ibn al-Musayyab y a Sulayman Ibn Yasar: "¿Hay que ser más duro (exigente) al tomar el dinero de sangre en los meses sagrados?" (*) Ellos dijeron: "No, pero se aumenta, debido a la violación del mes sagrado." Le dijeron a Sa'id: "¿Se aumenta por la herida como se aumenta por la vida?" Él dijo: "Sí."

Malik añadió: "Yo creo que quisieron decir lo mismo que hizo Umar Ibn al-Jattab con respecto al dinero de sangre del mudjili, cuando éste golpeó a su hijo." (Es decir, dar 120 camellos en lugar de 100).

11

Malik me contó, de Yahya Ibn Sa'id, de Urwa Ibn az-Ubayr, que un hombre de los Ansares, llamado Uhayha Ibn al-Julah tenía un joven tío paterno, que era más joven que él y que estaba viviendo con sus tíos maternos. Uhayha (le tomó y) le mató. Sus tíos maternos dijeron: "Nosotros le criamos desde que era un bebé hasta que fue un niño que se mantenía firme sobre sus pies, y su tío paterno se ha llevado nuestro derecho de (tener) un hombre. Urwa dijo: "Por esa razón, un homicida no hereda de aquél a quien mató."

Malik dijo: "La forma de hacer las cosas acerca de la cual no hay disputa, es que el asesino intencional no hereda nada del dinero de sangre de la persona a la que ha asesina-

do ni nada de sus propiedades. Él no impide heredar a nadie que tenga una participación en la herencia. El que mata accidentalmente no hereda nada del dinero de sangre, y hay disputa acerca de si éste hereda o no la propiedad de, la persona muerta, porque no hay sospecha de si le mató para obtener sus propiedades. Yo considero preferible que herede la propiedades del difunto y no herede el dinero de sangre."

43.18 Sección General acerca del Dinero de Sangre.

12

Yahya me contó, de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab y Abu Salama Ibn Abdurrahmán, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La herida a un animal no se cuenta y no se debe ninguna compensación por ella. El pozo no se cuenta y no se debe ninguna compensación por él. La mina no se cuenta y no se debe ninguna compensación por ella, y se debe una quinta parte por los tesoros enterrados." (Al-Kanz: ver Libro 17).

Malik dijo: "Cualquiera que conduce un animal por el ronzal, guiándolo, y montándolo, es responsable de lo que el animal golpea a menos que el animal dé coces sin que se le haga nada para que dé coces. Umar Ibn al-Jattab impuso (obligó a pagar) el dinero de sangre a una persona que estaba entrenando a su caballo."

Malik dijo: "Es más probable que una persona que lleva una animal por el ronzal, guiándolo, o montándolo, sufra una pérdida, que una persona que está entrenando su caballo." (Ver el Hadith 4 de este libro).

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad con una persona que cava un pozo en una carretera o ata un animal o similar en una carretera usada por musulmanes, es que, ya que lo que ha hecho está incluido dentro de lo que no está permitido hacer en tal lugar, es responsable de cualquier herida o cualquier otra cosa que se derive de esa acción. El dinero de sangre de aquello que es menos del tercio del dinero de sangre completo, lo debe de sus propios bienes. Lo que alcanza un tercio o más, lo debe su tribu. Cualquiera de tales cosas que haga, de entre las que está permitido hacer en los caminos de los musulmanes, es algo por lo que él no tiene responsabilidad ni pérdida. Parte de ello lo constituyen: un agujero que cava un hombre para recoger la lluvia, y la bestia de la cual se apea un hombre por cierta necesidad y que deja parada en el camino. No hay castigo contra nadie por ello."

Malik habló sobre un hombre que bajó a un pozo, y otro hombre bajó tras él, el que estaba más abajo empujó al que estaba encima, ambos cayeron dentro del pozo y murieron. Él dijo: "La tribu del que empujó al otro es responsable del dinero de sangre."

Malik habló de un niño a quien un hombre había ordenado que descendiera a un pozo, o que trepase a una palmera, y murió de resultas de ello. Dijo: "El que se lo ordena es responsable de lo que le acontezca, ya sea la muerte u otra cosa."

Malik dijo: "La manera de hacer las cosas en nuestra comunidad acerca de la que no hay disputa, es que ni las mujeres ni los niños están obligados a pagar junto con la tribu los dineros de sangre que la tribu debe pagar. El dinero de sangre es obligatorio sólamente para el hombre que ha llegado a la pubertad."

Malik dijo que las gentes de la tribu podrían autoobligarse a los dineros de sangre de los *mawali*, si lo desearan. Si rehusaban, eran gente del *diwan* o eran apartados de su gente. En tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, la gente se pagaban unos o otros el dinero de sangre, igual que en tiempos de Abu Bakr as-Siddiq, antes de que hubiera un *diwan*. El *diwan* fue en tiempos de Umar Ibn al-Jattab. Nadie más que la propia gente o los que tenían el *wala* pagaban el dinero de sangre, porque el *walla* no era transferible y porque el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El *walla* pertenece a quien da la libertad."

Malik dijo: "El *wala* es una relación establecida."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de los animales que resultan heridos es que la persona que produce la herida paga la parte correspondiente a la disminución del valor de éstos."

Malik dijo acerca de un hombre condenado a muerte y sobre quien recayó uno de los *hudud*: "No se le castiga. Es así porque la muerte anula todo lo demás, excepto cuando se trata de una calumnia. La calumnia queda pendiente de aquél de quien se dijo, porque se le dirá: "¿Por qué no azotas a quien te calumnió?" Pienso que el condenado es azotado con el *hadd* antes de matarle, y luego se le mata. No creo que se le inflija ninguna represalia por herida alguna, excepto la muerte, porque la muerte anula todo ello."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad, es que cuando se encuentra una persona asesinada entre la mayor parte de la gente de un poblado o de otro lugar, la casa o lugar de la gente más próxima a él no es responsable. Es así, porque la persona asesinada puede ser asesinada y luego arrojada a la puerta de algunos para deshonrarles. Nadie es responsable por algo semejante."

Malik dijo de un grupo de gente que luchaban unos contra otros, y cuando la lucha terminó, se encontró a un hombre muerto o herido, y no se supo quién lo hizo: "Lo mejor que se ha oído acerca de ello es que hay dinero de sangre por él, y el dinero de sangre debe pagarlo la gente que disputó con él. Si la persona herida o asesinada no es de ninguna de las dos partes, el dinero de sangre deben pagarlo juntas ambas partes."

43.19 MATAR SECRETAMENTE POR MEDIO DE SUPERCHERÍA Y BRUJERÍA.

13

Yahya me contó, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que Umar Ibn al-Jattab mató a cinco o siete personas por haber matado secretamente a un hombre por medio de supercherías. Umar dijo: "Si toda la gente de Sa'a hubiera unido sus fuerzas contra él, yo les habría matado a todos."

14

Yahya me contó, de Malik, de Muhammad Ibn Abdurrahmán Ibn Sa'd Ibn Zurara, que éste había oído que Hafsa, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, mató a una de sus esclavas que había hecho uso de la brujería contra ella. Esta era una *mudabbara*. Hafsa dio la orden, y fue muerta.

Malik dijo: "El brujo es el que hace uso de la brujería para sí mismo y nadie más que él hace uso de ella para éste. Es como aquél acerca de quien Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Ellos saben que quien se dedica a esto no tendrá participación en el Próximo Mundo. (Azora 2, aleya 102). Yo creo que a esta persona se la mata si hace tal cosa para sí."

43.20 LO QUE ES OBLIGATORIO POR UNA HERIDA INTENCIONADA.

15

Yahya me contó, de Malik, de Umar Ibn Husein, el *mawla* de A'isha bint Qudama, que Abd al-Malik Ibn Marwan impuso la represalia contra un hombre que mató con un palo a un *mawla*, por lo que el patrono del *mawla* mató al hombre con un palo.

Malik dijo: "La manera generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad, acerca de la cual no hay discusión, es que cuando un hombre pega a otro con un palo o le lanza una pedrada, o le golpea causándole a la muerte, esa es una herida intencional y por ella se exige la represalia."

Malik dijo: "Entre nosotros, el asesinato intencional es cuando un hombre se dirige a otro hombre e intencionadamente le golpea hasta que pierde la vida. También es parte de las heridas intencionales cuando un hombre golpea a otro hombre durante una pelea entre ellos. Le deja cuando está aún vivo, pero este se desangra y por tanto muere. También por esto hay represalia."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad es matar a un grupo de hombres libres por el asesinato intencionado de un hombre libre, y un grupo de mujeres por una mujer, y a un grupo de esclavos por un esclavo."

43.21 REPRESALIAS POR MUERTES.

Yahya me contó, de Malik, que éste había oído que Marwan Ibn al-Hakam escribió a Mu'awiya Ibn Abu Sufián para mencionarle que le llevaron un borracho que había matado a un hombre. Mu'awiya le escribió que le mandara matar en represalia por el hombre muerto.

Yahya dijo que Malik dijo: "Lo mejor que he oído acerca de la interpretación de esta aleya, la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: El hombre libre por el hombre libre y el esclavo por el esclavo - estos son hombres - y la mujer por la mujer (Azora 2, aleya 178), es que la represalia es, entre las mujeres, igual que entre los hombres. Se mata a la

mujer libre por la mujer libre, como el hombre libre es muerto por el hombre libre. Se mata a la esclava por la esclava igual que se mata al esclavo por el esclavo. La represalia es igual entre las mujeres que entre los hombres. Esto es así porque Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo en Su Libro: Les hemos escrito en ello que es una vida por una vida y un ojo por un ojo, una nariz por una nariz, y un oreja por una oreja, y un diente por un diente, y por las heridas hay represalia." (Azora 5, aleya 48). Allah el Bendito, el Exaltado, mencionó que es una vida por una vida. Es la vida de una mujer libre por la vida de un hombre libre, y la herida de ella por la herida de él."

Malik dijo acerca de un hombre que sujetó a un hombre para que otro le pegara, y éste murió en el acto: "Si le sujetó y pensó que se trataba de matarlo, ambos son matados por éste. Si le sujetó y pensó que se trataba de zurrarle, como hace a veces la gente, y no creyó que se trataba de matarle, el asesino es muerto y el que le sujetó es castigado con un castigo muy severo y encarcelado durante un año. No debe matársele."

Malik dijo hablando de un hombre que asesinaba intencionadamente a otro, o le arrancaba un ojo intencionadamente, y luego él mismo era asesinado o se le arrancaba un ojo, antes de que se le infligiera la represalia: "No hay contra él ni represalia ni dinero de sangre. El derecho del que fue muerto o perdió el ojo, cuando lo reclama en represalia, desaparece. Lo mismo sucede con un hombre que asesina a otro intencionadamente, y después el asesino muere. Cuando el asesino muere, el que busca la venganza de la sangre no obtiene ni el dinero de sangre ni otra cosa alguna. Es así por la palabra de Allah, el Bendito, el Exaltado: Se os prescribe la represalia en el homicidio. El hombre libre por el hombre libre y el esclavo por el esclavo." (Azora?)

Malik dijo: "Sólamente se aplica la represalia a quien le mató. Si el hombre que le asesinó muere, no obtiene ni represalia alguna ni dinero de sangre."

Malik dijo: "Un esclavo no toma represalia en la persona de un hombre libre por herida alguna. Al esclavo se le mata por el hombre libre, cuando éste le asesina intencionadamente. Al hombre libre no se le mata por el esclavo, incluso si le asesina intencionadamente. Esto es lo mejor que yo he oído."

43.22 PERDONAR EL ASESINATO.

Yahya me contó, de Malik, que éste vio a uno -con quien estaba satisfecho- de entre la gente de conocimiento, decir de un hombre que deseaba que se perdonara a su asesino, que le había asesinado intencionadamente: "Eso le está permitido. Él tiene más derecho a la sangre del hombre que ninguno de sus parientes."

Malik dijo acerca de un hombre que perdonó el asesinato, después de haber exigido su derecho: "No hay dinero de sangre en contra del asesino, a menos que el que lo perdone lo estipule así cuando le perdona."

Malik dijo del asesino cuando se le perdona: "Se le dan cien azotes y es encarcelado durante un año."

Malik dijo: "Cuando un hombre comete un asesinato intencionado y hay una clara prueba de ello, y el hombre asesinado tiene hijos e hijas, y los hijos perdonan y las hijas rehusan perdonar, el perdón de los hijos se permite a pesar de las hijas, y éstas no tienen más autoridad que los hijos para exigir la sangre y para perdonar."

43.23 Represalia en las Heridas.

Yahya dijo que Malik había dicho: "La manera generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad es que se toman represalias y no dinero de sangre, contra quien rompe la mano o el pie de otro intencionadamente."

Malik dijo: "No se toma represalia contra nadie hasta que la herida de la parte que ha sido herida sana. Entonces se le aplica la represalia. Si la herida de la persona sobre la que se inflige la represalia es como la herida de la primera persona después de curarse, esto es la represalia. Si la herida de aquél en quien se ha tomado la represalia se pone peor o este muere, no se impone nada (ningún castigo) a quien ha tomado la represalia. Si la herida de la persona a quien se ha infligido la represalia cura, pero la parte herida queda paralítica, o su herida cura pero queda una cicatriz, defecto o tacha, no se le rompe de nuevo la mano a la persona que ha aplicado la represalia, y no se toma represalia posterior por su herida."

Dijo: "Pero paga el dinero de sangre según lo que ha dañado o mutilado la mano de la parte herida. La herida corporal se considera también así."

Malik dijo: "Cuando un hombre va a su esposa y le saca un ojo o le rompe la mano, o le corta un dedo o similar intencionadamente, se le aplica la represalia. En cuanto a un hombre que pega a su esposa con una cuerda o látigo y la hiere en donde no trataba de herirla o hace lo que no tenía intención de hacer, paga el dinero de sangre según el daño que ha hecho de acuerdo a este principio, y no se le inflige la represalia."

Yahya me contó, de Malik, que éste había oído que Abu Bakr Ibn Muhammad Ibn Amr Ibn Hazm tomó represalias por la rotura de una pierna.

43.24 El Dinero de Sangre y los Crímenes de los Esclavos Liberados y de los cuales No Hereda su Amo Anterior.

Yahya me contó, de Malik, de Abu'z Zinad, de Sulayman Ibn Yasar que una de las personas que estaban en el *Hach* liberó un esclavo, y el amo había renunciado al derecho de heredar de él. Entonces el ex esclavo mató a un hombre de la tribu de los Banu A'idh. Un A'idhi(ta), el padre del hombre asesinado, se presentó ante Umar Ibn al-Jattab pidiendo el dinero de sangre de su hijo. Umar dijo: "No tiene dinero de sangre." El A'idhi(ta) dijo: "¿Qué crees que habría pasado si hubiera sido mi hijo el que le hubiera matado?" Umar dijo: "Entonces tú pagarías su dinero de sangre." Éste replicó: "Entonces es como la serpiente blanca y negra de Arqam: si se la deja, devora, y si se la mata, se venga."

Libro
44

LIBRO DEL JURAMENTO DE *QASAMA*

44.1 Comienzo con la Gente que Busca Venganza de Sangre en el Juramento.

1

Yahya me contó, de Malik, de Abu Layla Ibn Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Sahl, de Sahl Ibn Abu Hazma, que algunos de los grandes hombres de entre su gente le informaron de que Abdallah Ibn Sahl y Muhayyisa se dirigieron hacia Jaybar a causa de la extrema pobreza que se abatió sobre ellos. Muhayyisa volvió y dijo que habían matado a Ibn Sahl y le habían arrojado a un pozo poco profundo, o a una fuente. Llegaron los judíos, y este dijo: "¡Por Allah! Vosotros le habéis matado." Ellos dijeron: "¡Por Allah! Nosotros no le hemos matado!" Entonces él se dirigió a su gente y se lo contó. Entonces él, Huwayyisa, su hermano Muwayyisa, que era mayor que él, y Abdurrahmán, se explicaron. Muhayyisa comenzó a hablar, ya que había estado en Jaybar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "O ellos pagan el dinero de sangre de vuestro compañero, o les declararemos la guerra." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les escribió diciéndoselo, y ellos respondieron: "Por Allah, nosotros no le hemos matado." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo a Muhayyisa y Abdurrahmán: "¿Vosotros juráis y reclamáis la sangre de vuestro compañero?" Ellos dijeron: "No." Él dijo: "¿Deben jurároslo los judíos?" Ellos dijeron: "Pero no son musulmanes." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio el dinero de sangre de sus propiedades personales, y le envió cien camellos a su casa.

Sahl añadió: "Un camello rojo de aquéllos me dio una coz."

2

Yahya dijo, de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Bushayr Ibn Yasar le informó de que Abdallah Ibn Sahl al-Ansari y Muhayyisa Ibn Mas'ud fueron a Jaybar, y allí se separaron para hacer sus distintos negocios, y mataron a Abdallah Ibn Sahl. Muhayyisa, su hermano Huwayyisa y Abdurrahmán Ibn Sahl fueron el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y Abdurrahmán comenzó a hablar antes que su hermano. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El mayor primero, el mayor primero." Por tanto, habló Huwayyisa y después Muhayyisa, y refirió el asunto de Abdallah Ibn Sahl. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dijo: "¿Juráis cincuenta veces y reclamáis el dinero de sangre de vuestro compañero o la vida del asesino?" Ellos

dijeron: "Mensajero de Allah, nosotros no lo vimos y no nos hallábamos presentes." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Absolveréis a los judíos si juran cincuenta veces?" Ellos dijeron: "Mensajero de Allah: ¿Cómo podemos aceptar los juramentos de una gente que es *kafir*?"

Yahya Ibn Sa'id dijo: "Bushayr Ibn Yasar pidió que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pagase el dinero de sangre de su propiedad personal."

Malik dijo: "La forma generalmente aceptada de hacer las cosas en nuestra comunidad y lo que he oído a todos aquéllos con los que estoy conforme, con respecto al juramento de *qasama*, y en lo que concuerdan los *imam*s pasados y actuales, es que aquéllos que exigen la venganza inician los juramentos, y juran. El juramento de venganza es obligatorio sólamente en dos situaciones. O bien la persona asesinada dice: "Mi sangre contra la de fulano de tal", o los parientes con derecho a la sangre aportan una prueba parcial que no es irrefutable contra aquél que es objeto de la demanda de sangre. Esto obliga a tomar un juramento a los que exigen la sangre contra los que son objeto de la demanda de sangre. Entre nosotros, el juramento es obligatorio sólo en estas dos ocasiones."

Malik dijo: "Esa es la *sunna* en la cual no hay disputa entre nosotros y la cual sigue siendo el comportamiento de la gente. La gente que exige la sangre comienza los juramentos, ya se trate de una muerte intencional o accidental."

Malik dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, comenzó con los Banu Hariz en el caso de la muerte de su pariente asesinado en Jaybar."

Malik dijo: "Si los que hacen la demanda juran, merecen la sangre por su pariente, y se mata a aquél contra quien juran. Sólamente puede matarse a un hombre por el *qasama*. No puede matarse a dos. Cincuenta hombres de entre los parientes carnales deben jurar cincuenta juramentos. Si su número es menor o si algunos de ellos se echaran atrás, ellos pueden repetir sus juramentos, a menos que uno de los parientes con derecho a la sangre y a quien le esté permitido perdonar, se vuelva atrás. Si uno de estos se vuelve atrás, no puede tomarse la venganza."

Yahya dijo que dijo Malik: "Los juramentos pueden hacerlos aquéllos que quedan si uno a quien no le está permitido perdonar se echa atrás. Si uno de los parientes consanguíneos, a quienes está permitido perdonar, se echa atrás, incluso si es uno solo, los parientes consanguíneos no pueden hacer tras él ningún juramento más. Si esto sucede, los juramentos pueden hacerse en nombre de aquél contra el que se interpone la demanda. Por tanto, cincuenta hombres de entre su gente juran cincuenta juramentos. Si no hay cincuenta hombres, los que ya han jurado pueden hacer más juramentos. Si sólamente está el acusado, jura cincuenta juramentos y es absuelto."

Yahya dijo que Malik dijo: "Se diferencia entre el juramento por la sangre y los juramentos por los derechos. Cuando un hombre hace una demanda monetaria contra otro hombre, busca verificar su deuda. Cuando un hombre quiere matar a otro hombre, no le mata en medio de la gente. Se queda en un lugar apartado de la gente. Si hubiera juramento en los casos en que hay una prueba clara y se actuara en ellos

como se hace cuando se trata de los derechos de uno (es decir, necesitándose testigos), el derecho a la retribución de sangre se habría perdido, y la gente se habría apresurado a aprovecharse de ello cuando supieran la decisión acerca de ello. Sin embargo, los parientes del hombre asesinado eran autorizados a iniciar el juramento, de forma que la gente se refrene en la sangre y el asesino tenga cuidado para no verse en tal situación (*qasama*) por la afirmación del hombre asesinado."

Yahya dijo: "Malik dijo acerca de la gente de entre la cual se sospecha de asesinato, de un cierto número de ellos, y los parientes del hombre asesinado les piden el juramento y estos son numerosos, de manera que solicitan de cada uno que jure cincuenta juramentos en nombre propio. Los juramentos no se dividen entre ellos según su número, y no son absueltos a menos que cada hombre jure las cincuenta veces en nombre propio."

Malik dijo: "Esto es lo mejor que he oído acerca de este asunto."

Dijo también: "El juramento corresponde a los parientes paternos del asesinado. Ellos son los parientes carnales que juran contra el asesino y por medio de cuyo juramento éste es muerto."

44.2 Parientes Carnales a los que le Está Permitido Jurar en el Acto Intencionado.

Yahya dijo que había dicho Malik: "La forma de hacer las cosas en nuestra comunidad acerca de la cual no hay disputa, es que las mujeres no juran en el juramento por un acto intencional. Si el hombre asesinado tiene sólamente parientes femeninos, las mujeres no tienen derecho a jurar por su sangre ni a perdonar en el asesinato."

Yahya dijo que Malik dijo acerca de un hombre que es asesinado: "Si los parientes paternos o los *mawali* del asesinado dicen que juran y que exigen la sangre de su compañero, están en su derecho."

Malik dijo: "Si las mujeres quieren perdonarle, no pueden hacerlo. Los que pueden hacerlo son los parientes paternos y los *mawali* porque ellos son los que exigen la sangre y juran por ello."

Malik dijo: "Si los parientes paternos o los *mawali* perdonan después de pedir la sangre y las mujeres se niegan y dicen: "No abandonaremos nuestro derecho contra el asesino de nuestro compañero", las mujeres tienen más derecho a ello, porque cualquiera que toma represalias tiene más derecho que quien las deja, de entre los parientes paternos y las mujeres, cuando el asesinato ha sido probado y obligada por tanto la muerte del asesino."

Malik dijo: "En un asesinato deben jurar al menos dos demandantes. Estos repiten los juramentos hasta que han jurado cincuenta veces, entonces tienen derecho a la sangre. Así es como se hacen las cosas en nuestra comunidad."

Malik dijo: "Cuando una gente golpea a un hombre y éste muere a manos de ellos, se les mata a todos por él. Si muere después de haberle golpeado, hay juramento. Si hay juramento, se hace sólamente contra un hombre, y sólo éste es muerto. No hemos conocido nunca un juramento contra más de un hombre."

Malik habló acerca de un esclavo a quien le rompieron una mano o un pie, y después el miembro roto curó. Dijo: "Quien le hirió no está obligado a pagar nada. Si la rotura le produce alguna pérdida o cicatriz, quien le hirió debe pagar según lo que ha disminuido el valor del esclavo."

Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad acerca de las represalias entre esclavos, es que son como las represalias entre hombres libres. La vida de la esclava por la vida del esclavo, y la herida de ella por la herida de él. Cuando un esclavo mata a otro esclavo intencionadamente, el dueño del asesinado tiene posibilidad de elección. Si desea, le mata, y si lo desea, toma el dinero de sangre. Si toma el dinero de sangre, toma el precio del esclavo. Si el propietario del esclavo que mató quiere dar el precio del esclavo asesinado, así lo hace. Si lo desea, entrega su esclavo. Si le entrega, no está obligado a hacer nada más. Cuando el propietario del esclavo asesinado toma el esclavo que asesinó y está satisfecho con él, no debe matarle. Todas las represalias entre esclavos por cortar la mano o el pie y similares se rigen por las mismas leyes que el asesinato."

Malik dijo acerca de un esclavo musulmán que hiere a un judío o a un cristiano: "Si el dueño del esclavo desea pagar por él el dinero de sangre correspondiente a la herida, así lo hace. Si no, le entrega y éste es vendido, y se le da al judío o al cristiano el dinero de sangre, o todo el precio del esclavo si éste es menor que el dinero de sangre. No se da a un judío o un cristiano un esclavo musulmán."

44.3 Juramento en el Homicidio.

Yahya dijo que había dicho Malik: "El procedimiento en el juramento por homicidio, es que los que reclaman la sangre, juran, y ésta se convierte en una deuda por su juramento. Juran con cincuenta juramentos, y el dinero de sangre les corresponde según la división de la herencia. Si no es posible dividir los juramentos que hacen de forma equitativa entre ellos, se considera quién tiene más juramentos en su contra, y ese juramento es obligatorio contra él."

Malik dijo: "Si el hombre muerto tiene herederas solamente, éstas juran y reciben el dinero de sangre. Si solo tiene un heredero, jura cincuenta veces y toma el dinero de sangre. Eso es sólamente en la muerte producida accidentalmente, no en la intencionada."

44.4 Herencia en los Casos de *Qasama*.

Yahya dijo que Malik había dicho: "Cuando los parientes del difunto aceptan el dinero de sangre, éste se hereda según el Libro de Allah. Las hijas del difunto heredan, al

igual que las hermanas, y cualquier otra mujer que le heredaría de ordinario. Si las mujeres no toman toda su herencia, entonces lo que queda pasa a los parientes consanguíneos que tengan más derecho a heredarla junto con las mujeres."

Malik dijo: "Cuando uno de los herederos de un hombre muerto por error trata de tomar lo que le corresponde, mientras sus compañeros están ausentes, no debe hacerlo, y no tiene derecho a parte alguna del dinero de sangre, sea grande o pequeña, a menos que haya completado el *qasama*. Si jura cincuenta veces, entonces tiene derecho a su parte del dinero de sangre. Esto es así porque el dinero de sangre no es reconocido como un derecho sin que haya cincuenta juramentos, y no se reconoce el derecho al dinero de sangre sin que se establezca la responsabilidad de la sangre. Si alguno de los herederos llega después, jura un número de juramentos proporcionado a su fracción de la herencia y toma lo que le corresponde, hasta que todos los herederos exigen lo que les corresponde hasta completarlo. Si llego un tío materno, recibe un sexto, y debe jurar una sexta parte de los cincuenta juramentos. De forma que el que jura obtiene lo que le corresponde, y el que se abstiene anula su derecho. Si uno de los herederos se halla ausente o es un niño que no ha llegado a la pubertad, los que están presentes juran los cincuenta juramentos, y si el que estaba ausente se presenta más tarde o el niño alcanza la pubertad, entonces juran, y juran según su derecho al dinero de sangre y de acuerdo a las partes de la herencia que les corresponden."

Yahya dijo que había dicho Malik: "Esto es lo mejor que yo he oído acerca del asunto." (Es decir, cuando no hay herederos varones según el Qur'an.)

44.5 Juramento para la Venganza de Sangre en los Casos en que Están Implicados Esclavos.

Yahya dijo que Malik dijo: "Lo que se hace en nuestra comunidad referente a los esclavos, es que cuando un esclavo es golpeado intencional o accidentalmente y el dueño proporciona un testigo, hace un juramento con su testigo y después recibe el valor del esclavo. No existe juramento para la venganza de los esclavos, ya sea accidental o intencional, y no he oído decir a ninguna de la gente de conocimiento que lo hubiera."

Malik dijo: "Si se mata a un esclavo intencionadamente o accidentalmente, el dueño del esclavo asesinado no tiene que jurar. El dueño no puede demandar su derecho excepto si tiene una buena prueba o un testigo si jura con un testigo."

Yahya dijo que Malik dijo: "Esto es lo mejor que he oído acerca de este asunto."

Libro 45

LIBRO DE MEDINA

45.1 El *du'a* por Medina y su Gente.

1

Yahya Ibn Yahya me contó, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha al-Ansari, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Oh Allah!, bendíceles en sus medidas, y bendíceles en sus *sa* y en sus *mudd*." Se refería a la gente de Medina.

2

Yahya me contó, de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, que Abu Huraira dijo: "Cuando la gente vio los primeros frutos de la estación, se los llevaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, los tomó y dijo: "¡Oh Allah! bendícenos en nuestros frutos. Bendícenos en nuestra ciudad. Bendícenos en nuestro *sa* y en nuestro *mudd*. ¡Oh Allah! Ibrahim es tu esclavo, Tu *Jalil* y Tu Profeta. Yo soy Tu esclavo y tu Profeta. El te pidió por Meca. Yo te pido para Medina lo mismo que él te pidió para Meca, y otro tanto. Después, llamó al niño más pequeño que encontró y le dio los frutos."

45.2 Residir en Medina y Abandonarla.

3

Yahya me contó de Malik, de Qatan Ibn Wahb Ibn Umar Ibn al-Ajda, que Yuhannas, el *mawla* de Az-Zubayr Ibn al-Awwam le informó de que estaba un día sentado con Abdallah Ibn Umar, durante la época de la dificultades (en tiempos de Hajaj Ibn Yusuf). Una mujer, *mawla* suya, llegó y le saludó. Le dijo: "Quiero marcharme, Abu Abdurrahmán. Para nosotros, estos son tiempos duros." Abdallah Ibn Umar le dijo a ella: "Siéntate, cabeza de poco conocimiento, que yo le oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Nadie tendrá paciencia con el hambre y la dificultad en ésta (Medina), sin que yo le sirva de testigo o interceda por él el Día de la Resurrección."

4

Yahya me contó de Malik, de Muhammad Ibn al-Munkadir, de Tabir Ibn Abdallah, que un beduino hizo un juramento de alianza en el Islam con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. El beduino cayó enfermo de fiebres en Medina. Se presentó donde estaba el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo: "Mensajero de Allah, libérame de mi compromiso." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se negó. Volvió a él y le dijo: "Libérame de mi compromiso." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se negó. Entonces volvió de nuevo y dijo: "Libérame de mi compromiso." El se negó. Entonces volvió de nuevo y dijo: "Libérame de mi compromiso." El se negó. El beduino se marchó y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Medina es como el horno de un herrero. Quita las impurezas, y purifica lo bueno."

5

Malik me contó que Yahya Ibn Sa'id dijo: "Yo oí decir a Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar que había oído decir a Abu Huraira que había oído decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Se me envió a una ciudad que devorará ciudades. Solían decir "Yazrib", pero es Medina. Aparta a la mala gente igual que el horno del herrero quita las impurezas del hierro"."

6

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Nadie deja Medina, prefiriendo vivir en cualquier otra parte, sin que Allah dé (a Medina) alguien mejor que él en lugar suyo."

7

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre, de Abdallah Ibn az-Zubayr, que dijo Sufián Ibn Abu Zuhayr: "Yo oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Se conquistará Yemen, y la gente se irá allá, atraída, llevando consigo las familias y todos los que les obedecen. Si lo hubieran sabido, para ellos habría sido mejor Medina. Ash-Sahm será conquistado, y la gente será atraída allá, llevando consigo las familias y todos los que les obedecen. Si lo hubieran sabido, habría sido mejor Medina para ellos. Iraq será conquistado, y la gente será atraída allá, llevando consigo las familias y todos los que les obedecen. Si lo hubieran sabido, habría sido mejor Medina para ellos"."

8

Yahya me contó de Malik, de Ibn Himas, de su tío paterno, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Medina permanecerá en su mejor forma posible hasta que un perro o un lobo entre en ella, y orine en uno de los pilares de la mezquita o en el *mimbar*." Ellos preguntaron: "¡Mensajero de Allah!

¿Quién obtendrá (entonces) el fruto (en aquél tiempo)?" Él replicó: "Los animales que busquen comida, las aves y las bestias salvajes."

9

Malik me contó que había oído que cuando Umar Ibn Abd al-Aziz dejó Medina, se volvió hacia ella y lloró. Después dijo: "¡Oh Muhazim! ¿No te da miedo que podamos estar entre esos que Medina desecha?"

45.3 La Conversión de Medina en un *Haram*.

10

Yahya me contó de Malik, de Amr, el *mawla* de Al-Muttalib, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, vio Uhud y dijo: "Esta es una montaña que nos ama y a la que amamos. ¡Oh, Allah! Ibrahim hizo de Meca un *Haram*, y yo haré de lo que está entre las dos zonas de piedras negras (en Medina) otro *Haram*."

11

Malik me contó de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, que Abu Huraira dijo: "Si hubiera visto una gacela en Medina, la habría dejado pastar, sin asustarla. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Lo que está entre los dos zonas de rocas negras es un *Haram*."

12

Malik me contó de Yunus Ibn Yusuf, de Ata Ibn Yasar, que Abu Ayyub al-Ansari se encontró con unos muchachos que habían acorralado a un zorro en un rincón, y les ahuyentó.

> Malik dijo: "Solo sé que dijo: "¿Esto se hace en el *Haram* del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?"

13

Yahya me contó de Malik, de un hombre que dijo: "Zayd Ibn Thabit se encontró conmigo estando un día en al-Aswaf (a las afueras de Medina). Yo había capturado un halcón. Él lo tomó de mis manos y le devolvió la libertad."

45.4 LA EPIDEMIA DE MEDINA.

14

Yahya me contó de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que A'isha, *umm al-muminin,* dijo: "Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llegó a Medina, Abu Bakr y Bilal cayeron enfermos de fiebres. Yo les visité y dije: "Padre, ¿cómo estás? Bilal, ¿cómo estás?" Y continuó: "Cuando Abu Bakr empeoró, decía: 'Hombre tras hombre son fulminados de entre su gente, la muerte les es más cercana que la correa de su sandalia'."

Cuando Bilal sanó de la fiebre, elevó su voz para decir: "Ojalá supiera si pasaré una noche en el valle de Meca rodeado de la hierba *idhjir* y la hierba *jalil.* ¿Iré algún día a las aguas de Majinna? ¿Veré aparecer ante mí las montañas de Shama y de Tafil?"

A'isha continuó: "Yo fui al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y se lo conté. Él dijo: "¡Oh, Allah! Haz que amemos Medina tanto como amamos Meca, o incluso más. Hazla saludable y bendícenos en nuestro *sa* y en nuestro *mudd.* Aparta de ella las fiebres y ponla en *al-Juhfa*"."

15

Malik dijo que Yahya Ibn Sa'id le había contado que dijo A'isha que Amir Ibn Fuhayra había dicho cuando la epidemia: "He visto la muerte antes de probarla, el destino del cobarde proviene de más arriba de él."

16

Yahya me contó de Malik, de Hu'aym Ibn Abdallah al-Mujmir que Abu Huraira dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A las puertas de Medina hay ángeles, y ni una plaga ni el Dajjal entrarán en ella."

45.5 LA EXPULSIÓN DE LOS JUDÍOS DE MEDINA.

17

Yahya me contó de Malik, de Asma'il Ibn Abu Hakim, que oyó decir a Umar Ibn Abd al-Aziz: "Una de las últimas cosas que dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue: 'Que Allah combata a los judíos y a los cristianos. Han tomado como lugares de postración las tumbas de sus Profetas. No deberán coexistir dos *din* en tierras de los árabes'."

18

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No deberán coexistir dos *din* en la Península Arábiga."

> Malik dijo que Ibn Shihab había dicho: "Umar Ibn al-Jattab buscó información acerca de ello, hasta que estuvo absolutamente convencido de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había dicho: 'No deberán coexistir dos *din* en la Península Arábiga', y subsiguientemente expulsó a los judíos de Jaybar."

19

Malik dijo: "Umar Ibn al-Jattab expulsó a los judíos de Najran (una población judía a treinta millas de Medina). Cuando los judíos de Jaybar se marcharon, no llevaron consigo fruto o tierra alguna. Los judíos de Fadak se llevaron la mitad de los frutos y la mitad de la tierra, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, había hecho un trato con ellos al respecto. Así que Umar les entregó en oro, plata, camellos, cuerdas y alforjas el valor de la mitad de los frutos y la mitad de las tierras, les entregó el valor de esto y les expulsó."

45.6 Referente a Medina.

20

Yahya me contó de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llegó a donde se divisaba Uhud y dijo: "Esta es una montaña que nos ama y que amamos."

21

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Abdurrahmán Ibn al-Qasim, que Aslam, el *mawla* de Umar Ibn al-Jattab le informó de que había visitado a Abdallah Ibn Ayyash al-Makhzumi. Vio que tenía allí algo de *nabidh* y en ese momento iba camino de Meca. Aslam le dijo: "A Umar Ibn al-Jattab le gusta mucho esta bebida." Abdallah Ibn Ayyash cargó pues con una gran recipiente para beber, se lo llevó a Umar Ibn al-Jattab y lo colocó ante él. Umar se lo acercó y levantó la cabeza. Umar dijo: "Es buena esta bebida," y bebió un poco y se lo pasó al hombre que había a su derecha. Cuando Abdallah se volvió para marcharse, Umar Ibn al-Jattab le llamó y le preguntó: "¿Eres tú quien dice que Meca es mejor que Medina?" Abdallah dijo: "Yo dije que era el *Haram* de Allah, y Su lugar seguro (de custodia?) y que Su Casa estaba allí." Umar dijo: "Yo no estoy hablando de la Casa de Allah o de Su *Haram*." Entonces Umar repitió: "¿Eres tú quien dice que Meca es mejor que Medina?" Este replicó: "Yo dije que era el *Haram* de Allah y Su lugar de seguridad (?), y que Su Casa estaba allí." Umar dijo: "No estoy hablando de la Casa de Allah y de Su *Haram*." Entonces Abdallah se marchó.

22

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Abd al-Hamid Ibn Abdurrahmán Ibn Zayd Ibn al-Jattab, de Abdallah Ibn Abdallah Ibn al-Hariz Ibn Nawfal, de Abdallah Ibn Abbás, que Umar Ibn al-Jattab partió hacia ash-Sham y cuando estaba en Sargh, cerca de Tabuk, los comandantes del ejército, Abu Ubayda Ibn al-Jarrah y sus compañeros se encontraron con él y le dijeron que había estallado la plaga en ash-Sham. Ibn Abbás dijo: "Umar Ibn al-Jattab dijo: 'Haz que vengan los primeros *muhajirun*.' Les reunió a todos y les pidió consejo, habiéndoles informado de que había aparecido la plaga en ash-Sham. Ellos no se pusieron de acuerdo. Algunos decían: 'Tú has salido por algo, y no nos parece que debas dejarlo.' Otros decían: 'Tienes contigo a los compañeros del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y no nos parece que debas conducirlos hacia esa plaga.' Umar dijo: 'Dejadme'. Después dijo: 'Haz comparecer ante mí a los Ansares'. Fueron citados, y les pidió consejo. Estos actuaron de la misma forma que los *muhajirun* y no se pusieron de acuerdo, igual que los anteriores. Él dijo: 'Dejadme'. Entonces dijo: 'Haz comparecer ante mí a cualquiera de los hombres de más edad de los Quraysh que fuera de los *muhajirun* de la conquista'. Se los presentó, y ninguno de ellos disintió de la opinión de los demás. Dijeron: 'Creemos que debes retirar a la gente y no enviarles hacia la plaga'. "Umar se dirigió a la gente: 'Me marcho por la mañana en camello', así que partieron. Abu Ubayda dijo: '¿Es esto una huida del decreto de Allah?'. Umar dijo: 'Mejor que hubiera dicho esto otro que no fueras tú, Abu Ubayda. Sí. Huimos del decreto de Allah hacia el decreto de Allah. ¿Qué pensarías si estos camellos hubieran descendido a un valle que tuviera dos laderas, una de ellas fértil, y la otra estéril? Si les apacentaras en la parte fértil, ¿no les apacentarías por decreto de Allah? Y si los apacentaras en la parte estéril, ¿no les apacentarías por decreto de Allah?'

"Abdurrahmán Ibn Awf llegó, pues había estado fuera haciendo algo, y dijo: 'Yo tengo algún conocimiento de este asunto. Oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: 'si oyes acerca de esto (una plaga) en una tierra, no vayas hacia ella. Si aparece en una tierra en la que estás, no te marches huyendo de allí.' Umar dio alabanzas a Allah y después se puso en camino."

23

Yahya me contó de Malik, de Muhammad Ibn al-Munkadir y de Salim Ibn Abu'n Nadr, el *mawla* de Umar Ibn Ubaydullah, que Amir Ibn Abu Waqqas oyó a su padre preguntar a Usama Ibn Zayd: "¿Has oído decir algo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de las plagas?" Usama dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La plaga es un castigo que se mandó a parte de los Banu Isra'il o a los que había antes que ellos. Cuando oigas hablar de ella en una tierra, no entres allí. Si aparece en una tierra y ya estás en ella, no te marches huyendo de ella."

Malik dijo que Abu'n Nadr dijo: "Es decir, no te marches sin más intención que la de huir."

24

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Abdallah Ibn Amir Ibn Rabi'a que Umar Ibn al-Jattab partió hacia ash-Shams. Cuando llegó a Sargh, cerca de Tabuk, oyó que había aparecido la plaga en ash-Sham. Abdurrahmán Ibn Awf le contó que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si oyes que en una tierra hay una plaga, no vayas hacia allá. Si se presenta en una tierra en la que te hallas, no salgas huyendo de ella." Umar Ibn al-Jattab retornó de Sargh.

25

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah que Umar Ibn al-Jattab hizo a la gente volver de Sargh, según el *hadith* de Abdurrahmán Ibn Awf.

26

Yahya me contó que Malik dijo: "Yo oí decir a Umar Ibn al-Jattab: "Prefiero una noche en Rukba (un valle cercano a Ta'if) a diez noches en ash-Sham."

> Malik dijo: "Se refería a alargar y proteger sus vidas, a causa de la gravedad de la plaga de ash-Sham."

Libro 46

LIBRO DEL DECRETO

46.1 La Prohibición de Hablar acerca del Decreto.

1

Yahya me contó de Malik, de Abdu'z Zinad, de al-A'raj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Adam y Musa discutieron y Adam llevó las de ganar. Musa reprendió a Adam: "Tú eres Adam, que desvió a la gente y las sacó del Jardín." Adam le dijo: "Tú eres Musa, a quien Allah dio conocimiento de todas las cosas y a quien Él eligió sobre la gente con Su mensaje." Él dijo: "Sí." El añadió: "¿Y me censuras por algo que me había sido decretado desde antes de haber sido creado?"

2

Yahya me contó de Malik de Sayd Ibn Abu Unaysa, que Abd al-Hamid Ibn Abdurrahmán le informó de Muslim Ibn Yasar al-Juhani que a Umar Ibn al-Jattab le preguntaron acerca de esta aleya. Cuando tu Señor sacó de las entrañas de los Banu Adam a su progenie y les hizo testificar contra sí mismos: "¿No soy Yo vuestro Señor?" Ellos dijeron: "Sí, lo reconocemos." Para que no podáis decir el Día de la Resurrección: "Estábamos distraídos. (Azora 7, aleya 172). Umar Ibn al-Jattab dijo: "Yo oí como le preguntaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, acerca de esto. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah, el Bendito, el Exaltado, creó a Adam. Después golpeó su espalda con Su mano derecha, y de allí brotó la descendencia. Dijo: "He creado a estos para el Jardín, y tendrán el comportamiento de la gente del Jardín." Después volvió a golpear su espalda, y surgió más descendencia. Dijo: "He creado a estos para el Fuego, y tendrán el comportamiento de la gente del Fuego"." Un hombre dijo: "¡Mensajero de Allah! Entonces, ¿de qué valen los actos?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, respondió: "Cuando Allah crea a un esclavo para el Jardín, le hace tener el comportamiento de la gente del Jardín, de forma que muere en una de las acciones de la gente del Jardín, y por ello Él le lleva al Jardín. Cuando crea a un esclavo para el Fuego, le hace tener el comportamiento de la gente del Fuego, de forma que muere durante una de sus acciones de la gente del Fuego, y por ello Él le conduce al Fuego".

3

Yahya me contó de Malik, que este oyó decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "He dejado entre vosotros dos cosas. Mientras os aferréis a ellas, no equivocaréis el camino. Son el Libro de Allah y la *sunna* de Su Profeta."

4

Yahya me contó de Malik, de Ziyad Ibn Sa'd, de Amr Ibn Muslim que dijo Tawus al-Yamani: "Yo me encontré con algunos de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que decían: "Todo sucede por el decreto." Tawus añadió: "Y oí decir a Abdallah Ibn Umar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Todo es por decreto, incluso la capacidad y la incapacidad."

5

Malik me contó de Ziyad Ibn Sa'd, que Amr Ibn Dinar dijo: "Yo oí decir a Abdallah Ibn az-Zubayr en un *Jutba*: "Allah es el Guía y el Que Tienta hacia la desviación."

6

Yahya me contó de Malik, que su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik dijo: "Yo estuve prisionero con Umar Ibn Abd al-Aziz. Este dijo: "¿Qué piensas de esos Qadariyya (fatalistas)?" Yo dije: "Mi opinión es que debe pedírseles que se vuelvan de la acción equivocada, si así lo hacen. Si no, sometedles a (al castigo de) la espada." Umar Ibn Abd al-Aziz dijo: "Esa es mi opinión."

Malik añadió: "Esa es también la mía."

46.2 Sección General acerca de la Gente del Decreto.

7

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de al-A'raj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una mujer no debe pedir el divorcio de su hermana para hacer de ella tabula rasa y para que se case. Ella tiene lo que ha sido decretado para ella."

8

Yahya me contó de Malik, de Yazid Ibn Ziyad, que Muhammad Ibn Ka'b al-Quradhi dijo: "Mu'awiya Ibn Abu Sufián dijo desde el *mimbar*: "¡Oh gente! Nada aparta lo que Allah da, y nada da lo que Allah aparta. La sinceridad del sincero no le reporta beneficio. Cuando Allah desea el bien para él, le da entendimiento del *din*." Entonces dijo Mu'awiya: "Yo le oí estas palabras al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, encima de estos bloques de madera."

9

Yahya me contó de Malik que había oído decir esto: "Alabanza a Allah que creó todas las cosas como debían ser, que nada de lo que El difiere o determina, se apresura. Allah es suficiente para mí y me basta. Allah oye a todo el que le hace *du'a*. Allah no tiene meta."

10

Yahya me contó de Malik, que éste había oído decir: "Nadie morirá hasta que no se le haya completado la provisión, por tanto, compórtate correctamente al buscarla."

Libro 47

LIBRO DEL BUEN CARACTER

47.1 EL BUEN CARÁCTER.

1

Yahya me contó de Malik, que Mu'adh Ibn Jabal dijo: "El último consejo que me dio el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando yo estaba con el pie en el estribo, fue: "¡Haz que tu carácter sea bueno con la gente, Mu'adh Ibn Jabal!"

2

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no hubo ocasión en que tuviera que elegir entre dos cosas, que no eligiera la más fácil de ellas, siempre que no se tratase de una acción errónea. Si era una acción errónea, era el más alejado, de toda la gente, de ella. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no tomaba venganza para sí a menos que se violasen los límites de Allah. Entonces, tomaba venganza por Allah."

3

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Ali Ibn Husein Ibn Ali Ibn Abu Talib, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Parte de la excelencia del Islam de un hombre es que deja lo que no le concierne."

4

Yahya me contó de Malik que éste había oído que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, había dicho: "Un hombre pidió permiso para pasar a ver al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Yo estaba en la casa con él, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Este es un mal miembro de su tribu." Después el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dio permiso."

A'isha prosiguió: "Poco después oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, riéndose con él. Cuando el hombre se marchó, dije: "Mensajero de Allah, tú dijiste lo que dijiste de él, y poco rato después estabas riéndote con él." El Mensajero de

Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, replicó: "Entre la peor gente está aquél con el cual la gente es precavida, a causa de su maldad."

5

Yahya me contó de Malik, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, de su padre, que Ka'b al-Ahbar dijo: "Si quieres conocer lo que un esclavo merece ante su Señor, observa los buenos elogios tras él."

6

Yahya me contó de Malik que Yahya Ibn Sa'id dijo: "He oído que, por medio de su buen carácter, un hombre puede alcanzar el grado del que permanece en pie haciendo oración, por la noche, y del que pasa sed ayunando, con el calor del día."

7

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo que había oído decir a Sa'id Ibn al-Musayyab: "¿Queréis que os diga qué es mejor que hacer mucha oración y dar mucha *sádaqa*?" Ellos dijeron: "Sí." Él dijo: "Reparar las discordias. Y cuidado con el odio: os despoja (de vuestro *din*)."

8

Yahya me contó de Malik que este había oído decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Fui enviado para perfeccionar el buen carácter."

47.2 LA MODESTIA.

Yahya me contó de Malik, de Salama Ibn Safwan Ibn Salama az-Zuraqi, que Zayd Ibn Talha Ibn Rukana, el cual se lo atribuía al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cada *din* tiene un carácter innato. El carácter de Islam es la modestia."

10

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Salim Ibn Abdallah, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pasó junto a un hombre que estaba reprendiendo a su hermano acerca de la modestia. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Déjale. La modestia es parte del *iman*."

47.3 La Ira.

11

Malik me contó de Ibn Shihab, de Humayd Ibn Abdurrahmán Ibn Awf, que llegó hasta el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un hombre que le dijo: "Mensajero de Allah, enséñame algunas palabras que me sirvan para vivir de acuerdo a ellas. Que no sean demasiadas, para que no las olvide." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "No te enfades."

12

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Sa'id Ibn al-Musayyab, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una persona fuerte no es aquélla que tira al suelo a su adversario. Una persona fuerte es la persona que sabe contenerse cuando está encolerizada."

47.4 El Rehuir a la Gente.

13

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Ata Ibn Yazid al-Layzi, de Abu Ayyub al-Ansari, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Para un musulmán no es *halal* rehuir a su hermano durante más de tres noches, es decir, que cuando se encuentran, uno se da media vuelta y el otro también. El mejor de los dos es el que saluda primero."

14

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No os enfadéis unos con otros, y no os apartéis unos de otros, y sed esclavos de Allah, hermanos. Para un musulmán no es *halal* rehuir a su hermano más de tres noches."

15

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuidado con la sospecha. La sospecha es el más falso de los comentarios. No espiéis y no escuchéis indiscretamente. No compitáis unos con otros y no os envidiéis, ni os odiéis unos a otros ni os rehuyáis. Sed esclavos de Allah, hermanos."

16

Yahya me contó de Malik, de Ata Ibn Abu Muslim, que Abdallah al-Jurasani dijo: "Estrecháos las manos, y desaparecerá el rencor. Haceos regalos unos a otros y amáos unos a otros, y desaparecerá la enemistad."

17

Yahya me contó de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Las puertas del Jardín se abren los lunes y los jueves. Todo esclavo musulmán que no asocia nada con Allah es perdonado, excepto el hombre que tiene enemistad con su hermano. Se ha dicho: "Deja a estos dos, hasta que se hayan reconciliado. Deja a estos dos hasta que se hayan reconciliado"."

18

Yahya me contó de Malik, de Muslim Ibn Abu Mariam, de Abu Salih as-Samman, que dijo Abu Huraira: "Las acciones de la gente son presentadas cada semana dos veces, lunes y jueves. Cada esclavo que tiene confianza es perdonado, excepto el hombre que tiene enemistad con su hermano. Se ha dicho: ‘Deja a estos dos, hasta que se vuelvan con *tawba*.’."

Libro
48

LIBRO DEL VESTIDO

48.1 EL VESTIR ROPAS PARA EMBELLECERSE.

1

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que dijo Jabir Ibn Abdallah al-Ansari: "Salimos con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando el ataque a la tribu de los Banu Ammar." Jabir prosiguió: "Yo estaba descansando bajo un árbol, cuando llegó el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Yo le dije: "Mensajero de Allah, ven a la sombra." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se sentó, y yo me levanté y fui a donde estaba nuestro saco. Busqué algo, y encontré un pepino pequeño y lo partí. Se lo ofrecí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Él dijo: "¿De dónde has sacado esto?" Yo le dije: "Lo trajimos de Medina, Mensajero de Allah"."

Jabir continuó: "Con nosotros estaba un amigo nuestro al que solíamos proveer para que fuese a guardar nuestras monturas. Yo le di lo que necesitaba y entonces se dio media vuelta para irse a donde estaban las monturas. Vestía dos capas roídas. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le miró y dijo: "¿No tiene más ropa que esa?" Yo dije: "Sí, Mensajero de Allah. En la bolsa tiene dos prendas." Y se las di. Él dijo: "Que vaya y se las ponga." Yo le dejé ir a ponérselas. Cuando volvió a marcharse, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, exclamó: "Que Allah golpee su cuello. ¿No está mejor así?" El (tomándoselo literalmente), dijo: "Mensajero de Allah, en el camino de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "En el camino de Allah"."

Jabir añadió: "El hombre le mataron en el camino de Allah."

2

Yahya me contó de Malik que había oído decir a Umar Ibn al-Jattab: "Me gusta contemplar a un lector del Qur'an vestido con ropas blancas."

3

Yahya me contó de Malik, de Ayyub Ibn Abu Tamim, que Ibn Sirin dijo: "Umar Ibn al-Jattab dijo: "Allah ha sido generoso con vosotros, por tanto sed generosos entre vosotros. Que un hombre vista sus ropas combinadas."

48.2 El Vestir Ropas Teñidas y el Oro.

4

Yahya me contó de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar vestía ropas teñidas con tierra roja y teñidas con azafrán.

> Yahya dijo que había oído decir a Malik: "Estoy en contra de que los jóvenes usen oro porque oí que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió usar anillos de oro, y yo lo desapruebo para los varones, viejos o jóvenes.
>
> Yahya dijo: "Yo oí decir a Malik acerca de que los hombres vistieran ropas (envolturas, pieza de tela para envolverse) teñidas con flor de azafrán en sus casas y patios: "No tengo noticia de que nada de esto sea *haram*, pero yo prefiero otras ropas a éstas"."

48.3 Vestirse de Seda.

5

Malik me contó de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, visitó a Abdallah Ibn az-Zubayr con un chal de seda que ella solía usar.

48.4 Vestidos que se Desaprueban para Ser Utilizados por las Mujeres.

6

Yahya me contó de Malik, de Alqama Ibn Abu Alqama, que dijo su madre: "Hafsa bint Abdurrahmán fue a visitar a A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, y Hafsa llevaba un pañuelo en la cabeza largo y fino. A'isha lo rasgó por la mitad y le hizo uno ancho."

7

Yahya me contó de Malik, de Muslim Ibn Abu Mariam, de Abu Salih, que Abu Huraira dijo: "Las mujeres que están desnudas aún cuando estén vestidas, se desvían y hacen que se desvíen otros, y no entrarán en el Jardín ni encontrarán su aroma, y su aroma se percibe desde una distancia tan lejana como la de un viaje de quinientos años."

8

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Ibn Shihab, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se puso en pie una noche y miró al horizonte del cielo. Y dijo: "¿Qué tesoros ha abierto la noche? ¿Qué pruebas han sucedido? Cuántos están vestidos en este mundo y estarán desnudos el Día de la Resurrección. Advierte a las mujeres en sus habitaciones."

48.5 ACERCA DE UN HOMBRE QUE ARRASTRE SUS ROPAS.

9

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "A una persona que arrastre su ropa con arrogancia, Allah no la mirará el Día de la Resurrección."

10

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Día de la Resurrección, Allah, el Bendito, el Exaltado, no mirará a la persona que lleva su ropa arrastrando con arrogancia."

11

Yahya me contó de Nafi y de Abdallah Ibn Dinar y de Zayd Ibn Aslam, que todos ellos le informaron, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El Día de la Resurrección, Allah no mirará a la persona que lleva su ropa arrastrando con arrogancia."

12

Yahya me contó de Malik, de Al-Ala Ibn Abdurrahmán, que dijo su padre: "Yo le pregunté a Abu Sa'id al-Khudri sobre la ropa de cintura para abajo. Él dijo que me informaría con conocimiento y que había oído decir el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "La ropa de cintura para abajo del *mumin* debe llegar a la mitad de sus pantorrillas. No hay perjuicio en lo que está entre eso y los tobillos. Lo que está por debajo de eso está en el Fuego. El Día de la Resurrección, Allah no mirará a la persona que arrastre su ropa inferior en señal de arrogancia."

48.6 UNA MUJER QUE ARRASTRE SUS ROPAS.

13

Yahya me contó de Malik, de Abu Bakr Ibn Nafi, de su padre Nafi, el *mawla* de Ibn Umar, que Safiyya bint Abu Ubaid le informó de que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo que cuando le mencionaron al Profeta la ropa inferior de las mujeres, este dijo: "Ella deja que baje una cuarta (un palmo)." Umm Salama dijo: "¿Y si esto no lo cubre?" Él dijo: "Entonces el largo de un antebrazo, y que no lo aumente más."

48.7 EL LLEVAR SANDALIAS.

14

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No lleves una sandalia sola. Ponte las dos o ve con ambos pies desnudos."

15

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando te pongas las sandalias, comienza con el pie derecho. Cuando te las quitas, comienza con el pie izquierdo. El pie derecho es el primero que hay que poner en la sandalia y el último en sacar de ella."

16

Yahya me contó de Malik, de su tío paterno Abu Suhayl Ibn Malik, de su padre, que Ka'b al-Ahbar le dijo a un hombre que se quitó las sandalias: "¿Por qué te has quitado las sandalias? Quizá hayas interpretado esta aleya: '¡Quítate tus sandalias. Estás en el puro valle de Tuwa!' (Azora 20, aleya 12). ¿Sabes cómo eran las sandalias de Musa?"

> Malik (el padre de Abu Suhayl) dijo: "No sé lo que respondió el hombre." Ka'b dijo: "Estaban hechas con la piel de un burro muerto."

48.8 FORMAS DE VESTIR.

17

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, que Abu Huraira dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió (dos tipos de) ventas. *Mulamasa*, en la cual se obliga a un hombre a comprar cualquier cosa que toque sin posibilidad de elección, y *munabadha*, en la cual dos hombres se lanzan mutuamente sus ropas

sin siquiera ver la ropa del otro. También prohibió dos formas de vestir. Una en la cual un hombre se sienta con las piernas pegadas al pecho, envuelto en una prenda que no cubre sus genitales, y la otra en la cual un hombre envuelve una sola prenda sobre un brazo y un hombro, restringiéndolos."

18

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que Umar Ibn al-Jattab vio una túnica de seda a la puerta de la mezquita. Y dijo: "Mensajero de Allah, ¿comprarías tú esta túnica y te la pondrías el *Jumu'a* y cuando te llegan enviados?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sólamente una persona que no tenga porción en el próximo mundo viste esto." Entonces le llevaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, unas cuantas túnicas del mismo material, y a Umar Ibn al-Jattab le dio una de las túnicas. Umar dijo: "Mensajero de Allah, ¿Me vistes con esto, cuando dijiste lo que dijiste de la túnica de Utarid?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No te lo di para que te la pusieras." Umar se la dio a un hermano suyo que estaba en Meca y que todavía era idólatra.

19

Yahya me contó de Malik, que Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha dijo: "Anas Ibn Malik dijo: "Yo vi a Umar Ibn al-Jattab cuando era *amir* de Medina. Entre sus hombros había tres parches cosidos, uno remendado encima del otro"."

Libro
49

LIBRO DE LA DESCRIPCION DEL PROFETA

(Que Allah le bendiga y le Conceda Paz)

49.1 DESCRIPCIÓN DEL PROFETA, QUE ALLAH LE BENDIGA Y LE CONCEDA PAZ.

1

Yahya me contó de Malik, que Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán oyó decir a Anas Ibn Malik: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no era ni excesivamente alto ni bajo. No era ni muy pálido ni muy oscuro de tez. No tenía el pelo ni rizado ni lacio. Allah le encomendó la misión a la edad de cuarenta años. Permaneció diez años en Meca y diez años en Medina, y Allah, el Poderoso, el Majestuoso, le hizo morir cuando tenía sesenta. No había en su cabello o en su barba ni veinte canas, que Allah le bendiga y le conceda paz."

49.2 DESCRIPCIÓN DE ISA IBN MARIAM, LA PAZ SEA CON ÉL, Y DEL *DAJJAL*.

2

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Soñé por la noche que estaba en la Kaaba, y vi a un hombre de tez oscura que era como el más hermoso de los hombres morenos que hayáis visto nunca. El pelo le llegaba entre las orejas y los hombros, y era como el más bello pelo de tal clase que hayáis visto. Había peinado su cabello, y de él goteaba agua. Estaba apoyado en los hombros de dos hombres, haciendo *tawaf* alrededor de la Kaaba. Yo pregunté: "¿Quién es éste?" Se me dijo: "Al-Masih Ibn Mariam." Luego estábamos con un hombre de pelo hirsuto y ciego del ojo derecho, como si éste fuera una uva flotante. Yo pregunté: "Quién es éste?" Se me dijo: "Este es al-Masih ad-Dajjal"."

49.3 LA *SUNNA* DE LA *FITRA*.

3

Yahya me contó de Malik, de Sa'id Ibn Abu Sa'id al-Maqburi, de su padre, que dijo Abu Huraira: "Hay cinco cosas de la *Fitra*: cortarse las uñas, recortar el bigote, quitar el pelo de las axilas, afeitar la región púbica y la circuncisión."

4

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Sa'id Ibn al-Musayyab dijo: "Ibrahim, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue la primera persona que dio hospitalidad al huésped, y la primera persona que fue circuncidada, y la primera persona que se recortó el bigote y la primera persona que vio cabellos grises. Y dijo: "¿Oh, Señor! ¿Qué es esto?" Allah, el Bendito, el Exaltado, dijo: "Es dignidad, Ibrahim." Él dijo: "Señor, ¡aumenta mi dignidad!"

> Yahya dijo que había oído decir a Malik: "Se recorta el bigote hasta que aparece el borde del labio, es decir el perfil. No se recorta completamente de forma que uno se automutile."

49.4 PROHIBICIÓN DE COMER CON LA MANO IZQUIERDA.

5

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zubayr, de Jabir Ibn Abdallah as-Salami, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió a un hombre que comiera con la mano izquierda, o anduviese con una sola sandalia o se envolviera en una sola prenda alrededor de las piernas levantadas exponiendo los genitales."

6

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Abu Bakr Ibn Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Umar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando comas, come con tu mano derecha y bebe con tu mano derecha. *Shaitán* come con su mano izquierda y bebe con su mano izquierda."

49.5 LOS MUY POBRES.

7

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Los muy pobres no son aquéllos que van constantemente de persona en persona y reciben uno o dos bocados y uno

o dos dátiles. Ellos dijeron: "¿Quiénes son los muy pobres, Mensajero de Allah?" Él dijo: "Los que no encuentran suficiente para sí, y las gentes no son conscientes de ello de forma que puedan darles *sádaqa*, y no se ponen a mendigar de otra gente."

8

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ibn Bujayd (inicialmente al-Ansari), de su abuela, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Dad a los que son muy pobres, aunque sólo sea una pata asada."

49.6 LOS INTESTINOS DEL *KAFIR*.

9

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, que dijo Abu Huraira: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡El musulmán come en un intestino, y el *kafir* come en siete!"

10

Yahya me contó de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dio hospitalidad a un huésped *kafir*. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que le llevaran una oveja, que fue ordeñada. Éste bebió la leche. Entonces llevaron otra, y se la bebió. Entonces llevaron otra, y se la bebió, hasta que se hubo bebido la leche de siete ovejas. A la mañana siguiente se hizo musulmán, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, pidió una oveja para él. La ordeñaron y se bebió la leche. Entonces ordenó que trajeran otra, y no pudo terminarlo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El *mumin* bebe en un intestino, y el *kafir* bebe en siete intestinos."

49.7 PROHIBICIÓN DE BEBER EN VASOS DE PLATA Y DE SOPLAR DENTRO DE LAS BEBIDAS.

11

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Zayd Ibn Abdallah Ibn Umar Ibn al-Jattab, de Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Bakr as-Siddiq, de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Una persona que bebe en un vaso de plata, introduce en su estómago el fuego de *Jahannam*."

12

Yahya me contó de Malik, de Ayyub Ibn Habib, el *mawla* de Sa'd Ibn Abu Waqqas, que dijo Abu'l Muthanna al-Juhani: "Estaba yo con Marwan Ibn al-Hakam y apareció Abu Sa'id al-Khudri. Marwan Ibn al-Hakam le dijo: "Has oído tú que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibiera soplar dentro de las bebidas." Abu Sa'id le dijo: "Sí." Un hombre le dijo: "Mensajero de Allah, no se me apaga la sed de un solo sorbo." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Aparta de tu boca el recipiente, y entonces respira." Él dijo: "¿Y sí veo algo flotando en éste?" Él dijo: "Entonces cuélalo."

49.8 BEBER DE PIE.

13

Yahya me contó de Malik, que había oído que Umar Ibn al-Jattab y Ali Ibn Abu Talib y Uzmán Ibn Affan bebían de pie.

14

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que A'isha, *umm al-muminin* y Sa'id Ibn Waqqas no vieron mal alguno en que un hombre bebiera mientras estuviera de pie.

15

Yahya me contó de Malik, que dijo Abu Ja'far al-Qari: "Yo vi beber a Abdallah Ibn Umar mientras estaba de pie."

16

Yahya me contó de Malik, de Amir Ibn Abdallah Ibn az-Zubayr que su padre solía beber cuando estaba de pie.

49.9 LA *SUNNA* ACERCA DEL BEBER Y PASARLE AL DE LA DERECHA.

17

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Anas Ibn Malik, que le llevaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, un poco de leche mezclada con agua de pozo. A su derecha había un beduino, y a su izquierda estaba Abu Bakr as-Siddiq. El bebió y luego se lo pasó al beduino y dijo: "La mano derecha a la mano derecha."

18

Yahya me contó de Malik, de Abu Hazim Ibn Dinar, de Sahl Ibn Sa'd al-Ansari, que le llevaron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una bebida, y bebió parte de ella. A su derecha había un muchacho, y a su izquierda unos ancianos. Le dijo al muchacho: "¿Me darás permiso para que se lo de a esta gente?" El chico dijo: "No, Mensajero de Allah, no preferiré que nadie reciba de ti mi porción." Dijo: "Así que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se lo puso en las manos."

49.10 Sección General acerca de la Comida y la Bebida.

19

Yahya me contó de Malik, que Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha oyó decir a Anas Ibn Malik, que Abu Talha había dicho a *Umm* Sulaym: "Acabo de escuchar al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y su voz era muy débil. Reconocí en ella el hambre, ¿tienes algo?" Ella replicó: "Sí", y sacó algunos panes de cebada. Tomó su largo pañuelo de la cabeza y envolvió con parte de él el pan y lo puso en mis manos (las de Anas) y me dio la otra parte (del pañuelo) para que me lo pusiera. A continuación me envió a donde estaba el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz."

Anas prosiguió: "Yo lo tomé, y encontré al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sentado en la mezquita con unos cuantos. Yo les observé. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Te ha enviado Abu Talha?" Yo respondí: "Sí." Dijo: "¿Para comer?" Yo dije: "Sí." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, les dijo a quienes estaban con él: "Vamos." Él se puso en marcha y fue entre ellos, y yo volví a Abu Talha y se lo conté. Abu Talha dijo: "¡*Umm* Sulaym! El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, trae gente, y no tenemos comida. ¿Qué les daremos de comer?" Ella dijo: "Allah y Su Mensajero lo saben mejor"."

Anas prosiguió: "Abu Talha salió y se encontró con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se aproximó con Abu Talha, hasta que entraron. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Vamos, *Umm* Sulaym, ¿qué es lo que tenemos?" Ella sacó pan. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que lo partieran en pedazos, y *Umm* Sulaym vertió por encima un recipiente de mantequilla clarificada que había sazonado. Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo lo que fuera que Allah deseaba que dijera, y dijo: "¿Das permiso para que entren diez de ellos?" Él les dio permiso, y comieron hasta que estaban saciados, y después se marcharon. Dijo: "Da permiso a otros diez." Él les dio permiso, y comieron hasta que se saciaron y se marcharon. Entonces dijo: "Da permiso a diez más." Él les dio permiso, y comieron hasta estar saciados y se marcharon. Luego dijo: "Da permiso a

diez más." Les dio permiso, y comieron hasta estar saciados y se marcharon. Había setenta u ochenta hombres."

20

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La comida de dos es suficiente para tres, y la comida de tres es suficiente para cuatro."

21

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zubayr al Makki, de Jabir Ibn Abdallah, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cierra la puerta, ata el odre del agua, da la vuelta a las vasijas o cúbrelas, y saca la lámpara. *Shaitán* no abre una puerta cerrada o desata un nudo atado, ni destapa una vasija. Un ratón puede propagar al fuego alrededor de las casas de la gente."

22

Yahya me contó de Malik, de Sa'id Ibn Abu Sa'id al-Maqburi, de Abu Shurayh al-Ka'bi, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Quienquiera que crea en Allah y en el Último Día, debe hablar bien o permanecer en silencio. Quien cree en Allah y el Ultimo Día, debe ser generoso con su huésped. Su bienvenida es para un día y una noche, y su hospitalidad es para tres días. Lo que es más que esto es *sádaqa.* Para un huésped no es *halal* quedarse con un hombre hasta que se convierte en una carga."

23

Yahya me contó de Malik, de Sumayy, el *mawla* de Abu Bakr, de Abu Sa*lih* as-Samman, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Había un hombre caminando por un camino, cuando sintió mucha sed. Encontró un pozo, se metió en él, bebió y salió. Había un perro jadeando y comiendo tierra de tanta sed que tenía. El hombre dijo: "Este perro está tan sediento como lo estaba yo." Y bajó al pozo, llenó su zapato y, sujetándolo con la boca, trepó y dio de beber agua al perro. Allah se lo agradeció y le perdonó." Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, ¿tenemos una recompensa por cuidar de los animales?" Él contestó: "Hay una recompensa para todo el que tiene un hígado húmedo (i.e. compasivo)."

24

Yahya me contó de Malik, de Wahb Ibn Kaysan, que Jabir Ibn Abdallah dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió una delegación a la costa, al mando de Abu Ubayda Ibn al-Jarrah. Éramos trescientos, y yo estaba entre ellos. Emprendimos el camino, hasta que hubimos recorrido parte de él y nuestras provisiones se habían acabado. Abu Ubayda ordenó juntar todas las provisiones del ejército, y ascendían a dos bolsas de dátiles. Nos daba cada día una pequeña provisión de éstos, hasta que

se acabaron, y solíamos tomar un solo dátil diario. Yo dije: "¿De qué nos sirve un dátil?" Él dijo: "Pues con seguridad sentiremos su pérdida (carencia) cuando se acaben"."

Jabir prosiguió: "Más tarde llegamos al mar, y había un pez tan grande como una colina. El ejército se alimentó de él durante dieciocho noches. Entonces Abu Ubayda ordenó levantar dos de las costillas, y ordenó conducir a un camello bajo ellas, y no las tocó."

25

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Amr Ibn Sa'd Ibn Mu'adh, de su abuela, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Oh mujeres confiadas, que ninguna de vosotras considere demasiado poco para darle a su vecina ni siquiera una mano de cordero asada."

26

Yahya me contó de Malik, que Abdallah Ibn Abu Bakr dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Que Allah maldiga a los judíos! Se les prohibió comer grasa, y entonces la vendieron y se comieron el precio de esta"."

27

Yahya me contó de Malik, que éste había oído que Isa Ibn Mariam solía decir: "¡Oh, Banu Isra'il! Tenéis que beber agua pura y (comer) las cosas verdes de la tierra y pan de cebada. Cuidado con el pan de trigo, porque no seréis suficientemente agradecidos por él."

28

Yahya me contó de Malik, que había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en la mezquita y allí encontró a Abu Bakr as-Siddiq y a Umar Ibn al-Jattab. Les preguntó, y le respondieron: "El hambre nos ha hecho salir." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Y el hambre me ha sacado a mí también." Ellos fueron a casa de Abu Abdu'l Hayzam Ibn at-Tayyihan al-Ansari. Este ordenó preparar algo de pan de cebada que había en la casa, y matarles un cordero. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Deja la que tiene leche." Él mató para ellos un cordero y les trajo agua dulce que había colgada de una palmera. Entonces les trajeron la comida, y comieron y bebieron el agua. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, recitó: “Entonces, aquél día, se os preguntará acerca del placer”. (Azora 102, aleya 8)."

29

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que estaba Umar Ibn al-Jattab comiendo pan con *ghee*. Llamó a uno de los de la gente del desierto y éste comenzó a comer y rebañó la grasa del plato con un pedazo de pan. Umar le dijo: "Parece que fueras un pobre." Él dijo: "Por Allah, no he comido *ghee* ni he visto comida desde hace tanto y cuanto

tiempo." Umar declaró: "No volveré a comer mantequilla clarificada hasta que no se le devuelva a la gente la vida que tenían antes." (i.e. el Día de la Resurrección).

30

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha que dijo Anas Ibn Malik: "Yo vi darle un *sa* de dátiles a Umar Ibn al-Jattab cuando era el *amir al-muminin*, y se los comió todos, incluso los peores."

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que dijo Abdallah Ibn Umar: "Le preguntaron a Umar Ibn al-Jattab acerca de las langostas. Y dijo: "Me gustaría tener una cesta de ellas, para poder comérnoslas"."

31

Yahya me contó de Malik, de Muhammad Ibn Amr Ibn Halhala, que Humayd Ibn Malik Ibn Khuthaym dijo: "Estaba yo sentado con Abu Huraira en su tierra de Al-Aqiq. Un grupo de gente salió a caballo de Medina para llamar a Abu Huraira. Él me dijo que fuera a donde su madre, le enviara sus saludos y le pidiera preparar algo de comer." Humayd prosiguió: "Ella puso en una bandeja tres panes y algo de aceite y sal. Me la colocó encima de la cabeza y yo se la llevé a ellos. Cuando la puse delante de ellos, Abu Huraira dijo: "Allah es el Más Grande", y añadió: "Alabanza a Allah que nos ha saciado con pan, cuando nuestro alimento había sido anteriormente dátiles y agua sólamente", y que la gente ni toca la comida."

Cuando se fueron, dijo: "Hijo de mi hermano, sé bueno con tu rebaño, limpia a los corderos las mucosidades y ten limpio su corral. Reza junto a ellos, porque están entre los animales del Jardín. Por Aquél en cuya Mano está mi alma, llegará un tiempo en que un pequeño rebaño de ovejas será más querido para su dueño que la casa de Marwan."

32

Yahya me contó de Malik, de Abu Nu'aym, que dijo Wahb Ibn Kaysan: "Le llevaron comida al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando su hijastro Umar Ibn Salama estaba con él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Di "*Bismillah*", y come lo que tienes delante"."

33

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo que había oído decir a Al-Qasim Ibn Muhammad que se presentó ante Abdallah Ibn Abbás un hombre y le dijo: "Yo tengo un huérfano conmigo, y éste posee camellos. ¿Puedo beber de la leche de los camellos?" Ibn Abbás dijo: "Si buscas los camellos que se pierden, y tratas la sarna de los camellos, tapas las grietas de sus abrevaderos y las llenas de agua el día que la beben, entonces bébela sin perjudicar, al ordeñarlas excesivamente, a las camellas que están criando."

34

Yahya me contó de Malik, de Hisham Ibn Urwa, que su padre nunca llevó comida o bebida, ni siquiera una medicina que comiera o bebiera sin decir: "Alabanza a Allah que nos ha guiado y nos ha alimentado y nos ha dado de beber y nos ha bendecido. Allah es el Más Grande. ¡Oh Allah! Hemos encontrado Tu Bendición junto a cada mal, danos todo el bien cada mañana y cada noche. Te pedimos por su término y gratitud. No hay bien excepto tu bien. No hay otro dios que Tú, el Señor de los *salihun* y el Señor de los Mundos. Alabanza a Allah. No hay dios excepto Allah. Lo que Allah quiere. No hay poder excepto en Allah. ¡Oh Allah! bendícenos en lo que nos has proveído y protégenos del castigo del Fuego!"

Al-hamdulillahi-lladhi hadana
wa at-amana wa saqana wa na'amana.
Allahu akbar.
Allahumma'l fatna ni'matik bi-kulli sharr.
Fa asbahna minha wa amsayna bi-kulli jayr.
Nasaluka tamamaha wa shukraha.
La jayr illa jauruk.
Wa la ilaha ghayruk. Ilaha'salihin
wa rabba'l-alamin.
Al-hamdulillah.
Wa la ilaha illa'llah.
Ma'sha'Allah.
Wa la quwwata-illa billah.
Allahumma barik lana fima razaqtana.
Wahina adhaba'n-nar.

35

Yahya dijo que le preguntaron a Malik: "¿Puede comer una mujer con otro que no sea su pariente o su esclavo?" Malik dijo: "No hay inconveniente en ello, si es de una manera aceptable, que una mujer coma con una hombre."

Malik dijo: "A veces una mujer come con su marido y con otros con quienes él cena, o con su hermano de la mismo manera. Es reprobable que una mujer esté sola con un hombre cuando entre ellos no hay parentesco de sangre, por matrimonio o por lactancia que le impida casarse con ella."

49.11 El Comer Carne.

36

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Umar Ibn al-Jattab dijo: "Cuidado con la carne. Crea una adicción como la adicción del vino."

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Umar Ibn al-Jattab vio cómo Jabir Ibn Abdallah llevaba algo de carne. Le dijo: "¿Qué es eso?" Y él dijo: "*Amir al-muminin*, queríamos carne y he comprado un *dirham* de carne." Umar dijo: "¿Alguno de vosotros quiere llenar su estómago apartados de su hermano o de su sobrino? ¿Cómo podéis pasar por alto esta aleya: "Despilfarrasteis vuestras cosas buenas en la vida de este mundo y buscasteis comodidad en ellas". (Azora 46, aleya 20).

49.12 El Llevar Anillos.

37

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía llevar un anillo de oro. Un día el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se levantó y lo tiró y dijo: "Nunca me lo pondré." Este continuó: "Entonces la gente tiró sus anillos."

38

Yahya me contó de Malik, que dijo Sadaqa Ibn Yasar: "Le pregunté yo a Sa'id Ibn al-Musayyab acerca de llevar un anillo. El me dijo: "Póntelo, y dile a la gente que yo he (tomado) dado esta decisión"."

49.13 El Quitar Collares y Campanas del Cuello de los Camellos.

39

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de Abbad Ibn Tamin, que Abu Bashir al-Ansari le dijo que estaba una vez con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, en uno de sus viajes. Y contó: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió un mensajero." (Abdallah Ibn Abu Bakr dijo: "Creo que dijo que era cuando la gente estaba en su lugar de reposo.") Dijo: "No dejéis ni un collar de una vuelta, ni cualquier otro, permanecer enteros en el cuello de un camello."

Yahya dijo: "Yo oí decir a Malik: "Creo que era por el mal de ojo."

Libro

50

LIBRO DEL MAL DE OJO

50.1 *WUDU* CONTRA EL MAL DE OJO.

1

Yahya me contó de Malik, que Muhammad Ibn Abu Umama Ibn Sahl Ibn Hunayf oyó decir a su padre: "Mi padre, Sahl Ibn Hunayf hizo un *ghusl* en al-Kharrar. Se quitó la *jubbah* que llevaba puesta mientras le estaba mirando Amir Ibn Rabi'a, y Sahl era un hombre que tenía una hermosa piel blanca. Amir le dijo: "Nunca he visto nada igual a lo que he visto hoy, ni siquiera la piel de una virgen." Sahl se puso enfermo al momento, y su condición empeoró. Alguien fue a donde estaba el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le dijo que Sahl estaba enfermo y no podría ir con él. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue hasta él, y Sahl le contó lo que le había pasado con Amir. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Por qué uno de vosotros mata a su hermano? ¿Por que no decís: "Que Allah te Bendiga" (*tabaraka'llah*)? El mal de ojo es cierto. Haz *wudu* por ello." Amir hizo *wudu* por ello y Sahl fue con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y no le pasaba ya nada."

2

Malik me contó de Ibn Shihab, que Abu Umama Ibn Sahl Ibn Hunayf dijo: "Amir Ibn Rabi'a vio a Sahl Ibn Hunayf haciendo un *ghusl* y dijo: 'No he visto nada como lo que he visto hoy, ni siquiera la piel de una doncella que nunca ha estado de puertas para fuera.' Sahl cayó al suelo. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba próximo, y le dijeron: "Mensajero de Allah, ¿puedes hacer algo por Sahl Ibn Hunayf? Por Allah, no puede levantar la cabeza." Dijo: "¿Sospecháis de alguien por ello?" Ellos dijeron: "Sospechamos de Amir Ibn Rabi'a."

Y prosiguió: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, llamó a Amir, furioso con él, y dijo: "¿Por qué uno de vosotros mata a su hermano? ¿Por qué no dijiste "Qué Allah te bendiga" ? Haz *ghusl* por ello." Amir se lavó la cara, las manos, los codos, las rodillas, la punta de los pies y dentro de su ropa inferior con una vasija. A continuación la virtió sobre él, y Sahl salió con la demás gente, y no le pasaba ya nada malo."

50.2 Guardarse del Mal de Ojo.

3

Yahya me contó de Malik, que dijo Humayd Ibn Qays: "Se presentó un hombre ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con los dos hijos de Ja'far Ibn Abu Talib. Le dijo a su niñera: "¿Por qué les veo tan delgados?" La niñera dijo: "Mensajero de Allah, el mal de ojo les afecta rápidamente. Nada nos impide pedir a alguien que les haga unos talismanes (con aleyas del Qur'an) excepto el no saber si tú estás de acuerdo en ello." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Hacedles talismanes. Si algo hubiera podido preceder al decreto, el mal de ojo lo habría precedido"."

4

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Sulayman Ibn Yasar, que Urwa Ibn az-Zubayr le dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en la casa de Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz. Había en la casa un ni o llorando, y le dijeron que era por el mal de ojo. Urwa dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: '¿Por qué no buscáis a alguien que haga un talismán que le proteja del mal de ojo?'."

50.3 La Recompensa del Enfermo.

5

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando el esclavo está enfermo, Allah *ta-ala* le envía dos ángeles." Y dijo: "Estos se fijan en lo que les dice a sus visitantes. Si alaba a Allah y Le elogia (alaba), cuando van a verle, ellos lo transmiten a Allah, el Poderoso, el Majestuoso, y Él sabe mejor, y dice: "Si hago morir a Mi esclavo, le haré entrar en el Jardín. Si le curo, reemplazaré su carne con una carne mejor y su sangre con otra mejor, y borraré sus malas acciones."

6

Yahya me contó de Malik, de Yazid Ibn Khusayfa, que Urwa Ibn az-Zubayr dijo que había oído decir a A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Cuando a un *mumin* le aflige algo, aunque sólo sea una espina, esto quita (o borra) las acciones erróneas'." Yazid no sabía cuál de estos dos (términos) dijo Urwa.

7

Yahya me contó de Malik, que Muhammad Ibn Abdallah Ibn Abu Sa'sa'a dijo que había oído decir a Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar que a su vez había oído decir a Abu Huraira: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah aflige a aquél de quien desea el bien."

8

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id que le sobrevino la muerte a un hombre en tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Un hombre dijo: "Tuvo suerte", porque murió sin ser probado con la enfermedad. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Ay de tí, qué es lo que te hará darte cuenta de que si Allah le hubiera puesto a prueba con la enfermedad, habría borrado sus acciones erróneas."

50.4 El Buscar Refugio y los Talismanes para la Enfermedad.

9

Yahya me contó de Malik, de Yazid Ibn Khusayfa que le contó Amr Ibn Abdallah Ibn Ka'b as-Salami que le dijo Nafi Ibn Jubayr que Uzmán Ibn Abu al-As se presentó ante el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. Uzmán dijo que tenía un dolor tan fuerte que creía morir. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Frótate con la mano derecha siete veces y di: "Me refugio en el poder de Allah y en Su fuerza del mal que siento."

Uzmán prosiguió: "Lo dije, y Allah quitó lo que yo tenía. Aún sigo ordenando a mi familia y a otros que lo digan."

10

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr de A'isha, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando tenía una enfermedad, recitaba los tres últimos *Suras* del Qur'an sobre sí mismo y soplaba. Ella dijo: "Cuando el dolor era grande, yo lo recitaba sobre él y le enjugaba con su mano derecha, confiando en su bendición."

11

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, de Amra bint Abdurrahmán, que Abu Bakr as-Siddiq visitó a A'isha cuando estuvo enferma, y había una mujer judía escribiéndole un talismán. Abu Bakr dijo: "Escríbeselo del Libro de Allah."

50.5 El Tratar al Enfermo.

12

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que un hombre recibió una herida en tiempos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. La sangre se coaguló en la herida, y el hombre llamó a dos hombres de la tribu de los Banu Ammar. Ellos la examinaron (la herida) y afirmaron que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¿Cuál de vosotros es el mejor doctor?" Ellos le preguntaron: "¿Hay algo de bueno en la medicina, Mensajero de Allah?" Zayd afirmó que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El que hace descender la enfermedad, hace descender el remedio."

13

Yahya me contó de Malik que dijo Yahya Ibn Sa'id: "Oí que Sa'd Ibn Zurara se cauterizó él mismo porque tenía dolor en la garganta acompañado de sangre, y murió."

14

Yahya me contó de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar se cauterizó por una parálisis y le habían hecho un talismán para una picadura de escorpión.

50.6 El Lavar con Agua para la Fiebre.

15

Yahya me contó de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de Fátima bint al-Mundhir, que siempre que llevaban a Asma bint Abu Bakr una mujer con fiebres, ella hacía un *du'a* por ella y tomaba agua y la vertía por su cuello. Decía "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, nos ordenó enfriar (la fiebre) con agua."

16

Yahya me contó de Malik, de Hisham Ibn Urwa, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La fiebre proviene de la vehemencia del calor de *Jahannam*, por tanto enfriadla con agua."

Malik me contó de Nafi, de Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La fiebre proviene de la vehemencia del calor de *Jahannam*, por lo tanto quitadla con agua."

17

Yahya me contó de Malik, que había oído a Jabir Ibn Abdallah que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando un hombre visita a un enfermo, se sumerge en la misericordia hasta tal punto que cuando se sienta con él, ésta se posa en él," o algo similar.

18

Yahya me contó de Malik, que había oído de Bukayr Ibn Abdallah Ibn al-AsHajj, de Ibn Atiya que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No hay contagio, ni *hama* ni serpiente en un estómago hambriento. Sin embargo, el dueño de un ganado enfermo no debe detenerse en el mismo lugar que el dueño de un ganado sano, pero el dueño de un ganado sano puede detenerse en cualquier lado que desee."

Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, ¿por qué es esto?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Es perjudicial."

Libro 51

EL LIBRO DEL CABELLO

51.1 La *Sunna* sobre el Cabello.

1

Yahya me contó de Malik, de Abu Bakr Ibn Nafi, de su padre Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó recortarse el bigote y dejarse la barba.

2

Yahya me contó de Malik, de Ibn Shihab, que Humay Ibn Abdurrahmán Ibn Awf oyó a Mu'awiyya Ibn Abu Sufián decir desde el *mimbar* el año que realizó el *Hach*, sosteniendo un mechón de cabello (es decir, un postizo) que le había tomado a uno de sus guardianes: "¡Gente de Medina! ¿Dónde están vuestros hombres instruidos? Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibir cosas como esta, diciendo: ‘Los Banu Isra'il fueron destruidos cuando sus mujeres empezaron a usar esto’."

3

Yahya me contó de Malik, que Ziyad Ibn Sa'd oyó decir a Ibn Shihab: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dejaba su pelo caerle por la frente como Allah quería, y a continuación lo separaba en dos."

Malik dijo: "No hay inconveniente en que un hombre vea el pelo de la esposa de su hijo o el pelo de la madre de su esposa."

4

Yahya me contó de Malik, de Nafi, que Abdallah Ibn Umar desaprobó la castración y dijo: "La plenitud de la forma ornada reside en los testículos."

5

Yahya me contó de Malik, que Safwan Ibn Sulaym oyó que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo y quien cuida del huérfano, ya sea por sí mismo o por otro, si tiene *taqwa*, estaremos así en el Jardín," indicando sus dados índice y corazón.

51.2 Cuidado del Pelo.

6

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que Abu Qatada al-Ansari le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Yo tengo muchísimo pelo que me llega hasta los hombros, ¿debo peinármelo?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí, y hónralo." A veces Abu Qatada se lo aceitaba dos veces en un mismo día, porque el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le había dicho: "Hónralo."

7

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que Ata Ibn Yasar le dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba en la mezquita cuando llegó un hombre con el cabello y la barba enredados. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, indicó con la mano que le hicieran salir a peinarse la barba y el pelo. El hombre así lo hizo, y volvió. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿No es preferible así, a que uno de vosotros venga con la cabeza despeinada, como si fuera un *shaitán*?"

51.3 Teñir el Cabello.

8

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo que Muhammad Ibn Ibrahim at-Taymi le había informado de que Abu Salama Ibn Abdurrahmán dijo: "Abdurrahmán Ibn al-Aswad Ibn Abd al-Yaghuth, que tenía el pelo y la barba blancos, solía sentarse con nosotros. Un día llegó con el pelo teñido de rojo, y la gente le dijo: "Así está mejor." Él dijo: "A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, me envió su esclava Nujayla ayer. Me prometió que me teñirían el pelo y me informó de que Abu Bakr as-Siddiq solía teñirse el pelo."

Yahya dijo que había oído decir a Malik acerca del teñir el pelo de negro: "No he oído nada seguro acerca de ésto, y a mí me parecen preferibles otros colores."

Yahya dijo: "No teñirlo está permitido, si Allah quiere, y la gente no tiene una obligación al respecto."

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "No hay en este *hadith* una indicación clara de que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, no se tiñera el pelo. Si el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se hubiera teñido el pelo, A'isha habría mandado con tal motivo un mensaje a Abdurrahmán Ibn al-Aswad."

9

Yahya me contó de Malik, que Yahya Ibn Sa'id dijo que había oído que Jalid Ibn al-Walid le dijo al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Tengo pesadillas." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: ‘Di: Busco refugio en las palabras completas de Allah de Su cólera y de Su castigo y del mal del Sus esclavos, y de las malas sugerencias de los *shayatin* y de que estén presentes (en la muerte)’."

A'udhu bi kalimati' llahi't-tammati
min ghadabihi wa `iqabihi
wa sharri `ibadihi
wa min hamazati'sh-shayatin
wa an yahdurun.

10

Yahya me contó de Malik, que dijo Yahya Ibn Sa'id "Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue llevado en el Viaje Nocturno, vio a un mal *yinn* que le buscaba perseguía con una antorcha de fuego. A cualquier parte que se volviera el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, allí le veía. Jibril le dijo: "¿Quieres que te enseñe a decir unas palabras? Cuando las digas, su antorcha se apagará y se le caerá." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí, por supuesto." Jibril dijo: "Dí: Busco refugio en el Noble Rostro de Allah y en las palabras completas de Allah, las cuales no pueden rebasar ni la persona buena ni la corrupta, del mal de lo que desciende del cielo y del mal de lo que en él asciende, y del mal de lo creado en la tierra y del mal de lo que sale de ella, y de las pruebas de la noche y las del día, y de las visitas de la noche y de las del día, excepto la de aquél que llama con algo buena, ¡Oh Misericordioso!’. "

A'udhu bi wajhi'llahi'l-karim
wa bi kalimati'llahi't-tammati.
Al-lati la yujawazu hunna barra
wa la fajir, min sharri ma yanzil min as-sama,
wa sharri ma ya'ruju fiha,
wa sham ma dhara'fi'l-ard,
wa sharri ma yajruju minha,
wa min fitani'l-layly wa'n-nahar,
wa min tawariqi'l-layli
wa'n-nahar illa tariqan yatruq bijayr ya Rahman!

11

Yahya me contó de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre de Abu Huraira, que dijo un hombre de la tribu Aslam: "No he dormido esta noche." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si hubieras dicho por la noche: 'Busco refugio en las palabras completas de Allah del mal de lo que El ha creado', esto no te habría pasado."

A'udhu bi kallimati'llahi't-tamati
min sharri ma jalaq.

12

Yahya me contó de Malik, de Summayy, el *mawla* de Abu Bakr, de al-Qa'qa Ibn Hakim, que dijo Na'b al-Ahbar: "Si no hubiera sido por ciertas palabras que dije, los judíos me habrían convertido en un burro." Alguien le preguntó cuáles eran. Él dijo: "Busco refugio en la Inmensa Paz de Allah -no hay nada más grande que Esta -, y en (todas) las palabras completas de Allah, las cuales no pueden superar ni la buena persona ni la corrupta, y en los más hermosos nombres de Allah, los que conozco y los que no conozco, del mal de los que Él ha creado y originado y multiplicado."

A'udhu bi wajhi'llahi l-`adhim
aladhi laysa shay'un a-dham minh,
wa bi kalimati'llahi't-tammati,
alati la yujawizu hunna barra wa la fajir,
wa bi asma'illahi'l-husna
kulliha ma-alamtu minha
wa ma lam a'lam,
min sharri ma jalaqa wa bára'a wa dhara'a.

51.5 Aquellos que se Aman Unos a Otros en Allah.

13

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Ma'mar, de Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar, que Abu Huraira dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Allah, el Bendito, el Exaltado, dirá el Día de la Resurrección: ¿Dónde están los que se apearon unos a otros por Mi Majestad? Hoy les cobijaré en Mi sombra en este día en que no hay sombra excepto Mi sombra'."

14

Yahya me contó de Malik, de Khubayb Ibn Abdurrahmán al-Ansari, de Hafs Ibn Asim, que o Abu Sa'id al-Khudri, o bien Abu Huraira, dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Hay siete a los que Allah cobijará en Su sombra el día que no haya sombra excepto Su sombra: un *Imam* justo, un joven que crece adorando a

Allah, un hombre cuyo corazón esté unido a la mezquita desde que la deja hasta que vuelve a ella, dos hombres que se aman mutuamente por Allah y se reúnen por eso y se separan por eso, un hombre que recuerda a Allah cuando está solo y de sus ojos fluyen lágrimas, un hombre que rechaza las proposiciones de una mujer noble y bella, diciendo: 'Temo a Allah', y un hombre que da *sádaqa* y lo oculta de manera que su mano izquierda no sabe lo que da su mano derecha'."

15

Yahya me contó de Malik, de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si Allah ama a un esclavo, le dice a Jibril: "Yo amo a fulano, por lo tanto ámale tú," de forma que Jibril le ama y le grita a la gente del cielo: Allah ama a fulano, así que amadle," y la gente del cielo le ama, y entonces llega a la Tierra su aceptación." Cuando Allah está enfadado con un esclavo, Malik dijo: "A mí me parece que dice algo similar acerca de Su cólera."

Yahya me contó de Malik, de Abu Hazim Ibn Dinar, que Abu Idris al-Khawlani dijo: "Yo entré en la mezquita de Damasco, y allí estaba un hombre joven de boca hermosísima y blancos dientes, con un grupo de gente. Cuando ellos disentían en algo, se lo referían a él y procedían de acuerdo a su decisión. Yo pregunté sobre él, y me dijeron: "Es Mu'adh Ibn Jabal." Al día siguiente fue a la oración del mediodía, y descubrí que él se me había adelantado en la oración de mediodía y le encontré rezando."

Abu Idris prosiguió: "Esperé hasta que terminó de rezar. Entonces me acerqué a él de frente y la saludé y dije: "Por Allah." Y él: "¿Por Allah?" Y yo: "Por Allah." Él dijo: "¿Por Allah?", y yo: "Por Allah"."

Y prosiguió: "Me tomó por la parte superior de mi capa y me atrajo hacia sí y dijo: "¡Alégrate! yo le oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Allah, el Bendito, el Exaltado, dice: "Mi amor es obligado hacia aquéllos que se aman en Mí, y hacia aquéllos que se dan mutuamente con generosidad en Mí (i.e., por Mí)"."

16

Yahya me contó de Malik, que había oído que Abdallah Ibn Abbás dijo: "La ecuanimidad, la gentileza y el buen comportamiento son una veinticincoava parte de la profecía."

Libro 52

EL LIBRO DE LAS VISIONES

52.1 VISIONES.

1

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha al-Ansari, de Anas Ibn Malik, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El buen sueño de un hombre que sea un *salih* es una cuarentaiseisava parte de la profecía."

Yahya me contó lo mismo de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.

2

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha de Sufar Ibn Sa'sa'a, de su padre, de Abu Huraira, que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, terminaba la oración de la mañana, decía: "¿Alguno de vosotros ha tenido un sueño la noche pasada? Todo lo que quedará de profecía después de mí estará en los sueños verdaderos."

3

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Todo lo que quedará de profecía después de mí serán los *mubashshirat*." Y él respondió: "El sueño verdadero que ve -o que le es mostrado a- un hombre que es *salih* es una cuarentaiseisava parte de la profecía."

4

Yahya me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'*id*, que Abu Salama Ibn Abdurrahmán dijo: "Sí decir a Abu Qatada Ibn Rib'iyy que había oído decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "El sueño bueno viene de Allah, y el sueño malo viene de *Shaitán*. Cuando veas algo que te disgusta, escupe hacia la izquierda tres veces al despertar, y busca refugio en Allah del mal. Entonces, si Allah quiere, este (el sueño) no te dañará"."

Abu Salama dijo: "Yo tenía sueños que me pesaban más que una montaña. Cuando oí esta aleya: “Tenéis buenas noticias en la vida de este mundo y en el próximo

mundo" (Azora 10, aleya 64), que era el sueño bueno que veía el hombre que era *salih*, o que le era mostrado.

52.2 JUEGOS DE DADOS.

6

Yahya me contó de Malik, de Musa Ibn Maysara, de Sa'id Ibn Abu Hind, de Abu Musa al-Ash'ari, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El que juega a los dados desobedece a Allah y a Su Mensajero."

Yahya me contó de Malik, de Alqama, de su madre, que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, se enteró de que una gente que vivía en una habitación en su casa tenía dados. Ella les envió un mensaje: "Si no os despedís (deshacéis) de ellos, yo os despediré de mi casa," y les reprendió por esta causa.

7

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que cuando éste se encontraba a alguien de su familia jugando a los dados, le golpeaba y destruía los dados.

Yahya dijo que había oído decir a Malik: "El ajedrez no es bueno, y lo desaprobó." Yahya dijo: "Yo le oí desaprobar el jugar a éste y otros juegos inútiles. Recitó esta aleya: "Qué hay aparte de la verdad excepto la desviación". (Azora 10, aleya 32).

Libro 53

LIBRO DE LOS SALUDOS

53.1 Comportamiento en el Saludo.

1

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El que cabalga saluda al que camina, y cuando uno de entre un grupo de gente da un saludo (saluda), es suficiente para todos ellos."

2

Yahya me contó de Malik, de Wahb Ibn Kaysan, que Muhammad Ibn Amr Ibn Ata dijo: "Estaba yo sentado con Abdallah Ibn Abbás, cuando llegó un hombre yemení. Dijo: "Paz sea con vosotros, y la misericordia de Allah y Su Bendición *(as-salamu alaikum wa rahmatu-llahi wa barakatuhu),* y luego dijo algo más en adición a esto. Ibn Abbás dijo (y para entonces ya había perdido la vista): "Quién es este?" La gente dijo: "Es un yemení que ha venido a verte," y se lo presentaron. Ibn Abbás dijo: "El saludo termina con la palabra bendición."

Yahya dijo que le preguntaron a Malik: "¿Se saluda a una mujer?" Él dijo: "A una mujer mayor, no lo desapruebo. A una mujer joven, a mí no me gusta hacerlo."

53.2 El Saludar a los Judíos y Cristianos.

3

Yahay me contó de Malik, de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar dijo que dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Cuando un judío os salude y diga "Muerte para vosotros *(as-samu Salaykum),*" decid, "Y para vosotros"."

Yahya dijo: "Le preguntaron a Malik si una persona que hubiera saludado a un judío o a un cristiano debía disculparse por ello. Él dijo: 'No'."

53.3 Sección General acerca del Saludo.

4

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, de Abu Murra, el *mawla* de Aqil Ibn Abu Talib, de Abu Waqid al-Laythi, que estaba el Mensajero de

Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, sentado en la mezquita con algunos, cuando entraron tres personas. Dos se acercaron hacia el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y el otro se marchó. Cuando esto dos se detuvieron ante la reunión del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, saludaron. Uno de ellos vio un hueco en el círculo y se sentó allí. El otro se sentó tras el círculo. El tercero dio media vuelta y se marchó. Cuando terminó el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Queréis que os hable de esta gente? Uno de ellos buscó cobijo en Allah, por lo tanto Allah le dio cobijo. El otro fue tímido, por tanto Allah fue tímido con él. El otro se marchó, por lo que Allah se apartó de él."

5

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Anas Ibn Malik oyó a Umar Ibn al-Jattab devolver el saludo a un hombre que le saludó. Entonces Umar preguntó al hombre: "¿Cómo estás?" Este dijo: "Yo alabo a Allah por tí *(Ahmadu ilayka Allah)*." Umar dijo: "Esto es lo que quería de tí."

6

Yahya me contó de Malik, de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que le dijo at-Tufayl Ibn Ubayy que fue a visitar una mañana a Abdallah Ibn Umar y salió con él al mercado, y cuando estaban fuera, Abdallah Ibn Umar no pasó junto a nadie que vendiera pobres mercancías o mercaderías, o una persona necesitada u otro cualquiera, sin saludarles.

At-Tufayl dijo: "Yo fui a ver un día a Abdallah Ibn Umar, y me pidió que le acompañase al mercado. Yo le dije: '¿Qué vas a hacer en el mercado, si no te vas a parar a vender ni a buscar ninguna cosa, o hacer trueques con ellos o para sentarte en ninguna de las reuniones o mercados?' Abdallah Ibn Umar dijo que se iba a sentar y hablar, y entonces explicó: "Abu Batni, (lit. el padre del estómago, pues at-Tufayl tenía un prominente estómago), salimos por la mañana con el único propósito del saludo. Saludamos a quienquiera que nos encontramos."

7

Yahay me contó de Malik, de Yahya Ibn Sa'id, que un hombre saludó a Abdallah Ibn Umar. Este dijo: "Paz sea sobre tí y la misericordia de Allah y Su *barakat*, etc., etc." Abdallah Ibn Umar le contestó: "Y para tí, mil veces," ya que no le gustó eso.

8

Yahya me contó de Malik, que oyó que cuando uno entraba en una casa desocupada, debía decir: "Paz sobre nosotros y sobre los esclavos de Allah que son sa*lih (As-salamu alayna wa-ala ibadillahi's-salihin)."*

Libro 54

LIBRO GENERAL

54.1 PEDIR PERMISO PARA ENTRAR.

1

Malik me contó de Safwan Ibn Sulaym, de Ata Ibn Yasar, que le preguntó un hombre al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Mensajero de Allah, ¿tengo que pedir permiso a mi madre para entrar?" Él dijo: "Sí." El hombre dijo: "Vivo con ella en la casa." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Pídele permiso." El hombre dijo: "Soy su sirviente." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Pídele permiso. ¿Quieres verla desnuda?" Él dijo: "No." Él dijo: "Entonces, pídele permiso."

2

Malik me contó, de una fuente digna de confianza, de Bukayr Ibn Abdallah Ibn al-AsHajj, de Basr Ibn Sa'id, de Abu Sa'id al-Judri, que Abu Musa al-Asha'ri dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: 'Se pide permiso tres veces. Si te dan permiso, entra, si no, márchate'."

3

Malik me contó de Rabi'a Ibn Abu Abdurrahmán, de otro de los *ulama* de aquél entonces, que llegó Abu Musa al-Ashari y pidió permiso de Umar Ibn al-Jattab para entrar. Pidió permiso tres veces, y después se marchó. Umar Ibn al-Jattab le mandó llamar y le dijo: "¿Qué pasa? ¿Por qué no entraste?" Abu Musa dijo: "Yo le oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: 'Pedid permiso tres veces para entrar. Si os dan permiso, entonces entrad. Si no, marcháos'. Umar dijo: "Quién puede confirmar esto? Si no me traes a alguien que lo confirme, te haré tal y cual cosa."

Abu Musa salió, y llegó a una reunión en la mezquita que era llamada el Majlis al-Ansar. Y dijo: "Le he dicho a Umar Ibn al-Jattab que yo le oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Pedid permiso tres veces para entrar. Si os dan permiso, entonces entrad. Si no, marcháos." Umar dijo: "Si no me traes a alguien que confirme esto, te haré tal y cual cosa." Si alguno de vosotros lo ha oído, que venga conmigo." Abu Sa'id era el más joven de ellos. Fue con él y se lo dijo a Umar Ibn al-Jattab."

Umar Ibn al-Jattab le dijo a Abu Musa: "No sospechaba de tí, pero temo que la gente invente dichos del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz."

54.2 BENDECIR A LA PERSONA QUE ESTORNUDA.

4

Malik me contó de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si estornuda un hombre, invocad una bendición sobre él. Si estornuda de nuevo, invocad una bendición sobre él. Si vuelve a estornudar, decid: "Estás constipado." Abdallah Ibn Abu Bakr dijo: "No sé si era después de la tercera o de la cuarta."

5

Malik me contó de Nafi, que, cuando Abdallah Ibn Umar estornudó y alguien le dijo: "Que Allah tenga misericordia de tí *(Yarhamuka'llah)*," y él dijo: "Que Allah tenga misericordia de nosotros y de tí, y nos perdone a nosotros y a tí."

> *Yarhamuna'llah wa yaghfirlana wa lakum.*

54.3 CUADROS E IMÁGENES.

6

Malik me contó de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que Rafi Ibn Ishaq, el *mawla* de Ash Shifa le informó de que él y Abdallah Ibn Abu Talha habían ido a visitar a Abu Sa'id al-Khudri cuando éste se hallaba enfermo. Abu Sa'id les dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, nos informó: "Los ángeles no entran en una casa que contenga cuadros o imágenes." Ishaq no estaba seguro de cuál de ellas había dicho Abu Sa'id.

7

Malik me contó de Abu'n Nasr que Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud fue a visitar a Abu Talha al-Ansari cuando estaba enfermo. Este dijo: "Encontré con él a Sahl Ibn Hunayf. Abu Talha llamó a un hombre y quitó una alfombra que tenía debajo. Sahl Ibn Hunayf le dijo: "¿Por qué la has quitado?" Él dijo: "Porque en ella había imágenes, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo lo que ya sabes de ellas." Sahl replicó: "¿No dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, "Excepto las marcas de una prenda?" (Una alfombra era considerada ropa). Él dijo: "Sí, pero a mí me gusta así más."

8

Malik me contó de Nafi, de al-Qasim Ibn Muhammad, de A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que ella compró un almohadón que tenía imágenes. Cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo vio, se paró en la puerta y no entró. Ella reconoció en su rostro la desaprobación y dijo: "Mensajero de Allah, me torno con arrepentimiento hacia Allah y Su Mensajero. ¿Qué he hecho mal?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Qué significa este almohadón?" Ella dijo: "Lo compré para tí, para que te sentaras y te reclinaras en él." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Los que hacen tales imágenes serán castigados en el Día del Juicio. Se les dirá: "Da la vida a lo que has creado." Entonces dijo: "Los ángeles no entran en una casa en la cual hay imágenes."

54.4 SOBRE COMER LAGARTOS.

9

Malik me contó de Abdurrahmán Ibn Abdallah Ibn Abdurrahmán Ibn Abu Sa'sa'a, que Sulayman Ibn Yasar dijo: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, entró en casa de Maimuna bint al-Hariz, y había para comer un lagarto en el cual había huevos. Abdallah Ibn Abbás y Jalid Ibn al-Walid estaban con él. Él dijo: "¿De donde has obtenido ésto?" Ella replicó: "Me lo dio mi hermana, Huzayla bint al-Harith." Entonces él les dijo a Abdallah Ibn Abbás y a Jalid que comieran. Ellos dijeron: "¿No vas a comer, Mensajero de Allah?" Él respondió: "Es que están los que me visitan precedentes de Allah." Maimuna dijo: "Mensajero de Allah, ¿quieres que te demos para beber algo de leche que tenemos?" Él dijo: "Sí." Cuando hubo bebido, dijo: "¿De donde has sacado esto?" Ella dijo: "Mi hermana, Huzayla, me la dio." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Ves tu esclava, (a) la que me pediste permiso para liberar? Dásela a tu hermana y llévala a tus parientes maternos para cuiden de ella. Eso es mejor para tí."

10

Malik me contó de Ibn Shihab, de Abu Umama Ibn Sahl Ibn Hunayf, de Abdallah Ibn Abbás, que Jalid Ibn al-Walid Ibn al-Mughira entró en casa de Maimuna, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y le trajeron un lagarto asado. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, alargó la mano hacia esto. Una de las mujeres que estaba en la casa de Maimuna dijo: "Dile al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, lo que va a comer." Alguien dijo: "Esto es un lagarto, Mensajero de Allah. Él retiró su mano. Jalid dijo: "¿Es *haram*, Mensajero de Allah?" Él dijo: "No, pero no los había en la tierra de mi gente, y no me gustan."

Jalid añadió: "Yo lo mastiqué y lo comí mientras el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, miraba."

11

Malik me contó de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que un hombre llamó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: "Mensajero de Allah, ¿qué piensas de los lagartos?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo no los como, y no los prohibo."

54.5 En lo que Concierne a los Perros.

12

Malik me contó de Yazid Ibn Khusayfa, que As-Sa'ib Ibn Yazid le informó de que había pedido a Sufián Ibn Abu Zuhayr, que era de la tribu de Azd Shanu'a y uno de los compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, hablar con alguna gente que estaban con él a la puerta de la mezquita. Y dijo: "Yo oí al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, decir: "Si alguno adquiere un perro que no usa ni como perro pastor ni para cazar, se le deducirá un *qirat* de la recompensa de sus buenas acciones cada día." Le preguntaron: "¿Tú oíste esto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz?" Él dijo: "Sí, por el Señor de esta mezquita."

13

Malik me contó de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El que adquiere un perro que no sea un perro pastor o de caza, se le deducirán dos *qirats* de la recompensa por sus buenas acciones cada día."

> Malik me contó de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó matar a los perros."

54.6 En lo que Concierne a los Corderos.

15

Malik me contó de Abu'z Zinad, de al-A'raj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La cabeza de *kufr* está hacia el este. La jactancia y el orgullo están entre la gente que tiene caballos y camellos. La gente de voz fuerte es la gente de las tiendas (los beduinos). La tranquilidad está en (con) la gente que tiene corderos."

16

Malik me contó de Abdurrahmán Ibn Abdurrahmán Ibn Sa'sa'a, de su padre, que Abu Sa'id al-Khudri dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Pronto sucederá que la mejor propiedad de un musulmán serán los corderos que lleva a las cimas de las montañas y a los valles, huyendo de las pruebas con su *din*."

17

Malik me contó de Nafi, de Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Nadie debe ordeñar la vaca de otro sin su permiso. ¿A alguno de vosotros le gustaría que alguien entrase en su casa, irrumpiera en su despensa, y se llevara su comida? Las ubres de las vacas guardan su alimento para sus dueños, por tanto nadie debe ordeñar la vaca de otro sin su permiso."

18

Malik me contó que había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No hay ningún Profeta que no haya apacentado corderos," y uno preguntó: "¿Tú también, Mensajero de Allah?" Él dijo: "Yo también."

54.7 Los Ratones que Caen en la Mantequilla, y el Dar Prioridad a la Comida sobre la Oración.

19

Malik me contó de Nafi, que una vez, mientras le servían a Ibn Umar su cena, oyó la recitación del *Imam* mientras estaba en su casa, y no se apresuró en la comida, hasta que no hubo terminado cuanto necesitaba.

20

Malik me contó de Ibn Shihab, de Ubaydullah Ibn Abdallah Ibn Utba Ibn Mas'ud, de Abdallah Ibn Abbás, de Maimuna, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, fue preguntado acerca de un ratón que cayera en la mantequilla clarificada. Él dijo: "Quitadlo y tirad lo que está a su alrededor."

54.8 Protegerse Contra la Mala Suerte.

21

Malik me contó de Abu Hazim Ibn Dinar, de Sahl Ibn Sa'd as-Sa'di que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si ésta existe, está en un caballo, una mujer, y una casa" refiriéndose a la mala suerte.

22

Malik me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Hamza y Salim, los hijos de Abdallah Ibn Umar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "La mala suerte está en una casa, una mujer y un caballo."

23

Malik me contó que Yahya Ibn Sa'id dijo: "Se acercó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, una mujer, y le dijo: "Mensajero de Allah, nos mudamos a una casa cuando éramos muchos y nuestra riqueza era abundante. Ahora nuestro número ha disminuido y la riqueza se ha esfumado." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No lo consideres negativo."

54.9 Hombres que No Son Aprobados.

24

Malik me contó de Yahya Ibn Sa'id, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, preguntó acerca de una camella lechera que iba a ser ordeñada: "¿Quién ordeña esta camella?" Un hombre se levantó. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Cuál es tu nombre?" El hombre dijo: "Murra (amargura)." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "Siéntate." Entonces dijo: "Quién ordeña a ésta?" Se levantó otro hombre y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Cómo te llamas?" Él respondió: "Harb (guerra)." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Siéntate." Entonces dijo: "¿Quién ordeña esta camella?" Otro hombre se levantó, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¿Cómo te llamas?" El hombre dijo: "Ya'ish (él vive)." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dijo: "¡Ordeña!"

25

Yahya me contó de Yahya Ibn Sa'id, que Umar Ibn al-Jattab le preguntó a un hombre cómo se llamaba. Este dijo: "Jamra (ascua)." "¿Hijo de quién?" Él dijo: "De Ibn Shihab (meteoro, llama)." "¿De quién?" Este dijo: "De al-Huraqa (quemadura)." "Dónde vives?" Él dijo: "En Harrat an-Nar (terreno de lava del fuego)." "¿En cuál de ellos?" Respondió:

"En Dhati Ladha (el que tiene llamas)." Umar dijo: "Ve a ver a tu familia, están quemados."

Yahya añadió: “Fue como había dicho Umar Ibn al-Jattab, que Allah esté complacido con él."

54.10 Aplicar Ventosas y la Recompensa para Quien las Aplica.

26

Malik me contó de Humayd at-Tawil, que Anas Ibn Malik dijo: "Al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le aplicaron ventosas. Abu Tayba se las aplicó, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que le dieran un *sa* de dátiles y ordenó a su familia que disminuyeran lo que les pagaba por su *kitaba* o *jaraj*."

27

Malik me contó que había oído que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si hay un remedio que ataje la enfermedad, son las ventosas."

28

Malik me contó de Ibn Shihab, de Ibn Muhayyissa al-Ansari, uno de los Banu Hariza, que pidió permiso del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, para pagar por una aplicación de ventosas, y éste le prohibió hacerlo. Siguió pidiéndole y tratando de conseguir su permiso, hasta que él dijo: "Alimenta a tus camellos aguadores," queriendo significar "tus esclavos."

54.11 Con Relación al Ayuno.

29

Malik me contó de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Yo vi al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, señalar hacia el este y decir: "La causa de las disensiones está aquí. La causa de las disensiones está aquí, de donde surgen los ayudantes del *Shaitán*"."

30

Malik me contó que oyó que Umar Ibn al-Jattab quiso ir a Iraq, y Ka'b al-Ahbar le dijo: "No vayas, *amir al-muminin*. Allí hay nueva décimas partes de brujería y es el lugar de los *yununs* rebeldes y de la enfermedad que los doctores son incapaces de curar."

31

Malik me contó de Nafi, de Abu Lubaba, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió matar las serpientes que había en las casas.

32

Malik me contó de Nafi, de Sa'iba, la *mawla* de A'isha, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, prohibió matar las serpientes que había en las casas, excepto las que tienen en el lomo dos rayas blancas y las cortas. Estas producen (-ían) la ceguera y provocaban abortos en las mujeres.

33

Malik me contó de Safiyy, el *mawla* de Ibn Aflah, que Abu's Sa'ib, el *mawla* de Hisham Ibn Zuhra, dijo: "Fui a buscar a Abu Sa'id al-Khudri y le encontré haciendo la oración. Me senté para esperarle hasta que terminara la oración. Vi un movimiento bajo una cama en su habitación, y era una serpiente. Me levanté para matarla, pero Abu Sa'id me hizo ademán de que me sentara. Cuando terminó, me señaló una habitación de la casa y me dijo: "¿Ves esta habitación?" Yo dije: "Sí." Él dijo: "Había un muchacho que se acababa de casar. Salió con el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, a Al-Jandaq (nombre del lugar en el que los musulmanes cavaron el foso en el quinto año de la Hégira para defender Medina de los Quraysh y sus aliados).

Cuando estaba allí, el joven fue a pedirle su permiso, diciendo: "Mensajero de Allah, dame permiso para volver a mi familia." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le dio permiso y le dijo: "Lleva contigo tus armas, porque temo a la tribu de los Banu Quraydha.* Pueden dañarte." Después el joven se volvió a su familia y encontró a su mujer entre las dos puertas. Levantó su lanza para atravesarla, ya que se le habían despertado los celos. Ella dijo: "No te precipites mientras no entres y veas lo que hay en tu casa." Entró, y encontró una serpiente hecha un ovillo en su cama. La traspasó con su lanza y luego salió con ella y la arrojó de la casa. La serpiente se revolvió en la punta de la lanza y el joven cayó muerto. Nadie supo quién murió primero, la serpiente o el joven. Le mencionaron esto al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que dijo: "En Medina hay *yununs* que se han hecho musulmanes. Cuando veáis uno, pedidle que salga durante tres días. Si después de esto aparece, matadlo, porque es un *shaitán*."

*Una de las tribus judías de Medina, aliada nominalmente de los musulmanes, pero que en esta época de hecho se pasó al enemigo, poniendo a los musulmanes en una situación muy desesperada. Sin embargo, se levantó un viento procedente del mar y sopló furiosamente durante tres días y tres noches. Derribaba las tiendas, y era imposible

encender fuego, por lo que los Quraysh y sus aliados estaban completamente desalentados, y se retiraron con gran desorden. Los Banu Quraydha hicieron un vano intento de librarse de la cólera de los musulmanes, pero fueron obligados rápidamente a capitular. Negociaron que su destino sería decidido por uno de su propia tribu que se había hecho musulmán, pero el hombre, de quien esperaban clemencia, ordenó matar a todos los hombres y esclavizados las mujeres y los niños.

54.13 Qué Decir en los Viajes.

34

Malik me contó que oyó que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ponía el pie en el estribo para irse de viaje, decía: "En el Nombre de Allah. ¡Oh Allah! Tú eres mi compañero en el viaje y el Jalifa de mi familia. ¡Oh Allah! Extiende para nosotros la tierra y haznos el viaje fácil. ¡Oh Allah! Busco refugio en Tí de la dureza del viaje y del retorno a la pena y a la visión angustiosa con respecto a la propiedad y la familia."

Malik me contó, de una fuente suya digna de confianza, de Ya'qub Ibn Abdallah al-Ashajj, de Bushr Ibn Sa'id, de Sa'd Ibn Abu Waqqas, de Khawla bint Hakim, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Todo el que desmonta para descansar en un lugar, debe decir: "Busco refugio con las palabras completas de Allah del mal de lo que Él ha creado" (*a'udhu bi kalimati-llahi at-tammati min sharri ma jalaq)* y nada le hará daño hasta que vuelva a montar."

54.14 Viajar Solo en el Caso de los Hombres y de las Mujeres.

35

Malik me contó de Abdurrahmán Ibn Harmala, de Amr Ibn Shu'ayb, de su padre, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un jinete es un *shaitán*. Dos jinetes son dos *shayatin*, y tres son un grupo de jinetes."

36

Malik me contó de Abdurrahmán Ibn Harmala que Sa'id Ibn al-Musayyab oyó decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "*Shaitán* se ocupa de uno o dos. Cuando son tres, no se ocupa de ellos."

37

Malik me contó de Sa'id Ibn Abu Sa'id al-Maqburi, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No es *halal*, para una mujer que crea en Allah y en el Último Día, viajar la distancia de un día y una noche sin un hombre que sea su *mahram*."

54.15 CÓMO COMPORTARSE EN LOS VIAJES.

38

Malik me contó de Abu Ubaid, el *mawla* de Sulayman Ibn Abd al-Malik, de Jalid Ibn Na'dan, que se lo atribuyó al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Allah, el Bendito, el Exaltado, es amable y ama la amabilidad. Le complace, y os ayuda en ella en tanto que no está fuera de lugar. Cuando montáis bestias, detenedlas en sus lugares de descanso, y aligerad su paso cuando la tierra es árida. Viajad de noche, porque de noche se viaja más rápido por la tierra que por el día. Cuidad de no armar las tiendas en el camino, porque es la vía de los animales y la morada de las serpientes."

39

Malik me contó de Sumayy, el *mawla* de Abu Bakr, de Abu Salih, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El viaje es una porción del tormento. Te niega tu sueño, alimento, y bebida. Cuando has cumplido tu propósito, debes apresurarte a volver a tu familia."

54.16 LA ORDEN DE SER AMABLE CON LOS ESCLAVOS.

40

Malik me contó que oyó que Abu Huraira dijo que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un esclavo tiene la comida y el vestido normal, y sólamente está obligado a hacer un trabajo del que sea capaz."

41

Malik me contó que oyó que Umar Ibn al-Jattab iba a los pueblos todos los sábados. Si encontraba a un esclavo haciendo una labor que superaba su capacidad, se lo aligeraba.

42

Malik me contó, de su tío paterno, Abu Suhayl Ibn Malik, que su padre oyó decir en un *jhutba* a Uzmán Ibn Affan: "No obliguéis a la esclava a ganar dinero a menos que tenga un oficio. Si la obligáis a ello, ganará el dinero por medio de la prostitución. No obliguéis al niño a ganar dinero. Si no lo encuentra, robará. Sed íntegros, ya que Allah es íntegro con vosotros, y alimentadles con buena comida."

43

Malik me contó de nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando un esclavo da buen consejo a su amo y adora a Allah correctamente, su recompensa se dobla."

44

Malik me contó que había oído que Umar Ibn al-Jattab vio a una esclava perteneciente a Abdallah Ibn Umar Ibn al-Jattab. Estaba vestida con sedas. Fue a ver a su hija Hafsa y le dijo: "¿Pues no he visto a la esclava de tu hermano vestida de seda caminando entre la gente y causando problemas?" Umar lo desaprobó.

Libro
55

LIBRO DEL JURAMENTO DE ALIANZA

55.1 ACERCA DEL JURAMENTO DE ALIANZA.

1

Malik me contó de Abdallah Ibn Dinar que dijo Abdallah Ibn Umar: "Cuando hicimos con él un juramento de alianza de oír y obedecer, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, nos dijo: "En lo que seáis capaces"."

2

Malik me contó de Muhammad Ibn al-Munkadir, que dijo Umayma bint Ruqaya: "Yo fui a ver al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, con las mujeres que hicieron con él un juramento de alianza en Islam. Ellas dijeron: "¡Mensajero de Allah! Hacemos la promesa de no asociar nada con Allah, no robar, no cometer adulterio, no matar a nuestros hijos, no decir mentira alguna que hayamos tramado entre nuestras manos y nuestros pies, y no desobedecerte en lo que es sabido." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "En lo que podáis hacer y seáis capaces."

Umaya continuó: "Ellas dijeron: "Allah y Su Mensajero son más misericordiosos con nosotras que nosotras mismas. ¡Ven, deja que te demos nuestras manos, Mensajero de Allah!" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No estrecho las manos de las mujeres. Mi palabra a cien mujeres es como mi palabra a una mujer"."

3

Malik me contó de Abdallah Ibn Dinar, que Abdallah Ibn Umar escribió a Abd al-Malik Ibn Marwan, haciendo un juramento de alianza. Escribió: "En el Nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo. Al esclavo de Allah, Abd al-Malik, el *amir al-muminin*, paz sea contigo. No hay dios excepto El. Yo reconozco tu derecho a mi atención y mi obediencia según la *sunna* de Allah y la *sunna* de Su Profeta, en lo que soy capaz."

Libro
56

LIBRO DEL HABLA

56.1 EXPRESIONES REPROBABLES.

1

Malik me contó, de Abdallah Ibn Dinar, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si un hombre dice a su hermano musulmán: "¡Oh *kafir*!", es verdad acerca de uno de ellos dos."

2

Malik me contó de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cuando oigáis decir a un hombre, "La gente está perdida," él mismo es el más perdido de todos."

3

Malik me contó de Abu'z Zinad, de Al Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Que ninguno de vosotros se queje del tiempo, porque Allah es tiempo." ("Allah es tiempo" o "tiempo es Allah")

4

Malik me contó de Yahya Ibn Sa'id, que Isa Ibn Mariam se encontró un cerdo en la carretera. Le dijo: "Ve en paz." Alguien preguntó: "¿Eso le dices a un cerdo?" Isa dijo: "Temo que mi lengua se acostumbre a hablar mal."

56.2 EN ORDEN DE SER CUIDADOSO CON LAS PALABRAS.

5

Malik me contó de Muhammad Ibn Amr Ibn Alqama, de su padre, de Bilal Ibn al-Harith al-Muzani, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Un hombre dice lo que complace a Allah, y no sospecha que tendrá el resultado que tiene, y Allah le escribirá (en el Libro) Su complacencia por esto hasta el día en que se encuentre con Él. Y un hombre dice lo que excita la cólera de Allah, y no sospecha que

tendrá el resultado que tiene, y Allah escribirá para él Su cólera por esto hasta el día en que se encuentre con Él."

6

Malik me contó, de Abdulllah Ibn Dinar, que Abu Salih as-Samman le informó de que dijo Abu Huraira: "Verdaderamente, un hombre pronuncia palabras a las que no concede importancia, y por ellas cae en el fuego de *Jahannam*, y verdaderamente un hombre pronuncia palabras a las que no concede importancia, y por ellas Allah le eleva al Jardín."

56.3 DISCURSO REPROBABLE Y DISCURSO SIN LA MENCIÓN DE ALLAH.

7

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam, que Abdallah Ibn Umar dijo: "Los hombres procedentes del este se levantaron y hablaron, y la gente se quedó asombrada de su elocuencia. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Alguna elocuencia es brujería," o dijo: "Parte de la elocuencia es brujería."

8

Malik me contó que oyó que Isa Ibn Mariam solía decir: "No habléis mucho sin mencionar a Allah, porque vuestro corazones se endurecerán. Un corazón duro está lejos de Allah, pero vosotros no lo sabéis. No miréis las acciones equivocadas de la gente como si fuerais esclavos. Alguna gente es afligida por la acción equivocada, y otra gente está protegida de ella. Sed misericordiosos con la gente de la aflicción y alabad a Allah por Su protección."

9

Malik me contó que oyó que A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió un mensaje a uno de su familia que decía: "¿No permitirás que descanse el ángel del registro?"

56.4 MALEDICENCIA.

10

Malik me contó de al-Walid Ibn Abdallah Ibn Sayyad que al-Muttalib Abdallah Ibn Hantab al-Makhzumi informó de que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Qué es la maledicencia (murmuración)?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Es mencionar acerca de un hombre lo que éste no quiere oír." Éste dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Incluso si es ver-

dad?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Si dices algo falso, entonces es una calumnia."

56.5 Lo Temido de la Lengua.

11

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Cualquiera al que Allah proteja del mal de dos cosas, entrará en el Jardín." Un hombre dijo: "¡Mensajero de Allah, no nos lo digas!" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, permanecía en silencio. Después el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, repitió lo que había dicho la primera vez. El hombre le dijo: "No nos lo digas, Mensajero de Allah." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, siguió en silencio. Luego el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo otra vez lo mismo. El hombre dijo: "¡No nos lo digas, Mensajero de Allah!" Entonces el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo otra vez lo mismo. Entonces el hombre empezó a decir lo que había dicho las veces anteriores, y un hombre que estaba a su lado le hizo callar. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Todo aquél a quien Allah proteja del mal de dos cosas, entrará en el Jardín. Estas son lo que hay entre sus mandíbulas y lo que hay entre sus piernas."

12

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab se encontró con Abu Bakr as-Siddiq que se tiraba de la lengua. Umar le dijo: "¡Para, que Allah te perdone!" Abu Bakr replicó: "Ésta me ha llevado a lugares peligrosos."

56.6 Dos Personas que Conversan con Exclusión de Otra.

13

Malik me contó que dijo Abdallah Ibn Dinar: "Abdallah Ibn Umar y yo estábamos en casa de Jalid Ibn Uqba, que había salido al mercado. Llegó un hombre que quería hablar con Abdallah Ibn Umar, y yo era la única persona presente además de ellos. Abdallah Ibn Umar llamó a otro hombre, de forma que fuéramos cuatro, y nos dijo a mí y al hombre al que había llamado: "alejaos juntos un poco, porque yo le oí decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "Dos no conversan secretamente excluyendo a otro."

14

Malik me contó de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Dos no deben conversar secretamente excluyendo a otra persona."

56.7 Veracidad y Mentira.

15

Malik me contó de Safwan Ibn Sulaym, que un hombre le preguntó el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "¿Puedo mentirle a mi mujer, Mensajero de Allah?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No es bueno mentir." El hombre dijo: "¿Debo hacerle una promesa y decírselo?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "No será tenido en cuenta en contra tuya."

16

Malik me contó que oyó que Abdallah Ibn Mas'ud solía decir: "Debéis decir la verdad. La veracidad conduce a la recta acción. Le recta acción conduce al Jardín. Cuidado con la mentira. La mentira conduce a la corrupción, y le corrupción conduce al Fuego. No veis que se dice: "Él habla la verdad y actúa rectamente," y "Miente y está corrompido"."

17

Malik me contó que oyó que alguien le dijo a Luqman: "¿Qué es lo que te ha llevado a lo que vemos!", refiriéndose a su rango. Luqman dijo: "Palabras sinceras, cumplir la obligación, y dejar lo que no me concierne."

18

Malik me contó que oyó que Abdallah Ibn Mas'ud solía decir: "El esclavo sigue mintiendo y en su corazón crece una mancha negra, hasta que todo su corazón se vuelva negro. Entonces él está inscrito, a la vista de Allah, entre los mentirosos."

19

Malik me contó que Safwan Ibn Sulaym dijo: "Al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, le preguntaron: "¿Puede el *mumin* ser un cobarde?" Él dijo: "Sí." Le preguntaron: "¿Puede el *mumin* ser un avaro?" Él dijo: "Sí." Le preguntaron: "¿Puede el *mumin* ser un mentiroso?" Él dijo: "No."

56.8 El Derrochar la Propiedad y El Tener Dos Caras.

20

Malik me contó de Suhayl Ibn Abu Salih, de su padre, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Allah está complacido con tres cosas vuestras, y está irritado con tres cosas vuestras. Está complacido de que le adoréis y no asociéis nada con él, y de que os aferréis a la cuerda de Allah completamente, y de que deis buen consejo a aquél a quien Allah da autoridad sobre vosotros. Se irrita con vosotros por el chismorreo, el despilfarro de la propiedad y el hacer demasiadas preguntas."

21

Malik me contó de abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Uno de lo peores de entre la gente es el de dos caras, que muestra una cara a una gente y otra cara a otra gente."

56.9 Castigar a Muchos por las Acciones de Unos Pocos.

22

Malik me contó que había oído que Umm Salama, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Seremos destruidos mientras haya entre nosotros gente que sean *salih*?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Sí, si hay mucha perversidad."

23

Malik me contó que Asma'il Ibn Abu Hakim oyó decir a Umar Ibn Abd al-Aziz: "Algunos dicen que Allah, el Bendito, el Exaltado, no castigará a muchos por las acciones erróneas de unos pocos. Sin embargo, cuando la acción censurable es cometida abiertamente, entonces todos ellos merecen ser castigados."

56.10 Acerca de la Gente que Tiene *Taqwa*.

24

Malik me contó de Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha, que dijo Anas Ibn Malik: "Yo oí decirse a sí mismo a Umar Ibn al-Jattab, una vez que salí a visitar un huerto, -y entre él y yo había un muro, y él estaba dentro del huerto- : "¡Umar Ibn al-Jattab, *amir al-muminin*! ¡Bien hecho! ¡Bien hecho! Por Allah, teme a Allah o Él te castigará"."

25

Malik dijo: "Oí que al-Qasim Ibn Muhammad solía decir: "Yo he visto a la gente (es decir, a los compañeros), y no les impresionaban las palabras." Malik dijo: "Quería decir que sólo se considerarán las acciones y los hechos, no las palabras."

56.11 QUÉ DEBE DECIRSE CUANDO TRUENA.

26

Malik me contó que Amir Ibn Abdallah Ibn az-Zubayr dejaba de hablar cuando oía un trueno y decía: "Gloria a Allah, a Quien el trueno glorifica con Su alabanza y los ángeles por temor de Él." *(Subhana-aladhi yusabihu ar-ra'du bi hamdihi wa mala'ikatu min jiyfatihi).* Luego decía: "Esto es una seria advertencia a la gente de la tierra."

56.12 EL LEGADO DEL PROFETA, QUE ALLAH LE BENDIGA Y LE CONCEDA PAZ.

27

Malik me contó de Ibn Shihab, de Urwa Ibn az-Zubayr, de A'isha, *umm al-muminin*, que cuando el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, murió, las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, quisieron enviar a ver a Abu Bakr as-Siddiq a Uzmán Ibn Affan para que le preguntase acerca de su herencia del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. A'isha les dijo: "¿No dijo el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, "Nadie hereda de nos. Lo que dejamos es *sádaqa*?"."

28

Malik me contó de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Mi herencia no se divide por dinares. Lo que dejo, aparte de la manutención de mis esposas y la provisión para mi sirviente, es *sádaqa*."

Libro
57

EL LIBRO DE *JAHANNAM*

57.1 DESCRIPCIÓN DEL *JAHANNAM*.

1

Malik me contó de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El fuego que encienden los hijos de Adam es una setentava parte del fuego de *Jahannam*." Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, ciertamente este fuego es suficiente." Él dijo: "Ese fuego es sesenta y nueve veces mayor."

2

Malik me contó, de su tío paterno Abu Suhayl Ibn Malik, de su padre, que dijo Abu Huraira: "¿Creéis que es rojo como ese fuego vuestro? Es más negro que la brea."

Libro
58

EL LIBRO DE LA *SÁDAQA*

58.1 ESTIMULACIÓN DEL DESEO DE (DAR) *SÁDAQA* .

1

Malik me contó de Yahya Ibn Sa'id, de Abu'l Hubab Sa'id Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "El que dé *sádaqa* procedente de buenas ganancias -pues Allah sólamente acepta lo bueno-, es como si lo pusiera en la palma del Misericordioso para que lo aumente, como uno de vosotros cría a su potro o su joven camello hasta que es como una montaña."

2

Malik me contó que Ishaq Ibn Abdallah Ibn Abu Talha oyó decir a Anas Ibn Malik: "Abu Talha tenía la mayor cantidad de propiedades de palmerales de entre todos los Ansares de Medina. La propiedad que le era más querida era Bayruha, que estaba enfrente de la mezquita. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, solía entrar en ella y beber del buen agua que en ella había."

Anas prosiguió: "Cuando descendió esta aleya: 'No alcanzaréis la rectitud de acción mientras no gastéis de lo que amáis' (Azora 2, aleya 176), Abu Talha fue a ver al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y dijo: '¡Mensajero de Allah! Allah, el Bendito, el Exaltado, ha dicho: No alcanzaréis (...) mientras no gastéis de lo que amáis. La propiedad que más amo es Bayruha. Es *sádaqa* por Allah. Espero Su Beneficio y que sea acumulado junto a Allah. Haz lo que quieras con ella, Mensajero de Allah."

"El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Bien hecho! ¡Esta sí es una propiedad que da Beneficio! He oído lo que has dicho acerca de ella, y creo que debes dársela a tus parientes." Abu Talha dijo: "Así lo haré, Mensajero de Allah!" Por consiguiente, Abu Talha la dividió entre sus parientes y los hijos de su tío paterno."

3

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Dale a un mendigo, incluso si llega a caballo."

4

Malik me contó de Zayd Ibn Aslam, de Amr Ibn Mu'adh al-Ashali al-Ansari, que dijo su abuela: "El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Oh mujeres confiadas! Que ninguna de vosotras menosprecie el dar algo a una vecina, aunque sólo se trate de una mano de cordero asada"."

5

Yahya me contó de Malik, que este oyó que una mendigo le pidió algo a A'isha, la esposa del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, un día que ella estaba de ayuno y no había en la casa nada más que un pan. Ella le dijo a una *mawla* suya: "Dale esto." La *mawla* protestó: "Pero no tendrás nada con que romper el ayuno." A'isha le repitió: "Dale esto," y ella se lo dio. Cuando llegó la noche, la gente de una casa, o un hombre que no se lo daba habitualmente, les dio un cordero y algo más de comida con el. A'isha, *umm al-muminin*, llamó a su *mawla* y le dijo: "Come de esto. Esto es mejor que tu pan."

6

Yahya me contó que dijo Malik: "Oí yo que un mendigo le pidió comida a A'isha, *umm al-muminin*, que tenía unas uvas. Ella le pidió a alguien que le llevara una. Él se quedó perplejo. A'isha dijo: "¿Te asombra? ¿Cuántos átomos ves tú pesados en esta uva? (Refiriéndose al Azora 99, aleya 7).

58.2 Abstenerse de Pedir.

7

Malik me contó de Malik, de Ibn Shihab, de Ata Ibn Yazid al-Laythi, de Abu Sa'id al-Khudri, que algunos de los Ansar pidieron al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y él les dio. Después volvieron a pedirle, y él les dio hasta que se le acabó lo que tenía. Entonces dijo: "La riqueza que tenga, no la atesoraré para mí. Al que tiene autodominio, Allah le ayudará. Al que trata de ser independiente, Allah le enriquecerá. Al que trata de ser paciente, Allah le dará paciencia, y no se le da a nadie un regalo mejor y más grande que la paciencia."

8

Yahya me contó de Malik, de Nafi, de Abdallah Ibn Umar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo desde el *mimbar* a propósito de la *sádaqa* y del abstenerse de pedir: "La mano de encima es mejor que la mano de debajo. La mano de encima es la mano que gasta, y la mano de debajo es la mano que pide."

9

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, envió un regalo a Umar Ibn al-Jattab, y Umar lo devolvió. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¿Por qué lo has devuelto?" Este dijo: "Mensajero de Allah, ¿no nos dijiste que era mejor para nosotros no tomar nada de nadie?" El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Eso es pidiéndolo. La Provisión que Allah te da es diferente de lo que pides." Umar Ibn al-Jattab dijo: "Por Aquél en cuya mano está mi vida (alma), no pediré nada a nadie, y todo lo que me venga sin pedirlo, lo aceptaré."

10

Yahya me contó de Malik, de Abu'z Zinad, de Al-Araj, de Abu Huraira, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "¡Por Aquél en cuya mano está mi vida (alma)! Tomar vuestra soga y recoger leña en vuestras espaldas, es preferible a acercarse a un hombre al que Allah ha dado algo de Su favor y pedirle, de forma que éste lo de, o lo rehuse."

11

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de Ata Ibn Yasar, que dijo un hombre de los Banu Asad: "Mi familia y yo desmontamos en Baqi para descansar. Mi familia me dijo: "Ve al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y pídele algo para comer," y comenzaron a enumerar sus necesidades. Yo fui al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y vi que había un hombre pidiéndole algo, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, estaba diciendo: "No tengo nada para darte." El hombre se apartó de él encolerizado, diciendo: "¡Por mi vida! Tú das a quien tú quieres." El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Está irritado conmigo porque no tengo nada que darle. El que pide teniendo una *uqiya* o similar, ha pedido inoportunamente."

El hombre prosiguió: "Yo me dije a mí mismo, pensando en un camello que teníamos: "Es mejor que una *uqiya*. (Malik explicó que una *uqiya* eran cuarenta *dirhams*). Así que me di la vuelta sin pedirle nada, y el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, me envió más tarde cebada y pasas. Y nos dio de su parte hasta que Allah, el Fuerte, el Majestuoso, nos alivió."

12

Yahya me contó que Malik oyó decir a Al-Ala Ibn Abdurrahmán: "La *sádaqa* no disminuye la propiedad, y Allah sólo acrecienta a un esclavo por el mérito de su moderación, y ningún esclavo es humilde sin que Allah le eleve."

> Malik dijo: "No sé si este *hadith* se remonta al Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, o no."

13

Yahya me contó de Malik, que este oyó decir al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz: "No es *halal* la *sádaqa* a la familia de Muhammad. Ésta es sólo la impureza de la gente."

14

Yahya me contó de Malik, de Abdallah Ibn Abu Bakr, de su padre, que el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, puso cierta *sádaqa* a cargo de un hombre de los Banu Abd al-Ashal. Cuando fue a pedirle algunos camellos procedentes de la *sádaqa*, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se enfadó tanto que su ira se manifestaba en su cara. Una forma de reconocer la irritación en su cara era que sus ojos se enrojecían. Entonces dijo: "Este hombre me ha pedido lo que ni es bueno para mí ni para él. Si yo rehuso, hago algo que odio hacer. Si se lo doy, le daré lo que ni es bueno para mí ni para él." El hombre dijo: "¡Mensajero de Allah! ¡Nunca te pediré nada de ello!"

15

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, que dijo su padre: "Abdallah Ibn al-Arqam dijo: "Enséñame qué camello de montar puede darme el *amir al-muminin* para que lo use." Yo le dije: "Sí. Uno de los camellos de la *sádaqa*." Abdallah Ibn al-Arqam dijo: "¿Te gustaría que un hombre corpulento se lavase lo que hay bajo su ropa interior y pliegues en un día caluroso, y después te lo diera a tí a beber?" Yo me enfadé y le dije: "¡Que Allah te perdone! ¿Por qué me dices una cosa así?" Abdallah Ibn al-Arqam dijo: "La *sádaqa* son las impurezas de la gente que se deshacen de ellas."

Libro 59

LIBRO DEL CONOCIMIENTO

59.1 BUSCAR CONOCIMIENTO.

1

Yahya me contó de Malik, que este oyó que Luqman al-Hakim hizo sus (últimas) voluntades, y aconsejó a su hijo, diciéndole: "¡Hijo mío! Siéntate con los hombres instruidos y permanece próximo a ellos. Allah da vida a los corazones con la luz de la sabiduría, igual que Allah da vida a la tierra muerta con la lluvia abundante del cielo."

Libro
60

LIBRO DE LA SUPLICA DE LOS PERJUDICADOS INJUSTAMENTE

60.1 SÚPLICA DE LOS PERJUDICADOS INJUSTAMENTE.

1

Yahya me contó de Malik, de Zayd Ibn Aslam, de su padre, que Umar Ibn al-Jattab puso a cargo del *hima** a un *mawla* suyo llamado Hunayy. Y le dijo: "¡Hunayy! No perjudiques a la gente. Teme la súplica de los perjudicados, porque la súplica de los perjudicados es respondida. Deja entrar al que tenga un pequeño rebaño de camellos, y al que tenga un pequeño rebaño de ovejas, pero cuidado con el ganado de Ibn Awf y el ganado de Ibn Affan. Si queda destruido su ganado, volverán a las palmeras y a la agricultura. Si el ganado del que tiene un pequeño rebaño de camellos o del que tiene un pequeño rebaño de ovejas, son destruidos, me traerá sus hijos llorando: "¡*Amir al-muminin*! ¡*Amir al-muminin*!" ¿Me desentenderé de ellos? El agua y el pasto para mí son menos valiosos que el oro y la plata. Por Allah, creen que les he perjudicado. Esta es su tierra y su agua. Lucharon por ellas en la *Yahiliyya* y se han hecho musulmanes en ella en el Islam. ¡Por Aquél en cuya mano está mi alma! Si no fuera por las monturas que doy para que sean montadas en el camino de Allah, no habría convertido en *hima* ni un palmo de su tierra."

**Hima*: Tierra de pastos dedicada al pasto del ganado del *zakat* y de otras procedencias.

Libro
61

LIBRO DE LOS NOMBRES DEL PROFETA, QUE ALLAH LE BENDIGA Y LE CONCEDA PAZ

61.1 Los Nombres del Profeta, que Allah le bendiga y le Conceda Paz.

1

Malik me contó de Ibn Shihab, de Muhammad Ibn Jubayr Ibn Mut'im, que el Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, dijo: "Yo tengo cinco nombres. Soy Muhammad. Soy Ahmad. Soy al-Mahi (el que borra), por medio del cual Allah borra el *kufr*. Soy al-Hashir (el que reúne), ante quien es reunida la gente. Soy al-Aqib (el último)."

Glosario

***Abasa*:** "el frunció el ceño", Azora 80 del Qur'an.

***Adha*:** ver *Id al-Adha*.

***adhan*:** la llamada a la oración.

adhq Ibn Hubayq: tipo de dátil estropeado**.**

ajwa: variedad de dátil.

***alim*:** sing. de *ulama* (ver debajo)

al-amal as-saliha: las acciones que son *salih* (ver debajo).

***amir*:** lit. el que ordena, el origen de la autoridad en cualquier situación dada.

***amir al-muminin*:** el dirigente de los creyentes (*muminin*), un título de respeto dado al-Khalifa (ver debajo *Khalifa*, *muminin*).

***al-anat*:** fornicación.

***ansar*:** los "ayudantes", la gente de Medina, que recibió y ayudó al Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz. (Ver también *al-muhajirun*).

al-Aqaba: lit. el paso, un paso de montaña al norte de Meca justo al lado de la ruta de caravanas a Medina, donde el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, se reunió en secreto con los primeros musulmanes de Medina, en dos años sucesivos, cuando se comprometieron a seguir al Mensajero, y en el segundo, o Gran Pacto de al-Aqaba, a defenderle a él y a sus compañeros como si se tratase de sus propias esposas e hijos. Esto condujo a la *Hijra* (ver debajo).

al-Aqib: un nombre del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que significa el último.

al-Aqiq: un valle que está a cuatro millas y media al oeste de Medina.

***aqiqa*:** animal sacrificado en celebración por el nacimiento de un niño y la *sádaqa* (ver debajo), que se da en el camino de Allah por el mismo motivo. (Ver Libro 26).

***ariyya*:** préstamo de uso, consistente en poner a otro temporal y gratuitamente en posesión del uso de una cosa, reteniéndose el derecho de propiedad, especialmente la asignación a familias pobres del producto de ciertas palmeras datileras por parte del propietario de un bosquecillo de ellas. (Ver Libro 31).

***arkan*:** los cinco "pilares" indispensables del Islam.

***asaba*:** parientes varones por parte paterna. Los lazos de parentesco paternos priman sobre los maternos. (Ver Libro 17).

Arafa: llanura a 15 millas al este de Meca, en la que se eleva el Jabal ar-Rahma, el Monte de la Misericordia, donde se dice que Adam se reunió con Eva, tras varios años errantes después de su expulsión del Jardín de Adnin (Edén). Uno de los ritos esenciales del *Hach* es permanecer en Arafa entre las horas de *Asr* y *Magrib*, el día 9 de Dhu'l Hijjah. (*Asr, du-'a*, Dhu'l Hijjah, *Hach*, *Magrib*, ver debajo).

***arwah*:** pl. de *ruh* (ver debajo).

Ashura: el décimo día de Muharram, mes primero del calendario lunar musulmán. Es considerado un día muy recomendable para ayunar.

***Asr*:** tarde, particularmente, la oración obligatoria de la tarde.

***Awaq*:** pl. de *uqiya* -una medida de plata equivalente a cuarenta *dirham*s (ver debajo) o 123 gramos de plata.

***Awsuq*:** pl. de *wasq* (ver debajo).

***ayat*:** Aleya. Lit. un signo, una estructura gramatical del Qur'an.

Bab ar-Rayyan: "La Puerta de los Bien Regados." Una puerta especial del Jardín para la gente de ayuno.

Badr: Lugar aproximadamente a 95 millas al sur de Medina, cerca de la costa, donde en el año 2 de la Hégira, en la primera batalla entre ellos, los trescientos musulmanes conducidos por el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, derrotaron de forma aplastante a un número muy superior de contrincantes: mil adoradores de ídolos.

al-Balat: Un área pavimentada de Medina, entre la Mezquita y el Mercado.

***Bani*:** Lit. hijos, una tribu.

Bani Isra'il : La tribu de Isra'il.

al-Baqi: El cementerio de la gente de Medina, donde están enterrados muchos de los familiares del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, y sus Compañeros.

***baraka* :** Una energía espiritual sutil, que fluye a través de las cosas y de la gente.

***Barid*, pl. de *burud*:** una etapa del correo, aproximadamente 12 millas.

***bay'a*:** Un juramento de alianza. (Ver Libro 55).

al-Bayda: Un lugar a 60 kilómetros al sur de Medina, en el camino a Meca, cerca de Dhu'l Mulayfa.

***bayt al-mal*:** Lit. la casa de la riqueza. La tesorería de los musulmanes, donde se reúnen para su redistribución los ingresos del *zakat* y de otras procedencias.

Bayt al-Maqdis: Lit. La Pura Casa, un nombre de Jerusalén.

***bida*:** Innovación. Para ver un ejemplo de uso, ver Libro 18, sección 12, *hadiz* 16.

***burdi*:** Una variedad de dátil notable por su buena calidad.

***burnus*:** Capa con capucha.

ad-Dajjal: El anti-Mesías. (al-Masih ad-Dajjal, ver debajo).

día de Jaybar: (Ver Jaybar).

día de Siffin: (Ver Siffin).

***din*:** La transacción vital. Lit., deuda o situación de cambio entre dos partes, en este caso el Creador y el creado. Allah dice en el Qur'an: "Ciertamente, el *din* con Allah es el Islam."

***dhalim*:** Una persona injusta y opresiva.

Dhat al-Jaysh: Lugar a 12 millas aproximadamente de Medina.

***dhihar*:** Juramento hecho por un hombre de que su esposa es como la espalda de su madre, es decir, que las relaciones sexuales con ella son para él *haram*.

***dhikr*:** Lit. recuerdo. En sentido general, toda *Ibada* (ver debajo) es *dhikr*. En general se ha llegado a asimilar a la invocación.

***dhimma*:** Obligación o contrato, en particular un tratado de protección para los no musulmanes que viven en territorio musulmán.

***dhimmi*:** No musulmán que vive bajo la protección de las leyes islámicas.

Dhu'l Hijja: Duodécimo mes del calendario musulmán. El mes del *Hach* (peregrinación). Uno de los cuatro meses sagrados, en los cuales está prohibido luchar.

Dhu'l Hulayfa: El *miqat* (ver debajo), de la gente de Medina, llamado ahora el Bayar Ali.

Dhu'l Qa'da: El undécimo mes del calendario lunar musulmán. Uno de los cuatro meses sagrados en los que está prohibido la lucha.

***Dhuhr*:** Mediodía, en particular la oración del mediodía.

Dhu Tuwa: Un pozo muy conocido, que ahora está dentro de Meca, pero en otras épocas estaba fuera de ella.

***dinar*:** Moneda de oro. Un dinar equivale a 4,4 gr. de oro.

***dirham*:** Moneda de plata. Un *dirham* equivale a 3,08 gr. de plata.

***diya*:** Compensación económica (ver dinero de sangre) por las heridas. Ver Libro 43.

***Duha*:** Mañana, y en particular la oración voluntaria de la mañana, *Duha*.

***Duluk ash-Shams*:** El declinar del sol desde el meridiano.

***Fajr*:** Primera luz, y en particular la oración de *sunna* de después del amanecer.

faqih, fuqaha: Hombre instruido en el conocimiento del *fiqh* (ver debajo), que en virtud de sus conocimientos, puede emitir un juicio legal *(fatwa)*.

***fara'id*:** Las partes fijadas de la herencia, instituidas por el Qur'an.

***faraq*:** Tipo de recipiente, cuya cabida es aproximadamente 3 *sa* (ver debajo) de agua.

***fard*:** Obligatorio.

***farsakh*:** Medida de longitud, "tres millas" aproximadamente.

***al-Fatiha*:** "La Apertura", el Azora de apertura del Qur'an.

***fatwa*:** Opinión legal autorizada o juicio hecho por un *faqih* (ver arriba).

***fidya*:** Lit. rescate, compensación que se paga por ritos que no se han realizado o practicados erróneamente por ignorancia o mala salud.

***fiqh*:** Ciencia de la aplicación de la *Shari'a*.

***Fitr*:** Ver *Id al-Fitr*.

***fitra*:** La primera naturaleza, lo natural, la condición primigenia del género humano en armonía con la naturaleza.

***al-Furkan*:** "El Discernimiento", un nombre del Qur'an.

***gharar*:** Transacción incierta, la venta de algo que no está presente.

***Ghasaq al-Layl*:** La reunión de la noche, el anochecer entre *Maghrib* e *Isha* (ver debajo).

***ghazwa*:** Pl. *ghazawat*, una expedición militar.

***ghusl*:** El lavado completo ritual del cuerpo.

***habal al-habala*:** Una transacción de negocios prohibida, por la cual un hombre compra el hijo nonato de hijo nonato de un animal hembra.

***hadd*, pl. *hudud*:** Lit. los límites. Límites de Allah para lo *halal* y lo *haram*. Los castigos del *hadd* son las penas específicas fijas, establecidas por la *Shari'a* para los crímenes específicos.

***hadiz*, pl. *ahadiz*:** Relato escrito, particularmente del Profeta Muhammad, que Allah le bendiga y le conceda paz.

***hadiz qudsi*:** Aquéllas palabras de Allah por boca de Su Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que no son parte de la Revelación del Qur'an.

***hady*:** Un animal ofrecido como sacrificio durante el *Hach* (peregrinación).

***Hach*:** La peregrinación mayor, ver Libro 20.

Hach al-Ifrad**:** *Hach* en sí mismo, la forma más sencilla de realizar el *Hach*, ver Libro 20, sección 11.

Hach al- Qiran**:** El *Hach* "reunido", ver Libro 20, sección 12.

Hach at-Tattu**:** El *Hach* "interrumpido", ver Libro 20, secciones 19, 20, 83.

Hajjat al-Wada**:** El último *Hach* del Profeta Muhammad, que Allah le bendiga y le conceda paz.

halal**:** Permitido por la *Shari'a*.

hama**:** Creencia supersticiosa de los árabes del período de la Ignorancia (*Yahiliyya*). Se trataba del espíritu sin vengar de una persona asesinada que había tomado la forma de un ave nocturna.

haram**:** Prohibido por la *Shari'a*.

Haram**: Á**rea protegida en la cual está prohibido un cierto comportamiento, y otro comportamiento es necesario. El área alrededor de la Kaaba en Meca es un *Haram*, y el área alrededor de la Mezquita del Profeta en Medina es un *Haram*.

al-Harra**:** Extensión de roca volcánica negra, en Medina.

hasan**:** Un adjetivo que describe a una persona casada. Proviene del sust. *hisn*, fortaleza. Una persona que se ha convertido en *hasan* por el matrimonio (*muhsan*) merece que se le aplique el castigo de *hadd* del muerte por relaciones sexuales ilícitas.

al- Hawd**:** El lugar de aguada del Profeta, cuya bebida refrescará a aquéllos que han cruzado el Sirat antes de entrar en el Jardín.

al- Hashr**:** El Exilio, Azora 59 del Qur'an.

al- Hashir: Un nombre del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz, que significa el que reúne, ante quien será reunida la gente el Día de la Reunión. (*Yawm al- Hashr*).

Hijaz: Región a lo largo de la costa occidental de Arabia, en la cual están situadas Meca, Medina, Jedda y Ta'if.

hijr**:** Recinto semicircular a un lado de la Kaaba, cuyo muro perfila la forma de la Kaaba original construida por el Profeta Ibrahim, la paz sea con él.

***Hijra*:** Emigrar en el camino de Allah. El Islam inicia su calendario a partir de la primera *Hijra* del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz.

***hill*:** los límites de un *haram*.

***hima*:** Tierra de pastos dedicada al ganado procedente del *zakat* y de otras procedencias.

***hudud*, pl. de *hadd*:** Ver arriba.

***Id*: Fiesta.** Hay dos fiestas principales en el año musulmán, el primer día de las cuales se rezan las oraciones de *Id*.

***Id al-Adha*:** Fiesta de cuatro días durante el tiempo del *Hach*. El *Id* del (más grande) Sacrificio, empieza el día décimo de Dhu'l Hijjah, (el mes del *Hach*), el día en que los peregrinos están sacrificando sus animales.

***Id al-Fitr*:** Fiesta de tres días después del mes del ayuno (Ramadán).

***idda*:** Período tras el divorcio o a la muerte de su marido durante el cual ha de esperar antes de volverse a casar para asegurarse de que no hay confusión acerca de la paternidad de los hijos.

***idhkir*:** Clase de hierba, conocida por su buen olor.

***ifrad*:** Ver *Hach al-Ifrad*.

***ihram*:** La condición de la persona que está en *Hach* o en *Umrra*: vestido con una túnica especial y bajo especial restricciones de comportamiento.

***ihsan*:** El estado del que es *hasan* (ver más arriba).

***iytihad*:** Lit. luchar, ejercer el juicio personal.

***ila*:** Voto de un marido de abstenerse de las relaciones sexuales con su esposa. Si pasan cuatro meses y el marido decide seguir absteniéndose, se considera el *ila* como divorcio.

Ilya: Un nombre de Jerusalén.

***al-Inshiqaq*:** "La Grieta", Azora 84 del Qur'an.

***iqama*:** La llamada que anuncia que ha comenzado la oración obligatoria.

***Isa* Ibn *Mariam*:** el Mesías Jesús (*al- Masih Ibn Mariam*, ver debajo).

***Isha*:** Noche, en particular la oración de *Isha*, la oración obligatoria de la noche.

***istilam*:** Saludar la Piedra Negra y la esquina yemení de la Kaaba durante el *tawaf*, besándola, tocándola o extendiendo la mano.

***i'tiqaf*:** Retiro, durante el ayuno, en una mezquita, en especial durante los diez últimos días del Ramadán, ver Libro 19.

***izar*:** Pieza de tela usada como una faja para la cintura tanto por hombres como por mujeres.

***Yahiliyya*:** El tiempo de la ignorancia, antes de la llegada del Islam.

***jalil*:** Clase de hierba de muy buen olor que crece en Meca.

***jamra*:** Pl. *jamar*. Lit. un pequeño lugar cercado, pero aquí se usa como pilar de piedra. hay en Mina tres *jamras*. Uno de los ritos del *Hach* es apedrearlos. El apedrear las *jamras* se relaciona a veces con el apedrear los *Shaytan*es (*Hach*, ver más arriba). Mina, *Shaitán*, ver debajo).

***Jamrat al-Aqaba*:** Uno de los tres *jamras* de Mina. Está situado a la entrada de Mina, viniendo de Meca. (Mina, ver más abajo).

***janaba*:** Estado impuro por el cual una persona necesita una *ghusl*.

***janib*:** Variedad muy apreciada de dátiles.

Ji'irrana: Un lugar cercano a Meca, donde el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, distribuyó el botín de la batalla de Hunayn, y donde se puso en *ihram* para hacer *Umrra*.

***jizya*:** Impuesto de protección para los no musulmanes que están bajo la protección del gobierno musulmán.

***jubba*:** Capa.

***al-Juhfa*:** El *miqat* de la gente de Sham (Siria grande).

***Jumada al-Akhir*:** Sexto mes del calendario musulmán.

***Jumada al-Awwal*:** Primer mes del calendario musulmán.

Jumu'a**:** El día de la reunión. Viernes, y especialmente la oración del *Jumu'a*.

junub**:** Estar en estado de *janaba*. (Ver más arriba).

ju'rur**:** Un tipo de dátil echado a perder.

kaffara**:** Manera prescrita de enmendar las acciones equivocadas, y concretamente las acciones obligatorias omitidas.

kafir, pl. kafirun. Persona que comete *kufr* (ver más abajo).

kanz: Riqueza ocultada para evitar el *zakat*.

Khalif, pl. *Khul*afa: Lit. aquel que representa a alguien. En este caso, el líder de la comunidad musulmana. (Ver también, *Imam*, *amir al- muminin*).

khaluq**:** Clase de perfume de color amarillento.

al- Khandaq**:** "La zanja". En el año 5 de la Hégira, los adoradores de ídolos ayudados por las tribus judías de Banu Nadhir, Banu Ghatfan y Banu Asad, marcharon sobre Medina con un ejército de diez mil soldados. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, ordenó que se cavara una zanja en la parte desguarnecida de Medina, y fuera siempre vigilada (tripulada). Los enemigos fueron detenidos y obligados a un sitio desalentador.

kharaj**:** Impuestos sobre los beneficios de la tierra o del trabajo de los esclavos.

Jaybar: Colonia judía al norte de Medina que fue sitiada y capturada por los musulmanes en el año séptimo de la *Hijra*, a causa de la continua traición de los judíos.

khiyar**:** Derecho de retirada en una transacción de negocios.

khuffs**:** Calcetines de piel.

Khul**:** Forma de divorcio por la que una mujer que quiere el divorcio devuelve su dote, parte de ella, o incluso más que ella, como rescate por su libertad.

khumus**:** La quinta parte del botín apartado para la causa de Allah.

Khulafa ar-Rashidun**:** los jalifas rectamente guiados. (ver más arriba): Abu Bakr, Umar, Uzmán y Ali, que Allah esté complacido con todos ellos.

jhutba: Lit. discurso, y en especial el discurso que da el *Imam* en pie el día del *Jumu'a* y el día de los *Ids*. En el *Jumu'a* hay dos *jhutbas* separados por una corta pausa sentado. (Ver *Jumu'a* arriba).

kiswa: La gran pieza de tela bordada en negro y oro que envuelve la Kaaba.

kitaba: Contrato por el cual adquiere un esclavo su libertad a cambio de los futuros pagos o pagos aplazados a su dueño.

kohl: Polvo de antimonio usado tanto como adorno que como una medicina para los ojos.

Kufa: Lugar de Iraq, cerca de Najf, que fue la guarnición principal y el centro administrativo de los musulmanes cuando conquistaron el Iraq.

kufr: Cubrir, rechazar a Allah.

kunya: Forma respetuosa de llamar a la gente, como el Padre de tal o la Madre de tal.

labbayk: "A tu servicio", parte de la llamada (*talbiya*, ver debajo), que hacen los peregrinos a su Señor durante el *Hach*.

Laylat al-Qadr: La Noche de Poder.

li'an: Maldición mutua, juramento que hacen marido y mujer, cuando el marido acusa a la mujer de cometer adulterio. Este jura tres veces que es veraz, y una cuarta, que la cólera de Allah caiga sobre él si está mintiendo. La mujer puede liberarse de la culpa y por tanto del castigo jurando que es inocente tres veces, y haciendo un cuarto juramento de que la cólera de Allah caiga sobre ella si está mintiendo. Una pareja que hace *li'an* está automática e irrevocablemente divorciada y nunca pueden volverse a casar.

al- madamin **:** Tipo de venta que está prohibida, por la cual se vende el feto de un animal preñado.

madh-hab: Escuela de *fiqh*. Hay cuatro *madh-hab*s sunnis principales: Hanafi, Maliki, Shafi y Hanbali.

al-Medina: Lit. la Ciudad, más concretamente al- Medina al- Munawarra, la Ciudad Iluminada.

magos: Adoradores del fuego zoroastrianos.

Maghrib**:** Puesta del sol, lit. el oeste. La oración de *Maghrib*, justo después de la puesta del sol.

Maghrib**:** Los territorios musulmanes occidentales.

al- Mahi**:** Un nombre de Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que significa el que borra, por medio de quien Allah borra el *Kufr* (ver más arriba).

mahr**:** Dote que el marido de a la mujer al casarse.

mahram**:** Una persona con quien está prohibido el matrimonio.

makruh**:** Algo desaprobado, sin estar prohibido.

al- Malaqih**:** Venta prohibida, en la cual se venden las cualidades sementales de un animal.

***Maqam* de Ibrahim:** El lugar en que permaneció Ibrahim, que señala el lugar del *salat* después del *tawaf* a la Kaaba.

Marwa: Ver Safa y Marwa.

Mash'ar al-*Haram*: Lugar venerado en el valle de Muzdalifa (ver debajo).

al- Masih ad- Dajjal: El anti Mesías. (ver ad- Dajjal).

al- Masih Ibn Mariam: El Mesías Jesús. (*Isa Ibn Mariam*, ver arriba).

masjid**:** Una mezquita, lit. un lugar de *sajda* (ver debajo).

Masjid al-*Haram*: la Mezquita Protegida, nombre de la mezquita construida alrededor de la Kaaba en el *Haram* en Meca. (*Haram*, Kaaba, ver más arriba).

***mawali*, pl. de *mawla*:** Ver debajo.

mawqif, pl. mawaqif: Lit. lugar de parada. Hay dos lugares en que deben detenerse los peregrinos: Arafa y Muzdalifa. (Arafa, ver arriba, Muzdalifa, ver debajo).

***mawaqit*, pl. *miqat*:** Ver debajo.

***mawla*, pl. *mawali*:** Persona con la cual se establece un lazo de *wala* por la manumisión. Se refiere generalmente al esclavo liberado, pero también puede significar el dueño anterior.

mawaqif, pl. de mawqif: Ver arriba.

***mimbar*:** Peldaños en los que se sitúa el *Imam* para da el *jhutba* el día del *Jumu'a*.

Mina: Valle de 5 millas camino de Arafa, donde se yerguen las tres *jamras*. Parte del *Hach* es quedarse tres noches en Mina durante los día del *tashriq*.

***miqat*:** Pl. *mawaqit*. Uno de los lugares designados para entrar en *Ihram* para hacer *Umrra* o *Hach*.

***muadhdin*:** Quien llame el *adhan*, la llamada a la oración.

***mubashirat*:** Lit., buenas noticias, buenos sueños.

***mudabbar*:** Esclavo al que se le ha dado un *tadbir*, un contrato para que sea liberado tras la muerte de su dueño.

***mudd*:** Medida de volumen, aproximadamente un puñado con las dos manos.

***mufassal*:** Los *Sura*s del Qur'an desde la Azora *Qaf* (Azora 50) hasta el final.

***muhajirun*:** Compañeros del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, que aceptaron el Islam en Meca e hicieron *Hijra* (ver más arriba) a Medina.

***muhallil*:** El hombre que se casa con una mujer que ha sido divorciada con un triple divorcio, con la condición de divorciarse de ella para que su primer marido puede volver a casarse con ella.

***muhaqala*:** Venta prohibida, por la cual por ejemplo, se trueca trigo sin cosechar por trigo cosechado, o tierra que se alquila por trigo (a cambio de trigo).

Muharram: El primer mes del año musulmán, que está basado en el calendario lunar, y uno de los cuatro meses inviolables durante los cuales está prohibido (*haram*) luchar, de ahí se deriva su nombre.

***muhrim*:** persona en *ihram* (ver arriba).

muhsanat**:** El femenino de *muhsan*. Se refiere no sólamente a una persona protegida por el matrimonio, sino también a la mujer casta y libre soltera, que está protegida sexualmente, al contrario que la esclava no casada, sobre la que su dueño tiene derechos sexuales.

muh**sar:** persona impedida de hacer el *Hach* por un enemigo o una enfermedad.

mushriq**:** Pl. *mushriqin*. Alguien que comete *shirk*.

mukatab**:** Esclavo al que se le ha dado un *kitaba* (ver arriba).

al- mulama**sa:** Venta prohibida, en la cual se cierra el trato con que el comprador toque una cosa sin verla o probarla adecuadamente.

al-Multazam: El área entre la Piedra Negra y la puerta de la Kaaba, donde se recomienda hacer *du'a*.

mumin**, pl.** ***muminun*****:** Musulmán que tiene *iman* (ver arriba).

al- munabadha**:** Venta prohibida, por la cual se cierra el trato cuando el vendedor lanza una cosa al comprador sin darle una oportunidad de verla, tocarla o probarla.

al-murabaha**:** Sociedad de un inversor y un prestatario en una reventa con reparto de los beneficios.

Murabitin: Los Almorávides.

musran al-fara**:** Clase de dátiles estropeados.

mut'a**:** Matrimonio temporal bajo estrictas condiciones, permitido al principio del Islam y más tarde derogado.

al-Muwatta: Lit. el camino bien trillado, o el "acuerdo muchas veces", porque con él estaban de acuerdo setenta de los hombres instruidos de Medina.

muzabana**:** Venta prohibida, en la cual se vende algo cuyo número, peso o medida es pagado con algo cuyo número, peso o medida es desconocido.

Muzdalifa: Lugar entre Arafa y Mina, donde los peregrinos que vuelven de Arafa pasan una noche al raso entre los días noveno y décimo de Dhu'l Hijja, después de realizar allí las oraciones de *Maghrib* e *Isha* (Arafa, Dhu'l Hijja, *Isha*, *Magrib*, Mina, ver arriba).

***nabidh*:** Bebida hecha remojando uvas, pasas, dátiles, etc., en agua sin dejar que fermenten.

***Nafl*, pl. *nawafil*:** Lit. un regalo, de la misma raíz que *al-anfal*, botín de guerra, quiere decir un acto de *ibada*.

Najd: la región alrededor de Riyadh.

***al-Najm*:** "La Estrella", Azora 53 del Qur'an.

***najsh*:** Pujar en falso, para aumentar el precio.

***nikah*:** Matrimonio, ver Libro 28.

***nisab*:** Cantidad mínima de bienes de cualquier tipo de los que se puede deducir el *zakat* (*zakat*, ver debajo).

***nawafil*:** Pl. de *nafl*. (Ver más arriba).

Qarn: El *miqat* de la gente de Najd, entre Ta'id y Meca.

***qarin*:** Persona que realiza el *Hach al- Qiran* (ver arriba).

***qasama*:** Juramento tomado a 50 miembros de una tribu o de una localidad para refutar las acusaciones de complicidad en los casos oscuros de homicidio. Ver Libro 44.

***qassi*:** Prendas tornasoladas en seda, de Qass, lugar de Egipto.

***Qibla*:** Dirección en la cual se hace la oración, hacia la Kaaba en Meca. (Kaaba, ver más arriba).

***qirad*:** Bienes confiados por un inversor a un agente para usarlos con propósitos comerciales, sin que el agente reciba un salario, sino una parte previamente acordada de los beneficios.

***qiran*:** Ver *Hach al- Qiran*.

***qirat*:** Una medida de peso con significados contrarios, ya sea una doceava parte de *dirham* como un grandísimo peso, como el del Monte Uhud.

***qisas*:** Represalia en las heridas, ver Libro 43.

Quba: Pueblo en los alrededores de Medina.

***qunut*:** Súplica (*du'a*) en la oración, especialmente en la posición de pie después del *ruku* en la oración de *Subh*.

Quraysh: Una de las grandes tribus de Arabia. El Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, perteneció a ella.

***quru*:** Cuando una mujer está purificada después de la menstruación, término usado en particular referencia al *idda* (ver arriba) del divorcio.

Rabi'a al- Akhir: Cuarto mes del calendario musulmán.

Rabi'a al-Awwal: Tercer mes del calendario musulmán.

Rajab: El séptimo mes. Una de los cuatro meses sagrados, en los cuales está prohibida la lucha.

***rak'a*:** Una unidad de *salat*, serie completa de posturas en pie, inclinaciones, postraciones, y posturas sedentes.

***rama*:** Una forma de usura.

***rami*:** Tirar los guijarros a las *jarmras* de Mina. (ver *Jamras*, Mina).

Ramadán: El mes del ayuno, noveno mes del calendario musulmán.

***raml*:** "Apresurarse" en el *tawaf*, manera de caminar a paso ligero, moviendo vigorosamente los hombros.

***riba*:** Usura.

***rikaz*:** Tesoro enterrado en el período preislámico que es recobrado sin gran esfuerzo o coste. De tales descubrimientos se deduce el *zakat*.

***ritl*:** Una medida de peso, una libra aproximadamente.

***ruh*:** Pl. *arwah*. El espíritu.

***riwayat*:** Una lectura.

***ruku*:** Inclinación, más concretamente la postura inclinada de la oración.

***ruqya*:** recitación de versos del Qur'an para el tratamiento de, y protección contra la enfermedad.

sa: una medida de volúmenes equivalente a cuatro *mudds*. (Ver arriba).

***sadaqa*:** Donativo en el camino de Allah.

Safa y Marwa: Dos colinas cercanas a la Kaaba. Uno de los ritos de *Umrra* y del *Hach* es el de correr siete veces entre las dos colinas.

as-Safar: El segundo mes del calendario lunar musulmán.

sa*hur*: La comida de la madrugada, antes de la primera luz, cuando se ayuna.

sa*jda*: El acto de postrarse, concretamente en la oración.

sa*lat*: Traducido en el texto como oración. Consiste en series fijas de posiciones verticales, inclinaciones, postraciones y posturas sentadas en adoración a Allah.

sa*lafi*: Adjetivo derivado de *as-* sa*laf*, "los años primeros", y generalmente empleado para describir a las primeras generaciones de musulmanes, particularmente los *Sahaba*, los Compañeros de Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz.

sa*lih*: Pl. sa*lihun*. Hombre espiritualmente desarrollado.

sa'*y*: El rito principal de *Umrra* y parte del *Hach*. Consiste en ir siete veces de Safa a Marwa (ver más arriba, Safa y Marwa).

sa*yhani*: Una variedad de dátiles excelentes.

Sha'ban: El octavo mes del calendario lunar musulmán, y uno de los cuatro meses sagrados.

***shafaq*:** El enrojecimiento del cielo después de la puesta del sol.

***shahada*:** Testimonio, afirmación de que no hay más divinidad que Allah y de que Muhammad es el Mensajero de Allah.

***shahid*:** Lit. un testigo, un mártir en la causa de Allah.

ash-Sham: El territorio que está actualmente dividido en Siria, Palestina, Líbano y Jordania.

Shari'a*, pl. *shara'i: Lit., una carretera Es el modelo social de una gente basado en la revelación de su Profeta. La última *Shari'a* de la historia es la del Islam. Esta deroga todas las *shari'as* previas.

Shawwal: Décimo mes del calendario musulmán.

***Shaitán*:** Pl. *shayatin*. Demonio, en particular Iblis (satán).

***shighar*:** Forma prohibida del matrimonio, por la que un hombre daba a su hija en matrimonio a otro hombre que a su vez la daba la suya a él en matrimonio sin que hubiera ninguna dote.

***shirk*:** Lit. asociar algo como socio con Allah. Lo opuesto al *tawhid*, afirmación de la Unidad Divina.

as- Siddiq: "El Veraz", nombre respetuoso dada a Abu Bakr.

Siffin: Lugar de Siria donde tuvo lugar en el año 36 A.H. una batalla entre las fuerzas leales al *amir al- muminin* Ali Ibn Abu Talib y las fuerzas que apoyaban las pretensiones de Mu'awiyya Ibn Abu Sufián.

***as- siyam*:** Ayuno. (Ver Libro 18).

***siwak*:** Palo para los dientes procedente del árbol Araq. Es *sunna* (ver debajo) usarlo.

***Subh*:** Mañana, y la oración obligatoria de *Subh*, que se hace desde la primera luz (*Fajr*) hasta el comienzo de la salida del sol.

***sujud*:** La posición de postración, especialmente en las oraciones.

***sult*:** Grano parecido al trigo y a la cebada, con sabor como el del trigo, pero como la cebada en cuanto a su naturaleza y frialdad.

***Sunna*:** Pl. *sunnan*. Lit. una forma, las prácticas acostumbradas de una persona o un grupo de gente. Ha llegado a hacer referencia casi exclusivamente a las prácticas del Mensajero de Allah, Muhammad, que Allah le bendiga y le conceda paz, pero en tiempos del *Imam* Malik, que Allah esté complacido con él, cuando compiló el Muwatta, no tenía sentido establecer la *sunna* del Profeta aparte (separada) de la *sunna* de Medina, de forma que a las acciones de sus gentes instruidas se les daba incluso más importancia que al comportamiento del Profeta relatado en un *hadiz* aislado. Esto ha caracterizado siempre el punto de vista Maliki.

***Sura*:** Una unidad grande del Qur'an enlazada por el contenido temático, compuesto de aleyas. (ver arriba). El Qur'an consta de 113 *Suras*.

***sutra*:** Objeto que se coloca delante de quien está haciendo la oración, de forma que quien pase por delante no rompa su *Qibla* y concentración.

Tabuk: Una ciudad al norte de Arabia, cerca de ash- Sham (ver arriba). El año noveno después de la Héjira, el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, cuando oyó que los bizantinos estaban reuniendo un gran ejército contra los musulmanes, condujo una gran expedición en su última campaña a Tabuk, para descubrir que los rumores habían sido prematuros.

***tadbir*:** Contrato que un dueño hace con su esclavo de liberarle a la muerte del dueño.

***tahajjud*:** Oración voluntaria durante la noche, entre las oraciones de *Isha* y *Fajr*.

Ta'if: Importante ciudad de las montañas, a cincuenta millas al este de Meca.

***takbir*:** El dicho de *Allahu Akbar*, Allah es el Más Grande. La oración empieza con un *takbir*.

***talbiyya*:** La llamada del "*labayk*". (Ver más arriba).

***Tamattu*:** Ver *Hach* at- *Tamattu*.

***taqlid*:** Animales sacrificatorios adornados con guirnaldas, especialmente los *hadys*. (Ver más arriba). En términos de *fiqh*, (Ver más arriba), significa el seguir las fuentes anteriores y la evitación del *iytihad* (Ver más arriba).

***taqwa*:** Temor o Conciencia de Allah, el que inspira a una persona a estar en guardia contra la acción equivocada y deseoso de realizar acciones que le complazcan.

***tarawih*:** Oraciones extra de la noche durante el mes de ayuno (Ramadán), para recitar el Qur'an lo más completamente posible, o completamente.

***tashahhud*:** Lit. hacer *shahada*, (Ver más arriba). En el contexto de la oración, es una fórmula que incluye la *shahada*. Se dice en la última posición sentada de cada ciclo de dos *raka*. (Ver más arriba).

***tashriq*:** Los días 10, 11 y 12 de Dhu'l Hijja (el mes del *Hach*) cuando los peregrinos sacrifican sus animales y apedrean las *Jamras* de Mina.

***taslim*:** Dar el saludo islámico de *"As- salamu alaykum"*, "paz sea con vosotros". La oración termina con un *taslim*.

***tawaf*:** Circunvalación de la Kaaba, el *tawaf* se hace en series de 7.

***Tawaf al-Ifada*:** El *tawaf* de la Kaaba que los peregrinos deben realizar a la vuelta de Mina a Meca, el día décimo de Dhu'l Hijjah. Es uno de los ritos esenciales del *Hach*.

tawba: Volver a la acción correcta después del error.

Tawra: la revelación recibida por el profeta Musa, sobre él sea la paz, en el monte Sinaí. (Ver at- Tur debajo).

***tayammum*:** Purificación para la oración con polvo limpio, tierra o piedra, cuando no hay disponible agua para hacer *ghusl* o *wudu*, o esta sería perjudicial para la salud.

at-Tur: "El Monte", Azora 5 del Qur'an, se refiere al Monte Sinaí, donde Allah reveló la *Tawra* (Ver más arriba), al Profeta Musa, sobre él sea la paz.

Uhud: Montaña a las afueras de Medina, muy querida del Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le conceda paz, donde, cinco años después de la Hégira, perdieron los musulmanes una batalla contra los adoradores de ídolos mecanos. Muchos grandes Compañeros, y en particular el tío del Profeta, Hamsa, "Él león de Allah", murieron en esta batalla.

***ulama*:** pl. de *alim*

***umm al-muminin*:** Lit. madre de los creyentes, título honorario dado a las esposas del Profeta, que Allah le bendiga y le conceda paz.

Umm al-Qur'an: Lit. la madre del Qur'an, la Azora de apertura del Qur'an, al- Fatiha. También se dice que tiene su origen en lo invisible.

***umm walad*:** Lit. madre de un hijo, esclava que a dado a luz un hijo de su amo.

***Umrra*:** La peregrinación Menor, que puede realizarse en cualquier época del año. Ver Libro 20.

***uqiya*, pl. de *awaq*:** Ver arriba.

***usr*:** Décima parte del beneficio de una tierra, que se recauda para asistencia pública.

***wala*:** El lazo de parentesco que se establece entre un esclavo liberado y la persona que le libera, por medio del que el esclavo liberado pasa a quedar integrado en la familia de la persona.

***wali*:** Guardián, persona que tiene la responsabilidad de otra, se emplea generalmente para referirse a la persona que "da" a una mujer en matrimonio.

***wajib*:** Parte necesaria de la *shari'a*, pero no obligatoria.

***was*:** Pl. *awsuq*. Medida de volumen equivalente a sesenta *sa's*. (Ver arriba).

***wisal*:** ayuno "no roto".

***Witr*:** Lit. impar, un solo *rak'a* que hace impar el número de la *sunna*. Es considerado *wajib* (Ver arriba).

***wuquf*:** Detenerse en Arafa y Muzdalifa. (Ver arriba).

***wudu*:** Lavado ritual para estar puro para la oración.

Yalamlama: el *miqat* de la gente del Yemen.

Esquina Yemani: La esquina de la Kaaba orientada hacia el sur, hacia el Yemen.

Yazrib: Nombre antiguo de al- Medina al- Munawarra.

***zakat*:** Impuesto sobre la riqueza. Uno de los *arkan* (pilares) indispensables de Islam.

***zakat al-Fitr*:** Pequeño impuesto personal obligatorio para todo musulmán responsable que tiene medios para sí y para los que dependen de él. Se paga una vez al año al final de Ramadán, antes del *Id* al- *Fitr*.

ZamZam: El pozo del *Haram* de Meca.

Índice de Contenidos

8. LIBRO DE LA ORACION EN CONGREGACIÓN 69

9. LIBRO DEL ACORTAR LA ORACIÓN 77

10. LIBRO DE LOS DOS *IDS* 97

19. EL LIBRO DE *I'TIKAF* EN RAMADÁN 179

20. EL LIBRO DEL *HAYY* 185